



گوڤاری کۆری زانیاری عیراق  
« ده‌سته‌ی کورد »

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
( ( KURDISH CORPORATION ) )

به‌رنگی هه‌شته‌م

١٩٨١

VOLUME 8  
1981





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



نووسهري همر وتار و ليكولينموه يمه كه لم توفارده  
بالوده كرينموه ، خوي بهر برسياري ناوله و كه كه يه تي .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن اراء اصحابها .

# لاساپی کروندوه و پرهنی له رهنه سازی کورویدا

د. کامل حسن به صحر

پروفیسوری یاریندر - کولجی نهمیبات  
زانکوی سلیمانی

تویژه رنه گهر بیعت له بهر تیشکی ریازتکی زانستی دا دیاردهی  
لاساپی کردنه وه و پرووگه و رهنی له رهنه سازی ههر نه وه په کدا  
دهست نشان بکات پیوستی به چه پاندنی پیتنسهی رهنه سازی هه به .  
پیتنسهی رهنه سازی له بهرته وهی کارتکی بیری و هوشه ندی و  
سوزیه نه توازاوه تا ئیتا ئاکامتکی سنووردار و په کگرتووی دور له  
مشت و مری زانا و روشنیران بقو رچاو بکرت .

نهم بارهی رهنه سازی زمینه په کی به پیتی له بهردهست تویژه راندا  
خوش کردوه ، بوته وهی ههر په کتکیان به گوتیرهی بوچوون و مه بهستی  
نایه تی و نایدیولوزیه تی بیری و هوته ری خوی چه مه کی نهم کاره بظاهه  
پروو . هر نه انجام سه بارهت به رهنه سازی پیتنسهی جور به جهور له  
دیرترین سرده وه بهرچاو ده کهوتی و هه لسه نگانندی په کدگیر نه بسوون  
دهر هتی به هرکی رهنه ساز هاتوته کایه وه . ئینه له م لیکولینه وه یه دا

نامانهوی خۆمان له لێشای ئهم بابته تێبگهین ، چونکه ئامانجی سهرهکیان پهرده و پامانینه له سهردیاردهی لاسایی کردنهوه له پهنهسازی نهوه که ماندا به نیازی ئهوهی ئهم نهخۆشیه بئنج پر بگهین بهرلهوهی زیاتر تهشه بکات و خوێجی پهسهنی له بهرهمه پهنهسازی دێرس و هاوچهرخه کانادا پیارزین و دهرهتی پشکووتوونی سازبگهین .

ئهم ئامانجه ههلبهت دیسانهوه پامانده کیشیت بۆ چهپاندنی سروشتی پهنهسازی و دهست نیشان کردنی ئهرکی پهنه ساز ، جا که وا بوو دووباره خۆمان له لیشای جیاوازی توێژهران و مشت و مهربان دوورده خهینهوه و نهیا سهرنج بۆ ئهوه پاده کیشین که ئهو توێژه رانه له دهست نیشان کردنی سروشتی پهنهسازی دا به زۆری دوو کۆمهڵن :

کۆمهڵیکان پروای وایه که پهنهسازی کارئکی هونهری به له سۆز و کهسایهتی پهنه سازهوه بهرامبهر به تیکستیکی ویزهیی ههله قوڵن .

کۆمهله که ی دی پروای بهوه هتاوه که پهنهسازی زانستیکه ، پهنه ساز به هۆی چهند بهواشه و دهستور ئهکهوه ئهنجامی دها . پیر و پای کۆمهڵی به کهم له چوارچۆیهی په یه ندی پهنه سازی به نه ته وه به که وه سه رنه نجایتیکی به کدگیر سه بارهت به لایه تیک له لایه نه کانی لاسایی کردنه وه و په سه نی دها به ده سه وه ، ئهم سه رنه نجامه ش ئه وه به که ده لێن :

له بهر ئه وه ی پهنه سازی هونه ریکه ههر ده بیته ئاکامی کهسایه تی پهنه ساز بیت ، پهنه سازیش چونکه ئه فدا مئیکه له ئه فدا مه کانی نه ته وه به ک پێوست ئاکامه که ی نه یا پهنه گزانه وه ی چه ش و چیژی ئهو نه ته وه به بیت .

با وه ری کۆمه لێ دووم به پێچه وان ی سه رنه نجامی بیرو پای کۆمه لێ به که مه وه پیربارتیک ساز ده کات و ده لێن : پهنه سازی هیچ په یه ندی که ی به سنووری نه نه وایه تیه وه نه یه ، چونکه هیچ په یه ندی که ی به کهسایه تی

رہنہ سازوہ نہ بووہ و ناییت ، بہ لکو ہموو جہان کہ شاقوی زبانی  
گشت نہ تہوہ کانه کینلگہ بہ تی و بہ زہبری یاسای گشتی و ناموسوی  
ہمیشہ بی سنوور نہ ساوہ نہیشکینتی و نہین بہ ہاوری عہقل و زیری  
ناده میزاد دوور لہ جیاوازی رہ گہزی و ٹایدیولوزوی •

ہلوتستی تیتہ لہ نیتوانی تہم دوو کومہ لہ دا بیتگومان نابین ناوژی کەر  
بیت و دست بق تہم لاو تہولا دریز بکات و لہم و لہو قارز بکات . بہ لکو  
دہیت لہ سہر بناغہی ہواری رہنہ سازی خوی دابہ زری ، بقرہ لیرہدا  
پتوتہ پہنجہ بق دوو راستی رابکشین :

### راستی بہ کسم

تہوہ بہ کہ رہنہ سازی مامہ لہ لہ گہل ویزہدا دہکات ویزمش بہ ہستی  
مشتومر ہونہریکہ ، ہونہریش بیتگومان ناوتہی ہست و نہست و  
سوز و ہلچوون و چہشہ و چیرو و تیروانینی نہ تہوہ بہ کہ کہ بوون  
قہوارہ کہی بہ گویرہی قوناخی میتزووی باری ناووری و سامانی دیزنی  
شہقلی تاییہ تی خوی و مردہ گری •

### راستی دوورم

ہر لہ روانگہی راستی بہ کسموہ دووپاتی دہکانوہ کہ کسم  
مامہ لہ کردنہ نامانجی دست نیشان کراوی ہہیہ و لہ بابہ تیک دہ کولیتہوہ  
ناسوگہی دہیت فراوان بیت تہ گہر ہات و بابہ تیکی ناده میزادانہ بسوز ،  
چونکہ ناده میزاد چہند ہون بدات لہ سنووری تہوہ بہ کدا گوشہ گیریت  
بہ تاییہ تی لہم پوزانہدا ناتوانی خوی لہ دوور و بہری تہوہ کہی و  
جیہانی ہاوتیش و نازار و خوشی و ناوانی بیچرینتی •

تہم دوو راستی بہ ہروہ کوو دیارہ ہلوتستہ کہ مان بیات دہنیتن و  
رتگای تہوہ مان دہدن کہ بلین :

په څخه سازي نه هونه رتيكي پرووټه و نه زانتيكي په تي به ، به لكو  
كارتيكي ژبري و چه په يره له ناوټنه ي گياني دا هيتاني هونه ر و تيشكي  
دستووري زانست نه خچام ده دري .

په ويره ران چكه له دست نيشان كړدني سروشتي په څخه سازي سه باره  
به ټركي په څخه سازيش جياوازينگه لنيك له په كتر ده يان پچر پين :

هه نديكيان بچو ونيان نه وه په كه په څخه ساز تيشكي ويره يسي و  
به ره سي ويره ران به داين كړدني لاپه يي چا كه و خراپه هه لنده سه نكيښن .  
هه نديكي تر برياري نه وه دده ن كه په څخه ساز ويره رتيكي سه رنه كه و تووه  
خزي له كاروباري ويره ر سه ركه و تووه كاندا هه لنده قوورتيښي ، ټيمه  
دووباره نه گره بانه وئي له م سه سه له يندا هه لوښتي خومان له سه ر تاوه  
بضبه روو سه رنج بچو پووختي كاري په څخه سازي لاي نه ته وه خاوه ن  
پوشنبري و شارسنايه تيه كاندا پاده كيتين و تينيښي ده كه يي كه په څخه سازي  
هزي سه ركه يي ښنگه شتن و خه ملاندني ويره يه و په څخه سازه پاستينه كان  
هه يسه رابه ري ويره رانيان له كوري جبه به جني كړدني داخوازي  
نه ته وه كانياندا كړدوه .

سه رنه خچام هه لوښستان له م رووه وه نه وه په كه په څخه ساز نه كارپه كي  
چاوه پي كوري ده ستي ويره ره بچو نه وه ي به ره سه كاني هه لسه نكيښي و نه  
ويره رتيكي سه رنه كه و تووه به هزي ويره ره سه ركه و تووه كانه وه ناوي خزي  
بلاوبكاته وه ، به لكو په څخه ساز نه نديازباري ويره يه : به واتاي نه وه ي ټركي  
پاستينه ي چي ياندني بناغه گشتي به كاني له دايك بووني به ره سي ويره ري  
پيوسته .

چا كه په ٤٥ جوره سروشتي په څخه سازي و ټركي په څخه سازمان  
دست نيشان كړد ده توانين به رووني پيواعي لاسايي كړدنه وه و په سه يي له  
په څخه سازي كوردي دا به هزي دوو خالي سه ركه يي به وه بچه پيښين : —



## بەكەم

پەمخەسازى چۈنكى زاننى شى و جىھانى پىتوۋە ناپى  
گۆشە گىر پىت و لە چوارچىنۋە يەككى تەسكى ناۋچە يەك يان نەتەۋە يەك  
بىخواتەۋە ، سەرئەنجام ئەگەر ھات و سوۋدى لە ئاقى كۆرەنەۋى پەمخەسازى  
جىھانى و مەرگرت بە ھىچ جۆرئەك ناپىت ئەم سوۋدەۋە مەرگرتە بە  
لاساپى كۆرەنەۋە و ناپەسەنى لەقەلەم بەدرىت .

## دوۋەم

پەمخەسازى كە بە بۆن و بەرامەنى ھونەر قولپەدەت و بە چەشە و  
چىزى نەتەۋە يەك پەنگەدەداتەۋە ئاشىن بە لەبەر كۆرەنى بەرگى يىنگانەنى  
ئانەتەۋە يەنى نىشانەنى پەسەنى بەدرىت .

ئەم ھىلە گىتەنەنى چەمە كمان دەربارەنى پەمخەسازى و ئەركى  
پىتوۋەنى لاساپى كۆرەنەۋە و پەسەنى ھەلبەت پىتوۋەتەن بە گەتەنەنى  
مىزۋىي ھەيە ، بۆ ئەۋەنى بزانىن ئەم پەمخەسازى بە كۆردى بە لە كۆتۈۋە  
سەرى دەرھىناۋە و بەرەۋ كۆتۈ ھەنگاۋ ھەلەدە مەرگرت و بارى بەدى ھىتەنەنى  
پىتوۋەنى سەرشانى لە چى داپە ؟! سامانەنى نەتەۋە يەنى دىزىنى كۆردى لە  
ھۆزراۋە بە ھەر پىتوۋەتەك ھەلبەت گىتەنەنى بىشەك بەرھەمى ۋاى تىدا  
بەرچاۋ دەكەۋت كە شىاۋى رىز و نىخ تىلەنە ، چۈنكى مىزۋوۋنۋوسى ۋىزە  
لە ۋتوۋىزى ئەو سامانەدا تىپىنى دەكات كە ھەلبەت ئەمەيە لە پوۋى  
بىيات ئان و تەككىكى دارشتەۋە ھىتەۋە ۋەكو چوارنەكانى بابە طاهىرى  
ھەمەدانى .

ھەرۋەھا ھەلبەت بەدى دەكۆرۈ كە لە پوۋى ئاۋە پۆك و پەيام دارەۋە  
نەۋەنەنى بەرزى ھۆزراۋەنى نەتەۋە يەتەن ۋەكو بەرھەمەكانى ەلى تەرمۆكى .  
چىگە لە ھۆزراۋەنى درامى كە مەم و زىنەكى ئەھسەدى خانى بە كە لە پوۋى

رەگەزەگانی ئەم ھونەرەو لوتکەى خولقاندن و جوانکاری بە • مێژووی  
رەخنەسازى جیهانى لەبەر دەستى ئەم دیاردەى بە ھۆزراوێ کوردی دا که  
بێگومان بەگ و ریشەى کى ئیچگار دێرنى ھەبە ، بوونى رەخنەسازى بەگ  
دەچەسێتێ ، چونکە دووبەتانی کردۆنەو ھەبە که پێگەشتنى ھۆزراو و  
خەمڵاندنى دەگەریتەو ھەبەر بەرپابوونى رەخنەسازى کى زانستى کارىگەرە

کە وا بوو دەبێ رەخنەسازى کى دێرنى کوردی ھەبووێت ، بەلام  
بەداخەو ئەم رەخنەسازى کوردى بە دێرنە بە کتیب و وتار و چەشنەگانى  
ترى دانان بەدەستى ئێمە نەگەشتوو ، بۆیە ئەگەر ئێمە لێرەدا گەشتنى  
کتیب و وتارى رەخنەسازى بکەین بە چرای دۆزینەو ھى سەرەتای مێژووی  
رەخنەسازى جیهانى بە نیازی دەست نیشان کردنى دیاردەى لاسایی کردنەو و  
پرووگەى پەسەنى لە رەخنەسازى کوردی دا ، دەتوانین لەگەڵ  
مێژوونووسەگان دا دووبەتانی بکەینەو ھەبە که کۆترین بەرھەمى رەخنەسازى  
نەتەوەگان رەخنەسازى (ئەفریقیە) ، چونکە تەمەنى کتیب و وتارەگانى ئەم  
رەخنەسازى بە لە (۲۵۰۰) دوو ھەزار و پینج سەد سال پترە .

دوایەدوای رەخنەسازى (ئەفریقی) لە سووچى کۆنێ بەو رەخنەسازى  
دێرنى ھەبە دێت که تەمەنى بەرھەمە دەماودەمەگانى نزیکەى (۱۸۰۰)  
ھەزار و ھەشت سەد سال دەیت .

لێکۆلیەو ھى بەرھەمى رەخنەسازى (ئەفریقی) و رەخنەسازى  
(ھەبە) دێرنى بۆ خستە پرووی رەنگدانەو میان لە ژینگەى رەخنەسازى  
کوردی دا ھەبەت لێرەدا دەبێ کورت و بە ھێلى گشتى یت ، بۆیە لە مەیانى  
بەرنى رەخنەسازى ئەفریقی دا تەنیا سەرنج بۆ ھەندیک لە بیروپراگانى  
ئەفلاتوون و سۆفیستەکان و ئەرستو رادەگێشتن کە بناغەى بەرپابوونى  
رێنازە سەرەکیەگانى رەخنەسازى ھاوچەرخى ئەورووپین :

تئفلاتوون رەمخەسازیی ھۆنراوہی بە نووندی لەگەڵ تیوورە  
فەلسەفییە کەیدا سەبارەت بە بوونی سنج جیھان بەستوووە . ئەم تیوورەشی  
ھەرۆھ کۆو (زانداوہ) <sup>(۱)</sup> دووپاتی دەکاتووە کە بۆ زانیاری ئادەمیزاد سنج  
جیھان ھەیە :

بەکەم

جیھانی (ئایدیای)یە واتە (عالم المثل) کە داھێتراو و خوێتێتراو و  
شائۆی گەوھەری ھەموو گیان لەبەر و شێتیکە .

دووہ

جیھانی ھەست پێتکراو واتە (عالم المحسوسات) دروست کراوہ و لە  
ھەموو گیان لەبەر تکی ئەم سەرزەمینە ساز کراوہ .

سێسەم

جیھانی سێتەر واتە (عالم الظلال) کە ھونەر مەندەکان بە ھۆی ھونەر  
جووڵەکان و ھونەرە بەسوودەکانیان ھوہ دەست کردانە دەھێننە کایەوہ .

تئفلاتوون ھۆنراوہ وەکو بەشەکانی دی ھونەر لەبەر تیشکی ئەم  
تیوورەدا بە بەرھەمیتکی زمانبەخش و چاوبەست و فرسودەر و درۆ لە  
قەلەم دەدا ، چونکە ئەنجام دەرە کەمی کە ھەستیارە بە لاسایی کردنە ھۆی  
جیھانی ھەست پێتکراو پێتکی دەخات ، جیھانی ھەست پێتکراویش ھۆی لە  
ھۆی دا دوو ھەنگاو لە جیھانی ئایدیاوہ کە تاقە جیھانی راستی و راستەقینە بە  
دووہ ، ھۆنراوہیش سەرئەنجام بە سنج ھەنگاو لە راستی ھوہ پێچراوہ .  
ئەم پێچراوہی تئفلاتوون بە پووجەل کردنە ھۆی ھۆنراوہ لەو پادەییە پاناوہستنی  
بەلکو بە تووندی ئەنجام دەرە کەمی کە ھەستیارە لە ھەموو کردوہ بەکەمی

(۱) بروانە : کتیی اسس النقد الادبی الحدیث وەرگیوانی جفەا ھاشم  
جایخانەیی دەسق ۱۹۶۶ بەرگی بەکەم (لەپەرە ۱۲) .

به نرخ پن بهری ده کات و دهی چسپینی که تهناعت هۆزاوهی ستایش و  
 ئاینی که ناوه رۆکه کهی سوودینکی هه به خاوه نه کهی به هۆی خورپه و  
 ئیلهامه وه به پن هۆشی و ناگاداری له خرای هۆزاوه وه و دهستی ده هیتیت،  
 مینوونوو سه کانی پهنه سازی نه غریقی هم هه لویتتهی نه فلانوون  
 سه بارت به هونهری هۆزاو و هتیار به کاردا نه وه به کی ئایدیولۆژی و  
 ئاینی دژ به سوئیستایه کان رافه ده که ن که له قهلفه و پموان ئیزیدا  
 پروایان به هیچ به نه یتکی خورپه وشتی و زمانی نه بووه و له کۆری زمانی  
 هۆزاوه دا پروایان وا بووه که ههستیار نه و به پری سه رفه رازه له  
 سازکردنی رهز و وینهی هونهری و دهست کاری کردنی واتسای وشه ی  
 فرههنگی و خوازه ی به پن دهستور و به پن سنور .

ههستۆ که شاگردی نه فلانوون بوو هه چهنده وه گو مامۆستا که ی  
 هۆزاوه ی به لاسایی کردنه وه ی سروشت پن نسه کردوه (۲) به لام  
 بیروپای نه وه بووه که به رهه می هم لاسایی کردنه وه به له سروشت به رزتره و  
 ههستاری داهینه ری هۆزاوه که م و کورپه کانی جهانی ههست پشکراو به  
 هیزی نه دینه و توانای سۆز و هه لچوون ته واوده کات .

سه چاوه ی هه له ستیش به لایه وه دهروونی ههستیاره ، که دهشی  
 دهروویتیکی چاک و خیرخواز یت و دهشی دهروویتیکی خراپ و شه پهنه ند  
 یت : دهروونی چاک و خیرخوازی ههستیار له به ره به یانی له دایک بوونی  
 هۆزاوه هه له ستی ستایشی نه نجام داوه ، هه له ستی ستایشی قوناغ  
 به قوناغ به ره سه ندوه و گۆراوه و بووه به هۆی به ریا بوونی هۆزاوه ی  
 شاقو گه ری تراجیدی که به رزترین چه شنه کانی هۆزاوه به .

دهروونی خراپ و شه پهنه ند له دیزترین سه رده مه وه به هۆزاوه ی

(۲) بووانه : کتیبی فن الشعر ارسطو طاليس تؤژنه وه ی دکتور عبدالرحمن  
 البودی (لایه ره ۴۵) .

جوتندان و هجوو قولپسی داوه ، هژراوهی جوتندان و هجوویش  
 خه‌لاوه و پرتکای دست‌کاری‌کردنی گرتوته‌بر هه‌تاکوو به هژسه‌وه  
 هژراوهی شاتوگه‌ری کومیدیا داهینزا که له کۆری گالته و گپ و  
 پمخه‌سازی کومه‌لایه‌تیدا پله‌یه‌کی هونه‌ری به‌رزی داگیرکردوه ،  
 له‌س‌رده‌می پاپه‌ریندا که میله‌ته ئه‌وروپیی‌به‌کان له چنگی یاسای  
 دمه‌به‌گایه‌تی رزگاربان بوو له کۆری رۆشنیری به‌گشتی و پمخه‌سازیدا  
 به‌تایه‌تی کتیه‌ دیرینه‌کانی ئه‌فلاتوون و ئه‌رستویان کرد به‌ بناغه‌ی . ئاکامی  
 ئهم کاره‌ش له‌وه‌دا به‌دی ده‌کرت که یه‌که‌م پربازی هژراوهی پمخه‌سازی  
 ئه‌وروپیی به‌ زاراوه‌ی کلاسیزم ناوبراوه : زاراوه‌ی کلاسیزمیش ووشه‌به‌که  
 که له‌ فهره‌نگی ئه‌غریقیدا به‌ واتای کومه‌له‌ که‌شتیه‌ک و پۆل (۲) هاتوه‌ له  
 پمخه‌سازیدا چه‌مه‌کی هژراوه‌ی شاتوگه‌ری تراجیدی و کومیدی‌ی که  
 چند تاییه‌یه‌کی ناوه‌رۆکی و ته‌کنیکی و ئایدیۆلۆژی ده‌گرتنه‌ خۆی .

پاش ئه‌وه‌ی ته‌وه‌ ئه‌وروپیی‌به‌کان زیاتر له‌به‌کتر پچران و قه‌واره‌ی  
 نه‌ته‌وایه‌تیان به‌ سنووری رۆشنیری تاییه‌ت و زه‌وی ده‌ست‌نیشان‌کراو و  
 ئابووری رموت‌جیاواز هاته‌ کایه‌وه‌ وازبان له‌ زمانی لاتینی گشتی هینا و  
 زمانی ناوچه‌یی‌زان پهره‌ی‌سه‌ند ، له‌ کۆری پمخه‌سازیدا زاراوه‌ی  
 رۆمانتیزم په‌یوه‌ند به‌م باره‌وه‌ له‌دایک‌بووه‌ که له‌ بناغه‌دا (۱) له‌ وشه‌ی  
 (رۆمانیۆس)‌وه‌ و مرگ‌راوه‌ ، وشه‌ی (رۆمانیۆس)‌یش ناوت‌که‌ بۆ ئه‌وه‌  
 زمان و وێژه‌ نه‌ته‌وایه‌تیانه‌ که له‌ زمان و وێژه‌ی لاتینی کۆن جیا‌بو‌ته‌وه‌ .

زاراوه‌ی رۆمانتیزم له‌ جیهانی وێژه‌ و پمخه‌سازیدا نازناوت‌که‌ بۆ  
 ئه‌وه‌ به‌رهمانه‌ که له‌ پووی ناوه‌رۆک و فۆرمه‌وه‌ ئاکامی باریکی که‌سی و

(۲) بروانه : کتییی (الادب و مده‌ابه) دکتور محمد مندور جایی دووم سالی

(۱۹۵۷) مصر (لایه‌ره ۱۰) .

(۱) بروانه : هه‌مان سه‌رجاوه‌ی پتیشو (لایه‌ره ۵۴) .

نه خوښی سردهم و پرومگه په کی ناید یو لوزین سر به دهرغه تی میلله ته  
 نه وروپه به کان له سردهمی شه پوښور و شکستی ته ته وایه تی و دمرویندا که  
 له رووی میژوومه سده کانی شوړی پشه سازی و په یندا بوونی چینی  
 (پتی بورجوازی) واته بورجوازی بچووک و (گروند بورجوازی) واته  
 بورجوازی گوره ده پوښی + له سردهمی تووند بوونی زوران بازی تیوانی  
 چینه میلله نه وروپه به کان له جیهانی په خه سازی دا دروشمی ویژه بو  
 میلله ته به رزبوومه که له بهر چند هویه کی بیری و نابووری بوو به بناغی  
 له دایک بوونی ریازی ریالیزم .

هم ریازه له روانگهی میژوومه کاردانه و په که دز به بیروپا کانی  
 نه فلاتوون و هندیک له لایه کانیښی په یوه ندیان به تیروانینه کی  
 (نرستو) وه سبارت به هرکی هوزاووه هیه جگه له وهی - ههروه کو  
 وسان - ناکامی گورانی باری نابووری میلله ته نه وروپه به کان جا بو  
 روډ کردنه وهی هم راستی به سرنج بو سی تاییه تی گرنگی هم ریازه  
 راده کښی و په گک و ریشه کانی ده خینه روو :

### یاسی به گم

نه وه په نه فلاتوون هوزاووهی به لاسایی کردنه وهی سروشت ، واته  
 جیهانی هستی کراو له قهلم دا ، به مانای نه وهی به ره می ویژه بی له  
 روانگهی هم فیه سوفوه په یوه ندی کی راسته و خوی به واقعوه هیه  
 په خه سازی به ریالیزمی به کانیښ له همان روانگوه سرچاوهی ویژه یان  
 دست نیشاز کردوه هه چنده له گل خاوهی هم روانگه یه دا که نه فلاتوونه  
 جیاوازی کی فله فی بان چه سپاندووه ، که وتوویانه ویژه بو میلله  
 به که لک و به سووده .

### یاسی نووه

په یوه ندی به بیروپا که ی نرستووه هیه که سه ملاندوویه تی : هوزاووه

هواو کسری کسم و کورسه کانی جیهانه ، ره خه سازی به ریالزمه  
 سوشیالیزمه کایش به نایه تی هم ریچکه به یان گرتوته بهر و وتوانه ویزهی  
 ریالیزی سوشیالزم و هکو ریالیزی فوتوگرافی و ریالیزی ره خه مگر تابلوی  
 واقعی زیندور پروونوس ده کات و رینگای گۆرینی هم وافیه به هوی  
 خه بانی چینایه تی به وه ده خانه بهر چاوی چین زحمت کیشه کان .

### پاستی سرهم

راسته و خوق به یوه ندی به باری خوینده واری و روشنیری جه ماومره وه  
 هیه که له ژیر ده سه لاتی داری سرمایه داران و زحمت کهرانی مافی  
 زحمت کیشان دا تا بلینی دواکه ووتوه . بویه ره خه سازه ریالیزمه کان  
 بیروپایان وایه که ویزهی راسته قینه په خشانه (۵) نهک هونراوه به هوی  
 نایه تی به زمانی و ناوازیه کانیه وه له کیش و سروا ناتوانی به راستی وینه ی  
 واقع دهریری : به لام په خشان له بهر نه وهی به هیچ کورت و زنجیریکی  
 خۆرمی نه به ستراره ته وه دنوانی بین به زمانی حالی ژن و پیاو و لار و پیر و  
 خوینده و وار و نه خوینده وار و گشت جیه کانی میللت .

ریازی ریالزم به هه موو چه شه کانیه وه به هوی کارتنی کردنی  
 به ره سه ندنی زانستی پراکتیکی زیاتر له سۆز و نه ندیشه دوور که ونه وه و  
 له ته کیدا ریازی سروشتی واته (المدرسة الطبيعية) بهر پیاوو : که له یواری  
 هوه وردا به ره همی ویزه یی وه کوو که ره سه به کی مادی له روانگه به کی  
 بابته یی و موضوعیه وه شی ده کانه وه و هیچ دهره فیتیک به ره خه ساز نادات  
 تو سقانتیک مل که چی که سایه تی و خودی خۆی بیت .

هم باری ره خه سازی له سهر بناغهی کارو و دژکاردا واته ( الفعل  
 ورد الفعل) بوو به هوی له دایک بوونی ریازی به مانسزم که له ژیر تیشکی

(۵) بروانه : هسان سهر چاوه ی پتیشود (لایه پوه ۸۲) .

دروشمه به نوبانگه کهیدا (هونهر بز هونهر) ناوره پوکي هونراوهي  
فراموش کردو و گرننگي تهنيا به فورم له وينه هونهري و ناوازي وشه و  
داړشتي جوان به خشي .

پښايي به نانيزم که له کورې پمخه سازي نه وروپيدا دهست وپه خه  
دو به پښايي پياليزم و پښايي سروشتي جهنگا . تا دهات زمانه گرننگي  
په وشه سازي دهدا هه تا کوو به ته و او ي خو ي له پيروکه و ماناي هه له بهست  
پچراند و پښايي پهمزي و پښايي سرپاليزم نه مچا پښايي نازيري واته  
(مدرسه اللامعقول) لپه و شاعوه که هه رسيکيان پله به پله مافيان به  
هه ستار دا ووشه ي خوي خواز به پي فوره ننگ و نهرتي زماني ساز بکات و  
جله وي فاخته ندي واته (اللاواعي) به رله بکات و به ناره زووي خو ي  
نيضاه و وينه و دمروپي ناوازي دروست بکات .

په رمه نندن و گوراني پښايي به رنانيزم به م جوړه که زه مينه ي  
له دايک بووني پښايي نيشانه يي و پښايي سرپاليزم و پښايي نازيري  
هه رچه نده ميژوونووه کاني پمخه سازي نه وروپي هويسه کاني به باري  
دمرووني و نابووري و رامياي ميله ته نه وروپه کان پاش شهري جيهاني  
به کم و شهري جيهاني دووم دا پينده کن ، به لام تا پي نه وه له ياد بکه پين که  
له رووي ميژووه وه په گک و پښه کاني نه م پښازانه به نندن به رووگه ي  
سؤفيستايه کانه وه سه باره ت به نازادي و سه رغوازي هه ستار له کورې  
زمانه هونراوه دا .

پمخه سازي عه ربي ديرين که سه رنه اي دهقه ده ماوده مه گتپراوه کاني  
ده گرتنه وه سه ر دوو سه ده پيش په يدا بووني نايي نيسلام به لاي نينه وه  
به چوار قوناع دا تن به پريووه :

به کم

قوناعي پمخه سازي عه ربي پيش په يدا بووني نايي نيسلام که



دغه کانی له پښتانهزې کسې و سوزې و وشېې تې ناپېرن . هرچنده  
هنديکيان چهنه رڼيازيکې به اووردکاري دهونې .

### دووه

قوناعي پښتانهزې عرهبي سردهمي پهيداووني ټاينې ټيلاسي  
پيروزي که تزیکه ي نيو سده دهخايه تې .

پښتانهزې عرهبي له قوناغدا به لاي ټينهوه نوونه ي پښهني و  
داهيتان و په پامداري دهخانه پروو . چونکه به هوي چهند ټايه ټيکي قورټاني  
پيروزي و فرموده کاني پټغمه بهر و شوټه واري چې نشينه کانه وه ټم  
پښتانهزې به که سايه تې به کي نايه تې جياواز له پښتانهزې نه غريقتي و  
رڼماني بقو خوي چه سپاندووه که ټايه تيه سره کيه کاني له م سې خالانې  
خواره ودا بهرچاوده که ون :

### سه کم

هونراوه به هوي زانته وه هستيار وده ستي دهه تينج و هيچ  
په يوه نديه کي به ټاسان و خورپه و ټيلهامه وه نې به .

### دووه

هستيار به هوي پروا و ټيکو شان و پروون پيري يوه ده توانې پله و  
پايه يه کي به رز له کومه ندا داگير بکات و ټهو هستياره ي که يروباوه يري  
نې به و هموو رڼو ټيک له سر په ټيک ساري ده کا و کرداري له گه ل  
هه ټه سته کاني ناگونچين شاياني ريز و نرخ پيدان نې به .

### سې سيم

هستيار به رامه بهر به کار به ده ستان له جې به جې کردني په يامي کومه ندا  
به رپرسياره و به گوټره ي ياده ي هونري و به رزي ناوه رڼو کي هه ټه سته کاني  
پاداشتي خوي وهرده گري .

## چواردهم

قوانغی پرخه‌سازی عره‌بی سهردهمی پینگیشتی زانسه‌کانی زمان  
که له نیومی به‌کمی سدهی دووومی کوچی به‌وه دست پین‌ده‌کات .

پرخه‌سازی له‌م قوانغه‌دا زبانه له‌گه‌ن فورمی حقزراوه‌دا خدریک بوو و  
به‌بر یسکی ریژمان و زانستی زمان و په‌وان بیژیدا به‌ره‌می هه‌ستاره‌کانی  
سی‌ده‌کرده‌وه که به‌راستی نه‌نجام‌ده‌ره‌کانی خاوه‌ن چشه و چیزی هونه‌ری  
بوون و ویره‌یان نه‌کو نین‌له‌بیرینکی زیندوو له‌قه‌له‌م‌ده‌دا .

## پینجه‌م

قوانغی پرخه‌سازی سهرده‌مه دواکه‌وو‌توو‌ه‌کان که له سدهی  
ششمی کوچی به‌وه دست پین‌ده‌کات و نه سهره‌تای سدهی بیستمدا کوتابی  
نی :

له‌م قوانغه‌دا پرخه‌سازی عره‌بی که‌وته ژیر زهر و زه‌نگی زانستی  
که‌لام و مه‌ظنی وشک و وژوی راسته‌قینه‌ی به‌جی‌هشت و جله‌وی خوی  
دا به‌دست په‌وان بیژبی دست‌کرد که تا ده‌هات وشک‌ه‌لده‌گه‌را و ده‌بوو  
به‌دستوری پروک‌ش دوور له‌چشه و چیزی گیانی هونه‌ری . پرخه‌سازه  
هاوچرخه عره‌به‌کان که زوره‌یان نه‌ سهره‌تاوه به‌ به‌ره‌مه‌کانی  
پرخه‌سازی سهرده‌مه دواکه‌وو‌توو‌ه‌کان هه‌ولی فیر‌کردیان درابوو دوایس  
خویندیان له‌ زانکو نه‌وروییه‌کاندا نه‌واو کرد ، دستیان له‌ سامانی  
پرخه‌سازی نه‌ته‌واه‌تیا‌ن هه‌لگرتوو‌ه تا راده‌یه‌ک به‌ چاوی پین‌ که‌لکی ده‌یان  
به‌وانیه‌ هم‌وو کیتیکی پرخه‌سازی و په‌وان بیژبی عره‌بی دژبن و سنگیان  
تو ریازه پرخه‌سازی به‌وروییه‌کان کرده‌وه و میشک و چه‌تسیان به  
به‌ره‌مه‌کانی نه‌و ریازانه زاخاو دا .

سهرته‌نجام له‌ هه‌له‌نگاندنی وژوی نه‌ته‌واه‌تی تازه و دژبیا‌ن نه‌و

رینازانه‌یان گرنه‌هر و پینوانه‌کانیان به زوره‌ملی به‌سر ویزمره‌هاوزمان و  
 هاوینشتمان‌ه‌کانیان‌دا سه‌پاندو و زاراوه‌ی کلاسیمی موروییان به‌وشی  
 (کلاسیکی) وەرگیراو له‌جیاتی زاراوه‌ی پرالزم و رقمانیزم به‌ک به‌دوای  
 به‌ک زاراوه‌ی الواقعیه و الروماتیکه‌یان داتاشی ... هتد .

به‌ین ئه‌وه‌ی ئه‌و راستیه‌یادبکه‌نوه که ده‌لی :

ئهم رینازه‌ره‌خه‌سازی به‌ئوروپه‌یه‌نه له‌شارستانه‌نی و رۆشنییری  
 نه‌ته‌وه‌ی ئه‌غریقه‌وه‌ سه‌ریان ده‌ره‌یناوه و به‌ئاووه‌ه‌وای باری پامیاری و  
 کۆمه‌لایه‌نی و ده‌روونی میله‌ته‌ئوروپه‌یه‌کان نه‌ش‌و‌نایان کردوه که له  
 هه‌موو روه‌یه‌که‌وه له‌نه‌ته‌وه‌که‌یان جیاوازن . میژوو گهر به‌ه‌ری  
 سه‌ره‌تایه‌کی زانستی بۆ ره‌خه‌سازی کوردی دابه‌زرتن (باش ئه‌وه‌ی  
 له‌هه‌وه‌یه‌ر دووپاتمان کردوه که هیچ کتیب و تارنیک له‌م روه‌وه‌ به  
 ده‌ستان نه‌گه‌یستوه ) هه‌ر ده‌ین فه‌رامۆشی ئه‌و هه‌ولمانه‌ بکات که  
 وسته‌ویه‌نی دیره‌کانی پشه‌که‌یه‌که‌ی مه‌م و زین (احمدی خانی) به‌و  
 سه‌ره‌تایه‌ له‌قه‌له‌م‌بدات ، چونکه‌ ئه‌م دیره‌ هۆزواوه‌ و ده‌یان دیره‌ هۆزواوه‌ی  
 وا له‌ دیوانی هه‌ستاره‌ دیره‌کان‌دا به‌ پیناوه‌ی پیناسه‌ی کۆن و نازه‌ی  
 ره‌خه‌سازی به‌کاری ره‌خه‌سازی نازه‌بیرن .

هۆی ئه‌م راستیه‌یش له‌لای پسرپان و شاره‌زایان ئه‌وه‌نده‌ ئاشکرا و  
 به‌لگه‌نویسه‌ پیتی ناوی لیره‌دا به‌کالای بکه‌نه‌وه و یه‌لیتین .

سه‌ره‌پای ئه‌م راستیه‌یه‌ له‌ تۆزینه‌وه‌به‌کمان‌دا پامان وابوو که ئه‌و  
 دیره‌ هۆزواوه‌ ره‌نگه‌ چه‌ند به‌ره‌یه‌کی ره‌وان‌بیزی و ره‌خه‌سازی به  
 رینگابه‌کی ناره‌سته‌وخۆوه‌ بنوێتن ، که له‌ زینگی هه‌ستیاره‌ خاوه‌ن ئه‌و  
 دیره‌ هۆزواوه‌دا چه‌پابووین و نوته‌رایه‌نی چیری و نزه‌ی خه‌لکیان  
 کردبسن .

سهرته نجام لیره دا پتویسته به لگنه ویستیک دهر باره ی سروشت و  
پیتاسه ی رهم سازی دوویات بکهنه وه که ده کی :

رهم سازی به په خشان ده نوو سرتوه و ریازه زانستی به کی له سر  
بناغی شی کرده وه و به راووردکاری و هؤخته پروودا دامه زراوه ، که  
وا بوو تیه پروو ده کینه گوغار و پروژانه دیرنه کوردیه کان به هیوای  
وه دست هیتانی هتگای سهره نای رهم سازی کوردیسی به دست  
گه یسترومان .

توهی جینگای شادمانی به هم گوغار و پروژامانه درخی ناکه ن و  
دهیان وتار و لیکولینه وه و تینی چسپاندن و گت و گوی ویزه یی مان  
یشکین ده کن ،

تامانجی هم لیکولینه وه به چونکه نووسینه وه ی میژووی رهم سازی  
کوردی نریه تیا په نجه بو هو به ره مانه درزده کات و له پیتاوی  
به به سهره کیه کی دا که یاس کردنی دیارده ی لاسایی کرده وه و پروو گهی  
په نی به به سهر دوو کومه لدا دابه شیان ده کات .

به هم

کومه لمان به ره می نووسره پروشنیره گشتی به کان کوترین میژووی  
هم به ره مانه له تهنی سالی په کمی پروژانه ی ژبانه وه دست پین ده کات  
واته سالی (۱۹۲۶ز) هزار و نوسه د و یست و ششی زایندا و هتا کو  
همرو درزوه به خوی ده دات .

تویزه هم به ره مه رهم سازیانه به روونی تیبیشی ده کات که  
نووسره کانیا ن له روانگه به کی گشتی به وه چه مکی ویزه ی هاوچه رخیان  
دهر گرتوه و لابه لا چند پیتوانه به کی رهم سازی یان و چه ک هیتاوه و به

بۆنە بە کەوۋە كوردوویانە بە كوردی • تاپەتپە گەشتی بە كانی ئەم كرددن بە  
كوردی بە لەم خاللانەى خوارەووەدا بەرچاودە كەون :

بە ئەم

نووسەرە كانیان راستە و خۆ خۆیان نابەستن بە هیچ سەرچاوە بە كسى  
رەخنە سازى پىسپۆرەووە ، بەلكو نارااستە و خۆ چەند بابەتتىكى و نىزەمى و  
رەخنە سازىيان خۆئىندۆتەووە و بە گوێرەى توانابان لىنى تىنەبشتوون و  
بە شتوازى خۆيان دەربان بپروووە •

دووەم

ئەو نووسەرەنە لە چەپاندنى خۆئىندەووە كانیاندا هیچ رىيازىتىكى  
دابىن كراویان نىرە و بە پلان شت ئانووسەرەووە •

سىیسەم

ئامانجى سەرەكى ئەو نووسەرەنە ياز ستایشى بەرەمىتىكە يىان  
پەرچدانەومى و نارىك و پووچەن كرددنى نووسراوتىكە ، كە وا بوو لە هیچ  
روانگە بە كى ئایدیۆلۆژى هونەر بیهووە ئەو ئامانجە هەلنەتولاووە و هەولسى  
چى بە جى كرددنى نەدراووە •

چوارەم

بە پىوانەى لاسابى كرددەووە و رەسەنى كە لە مەوېتىس بە نەجەمان بۆ  
پراكىشا ئەم بەرەممانە نە رەخنە سازى لاسابى كەرمەوون و نە رەخنە سازى  
رەسەنى . بەلكو هەرەووە كوو وونىان كاریكى رۆشسىرى گشتىن ، هەرچەندە  
دەتوانىن برىارى ئەو بەدەین كە پىروپراكانیان لە كام سەرچاوەى رەخنە سازى  
بىنگانەووە بە جۆرتىكى گشتى و نارااستە و خۆ وەرگىراون •

بۆ سەلماندنى ئەم تاپەتپانە و پروون كرددەووەيان بە نموونە لە پىتەووە

سەر له وتارەکانی (م.م) دۆدەین گە پەنگە کۆترین بەرھەمەکانی ئەو  
کۆمەڵە بن (م.م)<sup>(١٦)</sup> لە وتاریکیدا وێژە بە سەر دوو بەشدا دا بەش دەکات :  
وێژە (زارەکی - شەفەوی) وێژە (نۆوسەنی - تحریری) .

مەبەستی لە (شەفەوی) خطابە و مەبەستی لە (تحریری) وتار و  
چیرۆک و چەشنەکانی تری ئەدەبیاتە . ئەم دا بەش کردنە لە پەوانگەیی مێژووی  
پەنخەسازیی جیهانی یەوێ کارێکی پێناسایی نۆسە ، بە لکۆ ئاکامی  
پۆشپیری بەکی گۆشتی بە .

ئەگنیا ئەدەبیاتی (خطابە) ئەگەر لە سووچی شەفەوی یەوێ باس بکەن  
مەبەست بە کالاکردنەوێ تواناکانی دۆتەرە (خطیبە) . جگە لەمە (خطابە)  
وێکۆ چەشنەکانی تری وێژە دەنۆوسریتەوێ بە تحریری بلۆدە پێتەوێ .  
هەمان نۆسەر لە وتاریکی ئێدا باس لە جوانی ئەدەبیات و  
شۆتەواری لە دەروونی خۆتەرەدا دەکات و بە دەربڕینی خۆی دەلێ :

« ئەساسی ادبیات جوانی بە یەنی باسیکی جوان بەدری بە  
مەتەناک و اساسی منطقی پاستی بە .

لە تالیفی ئەتەریکی ئەدەبیات و ئەو نقطە بەی که لازمی دێقەتی لێ بکەن  
لە پوختا تحصیلی هەبەجان بەدیی بە . . . که قصە بەک موافقی منطق بسی  
لازمی لە نقطە حقیقت تجاوز نکری . »

نۆسەر پاش ئەوێ (نۆووتە بەک لە چیرۆک دەهیتەوێ) . دەلسی :  
« ئەم قصە بە موافقی منطق و حقیقتە بەلام لە هیچ جیهەتیکەوێ هێجایتیکی  
بەدیی لە پۆختاننا حاصل ناکا » (١٧) .

(١٦) پروانە : پۆژنامەیی ژبان سالی بەکەم ژمارە (٢٢) رۆژی (٨) تموز  
١٩٢٦ (لایەرە ٣) .

(١٧) پروانە : پۆژنامەیی ژبان ژمارە (٢٤) سالی ١٩٢٦ رۆژی (١٥) تموز  
لایەرە (١١) .

له م دهغه و بومان ساغده پته ووه که نووسره که هیج ریازگی  
 زانستی نه گرتوته بهر ، چوکه که په نجه بؤ شوته واری لباسی معنای  
 نه ده بیات در ژده کات بیتگومان په پره وی ریازی ریوماتیزم له پڅخه سازی  
 نه ورو ویندا ناکا ، که هرووه کو له موه بهر بینیمان هیج جیاواریه ک ل  
 تیوانی فورم و ناوه ریوکی تیکستی هوزاوه وی دا داین ناکات . هرووه ها  
 گرنگی پیدانی جوانی له سر بناغهی فورمی نه ده بیات پروا ناکه یی له ریازی  
 بهر ناسیزی نه ورو وپوه ووه وهر گیرایت ، چونکه نه م ریازیه به سه له ی  
 جوانی فورم نه نیا له هوزاوه دا په کالانا کانه ووه ، به لکو هموو چشه کانی  
 نه ده بیات ده کا به مه پیدانی لیکولینه ووه و چسپاندنی دروشی ونزه بؤ  
 ونزه .

سه ره رای نه مه نازاین بوجی (حقیقی معنا) له تیکستی ویزه پیدای له  
 بهر پاکردنی مه به بیان و هه لچرون یی بهش ده کات ؟!

به لای تپه ووه نه م بوجو ونه ی نووسر ناکامیتی کسریه ، هه رچنده  
 له هه مان کات دا تپینی ده که یی نووسره که مان زاراوه ی واقعی به کارنا هینتی  
 که پڅخه سازه عه ره به لاسایی که رموه کانی پڅخه سازی نه ورو وپی بؤ  
 وهر گپیرانی زاراوه ی ریالزم دایان ناوه . به لام لیره دا دین بیرسین تابا  
 نووسر که زاراوه ی (حقیقی) به کارده هینتی راسته و خؤ وشه ی (پسه ن)  
 و مرده گپیری یا خؤد له خؤیه ووه دای ناوه ؟!

تپه له و باوه په داین که نووسر راسته و خؤ زاراوه ی ریالزمی  
 و مرده گپیراوه به لگه شمان نه ووه به نووسر له گن ووشه ی (حقیقی) ووشه ی  
 (منطقی) به کارده هینتی .

بابته ی فورم و ناوه ریوکی هوزاوه (هرووه کوو له م کومه له بهر هه مانه ی  
 پڅخه سازی کوردی دا دیاره ) گرنگیه کی تایه تی دراوه تی .

هۆی ئەم گرنگیه له ووه هانوو ویزره کورده کانی سهردهمی تیوانی  
 ههردوو جهنگی جیهانی هاتووته دهنگ تهنگ و چه له مه کانی کومه له که یان و  
 ویزهی په یام داربان نووسیوه ته وه مامۆستا (ج سب) رۆژبه یانی له بهر تیشکی  
 بۆچوو تیشکی رۆشیری گشیدا پارچه هه له سیکي مامۆستا محمد امین  
 به گی جانی هه له نگان دووه و وتوو به تی :

« هه مو ئەیزانین که شعر وه نه بی هه ر وینه بی له بهرانه ری پارچه کان و  
 له هاوسه نگی تار و خنجی قافیه کان و هچی ترا : به لکو له وه بهر زتر  
 توانده وهی شیشی ته لای پاژر و خاوینی معنی له بۆته ی بیر و میشکی  
 خاوه ن هه ستا وه دارشتیه له قالبی وشه و یۆلادا ، انجای توسته که شاعره  
 به زخه کان ئەم قالبه به چه شنی دابه زرین فره بی خهوش و جوان و بی  
 خوار و خنج بی ؛ بۆ ئه وهی پیتوت به مشت و مال و رهنده و  
 خرته ک نه بی » (۸) .

ئەم بهر هه مه په خه سازی به که ته مه نی نزیکه ی (۳۶) سی و شش  
 سا ن ده ییت به چه شتیکی تیوری بهر هه نگاری بی ناسه ی دیرینی هۆنراوه  
 ده کات که هه له ست به واتاو و کیش و سه روا ده ناسینی و دووپاتی ده کاته وه  
 که بهر هه می ویزه بی ده بی ئاکامیکی هه وه ری به کدگیر ییت به هه مو  
 په گزه کانیه وه . ئەم سه مانده به لای ئینه وه جیگای ریز لی گرتنه چونکه  
 له و ته مه نه زووه ی په خه سازی کوردی دا توانیوه تی بیرو پای به سه پینتی ،  
 هه رچه نده شی کردنه وهی هه له ست که چه ند دیرتیکی له سووچی ریزمانه وه  
 گرتوته وه . کیشه ی ئەم کومه له بهر هه مانه ی په خه سازی کوردی به  
 زۆری له وه دا دایین ده کړی که نو سه ره کانیان راسته وخۆ له سه رچاوه ی  
 په سه نه وه بیرو را په خه سازی به کانیان وه نه گرتوه ، سه ره پای ئه وه ی  
 هه ندیکیان به هه له وه مان گیرا وه ته سه ر زمانی کوردی .

(۸) بروانه : گۆفاری گه لاو پز ژماره (۲) سالی ۱۹۷۷ (۵) مارت لایه ره (۵۱) .



نمونه‌مان بق سلمان‌دنی هم کیشه به وه‌رگیرائیکی وتاریکی (دکتور یوسف هیکل) ه‌ده‌بارهی (النقد الذاتی) والنقد (الموضوعی) که له لاین ماموستا (۱-ب) هه‌وری به‌وه وه‌رگیراوه‌ته سه‌ر زمانی کوردی .

مه‌له‌ی ده‌ست‌نیشان‌کردنی پرنیازی خودی (زانی) و پرنیازی بابته‌ی (موضوعی) له رهنه‌سازی‌دا کارئیکی ئه‌وروپی به ماموستا (۱-ب) هه‌وری راسته‌وخۆ له زمانئیکی ئه‌وروپی به‌وه وه‌ری نه‌گیراوه ، هه‌روه‌ها له وه‌رگیرانه‌که‌ی‌دا که زاراوه‌ی (موضوعی) به وشه‌ی (چینگه‌ی) <sup>۱۱</sup> وه‌رگیراوه مه‌له‌ی کردوو ، چونکه واژه‌ی موضوع له زمانی عه‌ره‌بسی‌دا وشه‌ی (موض) نی به بق ئه‌وه‌ی به وشه‌ی چینگای کوردی وه‌ربگیرئی .

هم تییینه نایست ئه‌وه بگه‌یه‌تیت که وه‌رگیرانی هم مه‌له‌ی رهنه‌سازی به بق سه‌ر زمانی کوردی له‌و کانه‌دا زخی نه‌بووه ، به‌لکو به پیچه‌وانه‌وه زخیکی به‌رزی هه‌بووه و ده‌نگ‌دانه‌وه‌ی پیوستی به‌ک بووه ، چونکه لهم کۆمه‌له به‌رهمه رهنه‌سازی به کوردی به‌دا وتارگه‌لیکی رهنه‌سازی که‌سی به بن پرنیاز و دوور له زانستی به‌رچاوده‌که‌ون ، بق نمونه سه‌رنج بق وتاریکی ماموستا رهمزی فه‌زاز پاده‌کئین که وه‌لامسی وتاریکی رهنه‌سازی به سوودی ماموستا (جیم) ده‌دانه‌وه و به‌رگری له ماموستا رفیق حلمی ده‌کات و ده‌نج : <sup>۱۲</sup> (خۆم له‌گه‌ل خۆما پیرام‌دا که به چه‌ند دیرئیکی کورت به‌ر به‌ره‌کانی (جیم) بکه‌م (ج) هه‌روه‌کوو تی‌گه‌یشتوو و بقوم ده‌رکه‌وت له نووسینه‌که‌تا که سه‌رنجی ماموستا رفیق حلمی به‌گ وه‌رته‌گیرئی بق نویسی بابته‌ی شاعره‌کانمان له لاوانی کوردی

(۹) بروانه : کوفاری گه‌لاویژ ژماره (۱۰) سالی ۱۹۴۴ (۵) ندرینی به‌که‌م (لاپه‌ره ۵۷) .

(۱۰) بروانه : کوفاری گه‌لاویژ ژماره (۳) . (۵) مارت سالی ۱۹۴۴ (لاپه‌ره ۵۳) .

ئه‌ته‌وئێ بلیی کورد شاعری نۆڤه جگه له‌مه‌ش ئه‌ته‌وئێ بلیی کورد ئه‌دیسی  
ئه (جا ئه‌گه‌ر وا ئه‌ تکه‌یه به‌رموو وا ئه ) ۱۴!

هه‌موومان مامۆستا رفیق حسی زۆر باش ئه‌ناسین و له‌ ده‌ریای ئه‌دیسانا  
شاره‌زای مه‌له‌وانی بووین و ئه‌زانین که‌ یه‌کیکه‌ له‌ مه‌له‌وانه‌ به‌ ناوبانگه‌ کانمان  
له‌م ده‌ریا بینه‌دا له‌م سه‌ده‌ی بیسته‌مه‌دا .

له‌م ده‌مه‌دا ئاشکرایه‌ که‌ په‌خه‌سازه‌ که‌مان به‌ره‌رمه‌کانی ده‌کات و  
په‌خه‌سازی ناخووسیتوه‌ و له‌ روانگه‌یه‌کی که‌سی به‌وه‌ ستایشی ده‌کات و  
به‌ پرسیاری دوور له‌ شی‌کرده‌وه‌ و هه‌له‌نگاندن بیروپراکاتی مامۆستا  
(جیم) پوچه‌ل‌ده‌کاته‌وه‌ .

هه‌رچۆتیک بێت به‌ره‌می په‌خه‌سازی کوردی که‌ به‌ و تابه‌تیانه  
نیشاو ده‌هتین هه‌تا‌کو ئه‌م‌په‌رۆ زۆر به‌ی لایه‌ره‌ی گۆقار و پۆژنامه‌کانمان  
دا‌گیرده‌کن ، ته‌نانه‌ت هه‌تدئێ جارێش ده‌کرن به‌ کێب و نامیلکه‌ و به‌ ناو  
خه‌لکنا بلاوده‌کرته‌وه‌ و ناخۆقره‌یی و ناڕیازی په‌خش ده‌که‌نه‌وه‌ .

## دووهم

کۆمه‌لی به‌ره‌می په‌خه‌سازی پێپۆر : ئه‌م کۆمه‌له‌ به‌ره‌مه  
په‌خه‌سازییه‌ له‌ ده‌ورو به‌ری سالی (۱۹۵۸ز) هه‌زار و نۆسه‌د و یه‌نجا و  
هه‌شتی زاینی به‌وه‌ به‌ چه‌شتیکێ فراوان به‌رچاوده‌که‌ون که‌ خاوه‌ن  
شه‌هادته‌نامه‌ی پێپۆر و مامۆستای خاوه‌ن تاقی‌کرده‌وه‌ نووسیه‌یانه‌ته‌وه‌ .

## یه‌که‌م

تابه‌تی گشتی ئه‌م کۆمه‌له‌ به‌ره‌مه‌ته‌ له‌ دوو خالدا خۆیان ده‌نووتین :  
لاسایی‌کرده‌وه‌ به‌ ڕینگای و مرگه‌پرا‌نه‌وه‌ به‌ بچ ئه‌ومی دا‌هه‌ره‌کانیان بلیین  
ئه‌مه‌ و مرگه‌پرا‌نه‌ .

سه پاندى بربار و پيوانهى ناگونجاو له گهڼ سروشتى و نژدهى نه ته واپه تياندا و به كار هيتيانى زاراوهى بينگانه دوور له مه به ست و واناكايانه وه . نه گهر بسانه وئى گه شتيكى كسورت له گهڼ هم كومه له بهر هم په مخنه سازيه كوردى يانه دا بگهين بؤ چه پاندى تايه تيه كان باشتر نه وه به لاسي كرده وهى په وان بيزى عره بهى ده ست به بگهين ، چونكه په وان بيزى عره بهى هم روزه ده له بهر تيشكى رېنازيكى زانستى بهر هم په رسته ته كانى بووژ تيراو ته وه و پېچكه ي ليكوليه وهى داهيتراوى گرتوته بهر ، هه روه كوو له كتيه كانى (دكتور جميل سعيد) و (دكتور احمد فؤاد الشايب) دا دهرده كهوتى كه چي نه وانه ي به زمانى كوردى كتيه بهى په وان بيزيان داناره ده ستان بؤ كتيه په وان بيزى به عره بهى به كانى سرده مه دواكه ووتوه كان دريژ كرده وه و به زوره ملي به وانه (منطقى) و وشه بهر به كانيان به سر و نژدهى كوردى دا سه پانده وه .

پرسيارش ليره دا به سر سوږماتيكه وه ده پرسى : بؤ چي هم دانهره كوردا نه سوږديان له په وان بيزى عره بهى په سڼ وهر نه گرتوه و له تاقي كرده وهى هم په مخنه سازيه له قوزاغه خه ملاوه پيش كه ونسووه كاندا تاقي كرده وهى ان وده ست نه هيتاوه ؟! هه له بت هيچ ولامنيك دهر باره ي هم پرسيارانه نيه ، نه وه نه بهن كه ده لى : هم دانهره كوردا نه بؤ به خويان به و چه شنه كتيه په وان بيزى به عره بپانه وه به ستوته وه ، چونكه پېوره به كان نه كاديمي و زانكويى نه بووه ، به لام يان له مزگوت و حوجره دا يان به هؤى خوننده وه به كى كه سى يوه چه شنيك له پسرپريان له بابته ي په وان بيزى دا بيك هيتاوه .

جا بؤ نه وهى هم راسته به بگهين و بزافين و بزافين شويته وارسان چلونه هه ندي نمونه ده هيتينه وه . ماموستا عزيز گردى - هه روه كوو

براین - یەکەم نووسەری کوردە کە کتییکی کوردی لە بابەتی  
 رەوانبێژیدا دانووە هەر چەندە بەر لە مامۆستا علاءالدین سەجادی بە  
 بوختیی لەم بەسی کۆلیۆتەو (١١) و زۆربەیی زاراوەکانی چەسپاندووە.  
 مامۆستای ناوبراو لە پێشەکی (١٢) کتیی یەکەمی کارەکی دا دانی  
 بە پێنازە لاسایی کەرەووەکی دا ناووە و سەرئەنجامی بۆ سەرچاوێ پاستەقینەکانی  
 راکێشاووە و روشتی ئێشەکی خستۆتە روو و وتوویەتی: «لەو کتیبانەیی  
 ئەمخۆتێندەووە زاتەر حەزم لە کتیی رەوانبێژی ئەکرد ئەوەشمان لەبەر  
 ئەچێ ئەگەر خۆتێندەووی هەر کتییکیا تیبینی و سەرقلەمی تاییە تیبم  
 ئەنووسیبووە... لە هەمان کاتی شالام بۆ دیوان و گوڤار و پۆژنامەکانی  
 کوردی برد بۆ دۆزینەووی نوونەیی ئەواو و زیندوو و بۆ هەریەکێ لە  
 پێش رەوانبێژەکان... بۆ سەرچاوێ کان ناچار بووم هێز بەدەم  
 سەرچاوێ کانێ عەرەبی خۆ رەوانبێژیش لە هەموو ئەدەبێکا، واتە ئەدەبی  
 هەموو میللەتێکا هەر بەک ئەوەندە هەبە زمانی نووسینەووە و نوونەکان  
 ئەگۆرتین و بەس! ئەگیا گەوهەری زانیاری بەکە هەموو هەر بەکە و وەک  
 هەر زانیاری بەکی تر سەرچاوێ کە بۆ لای یۆنانەکان ئەچیتەووە»...  
 رەوانبێژی کوردی وەکو رەوانبێژی هەر زمانێکی تر ئەکرتی بە سێ بەشەووە:  
 روونبێژی - الیابان - واتاناسی - المعانی - جوائکاری - البدیع .

لەبەر ئێشکی ئەم دەقدا ئاشکرایە کە مامۆستا عزیز گەردی زیاتر  
 لە وەرگێڕانی چەند کتییکی رەوانبێژی عەرەبی سەردەمە دواکەوتووەکان و  
 هێناوەیی نوونە لە وێژمی کوردی هێچێ تری ئەکردووە، هەرچەندە لە

(١١) بروانە: کتیبی ئەدەبی کوردی ئیکۆلینەووە لە ئەدەبی کوردی دا...  
 علاءالدین سەجادی .

(١٢) بروانە: کتیبی رەوانبێژی لە ئەدەبی کوردی دا بەرگی بەکەم ١٩٧٢  
 نووسینی عزیز گەردی (لەبەر ٦-٧) .

سرچاوه کانیډا ناوی کیتی په وانبیژی سرده می پوره سندن و خه لاندنی  
رهنه سازی عره می بردووه و ناوی کیتی هاوچه رخی له ویزه ی  
په راوردکاری و رهنه سازی زانیش دا تو مار کردووه .

به لگه ی سلاندنی هم پرپاره مان نه ویه تینیا کتبه په وانبیزه  
عره می به کانی سده ی حوته می کوچی به ره و زوور په وانبیژی به سر  
— علم المعانی — و — علم البیان — و علم البدیع — دا دابش ده گهن .

جگه له مهش ماموستا گهردی به هله دا چووه که وتوویته ی یونان  
سرچاوه ی هموو لیکولینه وه به کی په وانبیژی به هروه ها له راستی به وه  
دووره که وتوویته ی له په وانبیژی میلله تان دا نه یا نمونه کان ده گورین .  
به راستی نامانه وی لیره دا هوی هم بزچوونه هه لانه باس بکین ،  
به لام خومان ده به ستین به نامانجی لیکولینه وه که مان و سرنج بو نه وه  
پاده کیشین که ریازی راستینه ی په وانبیژی عره بسی له ریازی  
په وانبیژی یونانیه وه نامان و ریسانه : ریازی راستینه ی په وانبیژی  
عره می ریازیکی (استرائی) به پشت به چاویتخاندنی هموو نمونه  
به رزه کانی ویزه ده به ستی نه مجا ده ست ده کات به شی کردنه وه ی نه و  
نمونه و به وانه ده چسپینی .

به لام ریازی نه غریقی (یونانی) به تاییه تی له هر ده ستی نه رستودا  
ریچکه به کی لوجیکی و فلسفیه و چاوه برته ده ستوری به غطی و به  
هوی هم ده ستورانه وه نمونه کان به بی شی کردنه وه ده هیته وه . نه مه  
له سرده می دیریندا ، به لام له سرده می هاوچه رخاندا ریازه کانی  
شی کردنه وه نمونه ی په وانبیژی و زمانی هونه ی و تنه ی نه ندیشه ی  
تا بلتی زور و به پیتن دانه ی بسپور ده توانی لیرمان بکولینه وه و به گورمه ی  
سروشنی زمانه که ی ریازیک هه لیزوی و ده ست کاری بسکات و له گهن  
نامانجی لیکولینه وه که یدا بیگونجینی .

پراکسیکان بق نم باره با ئیشاره تیک بیت بق بمشه کانی پروونیتی  
که بهر له ئیمه به لیک چواندن و خوازه و خواستن و درکه دانراون و  
رووکه شانه پیتاسه کراون و نمونه یان بق هیناوه تهوه .

بهلام ئیمه له کتیبیکمان دا به ئاونیشانی (۱۳) (زانستی ئاوه لوانا) نه  
له پرووی زاراوه و نه له پرووی ریتازموه و اما نه کردوه .

له پرووی ریتازموه ئاوه لوانامان به زمانی ئه ندیشه داناوه و له کۆری  
زاراوه که دیسان فهرامتش کردوه .

له پرووی ریتازموه ئاوه لوانامان به زمانی ئه ندیشه داناوه و له کۆری  
زمان و هونه ردا ئیمان کردۆتهوه و سه مان دووماهه که ئهم دیارده یه له وێژه ی  
کوردی دا تا راده یه کی زۆر باریکی نایه تی هه یه و دوا به دوای مامۆستا عه زیز  
گه ردی مامۆستا علاءالدین سجادی له هه مان کۆر دا کتیبکی پسپور و  
سه ره بخۆ به ئاونیشانی خوشخوانی داناوه . که دووباره ئاکامی  
لاسابی کرده وه ی کتیبی ره وانبیتی عه ره یی سه رده مه دووا که وتوه و کانه  
چ له پرووی زاراوه و رانه کردن و چ له پرووی ریتازموه .

بق به لگه مامۆستا علاءالدین سجادی زاراوه ی (الجناس) که له  
ره وانبیتی عه ره یدا به نیتیکه له بمشه کانی زانستی (البدیع) لقی (المحسنات  
اللفظیه) به وشه ی (ره گه زدۆزی) وه رگه یز اووه ته سه ر زمانی کوردی و  
پیتاسه ی کردوه و وتوو یه نی : (ره گه زدۆزی ، که (جناس) له عه ره یی دا .  
بۆ یه ش کوردیه که وای بق داناوه ، چو که ره گه ز به معنا ئه سل و نه زاده ،  
(دۆزی) له دۆزیه وه وه هاتوه . وای لێ دیته وه که پیتکه وه گونجان و  
دۆستایه تی ره گه زی دوو وشه پیتکه وه ئه دۆزته وه و په ی دای ئه که ی (۱۴) .

(۱۳) ئهم کتیبه ئاماده کراوه بق له چاپ دان .

(۱۴) به روانه : کتیبی خوشخوانی : نووسینی مامۆستا علاءالدین سه جادی  
سالی ۱۹۷۸ چاپخانه ی معارف به غدا . لاپه ره (۱۲۶) .

نهم پیناسه به - هر وه کور دیاره - باسی هینانی دوو وشه ی  
 هاوده ننگ و واتا جیاواز له تیکستیکی و نسه یی دا ده کات ، زاراوه کی  
 (یه گه زدۆزی) وشه یی کی لیکدراوه له (یه گه ز) و له (دۆزی) : وشه ی  
 یه گه ز که و مرگتیریکی وشه یی به وشه ی (الجنس) ی عه ره بیره هیچ  
 په یوه ندیکی واتای راسته و خۆی به وشه ی (الجناس) ی عه ره بیره وه نیره ،  
 چونکه وشه ی (الجناس) له م بابه تدا به مانای (المشابهة) و (الماتلة) هاتوه  
 نهک به مه بهستی به شداری بوون له یه گه زدا .

هر وه ها وشه ی (دۆزی) یس هیچ په یوه ندیه کی به (الجناس) ی  
 عه ره بیره وه نیره .

جگه له مه مامۆستا علاءالدین که بابه تی (الجناس الناقص) ی عه ره بسی  
 و مرده گتیری هه ولی نه وه ده دات که بهرگتیکی کوردی بکات به به رینا و  
 بویه دملن : (نه گه ر له کیش و ژماره ی پیت و شکلا وه کور یه ک و ابوون  
 به لام له سه ر و بۆردا جیا بوونه وه نه مه به یه گه زدۆزی «لادمر» واته  
 « منحرف » ناو نه بری ) (١٥) .

گومان له وه دا نیره که له زمانی کوردی دا سه ر و بۆر واته (الضمه ،  
 الکسره ، الفتحه) نیره و نهم دهنگانه له کوتایی وشه ی عه ره بی له رسته دا  
 بۆ مه بهستی واتای به کار ده هینترن که پینان ده ووتری (حركات الاعراب) و  
 له دارشته ی وشه شدا دهنگی بزوتن . سه ر نه نجام ئیمه تیره دا ده توانین  
 دوویانی بکه نه وه که مامۆستا علاءالدین سجادی به چه شتیکی میکانیکی  
 لاسایی چه ند کیتیکی یه وانبیزی عه ره بی ده کاته وه و هیچ کوششیکی  
 یه سه نی نه کردوه بۆ سوود و مرگرتن له کتیه به پیت کانی نهم  
 یه وانبیزی به همجا گونجاندنی نه و سوود و مرگرتن له گه ل سروشتی زمان و  
 وێژه ی کوردی دا .

(١٥) بر وانه : هه مان سه رچاره ی بيشوو لابه ره (١٢٦-١١٣) .

سەرپای ئەم تێبینییانە دەربارەی بابەتی (الجناس) که ئێمە پامان وایە بە زاراوەی (هاوده‌نگی) بکرتت بە کوردی لە پەروانەبێژی پەسەندا پەيوەندی بە سۆز و هەلچوونی وێژەرەوه هەیه و توێژەری راستەقینە وەکو سەرچاوەیەك لە سەرچاوەکانی ئاوازی ناوخری تێکستی وێژەیی شی‌دەکانەوه .

پەختەسازیی <sup>(١٦)</sup> پەسەنی کوردی بە لای ئێمەوه که باسی زانێتەکانی پەروانەبێژی دەکات پاش ئەوهی دان بە پیتوبستی لیتۆلینەوهی ئەم زانێتە وەکو سامانیکی دێرین دەیت ، دەبێ ئاکامەکانی ئەم زانێتە له دوو کۆردا باسبکات :

بەگەم

کۆری وێنە هونەری که زمانی ئەندێشەن و لە لیتچوواندن و ئاوه‌ئوانای وشە و پەسه و دەربێن پیتکەهاتوون .

دووهم

کۆری ئاوازی ناوخری تێکستی وێژەیی که باسکردن له وشەیی هاوده‌نگ و وشەیی وانا دژبەك و دەنگی‌تێکەتانی واژه له کۆنسیهنت و بزوین دەگرتە خۆی .

مێژووی پەختەسازیی کوردی له پەروانگی پەسپوری و پەسەنی‌پەوه . له لیتۆلینەوهی پەسەن بێ بەش نیه ، بەلگەمان بۆ چەسپاندنی ئەم بیروپایە کۆمه‌له <sup>(١٧)</sup> و تارىکە چل و ههشت سال له‌مه‌وه‌ر له لایەن

(١٦) کتێبێکمان بۆ بەدی‌هێنانی ئەم پرۆژه‌به‌ پەروانەبێژانە (پەختەسازیی له کۆری مێژوو و پراکتیکدا) بۆ له‌چاپدان ئاماده‌به .

(١٧) پەروانە : پرۆژنامەیی ژبان سالی (٧) ژماره (٢٣٥) رۆژی پینچ‌شەمه رێکەونی ٢٥ ئاغستوس ١٩٣٢ ئاوانیشتان ئەده‌بیاتی کوردی و شاعره‌کانمان نووسینی (سپاڤۆش) هه‌روه‌ها ژماره ٢٣٦ ای اپرول ١٩٣٢ .



په‌څخه‌سازینکی کورده‌وه به نازناوی (سیاقوش) بلاو کراونه‌تووه .

نهم په‌څخه‌سازه له سه‌ره‌نای به‌شی په‌کمی وتاره‌که‌یلدا په‌نجه بڼه‌وه  
یاده‌کیشین که نه‌تووی کورد له کورپی په‌څخه‌سازی دا جگه له ستایش و  
دوستایه‌تی و برایه‌تی سه‌بارت به هه‌ستیاره‌کانمان هیچی تریان نه‌سووه ،  
بویه پریارنک سازده‌کات و ده‌لی : (به‌لام له‌مه‌ودوا نه‌و دموره پوچی که به  
(زهره بووتری زېږ) وه به (صدهف بلین مرواری) له‌مه‌ودوا پوڅنای  
زانستی به‌رچاومان پووناک نه‌کانه‌وه ، هه‌موو شتیک وه‌ک خزی نه‌یین) (۱۸) .

زاراوه‌ی زانت له‌م تیکسه په‌څخه‌سازی یه‌دا به‌راستی سه‌رنجی  
نوسه‌ری میژووی په‌څخه‌سازی کوردی یاده‌کیشیت و ده‌یخانه باری  
چاوه‌ری‌کردنی بیستی زاراوه‌ی یتگانه و خوینده‌وه‌ی ناکامی په‌کیک یان  
پتر له‌و ریازه په‌څخه‌سازی په‌ه‌و روویانه که به‌ر له‌سده‌ی بیستم به‌دو  
سده له‌دایک‌بوون ، خه‌ملان و خوږیان گه‌یاندو زمانی فارسی و تورکی و  
عربی که ماموستا سیاقوش هیچ نه‌ی په‌کیک یان زیاتر له‌و زمانه‌ای  
زانیوه .

به‌لام نه‌و چاوه‌ری‌کردنه سه‌ره‌نه‌نجامی نه‌وه نادات به‌دسته‌وه ، به‌لکو  
هر نه‌وه پوون‌ده‌کانه‌وه که په‌څخه‌سازی ناوبراو پلان و ریباژینکی زانستی  
له‌پیتاسه‌ی هوزراو و هه‌سه‌نگاندنی هه‌ستیارانی کورددا ده‌گریته به‌ر و  
به‌بن نه‌وه‌ی هیچ پیوانه‌به‌کی ناکوردی و زاراوه‌به‌کی یتگانه به‌کاربه‌یتی ،  
بڼه‌لکه با به‌دوای زاراوه‌ی ریالیزم و شوینه‌واری ریباژی واقعیت له  
دوونوی پیتاسه‌ی جوره‌جوره‌کانی نهم په‌څخه‌سازده‌دا ده‌رساره‌ی هوزراو و  
نهرکی هه‌ستیار و سه‌رچاوه‌ی هه‌له‌ستی راسته‌قینه‌ی کوردی بگه‌رین :

ناوبراو له‌م رووه‌وه وتوویه‌تی :

« شیعر ته‌رجسانی دله . . . چه به‌دلا بیت یتیش و نازار و دورد و

(۱۸) پروانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیتشود .

خهفت ، هیوا و نائومییدی . گومان و باوه ، ترس و بن باکی ، خرابی و چاکیمان به که لسانی رتک و پتک له شیوه به کی دلگوردا بق درده خبات که هموو که سن له نانی خوتنده و ویدا شیوه به کی دلی خوی تیا ده بیتت . شیر چرایه که تاریکی پنی ژانسان بق روشن و یارمه تیمان نهدات له دوزنه و هی حقیقه تا .

... ( شیر و نه به کی ژانه ، له حقیقه تی نه زلی سه و و مرگیراوه .  
 مساوتنه به که نائیرینی تیا جوان نه بیرنی ... به ظومه به کی درتسه  
 سرچاوه به که تا نه به د جوانی و حکمه تی لب هه لئه قولنج . شیر په چه له  
 پروی جرایه کی په نهان لانه ) ( ۱۹ ) .

له م تیکسته دا نائیکرایه که ماموستا سیاپوش و وکو ماموستا ( م . ن )  
 زاراوه می حقیقهت به کارده هیتنی و زاراوه می ربالزم و واقیمهت پشت گوی  
 دمخات .

هروه ها نکرکی هونراوه می حقیقی به کارنکی میکانیکی و  
 پروونوس کردن نازایت ، به لکو به ناکامیکی راسته قینه ی په یام داری له قه له م  
 ددهات . برسیارش دیانه وه بق دنیایی نه وه به نایا هم بق چوونه ی  
 رمخنه سازه که مان لاسایی کرده وه به کی رنیازی ریسالیزی سوشیالیستی و  
 رنیازی به رنانسزم و رنیازی رومانزمی نه وروپیه به ؟ یان کارنکی  
 خولتیرا و رمه ته ؟

به ریاکری هم برسیاره ره نکه تییینی بکات که هه ندهک له چه مه که کانی  
 نه و رنیازه نه وروپیه بانه له بق چوونه که ی رمخنه سازی ناوبراودا ره نگیان  
 داوه نه وه ، به تابه تی سن بابه تی رمخنه سازی نه وروپیه گرنگ که نه مانه ی  
 خواره و دن :

( ۱۹ ) بروانه : هه مان سرچاوه ی پیشور .

بابەتی پێناسەی هۆزاو بە (نەرجسانی دل) که بناغەیی رێبازی  
 رۆمانزمی ئەوروپییە لە دەست نیشان کردنی سەرچاوەی ئەم هونەرەدا .

دووهم

بابەتی سنووردانانی ئەرك و پەیامداری هۆزاو بە چرابەك .  
 ( شێر چرابەكە تاریکی رینی ژانسان بۆ روشن ئەكاتەو و یارمەتییان  
 ئەدات لە دۆزینەووی حەقیقەتا ) که دروشمی سەرەکی رێبازی رێباززمی  
 سۆشیالزمی بە .

سێهەم

بابەتی دەست نیشان کردنی سەرچاوەی هۆزاو بە پەچەلادان لەسەر  
 پەنهان که تیروانیننکی گرنگە لە تیروانینەکانی رێبازی بەرناسیزم .

هەروەها ئێمەش ئەگەڵ بەرپاوەری ئەو پرسیارەدا تێبینی دەکەین که  
 مامۆستا ( سیاقۆش ) و تەبی هەستیاری ئینگلیزی بەناوبەناک ( شیلی )  
 دەهێنێتەووە که باس لە ئەرکی هۆزاو دەکات و دەنێ :  
 ( شێر لە شەوانی لەیەك بواند فوو ئە کوورەیی دلناری ئەکا ، لە  
 رینگای ژاندا چرای هیوا بۆ تێکۆشەران هەنە گیرستینی ) ( ۲۰ ) .

ئەم دوو تێبینی پەنگە رووگەشائە وەلامی ئەو پرسیارە بدەنەووە و  
 دووباتی بکەنەووە که پەخنەسازە که مان بەر لە نزیکی پەنجا سال لاسایی  
 پەخنەسازیی ئەوروپیی کردۆتەووە و لە هەر رێبازنێک لەم رێبازانە چەمەکیکی  
 گرتۆتە خۆی و بەین گونجاندن ملی هەستیارە کوردەکانی گرتووە و ئەو  
 چەمەکاهی بە سەربازدا سەپاندووە .

( ۲۰ ) بروانە : هەمان سەرچاوەی پێشوو .

بهلام ئەومى به قولى پروايتە بۆچونەكەى مامۆستا سىياپۆش  
تەدەگات كە ئەم پەخسەسازە كوردە دزى لاساىى كوردەووە سوووە ،  
بەلگەشان بۆ چەسپاندنى ئەم بىرورپاىە لەووە هاتوووە :

پەخسەسازى ناوبراو بە توندى پێناسە دێرینەكەى هۆزاو كە دەلىن :

( شىر و نىتىكى وەزەندار و قافىەدارە (٢٢١) دەيىداتە بەر نەشتەرى  
پوچەل كوردەووە و دەلىن :

( بهلام ئەبن بزەنين كە كەلىمات لەش و مەعنا گىيانىتەى لە كەلىمەى  
رېك و يىتك و مەعناىەكى بەرز و بلند ، شىعەر پەيدائەبەن (٢٢٢) ) .

ئەم هەلۆستەى مامۆستا سىياپۆش هەروەكوو شارمزاكانى مېژوووى  
پەخسەسازى نەتەوى عەرەب و نەتەووە موسلمانەكان دەزانن هېچ  
سەرچاوەىەكى ئەوروووبى نىبە ، بەلكو بەرامبەر بە هەلۆستى پەخسەسازى  
دېزىنى عەرەب (قەدامە)ى كورپى (جەفرى [٣٣٧ى كوچى] بنىات نزاووە كە  
لاساىى كەردەووەى پەخسەسازى ئەغرىقى بە بە گشتى و شاگردى (ئەرسۆ)ى  
يۆنانى بە بە تايەتەى .

هەر چۆنىك يىت ئەم هەلۆستەى مامۆستا سىياپۆش لە پەخسەسازى  
كوردى دا بە لای ئىمەووە نموونەى پەخسەسازى رەسەنى كوردى بە كە بە  
داخووە بە چەشتىكى فراوان شەوقى نەداووە و نەبوووە بە رېيازىكى بناغە  
چەساو و خاوەن پەرموى كەر .

بۆرە وورده وورده لە يادكراووە و لە بىرچوووە ئەمچالە شوئىندا  
پەخسەسازى بە زمانى كوردى كە لاساىى پەخسەسازى ئەوروووبى دەكاتەووە  
نەشەنى كورد و تارادەىەكى زۆر بالى بەسەر وێژەى كوردى دا كېشا .

١٢١١ برۆانە : مەمان سەرچاوەى پېشوو .

١٢٢٢ برۆانە : مەمان سەرچاوەى پېشوو .

دیارده‌گانی ئەم لاسایی کردنەوێ بە جۆر بە جۆر و نا پادەپەیک بەگ و  
پێشە داگوتراوە میتزوو نووسی پەمخەسازیی کوردی گەر بیهوێ بە کوردی  
پادەمی هەلەو پرووکەشی و نەگۆنجاویان لە گەل سروشتی وێژەمی کوردی و  
زانست و هونەری پەمخەسازیدا بخاتە پروو دەتوانن لەم خالانەمی خوارمەویدا  
سەرئێج بۆ گەرنگترینیان پابکێشێ :

پەگەم

زۆرەمی پەمخەساز و میتزوونووسی وێژەمی کوردی بۆ جیاکردنەوێ  
هۆزراوەمی دێرینی نەتەوێگەمان لە هۆنراوەمی هاوچەرخی و نوێیخواز  
زاراوەمی (کلاسیکی) بەکار دەهێنن :

بۆ نمونە دەلێین : ئەم هەلبەستەمی سالم بەرەهەیتی کلاسیکی بە  
نالی و کوردی و وه‌فای شاعری کلاسیکین .

بەکارهێنانی زاراوەمی کلاسیکی لەم بوارەدا لە پرووی واتە و چەمەکی  
پەمخەسازییەوێ بە هیچ جۆرێک لە شوێنی خۆی نەهاتووێ . هەرۆهەما  
لە پرووی وشەسازی و دارشتنەوێ هەلەپە .

لەمەوێر بینیمان زاراوەمی کلاسیزم لە پەمخەسازیی ئەوروپیی دا بۆ  
چەشنە هۆزراوەمیکی شائۆگەری سازکراوە و بەکارهاتووێ و هیچ  
پەییوەندیەکی بە هۆزراوەمی خودی (زانیەوێ) نەپە ، جا کە لە هۆزراوەمی  
دێرینی کورددا ئەو چەشنە هۆزراوە شائۆگەرییە نەبووی چلۆن دەبێت بە  
وشەمی کلاسیکی ناویری ۱۹!

سەرەپای ئەمە کە دەزانن هیچ هەستیارێکی دێرینی کورد  
شائۆگەری تراجیدیە و کۆمیدیای نەهۆنیوەتەوێ و پەپەوی پێوانەگانی  
ئەرسۆتالیس و پەمخەسازە کلاسیزمە ئەوروپییەگانی نەکردووێ بە چ

بنواشه په کی ږمخه‌سازي زانستی و هونډی بهرگی کلاسیزمیان ده‌کړتیه  
بهر !؟

وه‌لامی هم دوو ږسپاره سهرسوپه‌تیره به‌لای ههمود پسرپور و  
شارمزایه‌کوره دیار و ناشکرایه و دووباتی‌ده‌کاته‌وه که به‌کاره‌تانی زاراوه‌ی  
کلاسیکی له ویزه و ږمخه‌سازي کوردی‌دا هیچ ږی و شویتیکي زانستی و  
هونډی میژوو نی‌به . له ږووی وشه‌سازي و داپرشته‌وه زاراوه‌ی  
کلاسیکی به‌هله له زماني عه‌ره‌بی‌ه‌وه ږمخه‌سازه کورده لاسایی  
که‌ره‌وه‌کان وهریان‌گرتووه ، چونکه له زماني عه‌ره‌بیدا وشه‌که (کلاسی)‌به  
نه‌ک (کلاسیکی) به‌ه‌لگه‌ی هره‌ی واژه‌ی (کلاسی)‌ی لاتینی که له زماني  
عه‌ره‌بیدا ده‌کړی به‌منسوب بزوینی (پا)‌ی نه‌سب (نسب) پی‌وه‌ی  
ده‌لک‌تیري و به‌هیچ کلوجیک پیوستی به‌کونسیه‌تی (ک)‌نی‌به . جسا  
ته‌گر بلین زاراوه‌ی کلاسیکی له‌کتیب و ووتاره ږمخه‌سازیه عه‌ره‌بیه‌کاندا  
به‌وچ‌ه‌شته‌هاتووه ، هم وته‌ش دیاره‌راسته ، ده‌توانین بلین : نه‌و  
ږمخه‌سازه‌کوردانه لاسایی هله‌ده‌که‌ته‌وه و دووچار هله‌ده‌که‌ن .

دووه‌م

هه‌ندې ږمخه‌ساز و میژوونووسی ویزه‌ی کوردی زاراوه‌ی ږبالزم و  
له‌فکاني واته ږبالزمی فوتوگرافي و ږبالزمی ږمخه‌گر و ږبالزمی  
سوشیالزم بؤ پیا‌مه‌لدانی هونراوه‌ی کومه‌لایه‌تی و پامیاری په‌پام‌داری  
کوردی راسته‌وختو یاخود وهر‌گپړانه‌کانیان به‌وشه‌ی واقعی عه‌ره‌بسی  
به‌کارده‌هین .

هم به‌کاره‌تانه‌ته‌گر هات و بؤ‌مامه‌ل‌کردن له‌هگل هونراوه‌ی  
په‌پام‌داری کوردی هاوچه‌رخ‌دا په‌یره‌وی‌کرا‌بوو ، پی‌گومان‌نا‌ږاده‌یه‌کی  
زور له ږووی مه‌به‌ستی‌نایدی‌توژی و مانای ږمخه‌سازي‌ه‌وه‌دوور و

پچراوه : چونکه ههروه کوو له مهو بهر پروومان کردوه ریالزم ریپازنکی  
مادی و مریالیزی نهو روپی به که له نهجای دهرفه تیکی ئابووری  
تاییه تی بووه له کۆری ئاین و فهله فهدا له گهل فهله فهی ئایدیالیزمدا  
دویهک و کاردا نهووه که .

ههروه ما ئهم زاراوه بهو لفهکانی له په خه سازی نهو روپی دا بو  
خسته رووی چه شتیك له چه شنهکانی په خشان نهك هوزاوه ساز ده کریت .  
خۆ نه گهر هات و ئهم به کارهیتانه به زۆره ملی به سهر هۆنراوهی  
دیرینی کوردی دا سه پینرا هه له کهی له راده به دهر دهین و هه موو راستیه کی  
میژووی پیشیل ده کرئی . به لگه مان بو روون کردنه وهی ئهم دیارده به دانانی  
بابه طاهیری هه مه دانی به له لایه هه ندی په خه سازی پسۆری کورده وه  
به تهوونه ی دامه زرتنه ری ریپازی ریالزم له هوزاوه ی کوردی دا .

بابه طاهیری هه مه دانی ههروه کوو ئاشکرایه پیاویکی خوا به رست و  
دهرویشیکی ساده و ساکار بووه ، بگره له کۆری ته سه ووفدا به هیچ  
په نگیك به لای رووگی فه له سه نه بازیدا نه یشکاندوه و په نگی  
دمت هه لگرتن له دنیای گرتۆته بهر و به ره و باره گای خوا و ئاخیرت به  
هه موو توانایه کی وه تی کۆشاوه ، بۆیه میژوو نوو سه کان سه رنج بو  
ناو نازه که ی (عوریان) راده کیشن و دوویاتی ده که نه وه و نهو تاییه نیانه ی  
ده سه لینن ، له بهر تیشکی ئهم راستیانه دا هه ر دهین به سه سورماتی که وه  
پیرسین به لگه ی نهو په خه سازی کوردیاته دهین چه ییت که بابه طاهیری  
هه مه دانی به دامه زرتنه ری ریپازی ریالزم له هۆنراوه ی کوردی دا  
له فه له مه دات ؟! به لگه که یان ئهم چوارینه به که ده لئ :

اگر دستم رسد بر چرخ گردون  
از آن پرسم که این چونست و آن چون

یکرا دادمای صد ناز و نعمت  
یکرا قرص جو آلوده در خون (۳۳)

نم چوارنه هر چند باس له دموله بندی و هزاران دهکات و  
جیاوازی نابه جیتی تیوانی ناز و نبعمت داران و فقیر و هزاران دهخات  
روو ، به لام بیرکده هوی خاوه نه که ی تابلیت نایدیالیزم و مثالی به و هیچ  
په یوه نندی کی راسته سوخو یان ناراسته سوخو به زوران بازی چینایه تی و  
فلسفه ی مادی یوه نری به که بناغهی پرتیازی ریالزم له نابووری هونه ردا .  
بابه طاهر نم چوارنه دا چرخنی گهردوون به لیسراو له مهسه له ی  
دموله بندی و هزارینا دهزانی ، چرخنی گهردوون یا خود قهزا و قهدهر  
دهرپینی دوور له فلسفه ی مترالیزم و مادین .

هرهوها ههستیاره که مان که وشه ی (نه گه ر) به کارده هینی دووپاتی  
بن توانای و ناویندی خوی له یه خه گرتنی چرخنی گهردوون و له ناوپردنی  
هوی نهو باره کومه لایه تی به ده کانه وه .

سه رنه نجام که دهستی ناگانه چرخنی گهردوون به حوکم و قهزای  
نم گهردوونه رازی دهیت و له دنیا دا که لی گوشه گیری ده گرتی و ده بی  
به دژبه کی مترالیزم و واقعیه کان .

سیریم

هندی پمخه ساز و میژوونوسی ویزه ی کوردی زاراوه ی رومانیزم  
به وه رگتیاره عهده بی به که روماتیککی یا خود رومانسی بق و هصنی هژزاوه ی  
خودی و خهفتبار و مهله و نه ندیسه و سوژی که سی ده که ن به دهسکه لای  
دهستیان و بریارده دن که نم هه لسته روماتیکیه و ، نهو ههستیاره

(۱۲۲) بروانه : دیوان بابیه طاهر ههسه دانی وحید دهسکردی ، دیوان بابیه  
طاهر عربان ، چاپی دووم ، تیران ، لایه ره ۳۰ .



پژمانسی به سه برتر لهه هه مان رهخه ساز و میژوونوسی و ژوهی کوردی که ده بین له هه له سیکدا هه ندی دیر خودی و کسین و هه ندیکان له بابه تیکی کومه لایه تی دموین نه و هه له سه به هه له تیکی پژمانتیکی و واقعی ناوده بن .

به هه مان پنهانه که بیینی ده کهن هه ستیاریک به ره می خودی و کهسی و کومه لایه تی هه به تووشی سه رگه ردانی ده بن و بریاری سه بر سازده کهن وه کو نه وهی که ده لی : قو ناغی پژمانتیکیت له ژانی فلان هه ستیار و قو ناغی واقعییت له ژانیدا . نه م دوخه هه له سه ت ساکامی پیگه یشته له سه روشت و نامانج و تایه تی به کانی ریازی پژمانیزم له و ژوه و رهخه سازی نه و روپی دا که هه روه کو له مه و بهر بومان ساغ بوته وه دره ختی چه ند هه به کی ده روونی و رامیاری و سا بووری تایه سه ت به میله سه نه و رووپی به کان له سه رده میکی ده سه ت نشان کراوه .

### چوارهم

هه ندی رهخه سازی لای کورد له م دوایی به دا باوش بو کومه لیک له هه ستیاراتی کوردی گه نج ده که نه وه که فه رهنگی کورد مواری و سامانی نه ته وایه تی وینهی هه نهری پشت گوئی دهخن و به نه ره زووی خزان وشه و ده برینی بن مانای فه رهنگی و بن واتای خوازه پی به بیانووی ره مز و نیشانه داده تاشن .

نه م رهخه سازه کوردانه له چه سپاندنی نه م دیارده به دا لاسی لقه کانی ریازی به رناسیزم ده که نه وه وه کو ریازی ره مزی و نیشانه پی و ریازی سه ربالیزم و ریازی ناماقوول که له سه روچی میژووی رهخه سازی نه و روپی به وه در ژوه پیداییکه بو فه له سه فهی سو فستایه کان له فه له سه فهی کونی نه غریقی دا .

هەر چۆنیک بێت پاش ئەم گەشتە دوور و درێژە لە گەل دیاردەوی  
لاسابی کردنەوە و ڕووی بە سەنی لە پەختەسازی کوردی دا دەتوانین  
سێ سەرئەنجامی سەرەکی بچاوسپێنین :

### بەگەم

دیاردەوی لاسابی کردنەوە لە پەختەسازی کوردی دا بە جۆریکی  
سامناک نەشەنەوی کردووە و تا دێت لە ڕۆشن بیری کوردی دا بەگ و  
ڕبەشی دادەکوێ و سەرچاوەکانی جۆر بە جۆر دەکات .

### دووەم

ڕووی بە سەنی لە پەختەسازی کوردی دا هەرچەندە لە مێژووی  
ویژە کوردی دا بەدی کراوە بەلام لەم ڕۆژانەدا پەڕەوی کەرەکانی بە  
دەگەن بەرچاوە دەکەون و دیاردەوی لاسابی کردنەوە خەریکە پیشیلی  
دەکات و ڕینگای خەملین و نەش و نەمای لێ دەگری .

### سێبەم

پەختەسازی کوردی گەر بیهوێ سوود لە تاقی کردنەوەی میلیەتان  
و ەربگری سەرچاوەی ئەم سوودە درگرتە پەختەسازی و ڕەوان بێژی  
بە سەنی ەڕەبی بە ئەک پەختەسازی ئەو ڕووی .

### چوارەم

ڕووی بە پەختەسازی بە سەنی کوردی بۆ ئەوەی بپوژتەو و  
پەربسپێن بپوێستە لە گەل سڕوشتی و نێژی کوردی دا بگونجین و  
ئامانجەکانی ئەم ویژە دابین بکات زاراوە و ڕیبازی شی کردنەوەی خۆمالی  
خۆی ساز بکات .

# پیشکوتنی پروه روه و فیزکردن

## له ناوچه می ئوتونومی

له سالانی ۱۹۷۴ - ۱۹۸۰ و

موسی عبدالصمد

شاراوه نیه که بهشی پروه روه و فیزکردن به بهشکی سره کی دهزایت له کرده وهی بنیات نانی نیشتمان به شیوه به کی گشتی و کاری بنیات نان و پهره پیدان که ولاته که مان پیدا ده پروات به شیوه به کی تاییه نی .

هه چهنده بهشی پروه روه و فیزکردن له سرده مه گۆرکراوه کانی رابردوو پشت گویی خرابوون که چی هه مان بهش له سایه ی گرنگی پیدانی سه رکردایه تی پارت و شوپش له وولات به گشتی و ناوچه ی کوردستانی ئوتونومی به شیوه به کی تاییه تی ههنگاوی به رزی به ره و پیشکوه ونن ناوه وه به تاییه تی یاش ده سکه وته گرنگه که ی شوپش له داهیتانی ئوتونومی له م ناوچه به دا .

ئه مینداریتی پروه روه به شانازی وه لیبیراوتی ئه م بهشی خستوته سر ئه ستوی خوی . ئه ویش به په چاو کردنی پلانی ته واو که ر و ده ست گرنتی به م خال و نیشانه ی خواره وه :

۱ - داهیتانی خویندنی به خورایی که ئه مهش ده سکه و تیکی

شورپشگیریه و جماوهری قوتایان هم ناوچه بهدا لیتی بیج بهش بوون  
به هوی رووداوه دلگیره کان له پیشودا \*

۲ - فراوان کردنی بنکهای فیرکردن له گشت قوناغسه کانی خویندن و  
گه یاندنی به گشت پۆله کان و دوورترین لادینی هم ناوچه به تایه تی  
باش ده چوونی یاسای فیرکردنی نه وزیمی ژماره «۱۱۸» ی سالی  
۱۹۷۶ و یاسای ژماره «۹۲» ی سالی ۱۹۷۸ ی هه له ته تی بیشتانی  
گشتی نه هیئتتی نه خوینده واری \*

۳ - ناماده کردنی ژماره ی پیویست له کادیرانی فیرکهران و بهیدا کردنی  
هاوتا بۆ به ریتوه بردنی کاری فیرکردن سه رپای نهو هه سوو فراوان  
بوونه ی نه هاته رینگا \*

۴ - کارکردن بۆ هه مه جۆر کردنی به شه کانی خویندن له گشت ناوچه به  
کرده وهی به شه جیاوازه کانی خویندننی پیته ی «بازرگانی پیشه سازی  
کشتوکالی» \*

۵ - هه ولدان بۆ ده رهتانی باشترین ماوه ی دیموکراتیه ت له کارکردن و  
جموجوئی ریکخواوه پیشه یی به کان به و پوزده ی بگولجیت له گه ل  
نه نجامدانی کار و فه رمایان. ههروه ک کاری په کیه تی قوتایان و  
نه قابه ی مامۆستان \*

۶ - هه ولدان بۆ زۆر کردنی ژماره ی سه رپه رشتکاران و نه رخان کردنی  
قالبوه کان بۆ هه لسان به م کاره په روه رده یی به ترسناکه .. بۆیه  
سه رپه رشتکار به چاوی نه مینداری گواسته وهی وینه ی راستی  
ناوه رۆکی خویندننی قونابخانه کان ده زانترین \*

۷ - گرنگی پیدانی لایه نه کانی وه رزشی و هونه ری و ناماده کردنی کادره  
لی هاتوه کان ، که به شیکن بۆ به رز کرده وهی په روه رده ی وه رزشی و

هونه‌ری به مهرچین بگونیجیت له گه‌ل خواستی په‌روه‌ده‌ی گشتی . .  
 وه له‌م باره‌وه توارزا په‌زامه‌ندی پیوست له وه‌زاره‌تی په‌روه‌ده  
 وه‌ریگریت بو کردنه‌وه‌ی نامۆزگایه‌ک بو هونه‌ره جوانه‌کان له  
 ناوچه‌دا نه‌وساکه پاریزگای بۆدیاری ده‌کریت به پیتی نه‌و توانابانه‌ی  
 تیدا دیته‌جین . هه‌روه‌ک توارزا چه‌ند بناغه‌به‌کی تازه دابرنست بو  
 ته‌رخان کردنی به‌شی ناوچه له سامۆستای په‌روه‌ده‌ی وه‌رزش بو  
 نه‌هیتشتی بۆشایی به‌کان .

۸ — هه‌ولدان به شیوه‌یه‌کی به‌رده‌وام بو دروست کردنی قوتابخانه‌ی تازه  
 له مه‌له‌ندی پاریزگا‌کان و قه‌زا‌کان و ناحیه‌کان و لادێ به‌کان بو  
 کردنه‌وه‌ی جیگای وه‌رگرتنی ژماره‌ی نه‌و قوتابه‌ی زۆرا‌ه‌ی پاش نه‌و  
 فراوان بوونه گه‌وره‌یه‌ی که به‌هر خۆندننا هات له ناوچه‌دا .  
 هه‌روه‌ک ده‌ستیشانی نه‌م زۆر بوونه ده‌که‌ین له‌م سه‌ر ژمی‌رانه‌دا که  
 قوتاییان له گشت قوتابه‌کانی خۆیندن دهرده‌خه‌ین . . بن‌گومان  
 په‌روه‌ده له ناوه‌رۆکی دا خۆی به‌فه‌له‌فه‌یه‌کی زانستی رینکخه‌ری  
 گشت لایه‌نه‌کانی ژبان ده‌نوینتی . له‌وانه‌یه نه‌م راسته‌ش له لایه‌ن  
 گرنگی پێده‌رانی یاسا له عیراقی شۆرش و ناوچه‌ی کوردستانی  
 ئۆتۆنۆمی چاکه‌ بزانی . وه نه‌مه‌ش به‌کیکه له میانی نه‌و کرده‌وه  
 زۆرا‌ه‌ی پیوست به زۆر گرنگی پێدانن . نه‌وا‌ه‌ی نه‌م‌رۆکه نه‌ی‌نرین  
 ئاراسته‌ی کاری په‌روه‌ده‌یی ده‌کرتن به پێگه‌یشتیکی نه‌وا .  
 هه‌روه‌کو ناوچه‌ش له سالانی دوایی‌دا پێشکه‌وتتییکی فراوانی له  
 هه‌لسوکه‌وتی چه‌ندوچه‌ونی په‌روه‌ده‌یی به‌به‌که‌وه له ئاکامی  
 گرنگی پێدانی نه‌م ده‌وره داته که بو‌نه هۆی په‌ره‌پێدانی دام و  
 ده‌زگا‌کانی فێرکردن و کردنه‌وه‌ی قوتابخانه له دوورترین لادێسی  
 سه‌رسنور و ئاماده‌کردنی کادرا‌نی فێرکه‌ران و ئابو‌ره‌کان و زۆرکردنی

دوره‌گانی راهنمان و بهستی چند کورنکی په‌روه‌دهی و  
نه‌خسگیراوه‌گانی روقشیری دیارکراو که له نه‌نجامی تیه‌نچونی  
چند دیرسه‌تیکی نمونه‌یی نفسی پی‌گه‌یشتووه .

جا بویه تیروانی نه‌مرومان پیوست به دروشمی به‌جی‌گه‌یاندنی  
ته‌واوی په‌روه‌ده ده‌کات . ته‌واوکردنیک که تیادا که‌سانی به‌شخصیت له  
پرووی لپ‌وه‌شاوه‌یی و به‌دن و نه‌فیه‌وه تاماده بگریت که له هه‌لسو‌کوت و  
به‌زی‌یه‌وه بین هاوتایت و ناودار و زانایت به‌وهی له سه‌ریه‌تی و بوی  
دانراوه . هه‌ت به‌دهوری لپ‌برسراوی بکات و سه‌ره‌رشتی‌یه‌کی گشتی  
مانی روله‌دسوز و به‌رژه‌وه‌ندکاره‌کان بکات و بیان‌پاریزیت و سه‌رکی  
سه‌رسانی نه‌نجام‌بدات و ریزی پیره‌و یاسا بگریت و به‌بیروباوه‌ریکی پیر  
له‌خونه‌ویسی و لپ‌بورده‌وه‌کار و فه‌رمانی به‌رپوه‌بیات بۆ چه‌سپاندنی  
بنامه‌ی یه‌کنی نیشتمانی و په‌ره‌سه‌ندنی . . .

تا لیره‌دا پیوسته به‌ختوکر ده‌وری سه‌ره‌کی خوی بیستی له  
ناسان‌کردنی هه‌موو ناخوشیه‌ک که هه‌تی پی‌بگریت . به‌یارمه‌تی‌دان و  
تاراست‌کردن و دۆزیه‌وه‌ی چاره‌سه‌ری راسته‌قیه‌ به‌ریگه‌ی زانستیانه و  
ره‌وشتی به‌هیز و توانا بۆ راکیشانی سه‌رنجی پروایان که بیته نمونه‌یه‌کی  
به‌که‌تک له به‌شداربوونی زیانی گشتی و یارمه‌تی‌دانی به‌شپوه‌یه‌کی کاریگر  
بۆ پیشکه‌وتنی کومه‌ل و پیگه‌یاندنی نه‌وه‌یه‌کی نیشتمان‌په‌روه‌ر . بویه  
به‌ستی چند کور و کونگره‌یه‌ک بوته‌پیشه‌ی سه‌رز و کاری سه‌ره‌کی  
نه‌مینداریتی له‌م ناوچه‌یه‌دا که تیادا به‌رپوه‌به‌ره‌گانی گشتی په‌روه‌ده‌ی  
هه‌رسن‌پاریزگا و سه‌ر په‌رشتسکاره‌کان و نوینه‌رانی به‌رپوه‌بردنه  
ناوخوی‌یه‌کان و نوینه‌رانی ریک‌خراوه‌پارتی و پیشه‌یه‌کان و نه‌قابه‌ی  
ماموستابان و یه‌کیتی قوتابیان و نوینه‌ری و مزاره‌تی په‌روم‌رده به‌شداربیان  
تینداکردووه بۆ هه‌لسه‌نگاندن و ئالو‌گۆرکردنی بیروپای چۆنیه‌تی

به‌رئی کردنی کاری په‌روورده‌یی و دم‌ستیشان‌کردنی لایه‌نه خرابه‌کان و نه‌هیشتی نه‌و گپروگرفنا‌نه‌ی دینه رینگا بۆ شه‌وه‌ی کاری پی‌روزی په‌روورده‌یی به شیوه‌یه‌کی سروشتی به‌روویش پروات .

هه‌روهه‌ها له‌م هواره‌دا نه‌مبنداریه‌نی گشتی په‌روورده له یارمه‌تی بپوچانی به‌رده‌وامه بۆ ریکخستن و په‌ره‌پیدانی کاری په‌روورده و تیرکردن له ناوچه به‌ئاماده‌کردن و مسۆگه‌رکردنی گشت پیوسته‌کان و به‌ره‌و‌پیشه‌وه بردنی . له‌هه‌مان کاتیشا توانایه‌کی زۆری به‌کاره‌یتاوه بۆ پیش‌خستن و گه‌یاندنی به‌شی په‌روورده و تیرکردن به‌ئاستی خواست و پیوست .

نه‌و دیارخسته جیا‌وا‌زانه‌ی خواره‌وه چۆنه‌تی فراوان‌بوون و پیشه‌کوتن له ژماره‌ی قوتابخانه‌کان له میانی سالانی ۱۹۷۴-۱۹۷۵ و ۱۹۷۹-۱۹۸۰ مان بۆ ده‌رده‌خات .

ژماره‌ی قوتابخانه‌کان	۱۹۷۵-۱۹۷۴	۱۹۸۰-۱۹۷۹
باخچه‌ی منالان	۶	۳۶
قوتابخانه سه‌ره‌تایی به‌کان	۵۳۳	۲۴۰۲
ناوه‌ندی و دوا ناوه‌ندی و ئاماده‌یی به‌کان	۱۱۸	۲۸۱
ئاماده‌یی پیشه‌سازی	۳	۷
ئاماده‌یی کشتوکالی	۳	۵
ئاماده‌یی بازرگانی	۱	۵
خانه‌ی مامۆستایانی کورپان و کچان	۱	۶
ئامۆزگا ئایینی به‌کانی سه‌ره‌تایی و دوا	۳	۱۴
ناوه‌ندی به‌کان	—	۶
قوتابخانه‌ی بپه‌گه‌یشه‌کان	—	—

هروهها نامۆزگای ناماده کردنی مامۆستایان له ههولێر ههیه و ده‌رچوانی قوتابخانه ناماده‌یی به‌کافی تیا وهرده‌گیری . به‌لام ژماره‌ی قوتایان به‌کجار زۆر زما‌دی کردوه له گشت قوتانغه‌کانی خۆتندن له میانی سالانی ۱۹۷۴-۱۹۷۵ و ۱۹۷۹-۱۹۸۰ به‌هۆی پیشوازی کردنی زۆری خۆتندن پاش بوونی خۆتندن به‌خۆرای و ده‌رچوونی یاسای فیرکردنی ته‌وزیمی و گوئی‌رایه‌لی کردنی دووارۆز و لایه‌نه‌کانی له لایه‌ن دانیشه‌وانی ناوچه‌دا . ئەم سه‌رژمیره‌ی جیاوازه‌ی خواره‌وه به‌شیه‌یه‌کی ڕوون و ئاشکرا نه‌و بۆچوونه‌ی سه‌ره‌وه‌مان بۆ روون‌ده‌کاته‌وه .

ژماره‌ی قوتابخانه‌کان	۱۹۷۵-۱۹۷۶	۱۹۸۰-۱۹۷۹
باسچه‌ی منالان	۹۰۷	۴۷۱۰
سه‌ره‌تایی به‌کان	۸۶۵۹۸	۲۹۴۸۱۹
ناوه‌ندی و دوا ناوه‌ندی و ناماده‌یی به‌کان	۲۱۹۴۷	۶۳۲۵۷
ناماده‌ی پیشه‌سازی	۶۶۲	۵۹۸۱
ناماده‌ی کشتوکالی	۸۴۲	۱۰۹۱
ناماده‌ی بازرگانی	۱۷۰	۱۲۰۵
خانه‌ی مامۆستایانی کوران	۶۵۱	۱۱۰۵
خانه‌ی مامۆستایانی کچان	۶۷۶	۱۶۳۸
نامۆزگا ئایینه‌ی به‌کافی سه‌ره‌تایی و دوا		
ناوه‌ندی	۱۲۲	۲۸۱۷
قوتابخانه‌ی پیگه‌یشه‌وان	—	۸۲۵

لیره‌دا ده‌توانین ب‌بینین زۆربوونی ژماره‌ی قوتابخانه‌کان و قوتایان به‌و پینه‌ی له‌م سه‌رژمیره‌ی سه‌ره‌وه‌ ڕوونمان کرده‌وه پیشوای به‌ ناماده‌ کردنی ژماره‌یه‌کی ته‌واو هه‌یه له مامۆستای فیرکه‌ر و مامۆستای



وانهينژ «مدرس» بۆ مستۆگه رکردنی مامۆستايان بۆ ئەو قوتابخانە . . . بۆ ئەم نيازەش دەستان کرد بە کردنەوهی خانەي مامۆستايان کوران و کچان بۆ نەهيشتی بۆشایی فيرکردنی سەرەتایی وەکو خانەي مامۆستايان کوران و ئەوي تر کچان لە پارێزگاکانی هەولير و سلێمانی سەرەپای بۆونی ئامۆزگای ئامادەکردنی مامۆستايان لە هەولير .

بەلام دەربارەي خويندنی دوواناوەندی هەوليسکی زۆر دراوه بۆ کردنەوهی کۆلتیجی پەرورده لە زانکۆي سلێمانی سەرەپای وەرگیرانی ژمارەيەکی زۆر لە پۆلە قوتابەکانی ناوچەکەمان لە گشت کۆلتیجە پەروردهیی بەکانی تری وولات . ئەو سەرژميرەي خوارمەوه چۆنەتي پيشکەوتمان لە زۆربوونی ژمارەي مامۆستايان فيرکەر و واتەيز بۆ روون دەکاتەوه .

1975-1974	1979-1980	ژمارەي قوتابخانەکان
56	212	لە باغچەي مەلانی
5493	11331	لە سەرەتایی بەکان
1085	2062	لە ناوەندی و دوا ناوەندی و ئامادەیی بەکان
60	241	لە ئامادەیی پيشەسازی
68	174	لە ئامادەیی کشتوکالی
10	60	لە ئامادەیی بازرگانی
77	110	خانەي مامۆستايان کوران و کچان ئامۆزگا ئایینی بەکانی سەرەتایی و دوا
9	89	ناوەندی بەکان
-	19	قوتابخانەي پيشکەيشتەکان

بۆ دەرځستن و پيشاندانی وټه به کی دیاری کراو له قوتابخانه تازه کراوه کان ته نیا له م ساله ی خویندندا ۷۹-۸۰ توانا «۵» باغچه ی منالان و «۱۶۶» قوتابخانه ی سه ره تایی و «۳۱» قوتابخانه ی ناوه ندی له ناوچه دا بکریته وه . ته نا نه م سال «۱۲۵۳» ماموستای کوپ و کچ دامه زراون له م قوتابخانه هروه ها «۳۵۰» ماموستای وانه ییز «مدرس» ی کوپ و کچ دامه زراون بۆ پر کرده وه ی بوشایی به کانی قوتابخانه دواناوه ندی به کان .

### خوارده مه نی قوتابخانه یی :

ئاشکرایه خۆراکی قوتابخانه یی به هویه کی کاریگه ر و سه ره کی ده ژمیردریت بۆ سه رنج راکیسان و به مسته وه ی قوتاییان به قوتابخانه کانیان له لایه ک . وه له لایه کی تره وه بۆ نه هیشتی ئاکامی هه لاتن و دواکه و تن و بوونی به سه رچاوه یه کی سه ره کی بۆ بووژاندنه وه ی جبوجولی منال و هاندانی بۆ فیزیوونی وانه کان و راهیانی له سه ر خوره ووشتی جوان و چۆنیته ی و رنگای خوارده مه نی ته ندروستی .

بۆ نه مه ش لێ پرسراوانی ده ولت و له سه روویاته وه سه روکی خه بات گپیر «صدام حسین» گرنگیه کی زۆریان به م پروژه بووژینه سه ره وه داوه له ئاراسته کردنی به رده وامیان و گرنگی دانیان به خوارده مه نی قوتابخانه کان داوای گرنگی پێدانان لێ ده کات . له بهر ته وه ژماره ی نه و قوتابخانه ی ده یان گرتنه وه سال به سال زۆتر ده بن له گه ل زۆر بوونی پاره ی ته رخان کراو که چه ند ههنگاوی به رزی ناوه بۆ نه م سه بهسته .

نه م خسته یه ی خواره وه ژماره ی قوتاییانی به شدار بووی له خۆراکی قوتابخانه یی و پاره ی ته رخان کراو بۆ هه ر پارێزگایه ک له میانی سالانی ۹۷۵-۹۷۶ و ۹۷۹-۹۸۰ رووژ ده کاته وه .

بازرسی	نمبره‌ی نو قوتیابی خود را می قوتیابی شده ده بیان کرده که ساله ۹۷۴-۹۷۵	بازرسی نمرخان کراو	نمبره‌ی قوتیابی ساله ۷۹-۸۰	بازرسی نمرخان کراو	نمبره‌ی نو قوتیابی
۱		۱۶۱۹۱ دینار	۸۶۵۰۲ دینار	۵۰۰۰۰ دینار	هولیز
۲		۳۰۰۰۰ دینار	۱۱۵۰۰۰ دینار	۵۸۴۳۰ دینار	سایمان
		۱۰۰۰۰ دینار	۴۰۰۰۰ دینار	۱۷۵۰۰ دینار	دهنوگ
		۵۱۱۹۱	۲۳۷۴۰۲	۱۱۷۵۰۰	کوی گشتی

به تیروانیییکی به په له لهو سه رژمیریه چۆیه تی پینسکه وونی ئەم  
 به شه مان بو پروون دهیتوه که چهنه گرنگی به کی زۆر به م پروژه به دراوه  
 که تیا له م چوارسائهی دوایی دا ژماره ی قوتاییان له (۲۹۵۸۱) به رژبۆتهوه  
 بو (۲۳۷۲۰۲) که هاونای ۸۰۰٪ دهیت ههروهها پاره ی تهرخان کراو که  
 هوش به شیوه ی کی ئاشکرا به رژبۆنهوه ی رژمیریه ی تیبینی ده کریت و  
 گه یشتوه ۲۰۰۰٪ .

زۆر به دلخویشه ده لێن «۶۷۴» قوتابخانه له ههولیر «۷۰۵»  
 قوتابخانه له سلیمانی و «۴۲۵» قوتابخانه له دهۆک خۆراکی قوتابخانه یسی  
 دهیان گرتوه . به ئاواتین له داها توودا گشت قوتابخانه کانی ههرسین  
 پارێزگا خواردمه نی قوتابخانه یی بیان گرتوه .

### یاسای فیرکردنی تهوزیمی و نههیشتی نهخۆینههاری

لهو کاته ی یاسای فیرکردنی تهوزیمی ژماره «۱۱۸» ی سالی ۱۹۷۶  
 ده رجوه و پاش هوش یاسای ژماره «۹۲» ی سالی ۱۹۷۸ ی هه لهنه ی  
 نیشمانی گشتی نههیشتی نهخۆینههاری تهوزیمی . گشت دهزگا  
 تابه تیه کان به پنی توانا بهردهوام بووینه له یارمه تی دان له رینگه ی زۆر کردنی  
 نهو پیوسته مادی و به شه ری و هونه ریا نه ی سه رکه وونی ئەم هه لهنه ی تیا  
 زامن ده ی .

یاسای فیرکردنی تهوزیمی دهسکه ویتکه لهو دهسکه وه گرنگانه ی  
 بزگه لی عیراق و ده ست هینراوه که ئیتر له م پۆ به ولاره تیا یه ک  
 نهخۆینههاریش نایتی مه گه ر له سوچیکایان له مایکی ده ست پیا  
 رانه گه یشتی دوور . ههروهها هه لهنه ی نیشمانی گشتی نههیشتی  
 نهخۆینههاری که به پیز سه روکی کۆمار تیکۆشه ر « صدام حسین »  
 سه رکر دایه تی ده کات به کرده ویه کی شارستانی هه تی گه وره ده ژمیردیت و  
 ده ی گشته او ولاتیه کی عیراق شانازی پیوه بکات . عیراق که خه لانی

دوله نانی (کرو بسکایا) ی فتر کردنی گه وره کانی وده دست هتاوه .۰۰ مانای  
 ریزلین نانی جیهانه بو نهو ههلمه ته و کومه کی پاشماوه و نهجامه کانی .  
 بهرهمی کرینکار و جوتیاری زانا و خوینده وار زورتره و چۆنیه تی باشره .  
 چونکه له راستیدا نه خوینده واری کوشنده ترین رینگری پیشکه وتنی  
 کومه له . رزگار بوونی مرقوف و گشت توانایه کی پیشکه وتن خوازی بو  
 خزمنه تی کومه ل و بهشدار بووتیکی کاریگه ری له شوړشدا بو گورینی باری  
 کومه لایه تی بهستراوه به دره چوونی له نهخوشی کوشنده ی نه خوینده واری و  
 نه زانین .

نه خوینده واری ئیش و تازار و ناله باری تووشی ره نهجده ران دهکات و  
 بووژانه ووی بهرهم و پیشکه وتنی بهدوا دمخات و پرینگریکه له یواری  
 رووشبیری و ههولدان بو پیشکه وتن خوازی . لاسای کاری دست به سه را  
 گرتی گیانی و پاشماوه کانی دواکه وتن دهکاته وه و بهره و ههلدیری  
 خووپه ووشتی کۆنه په رستی نه پروات . ئینجا نه م راستیانه ی سه ره وه ئاشکراو  
 پوون بوون له پینش سه رکردایه تی رامیاری له کاتی پر یاردان به ههلمسانی  
 نه م ههلمه ته گرنگه بو رزگار کردنی رۆله کانی گهل له نه خوینده واریه تی .  
 نه و کرده وه دست نیشان کردن و پوون کردنه وانیه ی له خواره وه  
 ره نوسی ده که یین چۆنیه تی جین به جین کردنی ههلمه تی نیشتانی له ناوچه که ماندا  
 دوویات ده کاته وه سه ره رای په چاو کردنی بار و دۆخی توند و قیزی ناوچه  
 شاخاویه دووره کان و ناخوشی گه بشتتی به گشت لادنی به کان و به تاییه تی  
 له کهژی به فر و باران و چهند هۆیه کی تر دا ده بینین ژماره ی بهشدار بووان له  
 بنکه کان به و پینیه ی خواره وه یه : له ههولسیر ۳۹۶/۹۴ و له سلیمانی  
 ۵۷۸/۸۶ و له دهۆک ۹۴۷/۴۶ .

نه م ی خواره وه ژماره ی محازیره کان و به ریتومه به ره کان و  
 سه ره رشتکاره کانی ههرسی پاریز گاگانن :

ژماره‌ی محازیره‌کان	همولتر	سلیمانی	دهۆك	كۆی گشتی
ژماره‌ی محازیره‌کان	۳۵۸۸	۳۳۴۸	۱۷۴۹	۸۶۸۵
به‌پرتوه‌بهره‌بین‌کاره‌کان	۱۹۲	۲۸۴	۰۷۷	۳۵۵
ژماره‌ی سه‌رپه‌رشتکاره	۶۵	۷۸	۳۵	۱۷۸

په‌روم‌ده‌یه‌یه‌ه‌ساوه‌کان  
به‌سه‌رپه‌رشتی‌بسه‌که‌کان

پاش ۱/۳/۱۹۸۰ ئەو خوێنه‌رانه‌ی هه‌ردوو قوناعی بنه‌رته‌نی و ته‌واوکه‌ریان ته‌واوکرد روویان کرده قوتابخانه‌گه‌لی‌به‌کان و چوونه‌ریزه‌وه به‌م جۆره‌ ژماره‌یان له قوتابخانه‌گه‌لیه‌کان ئیستا به‌و شیوه‌ی خواره‌وه‌یه :

#### پساوان

هه‌مولتر ۱۷۱۷۲ سلیمانی ۱۸۵۹۸ دهۆك ۱۰۷۵۲ كۆی گشتی ۴۶۵۲۲

#### ئافره‌تان

هه‌مولتر ۱۹۹۱۳ سلیمانی ۱۳۴۰۰ دهۆك ۸۸۹۵ كۆی گشتی ۴۲۳۵۸  
به‌لام به‌دوو‌هاتوه‌کان ئەوانه‌ی ته‌نیا رۆژیک له هه‌فته‌ده‌وام‌ده‌که‌ن ژماره‌یان به‌و بنه‌ی خواره‌وه‌یه .

هه‌مولتر	سلیمانی	دهۆك	كۆی گشتی
۷۵۶۳	۴۴۲۹	۴۵۷۷	۱۶۵۶۹
۸۴۲۲	۴۵۸۵	۴۳۱۴	۱۷۳۲۱
۱۹۸۵	۹۰۱۴	۸۸۹۱	۳۳۸۹۰

كۆی گشتی قوتابخانه‌گه‌لیه‌کان و به‌دوو‌هاتوه‌کان و گشت خوێنه‌ره به‌ردوام‌بوه‌کان له خوێندن هه‌ردوو قوناعی بنه‌رته‌نی و ته‌واوکه‌ر له هه‌رسێن یاریزگا به‌م جۆره‌ی خواره‌وه‌یه .

۴۱۳۲۶	۵۳۰۷۰	ههولتیر
۴۵۵۱۱	۴۱۰۶۲	سلیانی
۱۸۴۰۹	۲۸۵۳۸	دهۆك
۱۰۵۲۴۶	۱۲۲۶۷۰	كۆی گشتی

بەلام دەربارەى خوێندنى تەوزىمى تەوازا گشت ئەو مەسالانى تەمەنى شەش سالیان تەواو کردوووە لە قوتابخانەکان وەرگیرین و جیگانەکان بۆبکرتتەووە لەگەڵ بوونی پەرزمانەندیان بۆ وەرگرتنى ئەوانەى کە تەمەنیان لە پادەى سەرەووە تەواووە پەيوەندى وەرگرتنیان لەگەڵ قوتابخانەکان نەبوو . ئەمانە ژمارەیان لە سالى رابردوو لە ههولتیر ۱۷۳۰۶ و لە سلیانی ۲۳۱۵۶ لە دهۆك ۹۳۶۰ و کۆی گشتى ۴۹۸۸۲ قوتابى بوو . کەچى ژمارەیان لەم سالەدا لە ههولتیر ۱۸۳۸۷ و لە سلیانی ۲۶۱۷۳ و لە دهۆك ۸۸۷۹ و کۆی گشتى ۵۳۵۳۹ قوتابى بوو .

### بەشەکانى ناوخۆی

کردنەووەى بەشەکانى ناوخۆی بە دیاردەبەك لە دیاردەکانى ئیتراکەت دەژمێردرێت کە دەبێتە هۆى مۆگەرکردنى نیشەگای حەسانەووە و خواردن و گشت یتویستەکانى تری ژبانی رۆژانەى قوتابیان و پراختیانیان لەسەر خوێندن بە شیووەبەکى گونجاو و بە میتسکینى کراوە . هەرۆك پرتگایە کە بۆ دوورخستەووەیان لە سەر شەقامەکان و جیگا گشتیەکان و میوانخانەکان کە تەنیا جیگای هاتووەخوارووەکانیان تیا دەبێتەووە .

بۆیە لە ناخى دەرووئەووە گرتنگى بەکى زۆر بەم بەشە ناوخۆیانەووە دراووە و ژمارەى قوتابى وەرگیراووەکان پەرسە سەندوووە . ئێشە بە شانازىووە دەلێن یتویستەکانى ناوچە لەلایەن پارت و شۆرش بە تاییستى ئەوێ پەيوەندى بە وەرگرتنى قوتابیانەووە هەبە لە بەشەکانى ناوخۆی

به ژماره يه کي زؤر جي به جي کراوه . ٺه مهر زانيمان ژماره ي قوتايياني  
 وهر گيراو له به شه کاني ناوخوي له سالي (١٩٧٧) ده گه يسه ٥٥٠ قوتايي  
 له قوتابخانه دواناوه نديکان و ٢٥٥ قوتايي له ٺامؤزگا ٺاينيه کان . که چي له  
 سالي (١٩٨٠) ژماره يان زيادي کردوه و گه يسه ته ٢٨٥٦ قوتايي له  
 قوتابخانه دواناوه نديه کان و ٨٠٧ قوتايي له ٺامؤزگا ٺاينيه کان . بتو  
 ٺه وه ي چؤنيه تي ٺهم دمسکونه گه وره به مان له وهر گرتني پؤله قوتاييه کاني  
 به شه کاني ناوخوي بتو دهر بکه ويت ، واه خواره وه ٺهو جياوازيه ي له م  
 سي سالي ٺه ي دووايي دا له ههر سچ پاريزگا کان له زياد بووني ژماره ي  
 قوتايياني وهر گيراو له به شه کاني ناوخوي پروي داوه دهر ي ده پرين :





بهلام دهربارهی قوتایانی خانهی ماموتایانی کوریان و کچیان و  
 ناموزگای ناماده کردنی ماموتایان دهرگا کراوه تهوه و بو نهو قوتابخانهی  
 مهرجه کانی وهرگرتیان لئ دینه جین بئ زماره دیسارکردن به مهرجین  
 بهختو کهری قوتایی له دهرهوهی مهلبهندی پاریزگابین .

جگه له مانهش توانرا پارمه به کی زور تهرخان بکرتیت بو کپرنی کهل و  
 پهلئ پیتوست بو هم بهشه ناو خزانهای که قوتایی پیتوستی بئ ده پیت و ه کو  
 شتومه کی خهونن و دۆلاب و زۆپا و مهرومه ها تلفزیون و سه لاجه بو  
 نهومی قوتایی به دلئکی خوش و میشکیکی کراو و له سه رخسو به ره و  
 خویندن بچیت . .

پارهی تهرخان کراو بو هم بهشه ناوخوی یانهی له سالی دارایی ۱۹۷۹  
 بهم شتیه بهی خواره وهی و مجیهی به کم ۴۵۶۰۰ دینار بهم پئ نهی خواره وه  
 دابهش کراوه :

پهروه ردهی ههولیر ۱۹۰۰۰ دینار

پهروه ردهی سلیمانی ۱۵۲۰۰ دینار

پهروه ردهی دهۆك ۱۱۴۰۰ دینار

پهروه ردهی دهۆك ۳۷۰۰۰ دینار

له وهجیهی دووه ماندا ۱۶۸۰۰۰ دینار تهرخان کراوه بهم جۆری  
 خواره وه دابهشی سه ر پهروه رده کان کرا :

پهروه ردهی ههولیر ۵۴۰۰۰ دینار

پهروه ردهی سلیمانی ۷۷۰۰۰ دینار

لێزه دا فراوانی جۆری سه ر به سه ر هم بهشه ناوخوی یا که مان بو  
 دهرده کهویت سه ره رای مسۆگهر کردنی باری لئ هاتووی خویندن بو  
 قوتاییان .

تیمهش وا له خواره وه چۆنیهی دابهش کردنی قوتاییه کان به سه ر بهشه

ناوخۆی به جیاوازه کان ئەوانەمی زۆربەیی پارێزگاکانی ناوچهی ئۆتۆنۆمی دەیان گرتتەوه سەرەرای مەلبەندی پارێزگا پێشان دەدەین بەشەکانی ناوخۆی بۆ قوتابخانە ناوەندی و دوو ناوەندی و ئامۆزگای ئایینی بەکان لە ناوچهی ئۆتۆنۆمی :

ژماره	ناوی قوتابخانه
	١ - بەرپۆه بەرایەتی پەرۆردەمی هەولێر
	١- بەشی ناوخۆی مەلبەندی هەولێر ژماره ١ بۆ قوتابخانه
١١٠	دوواناوەندی بەکان
	٢- بەشی ناوخۆی مەلبەندی هەولێر ژماره ٢ بۆ قوتابخانه
٣٢٢	دوواناوەندی بەکان
١٧٦	٣ - بەشی ناوخۆی مەلبەندی هەولێر ئامۆزگای ئایینی
٦٨	٤ - بەشی ناوخۆی بۆ ئامۆزگای ئایینی لە شەقلاوه
١٠٠	٥ - بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی ڕهواندز
١٠٠	٦ - بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی مەخمور
١٠٠	٧ - بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی کۆی سنجق
٥٠	٨ - بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی گوێر
٥٠	٩ - بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی چۆمان
٧١	١٠- بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی شەقلاوه
٥٠	١١- بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی حەریر
٥٠	١٢- بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی دیه‌گه
٢٣	١٣- بەشی ناوخۆی بۆ دوا ناوەندی مێرگه‌سۆر
١٢٧٠	کۆی گشتی

ب - بهر تیره به رایه تی گشتی په ورو رده ی سلیمانی :

ژماره	ناوی قوتابخانه
۴۵۰	۱ - بهشی ناوځوی (نیسته گای فوتایان له مه لبه ندی سلیمانی)
۹۵	۲ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی قه لادزه
۴۰	۳ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی چوارتا
۱۲۵	۴ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی هه له بجه
۱۰۰	۵ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی چه چه مال
۷۰	۶ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی دهر به ندی خان
۷۰	۷ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی رایه
۶۰	۸ - بهشی ناوځوی دواناوه ندی دووکان
۴۰	۹ - بهشی ناوځوی ناوه ندی که لار
۱۸۰	۱۰ - بهشی ناوځوی ناموزگای ثابنی له مه لبه ندی سلیمانی
۱۰۸	۱۱ - بهشی ناوځوی ناموزگای ثابنی له مه لبه ندی هه له بجه
۱۳۳۸	کوی گشتی

ج - بەريۆە بەرايەتى پەروەردەى دەۆك

ژمارە	ناوى بەشەگان	ناوى قوتابخانە
قوتابخانە دواناوەندیەگان ئاموزگارانى بەگان		
۱۷۰	۱ - ئەمۆزگای ئاینى لە مەلبەندى دەۆك	
۱۰۵	۲ - ئەمۆزگای ئاینى لە مەلبەندى زاخۆ	
	۳ - بەشى ناوخۆى ناوەندى و دواناوەندى لە مەلبەندى دەۆك	
۱۸۰ = ۱۵۰ + ۳۰		
۵۰	۴ - بەشى ناوخۆى لە دواناوەندى باطونە	
۵۰	۵ - بەشى ناوخۆى ناوەندى درکارەجم	
۵۰	۶ - بەشى ناوخۆى لە دواناوەندى بیرسى	
۵۰	۷ - بەشى ناوخۆى لە مەلبەندى قەزای زاخۆ	
۵۰	۸ - بەشى ناوخۆى لە مەلبەندى قەزای عمادیه (ئامیندى)	
۵۰	۹ - بەشى ناوخۆى لە ناوەندى دیرالوك	
۵۰	۱۰ - بەشى ناوخۆى لە ناوەندى سیله دزى	
۵۰	۱۱ - بەشى ناوخۆى دواناوەندى سەرەنگ	
۵۰	۱۲ - بەشى ناوخۆى دواناوەندى بامەرنى	
۷۵	۱۳ - بەشى ناوخۆى دواناوەندى مانگیش	
۷۵	۱۴ - بەشى ناوخۆى دواناوەندى كانى ماسى	
۱۰۵۵		كۆى گشتى

### دروست کردنی فوتابخانه

نومى شايانى باسه زيادبوونى ژماره‌ي قوتاييان له گشت قوئاغه جياوازه‌كاني خويندن پتويست به ناماده‌کردن و دروست‌کردنى چيگاي وهرگرتنى نه و ژماره زۆره‌ي قوتاييان هه‌يه به تايه‌تي ياش دهرچونى ياساي فيرکردنى ته‌وزيسى و هه‌له‌تي نيشتاني گشتى نه‌هيشتى نه‌خوينده‌واري له‌گه‌ل نومى نه‌مينداريه‌تي گشتى په‌روه‌رده لايه‌ني سوودوه‌رگره و كه‌چى خوى هه‌ل‌تاسيت به دروست‌کردن و بنيات‌تاني قوتابخانه به‌لام يارمه‌تسى لايه‌نه پين‌هه‌لساوه‌كان ده‌دات بۆ ته‌رخان‌کردنى چيگاي قوتابخانه و چۆنيه‌تي دارستن و وهرگرتنى قوتابخانه دروست‌كراوه‌كان ياش ته‌واوبوونيان . هه‌روه‌ها ژماره‌يه‌كي زۆر له قوتابخانه‌كان له ريگه‌ي هه‌لمه‌تيكي فراوانسى كاري گه‌لى ياش ناماده‌کردنى كه‌لويه‌لى پتويست له ناوچه‌كه‌ماندا دروست‌كران .

هه‌روه‌ك له سالى ١٩٧٧ — ١٩٧٨ تواريخا «٨٢١» قوتابخانه له ريگه‌ي كاري گه‌لى به‌م پي‌يه‌ي خواره‌وه ته‌واوبكرت .

هه‌ولير «٣٦٩» و سليماني ٣٠٢ و دهوك ١٥٠ له سالى ١٩٧٨ — ١٩٧٩ ژماره‌ي ١٣٦٦ زۆره له ريگه‌ي كاري گه‌لى به‌وه خراوه‌ته سه‌ر قوتابخانه‌كاني هه‌رسى پارتزگا بۆ ماوه‌بوون له وهرگرتن و چيگاكردنه‌وه‌ي قوتاييان به دانانى «٨٣٨» زۆره له هه‌ولير و «٢٠٨» زۆره له سليماني له‌گه‌ل «٦٢» قوتابخانه له ريگه‌ي كاري گه‌لى و «٣٢٠» زۆره له دهوك .

به‌لام دهرباره‌ي دروست‌کردنى قوتابخانه له ريگه‌ي كرى‌گرته‌ي له لايه‌ن به‌ريومه‌برده‌كاني ناوه‌خوى نه‌مينداريه‌تي گشتى كار و نيسته‌جن‌کردن نه‌نجام‌ده‌درت و هه‌ كاري سه‌رشاني نه‌وانه .

له ماوه‌ي سق سالى رابووردوودا ژماره‌يه‌كي به‌كجار زۆر له قوتابخانه

دروست کراوه به جۆری دووئه و نه و نه دهی زماره‌ی ئه‌و قوتابخانه‌ن که له سه‌ره‌نای پێکهاتنی وولاتی عیراقه‌وه دروست کراون ئه‌مه‌ی خواره‌وه زماره‌ی قوتابخانه دروست کراوه‌کانی له ساوه‌ی سن سالی دوایی دا له پارێزگاکانی ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی که کۆی گشتیان ده‌کاته «٨٨٧» قوتابخانه .  
 له‌گه‌ڵ چۆنییه‌تی دابه‌ش کردنیان له هه‌ر پارێزگایه‌ک .

پارێزگا	٩٧٧-٩٧٨	٩٧٨-٩٧٩	٩٧٩-٩٨٠
هه‌ولێر	٨٤	١٢٩	١٦٨
سێمانی	٥٧	٩٧	١٣١
ده‌هۆک	٣٥	٨٥	١٠١
	١٧٦	٣١١	٤٠٠
کۆی گشتی		٨٨٧	

سه‌ره‌پای «٢٦» به‌شی ناوخۆی که به‌شیکیان ته‌واو کراون و ئه‌وانه‌ی تریش له دروست کردنیان ٠٠ له‌گه‌ڵ دروست کراونک بۆ به‌ریتوه‌به‌رایه‌نی گشتی به‌رومرده‌ی هه‌ولێر و ئه‌ویانکه‌وتنه‌ی دوایی له هه‌ر سن پارێزگاکانه .  
 ٣٠ کۆگره‌ی به‌راوردگه‌کان و ١٢ هۆلی کۆگره‌ی ده‌نگ و ٦ هۆلی خواره‌مه‌نی قوتابخانه‌ی ١٠ هۆل بۆ په‌رتووکه‌خانه‌کان و ٤ به‌ش بۆ هونه‌ری پێشه‌سازی و ٦ دارژاوی کارکردن و ٨ به‌راوردگای زانستی به‌کان و ١٥ هۆل بۆ چه‌ند مه‌به‌ستیک . هه‌روه‌ها له پرۆگرامی به‌ره‌مه‌کاری دا هه‌یه‌ زه‌وی پیویست بۆ دروست کردنی کۆگره‌ی نیشه‌گای پێشینی له هه‌ولێر ته‌رخان کسراوه و نه‌خشه‌کانی ئاماده‌کراون وه‌کو ده‌ست پێشخه‌ریه‌ک بۆ ده‌ست به‌کار کردنی .

ئه‌ینداریه‌تی به‌رومرده‌ و فیرکردنی بالا به‌ هاوکاری له‌گه‌ڵ وه‌زاره‌نی

پهروه رده دهستی کردووه به فراوان کردنی به پرتو به رایستی گشتی  
 سر به رشتی پهروه رده بی بۆ په پیدانی سر به رشتی کردن که به کیکه له  
 گورپانکاره کانی پهروه رده بی و هاوکاری گونگی به کی زوری پیداو له بهر  
 نه وهی دهورنکی کاربگری هیه له پیشه وایستی کردنی گورنسی  
 کاره نوی به کان و بردنی به ره و ریازتکی نووهی تر له کاری پهروه رده بی و  
 غیر کردن به پتی بیرو باوه ری سر کردایستی پارت و شورش که له ژیر سایه ی  
 نه وه و ونه ی هم باره گراه هتا هتا به لای بردا ونه ی را بووردووی  
 سر به رشتکارانی پهروه رده بی که لووت به رزی و زه متی و بیروق رایان  
 هه لگرتو و لیر له جیگای - نه وانه وه ونه ی برای ناراسته که ر و  
 ناموزگاری خواز و پتی نیشان دهر و به بیرو باوه ری یارمته نی دان له گه ل  
 ماموستای فیر که ر و وانه بیتر «مدرس» جیگایان ده گرتنه وه بۆ لای بردنی  
 گیرو گرفت به شیوه یه کی دیمکراتیا هی مه به ست له ریگه ی بهر پیا کردنی  
 په یوه ندیه کی برایانه ی نووه ی راسته قینه بۆ دستیشان کردن و دوزینه وهی  
 چاره ساری گیرو گرفت و پاراستی ته وای ۰۰ نه و یارمته ی و هاوکاری به  
 سوزمش تیا به لگه ی ونه ی جوانی سر به رشتکاره نوی کانس که  
 نه مینداریه تیان و ستویه تی زماردیان زیادبکات له یه که کانی سر به رشتکاری  
 پهروه رده ی ناوچه و سر به رشتکاره کانی پهروه رده ی پپوری و هه ول دان  
 بۆ په رده ندنی له پیدانی که سانی پپوری و لئ هاتوو که ناودارین به زانین و  
 په یوه ندیدارین به بیر و له سرخوی که سایه تی و ناستی زانستی بۆ نه وهی  
 لیومه شاهه بن له هه لسانیان به م کاره پیشه رموه تاوه کو ژماره یان به پتی  
 سر به رشتکاری له قوتابخانه کان گه یشته :

۱ - له ناوه ندی و حواناوه ندی و ناماده بی پیشه سازه کان و ناموزگاکان و  
 خانه کانی ماموستایانی کورپان و کچان «۲۸» پپوران و به پرتو به رایستی  
 پهروه رده بی .



ب - له سه ره تايي سه ره يرشتكهراني پهروه ده يي پاش نومي ژماره يان له  
سالي « ۹۷۴ » بهم جوړه ي خواره وه .

۲۴ سه ره يرشتكهر ي پهروه ده يي له هه ولير  
۱۲ سه ره يرشتكهر ي پهروه ده يي له سلطاني  
۱۰ سه ره يرشتكهر ي پهروه ده يي له دهوك

۴۶

كه چي ئيستاكه ژماره يان گه يشته :

۴۱ سه ره يرشتكهر ي پهروه ده يي له هه ولير  
۳۳ سه ره يرشتكهر ي پهروه ده يي له سلطاني  
۲۲ سه ره يرشتكهر ي پهروه ده يي له دهوك

۹۶

ئيستاكش ژماره يه كي زوري هه ليز بردراو هه به له هه رسن پاريز گا كه  
له هه ودوا برياري به چي گه يان دني دامه زرايان بؤده ده كړي .

جگه له ووش چهند سه ره يرشتكارش بؤ لا بردني نه خوئنده واري له  
هه رسن پاريز گاكان دامه زراون بهم جوړه ي خواره وه .  
هه ولير ۲۳ سلطاني ۴۲ دهوك ۱۵ .

دهر چوئيك له هه سته يي كردنمان به بووني ماوه له گه شه پيداني كاري  
پهروه ده يي له پاريز گاكاني ئو تو تو مي و بؤ مه به ستي گرتنه ومي كوي  
گشتي و زور كردني نيسته گا و ناسان كردني كاري به دواچوون و راپه راندني  
به زمانه ندي له سه ر نيسته ميچ كردني سپوره كاني پهروه ده يي له هه ردو  
پاريز گاي سلطاني و دهوك هه روه ها سه ره يرشتكاره كاني پهروه ده يي له  
هه ريك له شه قلاوه و كوي سنجي و گويز و زاخو و عماديه كه چي گاي

له دایک بوون و نیشته جی بانه که ده بئین پسیقوره کان به ناوچهی سه ره پهرشتکاری  
 پسیقوری له ههونیز بکهینهوه ههروهه سه ره پهرشتکاره کانی پهروه ده بی به  
 به که ی سه ره پهرشتکاری پهروه ده بی نهو پارێزگایه ی کاری تێداده که ن  
 بکهینهوه .

ئێتر به نیازی سه ره که وتنی نهو ههول و توانایه بئین که که م و کۆپری به کانی  
 سه ره پهرشتکاری پهروه ده بی به م نزیکانه به ره و نهواو بوون بچیت .

### ماوه پێدانی خوێندن :

بۆ جی به جی کردنی یاسای ئۆتۆتۆمی له ناوچهی کوردستان به پیتی  
 ناوه رۆکی پێهوی پیکهتانی به رێوه به ره کان و ریره وه ده رچوووه کانی ۰۰  
 سه ره کایه تی نهنجوو مه نی راپه راندن بریاری به جی گه یاندنی ژماره ۴/۴/  
 ۹۵۴۱ له به روار ی ۱۲/۲۴/۱۹۷۷ ده ر کرد به پیکهتانی لێ نه ی ناردن و  
 ماوه پێدانی خوێندن له ناوچه به م شتیه ی خواره وه :

- ۱- نه مینداری گشتی پهروه ده و فێر کردنی بالا سه ره رۆک
- ۲- نه مینداری گشتی رۆشنیری و لاوان نه ندام
- ۳- نه مینداری گشتی به رێوه بردنی ئیش و کاری ناوه خۆی =
- ۴- نه مینداری نه پیتی نهنجوو مه نی یاسادان =
- ۵- به رێوه به ری تۆبینگه ی فێر کردنی بالا را سگر

لێ نه ی ناویرا وه کو پێویسته به ئیش و کاری خۆی هه لسا وه و  
 توانیه تی بروایته نهو باس و مه سه له ناسراوانه ی ئاراسته ی کراوه له  
 نه نجامی به سستی چه ند کوبوو نه وه به کی ئاسای دا ههروه ها ماوه پێدانی  
 خوێندن بۆ نهو که سه نه ی داوای نهواو کردنی خوێندن ی به رزیان ده که ن له  
 ناوه وه و له ده ره وه ی ولات نهوانه ی مه رجه پێویسته کانیان لێ دیته جی  
 کرایه وه و کاری بئین ده کریت بۆ به له ماوه ی نهو دوو ساله ی رابوردودا

ژماره‌ی «۲۱» که‌س ماوه‌ی خویندیان پیندراوه له چهند پسرپوره‌کی هه‌هه  
جۆر وه‌کو پاسا - زمانی ئینکلیزی - ژمیریاری ئه‌لیکترونی - گورانگای  
خاک - ئه‌ندازیاری میکانیکی - ره‌فنگ‌پشتی شاره‌کان - کیسای  
تیشکی - بازرگانی - دارستان - وێژه‌کانی زمانی کوردی - وێژه‌کانی  
زمانی عه‌ره‌بی - به‌ره‌مه‌کانی کینگه‌ی - بیرکاری سرف - زانستی  
گه‌ردوون ..... هتد .

له‌ماهه ئۆیان بۆ دهره‌وه‌ی عیراق له زانکۆکانی - لندن - ادنبره -  
دندی - مانچستر - ئاستن - لیفرپول - سانت اندروس - پرسنگهام -  
ده‌خوین .

وه دوازه‌که‌ی تریش له ناوه‌وه‌ی ولات له زانکۆکانی - به‌غداد -  
سلیمانی - موصل - مستنصریه ده‌خوین .

# کورتیہ کی میٹرووی نووسینی کوردی<sup>(۱)</sup>

بہ نلفویئی عہریہی<sup>(۲)</sup>

د. نوریہ حمانی حاجی مارف

نووسہ راہی دہربارہی نووسینوانہ کہ لہ کہیوہ کورد  
دستی بہ بہ کارہتانی نلفویئی عہریہی کردوہ ، پینوہی ہیچ بہ لگہ بہ کی

(۱) نوہی دہربارہی میٹرووی نووسینی کوردی بلاو کرابیتوہ ، تہنیا چند  
لاپہریہ کی پر کہم و کورنی و ہلہی د. نوبہز و نامیلکہ بہ کی لہ یادہ  
بہدرہ سادہ و ساکاری ماموستا حامید نوریہ .

د. نوبہز لہ لاپہریہ (۷۸ - ۹۰) ی کتیبی ازمانی بہ کگرتووی کوردی ،  
بامیترنگ ، ۱۹۷۶ء بہ کورتی لہو نلفویئی پانہ دواوہ کہ کورد بہ کاریان  
دینن . نوہی پتوہندی بہ باسہ کی نیتوہ بہ ، نو پینچ شہس  
لاپہریہ بہ کہ لہ میٹرووی نووسینی کوردی بہ نلفویئی عہریہی دواوہ  
تیدا ، سہرنج پراکتیش ہر نوہ نیہ کہ نووسہ زور بہ ساکاری لہم  
کیشہ بہ دواوہ ، بہ لگو گہلن ہلہ و زانیاری ناراستی دور لہ  
زانستی تیدا بہ ... لیرہدا درتوہی پین نادہ پین و لہ چند پمراویزیکی  
لیرہ بہ دواوہ ہندی باسی نو بہ شہ ہلہدہ سہنگینن .

ہرچی نوہی ماموستا حامید نوریہ جیشہ ( پینووسی کوردی لہ  
سہدیہ کدا ، بغداد ، ۱۹۷۶ ) کہ نامیلکہ بہ کی (۴۲) لاپہریہ بہ و لہ سہر  
نورکی کوری زانیاری کورد چاپ کراوہ ، پرتیہ لہ پیشاندانیکی سادہی  
نیچکار کورتی کہمیک لہو نووسراوانہی پتوہندیان بہ پینووسی  
کوردیہوہ ہبہ ... ناتوای و ہلہی نو بہ ہرہمہ بہراذہ بہ کہ ، کہ  
ہر لاپہریہ کی بگری رخنہی لہ ہلہدہ سنن . جا لہ بہر نوہی چند پین  
لاپہریہی باسہ کہ مان پوہرہ نوبہ بنہ سہر و ہروہا لہ بہر نوہی کہ  
ماموستا محمہدی مہلا کہریم زانستانہ زورہی کہم و کورتی نو  
نامیلکہ بہی خستوہ پینن جاو ( « پینووسی کوردی لہ سہدیہ کدا »  
لہبر رووناکیی رخنہدا ، کوفاری « پوژی کوردستان » ، ۴۳ - ۴۴ ،  
بغداد ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۲ - ۵۶ ) ، خرمانی پتوہ خوریک تاکہ پین .

۱۲۱ وک ناسکرایہ ، کورد جگہ لہ نلفویئی عہریہی بہ چند نلفویئی بہ کی

زانستیان بە دەستەوێ بێ، بێ سن و دوو مەسەلە کە دەگەرێتەوێ بۆ سەردەمی  
 پەیدابوونی ئیسلام لە کوردستاندا . بە وێتە مامۆستا عەلانی ئەدین سەجادی  
 دوای باسیکی دەوری ماد و هەخامەنشی و ساسانی و هاتنی ئیسلام دەلی :  
 «داهاتنی ئەم پێتانه بەرانبەر بە زمانی کوردی میژووێبان ئەگەرێتەوێ بۆ  
 (۱۳۰۰ تا ۱۳۵۰) سال پیتش ئەم رۆژە» (۳) . بەلێ کە ئیسلام لە ناوچەیی  
 کوردنشیندا بنجی خۆی داکوتا ، دەبێ هەولێ بڵاوبوونەوێ ئەلفویتیکی  
 خۆیشی دا بێ ، بەلام لە چ دەورێکەوێ دەستی بەمەیی دووێیان کردووە و  
 کەیی کورد کەوتۆتە سەر ئەوێ بەو پێتانه بنووسن ، لەم بارەوێ هیچ شتیکی  
 ئاشکرا نییە و لە بەلگەیی خەیاالی پتر هیچی دیان بەدەستەوێ نییە . هەرچی  
 بەلگەیی زانستییه تەنیا ئەو دەستوروسە کوردیانەن کە ماونەتەوێ و  
 سەردەمی نووسیان بۆ پیتش چەند سەدەیک دەگەرێتەوێ . جا بۆیه ئێسە  
 هەرچیەک دەربارەیی میژوووی زووی ئەو کارە بلێن هەر قەیی رووتە و  
 نرخی زانستی نییە ...

لەبارەیی هەمان باسەوێ دە نەبەزیش نووسیوتی : «ئاشکراپە ،  
 پاش ئەوێ ئاینی ئیسلام لە کوردستاندا بنجی خۆی داکوتا ، کوردەکانیش  
 وەک فارسەکان ، دەستیان کرد بە کارهێتانی ئەلفویتی عەرەبی بۆ نووسینی  
 زمانەکان» (۱) . تازانم خاوەنی ئەو وشانە بێ ئەوێ بۆ پێسەماندنێ ئەو  
 رایەیی تاکە بەلگەیکە هیتا پیتەوێ ، چۆن وا ئەوێ لێ «ئاشکراپە» ...  
 من نامەوێ هیچ خەیاال و بیریکیی بێ بەلگە لەم پرۆووەوێ - نشان بەدم ،

دیش دەنووسن ، وەک : لانی ، سلافی ... بەلام لەبەر ئەوێ مەبەستی  
 ئەم لیکۆلینەوێ هەمان تەنیا نشاناندانی میژوووی نووسینی کوردی بە  
 ئەلفویتی عەرەبییە ، باسی جۆرە نوردینەکانی دی ناکەین .  
 (۳) عەلانی ئەدین سەجادی ، دانانی نیشانەکانی پیتی کوردی ، گوڤاری  
 «رۆژی نوێ» ، ز ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ۱۹۶۰ ، ل ۱۵ .  
 (۴) د. نەبەز ، زمانی پەنگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۷۸ .

بۆیە جاری — واتە تا ئەو دەمەی شتیکی ماددیم دەست دەکەوتی — واز لە  
 میزروی شاراوەیی ئەو کیشەییە دینم و لەو دەمەووە دەست پێ دەکەم ، که بۆ  
 پێسەماندنی و تەکانم سەرچاوەی بەلگە چنگ دەکەوتی .

کوێترین دەستووس و چاپکراوی کوردی ، ئەو دەگەییەن که  
 نووسەرانی کورد ، وەك فارسەکان بۆ هەندێك لەو دەنگە کۆنسۆنانتەیی  
 لە زمانی عەرەبیدا نەبوون و لە ئەلفووبی یاندا نیگاریان دەست نەکەوتوو ، بە  
 دانانی سێ خال چاریان کردوو ، وەك : ( پ ، ج ، ز ، ف ، ۰ ) . بەوتنە  
 لە یەکەم کێبێ پێژمانی کوردیدا که ماوریزۆ گارزونسی سالی ۱۸۷۸  
 پلاوی کردۆتەووە و (۵) بە ئەلفووبی لاتینی دەستکاری کراو نووسراوەتەووە ،  
 لەو بەشدا که دەربارەیی ئەلفووبی ، نووسەر ئەلفووبی عەرەبی — فارسی  
 دەستکاری کراوی دانوو و وتەیی بەشیک لەو پیتانەیی تێدا یە که لە  
 ئەلفووبی عەرەبیدا نین (۶) . ۰۰۰ لە تیکرای ئەو دەستووسانەدا که مەلا  
 مەحمودی بابەزیدی بۆ ئەلیکساندر ژابای نووسیوەتەووە ، پێسووس  
 هەر وەك رینووسی فارسی ئەو سەردەمەییە (۷) . ۰۰۰ لەو دیوانەیی مەولانا  
 خالیدا که سالی ۱۲۶۰ ی / ک / ۱۸۴۴ ی ز چاپ کراو (۸) شیعەر کوردییەکانی

Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda. (۵)  
 Roma, 1878.

۱۶) هەمان سەرچاوە ، ل ۱۴ — ۱۶ .

۱۷) بە وتنە پروانە :

۱ — ئا . ژابا ، جامععی رسالان و حکایان بزمانی کورمانجی ،  
 پینسبورگ ، ۱۸۶۰ .

ب — م . ب . رودینکو ، «عادات و رسومات نامەیی اکرادبە» ی مەلا  
 مەحمودی بابەزیدی ، مۆسکو ، ۱۹۶۳ .

ج — م . ب . رودینکو «العیل و مەجنون» ی حارسی بنلیسی ، مۆسکو ،  
 ۱۹۶۵ .

۰۰۰ . هەندیکوتر .

۱۸) دیوانی مەولانا خالید ، ئەسنەموول ، ۱۲۶۰ ک / ۱۸۴۴ ز .

هەر وهك فارسییهكان له سەر یهك رینوسن ۰۰۰ یاخود رۆژنامهی «کوردستان» که یه کهمین رۆژنامهی کوردییه (۱۸۹۸-۱۹۰۲) (۱) ، به همان رینوس چاپ کراوه و پته کانی (پ ، ژ ، چ ، گ ، ف (۱۰) ) ی تیدا به کارهیتراوه .

جا هه رچه نده هیچ به لگه یه کی نه وتومان به ده ستوه نیسه ، لێ به وه بزانی له که یه که وه کورد به و رینوسه ده نووسی ، به لام و تکیووسی نه وانهی دوو سه ده ی پیشوو که گه شتوونه ته ده ستان ، باورم بۆ نه وه ده بن که له سه ره نای ده ست کردن به به کارهیتانی نه لغویی سه ره بی به وه ، کوردیش وهك فارس هه ولی چا ک کردنی دا بی .

(۹) «کوردستان» به کهمین رۆژنامهی کوردی ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲ ، کو کرد نه وه و پته کی : د . که مال فوناد ، به غدا ، ۱۹۷۲ .

(۱۰) د . نه بهز بن هیچ لیکدان هه و شوتین که وتینک وای له قه لام دا وه که له دوای سالی (۱۹۲۲) هه پیتی (ف) پهیدا بووه . به م پۆنه یه وه درای باسی نامیلکه ی «خوینده واریی باد» (۱۹۲۲) ، نووسبویتی : « له ماوه یه دا هیتدیج گۆران هانه کا به وه ... و بۆ دهنگی (V) که له فارسی تازه و سه ره پیدا نیگاری نیسه ، تیبی (ف) به کارهیترا » (زمانی به نکر تووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) . سه بر نه وه به نووسر له سه ره نای باسی رینوسدا (ل ۷۹) باسی ده وری مه لا مه محمودی بایه زبندی و نه لیکساندر ژا با ده کات له نووسینه وه و کو کرد نه وه ی تیکستی کوردیدا ، که چی ههستی به وه نه کرد وه که له نیکرای نه وه ده ستووسانه دا پیتی (ف) هه به . به و پێ یه نه ک هه ر خه یال به لکو به لگه ی ماددی نه وه را ده که یه غنی ، که و پته ی دهنگی (ف) نزیکه ی سه ده به ک پیتش نه و میتزوه که د . نه بهز دیاری کرد وه به کارهیتراوه ...

بوونی نیگاری (ف) نه ک هه ر له ده ستووسی کوندا ، ده بیترتی ، به لکو له چا به مه نی کوردی زووشدا ئاشکرا ده دره وشیتنه وه . به و پته له فهرهنگی (الهدیه الحمیدیه فی اللغة الكردیه ، استانبول ، ۱۳۱۰ ک / ۱۸۹۳ ز ) و ا رۆژنامه ی کوردستان ، ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲) و گه لێ نووسرا وی دێرینی دی کوردیدا و پته ی هه به ... نه گهرد . نه بهز به ره له وه ی نه و میتزوانه ده ست نیشان بکا ، چا وێکی به ده ستووس د چا به مه نی کوردیدا بگێترایه ، تووشی نه و هه لقه یه نه ده بوو .

دوای ئەو پلەیه ئەوەی لە دەستکاری کردنی ئەو ئەلفوبێ بەدا دەبێت، ئەوەیە کە نیگاری (ه) و (ی) و (و) بۆ سەر و ژێر و بۆر بە کارهێنراوه . کۆترین سەرچاوه کە ئێهه یینیستان و ئەمهی تێدا بەدی بکری (۱۱) ، دەستووسی ژماره (۴۴۸) ی کێیخانهی کۆری زانیاری کورده . ئەم دەستووسه سالی ۱۱۹۹ ی ک ، واته - ۱۷۸۴/۱۷۸۵ ز لهلایه ن سه عید عهبدوڵلا موکریهوه نووسراوه (۱۲) . دوای تهماشاکردنی ئەو دەستووسه ئەوهم بۆ دهرکهوت که وتهکانی مامۆستا محمهد عهلی قهره داغی که ده لێ : « ئەوێ لهم نوسخه بهدا چینگه ی سهرنجه پرنووسی دهسخته که په . نووسه ی ئەم دهسخته ، هه ندێ جار ، نیشانه تابه تیه کانی پرنووسی ئیسته ی کوردی ، وهک (ه ، ی ، و) سهر و ژێر و بۆر به کارهتاره » (۱۳) ، پر به پر له گه ل واقعی ئەو کاره دا په کده گرته وه . ههروه ها مامۆستا قهره داغی ئەوهشی زۆر راست دهست نیشان کردوه که نووسه ی دهسخته که « وه نه بێ هه میشه ئەم نیشانه بنووسی ، به لکو گه لێ جار نیشانه هه ر دیار نیه و له زۆر شویندا په نا بهر سهر و بۆر دهبات » (۱۴) .

سەرچاوه په کی کۆنی دی ، که هه مان دیارده ی به کارهتانی نیگاری

(۱۱) له سه و له سه سه له ی به دا بوونی هه ر پیتیکی تر دا : ئەو میژووه ی دهست نیشانه مان کردوه ، وه نه بێ شتیکی کۆتایی بێ . چونکه ئیعه ئەوه ی وتوومه له سه ر بنچینه ی ئەو که ره سه به بنیادمان ناوه که له بهرده ستماندا بووه . جا نه گه ر سهرچاوه ی ئەوتۆی دی دهست ئیعه بان هه ر که سیتی تر بکهوێ ، پتیش ئەو ده مانه بکهون که دیاریمان کردوون ، ئەوه بێ گومان ده بێ ئەوه ی ئیعه لا بیری و راسته که له جێی دانرێ .

(۱۲) بۆ زانستی زیاتر له م باره وه - بر وانه : مه لا محمهدی سیوچی ، تذکره العوام بان به ییش له ووه ل و ناخر الیکۆلینه وه ی : محمهد عه لی قهره داغی ، سلیمان ، ۱۹۷۹ ، ل ۹ - ۱۲ .

(۱۳) هه مان سهرچاوه ، ل ۱۱ .

(۱۴) هه مان سهرچاوه ، ل ۱۱ .



(ه، ی، و) ی تیتدا بهدی ده کړئ ، پوژنامه ی « کوردستان » ه . شه گهر  
 ته ماشای به کم ژماره ی - (۹۱ نیسانی ۱۸۹۸) - بکه ی له چهند شویتیک ی  
 که مدا نو پیتانه ده یین (۱۰) .

(۱۵) بن گومان جیکه ی په خنده که د . نه بهز بن نه وه ی به ده سنوس و  
 چا به معنی کوردیدا گه پابن و بن نه وه ی خۆ ی به و باسه وه ماندور کردین ،  
 وای بریارد او ه که نیگاری ( ه ، ی ، و ) له برینی سه ر و ژیر و پور له  
 دوا ی سالی ۱۹۳۲ (وه به دباووه . له م باره به وه ، دوا ی باسی کتیبی  
 « خوتنده وار یی باو » (۱۹۳۲) ، ده لئ ؛ « له م باره به د هیندی گویان هانه  
 کابوه . پوژینه ؛ سه ری عه ربه ی (فنجه) به (ه ، ه) د نو سرا و ژیر  
 (کسره) به (ی) و پور به (و) \* (زمانی به کگرتوی کوردی ، با مپترک  
 ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) . . . وه که له سه روه لئ دواوین ، نو نیگاران ه سه ر  
 سالتک له سه ربه ر به دبا بوون - وانه پتر له به نجا سال پیش نه و  
 میژووه ی د . نه بهز ده ستیانی کردوه . . . دوا تریش به به لگوه له وه  
 دواوین که چو ن ورده ورده گه شه یان کردوه و له چا به معنیه کانی  
 سالی بیستی هم سه ده به دبا به ربه یان سه ندوه . به م چهنه ده رده که وئ ؛  
 نه وه ی د . نه بهز ده ربه ربه ی به دباوونی نو پیتانه و توویه ، به هیچ  
 چه شتیک له گه ل واقعدا ناگو نچ .

له معش سه رنج پراکتیشر نه وه به ، که له باسی ده وری ماموسنا  
 حسه ی حوزنی موکریاندا و توویه ؛ « به کیک له وانه ی که هر له کونه وه  
 خه ریکی به کوردی نو سین و ریکختی نه لغوبیتی کوردی بوون ،  
 به هه شتی - داماو - حوزنی موکریانی (۱۸۹۲ - ۱۹۱۷) به . جا چونکه  
 کومه لکه ی کورده واری هیشتا له ده وری ده ربه به گیتی دابه و بروونه وه ی  
 نیشتمانی کورد ، له لایهن ده ربه به گ و ورده پور جواری سه وه  
 سه رکرده به تی ده کړئ و بیرو باوه ری سو شیا لیزی نه ته وه ی  
 شوژشگیرانه ، هیشتا بنجی خۆ ی دانه کوتاوه ، دبا ره نه وانه ی هزار و  
 ده ست کورت بوون و پایه ی (خواه ن به رزیستی) و (به گیتی) و (ئاغایه تی) د  
 (دوکتوری) یان نه بووه و که چی مازو وری کیشانه و تیکو شه رانه خزمه تی  
 گه وره گه وره ی هم گه له یان کردوه - که زوره ی زوری جوتکار و  
 په نچیکشه - نیویان له کوله که ی ته ریشدا نه هینراوه . به لام نه وه ی  
 ته ماشای گوفاری (زاری کرمانجی) بکا له (۱۹۲۶ - ۱۹۳۲) له په واندر ،  
 داماو ده ری ده کرد ، به تابه تی ژماره (۷) ، نو سا لئ ده گا که داماویش  
 له مه بدانی دامه زاندنی نه لغوبیتی کوردیدا خزمه تیک ی زوری بیتشکه ش  
 به نه ته وه که یی کردوه \* (هه مان سه رچاوه ، ل ۸۰) . بن گومان ده وری

## شایانی باسه ، له سهره‌تای سه‌دهی بیسته‌مدا (کۆمه‌له‌ی گشتی کردنی خۆینده‌واری و چاک‌کردنی پیتووس) و (کۆمه‌له‌ی هیفی) بایه‌خیتکی

دباری مامۆستا حوزنی موکریانی له زۆر مه‌بداندا شایانی باس و جیتکە‌ی پێژە . به‌لام وه‌ک نووسینه‌کانی نیشانی ده‌ده‌ن ، که‌م خۆی به‌ مه‌سه‌له‌ی پیتووسه‌وه‌ خه‌ریک کردووه‌ و نه‌مه‌ش هه‌ج له‌ مه‌سه‌له‌که‌ ناگۆڕی و به‌ هه‌ج چۆرێک له‌ به‌رزێ ئه‌و زانه‌ که‌م ناگاته‌وه‌ . که‌چی د . نه‌به‌ز ده‌لێ : « له‌ مه‌بدانی دامه‌زراندنی ئه‌لفوپی کوردیدا خه‌مه‌تیکی زۆری پێشکه‌ش به‌ نه‌ته‌وه‌که‌ی کردووه‌ » و بۆ به‌لکه‌ی ئه‌و قسانه‌شی داوامان لێ ده‌کا ، نه‌ماشای زماره (٧)ی گو‌فاری (زاری کرمانجی) بکه‌ین . به‌لام که‌ نه‌ماشای ئه‌و سه‌رچاوه‌یه‌ ده‌که‌ین له‌باره‌ی پیتووسه‌وه‌ نه‌ وتار و نه‌ لیکۆلینه‌وه‌ نابین . ته‌نیا له‌ خوارووی دوا لابه‌ره‌دا نه‌بین ئه‌و چه‌ند دێره‌ نووسراوه‌ : « قاعیده‌یه‌کی که‌ له‌ گو‌فاری زاری کرمانجی‌دا قبول کراوه‌ بۆ نووسین ئه‌مه‌یه‌ : حرف (ه) عه‌لامه‌تی سه‌ره ، وه‌کو (هه‌گه‌ر) و (و) عه‌لامه‌تی بۆره‌ وه‌کو (بو‌ت) ، (خۆت) ، (پووت) و (ی) عه‌لامه‌تی ژێره‌ وه‌کو (ابدی) . به‌لان له‌ شه‌رطیه‌کی‌دا حه‌رفانی (ه ، و ، ی) له‌ اصلی که‌لیمه‌ نه‌ین « (زاری کرمانجی : ز ، ٧ ، په‌واندز ، ٣ی کاتوونی دووه‌م ، ١٩٢٧ ، ل ١٢٨) . سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ی ، ئه‌مه‌ نه‌ وتاره‌ و نه‌ لیکۆلینه‌وه‌به‌ ، هه‌روه‌ها شتیکی نوێش نییه‌ و ئه‌و به‌کاره‌ستانه‌ و ئه‌و چۆره‌ پووتکردنه‌وانه‌ له‌ چایه‌مه‌نیه‌کانی پێش زاری کرمانجیدا ده‌بینرێن .

له‌م باسه‌دا دوو په‌خنهم له‌ د . نه‌به‌ز هه‌یه‌ :

١ - ئه‌و پێنج دێره‌ی له‌ خواره‌وه‌ی دوا لابه‌ره‌ی زماره (٧)ی گو‌فاری زاری کرمانجی‌دا نووسراوه‌ ، که‌ ته‌نیا باسی ده‌ستووری به‌کاره‌یتانی پێش (ه ، و ، ی) له‌برینی سه‌ر و بۆر و ژێر ده‌کات له‌ گو‌فاره‌که‌دا چۆن ده‌توانن بیه‌ته‌ به‌لکه‌ی ئه‌وه‌ی ، ئه‌مه‌ به‌ (خه‌مه‌تیکی زۆرای مامۆستا حوزنی داشرێ . . . و اش دهرده‌که‌وتی که‌ د . نه‌به‌ز بۆیه‌ په‌نجه‌می بۆ ئه‌و چه‌ند دێره‌ پاکه‌شواوه‌ ، چونکه‌ له‌ سه‌رپاکی زماره‌کانی سه‌ری (زاری کرمانجی)‌دا شتیکی ئه‌وتو له‌باره‌ی گه‌روگه‌شتی ئه‌لفوپیته‌وه‌ نه‌نووسراوه‌ . به‌ پای من (زاری کرمانجی) له‌ مه‌سه‌له‌ی پیتووسدا زۆر هه‌زاره‌ ، به‌لام له‌ هه‌ندێک بابه‌تی‌دا ، به‌نایه‌تی له‌ باسی مێژووی کورددا ، هاوتای که‌مه . . . چا چۆن پیتووست ناکا له‌ پایه‌ی که‌س که‌م بکه‌رتنه‌وه‌ ، هه‌روه‌ها لێ زیادکردنی‌ش باس نییه‌ .

به‌ له‌ سه‌ره‌تای ئه‌م په‌راویزه‌دا وه‌لامی پایه‌کی سه‌رپه‌ی د . نه‌به‌زمان داوه‌ته‌وه‌ ، که‌ وای داناوه‌ گو‌با نیگاری (ه ، و ، ی) له‌برینی سه‌ر و

تایه‌تییان به چاره‌سەرکردنی کیشه‌کانی ریتنوسی کوردی دابوو . ئەو بەرھەمەیی ئەم بارەبەرەو هیتابووینانە ئەنجام ، ئەلفوین بەك سرو لەسەر بناغەیی پیتەکانی عەرەبی و هەشت پیتی نوێیان بۆ زیاد کردبوو . پیتەکانی ئەم ریتنوسە بەیەكەووە نەدەلکان . پیتە نوێی پیتشیار کراوە‌کانیش سەر و بۆر و ژێر و ئەلف و واوی کراوە و واوی درێژ و پیتی لار و دیتسۆنگی (وێ) بوون ، کە نیگاره‌کانیان شتوویەکی تایه‌تییان هەبوو و وەك ئەوانە تەبوون ، کە لە نووسینی ئەمرۆی کوردیدا هەن . جا هۆ ھەرچیەك بووبین ، ئەم ریتنوسە پەرمی نەسەند .

دەربارەیی کیشه‌ی نووسینی کوردی و پرتگی چاره‌سەرکردنی و پیتویتی گرتگی پیتدانی و خستە پیتش‌چاوی ئەو ئەلفوین نوێیە لە ژمارە (٣)ی گۆڤاری «پۆژی کورد» دا بە زمانی تورکی و تارتیک بەناوی «پیتە‌کانمان و ئاسانکردنی خویندەتەو» ھو بەلاو کراوەتەو . (١٦) بەدوا ئەو وتارەشدا نامەبەك چاپ کراوە ، کە کۆمەڵەیی گشتی کردنی خویندەواری و ریتنوس بۆ گۆڤاری «پۆژی کورد» یان ئاردوو (١٧) .

بۆر و ژێر لە دوا‌ی سالی (١٩٢٢) ھو بەیدا بوو . ھەرۆھە ئەو چەند دێرەیی (زاری کرمانجی) یش دیسان ئەو دەگەبەنن ، ئەو پیتانە بەر لەو مێژوووی د . نەبەز دەست‌انیشانی کردوو ، بەکارھێنراون . چونکە وەك ناشکرابە ، ژمارەیی ناوبراوی (زاری کرمانجی) کە ئەو باسەیی تێدابە سالی ١٩٢٧ بەلاو کراوەتەو . جا ئەگەر د . نەبەز بۆ دباری کردنی مێژووی پەیداوونی ئەو پیتانە بۆی نەلوانین بە دەست‌نووس و چاپمەنی کوردیدا بگەڕێن ، خۆ دەبوو ئەو‌ی (زاری کرمانجی) باش تەماشاکا و دەسی بەکارھێنانی ئەو پیتانە نەخاتە دوا‌ی سالی ١٩٢٢ .

(١٦) م . ص . آزیری ، حروف‌مز و تسهیل قرائت ، گۆڤاری «پۆژی کورد» ، ژ ٢ ، ئەستەموول ، ١٦ ئەمووزی ١٣٢٩ ک/ ١٩١٢ ز ، ل ١٢ - ١٣ .

(١٧) (تعمیم معارف و اصلاح حروف) جمعیت محترەمەسی طرفەسەن وارد اولشدر : روز کرد مجموعەسی مدبیریت علیہ سنە ، گۆڤاری «پۆژی کورد» ، ٢ ، ئەستەموول ، ١٦ ئەمووزی ١٣٢٩ ک/ ١٩١٢ ز ، ل

له‌بەر چەند هۆشەکی ئاشکرا ، دواى شەرى يەكەمى جىهان  
 رۆژئاوايەکان گرنگان بە مەلەى كوردناسى بە گشتى و زمانى كوردى  
 بەتايەنى داو لەوبارەيەوه و مەريەك كتييان بلاوكردەوه . گەران بەناو  
 ئەو نووسراوانەدا ئەو راستىيە دەخاتە روو كە هەول بۆ دۆزىنەوهى چارهى  
 دەرپرئى دەنگە كوردىيەكان دراوه . هەنگاوى هەرە گەورەى ئەو مەيدانە  
 دانانى چوكلەيە لەسەر پىتى (ل) بۆ نيشاندانى دەنگى (ل)ى قەلەو . بۆ  
 نووونە ئەم دياردەيەمان لە سنج بەرھەمدا دۆزبوونەوه ، كە هەموويان لە  
 سالى ۱۹۱۹دا لەچاپ دراون : يەكەم «انجيل يوحنا»<sup>(۱۸)</sup> ، بەويته پروانە :  
 (ل ۱ ، د ۱ – «خلا» ) ؛ (ل ۱ ، د ۸ – «بلا» ) ۰۰۰ دووهم «انجيل  
 متى»<sup>(۱۹)</sup> ، پروانە : (ل ۸ ، د ۶ – «بلسن» ) ؛ (ل ۹ ، د ۹ –  
 «پاكدان» ) ۰۰۰ سيم كتيى ريزمانى كوردى ل . وە فوسوم<sup>(۲۰)</sup> ،  
 بەويته پروانە : (ل ۲۵۴ ، د ۱۰ – «دەلسن» ) ؛ (ل ۲۵۴ ، د ۹ –  
 «بلا»<sup>(۲۱)</sup> ۰۰۰

(۱۸) ئنجيل يوحنا ، ۱۹۱۹ .

(۱۹) ئنجيل متى ، ۱۹۱۹ .

(۲۰)

L. O. Fossum, A Practical Kurdish grammar, Minneapolis, 1919.

(۲۱) بۆ چاپخانه‌كان . وەك دواتر لىتى دواوم بە هەول و تەقەلاى مامۆستانان :  
 ئىبراھىم نەحمەد و عەلانەدين سەجادی پىتى (ق ، ئ ، ل ، ق) هيتنرا ،  
 بەلام نەوهه لەو سنج سەرچاوه‌يەى سەرەوه‌دا بۆ جياکردنەوهى (ل)ى  
 قەلەو چوكلە بەكارهيتنراوه . . . دواترئيش ، سالى ۱۹۲۸ مامۆستا  
 سەعید صدقى بۆ جياکردنەوهى لامى قەلەو سنج خالى ئەسەر (ل)  
 داناو و نيشانەى (ل)ى بۆ نيشاندانى (ق)ى كراوه و (ئ)ى لار  
 باس كردووه . . . ئەنجا دەمىتئیتەوه سەر (ل)ى قەلەو ، ئەميش هەرچەندە  
 لە سالى ۱۹۵۰ بەدواوه چوكلەى بۆ بەكارهيتنرا ، بەلام زۆر پيش ئەو  
 دەمە ، نووسەران جياوازی (ل)ى لاواز و قەلەوبان دەكرد ، بەويته  
 مامۆستا توفيق وەهس بۆ نيشاندانى (ل)ى قەلەو خالىكى لەزير پىتى  
 ارادا دادەنا و هەندىكى ديش بە دوو (ل)ى دەبان نووسى . . . ئەمە راستى

له ناوه‌پراستی نښه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیسته‌منا ده‌ورنکی نوځی له  
 میژووی په‌سه‌ندنی چاره‌سه‌رکردنی ږینووسی کوردی ده‌ست‌پښ‌ده‌کات.  
 نه‌مش په‌تیک بوو له نه‌نجامه‌کانی ټوول‌بوونه‌وه‌ی هه‌ستی نه‌ته‌واپه‌تی که  
 په‌کیک له به‌رهمه‌ ږوشن‌بیریه‌ گرنه‌گه‌کانی ږیستی بوو له بیا‌ه‌خ‌دانی  
 خوړنده‌وارانی کورد خزان به لیک‌کولینه‌وه‌ی زمان و نه‌دب و میژووی  
 گه‌له‌که‌یان . بو نموله له به‌شیکي زوری ژماره‌کانی گوڅاری «دب‌اری  
 کوردستان» (۱۹۳۵-۱۹۳۶) دا سه‌باره‌ت به‌ ږیروگرفتی نه‌بوونی وینه‌ی  
 هه‌ندځی ده‌نگی کوردی له نه‌لفویتی عه‌ره‌یدا و هه‌ولی چاره‌سه‌رکردنی و  
 هه‌روه‌ها ږیروپا له‌باره‌ی نووسینی کوردیه‌وه‌ به‌ لاتینی ، ژماره‌په‌ک و‌تار  
 بلا‌وکراوه‌ت‌وه‌ ، که و‌تاری مام‌وستانان : ټوفیق و‌مه‌سین (۲۲) ،  
 حه‌قی شاه‌پس (۲۳) ، ږیروټ (۲۴) ، هه‌سه‌ن کوردستانی (۲۵) . . .  
 له‌تیواناندا دیارن .

میژووی په‌پدا‌بوونی نه‌و پښانه‌به ، که‌چی د. نه‌ب‌ز ده‌لن : «له (۱۹۵۰)  
 به‌دواوه . . . بو (ل)‌ی فه‌له‌و (ل) و بو (رای فه‌له‌و (ز) و هیندځ جار  
 (پ) و بو (و)‌ی کراوه (ژ) و بو بس‌ی لار (آ) به‌کاره‌تیرا » (زمانی  
 په‌گرتووی کوردی ، بام‌بیرگ ، ۱۹۷۶ ، ل ۸۱) .

(۲۲) ټوفیق و‌مه‌سین ، کوردیه‌که‌مان به‌ چوڅ حروف‌تیک و چوڅ بن‌وسین ،  
 گوڅاری «دب‌اری کوردستان» ، به‌شی په‌که‌م ، ژ ۵ ، به‌غدا ، ۱۲ مایسی  
 ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۶ ، به‌غدا ، ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ،  
 ل ۵ - ۶ . . .

(۲۳) ۱ - حه‌قی شاه‌پس ، نووسینی کوردی چوڅ بڼ ۱ ، گوڅاری «دب‌اری  
 کوردستان» ، به‌شی په‌که‌م ، ژ ۵ ، به‌غدا ، ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۸ -  
 ۹ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۶ ، به‌غدا ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۷ - ۸ .

ب - حه‌قی شاه‌پس ، نیملای کوردی - حروفاتی عه‌ره‌ی ، گوڅاری  
 «دب‌اری کوردستان» ، به‌شی په‌که‌م ، ژ ۷ ، به‌غدا ، ۱۴ تموزی ۱۹۲۵ ،  
 ل ۷ - ۹ ؛ به‌شی دووه‌م ، ژ ۱۰ ، ۲۱ تشرینی په‌که‌می ۱۹۲۵ ، ل  
 ۹ - ۱۲ .

ج - حه‌قی شاه‌پس ، لاپه‌ره‌ی نووسینی تازه و کوردی به‌تی : له  
 نووسین و شپوه‌دا سه‌ره‌بخو ، به‌غدا ، گوڅاری «دب‌اری کوردستان» ،

ئەنجامى ئەو ھەۋل و تەقلا و بايەخ پىتداتەش ، لە چاپەمەنى كوردى ئەو سەردەمەدا تىشكى داۋەتەۋە و گەلىك گۆران بەدى دەكرى :

لە رۆژنامەي «پىشكەوتن» دا (۱۹۲۰-۱۹۲۲) (۲۶) لە ھەندى شوتندا نىشانەكانى (ە ، ى ، و) لەبرىتى سەر و ژىر و بۆر بەدى دەكرىن . بەۋىنە ، پرواۋە : ( ز ، ل ، ۱ ، ستوونى ۱ ، دېر ۱۱ - «بىكەمەۋە» ) ؛ ( ز ، ۱ ، ل ، ۱ ، ستوونى ۲ ، دېر ۲۰ - «ناۋى چاك» ) ؛ ( ز ، ۱ ، ل ، ۱ ، ستوونى ۲ ، دېر ۵ - «كوپ» ) . . . .

لەم رۆژنامەيەدا نىگارى (ك) نايىرى ، بەلام لە رۆژنامەكانى دى ئەو سەردەمەي سىلمانى ، وەك «رۆژى كوردستان» (۱۹۲۲-۱۹۲۳) (۲۷) و «بانگى كوردستان» (۱۹۲۲-۱۹۲۶) (۲۸) دا ھەيە . جا ئەمە و ھەروەھا بوونى لە دەستووسى كۆن و يەكەمىن رۆژنامەي كوردىدا (۱۸۹۸-۱۹۰۲) ، ئەۋە دەگەيەنن كە لە مېژەۋە ئەو نىگارە دانزاۋە ، بەلام ھۆي نەيىنى لە رۆژنامەي «پىشكەوتن» دا ، دەيىن نەبوونى ئەو پىتە بوويىن لەو چاپخاتەيسەدا كە لىي چاپ كراۋە . (۲۹)

- 
- بەئى يەكەم - ز ۱۳-۱۴ ، بەغدا ، ۵ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۸-۲۰ ؛  
 بەئى دوۋەم ، ز ۱۵ ، بەغدا ، ۱۸ مارتى ۱۹۲۶ ، ل ۱۰-۱۲ .  
 (۲۴) بىرۆت ، كوردى بە چى خەرفىن بووسرى ، گۆقارى «دىارى كوردستان» ،  
 ز ۱۱-۱۲ ، بەغدا ، ۵ كانوونى يەكەسى ۱۹۲۵ ، ل ۹-۱۱ .  
 (۲۵) ھەسەن كوردستانى ، لە ھەقق نووسىن تازە ، گۆقارى «دىارى  
 كوردستان» ، ز ۱۶ ، بەغدا ، ۱۱ مايسى ۱۹۲۶ ، ل ۸-۱۰ .  
 (۲۶) رۆژنامەي پىشكەوتن ، سىلمانى ، ۱۹۲۰-۱۹۲۲ .  
 (۲۷) رۆژى كوردستان ، سىلمانى ، ۱۹۲۲-۱۹۲۳ (كۆكردنەۋە و پىشەكى  
 جەمال خەزەندار - بەغدا ، ۱۹۷۳) .  
 (۲۸) بانگى كوردستان ، سىلمانى ، ۱۹۲۲-۱۹۲۶ (كۆكردنەۋە و لەسەر  
 نووسىنى : جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۴) .  
 (۲۹) لە ھەندى دەستووس و چاپەمەنى كوردى كۆندا ناۋاۋە نىگارى دەنگى  
 (ك) بە شىۋەي پىش ۱-۲ - سىن خال لەسەرى) بەرچاۋ دەكەۋى .

له پۆژنامهی «پیشکەوتن» و زۆربەهی پۆژنامه‌کانی دی ئەو دەسەدا  
هەروەها نینگاری ( ٤ ) نایبتریی ، بەلام له هەندێ کتیبی هەمان دەم و کەم  
دواتر دا پەیدا بوو . بەوێنە لە کتیبی «هینکر زیمان کوردی» دا (١٩٢١) (٣١) ،  
( ٤ ) زۆر بەرچاو دەکەوێ ، پروانە : ( ل ٦ ، دێر ٣ - «ئەو ، ئەمە» ) ؛ ( ل  
١٧ ، دێر ٤ - «ئەوان» ) ؛ ( ل ١٩ ، دێر ٣ - «ئەمۆست» ) ٥٥٠ له کتیبی  
«کۆمەله شیعری حاجی قادری کوێی» دا (١٩٢٥) (٣١) ، ( ٤ ) تا پادەیسەك  
بەکارهاتوو ، بۆنووێ پروانە : ( ل ٣ ، دێر ٤ - «ئەمش» ) ؛ ( ل ٣ ، دێر  
١٠ - «ئەوی» ) ؛ ( ل ٣ ، دێر ١١ - «ئەخواست ، ئەم» ) ٥٥٠ له کتیبی  
«په‌ووشت و خو» دا (١٩٢٧) (٣٢) ، ( ٤ ) پسر په‌چاو کراوه ، بۆنووێ  
پروانە : ( ل ١ ، دێر ٤ - «ئەوی ، ئەگەر» ) ؛ ( ل ١ ، دێر ٧ - «ئەگەیت» ) ؛  
( ل ٤ ، دێر ٧ - «دائەمینی» ) ٥٥٠ (٣٢)

- (٣٠) نشریات هیوی جوانا طلبه کوردان . هینکر زیمان کوردی . چاپخانهی  
نجم استقبال ، باب عالی ، ابوالسعود : ١٩٢١ .  
(٣١) عەبدولرەحمان سعید ، کۆمەله شیعری حاجی قادری کوێ . بەغدا ،  
. ١٩٢٥ .  
(٣٢) لاوانی کورد ، په‌ووشت و خو . بەغدا ، ١٩٢٧ .  
(٣٣) وه‌ك نیشانمان دا نینگاری ( ٤ ) له سه‌ره‌تای سالی (٢٠) هه‌ پەیدا بوو ؛  
که‌چی د . نه‌بەز وای داناهه که له‌ دواي سالی (٥٠) وه‌ داها‌نووه .  
بەم‌بۆنه‌یه‌وه نووسبوونی : «له (١٩٥٠) به‌دواوه تواترا ئەم ئەلقوبین  
(عه‌ره‌بی - فارسی) به‌ ده‌سنکاری کراوه سه‌ره‌سنتر به‌کاربه‌یتری ...  
هه‌ر له‌م کاته‌دا هه‌تندێ ده‌ستووور بۆ نووسینی ئەو تێبه‌ ده‌نگدارانه‌ دانزان  
که له سه‌ره‌تای ووشه‌وه دین . ئەوه‌ش به‌هۆی یاره‌یه‌یی اه‌مه‌زه‌ د  
تێبه‌ ده‌نگداره‌ کانه‌وه . وه‌ك (ناسمان) له‌جیانی آسمان یا آسمانان و  
(ئهمه‌) له‌جیانی (امه‌) و (ئیمه‌) له‌ جیانی (ایمه‌) ... ده‌نووسران \* ازمانی  
یه‌کرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ١٩٧٦ ، ل ٨١ . نه‌ك هه‌ر ئەو کتیبانه‌ی  
سالانی بیست که ئیچه‌ به‌لگه‌مان لێوه هه‌تانه‌ته‌وه : خۆ گۆفاری  
«که‌لاویز» که گۆفاریکی ئیچگار ناسراوه و به‌ر له‌ سالی (٥٠) ش  
ده‌رچوو ، بیتی ( ٤ ) ی زۆر تێدا به‌کارهه‌تێراوه . ئیتر تێناگه‌م بۆ  
د . نه‌بەز هه‌تنده ساکار به‌سه‌ر ئەو باسه‌نه‌دا تێبه‌ریوه ... له‌مه‌ش سه‌رنج

له گه ل نهوه شدا هه نهدئ کتیبی نهوتۆ هه ن که دوای نهوانه ی  
 باسان کردن ، چاپ کراونو که چی (ر) یان تیدا به دی ناگرئ ، وه ک : «قرائت ،  
 جزمی دووه مین ، چاپی به که مین» (۱۹۲۷) و (۲۶) «قرائت ، جزمی سیه مین .  
 چاپی به که مین» (۱۹۲۸) (۲۵) . به لام نه مه هیچ له مه سه له ی سه ره ته ی  
 په یند ابونی نهو نیگاره ناگۆرئ .

نیگاریکی نوئی دی دوو واو نووسینه بو دهنگی بزویی ( ۵ )  
 نه م و نه به له کتیبی «کۆمه له شیعری حاجی قادری کۆبی» (۲۶) و «قانونوی  
 هه لیزاردن» دا (۲۷) ، که هه ردووکیان له سالی ۱۹۲۵ دا بلاو کراونه ته وه ،

پاکبستر . نه وه به که له کۆتایی باسی (هه مزه ) دا ده لئ : « هه مزه  
 به کاره یێتان ، له م شوێنه دا به زۆری به سه ول و ته فه لای مامۆستا  
 عه لانه دین سه جادی به وه هاته به ره م» (ل ۱۸۱ . . . نیگاری (ا) که سالی  
 ۱۹۲۱) له نووسینی کوردیدا هه ی . نیر مامۆستا سه جادی ده بی  
 دوری له دانانیا چی بوین ؟ . سه ره یای نه وه مامۆستا سه جادی خۆی  
 له وتاری (دانانی نیشانه کانی بینی کوردی : گۆفاری «پۆزی نوئ» ،  
 ز ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی : ۱۹۶۰ ، ل ۱۱ - ۱۱۸ : نه و دی و نه وه  
 که قالی چوار پیتی او ، ی ، ز ، لای بو چاپخانه هیتاوه و له م کاره دا  
 مامۆستا نیراهیم نه چه دیش به شدار بووه ، جا به مه دا ده رده که وئ :  
 ۱ - مامۆستا سه جادی به هار بکاری مامۆستا نیراهیم قالی هیتاوه ؛  
 ده نا فکری جیا کردنه وه ی نهو نیگاران ه زۆر زووتر هه بوه .

۲ - له تیو نهو پیتانه دا نیگاری ( ن ) نه بووه .  
 بن گومان : د . نه به ز به ره له وه ی نهو مینزوه دیاری بکا ، ده بوو که مینک  
 ناوری له نووسینی کوردی و نه وه ی ده رباره ی نه ل فو یینی کوردی نو دسه راوه ؛  
 بدانه وه . دیاره نهو جۆره خه ملانده نه ک هه ر له زانستدا جیتی نایته وه .  
 به لکو راستییش ده شتیوتین .

۱۲۴) سه به نووری به رزنجی و سه به فه تاح به رزنجی ، قرائت ، جزمی  
 دووه مین ، چاپی به که مین ، به غدا ، ۱۹۲۷ .

۱۲۵) سه به نووری به رزنجی و سه به فه تاح به رزنجی ، قرائت ، جزمی  
 سیه مین ، چاپی به که مین ، به غدا ، ۱۹۲۸ .

(۲۶) سه رچاوه ی ناویراو ، عه بدوله رحمان سه عید ، کۆمه له شیعری حاجی  
 قادری کۆبی .

۱۲۷) قانونوی هه لیزاردن : به غدا ، ۱۹۲۵ .



دهینری . بۆنسونه له کتیبی یه کهمدا ، پروانه ، (ل ۳ ، دێر ۲ - «دوو» ) ،  
 (ل ۳ ، دێر ۱۲ - «تاوه کوو» ) ؛ (ل ۱ - دێر ۱۶ - «دوو» ) ۰۰۰ له کتیبی  
 دووهمدا ، پروانه ، (ل ۱ - دێر ۵ - «قانون» ) ؛ (ل ۲ - دێر ۴ -  
 «محکوم» ) ؛ (ل ۲ ، دوا دێر - «دووهمینیش» ) ۰۰۰ دواتریش له کتیبی  
 «یهووشت و خو» دا (۱۹۲۷) (۲۸) به کارهاتوو . بۆنسونه ، پروانه ،  
 (ل ۷۰ - دێر ۹ - «تووڕهیی» ) ؛ (ل ۷۰ ، دێر ۱۴ - «سووک» ) ؛ (ل ۱۲۰ ،  
 دێر ۹ - «دوو» ) ۰۰۰

وهك وتمان نیکاری (ه ، ی ، و) بۆ سه‌ر و زیر و بۆر له سالی ۱۱۹۹  
 لک - ۱۷۸۴/۱۷۸۵ زاینهوه سه‌ری هه‌لداوه و ورده ورده گه‌شه‌ی کردوه و  
 له چاپه‌مه‌نیه‌کانی سالانی بیستی ئهم سه‌ده‌یه‌دا په‌ره‌ی سه‌ندوو . به‌دوا  
 ئه‌مه‌دا له سالی ۱۹۳۱ دا بۆ یه‌که‌م جار بۆ هه‌مزه‌ نیکاری (ئ) به‌کارهاتوو .  
 سالی ۱۹۳۵ یش دوو واو بۆ نیشاناندانی ده‌نگی بزوتنی (ه) ی درێژ  
 په‌یدا بوو .

به‌م‌چه‌شنه‌ نا په‌یدا بوونی کتیبی «مختصر صرف و نحوی کوردی» ی  
 مامۆستا سه‌عید صدقی کابان (۱۹۲۸) (۲۹) و «ده‌ستووری زمانی کوردی» ی  
 مامۆستا توفیق وه‌هبی (۱۹۲۹) (۳۰) گۆڕاتیکی که‌م و ست به‌سه‌ر  
 ئه‌له‌ویتی عه‌ره‌بی ده‌ستکاری کراودا هاتوه . ئهو گۆڕانه‌ش وه‌نه‌ین به  
 نووسین باس کرابێ ، به‌لکه‌و ته‌یا پرۆتستییکه‌ له ده‌ستووس و گۆقار و  
 کتیبی کوردیدا به‌ده‌رده‌که‌وتی . به‌لام کاتی زانایانی کورد که‌وته‌ سه‌ر  
 دانانی کتیب له‌باره‌ی رێزمانی کوردیه‌وه ، ئه‌وه‌ بن‌گومان له سه‌رئیکه‌وه

(۲۸) سه‌رچاوه‌ی ناوبرار ، لاوتی کورد ، په‌ووشتا و خود .

(۲۹) سه‌عید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، به‌غدا ، ۱۹۲۸ .

(۳۰) توفیق وه‌هبی ، ده‌ستووری زمانی کوردی ، جزیی به‌که‌م ، به‌غدا ،

گیر و گرفتنی نه لغویکه و له سر یتکی دیشه وه پتوهندی باسی پرتنوس به  
لیتکولینه وه که یانه وه ، بۆته هۆی نه وهی لهو کیشته به بدوین .

مامۆستا سعید صدقی کابان له سه ره تای کتیه که پیدا ده لێ : «ده بین  
بزاین نه وه حه رفه هه چایانه ی که له کوردیدا له عمه ل دینین و که لیه یان  
لێ دروست ده بین چه ندن و چین ؟ . نه وه حه رفانه ( ۲۸ ) حه رفی هه چای  
عه ره بی و ( ۸ ) حه رفی ترن که غه بره عه ره بین و نه مانه ن : ( پ ، چ ، ژ ، ف ،  
گ ، ل ، و ، ی ) ( ۱۱ ) که وابوو حه رفانی هه چای کوردی ( ۳۶ )  
حه رفن» ( ۱۲ ) . . . «نه وه هه هت حه رفانه ی که عه ره بی نین شکلیکی جوئی یان  
یه ، نه ما به عضیکیان به نوقه زیاد و به عضیکیان یا به تن فکریتیکی کم و  
یا به دانانی ( ۷ ) له سه ریان جوئی ده کرتنه وه . نه وانیه ی که به نوقه ی زیاد  
جوئی ده کرتنه وه حه رفانی ( پ ، چ ، ژ ، ف ، ل ) که به سن نوقه له ( ب ، ج ،  
ز ، ف ، ل ) و نه وانیه ی که به تن فکریتیکی کم و یا به ئیشاره تی ( ۷ ) جوئی  
ده کرتنه وه ( و ) ی کراوه ، ( ی ) ی خواره له ( و ) ی گوشراو و ( ی ) ی راست  
جوئی ده کرتنه وه » ( ۱۳ ) .

له وه هه هت یه نه عه ره بییه ی مامۆستا سعید صدقی لیان دواوه ،  
پنشنه ر نیشانمان داوه ، که ( پ ، چ ، ژ ، ف ، گ ) زۆر له میژه به کاره ی تراون .  
لامی قه له ویش ، وه ک باسه مان کرد له سالی ۱۹۱۹ ه وه نیشانه ی بۆ دانراوه ( ۱۴ ) .

( ۱۱ ) هه ره چه نده لیره دا نو سه ره چو کله ی له سه ر ( ۳ ) و ( ئ ) دانانه وه ، به لام  
دوو دێر خواره تر که تیکرای بینه کانی ریز کردوه ، نه ک چو کله ، به لکو  
ژماره ی ( ۷ ) ی له سه ر ( ۳ ) و ( ئ ) دانانه وه . بێن گومان نه مه ش هۆی نه بوونی  
نه و نیشانه نه بوون له چاپخانه ، هه ره بۆیه ش له سه ره پاک کتیه که دا  
نه سن خالی سه ر ( ل ) و نه چو کله ی سه ر ( ی ) و ( و ) نابینرین .

( ۱۲ ) سه ره چاوه ی ناوبراو . سه عید صدقی . مختصر صرف و نحوی کوردی ،  
ل ۳ .

( ۱۳ ) هه مان سه ره چاوه . ل ۴ .

( ۱۴ ) هه ره چه نده نه و نیشانه به ی سه ر لامی قه له وی سالی ۱۹۱۹ ، چو کله به و  
نه وه ی مامۆستا صدقی سن خاله ، به لام له ناوه رۆکدا جیاوازیان تبیه .

به‌وپێ به ده‌مینیته‌وه (ئ) و (ۆ) • هه‌رچی ئه‌و دوو پێته‌یه‌که‌ی زانایانی  
 سالانی بیست له‌ئێو خۆیاندا قسه‌یان لێوه‌ کردیی • به‌لام ئه‌مه‌ پێته‌که‌ی  
 راستیه‌ ناگرێ ، که‌ به‌ نووسین و له‌سه‌ر لاپه‌ره‌ی کتیب بۆیه‌ که‌م جبار  
 له‌لایه‌ن مامۆستا سه‌عید صدقی به‌وه‌ باس کراوه‌ و نشان دراوه‌ •

پاش تێپه‌رپه‌وونی سالتیک به‌سه‌ر بلا‌وه‌بوونه‌وه‌ی کتیه‌که‌ی مامۆستا  
 سه‌عید صدقی کاباندا ، کتیبی «ده‌ستووری زمانی کوردی» ی زانای  
 گه‌وره‌ و مه‌زنی کورد مامۆستا توفیق وه‌هبی له‌چاپدرا (١٩٥٠) • نووسه‌ری  
 ئه‌م کتیه‌ گه‌لێک فراواتر و زانسانه‌تر له‌ نووسه‌ری کتیبی «مختصر  
 صرف و نحوی کوردی» ، له‌ نیگاری ده‌نگه‌کانی کۆلیۆته‌وه‌ • شایانی  
 باسیشه‌ که‌ توانیوتیی به‌ره‌مه‌که‌ی به‌و پێنوو سه‌ی دایاوه‌ چاپ بکا •

هه‌رچه‌نده‌ له‌م کاره‌ی مامۆستا وه‌هبی دا هه‌ندێ وێنه‌ی ده‌نگ  
 شێوه‌یان له‌بار نییه‌ • به‌لام پێویسته‌ ئه‌و راستیه‌ له‌یاد نه‌که‌ین که‌وا  
 ئه‌مه‌ به‌که‌م جاره‌ له‌ میژووی نووسنی کوردیدا به‌ ئه‌لقوبتی عه‌ره‌بی ،  
 ده‌نگه‌کانی کوردی وا پێکویتیک ده‌ست‌نیشان بکری •

نووسه‌ر له‌ تێکرای ده‌نگه‌ بزوتنه‌کان دواوه‌ و وێنه‌ی بۆ  
 هه‌موویان داناوه‌ • بۆنۆونه‌ واو که‌شیده‌یه‌ک له‌سه‌ری ، کردۆته‌ نیگاری  
 ده‌نگی (ۆ - o ) • ( ی - چوکه‌یه‌ک له‌سه‌ری )

بۆ ده‌نگی (ئ - e ) داناوه‌ • بۆ کورته‌ بزوتنی ( i )  
 که‌ تا ئێستا له‌ ئه‌لقوبتی عه‌ره‌بی ده‌ستکاری کراودا وێنه‌ی نییه‌ ، ئه‌م ( ی -  
 دوو خال له‌ ژێری ) کردۆته‌ وێنه‌ی • دوو ( و ) ی بۆ ده‌نگی بزوتنی درێژی  
 ( u ) و دوو ( ی ) ی بۆ ده‌نگی بزوتنی ( ی ) ی تێر په‌سه‌ند کردووه‌ •••  
 له‌هه‌ل بزوتنه‌کاندا باسی هه‌ندێ ده‌نگی دیفتۆنگی کردووه‌ و نیگاری بۆ  
 کێشاون •

(٤٥) سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، توفیق وه‌هبی ، ده‌ستووری زمانی کوردی •

کەم و کورتی و یتەیی دەنگە بزوتنەکانی ئەو نووسراوە لەوەدایە :  
 ۱ - ویتەیی (ۆ) کە بۆ دەنگی (ۆ - 0) ی داناووە لە دوو پروومووە ناگونجی : یەك - لەبەر ئەوەی کەشیدەیی سەر واوەکە لە سەر ( فتحە ) ی عەرەبی دەچێ ، هیندی گیرۆگرفت پەیدادەکات ؛ دوو - کەشیدە پتر بۆ نیشانی درێژی دەستدەدات ، بەلام ئەو دەنگەیی لێی دەدوێن کراوەیە .  
 بەوێرێ بە دانانی ویتەیی ( ۆ ) بۆ دەنگی ( ۆ - 0) لە پرووی پروخاریش و ناوەرۆکیشەووە لەبار نییە (۱۱) .

۲ - ( ێ ) بۆ کورتە بزوتنی ( i ) لە پرووی شیوەووە ناریکە و لە پرووی بەکارهێنانەووە زەحمەتە .

۳ - دانانی دوو پیتی واو بۆ دەنگی ( ڤ ) چ لە پرووی زمانەوانی و چ لە پرووی بەکارهێنانەووە ناریاست . واتە دانانی دوو پیت بۆ یەك فۆتیم راست نییە و هەر وەها دانانی چوکلە ئاساتر و خێراترە لە نووسینی پیتی سەرلەبەر . . . هەر بەوچەشنەش بەکارهێنانی دوو پیتی ( ی ) بۆ دەنگی ( i ) تیز باش نییە .

۴ - لەو ئەنفویتییەدا بۆ دەنگی بزوتنی ( u ) و کۆنمۆناتی ( w ) یەك نیگار هەیە ، کە ئەوش ( و ) هەر بەوچۆرەش بۆ دەنگی بزوتنی ( i ) و کۆنمۆناتی ( y ) یەك پیت دانراوە ، کە ئەوش ( ی ) هەر بێگومان بەکارهێنانی یەك نیگار بۆ دوو

(۱۶) هەندێ بەلگە وادەگەبن ، کە مامۆستا وەهبی لە دانانی چەند نیشانی بەکدا سوودی لە ئەنفویتی عەرەبی - تورکی دەسکاری کراوە وەرگریی . بۆنەوونە ، نیگاری (و - کەشیدەییەکی لەسەر) کە بۆ دەنگی (ۆ - 0) ی داناووە ، بە مارهێکی زۆر بەر لە پلاو بوونەووەی کتیبی " دەستووری زمانی کوردی " ، لە چاپەمەنی تورکیدا بەهەمان شیوە و بۆ هەمان مەبەست بەکارهێنراوە . بەوێرێ ، بێوانە : (ش . سامی ، قاموس ترکی ، استنبول ، ۱۳۱۷ هـ . )

دهنگی جياواز به کم و کورتيه کی گه وره ی نه لغوييکه داده نرسئ ...  
به داخوه هم کيشه يه تا نه مړؤش هر به رده واهه و هيتا هچ چاره به کی  
بؤ نه دؤزراوه ته وه .

نه وه ی له باسی پسته کؤ نسؤناته کاندئا شاپانی باس بن ، نه وه يه که  
مامؤستا وه هبی (ر) ی قه له وی له (ر) ی لاواز و (ل) ی قه له وی له (ل) ی  
لاواز جياکردؤته وه . نيشانه ی جياکردنه وه که ش دانانی خالتيکه که بسؤ  
(ر) ی قه له و له زردا و بؤ (ل) ی قه له و له سه ره وه داپناه .

سه ره رای نه وه نو سه ر ديسان به خالتيک (ت) ی کلؤری ( که ئه و  
«ت» ی سووکی بن وتوه ) له (ت) ی ئاسای و (د) ی کلؤری له (د) ی ئاسای  
جياکردؤته وه . نيشانه ی جياکردنه وه ی نه مانيش دانانی خالتيکه له زردا بؤ  
کلؤره کان .

له به راورد کردنی دوو وتنه ی (ر) و (ل) له گه ل (د) و (ت) دا  
ده رده که وی :

۱ - له کؤمه لی يه کم - واته (ر) و (ل) دا خال بؤ قه له وه کانيان  
دانزوه ، که چی له کؤمه لی دوو هم - واته (د) و (ت) دا سووکه کانيان  
خاليان و هر گرتوه .

۲ - سئ پتی (ر) و (د) و (ت) خال خراوته ژريان ، به لام بسؤ  
(ل) له سه ره وه دانزوه .

هر چه نده به لگه بؤ به شيک له و جياوازياته هه يه ، به لام هه ندي  
حاله تيش جينگه ی سه رجه . به وتنه دياره که له سه ر (ت) دوو خال هه يه و  
فاکری خالتيکی ديشی بخرتته سه ر ، يان نه گه ر خال له سه ر (ر) دابنری  
ده يته (ز) ... به لام ره نگه چاکتر و ابووايه که نيشانه ی خال بؤ هه سوو  
پسته سووکه کان بووايه يان به پتجه وانه وه بؤ قه له وه کان بووايه ، نه ک جارتيک  
نيشانه ی سووکی بن و جارتيک نيشانه ی قه له وی .



سالیک به سەر بلاو بوونه وهی کیتی «دهستوری زمانی کوردی» ی  
 مامۆستا توفیق وههیی دا تیهربوو . مامۆستا مهعرووف جیاوک به ناوی  
 «بهرمی ئیملای کوردی» یهوه نامیلکه یهکی له چاپدا (١٨) . نووسه رلام  
 کاره دا پتر ده ربارهی جۆری دهنگه کان و شوینی ده رپرسیان دواوه .  
 سه بارهت به رینووسی کوردی و چاره سه رکردنی گهرو گهرفه کانی ههچ  
 شتیکی نهوتوی نهوتوو و شتیکی نوینی وای پیشیار نه کردوو که شایانی  
 باس بن .

شتیکی نوینی دی که له رینووسی کوردیدا سه ری هه لدا ، نووسی  
 دوو (ر) بوو بۆ (ری) قه له و . له به دوا که وتندا بۆ مان ده رکوت ، کوترین  
 نووسراو نه مهی تیدا بن ، کیتی «ئهلقویی کوردی» ی مامۆستا حامید  
 فه رهجه (١٩٣٦) (٢٩) . وهک دوا تر لیبی دواوین نووسی دوو (ر) بۆ دهنگی  
 (ری) قه له و له بار نییه . (٥٠) سه ره رای نه وه له کیتی ناو براودا نیشانه ی  
 سه ر (ۆ) و (ئی) ی کراوه و لایمی قه له و . . . یه و له پیشه کیدا ههچ ناویان  
 نه براوه .

مامۆستا نهحه دهی عه زیز ناغاش هه ر له هه مان سالدا کتییکی  
 ئهلقویی کوردی بلاو کرده وه (٥١) . نه م کتیه ش دیان وینه ی (ۆ ، ئی ،  
 پ ، ل) ی تیدا نییه ، به لام نووسه ره که ی له پیشه کیدا نه وه ی روون کردۆته وه  
 که له بهر نه بوونیان بووه له چاپخانه (٥٢) .

مامۆستا مه لا ره شهید به گئی بابان ، که مه لایه کی پایه به رزی خه لکی

(١٨) مهعرووف جیاوک ، بهرمی ئیملای کوردی ، بهغدا ، ١٩٢٠ .

(١٩) حامید فه رهج ، ئهلقویی کوردی ، بهغدا ، ١٩٣٦ .

(٥٠) بر وانه : نهو باسه ی له م نووسراوه دا ده رباره ی رهت کردنه وه ی نووسی

دوو (ر) کراوه .

(٥١) نهحه دهی عه زیز ناغا ، ئهلقای کوردی ، چاپی سه ییم ، بهغدا ، ١٩٣٦ .

(٥٢) بر وانه : هه مان سه رچاوه ، ل ١ - ب .

سلیمانی بووه و ماوهیهک مامۆستای (روشدی)ی سلیمانی بووه ، له سه‌فه‌ریه‌نگه‌که‌دا چووه‌ته‌ ته‌مه‌موول و له‌وێ ماوه‌ته‌وه . له‌ سالی ۱۹۴۳دا له‌ نووسینی «مجمع البحرين فی اقتران النیرین» بووه‌ته‌وه<sup>(۵۳)</sup> . ئەم مه‌لا گه‌ورده‌یه‌ سه‌ره‌تایه‌کی له‌باره‌ی نووسینی کوردیه‌وه‌ بۆ ئەو کتییی نووسیه‌وه‌ و به‌ پیری خۆی هه‌ندی چاره‌ی بۆ ده‌رپرینی ده‌نگه‌ کوردیه‌کان دۆزیوه‌ته‌وه‌ . ئەوه‌ی چینگه‌ی سه‌رنجه‌ ته‌وه‌ته‌ ئەم زانایه‌ ئاگاداری ئەو هه‌ول و ته‌قه‌لایانه‌ نه‌بووه‌ بۆ باش‌کردنی نووسینی کوردی دراوێ له‌ کوردستاندا<sup>(۵۴)</sup> . به‌م بۆنه‌یه‌وه‌ له‌ سه‌ره‌تاکه‌یدا نووسیه‌وتتی ده‌کسێ : «ئهمه‌ موقه‌ددیمه‌شکی مه‌خسوصه‌ به‌ مه‌جبه‌عول به‌حره‌ینه‌وه‌ که‌ نووسیه‌ومه‌ نا به‌ غه‌له‌ط نه‌خوێنریته‌وه‌ ، چونکه‌ نازانم ئیته‌کانی که‌ ئیملا‌ی کوردی له‌ سلیمانیدا چۆنه‌ »<sup>(۵۵)</sup> .

ئهو نیگاره‌ نویانه‌ی له‌م ریتنوسه‌دا ده‌ییزێن ئه‌مانه‌ن :

- ۱ - وینه‌ بۆ ده‌نگی (د)ی کلۆر که‌ برتیه‌یه‌ له‌ دانانی خالیک له‌ژێر پیتی (د)دا .
  - ۲ - بۆ ده‌نگی (ر)ی لاواز خالیکه‌ی له‌ژێر پیتی (ر)دا داناهه‌ .
  - ۳ - بۆ (ل)ی قه‌له‌و خالیکه‌ی له‌سه‌ر (ل) داناهه‌ .
  - ۴ - بۆ (ی)ی درێژ که‌شیده‌یه‌کی له‌ژێر (ی)دا داناهه‌ .
- ئه‌مانه‌ و چه‌ند وینه‌یه‌کی‌دی له‌ ریتنوسی ناوبراودا ده‌ییزێن .

(۵۳) بروانه‌ : مه‌لا ره‌شید به‌گی بابان ، اقتران النیرین فی مجمع البحرين (ئاماده‌کردن و پێشکەش‌کردن و له‌سه‌ر نووسینی : محمه‌د عه‌لی قه‌ره‌دافی) ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ .

(۵۴) بروانه‌ : محمه‌دی مه‌لا که‌ریم ، هه‌نکاوتیکه‌ی تر به‌ رێکای دانانی ده‌ستووریک‌دا بۆ نووسینی کوردی - گوڤاری «نووسه‌ری کورد» ، ژ ۸ ، ل ۸ ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ .

(۵۵) بروانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، ل ۸-۹ .



ئەوێ پێویستە پەنجەیی بۆ پابکیشین ، ئەواتە کە لە هەندێ شوێندا  
 پێک و پێکی بەکی باش دەبینرێ ، بە وتە دانانی خال لە ژێرەوه هەمیشە  
 نیشانهی سووکی بە ، بەلام کە لە سەرەوه پیت ، نیشانهی قەلەویە . مامۆستا  
 مەلا رشید بە پێچەوانەی هەموو نووسەرانی دیهوه بۆ بارە سووکە کە  
 (ر) نیشانهی داناو ، ئەمەش ئەو سوودەیی هەیە کە لە کێشە دانان یان  
 دانەنانی نیشانهی (ر) قەلەوی سەرەتای وشە قوتارمان دەکا .

کەم و کورتی دیاری ئەم رێنوسە بەتایەتی لەو دایە ، کە بە پێویستی  
 ئەزانیوه پیت بۆ ژێر و بۆر دابنرێ و وای بەلاوه پەسەندە کە هەر وەک  
 عەرەبی بنووسرێن . بۆ کورتە بزوتینی (ا) ش هەر لە واپایە کە  
 نیشانهی ناوی ...

تیکرا لەو چەند دێرەیی دەستووری نووسیندا کە ئەم زانایە نووسیبووە  
 نیشانهی زیرەکی بە ئاشکرا دیارە . مامۆستا محەممەدی مەلا کەریم راستی بۆ  
 چووه کە لە بارەیی ئەم رێنوسەوه دەلێن : « ئەوێ مایەیی داخە ئەوێب  
 ئەم زانایە بۆج مادەم ئەم توانای وردبوونەوه و تۆزینەوهیی بووه ، خۆی  
 بە دۆزینەوه و نووسینی دەستووری زمانی کوردی و نووسینی کوردییەوه  
 خەریک نەکردوو . ئەو بەم کارە کەمەیی کە ئەنجا بە مەبەستی بە بن هەڵە  
 خۆیند ئەوێ دانراوه کەیی خۆی بووه تێی گەیان دووین تا چ برادە پێک خاوەن  
 سەرنج و زیرەک و لێ هاتوو بووه . جا ئەگەر ئەم کارەیی بکرا بە کاری  
 هەمیشەیی خۆی و نەخوازیلا لە شوێنێکی وەک ئەست مەولا کە سەرەرای  
 کوردی و عەرەبی و تورکی و فارسی زاینە کەشی ، مەیدانی ئەوێ بۆ  
 ئەلواند لە بارەیی زانستی دەستووری زمان و ناسینی دەنگ و بابەنە  
 پەيوەندی دارە کاتی ترهوه گەلێ شت بزانی ، بن گومان کاریکی گەورەیی بۆ  
 ئەتەوه کەیی بە ئەنجام ئە گەیاندا » (٥٦) .

(٥٦) برهوانه : ههمان سه‌رچاوه ، ل ١٢ .

گۆفاری «گهلاویژ» هه‌لێکی باشی بۆ لێدوان و دەرپرینی بیر و باوەر  
 سه‌بارهت به‌ رێنووسی کوردی هه‌لخست . به‌م بۆنه‌یه‌وه له‌ پێشکه‌ش کردنی  
 یه‌که‌م ژماره‌یدا نووسراوه : « یه‌کیك له‌و قۆرته گه‌ورانه‌ی دینه‌ پرێسی  
 نووسیا‌ری کوردی چه‌شنی نووسین (املا) یه‌ و ئه‌مه به‌راستی شایانی  
 سه‌رشووری و ته‌ریق‌بوونه‌وه‌یه که هه‌ستا چه‌شنیک نووسینی تاییه‌تی نییه  
 که زمانی کوردی یه‌ بنووسری . له‌م ژماره‌یه‌ی گه‌لاویژدا ئه‌وه‌نده گوێم  
 نه‌دایه ئه‌م قۆرته ، هه‌ر نووسه‌ره خۆی چه‌ژنی نووسین هه‌روا له‌چاپ‌درا .  
 ئه‌مه مانای ئه‌وه نه‌یه که گه‌لاویژ ئه‌یه‌وێ ئه‌م حاله به‌م پشێوی به‌مێننه‌وه ،  
 به‌په‌چه‌وانه یه‌کن له‌ نیازه‌کانی گه‌لاویژ ئه‌وه‌یه که ماوه‌ی نه‌چه‌شتووان و  
 پینگه‌یشتوو زانا‌کانی کورد به‌دات له‌م باب‌ه‌وه بیر خۆیان بنووسن ،  
 به‌شکوو له‌م پاشا‌گه‌ردانی نووسینه‌ پرگه‌رمان بێن <sup>(٥٧)</sup> . . . به‌داخه‌وه  
 ئه‌م وتانه نووسه‌رانی کوردیان نه‌بزواند و دهرباره‌ی رێنووسی کوردی  
 شتکی ئه‌وتۆیان نه‌نووسی ، که شایانی باس ییت . ئه‌وه‌ی که نووسراش  
 ته‌یا چه‌ند کورته وتاریکی سه‌رپه‌ڕی بوو وه‌ک : له‌ ژماره (٥٦) ی سالی  
 (١) دا مامۆستا ع . به‌ ناوی «نیملا‌ی کوردی» به‌وه وتاریکی  
 بلا‌وکردۆته‌وه <sup>(٥٨)</sup> داوا له‌ زانا‌یانی کورد ده‌کا تێیدا هه‌ول‌بدهن بۆ دا‌نانی  
 ده‌ستوورێکی رێک‌و‌پێک و ئه‌لفووبی‌یه‌کی وا که کوردیی ئاسان‌په‌چ  
 بنووسریت و ره‌وان پشی بخوێننه‌وه . . . له‌ ژماره (٩) ی سالی (٤) ی‌شدا  
 به‌ ناوی «پرسیاری گه‌لاویژ» هه‌وه دهرباره‌ی زمانی کوردی و چه‌نیه‌تی  
 نووسینی پرسیا‌ر له‌ خوێنه‌رانی کورد گه‌واوه ، که به‌ شێوه‌یه‌کی راست و  
 زانستی رای خۆیان سه‌بارهت به‌ نووسینی کوردی به‌ ئه‌لفووبی‌یه‌ عه‌ره‌بی یان

(٥٧) بله ، وه‌ه‌ی پێشکه‌ش‌کردن ، گۆفاری «گه‌لاویژ» ، ژ ١ ، سالی ١ ،  
 به‌غدا ، ١٩٣٩ ، ل ٢ .

(٥٨) ع . نیملا‌ی کوردی ، گۆفاری «گه‌لاویژ» ، ژ ٦٥ ، سالی ١ ، به‌غدا ،  
 ١٩٤٠ ، ل ٦ .

لانیسی دهرپرن (۵۹) . . . له ژماره (۱۱) ی هه مان سالدا وهلامی ماموستایان :  
 قه دری جان ؛ عبدالله عزیز خانهقا ؛ محمود حهسن بلاوگراونهوه و (۶۰)  
 له ژماره (۱) ی سالی (۵) یشدا وهلامی ماموستا عوسان صهبری ههیه و (۶۱)  
 له ژماره (۲) دا وهلامی ع . گۆفان دهیین (۶۲) . ئهوهی لیره دا پیوسته  
 سه رنجی بقو پابکیشین ، ئهوهیه که زوربهی زۆری وهلامه کان نووسینی  
 کوردی به لانیسی پهسه ند دهکن .

ئهو چه ند وتاره ی له گۆفاری «گه لاولیز» دا بلاوگراونهوه ، وتاری  
 زانستی نین و گیروگرفتی رینووسیان چاره سه ر نه کردووه ، به لکو راولیز و  
 ههست و خواستن بقو پرزگار بوون له و قۆرتانهی بووبوونه هۆی چه له مه ی  
 نووسین و زهحه مه تی خویندنهوه .

وهك پيشتر لتي دواين مه سه له ی داهیتانی هه ندی نیشانه له سه ر یان  
 له ژیر پیتی عه ره بی له کوردیدا شتیکی کۆه و له و ماوه یه دا هه ندی له

(۵۹) پرسیاری گه لاولیز (زمانی کوردی و چۆنیه تی نووسینی) ، گۆفاری  
 «گه لاولیز» ، ژ ۹ ، سالی ۴ ، به غدا ، ۱۹۴۲ ، ل ۵۱ .

(۶۰) ۱ - قه دری جان ، وه رام ، گۆفاری «گه لاولیز» ، ژ ۱۱ ، سالی ۴ ،  
 به غدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۴-۵۵ .

ب - عبدالله عزیز خانهقا ، جوابی پرسیاری گه لاولیز ، هه مان ژماره ،  
 ل ۵۶ .

ج - محمود حهسن ، وهلامی پرسیاری گه لاولیز ، هه مان ژماره ،  
 ل ۵۷ .

(۶۱) عوسان صهبری ، پرسیارا گه لاولیزی ، گۆفاری «گه لاولیز» ، ژ ۱ ، سالی  
 ۵ ، به غدا ، ۱۹۴۴ ، ل ۵۸-۶۰ .

(۶۲) ع . گۆفان ، نووسینی کوردی به تیپی لانیسی ، گۆفاری «گه لاولیز» ،  
 ژ ۲ ، سالی ۵ ، به غدا ، ۱۹۴۴ ، ل ۱-۴ .

(۶۳) بۆنموونه له و کۆمه له ده سنووسه ی ماموستا مه لا عبدالله لای زیوه ردا ،  
 که له کتیبخانه ی کۆر پارێزراره ، هه ندی له و نیشانه ئاشکوا  
 به دی ده کرین . نه گه ره له ئینو ئه و ده سنووسانه دا نه ماشای ئه و فهره هه تکه  
 عه ره بی کوردی به ی بکه یین . که له ۲۵ ی تموزی ۱۹۴۱ دا له نووسینی

خوێندهوارانی کورد له نووسینی تایبەتی خۆیاندا بە کاربان هیتاوه (٦٤) ،  
 بەلام تا سالی بەنجا ئەم نیشانە بو چاپ دانەپێژرابوون . خواوەنی  
 گۆقاری «گەلاوێژ» مامۆستا ئیبراھیم ئەحمەد و مامۆستا عەلانەدین سەجادی  
 سەرنووسەری هەولێکی باشیان بو دارشتنی ئەو پیتانە داوە لە چاپدا . بەو  
 بۆنەپەووە ، مامۆستا ئیبراھیم ئەحمەد دەلی : «ئەوی راست بێن من خۆم لە  
 دەرھێنانی بەکەم ژمارە (گەلاوێژ) هەو مەسەلە یە کخستنی نووسین و  
 بەتایبەتی نووسینی پیتی (ل، و، ی) ی کوردیم وەکوو قۆرتیکی گەورە بەرەنگار  
 بوو کەوا بە بێلابردنی ماوەی پێشکەوتنی خوێندەواری لەناو کورددا زۆر  
 تەنگ و تەسک ئەبێ . بەبیرماھات کە بۆچی تەقەلایەک نەدرێ کە ئەو ئیشارەتی  
 (٧) هە خەلک لە خۆیانەوە پریری دانانیان داوە لەسەر پیتی (ل ، و ، ی)  
 پیتی تایبەتی بو دانەپێژریت لە چاپدا . بۆ ئەم نیازە قسەم لەگەڵ (سەید  
 حسین عانی) مودیری (مدرسة التمیض الاھلیة) کرد کەوا مەکنە یەکی  
 لایتۆناییان هیتابوو . ئەگەرچی ناوبراو پریری دا کە بنووسن بۆ ئەمەریکا  
 بۆ هیتانی ئەو پیتانە ی لە کوردیدا بەکارئەھێنرێن و دارشتنی پیتی (ل ، ی ،  
 و) بە ئیشارەتی حەوتەووە . بەلام هەندێ هەوی تایبەتی هەردوو لا

بووئەووە (بۆ پێر زانیاری لەبارە ی فەرھەنگی ناوبراوہووە ، پروانە :  
 د. نەورەحمانی حاجی مارف ، وشە ی زمانی کوردی ، بەغدا ، ١٩٧٥ ،  
 ل ١٧٨ ، ئەو و پتە ی دەنگی (ۆ ی) کراوہ و (ئ ی) لار وەک ئەمەرق چۆن ،  
 بەوجۆرە دەیاننێن . سەرەرای ئەوہ بو (ل ی) قەگەو (ل - س) خالی  
 لەسەری کردۆتە نیکار؛ (رای قەگەویشی بە نیشانە ی ( ) جیاکردۆتەوہ . .  
 ھەروەھا لەم بارەپەووە نووسەر لە کۆتایی فەرھەنگە کەیدا نووسیویتی ،  
 دەلی : «لە خوێندەواران رجای تایبەتی ! . . . زمانی کوردی چونکە  
 فەواعیدی ئیملای ئەواو نییە ، ھەر بەوئەووە ئیملایە ی کە مەشھورە ئەم  
 کتیبەم نووسیوہ . زۆرم سەعی کردووە لە بۆ خوێندەواران تەکلیف نەبێ  
 بۆ وای مەبسوطة و بای مائیلە ئیشارەتی (٧) حەوت لەسەرپەوہ  
 دانراوہ و بۆ رای گەورەش ھەتا مومکین بووین گیراویم بۆ نووسیوہ .  
 نەگەر لە کەلبە بەکدا ئەم ئیشارەتانە تەرک کرابوو لوطفەن تەسحیحی  
 بھەرموون . . . » (دەفتەری دووہم ، ل ٢٧٠ ) .

گهرم بوونی شهر په کی هم ته قه لایه بیان خست . دواى هم به چند سالتك له كاتيكى به ته واوى جياوازا هم قه يه هم له گهل ماموستا سجادى كرد كه وا په يوه ندييه كى ته واوى له گهل چاپكارى په يدا كړد بو « (٦٤) . » ته وى من ته بوست له ماموستا سجادى ته و بوو كه له سر حسابى خوى داوا بكتات نه لك هه ر پستى (ل ، پ ، ق ، ئ) ي بو داپرئژن ، بگره (ى) يه كى داكشواى دار و . . . . ته وى راست بى ماموستا علائدين پتى سماندم كه هم هموو پيتانه پتويست نين ، وه هم هموو ئيشاره تانه سر له خوتنده وار تيك ته دن . ئنجا فيكري هه ردوو كمان هاته سر ته وى كه ته نيا چوار حرف هه يه مو شكيله په يدا ته گهن (ر ، ي ، ل ، و) وه قرار و ابو هه ربه كه له مانه بو ناسينه و بيان (٧) يكي له سر دابنرئى . وه ته و ناردى هم ئيشاره تانه بيان دارشت « (٦٥) . »

ماموستا سجاديش له و باره يه وه ده لئى : « من له پيش ته ودا كه (مئزوى ته ده بى كوردى) له چاپ بدهم بو قالبى هم چوار نيشانه يه نازده له نندن و قاهره ، به و نيازه كه بياضه ده دست و به و جزره كتبه كى پتى له چاپ بدهم ، داخه كه م فرىاى ته و كتبه نه كه و تن (٦٦) ، هه تا هم چندانه دا رتبه كوت و قالبه كان گه بشتن « . . . (٦٧) » يه كه م شتت كه به مانه له چاپ درا رساله ي (ناوى كوردى) (٦٨) بو « . . . (٦٩) » ته و سر كه و تنه ي كه

(٦٤) پروانه : ب . فرمانى ئيستممان ، گوڤارى «هبوا» ، ز ٩ ، سالى ١ ، بهغدا ، ١٩٥٨ ، ل ١٧-١٨ .

(٦٥) پروانه : هه مان سرچاوه ، ل ١٨ .

(٦٦) كتبى «مئزوى ته ده بى كوردى» ، سالى ١٩٥٢ له بهغدا چاپ كراوه .

(٦٧) پروانه : علائدين سجادى ، ناوى كوردى ، بهغدا ، ١٩٥٢ .

(٦٨) كتبى «ناوى كوردى» ، سالى ١٩٥٢ له بهغدا چاپ كراوه .

(٦٩) پروانه : سرچاوه ي ناوبراو ، ب . فرمانى ئيستممان ، ل ١٢ .



به رینووسی کوردی ده بیرنی (۷۳) . به وینه : مامۆستا ب. به ناوی «چۆن زمانه که مان بنووسین» هوه زنجیره بهك وتاری نووسیوه (۷۴) و دهربارهی جۆری لیکۆلینه وهی رینووسی کوردی تیاپاندا دواوه و باسی ئهو مهرجانهی کردووه که ده بێ له چاکترین ئهلفوییدا هه بن . دواي لیکۆلینه وه له نووسین به پیتی عه ره بی و لائینی ، به به لگهی راست و زانستی ئه وهی نشان داوه که ئه لفوییی لائینی له گه ل زمانی کوردیدا پتر ده گونجی . . . مامۆستا ب. له ژماره (۹) یشدا ، به ناوی «فرمانی ئیسته مان» هوه وتاریکی بلاو کردۆته وه و (۷۶) باسی په یدا بوونی چوکه و پیت بۆ دارشتنیانی کردووه و ئهو قۆرئانه شی نشان داوه که له رینووسی کوردیدا هه ن ، له باره ی ئهو فرمانانه وه دواوه که له سه ر شانی خۆتندمواران . . مامۆستا فوئاد زه کی هه ناری له ژماره (۷) دا باسی ئهو (د) ده کا که له ناوچه ی سلیمانی کلۆر ده کړی و نیشانی ده دا که ئه مه نا بێ له زمانی ئه ده ییدا په نگ بداته وه . (۷۵) له ژماره (۸) دا مامۆستا م. م. دهرباره ی وینه ی هه ندی ده نگ و نووسینی هه ندی وشه چه ند پێشیاریکی کردووه . (۷۶)

(۷۲) تیکرای ژماره کانی سالی (۱) گوڤاری «هبا» بهر له شۆرشی ۱۴ تهموز دهرچوون و کۆمه لیک وتاری باشیان له باره ی رینووسی کوردیه وه تیندا به . به لام به داخه وه ژماره کانی دواي سالی بهك که باش شۆرشی تهموز بلاو کراونه ته وه ، دهرباره ی کیشه ی ناوبراو هه یج شتیکی ئه وتۆیان تیندا نییه .

(۷۳) ب. چۆن زمانه که مان بنووسین ، گوڤاری «هبا» ، به شی به کم . ز ۱ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰-۱۷ ؛ به شی دووه م ، ز ۱ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۸-۱۹ .

(۷۴) ب. فرمانی ئیسته مان ، گوڤاری «هبا» ، ز ۹ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۷-۱۸ .

(۷۵) فوئاد زه کی هه ناری ، نووسینی نیی (دال) به شی وه ی سلیمانی ، گوڤاری «هبا» ، ز ۷ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۱۹-۲۱ .

(۷۶) م. م. (محمدی مه لا کریم) ، نووسینی زمانی کوردی ، گوڤاری «هبا» ، ز ۸ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۹-۱۴ .

له ژماره (۱۰) دا ماموستا جميل بهندی پوڅبه يانی موافقه شهي رای نووسين به عره بي و لاتيني دهکا و لمو دهنگاته ده دوئی که نيگار يان دهوئی (۷۷) .

له گؤفاری «پوڅی نوئی» شدا ههندی وتار بلاو کراوه تهوه . بؤ نمونه : له ژماره (۶ ، ۸ ، ۱۱) ی سالی (۱) دا ماموستا مارف خهزنه دار زنجيره يهک وتاری بلاو کردۆ تهوه (۷۸) و سه بارهت به نووسيني ههندی بيت و وشه و نامراز دواوه . ماموستا عه لانه دين سجادی له ژماره (۱۲) ی سالی (۱) دا باسی دانانی نيشانه کانی پتی کوردی کردوه . (۷۹) له هه مان ژماره دا ماموستا جميل بهندی پوڅبه يانی سه ناوی «پاست کردنه وه» وه وتاریکی نووسیه (۸۰) و بيرو پای خوی به رانه ر ههندی نووسين ، به تايه تي وتاری ناوبراوی ماموستا خهزنه دار ، تيدا ده ر بريوه . له ژماره (۳) ی سالی (۳) دا ماموستا طاهر صادق رای سه بارهت به نووسيني وشه ي دار بيزراو و ليکدراو و وشه ي کۆتايی هاتوو به (ی) له دۆخی ئيزافه دا و واوی پيوهندی ... نيشان دواوه . (۸۱) له ژماره (۶) ی هه مان سالی شدا ماموستا شيخ حه سن به ناوی «(ی) ئيزافه و (واوی) عه تف» وه وتاریکی بلاو کردۆ تهوه (۸۲) .

- (۷۷) جميل بهندی پوڅبه يانی ، چۆن زمانه که مان بنووسين ، گؤفاری «هبوا» ، ژ ۱۰ ، سالی ۱ ، به غدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۸-۱۱ ، ۸۹-۹۴ .
- (۷۸) مارف خهزنه دار ، زمانه وانی ، گؤفاری «پوڅی نوئی» ، به شی به که م ، ژ ۶ ، سالی ۱ ، سليطانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۳-۲۶ ؛ به شی دووه م ، ژ ۸ ، سالی ۱ ، سليطانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۳-۱۸ ؛ به شی ستيه م ، ژ ۱۱ ، سالی ۱ ، سليطانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۲۸-۳۵ .
- (۷۹) عه لانه دين سجادی ، دانانی نيشانه کانی پتی کوردی - گؤفاری «پوڅی نوئی» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سليطانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱-۱۸ .
- (۸۰) جميل بهندی پوڅبه يانی ، پاست کردنه وه ، گؤفاری «پوڅی نوئی» ، ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سليطانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۵۹-۶۴ .
- (۸۱) طاهر صادق ، هه له ي نووسين ، گؤفاری «پوڅی نوئی» ، ژ ۳ ، سالی ۲ ، سليطانی ، ۱۹۶۱ ، ل ۶۵-۶۷ .
- (۸۲) شيخ حه سن ، (ی) ئيزافه و (واوی) عه تف ، گؤفاری «پوڅی نوئی» ، ژ ۶ ، سالی ۲ ، سليطانی ، ۱۹۶۱ ، ل ۱۵-۱۷ .



بەمچەشنە بینیمان کە لە کۆتایی سالانی پەنجاو سەرەنای شەستدا نووسەرانی کورد کەوتنە گەڕنگی دان بە چارەسەرکردنی گیروگرفستی ریتووسی کوردی و گۆڤارەکانی ئەودەمەش لە بلاوکردنەوەی ئەو بیروپایانەدا دەوری شایانی خۆیان بینی .

وتارەکانی گۆڤاری «گەلاویژ» بە زۆری زانستی نەبوون و پەنجەیان بۆ گیروگرفتهکان رانەکێشابوو ، بەلکو تەنیا ئاوات خواستن بوون بۆ ئازادبوون لە چەرمەسەری ... ئەوانەى گۆڤاری «هیا» بە زۆری بەراوردی پیتی لایینی و عەرەبى بوون و باسی کێشەى وێنەى دەنگەکان و دۆزینەوێ چارە بۆیان دەکەن ... هەرچى نووسینەکانى گۆڤارى «رۆژى نوێ» ن پتر توانیویانە گیروگرفتهکان دەست‌نیشان بکەن و چاربان بۆ بدۆزنەوێ ...

گیروگرفتی ریتووسی کوردی بە پیتی عەرەبى هێندە زۆرە کە ئەکە هەر بە و وتارەنە ، بەلکو بە و هەمووئەشەوێ کە لەم دواوەدا نووسراوە ، دەردی دەرمان ناکرێ . جا بۆیە نووسەرانی کورد بەردەوام بوون و باستر کەوتنە خۆیان . یەکیەک لە و کارە گەورانەى شایانى باسن ، کێبى «رەبەرى بۆ ئیملاى کوردی» ی مامۆستا نوورى عەلى ئەمینە (١٩٦٦) (٨٢) .

نووسەرى ناوبراو لەم بەرھەمەدا هەولێ داوێ لە هەموو لایەنەکانى کێشەى ریتووسی کوردی بدوێ — واتە چۆن گیروگرفتی نووسینى دەنگەکانى زمانى کوردی بە پیتی عەرەبى خستۆتە پوو ، هەر بەوچەشنەش لە گیروگرفتی نووسینى وشەى سادە و ئاسادە و تیک‌بەستى پیتەکان ... داوێ .

من با هەندێ رای مامۆستا نووریشم لە لا پەسەند ئەمێ ، دەمێ بێم

(٨٢) نوورى عەلى ئەمین . رەبەرى بۆ ئیملاى کوردی : بەغدا ، ١٩٦٦ .

تیکرا نووسراوه کیم بهلاوه کارتیکی گهوره و سه رکه وتووه و واتین ده گم  
 باش بۆ چاره سه رکردنی هندی کیشه چووه . به وینه کاتسی نووسه  
 پیشیار ده کا ، که نه و وشانه ی به دهنگی ( و - w ) ای کونسوانت  
 دهست پین ده کن و به دوایاندا کورته بزوینی ( و - u ) دیت ، به دوو  
 واو بنووسرتن ، نه وه له رینگه ی لیکدانه وه وه بۆ نه وه چووه ، به تاییه سی  
 که پیشکاتنی پرگه کانی نه و جزره وشانه و بوونی کورته بزوینی ( و -  
 u ) ای کردۆته به لگه ی دوو واو نووسین . ( ۸۶ ) به لای منه وه نه مه  
 رایه کی زانستی و شایانی باسه . جائه مهش مشیکه له خهرواریک . . . ( ۸۵ )  
 بهلام له گه ل نه وه شدا وه ک پیشتر وتمان له گه ل هندی رای مامۆستا نوریدا  
 نین . وه ک نه وه که پیشیار ده کا ، به شیک له وشه ی ناساده به یه که وه  
 نه لکترین و به لگه سی بۆ نه مه نه وه یه که هر وشه یه ک پارێزگاری قهواره ی  
 خوی ده کا و شیوه ی رۆنایان ئاشکرا ده کا . . . ( ۸۶ ) وه ک ئاشکرایه ،  
 رینووسی گشتی ئه رکی نه وه ی له سه ر نیه شیوه ی رۆنان نشان بدا . نه و  
 شیوه نووسینه بۆ کاری لیکۆلینه وه ی زمان باشه . سه ره رای گرانی و  
 دهست هه لگرتن له نووسیدا ، ههروه ها ناوه ناوه به ریکه وت پارچه کانی یه ک  
 وشه دوور له یه که وه ده نووسرتن و نه مهش شیرازه ی وشه تیک ده دا . . . ( ۸۷ )  
 بن گومان لیزه دا ییوست به وه ناکات له تیکرای که م و کورتیه کانی کتییی

( ۸۶ ) بروانه : همان سه رچاره . ل ۳۲-۳۳ .

( ۸۵ ) په سه نکردنی هندی رای زانستی دی مامۆستا نووری عه لی نه مین له و  
 وتاره دا باسه مان کردوه : که بۆ کۆری چاره سه رکردنی گهروگرفتی  
 رینووسی کوردیمان نووسیوه .

( ۸۶ ) بروانه : نووری عه لی نه مین ، سه رچاره ی ناوبراو ، رایه ری بۆ ئیملا ی  
 کوردی . ل ۵۶-۵۹ .

( ۸۷ ) ددوباره ی ده تکردنه وه ی پارچه پارچه کردنی وشه ی ناساده و  
 په سه نکردنی به یه که وه لکندنه یان به دوور و دریشی له و وتاره دا  
 لینی دوازی ، که بۆ کۆری چاره سه رکردنی گهروگرفتی رینووسی  
 کوردیمان پیشکەش کردوه .



سەرەپرای ئەو ، هەندێ کەم و کورتی و هەلە ی گەورە ی تێدا دیتە  
 پێش چا و . بەوتە نووسەر ئەو (ك) و (ك) ئە ی دەکە و نە پێش دەنگی (ئ) ،  
 ی ، وئ ، وی) یەو بە فۆنیسی سەر بەخۆ دا ناو ، بۆرە وا بە پێوست دەزانی  
 کە نیگاری تاییە تییان بۆ دا پڕیزۆری (۹۱) . بێ گومان نووسەر لەمدا  
 بەهەلە چوو ، چونکە و نە بێ ئەو (ك) و (ك) ئە ی بە و چەشنە شێواو  
 بە دەمدا دینی فۆنیمیکی تر بێ ، بە لکە هەمان فۆنیمن کە لە باری ئاساییدا  
 دەبێت . لێرەدا تەنیا کارتێ کردنی (ئ ، ی ، وئ ، وی) شێوی  
 تەلەفوزی وا گۆریون و ئەمە نایتە هۆی واتا گۆری .

نوونە یەکی دبی ناتەواوی نووسراوی ناوبرا و ئەو یە کە تەنیا شەش  
 دەنگی بزۆنی دەست نیشان کردوو (۹۲) و سەرەپرای ئەو شەش دوو  
 بزۆنی (و - u) ، (و - o) ، (ی - e) ، (ی - i) کۆنسونانتی  
 (و - w) دا تیکەل کردوو . (۹۳) . هەر بە و چەشنەش بزۆنی (ی -  
 i) و کۆنسونانتی (ی - y) یەکی لە یەك  
 جیا نە کردو تەو . . . (۹۴)

ئەو چۆرە هەلە زانستیانه لە نووسراوی ناوبرا ودا زۆر بەدی دەکرتن و  
 ئەوانە ی ئێمە پەنجەمان بۆ راکیشاون تەنیا چەند نموونە یەکی زۆر کە من .  
 بەلام لە گەل ئەو شەدا ئەم بەرەمە ی مامۆستا طاهیر کارنکی سوود بەخشە  
 لە مەسەلە ی دەست نیشان کردن و چارە سەر کردنی هەندێ کیشە ی ریتووسی  
 کوردیدا (۹۵) .

۱۹۱) هەمان سەرچاوە ، ل . ۱ ، ۵۶ ، ۵۸ . . .

۱۹۲) هەمان سەرچاوە ، ل ۱۹ .

۱۹۳) هەمان سەرچاوە ، ل ۶۶ .

۱۹۴) هەمان سەرچاوە ، ل ۷۳-۷۵ .

۱۹۵) وەك لە پەراوێزی ژمارە ( ۱۰ ، ۱۵ ، ۲۱ ، ۲۳ . . . ) دا باسمان کردوو ،

د . مەبەز لە دەبیری کردنی کانی پەیدا بوونی هەندێ پێندا بەهەلە چوو . . .



شویتیک به پلار و توانج نئ گرتنهوه ره تیان ده کردهوه . . . پهلئ  
 ناوانوه ده مانینی که هیرشی ناره وایان له سنووری ناخاوتن لایداوه و  
 هاتوته سر کاغز . . . خو ئه گهر له برتی ئه و وشه سووک و ناره وایانه  
 پتشیاریک یاخود راست کر نهوهی ههله بهک یاخود نشانمانی کهم و  
 کورتیهک بوایه ، نهوه له لایه کهوه ئه رکئی پیروزی خویمان بهجی دههیتنا و له  
 لایه کی تریشهوه پهلئ نووسیه کانیانی پین بهرز ده بووهوه . (۹۹)

(۹۹) یۆ هیتوو وا به پتویست دهزانم ، چهند نهوونه بهک لهو وشانه بخرمه  
 یدو که بهرا بهر به پتووسی کۆر و تراون :

د. عیزه دین مستهفا ره سوول له وتاریکی پسر له هیرشیدا  
 بۆسهر کۆر و نهندانان و کارگتیرانی کۆر و کاره کانی کۆر  
 (د. عزالدین رسول ، حول المجمع العلمي الكردي ، مجلة «الثقافة» ،  
 بغداد ، ۱۹۷۶ ، العدد { ، ص ۱۴۶-۱۱۷ } ، له بهارهی ریتووسی  
 کۆرهوه نووسبوینی : «گروگرتنی ریتووسی کوردی لهو ته گهرانه بوو  
 که وا چاو میوان ده کرا کۆر چاریان بکا ، بهلام کۆر گرت و چه لهسه کههی  
 بهردو یووی کهسانی نهشارهزا کردهوه و به دهستی کهسانیکی بهوه دا  
 که نانوانی لایه بهک به پین ههلهی ریتووس بنورسن ؛ ئهسانه تهنگو  
 چه لهسه کانی تریان چاره نه کرد ، بهلکو ههستان له بنه ره تهوه به  
 ریتووسه کههی چاراندنا چوونهوه و سهر و گۆیلاکی ریتووسی کوردیان  
 بهجاری تیک شکاند و ئه رکئی سین چاره که سه دهی بگره بتری زاننا و  
 تیکوشه رانبان به فیرۆ دا ، ریتووسیکی نوپیان دروست کرد و بیستی  
 تایه تیان ته نیا یۆ چاپخانه کههی خویمان دارشت . . . » (ل ۱۶۷) .  
 لهم وشانهوه ئاشکرا ده رده کهوئی که مه بهستی د. عیزه دین نهوه به به  
 حهق و ناحهق دزی کۆر بدوئی . ئه گهر وا نه بوایه ، هه له بهت که میتیک  
 بهره شهوه خۆی مانوو ده کرد که خرابی ریتووسی کۆر بخانه پیش  
 چاو . نه خیر نهوهی نه کردهوه و جا یۆ که بانده نهنجیاسی مه بهستی  
 شه خسی خۆی ههولی داوه له ریتی بهرۆش و دلسۆزی بهود خوینهری  
 کورد چاو بهست بکات . . .

زانوون خۆم بهو هه موو چهند و جوونهی د. عیزه دین بهوه خه ریک  
 کهم ، بهلام سه رنجی خوینسر بۆ بهندیکی ئیجگار سه بری ئه م نووسینه  
 راده ئینم ، که ده لئ : «پینی تایه تیان ته نیا یۆ چاپخانه کههی خویمان  
 دارشت » . ئه مه وا ده گه یه نئ که کۆر به رتو بهری هه موو ده زگا

ئىتاش با كەمىك لە رېتووسى كۆز وردىنەوہ :

كۆز (و - كەشىدە يەكى لەسەر) لەجىاتى (وو) دەنووسى ، چونسە

كوردىيەكان بىن و كەجى لەو كارەدا ھەر خۆى خويئىد بىنەوہ . بىن گومان نووسەر دەبوو بىرىك لەو فسائەى بكانەوہ .

د. مازف خەزىنەدار بىش لە (باشەكى) كىتەبى «دېوانى نالى و فەرھەنگى نالى» دا (بەغدا ، ۱۹۷۷) كاتىن كە باسى جىاوازى بى ئەم كۆزەى خۆى لەگەل «دېوانى نالى» ھەلا ھەندولكەرىبى مودەپرېس و فائىج ھەندولكەرىبى و محەمەدى ھەلا كەرىب (بەغدا ، ۱۹۷۶) دەكات ، يەكئىك لە خالەكانى پىتوھەندىيان بە رېتووسى كۆرەوہ ھەبە و تىيدا دەئىن : «من بە ئىملايىك تىكسى شىرەكانىم تۆمار كوردوہ دەتوانم بلىم ترانسكرىبى شىرەكانى نالى بە بە ئەلقابىكى زانستى لەسەر بىچىنەى تىبى ھەرىبى ، ئەگەر لە دواوژدا ئىملاى ستانداردى ئىستەى زمانى كوردىش بىكۆرئى ، ئەم ئىملايەى ئىتە وھەكو ئىملايىكى زانستى لە كەلك ناكەوئى ، بەلام ئەوان جۆرە ئىملايىكىيان بەكار ھىشاوہ ، ئەو دەسگايەى دايناوہ ئەبىن كەسى تر دانى پىدا نەھىشاوہ » (دېوانى نالى و فەرھەنگى نالى ، ل ۱۴.۸ .

ئەگەر ئەو رېتووسەى د. مازف بەو چەشنەش بىن كە خۆى باسى دەكا ، كە بىن گومان واش نىبە . . . بەلام خۆ رېتووسى كۆز كە ھەلا ھەندولكەرىبى مودەپرېس و فائىج ھەندولكەرىبى و محەمەدى ھەلا كەرىب ئارادەبەك بەپرەوبىيان كوردوہ وھەبىن ھىتەندە شىتەكى نامۆ بىن كە خويئىدەوارانى كورد سەرى ئىن دەرنەكەن . ئەوہى بە زۆرى خەلكەكە پىي پانەھاتىن و لاىان شىتەكى نوئى بىن كەشىدەى سەر (وا) و (ئى) ھەكەبە . جا ئەو كەشىدەبەى كۆز وھەبىن لەوہى د. خەزىنەدار لەم نووسىنەى و نووسىنەكانى تىرىدا بۆ دەربىرى دىفتۆنگى (وئى) لەسەر پىي (وا) دايناوہ ناھەزتر بىن (لەو ونازەدا كە بۆ كۆزى چارەسەر كوردنى گىروگرفى رېتووسى كوردىمان نامادە كوردوہ ، لەبارەى بەكارھىتەنى نىگارى (وا) بۆ دىفتۆنگى (وئى) ھە داوئىن ) .

د. مازف ھىج كەم و كورتى و ھەلەبەكى رېتووسى كۆزى نىشان نەداوہ ، بەلام بۆ ھىتەندەبىن مەبەستە ئاشكرا كەى دەبەوئى بەرى خۆد بە بىزنگ بگرئى . ئەگەر بەكئىك خۆى نەخلاقىتىن ، ياخود نىبازى پاستى شىتواندن نەبىن ، وا دادەنئى كە ھۆى بەكارنەھىتەنى رېتووسى كۆز لەلابەن دەزگا كوردىيەكانى ترەوہ ، ئەوہ بە كە رېتووسە كە باسى نىبە . . . نەخىر نە كەس لە دىنيا بىن خەبەرە و نە رېتووسى كۆزىش ھىتەندە خراپە . لىرەدا

ههستی بهوه کردووه ، که دانانی دوو پیت بۆ ئیشانسانی بهک فۆتیم باش  
نیه ، سه ره رای ئه وه دانانی چوکلله ئاساتر و خیراتره له نووسینی پیتیکی

مه بهستم نه وه نیه پاکانه بۆ ریتنوسی کۆر بکه م و بلتیم له وانه نییه  
که ره خه ی ئی بگری ئی . من بهش به حالی خۆم به رانه بهر هه ندی به ندی  
نیبینی و سه ر نه جم هه به و دواتر لییان ده دویم ، مه بهستی من نه وه به  
وه لای نه و که سه به مه وه که به رده ی رهش به سه ر راستیدا ده دا .  
بۆ گومان هه موو ده زانی ، نه گه ر کۆر خاوه ن ده سه لات بوا به ، نه وه  
ریتنوسه که ی سه ره له به ری هه له ش بوا به ده بیوانی به پینئ و که سه ی  
زانی نه ده کرد سه ی سووکی بۆ بلتیم . خۆ بیتی له بهر روونای نه و  
وشانه ی د. خه زنه داردا سه ر نه جم له به کار نه هینانی ئه لغوبیتی لایینی  
به دین ، نه وه بۆ مان ده رده که و ئی که هۆ دیسان ده بۆ خرابی ئه لغوبیتکه  
بۆ . به لای له راستیدا وانیه و ئه لغوبیتی لایینی بۆ نووسینی کوردی نه ک  
هه ر خراب نیه ، به لکو زۆر له بار و گونجاو شه ، که چی له گه ل نه وه شدا  
هیچ ده زگابه کی کوردی به کاری نا هینئ ... دیسان به پیتی وشه کانی  
د. ماری بۆ ، نه وه کورده کانی به کیتی سو فیت که ئه لغوبیتی لایینی به که بیان  
گۆردرا به ئه لغوبیتی سلاقی ، ده بۆ هۆ که ی نه وه بووین که ئه مه ی ئیستانیان  
له لایینی به که باشتر بۆ . نه خیر ئه شی وانیه و ئیکی کورده کانی  
سو فیت و شاره زابانیان له نوو ئیژدا دان به و راستیدا ده نئ ، به لای  
چار نیه و به کاریشی دینئ ... به داخه وه نه گه ر له بهر روونای نه و  
وشانه ی د. خه زنه داردا بۆ مه سه له ی ئیملای کوردی بچین ، نه وه ده بۆ  
به ردو ئاریکستان ههنگاو بئین .

گومانم نیه ، د. ماری هینده ساوبله نیه و واقیعی بلا بوونه وه ی  
ریتنوسی کۆر زۆر باش ده زانی ، به لای جیتی داخه له پیناوی مه بهستی  
شه خهیدا راستی به و جۆره بشیوینئ .

سه ره رای هه موو نه وه ، خۆ د. خه زنه دار نه و (و - که شهیده به که له  
سه ری) به که له جیتکه ی دیفنۆنگ به کاری دینئ و (گۆی ، کوستان ،  
خۆی ، کوئ ... ی) بۆ ده کاته (گۆ ، کوستان ، خۆ ، کو ... ) ، زۆر  
له پینش بلا بوونه وه ی ریتنوسی کۆر ه وه به پره وه ی ده کا و که چی نه ک  
هیچ ده زگابه کی کوردی دانی بیدا نانی ، به لکو ته نانه ت هاو ریکانیشی  
به سه ندی نا که ن ... نه ی ده بۆ بۆ نه مه وه لای چی بۆ ؟ ...

د. جهمال نه به زیش که له کوفاری «ناسۆی زانکۆی» ( سلیمانی ،  
۱۹۷۸ ، ل ۸۹ - ۹۱) دا له کتیبی « بیللیۆگرافیای کتیبی کوردی » ی  
ماموستا نه ریمان دواوه ، فرسه ی هیناوه له قاپی ریتنوسه وه توانج



سەرلەبەر . جا کۆر هەستی بەو گردووه و بۆه پیتیکی هیشکۆتەوه و وهک  
وێنە درێژیش که کشیدهیهکی لەسەر داناوە . له رووی زانستی زمانهوه

بگرتنه کۆر و بلن : «کاک نەرمەمان که کتیبەکهی لهلابەن (کۆری  
زانباری) یهوه چاپکراوه ، وا دیاره ناچار بووه خۆی بیهستی به پیتووسی  
کۆرەوه که پیتووسیتی به کجار ناخۆلا و نالهبار و ئیسمک فورسه »  
(ل ۹۰) . ئەم توانجه نازانستییهی د . نەبەز له پیتووسی کۆری گرتووه  
نەک هەر باری کهم و کورتی پیتووسی کۆری پین راست نەکردۆتەوه ،  
به لکو باری زانایی و ئیدبعای دلسۆزی خۆشی پین لهنگ کردووه ، چونکه  
ههموومان هینده به ناگاین بزاین ئەو تەرزە شتوازه ناحەزانەبه ، له  
سەرچاوهی سۆز و پەرۆشەوه ههکنه قولاره ... د . نەبەز له بهراوتیری  
ئەو توانجهیدا ده لکن : «راستییهکهی پیتووسی کۆر زۆر نەزانانه و  
ناشیانە دانراوه ، بهلام ئیتره جیتی ئەوه نییه که باسی ئەم پیتووسه  
بکەم . له وتاریکدا که به تاییهتی لهسەر (کۆری زانباری) نووسیمه باسی  
ئەوهم کردووه . ههروهها له کتیبی (زمانی به کگرتووی کوردی) دا چاپ  
بامبیرگ ل ۸۱-۸۲ لینی دوام » (ل ۹۱) . لێره دا نامەوتی ئەوه بدوینم  
که چۆن د . نەبەز توانج و پلاری خۆی خەست کردۆتەوه . ئەمه بۆ  
خوینەری بهرێز به جێ ده هێلم و دایمه سەر شی کردنەوهی ئەوهی له  
وتاری « سەرنجیک له چەند زاراوه به کی تازه به کارهاتوو و کۆری  
زانباری کورد » و کتیبی «زمانی به کگرتووی کوردی» دا لهبارە  
پیتووسی کۆرەوه نووسبویتی :

له دوو نووسراوه دا ئەوهی پتوهندی به پیتووسی کۆرەوه ههیه  
جیکهی سەرسویمانە . بهرلهوهی بێمه سەر لیکدانەوهی ئەو باسه  
ههندی راستی دهخهه پتیش چاو :

۱ - د . نەبەز له کتیبه کهیدا پلاری خراپ ناگرتنه کۆر ، بهلام له  
وتاره کهیدا درتی نه کردووه ، ئەویش هۆی ئەوهی که کتیبه کهی بهر له  
وتاره کهی نووسیه و ئەو دهمه هیشنا کۆری بهلاوه هینده ناحەز نه بوو .  
۲ - جکه له باسی چوکهی (پای قهلهو که له وتاره کهیدا باسی  
کردووه ، ئەو شنانهی تری که له وتاره کهیدا پهخهی لپ گرتوون ، هەر  
ئەوانەن له کتیبه کهیدا لپیان دواوه .

جا ئەمانەش هەر جێ دیکم و دایمه سەر لیکدانەوهی ئەوهی د . نەبەز  
له وتاری ناوبراودا دهبارە پیتووسی کۆر نووسبویتی .  
کاتن له بهراوتیری وتاری « کتیبی بیلجگرافیا کوردی » دا خهبری  
لهسەر پیتووسی کۆر نووسیم خویندهوه ، وتم ئۆخهی ئەوه ئاوانی

ئەمەي كۆپرەك پەسەندە ، بەلام لە پرووی پرووخسارەووە ، لەبەر ئەوەي ئەو  
 كەشیدەيە لە سەر ( فتحە ) ی عەرەبسی دەچێ ، هێندێ گێرگرفتی  
 پەیدا کردووە . ئەگەر لە بریتی ئەو كەشیدەيە نیشانەيەكی تر لە سەریان  
 نە ژێر پیتی واووە دابنرایە ، ئەووە چاكتەر بوو . . . بەلێ ئەو كەشیدەيە  
 شێوەي جوان نیە ، بەلام لە پرووی زمانەوانیەووە راستە ( ۱۰۰ ) ، كەچی  
 هەندێ كەس ئەو راستیەیان کردووە بە ژێر لیووە و هەر لەبەر ئەوەي كاری  
 كۆرە بەلایانەووە خراپە ( ۱۰۱ ) .

یەكێك لە ناتەواوییە ديارەكانی پیتووسی ناوبراوە ئەووە ، كە كۆر  
 چارەسەری جیاكردنەووەی بزوتینی ( و - u ) و نیچە بزوتینی ( و -  
 w ) ی نەکردووە . هەر وەها دەبوو تیکەل کردنی بزوتینی ( ی -

چارەسەر کردنی ئەو كێشە بە دیتەدی . . . زۆر چاوەڕوان بووم یۆزێك  
 زووتر ئەو وتارە بڵاوبیستەرە . . . بەلێ وتار بڵاوبوووە ، بەلام بەداخووە  
 هەموو ناوت و چاوەڕوانیم بەخۆپایی چوو . . . بەر لە هەموو شتیك  
 د . نەبەز ئیچكار توند و تیز بەرهنگاری پیتووسی كۆر بوو و  
 وای دانارە كە دەستكاری کردنی پیتووسی كوردی لەلایەن كۆرەووە  
 كاریکی ناشیبانەيە و لە تیکدانی ئەلغوبیتكە بەولارە هێچی دی نەبوو  
 ( سەرئێك لە چەند زاراوەیەكی تازه بەكارهاتوو و كۆری زانیاری  
 كورد : « كۆفاری كۆلیجی ئەدەبیات » ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ژ ۲۲ ، ل  
 ۱۹۴ ) . . . خۆزگە د . نەبەز بە دلیکی فراوانەووە و بە نیازی خزمەت لە  
 كەم و كورتییەكانی پیتووسی كۆر دەوا . هەرچەندە هەندێ لە  
 رەخنایە لەو بارەبووە نووسینی راستن ، بەلام هەگەي گەورەتر هەن  
 ئەو دەركی یێ نەکردوون و ، سەرەرای ئەووە خۆشی تودوسی هەلە بوو .

( ۱۰۰ ) لەو بۆسەدا كە بۆ كۆری چارەسەر کردنی گێرگرفتی پیتووسی كوردیمان  
 ئامادە کردووە ، پێر لەو كێشەيە دواوین .

( ۱۰۱ ) د . نەبەز ئەووە بە كاریکی ناشیبانە دادەنسن ( ل ۱۹۴ ) ، كەچی ( و -  
 كەشیدەيەكی لەسەر ) كە جیانی اوێا نووسین كە دەستەي نووسەرائی  
 كۆفاری كۆلیجی ئەدەبیات یە بر دەكن ، كە بە ناوەرۆك هەلە و بە  
 پروخساریش ناخەزە لەسەری بەدەنگ نایەت .

( ۱۰۲ ) د . نەبەز لەم بارەبووە رەخنەي بەجێی لە كۆر گرتوو ( ل ۱۹۴ ) .

1 ( و نیچه بزوتنی (ی - ۷ )ش نههیلن (۱۰۳) ...  
 نهوهی پتریش حیگهی پهخسه بن ، نهوهیه کتور نهك هر (ی -  
 1 (ی بزوتن و (ی - ۷ )ی نیچه بزوتنی لیک  
 جیانه کردوتهوه ، بهلكو به پیوانهی عهرهیی وای داناوه که له کوردیشدا  
 دوو بزوتنی (ی) ههیه ، که به کینکیان کورته و نهوهی دی بان دریز - واته  
 به کینکیان وهك ژیر (کسرة) و نهوهی تریان وهك (ی) . بق جیاکردنهوهشیان  
 کهشیدهیهکی لههر دوومیان داناوه . (۱۰۳) به پای من نهه به زور  
 سه پاندنی فۆتیمی عهرهیییه بههر کوردیدا (۱۰۴) .

گیروگرفتیکی گرنگی رینووسی کتور ، نهوهیه بق کورته بزوتنی  
 (1) ، که به عهرهیی (الکرة المختلة)ی پین دهلین ، نهك هر  
 نیگاری دانه ناوه ، بهلكو باسیشی نه کردوه و ناویشی  
 نههیتاوه (۱۰۵) ... (۱۰۶)

کتور له گۆرپینی شوونی چوکلهی (ر)ی قهلهودا - واته که لهزروه  
 هیتایه سهروهه - له هیحی نه بوو گیروگرفتیکی خوئی بق رینووسی کوردی  
 دروست کرد (۱۰۷) ... (۱۰۸)

- (۱۰۳) بهداخهوه د. نه بهز ههسنی بهر ههله بهی کۆر نه کردوه .  
 (۱۰۴) سه رنجمان سه بارهت ، به پیویسنی جیاکردنهوهی بزوتنی  
 (و - ۷ ) و نیچه بزوتنی (و - ۷ ) ؛ بزوتنی  
 (ی - 1 ) و نیچه بزوتنی (ی - ۷ ) . عهرهها  
 رهت کردنهوهی دیاری کردنی دوو بزوتنی (ای) له رینووسی کوردیدا به  
 دوور و دریز و بهلگهی زانسییهوه لهو وماره دا باس کردوه که بق  
 کۆری چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردیمان نووسیوه .  
 (۱۰۵) شی کردنهوهی نهه کیشه بهش دیسان کهوتوته نهو و نارهوه که بق  
 کۆری چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردیمان ناماده کردوه .  
 (۱۰۶) د. نه بهز نهههه له سهه کۆر نه کردوته پهخسه .  
 (۱۰۷) لیکلدهوهی نهه کیشه بهه لهو و ناره دا هاتوه ، که بق کۆری  
 چاره سه رکردنی گیروگرفتی رینووسی کوردیمان نووسیوه .  
 (۱۰۸) بهتهواوی رام له گم د. نه بهز دا ده گونجین ، لهودا که دانانی چوکل

هه‌مانه و هه‌ندێ نانه‌واوی و هه‌له‌ی تر له رینووسی کۆردا ده‌بیرێ . (١٠٩) به‌لام خۆ ده‌بێ له‌تەك باسی ئهو كه‌م و كورتییانه‌یدا باسی رووه‌ چا‌كه‌ كانی‌شی ب‌كەین :

كۆر كه‌ پێش‌نیاری ك‌ردووه‌ ، له‌و شوێنانه‌دا كه‌ وشه‌ی (ئەم) ده‌چێته‌ سه‌ر وشه‌ی وه‌ك (جا ، سا‌ل ، رۆ ، شه‌و ، ٠٠٠) پێوه‌یان ب‌لكێتریت (ئەم‌جا ، ئە‌مسال ، ئە‌م‌رۆ ، ئە‌م‌شه‌و ، ٠٠٠) (١١٠) ده‌بێ خرایه‌ی چی ب‌ین ؟ ٠٠٠ كۆر كاتێ ئه‌وه‌ی په‌سه‌ند ك‌ردووه‌ ، كه‌ ئه‌م‌رازی ( نه‌فی و نه‌هی و ئه‌م‌ر و موزاره‌هه‌) چ‌روه‌ سه‌ر ك‌رداری ساده‌ ، ئه‌م‌رازه‌كه‌ به‌ ك‌رداره‌كه‌وه‌ ب‌لكێتریت ، وه‌ك (ناكوژێ ، مه‌كوژه ، ب‌كوژه ، ده‌كوژێ) (١١١) ، نازانستی له‌ چ‌ینا‌یه‌ ؟ ٠٠٠ یاخ‌ود كه‌ ده‌لێ : «له‌ زمانێ ك‌وردیدا جاری وا هه‌یه‌ دوو وشه‌ی یه‌ك واتابه‌خش به‌‌وا‌ی به‌‌ك‌دا دێن و ته‌نها پێتی (و)یان ده‌كه‌وتێته‌ تێوانه‌وه‌ و ته‌نانه‌ت وا‌ش رووده‌دات كه‌ یه‌كێك له‌و دوو وشه‌یه‌ له‌ زمانێكی ت‌ه‌وه‌ وه‌رگیراییت ، وه‌ك (پێوه‌ده‌م) . له‌ هه‌موو ئه‌و جۆره‌ شوێنانه‌ی ر‌سته‌دا پێوت ئه‌و دوو وشه‌ یه‌ك واتابه‌خشه‌ به‌یه‌كه‌وه‌ بنووسرێن ، وه‌ك : (گورجوگۆل ، گه‌توگۆ ، كه‌لوپه‌ل ، مش‌ومر ، ك‌نوم‌ت ، ده‌ست‌ورد ،

له‌سه‌ر (ا) بۆ ك‌ردنی به‌ رێی ته‌له‌و له‌ باری ه‌ونه‌ر‌به‌وه‌ به‌ راست نازانێ (ل) ٩٤ . به‌لام كه‌ پێش‌نیار ده‌كا ، چ‌وك‌له‌ نه‌خ‌ریته‌ سه‌ر (ر)ای سه‌ره‌تای وشه‌ (ل) ٩٤ ، ئه‌وه‌ زۆر به‌هه‌له‌دا چ‌ووه‌ (له‌و باسه‌دا كه‌ بۆ كۆری چاره‌سه‌ر ك‌ردنی گ‌یروگ‌رفتی رینووسی ك‌وردی‌مان نووسیه‌ ، ده‌رباره‌ی (ر)ای سه‌ره‌تای وشه‌ كۆلیونه‌ته‌وه‌ .

١٠٩) د. نه‌ب‌ز له‌ باسی كه‌م و ك‌ورتی رینووسی كۆردا نیشانی نه‌پێكاوه‌ . به‌لام نه‌مه‌ش هه‌ینتا شوكرانه‌ی ده‌وێ كه‌ ئه‌و وه‌ك خه‌لكی دی ته‌نیا ب‌لار و توانجی ئێ‌نه‌گ‌رنووه‌ ، به‌لكو به‌ك دوو هه‌له‌ی ئه‌و رینووسه‌شی خ‌ستۆته‌ پێش چ‌او .

(١١٠) سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، رینووسی كوردی ، ل ١١ .

(١١١) هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، ل ١١-١٢ .

رو و توقوت ، شیتوویت ، لورسوویوس ، پتوقهدم ، قیروسیا ۰۰۰» (۱۱۳) ،  
نالەباریی ئەو پێشنیاره چیه ۰۰۰ ۴

جانەك هەر قەسە یێ جین و توانج و یلار لە زانستدا جینی  
ناییتەوه ، بەلكو ئەنانهت ئەگەر پەخەگڕیش شتیکی لە پەخەلنی گیارو  
باشتر پێشكەش ئەكات ، بایەخ بە كارەكە ی نادری .

لەئێر ئەو باسانە ی لەدوای دانانی ریتوووسی كۆرەوه - واتە لە سالی  
۱۹۷۳وه - دەربارە ی ریتوووسی كوردی نووسراون ، بەتایبەتی چەند  
وتاریکی مامۆستا مەسموود مەحمەد دیارن . مامۆستای ناوبراو ، سەرەرای  
وتاری «گێروگرفتی ریتوووسی كوردی» (۱۱۳) و «ریتوووسی كۆر» (۱۱۴) ،  
هەر وەها لە هەندێ نووسینی دی زمانەوانیشدا ناوەناوە بەلای كێشە ی  
ریتوووسدا چوو (۱۱۵) .

مامۆستا مەسموود مەحمەد بە شتێوەیەکی زانستی و بە بەلگە ی زۆر و  
پاست و لەبار بێر و پای سەبارەت بە هەندێ گێروگرفتی ریتوووسی كوردی  
دەربەرێوه . بەوێنە چوار بەلگە ی واقعی ئەوتۆ ی بۆ رەت كۆرەنەوه ی دانانی

(۱۱۲) هەمان سەرچاوه ، ل ۱۴ .

(۱۱۳) مەسموود مەحمەد ، گێروگرفتی ریتوووسی كوردی ، گوڤاری  
«پەرورەدە و زانست» ، ز ۶ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۲۸-۷ .

(۱۱۴) مەسموود مەحمەد ، ریتوووسی كۆر ، «گوڤاری كۆری زانیاری كورد» ،  
ب ۴ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۳۲ - ۲۸۸ .

(۱۱۵) بە وێنە :

۱ - مەسموود مەحمەد ، فۆنەتیک جیمان بۆ بكا ، «گوڤاری كۆری  
زانیاری كورد» ، ب ۳ ، ب ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۶۸ - ۶۲۲ .  
ب - مەسموود مەحمەد ، بەكارهێنانی (یا) لە ریتۆمانی كوردیشدا ،  
«گوڤاری كۆری زانیاری كورد» ، بەرگی بەكەم ، بەشی بەكەم ،  
بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۹ - ۱۱۴ .

نیگاری سربهخۆ بۆ دیمتۆنگی (وێ) هیناوهتوه (۱۱۱) ، که بهر لهو کەس  
 وا بۆ ئەو راستیە نەچوو ۰۰۰ ئەو مەسوود بەلگە لەبارانەیی بۆ بە هەلە  
 دانانی نووسینی بزۆنی (و)ی درێژ بە دوو واو خستوویەتی بە پیش  
 چاوا (۱۱۷) ، کەرەستەیهکی تازەن ۰۰۰ نمونەیی جوانی سەبارەت بە  
 سربهخۆ نووسینی پریۆزیشن (۱۱۸) ، ناکرێ لێی لاری بین ۰۰۰ هتد .  
 ئەمانە و چەندین رای زانستی دی له وتارەکانی نووسەردا دەبینین (۱۱۹) .  
 لەگەڵ پەسەندکردنی ئەو بۆچوونانەشدا ، له هەندێ شوێندا پامان  
 لەگەڵ رای مامۆستا مەسوود یەکناگریتەوه . بەوتنە ، ئەوەی پیتی دەگوترێ  
 ( کسرة مختلصة ) ئەو بە قورس کردنی دادەنی (۱۲۰) ، بەلام بە لای ئێمەوه  
 کورتە بزۆتە ۰۰۰ ئەو وا بە باش دەزانێ که بۆ (ر)ی قەلەو چوکلە  
 لەسەرەوه دابزێ (۱۲۱) ، ئێمەش وای بۆ دەچین که دانانی چوکلە که له  
 ژێرەوه لەبارت بیت ۰۰۰ ئەو لەو پرایەدا یە که له نمونەیی وهک :  
 «هەل دەگرێ ، هەل بگره ۰۰۰» دا پێشگره که به جیا بنووسرێ (۱۲۲) رای

۱۱۱۶) سەرچاوهی ناوبراو ، مەسوود محمد ، گێروگرتی پێنووسی  
 کوردی ، ل ۱۱-۹ .

۱۱۱۷) سەرچاوهی ناوبراو ، مەسوود محمد ، پێنووسی کۆر ، ل ۲۵۷ -  
 ، ۲۵۸ .

۱۱۱۸) هەمان سەرچاوه ، ل ۲۷۵ - ۲۷۷ .

۱۱۱۹) لەو وتارەدا که بۆ کۆری چارهسەرکردنی گێروگرتی پێنووسی کوردیمان  
 نووسبوو ، ئەو بۆچوونانە و هەندیکێ دی هەلسەنگینراون .  
 ۱۱۲۰) پروانە :

۱ - مەسوود محمد ، سەرچاوهی ناوبراو ، فۆنەتیک جیمان بۆ  
 بکا ، ل ۵۹۱ .

۲ - مەسوود محمد ، سەرچاوهی ناوبراو ، پێنووسی کۆر ،  
 ل ۲۵۲ - ۲۵۴ .

۱۱۲۱) هەمان سەرچاوه ، ل ۲۵۶ - ۲۵۷ .

۱۱۲۲) هەمان سەرچاوه ، ل ۲۶۲ - ۲۶۳ .

کیشەش ئەو یە بەتەنیا نووسینی پێشگرە کە راست نییە ... هتد (١٣٣) .

ئەگەرچی رای ئێمە و مامۆستا مەسعود لە چارەسەرکردنی هەندێ کیشەیی ریتووسدا وێکەنچن ، بەلام ئەمە ئەو راستییەم لێ ناشیونین کە ئەو وتارانەیی ئەو دەربارەی ریتووسی کوردی نووسیونی بە باشترین و زانستیترین بەرھەمی ئەو مەیدانە دا بێتیم .

لە گۆقار و پۆژنامە کوردییەکانی تیوان سالانی ٧٠ - ٨٠ شدا لەبارەی ریتووسی کوردییەو و ژمارەیک و نازر بلاو کراوەتەو ، بەوێنە « چەند سەرنجیکی زمانەوانی » (١٣٤) ؛ « جاریکی تریش پێتەکانی کوردی » (١٣٥) ؛ « ریتووس پەپرەوی زماناسی بکا باشە » (١٣٦) ؛ « دواوانیک بۆ ریتووسی کوردی » (١٣٧) ؛ « ریتووسی کوردی و چەند هەلوێستیک » (١٣٨) و هەندیکێ تر (١٣٩) .

- (١٣٣) لەو چەند کیشەییە و هەندیکێ دی دا . رای ئێمە و مامۆستا مەسعود وێکەنچن . مونا قەسەیی ئەو جێزەرە رایانەش لەو بابەدا کراوە . کە بۆ کۆپی چارەسەرکردنی گروگرفنی ریتووسی کوردیمان نووسیوە .
- (١٣٤) د . کەمال فوئاد ، چەند سەرنجیکی زمانەوانی . گۆقاری « پۆزی کوردستان » ، ژ ٢ ، بەغدا ، ١٩٧١ ، ل ٥٨-٥٩ .
- (١٣٥) محەمەد صالح سەعید ، جاریکی تریش پێتەکانی کوردی ، گۆقاری « نووسەری کورد » ، ژ ٤ ، بەغدا ، ١٩٧١ ، ل ٦١-٧٠ .
- (١٣٦) محەمەد ئەمین هەورامانی ، ریتووس پەپرەوی زماناسی بکا باشە ، گۆقاری « ئاسۆی زانکۆیی » ، سلیمانی ، ١٩٧٨ ، ژ ١٠ ، ل ٨٨-٩١ .
- (١٣٧) رەئوفی ئەحمەد ئالانی ، دواوانیک بۆ ریتووسی کوردی ، پۆژنامەیی « هاوکاری » ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، بەشی بەکەم ، ژ ٤٦٩ ، ل ٦-٧ ؛ بەشی دووهم ، ژ ٤٧١ ، ل ٣ ؛ بەشی سێیەم ، ژ ٤٧٢ ، ل ٣ ، ٧ .
- (١٣٨) رەئوفی ئەحمەد ئالانی ، ریتووسی کوردی و چەند هەلوێستیک ، پۆژنامەیی « هاوکاری » ، بەغدا ، ١٩٧١ ، بەشی بەکەم ، ژ ٤٧٨ ، ل ٣ ؛ بەشی دووهم ، ژ ٤٧٩ ، ل ٣ ؛ بەشی سێیەم ، ژ ٤٨٥ ، ل ٣ ؛ بەشی چوارەم ، ژ ٤٩٠ ، ل ٣ .
- (١٣٩) بێن گومان لە کورتە باسیکی رادا مەودای ئەو نێبە لە سەرباکی ئەو کارانە بدوین کە پێوەندیان بە کیشەیی ریتووسی کوردییەو هەیە .

چەند مانگیکیش لەمەوبەر دەستی کوردی کۆری زانیاری عێراق  
 بریاری دا ، کۆریك بۆ لیکۆلینەوهی گیروگرته کانی رینووسی کوردی  
 بیهستی . بەم بۆنەیهوه بانگه‌وازیکی بلاوکردهوه و داوای له پرووناکییرانی  
 کورد کرد ، لهو باره‌یهوه باس ناماده بکه‌ن و به‌شداری ئه‌و ئه‌رکه  
 بکه‌ن . هیوای ئێهش ، ئه‌وه‌یه له‌م کۆریه‌دا هه‌ول و ته‌قه‌لای زانیایانی کورد  
 سه‌رکه‌وتوو بێ و جینی خۆی بگرێ .



له ئه‌نجامی یشاندانی ئه‌و میژوووه‌ی نووسینی کوردیدا ، ئه‌وه‌مان لێ  
 ئاشکرا بوو ، که‌ ده‌مێ سا‌له نووسه‌رانی کورد کیشه‌ی چۆنیه‌نی نووسینی  
 زمانه‌که‌یان له به‌رچاو گرتووه و هه‌ولێ نه‌هه‌شتی گیروگرته‌کانیان داوه تا  
 له پاشاگه‌ردانی پزگاریان بێ و ئه‌لفویتی عه‌ره‌بی وا لێ بکه‌ن بته‌وازی  
 ده‌نگه‌ کوردیه‌ کانی به‌جۆریکی وا پێ ده‌بریری ، خورنده‌واری کورد بته‌وان  
 ئه‌وه‌ی ده‌یلتی بیخاته سه‌ر کاغز .

هه‌رچه‌نده هه‌ول و کوششی زانیایانی کورد و کوردناسان له‌و مه‌یدانه‌دا  
 جینی خۆی گرتووه و ئه‌مرۆ رینووسیتکی تا راده‌یه‌ک باش بۆ نووسینی  
 کوردی ساز بووه ، به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا ئه‌و ئه‌لفووبیه‌ی سا‌له‌های سا‌له  
 خه‌مه‌تی ده‌کری ، هه‌شتا هه‌نده‌ی گیروگرفت تێدایه که له ژماردن نایه و  
 چاره‌سه‌رکردنیان دژواره . به‌داخه‌وه تا ئێستاش رینووسیتکی به‌کگرتووی  
 کوردی نیه و جا بۆیه ده‌یین هه‌ر کومه‌له نووسه‌ریك به‌ جۆریك  
 ده‌نووسن و زۆر جارێش تا که نووسه‌ریك به‌ چه‌ند جۆریك ده‌نووسی .  
 راسه‌ هۆی سه‌ره‌کی ، باش نه‌گه‌وه‌جانی ئه‌لفووبیه‌که‌یه ، به‌لام ئاشکراشه  
 زۆریه‌ی ئه‌و کوششانه‌ی له‌م مه‌یدانه‌دا کراون ، له‌ لایه‌ن لیژنه‌یان کومه‌لێکی

---

به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا ، توانیومانه له تیکرای گه‌نگه‌کانیان بکۆلینه‌وه‌وه و  
 به‌ گه‌شتییش ئه‌وه‌ی هه‌یه ، زۆریه‌ی زۆری باس بکه‌ن .



شارەزای نووسینەوه نەبووه ، بەلکو کاری تاکە کەساتیک بووه . زوربەیی  
 ئەو تاکە کەساتەش ھەرچەندە کارەکیان بێسوود نەبووه و پرووی چاکێ  
 بەرھەمیان تاپاردەبە ک جێی خۆی کردۆتەووه ، بەلام پادەیی زانستیەیان  
 یاریدەیی باش بەجێھێنانی ئەو ئەرکەیی نەداون و ھەروەھا خواوەنی  
 دەستەلاییش نەبوون ، کە بیروپاکیان بە زۆر بەپێش ۰۰۰ سازبوونی  
 پینووسینکی لەبار و پیک و پیتکی یەگرتووی کوردی ، پینووستی بە بەستی  
 کۆریکی زانستانەییە ، کە شارەزایانی ئەو مەیلانە لیکۆلینەووی خۆیانسی  
 تیدا پیتشکەش بکەن . دەبێ لێژنەییکی کارامە و شارەزاش پیک بەتیرتی و  
 مافی بدیرتتی تا لەسەر بناغەیی ئەو وتارانە و دوای شەن و کەوکردن و  
 بەراورد و بزارکردن و وردبوونەووه لە مەسەلە کە بنوانی بیرتکی یوخت  
 لەبارەییووه ھەتەتجێ و پرۆژەیی نووسینی کوردی ئامادە بکات . بەلام  
 ھەموو ئەمانەش جینگەیی تەواوی خۆیان ناگرن ، ئەگەر لەلایەن  
 کاربەدەستانەووه شتووی رەسمی بێ نەدرتی .

## سەرچاوه

### به زماني كوردی

- (1) ئنجیل مه‌تی ، ۱۹۱۹ .
- (2) ئنجیل یوحنا ، ۱۹۱۹ .
- (3) ئەحمەدی عەزیز ناغا ، ئەلفبای کوردی ، چاپی سێهەم ، بەغدا ، ۱۹۳۶ .
- (4) ئەمین بەغداڵ ، خەبەرناما کوردییە یاستنغیساننە ، بەرەمان ، ۱۹۵۸ .
- (5) د. ئەوروەحمەنی حاجی مەرف ، زمانی کوردی لەبەر پۆشتایی فۆنەتیکیە ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .
- (6) د. ئەوروەحمەنی حاجی مەرف ، ریزماتی کوردی ، بەرگی یەكەم ، بەشی یەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۹ .
- (7) د. ئەوروەحمەنی حاجی مەرف ، وشەرۆنان لە زمانی کوردییە ، بەغدا ، ۱۹۷۷ .
- (8) ب. چۆن زمانەگەمان بنووسین ؟ ، تۆفاری «هیوا» ، ژ ۱ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰ - ۱۷ .
- (9) ب. چۆن زمانەگەمان بنووسین ؟ ، بە بیستی عەرەبی یا لاتینی ؟ ، تۆفاری «هیوا» ، ژ ۶ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۷ ، ل ۸ - ۱۹ .
- (10) ب. فرماتی ئیستەمان ، تۆفاری «هیوا» ، ژ ۹ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۷ - ۱۸ .
- (11) بانگی کوردستان ، سلیمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۶ ( کۆکردنەوە و لەسەر نووسینی جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ) .
- (12) بلە ، وەهێ پێشکەشی کردن ، تۆفاری «گەلاییز» ، ژ ۵ - ۶ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۳۹ ، ل ۲ .
- (13) برسیاری گەلاییز (زمانی کوردی و چۆنیەتی نووسینی) ، تۆفاری «گەلاییز» ، ژ ۹ ، سالی ۱ ، بەغدا ، ۱۹۶۳ ، ل ۵۱ .
- (14) بێرۆت ، کوردی بە چی جەرفی بنووسری ، تۆفاری «ادباری کوردستان» ، ژ ۱۱ - ۱۲ ، بەغدا ۵۱ کانونی یەكەمی ۱۹۲۵ ، ل ۹ - ۱۱ .
- (15) توفیق وەهبی ، ئەسلی پینە فالسی (ئەه) شتووی سلیمانی ، «تۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۹ - ۳۸ .

(۱۶) توفیق وهبی ، دستووری زمانی کوردی ، جزمی بهکم ، بهغدا ، ۱۹۲۹ .

(۱۷) توفیق وهبی ، خویندهواری باو ، بهغدا ، ۱۹۲۲ .

(۱۸) توفیق وهبی ، کوردیهکمان به چۆن حروفیک و چۆن بنوسین ، ئوقاری «دیاری کوردستان» ، بهشی بهکم ، ژ ۵ ، بهغدا ۱۲ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۶-۵ ؛ بهشی دووم ، ژ ۶ ، بهغدا ، ۲۹ مایسی ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ .

(۱۹) د. جهمال نهبز ، بلیوگرافیای کتبی کوردی ، ئوقاری «ناسوی زانکویی» ، سلیمانی ، ۱۹۷۸ ، ل ۸۹ - ۹۱ .

(۲۰) د. جهمال نهبز ، زمانی بهکرتووی کوردی ، بامبیرته ، ۱۹۷۶ .

(۲۱) د. جهمال نهبز ، سمرنجیک له چهند زاراو بهکی تازه بهکارهاتوو و کۆری زانیاری کورد ، «ئوقاری کۆلیجی ئهدهبیات» ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ، ژ ۲۲ ، ل ۷۹ - ۱۱۵ .

(۲۲) جهمیل بهندی رۆژبهیانی ، چۆن زمانهکمان بنوسین ، ئوقاری «هیا» ، ژ ۱۰ ، سالی ۱ ، بهغدا ، ۱۹۵۸ ، ل ۸-۱۱ ، ۸۹-۹۴ .

(۲۳) رۆژنامهی پیشکمون ، سلیمانی ، ۱۹۲۰ ، ۱۹۲۲ .

ژ ۱۲ ، سالی ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ ، ل ۱۱-۱۸ .

(۲۴) حامید فهرج ، رینووسی کوردی له سده بهکنا ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .

(۲۵) حسهین حوزنی موکریانی ، قاعیده بهکی که له ئوقاری زاری کرمانجیدا قبوول کراوه بو نووسین ، ئوقاری «زاری کرمانجی» ، ژ ۷ ، پهوانز ، ۲۲ کانوونی دوومه ۱۹۲۷ ، ل ۲۸ .

(۲۶) حسهین کوردستانی ، له حلق نووسین تازه ، ئوقاری «دیاری کوردستان» ، ژ ۱۶ ، بهغدا ۱۱ مایسی ۱۹۲۶ ، ل ۸ - ۱۰ .

(۲۷) حهفی شاههیس ، نیملای کوردی - حروفاتی عمرهیی ، ئوقاری «دیاری کوردستان» ، بهشی بهکم ، ژ ۷ ، بهغدا ، ۱۴ تهمووزی ۱۹۲۵ ، ل ۷ - ۹ ؛ بهشی دووم ، ژ ۱۰ ، ۲۱ تشریحی بهکمهسی ۱۹۲۵ ، ل ۹ - ۱۲ .

(۲۸) حهفی شاههیس ، لاپه رهیی نووسینی تازه و کوردی بهنی : له نووسین و نیتوودا سمر بهخۆ ، ئوقاری «دیاری کوردستان» ، بهشی بهکم ، ژ ۱۲ - ۱۴ ، بهغدا ، ۵ ماری ۱۹۲۶ ، ل ۱۸ - ۲۰ ؛ بهشی دووم ، ژ ۱۵ ، بهغدا ، ۱۸ ماری ۱۹۲۶ ، ل ۱۰ - ۱۲ .

(۲۹) حهفی شاههیس ، نووسینی کوردی چۆن ببن ، ئوقاری «دیاری

- کوردستان» ، بەشی یەكەم ، ژ ٥ ، بەغدا ، ١٢ مایسی ١٩٢٥ ،  
 ٧ - ٨ .
- (٢٠) دەستتووسی ژماره (٤٤٨)ی کتیبخانەی کۆری زانیاری کورد (مهلا  
 محهمدی سوجی ، تذکرة العوام یان بەینی ئەوەل و ناخر ، سالی  
 ١١٩٩ ک لەلایەن سەعید عەبدوڵلا موکریبەوه نووسراوەتەوه ) .
- (٢١) رەئووفی ئەحمەد نالانی ، دواوانیک بۆ ریتووسی کوردی ، رۆژنامەیی  
 «هاوکاری» ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، بەشی یەكەم ، ژ ٦٩ ، ل ٦ - ٧ ؛  
 بەشی دووهم ، ژ ٤٧١ ، ل ٣ ؛ بەشی سێیەم ، ژ ٤٧٢ ، ل ٣ ، ٤ ، ٧ .
- (٢٢) رەئووفی ئەحمەد نالانی ، ریتووسی کوردی و چەند هەلوێستیک ،  
 رۆژنامەیی «هاوکاری» ، بەغدا ، ١٩٧٩ ، بەشی یەكەم ، ژ ٤٧٨ ، ل ٣ ؛  
 بەشی دووهم ، ژ ٤٧٩ ، ل ٣ ؛ بەشی سێیەم ، ژ ٤٨٥ ، ل ٣ ؛ بەشی  
 چوارەم ، ژ ٤٩٠ ، ل ٣ .
- (٢٣) رۆژنامەیی پێشکەوتن ، سلێمانی ، ١٩٢٠ ، ١٩٢٢ .
- (٢٤) رۆژی کوردستان ، سلێمانی ، ١٩٢٢ - ١٩٢٣ (کۆکردنەوه و پێشەکی :  
 جەمال خەزەندار ، بەغدا ، ١٩٧٣ ) .
- (٢٥) سەعید صدقی ، مەختصر صرف و نحوی کوردی ، بەغدا ، ١٩٢٨ .
- (٢٦) سەید نووری بەرزنجی و سەید فەتاح بەرزنجی ، قرائت ، جزمی  
 دووهمین ، چاپی یەكەمین ، بەغدا ، ١٩٢٧ .
- (٢٧) سەید نووری بەرزنجی و سەید فەتاح بەرزنجی ، قرائت ، جزمی  
 سێیەمین ، چاپی یەكەمین ، بەغدا ، ١٩٢٨ .
- (٢٨) شیخ حەسەن ، (ی)ی نێزافە و (واوی عەتف) ، گوڤاری « رۆژی  
 نوێ» ، ژ ٦ ، سالی ٢ ، سلێمانی ١٩٦١ ، ل ١٥ - ١٦ .
- (٢٩) ظەیر صادق ، ریتووسی - چۆنیەتی نووسینی کوردی ، کەرکوک ،  
 ١٩٦٩ .
- (٤٠) ظەیر صادق ، هەلەیی نووسین ، گوڤاری «رۆژی نوێ» ، ژ ٣ ، سالی  
 ٢ ، سلێمانی ، ١٩٦١ ، ل ٦٥ - ٦٧ .
- (٤١) ع. نێملاکی کوردی ، گوڤاری «گەلاییز» ، ژ ٥ - ٦ ، سالی ١ ، بەغدا ،  
 ١٩٤٠ ، ل ١ - ٦ .
- (٤٢) عەبدوڵڵا حەمان سەعید ، کۆمەڵە شیعری حاجی قادری کۆبی ، بەغدا ،  
 ١٩٢٥ .
- (٤٣) عەبدوڵڵا زێز خانەقا ، جوابی برسیاری گەلاییز ، گوڤاری «گەلاییز» ،  
 ژ ١١ ، سالی ٤ ، بەغدا ، ١٩٤٣ ، ل ٥٦ .

- (٤٤) عەبۇللا زێسەر ، فەرھەنگی عەرەبی - کوردی ، سلێمانی ، ١٩٤١ ( دەستنووس ) .
- (٤٥) عەلانەدین سەجادی ، دانانی نیشانەکانی پیتی کوردی ، ئۆفاری (پۆزی نوێ) ، ١٢ ژ ، ١ ساتی ١ ، سلێمانی ، ١٩٦١ ، ل ١١ - ١٨ .
- (٤٦) عەلانەدین سەجادی ، دەستوور و فەرھەنگی زمانی کوردی - عەرەبی - فارسی ، بەغدا ، ١٩٦٢ .
- (٤٧) عەلانەدین سەجادی ، میترووی ئێدەبی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٢ .
- (٤٨) عەلانەدین سەجادی ، ناوی کوردی ، بەغدا ، ١٩٥٣ .
- (٤٩) عوسمان صەبری ، پرسیارا گەلاوێژی ، ئۆفاری (گەلاوێژ) ، ١ ژ ، ١ ساتی ٥ ، بەغدا ، ١٩٤٤ ، ل ٥٨ - ٦٠ .
- (٥٠) فوناد زەکی ھەناری ، نووسینی تیبی (دال) بە شیوەی سلێمانی ، ئۆفاری (ھیوا) ، ٧ ژ ، ٧ ساتی ١ ، بەغدا ، ١٩٥٨ ، ل ١٩ - ٢١ .
- (٥١) قانونی ھەتێزاردن ، بەغدا ، ١٩٢٥ .
- (٥٢) قەدری جان ، وەرەم ، ئۆفاری (گەلاوێژ) ، ١١ ژ ، ١١ ساتی ٤ ، بەغدا ، ١٩٤٢ ، ل ٥٤ - ٥٥ .
- (٥٣) د. کەمال فوناد ، چەند سەرنجێکی زمانەوانی ، ئۆفاری (پۆزی کوردستان) ، ٢ ژ ، ٢ ، بەغدا ، ١٩٧١ ، ل ٥٨ - ٥٩ .
- (٥٤) (کوردستان) بەکەمین پۆژنامەی کوردی ١٨٩٨ - ١٩٠٢ ، کۆکردنەوە و بێشمکی : د. کەمال فوناد ، بەغدا ، ١٩٧٢ .
- (٥٥) کۆری زانیاری کورد ، پێنووسی کوردی ، (ئۆفاری کۆری زانیاری کورد) ، ب ١ ، ١ ژ ، ١ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٢٦٤ - ٢٧٩ .
- (٥٦) ع. گۆھان ، نووسینی کوردی بە تیبی لاتینی ، ئۆفاری (گەلاوێژ) ، ٢ ژ ، ٢ ساتی ٥ ، بەغدا ، ١٩٤٤ ، ل ١ - ٤ .
- (٥٧) لاوانی کورد ، پەووشت و خوو ، بەغدا ، ١٩٢٧ .
- (٥٨) م. م. (مجموعەدی مەلا کەرم) نووسینی زمانی کوردی ، ئۆفاری (ھیوا) ، ٨ ژ ، ٨ ساتی ١ ، بەغدا ، ١٩٥٨ ، ل ٩ - ١٤ .
- (٥٩) د. مەرف خەزەندەر ، دیوانی نالی و فەرھەنگی نالی ، بەغدا ، ١٩٧٧ .
- (٦٠) مەرف خەزەندەر ، زمانەوانی ، ئۆفاری (پۆزی نوێ) ، ٦ ژ ، ٦ ساتی ١ ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، ل ٢٣ - ٢٦ .
- (٦١) مەرف خەزەندەر ، زمانەوانی ، ئۆفاری (پۆزی نوێ) ، ٨ ژ ، ٨ ساتی ١ ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، ل ١٣ - ١٨ .

- (۶۲) محمد نهمین همورامانی ، رینووس بهیرهوی زمانناسی بکا باشه ،  
توقاری (ناسوی زانوی)، ، سلیمانی ، ۱۹۷۸ ، ژ ۱۰ ، ل ۸۸ - ۹۱ .
- (۶۳) محمد نهمین همورامانی ، فونه تیکی زمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۷۴ .
- (۶۴) محمد صالح سعید ، چاریکی تریش پینه کانی کوردی ، توقاری  
(نووسری کورد) ، ژ ۴ ، بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۶۴ - ۷۰ .
- (۶۵) محمد مدی مهلا کمریم ، (رینووسی کوردی له سمده به کدا) لمبر روونایی  
به خندا ، توقاری (پوژیوردستان) ، ژ ۴۳ - ۴۴ ، بهغدا ، ۱۹۷۷ ،  
ل ۵۲ - ۵۶ .
- (۶۶) محمد مدی مهلا کمریم ، له تمل پامره کوی کلا نووری عملی نهمیندا ،  
پوژنامه (برایی) ، ژ ۷ ، بهغدا ، ۱۹۶۷ ، ل ۴ - ۵ ، ژ ۶۸ ، بهغدا ،  
۱۹۶۷ ، ل ۲ ، ژ ۹ ، بهغدا ، ۱۹۶۷ ، ل ۲ ، ژ ۱۰ ، بهغدا ، ۱۹۶۷ ،  
ل ۲ ، ۷ .
- (۶۷) محمد مدی مهلا کمریم ، هنگاو یکی تر به پیکای مانانی دستووریکدا یو  
نووسی کوردی ، توقاری (نووسری کورد) ، ژ ۸ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ،  
ل ۷ - ۱۲ .
- (۶۸) محمود حسن ، وهلامی برسیاری گملاویژ ، توقاری (گملاویژ) ،  
ژ ۱۱ ، سالی ۴ ، بهغدا ، ۱۹۴۳ ، ل ۵۷ .
- (۶۹) مسعود محمد ، به کارهینانی (ی) له پیزمانی کوردیدا ، (توقاری  
کوری زانیاری کورد) ، بهرگی به کم ، بهشی به کم ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ،  
ل ۲۹ - ۱۱۴ .
- (۷۰) مسعود محمد ، رینووسی کور ، (توقاری کوری زانیاری کورد) ،  
ب ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۴۲ - ۲۸۸ .
- (۷۱) مسعود محمد ، فونه نیک چیمان یو بکا ؟ ، (توقاری کوری زانیاری  
کورد) ، ب ۳ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۵۶۸ - ۶۲۲ .
- (۷۲) مسعود محمد ، گمروگرتی رینووسی کوردی ، توقاری  
(پهرومده و زانستان) ، ژ ۶ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۷ - ۲۸ .
- (۷۳) معروف جیاوک ، بهرگی نیملای کوردی ، بهغدا ، ۱۹۳۰ .
- (۷۴) ده شید بهگی بیان ، اقتران النیرین فی مجمع البحرین (ناماده کردن و  
پینکاش کردن و لسه رنووسی : محمد عملی قهرمانی) ، بهغدا ،  
۱۹۷۳ .
- (۷۵) مهلا عبدالکمریم موده پریس و فسایح عبدالکمریم ، دیوانی نالی ،  
بهغدا ، ۱۹۷۶ .

- (٧٦) مهلا محمهدى سيوجى ، تذكرة العوام بان بهيتى تمووهل و ئاخىر  
( ليكتوينموهوى : محمهدى على قهرمداغى ) ، سليمانى ، ١٩٧٩ ،  
ل ٩ - ١٢ .
- (٧٧) نوورى على نهمين ، رابهرى بو ئيملاى كوردى ، بغداد ، ١٩٦٦ .
- (٧٨) نوورى على نهمين ، ريزمانى كوردى ، سليمانى ، ١٩٦٠ .
- (٧٩) ١. ب. همورى ، دهستورى نووسينى زمانى كوردى به بيتى عمرههوى ،  
سليمانى ، ١٩٦٨ .

#### به زمانى عمرههوى

- (٨٠) توفيق وهبى ، حول مقال مسؤولية الاديب الكردى الكبرى للاستاذ  
عبدالجيد زلفى ، مجلة « بمرورههوى و زانست - التربية والمعرفة » ،  
العدد ٥ ، بغداد ، ١٩٧٢ ، ص ٨١ - ٩١ .
- (٨١) توفيق وهبى ، قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، بيروت ، ١٩٥٦ .
- (٨٢) رشاد المغربى ، تيسير اللغة العربية ، صيدا ، ١٩٥١ .
- (٨٣) د. عزالدين رسول ، حول المجمع العلمى الكردى ، مجلة «الثقافة» ،  
بغداد ، ١٩٧٦ ، العدد ٤ ، ص ١٤٦ - ١٧٠ .
- (٨٤) أ. كوندراتفوف ، اصوات و اشارات ( نقله عن الانكليزية : اندور يوحنا ) ،  
بغداد ، ١٩٦٩ .
- (٨٥) مجمع فؤاد الاول للغة العربية ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٤٦ .
- (٨٦) مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٦١ .
- (٨٧) محمد طاهر بن عبدالقادر الكردى ، حول تيسير الكتابة العربية ،  
مكة ١٣٦٥ هـ .
- (٨٨) محمد تيمور ، ضبط الكتابة العربية ، القاهرة ، ١٩٥١ .
- (٨٩) يونس عبدالرزاق السامرائى ، تيسير الكتابة العربية ، بغداد ، ١٩٥٥ .

#### به زمانى توركى

- (٩٠) ٠ م. ص. آيززى ، حروفمز و تسهيل قرانت ، تونارى (بووزى كورد) ،  
ژ ٢ ، ئهستهموول ٦٦ تمووزى ١٣٢٩ ل/ ١٩١٢ ز ، ل ١٢ - ١٣ .
- (٩١) (تعميم معارف و اصلاح حروف) جريهت محترممسى طرفلسدن وارد  
اولئسدر : روژ كرد مجموعمسى مديريت عليه سته ، توفارى « بووزى  
كورد » ، ژ ٢ ، ئهستهموول ، ٦٦ تمووزى ١٣٢٩ ل/ ١٩١٢ ز ،  
ل ١٢ - ١٦ .

## به زمانی رووسی

- (۱۲) ك. نهیوی و ئی . نا. سمیرنۆفا ، دیالیتی کوردی موکری ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ .
- (۹۳) پ. زه بوکچینا ، ل. پ. گهلا کوتسکایا ، ل. ل. ف. چیتسۆفا ، نامه ده‌باره‌ی ینووس ، مۆسکو ، ۱۹۶۹ .
- (۹۴) م. ف. بملوف ، زمانی رووسی له‌مرو (فۆنه‌تیک) ، مۆسکو ، ۱۹۷۹ .
- (۹۵) ف. نا. ترۆفیمۆف ، زمانی ئه‌ده‌بی له‌مرو (فۆنه‌تیک و ینووس) ، لنینگراد ، ۱۹۵۷ .
- (۹۶) د. ئی. پۆزیتنال ، کیشه‌ی ینووسی رووسی ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ .
- (۹۷) د. ئی. پۆزیتنال ، کیشه‌ی نووسینی وشه‌ی لبتکراو ، کتیبی «کیشه‌ی ینووسی رووسی» ، مۆسکو ، ۱۹۶۴ ، ل ۲۴ - ۳۶ .
- (۹۸) نا. ئا. ریغورماتسکی ، سه‌ره‌تاییکی زمانناسی ، چاپی چواره‌م ، مۆسکو ، ۱۹۶۷ .
- (۹۹) نا. ف. سوپرانسکایا ، نووسینی وشه‌ی بیتگانه له‌ زمانی رووسی له‌مرو ، کتیبی «کیشه‌ی ینووسی رووسی له‌مرو» ، مۆسکو ، ۱۹۶۴ ، ل ۶۹ - ۱۰۰ .
- (۱۰۰) ق. کوردو ، ده‌ستووری زمانی کوردی (به‌ گه‌ره‌سته‌ی دیالیتی کرمانجی ژوووو و خواروو) ، مۆسکو ، ۱۹۷۸ .
- (۱۰۱) ف. ئی. کودوخۆف ، سه‌ره‌تاییکی زمانناسی ، مۆسکو ، ۱۹۷۹ .
- (۱۰۲) ب. ن. گۆلۆفین ، سه‌ره‌تاییکی زمانناسی ، چاپی دووه‌م ، مۆسکو ، ۱۹۷۸ .
- (۱۰۳) ئا. ئی. مه‌یسیتف ، بیت و ده‌نگ ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ .

## فره‌زمان و فره‌هنگ

- (۱۰۴) توفیق وه‌بی و س. ئه‌دمۆنی ، فره‌هنگی کوردی - ئینگلیزی ، له‌ندن ، ۱۹۶۶ .
- (۱۰۵) دیوانی مه‌ولانا خالید ، ئه‌سته‌موول ، ۱۲۶۰ ل/ ۱۸۲۴ ز .
- (۱۰۶) م. پ. رودینکو ، (اعادات و رسومات نامه‌ی اکرادیه‌)ی مه‌لا مه‌جموودی باه‌زیدی ، مۆسکو ، ۱۹۶۲ .



- (۱۰۷) م. ب. یودینکو ، «المیل و معجنون» ای حارسی بتلیسی ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ .
- (۱۰۸) نا. ژابا ، جامعیی رسالیان و حکایتان بزمانی کورمانچی ، بیترسبورگ ، ۱۸۶۰ .
- (۱۰۹) ش. سامی ، قاموس ترکی ، استنبول ، ۱۳۱۷ هـ .
- (۱۱۰) شیخ محممدی مردوخ ، فهرهنگی «مردوخ» ، تاران ، ۱۹۵۶ .
- (۱۱۱) عبداللا زیور ، فهرهنگی عمرهیی - کوردی ، سلیمانلی ، ۱۹۴۱ ( دستنویس ) .
- (۱۱۲) ق. کوردو ، فهرهنگی کوردی - یووسی ، مۆسکو ، ۱۹۶۰ .
- (۱۱۳) نشریات هیوی جوانا طلبه کوردان ، هینکر زیمان کوردی ، چاپخانهی نجم استقبال ، باب عالی ، ابوالسعود ، ۱۹۲۱ .

### به زمانه رۆژناواییه‌گان

- (۱۱۴) D. Abercrombie, What is a Letter ? — (( Lingua )), 1949, Vol. 2, No. 1.
- (۱۱۵) Fr. Bailhorn, Grammatography. A Manual of Reference to the Alphabets of Ancient and Modern Languages, London, 1861.
- (۱۱۶) R. A. Jr. Hall, Graphemics and Linguistics, — (( Symposium on Language and Culture, Proceedings of the 1962 Annual Spring Meeting of the American Ethnological Society )), Univ. of Washington, 1963.
- (۱۱۷) O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minneapolis, 1919.
- (۱۱۸) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda. Roma, 1878.
- (۱۱۹) A. McIntosh, Graphology and Meaning. — (( Patterns of Language )), London, 1966.

F. Smith, Alphabetic writing — a language compromise ? — (120)  
( ( Psycholinguistics and reading ) ), ed by F. Smith, New - York,  
1973.

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language, (121)  
London, 1913.

E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, 1919. (122)

# کورد و کوردستان

## له نیگای چند گه پیده یه کی رۆژاوا یی یه وو

شوگور مستهفا

له تورکی به وه کردوو به کوردی

بری گه پیده ی کۆنی رۆژاوا یی ، که ولاتانی رۆژههلات گه راوون، به کوردستاندا ئاودیوبوون و زۆربان شتی گرینگ له مه ر پتوه ندیی ولاته کانیان به کورده وه یادداشت کردوو و بزبان به جن هیتتووین و هه ندی هه له و شتی لاوه کی نه بن هه رچی به کیان نووسیه ئه مرۆ له کورد ئاشکرایه و نامۆ نه .

دمه وئ ئه وه ی هه ندی له م گه پیداته له باره ی کورد و کوردستانیان نووسیه به هاو نیشتانانی کوردم و ئه و بیانیانه ی پیشکیش بکه م که له کورد و کوردستان ده توژ نه وه .

جاری له پیشدا دمه وئ هاو ولاتان له شتی وریا که مه وه ، ئه ویش ئه وه یه که باری هه ندی سه رنجی ئه م گه پیداته له مه ر باوو با پیرانمانه وه روون نین و تییان ناگه یین و جیی سو و گومان و دلشکینن .

ئه وه ی که بتوانین که من دلی خۆمانی یه بده یه وه ، با یه پتیش یه ، ئه وه یه که نه وه کانی دیکه ی رۆژهه لایش هه ره که به شی خۆی به ر ئه م جۆره سه رنج و بریاره ده قانه که وتوو و ناتوانن خۆی له یه بری ئی . به لام

نابین ئەمە بێتە هۆی ئەوە کە خۆمان لەو سەرنج و پڕیارانە ئەبان کە یەن و  
 تێیان نەگەین و پەرسشیان نەدەینەو . پەنگە لەوانەش بێن هەندئێ لەم جۆرە  
 هەلسەنگانەندە رمق و وشکانە لە هەندئێ سەرەووە هەق بێن و راستیش بێن .  
 نابین تەنیا هەر بۆ مێژوو و زانست ، یا بۆ ئارەزووی رووت ، یا هەر  
 بۆ ئەوەی بزانین ئەوروپایەکە کانی ئەو سەرۆبەندە کە رۆژەهلات گەراوون  
 چۆنیان لە باوو باپیرانمان پووایووە و چ کالایەکیان بەبالا بربوون ، تێیان بگەین و  
 لێیان وردینەووە ، بەلکو دەبێج بۆ ئەوە تێیان بگەین کە بتوانین بۆ ماوێهەک  
 بە قوولی یەریکەینەووە و دوو پەرۆژمان لەبەر چرای رابردوومان چاکتر  
 دامەزرتین .

نابین ئەوەشمان لەبیربێج کە هەندئێ لەم گەڕیدانە ، ئی وەکو دێلاقال  
 Della Valle لەسەر کورد و ئی وەک قۆلتی Volney  
 فەرەنسی لەسەر عەرەب و نیبۆر Niebuhr لەسەر هەردوو نەتەووە کە  
 برتێ سەرنج و پڕیاریان بێن لایەنە و لە جێی خۆیاندا یادداشت کردووە .  
 هەرچۆتیک بێن بێن من دەقی ئەم سەرنجانەیان بێن گۆڕین و دەسکاری  
 وەک خۆیان دەخەمە پیش چا ، بەلام وەتە بێن هەروا بە رووتی ...

تەنانەت ئەگەر بەر توانجی لەمە بەست دوورکەوتنەووەش کە ووم بەلام  
 بۆ ئەوەی چاکتریان تێبگەین و زرخە راستەقینەکانیانمان بە وردی  
 لێ پووینتەووە ناچارم ناو بەناو لێکدانەووە و باری سەرنجی خۆشمان  
 تێهەلکێشم و بۆ روونکردنەووەی باری تاییه تیی مێژوویسی و  
 کۆمەلایهتی ، کەوانە بکەمەووە و لە سەر قسان بڕۆم و یاشکۆیان باویمە سەر .

### بەرای

ئاشنایهتی و پێوەندیی تێوان پۆزەهلات و پۆژئاوا زۆر کۆنە و  
 لەسەردەمی ئەدایک بوونی عیسا زۆر بەرەو زوورترە . من لەم کورتە

تۆزۈنەۋە يەدا تەنيا لەمەر ئەو يادداشتانە دەدوئيم كە لەسەردەمى كۆنى ناۋەنددا نووسراۋون ، چونكە دەقى فرە كۆن زۆر كەمە . نووسىنى ھەرە كۆن ئاغانابايسە كەى گزەنەفۆنى يۆنانىيە كە ۴۰۱ سال پىش لەدايك بوونى عىسا بە دە ھەزار سەربازەۋە لە زنى گەورە و ھەلەت و زورگە بەرزەكانى بۆتانەۋە گەيشبەۋە ولاتى كاردۆكان .

بە پىتى ئەو تيورىيە تازەيەى لەلايەن ويسباخ H. Weissbach و رىناخ Reinach ى ئەلمانىيەۋە لەمەر پەچەلەكى كورد ھاتۆتە ئاراپوۋە و لە لاين ئەم مینۆرسكى رووسەۋە گەشەى پىدراۋە ، ئەو كاردو(خ)انەى گزەنەفۆن باسى كرددون كوردەكان فىن ، بەلكو دەپى ئەم كارتو(فيلى)يانە بايرانى گورجىيەكان بن ، كە لە دووايدا لە گورجستانەۋە كوچيان كرددوۋە .

جا بە پىتى ئەم فەرەزىيەى بايرانى كورد كىرتىيە ( Kyrrien ) كان و ماردەكانى برازاي ئەوانن . ھەرۋەھا بە پىتى بۆچوونى مینۆرسكى وشەى كورمانجى لە سىج رەگ يىكھاتوۋە : كىرت + مارد ، يا مانەو + رەگى دوابى كە (جى)يە . ئەوانەى گزەنەفۆن لە دۆلى بۆتان تووشيان ھاتوۋە ئەم دوو فەتەۋە ئىرانى نەزادەن . ئەو كىرتيانەى رىناخ بە كوردى زابوون ، لەسەردەمى كۆندا بە ميعمار و ئەندازىارى سوبابى ناسراۋون و بە كرى كاربان بۆ فەرمانرەۋا دراۋىتكانيان دەكرد . سەرەتاي پىتەندىي تىوان رۆژھەلات و رۆژئاۋا لەگەل شەر و شۆرى خاچيارىزەكاندا ، لە سەدەكانى ناۋەنددا دەستىيەن كرد .

لە ھەرەت و جەنگەى شەر و شۆرىكى خوتناۋىي دور و درىزى خاچيارىزەكاندا كە چەك و شارستائىتى و ئابىن (مەسىحىيەت لە دژ ئىسلام) و كەلەپورر پىكداھەندەپزان و زۆرائيان دەگرت دەرختى ھىچ جۆرە

ئىك ھەلەنگوتن و ئىك گەيشتن و بازرگانى بەك نەبوو . ئەوروپاي مەسىحى و دەره بەك خاكى فەلەستىنى پىرۆز و سوريانان لە موسلمانان دەويست .

عەرب لە رووى ھىزى سوپايى بەو ھەو سەربازە شەركرانەى جاران نەبوون كە ھەوت سەدە لەمەويش فتوحاتى ئىسلاميان بە ھەموو لايەكى رۆزھەلات و رۆزاوا گەياند . لە ناوھندى سەردەمى روولەكزى و كەف و كۆل دامر كانه و ياندا بوون ، توركە سەلجوقى بە كان ، كە بە ئىشاو لە ئاسياو بە وولاتە و ھىرپوون لە نيوى دووھى سەدەى تۆبەمدا ئىران و كوردستان و ئەرمەنستان و عىراق و سوريا و بەشىكى گەورەى بىزانسيان داگىر كەردبوو . لە مەرعەشەو تا ئەرزىجان ، لە پاشان تا ئەرزەپۆم ھەلکشابوون . مېرە زەنگى بە توركە كانى خەتەب و موسل بىوون بە ژىر بارى پاراستى سوريای موسلمانەو لە خاچارىزان ، بەلام نەك بە تەنيا بەلكو بە يارمەتى و كۆمەگى كوردە ھاوسۆتەندە سەپراست و دلپاكە كانيان .

كوردى نوئى موسلمان دەرگەى سەردەمى دەره بە گايەتتيان دەخستە سەپشت ، بەشى زۆرى وەزىر و ھەمەكارەى پەلە و پايە بەرز و مەلا و زانايانى گەورە گەورە كورد بوون (۱) .

لەسەرەتاي نيوى سەدەى دوازدهھەمەو خانەدانى كوردى ئەيوپيان ، كە لە ھۆزى پەوھەندبوون بە سەرمىر و لىبىيا و يەمەن و سودان و لە پاشان سوريا و دياربەكر و كوردستانى باشوور (كوردستانى ئىستانى عىراق) رادەگەيشتن .

سولتان سەلاھەددىنى ئەيوپى و سولتانە ئەيوپىە كانى دىكەى پاشا خۆى لە پاراستى ئىسلامدا ئەوان جىگەى زەنگى بە كانيان گرتەو .

(۱) كىتبى N. Elisséec لە پارىس و شام ۱۹۶۷ ، «نوورەددىن مېرىكى گەورەى سوريای موسلمان لەسەردەمى خاچارىزە كاندا ، بەرمى ۳ .

هاوکاری تورک و کورد له دژ خاچپاریزان ههروه کو پروفیسور ف. مینورسکی و (۲) کلوود و چینی دهلین هم جاره به هوی قورسین داگرتی کوردانهوه کهوته ژیر سه رکرایه تی نهیویان و به سردارستی نهوان بهردهوام بوو و پتوهچوو . میره زهنگی و نورتوکیده کانی (کورانی ئورتق) چوو بوونه ژیر فرماندهی سولتانه نهیویه کان . نهو سوپا موسلمانانهی به گز ریشارد شیردل، قرانی ئینگلیس و فیلیپ ئوگست، قرانی فههنگ و فریدریک بارباروس ، ئیمپراتوری نهلماندا چوون و میر و سوریان له فههنگان رزگار کرد و دووای قرایتی فههنگیان له فههستین پراندهوه و ئارمه و دروشمی ههئویان له سه برج و دیواری قودس چهقاند سوپای کورد و تورک بوون . نهو کوردانهی باروبنهی سهردهمی شهر و شوپری دوور و درئیوی نیوان مهسیحی و موسلمان و رۆژهه لاتی و رۆژاوابی ان پتچایهوه ، به به کجاری شهریان یه کلا و به کچاو کردهوه ، دهرکهی پتوهندیان نهک ته نیا له رووی گه پیدان ، به لکو له رووی سدان شوئالی و شوپه سوار و سه ربازی له فههنگ و ئینگلیس و نهلسان و بولگار و تورمان و ئیتالیان هه لکه وتوو خسته سه رگازی پشت . مهسیحی به کانی نهو سه روبه نده کوردیان ، ههروه کو والتیر سکوت له نووسینه نهدهمی به کهیدا روونی کردۆتهوه ، - ج سولتان ج سه رباز - به پارێزه و پاسه وانی رۆژهه لاتی موسلمان ناو بردووه ، ههروه کو له گهرمهی شهردا به شوپه سواری مهیدان و ئازا و بویر و گهرناس و میترخاسیان ناسیوون له کانی ئاشتیشدا به سه رپاست و پیای قسهی خو و گه لئی ئاکاری به رزی تروهه په سنیان داوون .

کوردان وه نه بهی ته نیا هه ر پیهه و پتسهوا و سه ربازیان پتسکیش به خزمه نی ئسلام کردبی ، به لکو زۆرهی زانا و ماموستا و میژووناس و

(۲) کتیبی London (( Phchistory of Saladin )) ۱۹۵۲ -

گهوره و کهله پیاوی بڼه دمه لته تیش کورد بوون ... ئینولنه سیر و  
ئینوخه له کانی به ناووبانگ کورد بوون (۲) .

قهلا گهوره کهی قاهره ، قهلا کهی (Crades Chevaliers)  
به ناووبانگی ترکی Lattaqule و ژماره یه کی زور له مزگهوت و  
فیرگه و قوتابخانان له سوریا و میسر هموو کورد دروستیان کردوون .

پتوسته ئومش پروون کهینه وه ، که نه وروپای سهرده می ناوه ند و  
رۆژه لات هرچند له پرووی دمه لاتنی ئایینی و پتیرۆی دهره به گایه تی به وه ،  
له هندی سهره وه به رووالهت لیکیش بچن له بنه پرتدا لیک جیاوازن .  
له سهرده می کدا که زانت و هونه ر له رۆژه لاتدا ده گه شایه وه و  
له پهره ساندنابوو نه وروپا له تیو تاریکایی دا په له کویتی ده کرد و نه و  
کاتانه بو نه و سهرده می نه زانی و تاریکی بوو . ته نه اهت ده توانین  
بلین نه و چرخه بو رۆژه لات سهرده می ره نه سانس (راپه رین) بوو .

### باری میژوویی و کومه لایه نی له سهرده می نوی دا

هم تابلۆیه ی که به کورتی نیگاری ده کیشین له سهرده ی یازده یه مه وه  
که وه گوران . نه وروپا کاژی سهره کانی ناوه ند له خۆی داده مالی و به ره و  
هۆمانیزی یونانی کلاسیک داده داته وه و دهرکه ی دهوری ره نه سانس  
ده خانه سهرشت . له ئاکامی دۆزینه وه ی ئامریکا و گه شانه وه ی زانسانه ی  
پشت به گازادیی شخسی و پهره ساندنی بازرگاییتی ، سهرله نوی پتوه ند

(۳) Clu Cahen زانکۆی سوربۆن پروفیسۆری شاره ستانیته ی  
عاره ب - موسلمان . نهره نکه ستانی ئیسلام . چاپی دووم ، نه و  
دپیرانه ی له مهر «نه بو بیان» دووم .

(۴) ئینولنه سیر له جزیر له دایک بووه . ئینوخه له کان ، ههره به ناووبانگی  
بابوگرانی نووسان له شارۆکه ی خه له کانی نیوان هه ولتیر و کۆبه دا  
له دایک بووه ( له کوردستانی عیراق ) .



له گه له پوڅه لاتې ناوهدا داده مزرینې و به هوی مارکو بولوه ، په که م  
گه پدې پوڅه لاتې چرخې نوې ، روژه لاتې دووړې ده ناسی .  
جا هر نه به بو خوی دېن به سره نای سرده می دهره به گایه تی  
(کلونیا لیم) که به هوی شوړې پشه سازی به وه به پله ی فره وانتر  
ده گا و خست و په یت تر ده یتوه .

هرچی پوڅه لات بوو له م سرده مه دا سرله به ری گیانی نیجا دکاری و  
نویکاری خوی له ده ست دابوو و نومی زه لکاوې نه ریت پاریزی په کی  
نوم زملانه بیوو . له کاتیکدا چرخې روونی و دینامیزم له نه وروپای  
ره نه سانسدا چه که ره ی ده کرد پوڅه لات له خوړوچوون و کلولا به تی و  
پن برستی و پن جزاوتیدا سره ونشیتو ده بووه و به کورتی به ره و « سرده می  
ناوهدا » غلور ده بووه .

عوسمانی په کانی بانکان هر چه نده شاخ و بالیان ده کرد ، به لام له باری  
سربازی پتوه هیچی نه وتویان نه بوو . سولتانه تورکه کالی نه ته مبول  
نه وانیش و هک شاسه فهوی په کانی ئیران جگه له چه ند ناسه وارنکی میصاری ،  
که له بهر چاون ، گوئی یان نه به زانست ، نه به گه شه پیدان ، نه به نازادی و  
سره به خوی نه داوه و به ته نگ شتی دیه وه نه هاتوون .

هر له سونگه ی نه مه وده که زور به ی گه پدې روژاوا می به کان به  
چاوینکی سووک رووانیو یانه ته سرانه ری روژه لات .

نابج له مه زیز و زوربین ، به لکو پتویسته بزاین هوی نه مه چیره ؟  
به رای هه ندی له م گه پیدانه عرب بیابانگه و ته مبلن ، کورد نه و  
نه شقیه جهرده ورتگرانه ن ، که ده ستیان به سر گه لی و دهر به ند و ته نگه به ری  
زور و زوه نندا دپروا و تورک ته نگه تیلکه و تووړه و ترؤن ، عه جم گه رچی  
درؤزن له رواله تدا خو شوو به ناکارن . نه م گه پیدانه ، به قام و زور زانه کانیان

به تایید قوتی فخره نس و تیوری ئەلمانی ئەم پاشکەوتەیی و  
بە سەرۆبەری و پەڕیشانی و پروتی و هەزاری یەئەتەوه کانی رۆژەهلانیان  
بە ئاکامی بەسەرپاگە یشتنی چەوسینەر و تیپروتیکوتی تورکیای عوسمانی و  
ئێران دەزانی .

بەراستی ئەوانەیی ناوی کوردیان بە « پیاوخراپ » زرااندووه ،  
کارگێڕ و هەمەکارەیی تورک و عەجەم و چینی بیروکرات و بازرگانی  
ولاتیانی دراوسێ بوون . ئەم ناووناقۆرە قالبگرتووهی بە سەرکورداندا  
پراوه . خەندێ گەڕیدەیی رۆژاواپی بێ سێ و دوو و پاک و پیس کردن  
بە کاریان هیناوه . بێ گومان دز و ڕیگر ئەک هەر لە رۆژەهلان ، بگرە لە  
سەرانی و ولاتیانی رۆژاواشدا هەبوون ، بەلام سەرلەبەری ئەتەویەک  
بە ئەشتیا لەقەلمدان کاریکی ناپهوا و سەمەرە و دژ بە سیری ژیر و  
زانسانەییە .

لەگەڵ ئەو شدا ، نابێ لە سۆنگەیی ئەمە نەکۆلد ریتەوه . بە تیکرایی  
عەرمی شارستانی یا بازرگانی عەجمی چەکەرەق بە گیرفان و بەرکی  
پر لە زێر و شاپهواوه ، بە تایید ، کە زستانان بە چیاکانی کوردستاندا  
تێدەپەڕین ، هەر بە زگمک سامیان رێ دەنیشت و زارەتەرەک دەبوون و  
بە بێ ئەوهی کەسێ ڕینگەیان بێ بگری ، هەر ئە خۆرا دلیان کرمێ دەبوو و  
لە رووت کرانوه زەندەقیان دەچوو . سەر ئەویە تا ئیستا لە یادداشتی  
هیچ گەڕیدەیی کدا کە بۆم رەخساین و بەرژاییتە خویندەنوهی ، یادداشتی  
بە کێکم لەوانەیی ، کە لە ترسی رووت کردنوه دەستیان بە سەر دل و  
گەرفانیانوه بووبن نەخویندووه ئەوه کە بلێ لە فلانە شوێن کورد ڕینگەیان  
بێ گرتن و رووتیان کردمەوه . بەراستی ئەم و ڕێنە و دمیگۆ بێ سەرۆبەرانی  
هەموو لە سام و ترس و دلیسی یهوه چەکەرەیی کردووه و هەرۆک  
ئارشاک سافرستیان نووسیبوه ، لە بوختان و ناوێراندن پێوه هیچی تر نیە .

به لام شتیکی دیکه ههیه نایه له بیر بکری : هه ره له پاش برانهوهی  
 فرمانارهوایی ئه بیان له ۱۹۲۰دا ، کوردستان لهت و پهت کرا و ژمارهیهکی  
 زۆر له میرنشین و نیوچه میرنشین بۆ پاراستنی ئازادی خۆیان ، له پیشدا  
 له دۆمهغۆلان ، که بهرای ئاسیایان داگیرکردبوو ، له پاشان له دۆ  
 عوسمانی بان و سهفهوی بان پایه پرین و کهوتنه خۆیان . زۆربهی میران و  
 خانانی کورد لایهنی عوسمانی بان گرت و هه رچی ئهوانی دیشیان بوون ،  
 به نایبهت ئهوانی هه ریسی زاگروس ، له گه له سهفهوی باندا مانهوه .

له سهرده مێکدا که دوو دهسه لاتی گهورهی دراوسنج ددانیان به  
 سه ره به خۆی باندا ده نان ، شارستاییتی یهکی خۆمانی کوردیان داده مه زرانده و  
 زۆر به پیتۆلی گه شه یان پین ده کرد و په ره یان پین ده دا . ئه ولیا چه له بیش له  
 سه دهی چه فنده هه مندا ئه م راستی بهی زۆر به روونی بۆ یادداشت کردوین .  
 ئه م بارودۆخه هه روا تا سه ره نه بوو . هه رکه شا و سولتا نه کان میرنشینه کانی  
 کوردیان هه ره به که کرد به ناوچه یه که و سه ره به خۆی بان لێ دارین ، وولاته کانیان  
 پینخوست کردن ، کوردان ده ستیان به بووژانه وه کرد . هه ره له ئاکامی ئه م  
 بووژانه وه یه کارگیره مله پوره کانی عوسمانی و عه جه م ناوی کوردیان به  
 یاخی گه ره و رینگر زرانده .

هه روه که ئه ولیا چه له بی نووسیویه ئه م میرنشینانه له مه ره پیتۆلی  
 بوودجه و گومرگ و باج سینی به وه هه ره به که ده وله تیککی به سه ره به ری  
 راسته قانی بوو .

دیاره پاشای تورک و خانی عه جه م و کاربه ده ست و هه مه کارانیان  
 ئه وه یان بۆ قوت نه ده چوو و چاویان به رای نه ده دا میرانی کورد به پتی  
 پیتۆ و داب و ده ستوری کون و له باو باج و گومرگ له کاروان و قه تازی  
 بازرگان و قه له مچی بستین . مافی ره وای گومرگ و باج ئه ستاندنی به

ياسای کوردیان به لاهه دزی و جهردهیی بوو . چونکه هه‌میشه بیریان له  
گیرفان و به‌رک پرکردنی خویان ده‌کرده‌وه و هیند چاونه‌زیربوون به هه‌موو  
بارینکدا لرفیان‌لی‌ده‌دا و که‌چی تیریش نه‌ده‌بوون .

هه‌ر کانج باج‌ه‌ستینانی میره کوردی رینگایان له قاچاخچیتی ده‌به‌ست،  
که به زۆری ، پاشاکان خویان رینگه‌یان بو خوش‌ده‌کرد ( ئەم  
مافه‌یان له لایهن سه‌لیمی به‌که‌م و سولتان سلیمانی قانوونی‌به‌وه بو  
ددان‌پیندازابوو ) ، ئەم مافه‌یان به ریتگری و رووت‌کردنه‌وه له‌قه‌له‌م‌ده‌دا .

جا هه‌روه‌که‌ ئه‌ولیا چه‌له‌بی به دوورودریژی به تانیدا رۆشتوو ،  
هۆی ته‌قینه‌وه‌ی ئه‌و شه‌ر و شوپانه‌ی له سالی ۱۶۵۵دا له تیان مه‌لیک  
ئه‌حمه‌د پاشا ، هه‌مه‌کاره‌ی تورک و ئاودال‌خانی کورد ، میری بتلیس‌دا  
رووی دا ئه‌مه‌بوو . ئەم میره‌کورده زۆر زانا و سه‌رپاست و ده‌وله‌مه‌نده  
چه‌ند کۆمه‌له‌ کتیب و ناخه‌شتی هونه‌رکاریی وای هه‌بوون که له  
سه‌رده‌مه‌دا هاوتایان‌ته‌بوو .

له پاشان پاشایه‌که زاوای سولتان مرادی چواره‌م بوو هه‌مووی به  
نالان بردن .

به‌شی زۆری کوردان له رووی کۆمه‌لایه‌تی‌به‌وه له سه‌روه‌ندی  
یه‌نه‌سانس‌دا نیسته‌جێ بوون . به‌شیکه‌ی له شاره‌کاندا و به‌شه‌که‌ی تریان  
له ئاران و ده‌شت و پین‌ده‌شته‌کاندا . هه‌م‌هه‌ته‌ی دوا‌ی‌یان له‌و  
گوندی‌یانه و ئه‌و ئه‌شرافانه‌ی شاره‌کان ، که له به‌چه‌کدا هه‌ر به‌که‌سه‌ر  
به هۆز و تیره‌یه‌کی کوردن .

به‌لام به‌شیکه‌ی گرنگی کورد هینتا په‌وه‌ند و نیوه‌په‌وه‌ندن .  
په‌وه‌ندی به‌شی عوسمانی له‌وانی زاگروس پتربوون . باری کۆمه‌لایه‌تی و  
ژبانی خه‌لکی به‌شی زاگروس له‌وانی دی پیشکه‌وتوو‌تر بوو .

دهه لاتدارانی شاره‌کان په‌وه‌ند و نیوه په‌وه‌نده‌کانیان به چاوی خه‌لکیتی  
 سرك و تاكاردرشت ته‌ماشاده‌کرد . ئەم جۆره ته‌ماشاکردنه‌ش هیچ ومختی  
 راست نه‌کراوه‌ته‌وه . له هه‌موو هه‌له هه‌له‌تر ئەوه‌یه که له‌رۆژه‌لات کوردی  
 گوندنشین و شارسانی‌یان تیکرا به په‌وه‌ند له‌قه‌له‌م‌ده‌دا و بگره‌سه‌وه‌ش  
 زبتر پتیا‌ن‌لج هه‌لده‌پری ! که گوتت کورد ، واته : په‌وه‌ند ، واته دپرودرشت و  
 یاخی و ئەشقیا و پینگر . ئەم جۆره تیروانینه په‌یست و تیرانه کۆن و  
 له‌میژینه .

ته‌به‌ری میژووونوسی گه‌وره‌ی موسلمانی سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م کوردی  
 به (په‌وه‌ندی عه‌جه‌م) نووسیوون .

ئەمه له دوو سه‌روه هه‌له‌یه ، به‌که‌م : ته‌به‌ری بری تیره و په‌گه‌زی  
 نیکه‌ی وه‌ك (بلووج و ده‌یله‌م و قووچی) و ئی‌دی به‌کورد داناوون .  
 دووه‌م : کورده‌نشته‌چن‌کانی گوند و شاره‌کانی په‌چاوه‌کردوون و  
 هه‌مووی تیکرا به‌عه‌جه‌م له‌قه‌له‌م‌داوون . له سه‌روه‌بندی فتوحاتی  
 ئیسلامدا شار و شارۆکه‌ی کوردنشین له کوردستان زۆر بوون : کرمانشان ،  
 شاپور ، کوارت و هه‌مه‌دان هه‌ره‌که شاریکی ئاوه‌دان و ئاپۆره بوون .  
 پتسه‌کی مه‌به‌ستان له‌م روونکردنه‌وانه ئەوه‌یه ، که تییینی گه‌په‌سه‌کان  
 هه‌لسه‌نگیتین و فرخیان بو‌دایتین و ئەگه‌ر هه‌له‌یه‌ك یا پریاریکی ئاره‌وا و  
 قالب‌گرتوووشمان به‌رچاو‌که‌وت راستیان که‌ینه‌وه .

زۆر گه‌په‌سێ عه‌رب و عه‌جه‌م و تورکی کۆن کوردستان گه‌راوون .  
 له دوواری‌ژۆدا له‌وانیش ده‌دوین . لی‌ره‌دا ته‌نیا نه‌و گه‌په‌سه‌کونه‌ی رۆژاوی‌یه‌انه  
 ده‌دوین که له‌مه‌ر کورد و کوردستانیان نووسیوه .

۱ - بازرگانی بین‌ناوی له‌مه‌دیگی (سه‌ده‌ی ۱۶)

ئەم پیاوه‌که به‌داخه‌وه به‌ناو‌نیشانی بازرگانی بین‌ناوی ئەه‌دی‌که‌وه

له‌مەر رۆژه‌لانی نووسیوه بازرگان و گه‌ریده‌یه‌کی هه‌ره کونی فه‌دیگی  
ئیتالیایه .

ئه‌م گه‌ریده‌یه ، که له سه‌رده‌می شاسایی سه‌فه‌وبدا واته : له سه‌ده‌ی  
شازده‌هه‌مدا به کوردستاندا تیه‌پویه و دیدنه‌نی‌به‌کی رۆژه‌لانی کردوو ،  
یادداشته‌کانی له ۱۵۵۹دا له ئیتالیا بلاوکرایه‌وه . بێ ناو له یادداشته‌کانی‌دا  
به کورتی وه‌سفیتی « کۆشک و ته‌لاره جوانی میری بتلیس ده‌کا و نه‌جا  
ده‌لی : «شاسایی له‌شکرکی شه‌ش هه‌زار سواره‌ی ئارده‌ سه‌ر ئه‌م میره  
کورده ، به‌لام بۆ پشت‌گرتنی شه‌رکی دی له دژ پادشاهی‌تی (ئیمپه‌راتۆریه‌نی  
عوسمانی) ناچار ئه‌م له‌شکره‌ی کیشایه‌وه » .

ئه‌وه له سه‌روبه‌ندی شه‌ری چالدراندا بوو .

۲ - میستر ئافۆسی Mestre Affonso ( سه‌ده‌ی ۱۶ )

میستر ئافۆسی پورته‌گالی له ۱۵۶۵دا ، که له گه‌شتی هندستان  
ده‌گه‌ریته‌وه به بتلیسدا تیده‌په‌په‌ی . له‌مەر قه‌لاکه‌وه‌ی هه‌ندی شتی لاره‌کی  
ده‌نوسنی و ده‌لی : « له‌سه‌ر دوندی به‌رده‌لایک رۆنراوه و برجه‌کانی  
سه‌ر له ئاسمان ده‌سوون و به وارشی به‌رز شووره‌دراوه و گرتنی له‌توان  
به‌ده‌ره » .

۳ - پیترو دیلافال Pietro Della Valle ( سه‌ده‌ی ۱۷ )

پیترو دیلافالی ئیتالیایی له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی جه‌مه‌ده‌مدا سه‌رانسه‌ری  
رۆژه‌لات گه‌را . ئه‌م لاره‌ رۆمایی به ئاریستۆکراته هه‌روا بۆ ئاره‌زوو و  
دیدنه‌ی ولاتانی دهمروه به دنیادا ده‌گه‌را . یادداشته‌کانی هه‌موو به‌نامه‌ بۆ  
دۆستیکی نووسیوه ، که له ئیتالیا بووه . به ئیتالی و فه‌ره‌نسی بلاوکراوه‌ته‌وه .  
ئه‌وی کردوو به دیتووێه زۆر شتی لاره‌ کین ، به‌لام تا بێتی ، به شیوه‌یه‌کی  
پاستگۆناه نووسیونی . له ۱۶۳۶دا له ئه‌سته‌موول له‌ ناو ده‌سته‌ی

دیلماسی باندا دوست و هاورتی هه بوون و که من تورکیش فیرپوو .  
پانهخت ئه و سهروبه ندانه به دست ئاهق و په تاوه په ریشان بوو . دتلافال  
له مهر بارودوخنی نه ندرستی و دهستکورتی و ههزاری خه لکی نووسوه و  
ده لئ : «رینگاوبان پیس ، خه لکه که نه زانن و چلک و بهرگی ئه و مردووانه  
له بهر ده کن که به نه خوئی و ئاهق ده مرن » .

که له ئهسته موول ده بئ «خانی بتلیس له کوردستانرا بۆ ئهسته موول  
دئ» و ئهوه وهک رووداوئیکی گرنگ ده گپیتتهوه : «خان شیرتوه و  
تهنگه تاوه» . «ئهم خانه بۆ ئهوه هاتبوو بۆ ئهسته موول، ئه و ناوچانه ی پیش  
مردنی نافیز پاشا به مهودایه کی که م لئی ساندرابتوه و به شیکئی  
دهردهست کردبۆوه ، هه مووی وهر گرتتهوه » .

سهردهمی سولتان ئهحمده . تورک و عهجم له شه رینکی دوورودرژدا  
تیک رۆهاتبوون . خانی زۆر به دهسه لانی بتلیس ، که هه موو شتی ئه و  
دهسه لاتناری به تی به ی بۆ ئیسپات ده کرد ، هه رچی داوخوازیکی هه بوو له بۆی  
چی به جی ده کړی . بۆ خزمه تی سولتان رینگای ده درتی . ملکه کانی ، هه رچی  
هه ق و هه قووقی هه ن هه مووی بۆ ده گپیرینه وه . دلی خان به وه ندهش  
دانا که وئ ، وه زیری تاوانباریشی بۆ ده کوژرتی . به لام ده بوو خانیس له بری  
ئهمانه هه موو ، له شکرئیکی گه وره و گرانی له کوردان بۆ سولتان ساز کردبا و  
شان به شانی تورکان به گز عه جمه ماندا چووبا و سه رباریش دیاری گرانایی  
بۆ سولتان ناردبا . جا با دتلافال خۆی باسه که بگپیتتهوه :

«خانی بتلیس به لینی ده ته به ربوونی دوازه هه زار سه ربازی  
ته یاری به هه موو مه سرفیکه وه بۆ شه ری تورک و عه جم به سولتان دا . له و  
پروایه دام ، که سه رله به ری ئهم دوازه هه زار سه ربازه سواره بوون ، چونکه  
سه ربازی پیاده بۆ ئهم سنوور و که وشه نانه دهس نادن . ئه وئ بۆ خزمه تی  
سولتان قوبوول بکرتی نابج به دهستی رووت بچتی ، ئه و دیاری یانه ی خان

به دستووری باوی ئەمڕۆ یۆ سولتانی ئاردن ئەمانە بوون : دوو کۆپری لال ، دوو ئەسپی رەسەن ، دوو سەگی رەسەن ئەمزانێ لە تیرەیی براك بوون یا لیقیری ، پێنج شەهین ، نوو چاکەتە فەدیفە ، نوو چاکەتی ساتان ، ئەوە نەدەش چاکەتی دی کاری شام ، چەند چاکەتی دیکەیی لە ئاوریشم و خوری تایەتی ئەو ولاتە و مافوورنکی پێشکێش کردن ، که پیاو لە پانی و دریزی بەکەیی سەری سوڕدەما . هێندە گەورە بوو بە دوواژدە زەلام هەلەدەگیرا . ئەم دیاریانە هەموو دیاری بە نرخ و گرانبایی بوون .

دیتلافال لە سالی ١٩١٦ دیتە بەغدا . بیروپروای لەمەر عەرەب خۆش نیە . بەلام ئەمیش هەرۆک گەڕێدەکانی دی باسی «بیابانی بە چۆلنگەرە رەوێدەکان» ی لە عەرەبەووە بیستوو .

لە بەغدا دلی دەچیتە کێژە مەسیحی بەک . کێژە که ناوی مەعانی دەبین . باوکی لە ئاسووری بەکانی سووریا دەبین . دایکی ئەرمەنی بوو . کێژە لە ماردین لە دایک بیوو و لە بەغدا گەورە بیوو . دیتلافال دەلێ : « باوکی کێژە پیاویکی بەدەسلاتی ماردین دەبین . لە سۆنگەیی یاخی بووتیک کوردەکان دەیکورن و مان و سامانی بە تالان و برۆ دەبن » .

دیتلافال لە بەغدا مەعانی دیتێ . ئەوجا ژنە گەنجەکی ، که خۆی بە «ژنە شیرین» کەیی نێو دەهتین ، هەلەدەگرتی و یەک دوو نوو کەر رەگەل خۆی دەدا و بە بێ پاسەوانی چەکنار بەرەو کوردستان بەرێ دەکەوون . بە سەر قەسری شیرین و جەنگی قۆناخ — زەنگ ئاباد — و هاروون ئاباد ، و پردی شا ، پردی زەهاو — و شەهری ئەو و شاهانی کەنگەوەر و سەعد ئاباددا دەگاتە هەمەدان . قەرزەبات هەرۆک ئەمڕۆ ، که لە بەغداوە بەرەو باکوور بەرێ دەکەوی ، یەکەم مەلەبەندی نیشتهنی کوردان بوو . دیتلافال لە بارەیی ئێرمو دەلێ : «دوو قۆناخی ئیمپراتۆری بەتی عوسمانیانە» . هەرۆمەها لە سەر قەن دەروا و دەنوووسی :



«ئىرە سەرۆكى كوردكانى لىن دادەنىشى ، ناوى يا ئەھمەد ، يا  
مەھمەدە . كوردىكى يەكچار زۆرى ئىيە . سەرۆك لىرەيا بەسەر ولات  
رادەگا و بە پىتوھى دەبا » .

« پادشا ئىرەى تا مردن داووتى و خۆى ھەمە كارەيە ، بەلام بە مەرچى  
خۆى و فەرمانپرە و ايانى سەر بەخۆى ئىمپراتورى يەت لە گەر و مەتوسى  
عەجەمان پيارىزى و داكۆكى لىن بىكا » .

« لەو ھەوارگەى لە قەسرى شىرىن باروبنەمان لىن خست ژن و پىاۋ  
تىكەل برون . لە ھەموو لايا كورد دەھاتن . بە بارە خوار دەمەنى بەوھ  
ھاتبون . شىر و پستە و خوار دەمەنى خوش و جوانمان لىن كرىن . ئەم  
جۆرە خوار دەمەنى يانە لە كوردستان زۆر و مەشەن و زۆرى  
لىن و بەرھەم دىنن » .

لە جەنگى قوناخ - زەنگ ئاباد - بەفر دەبارى . دىلاقال لە پۆزى  
ياز دەھەمى گەشتە كەيدا بە لای كاروانسەرايەكى گەرەدا تىدەپەرى .  
دەلىن ناوى لىس جىومر بوو . دەلىن كاروانسەراي سەرۆكىكى كورد بوو ،  
ناوى سولتان كازم بوو . « نەك ھەر شارۆكە و گوندى زۆر و زەوھەندەى  
كوردان بەلكو سەرلە بەرى كوردى ناو چياكانىش ھەر سەر بەم  
سەرۆكەن . » لە قەكائىرا واپى دەچى سولتان كازم لە بارەگای خۆيدا  
نەبوو ، پەنگە لە خزمەت شادا ھەمە كارە بوو . دىلاقال خۆى و تاخمە  
چكۆلەكەى ئەوئى شەوئى زۆريان سەرما چىشت : « دوو شەوان پەشەبا و  
زریان تەناف و گوربسى پەشمالەكەى بە جارئى لەكەلك خستىن و ھەر  
ئەوھ نەبوو لە تاو سەرما و سۆلە پەق بىنەوھ . بۆ سەبىنچ زوو لە كەژە  
بەفر گرتوۋەكە ئاۋا بوو . تا ئەسفەھان نەك ھەر بەفر نەيكر دەوھ ، بەلكو  
بەژنە زەلامى بەرز بۆوھ و ئەوھى بە سەر ئىيە ھات بە سەر دۆست بىن ،  
بە جارئى لە گىيانى خۆمان وەرەز بوو . »

دېلاقال خۆي و زهكەي له شارۆكەي شيرين دېدەني ژنه كوردی  
 دەكەن ، ذری خورەم سولتان دەين . (جاری نووسيوه خورەم سولتان ،  
 جاری نووسيوه خانوم سولتان - وەرگێتر ) خورەم سولتان مێردەكەي  
 له مانەوه نابێ . بۆ شتیوی ئیوارەیان بانگ دەكا . شتیهكە زۆر سادە و  
 كوردمواری یانە دەين ، بەلام جەتلمانانی رۆما بیانخواردایه له زیافەته  
 گەوره كانی ئیتالیایان زۆر پێخۆشتر دەبوو .

« شارۆكەیهكی كورد له جیگایهكی زۆر تهنگه بەردا هه بوو ، شیرینیان  
 پێدەگوت ، ناوهكەیم باش له بەر نه كرد . كه گه پشین خەلكه كەي ، به  
 داب و دەستووری خۆیان به خواردنی خۆش خۆشه وه هاتن بۆ چادره كه مان .  
 خاتوو معانی زۆری حەز دەكرد مانەكانیان بینی . له بەر ئەوهی ئەم مالانە  
 له هە ئینە ناچن منیش له گەل خاتوو معانیدا تێكەل به و ئافره تانە بووم كه  
 خواردنیان بۆ هینابووین . لیماندا به پێیان رۆشتین . له ریگا پیارتەكی  
 زۆر ماقوول بۆ مالی خانمی خاوهنی ئەو شەرنه و چەند گوندێكی دەورووبەری  
 بانگ كردین . خاتوو معانی زۆری پێ خۆش بوو . ئەم پیاوه ماقوولە  
 كوێخای شارۆكەكه بوو ، بۆ مالی سولتان خانمی بردین . سولتان خانم  
 مێردەكەي به ئیش و کاری شا چوو بووه دەرەوه . بەلام سولتان خانم و  
 براكەي هیندیان به گەرم و گۆری و دلەواپی به وه پیشوازی له خۆم و  
 خاتوو معانی كرد ، هەر نازانم چۆنی بگێرمه وه . »

دەرەنگمان به سەردا هات ، وێستان بگهڕێنه وه . بەلام هەرچه ندمان  
 كرد و كۆشاین ئێزنیان نه داین ، گوتیان دەين شتیوی ئیوارتی لێره بكەن .  
 بەلام ژنان له ژوورێك و پیاوان له ژوورێكی تر دانیشبووین . مەتەسترتەكی  
 خۆش و به تام و خواردنێكی گۆشتی تریشیان بۆ دانان .

ئانی نیریم زۆر جار له ئێزان خواردوووه ، بەلام ئەم تیری به سپی و  
 ناسك و زۆر چاك برزاوه گەوره بهی كوردستان زۆر به تام و خۆشتر بووه

نه چه نال ، نه كه وچك ، نه چه قو هيجي ليره به كار نه هينرا ، هم كارمان له  
سر دهستوري تيران به دهست به جين هينا .

با پتي لښ بنيم ، سره ميز و خوانه كه زور ساده و كورده واري يانه بوو ،  
به لام هينده يان به گرم و گوري و دلاويي و سارستانه و به ساوو ساو  
ميوانداری لښ كردين نهو خوارده مان له زياته تي ساردا ناپلا و هيلو دؤرسان  
زور پښ خوستر بوو . له پاش شيو كردن ، هينده يان به گرم و دلاويي نهوه  
به پښ كردين له گيترانه وه نايه . براكه ي سولتان خانم دهويست چند  
خرمه تكار تيمان ، تا چند فرسه خن ، ره گهل خا .

خاتو معاني به رانبر بهم هموو دلاويي نهوه سه به تيه كي ميوه  
بو هم زنه ماقوله ، بو سولتان خانم به ديارى نارد .

ديلاقال له گهل زنه كهيدا ، له شاري پردى شا ، له ماله كوردنيك  
ميوان دهن و شهو به سر دها . به فريكي زور دهارى . ناتوان له  
چادره كه ياندا بجه و تينه وه . هم ماله كوردهش هروهك ماله كه ي سولتان  
خانم به دلاويي به كي زوره وه پيشوازيان لښ ده كه ن .

هم پياوه رومي به ، نه ته وه ي كوردى به لښرانه وه ، به خهلكيكي  
ماقوول و ناكارچاك و به نه زاكته په سن دها .

« له پاشان شهومان له ماله كوردني به سربرد ، ماله كه پر بوو له زن و  
پياو ناگريان بو كردينه وه و زوريان خرمه ت كردين . چونكه كوردستان  
شاهزاد ، ده توانم بليم خهلكه كه ي تا بلتي پياوي چاك و به دست و دل و  
نان بده و جوامير و سارستانين » .

زستاني سهختي كوردستان سووديشي به ديقال به خسيوه . له شاري  
نهو شهوي له چادرده به سرده بن .

سرما له كيشا نه بوو . وهك خوي دهلي :

« هم شانه له ئیتالیا به سەر پیاو بین بن گومان به کسەر ده مری .  
 وێرای ئەوەی که له گەل ئاوهههواى ئەم هەرتێمدا رایش هاتبووین کهچی  
 سەرپرای و مرزگۆران و فەرقی تەر و نووشی تەندروستیمان له جیتی  
 خۆیدا بوو . »

« بەش بەحالی خۆم ، زۆر جار ئەوەندەم پێخەف و نوێن بین تەسورە  
 له بەفر و باران و رەشەبا و زریانى سەختم بیاریزی . له پەنای خواوه  
 نائیم نووشی هیچ نەبووم ، بەلام سەرپرای دابین بوونی هەموو پێداوێستی  
 له پۆما و وێرای ئەو هەموو نوێنە گەرم و گۆرانی تێدا دەنووستم لەوتی  
 پەسیو و کۆکە بەرۆکی بەرنەدەدام و زۆری نارهەت دەکردم ، کهچی  
 پەسیو و کۆکەى ئەم ولاتە هێندەى ئەوەکەى ئەوتی نارهەت نەدەکردم . »  
 دیلاقال و مەنەبى لانی زانایەتى ئییدا ، بەلام له گەل ئەویشدا ، له ناو  
 گەریدە رۆزاوایی بەکاندا بەکێکە لەو پیاوه توانایانەى ئەو سەردەمەى کە  
 باروودۆخی کوردستانی ئەو سەردەمانەى ، خەلکەکەى ، زمانى خەلکەکەى ،  
 ئایینان ، نەبیت و داب و دەستوربان ، شوێن و پلە و پایەى ئافەرەت له  
 ناو کۆمەلدا ، میرنشین و خاننشینەکانى ، کێشە و هەرای ئیوان «سەردارە»  
 ناکۆک و دوژمن بەبەکەکانى ، که له سۆنگەى بارى ئالەبارى بیۆپۆلیتیکی  
 ولاتەکە نەدەپرایەوه ، بە تینگەشتتیکی راست و پەوانەوه هەموومان تێکرا  
 بۆ هەڵدەسەنگینی و ترخیان ئی دەنى :

« کوردستان یا زێد و نیشتمانی کورد ، ولاتی تورکیا له ولاتی ئێران  
 جیا دەکاتەوه . بەرینایی له رۆژهه لاتەوه بۆ رۆزاوا له نوازده — سێزده  
 رۆژان پتر ناکیشن ، بەلام له باکوورەوه بۆ باشوور زۆر دور و درێژه .  
 له عێراق و باکووری سۆسیان یا خوزستانەوه دەست پێ دەکا ، بەرەو  
 کهنداوی عەرەب ، به سەر نینهوا و به ئیوان ئەرمەنستان و میدیادا ، له  
 باکوورەوه تا نزیکى دەریای ڕەش درێژ دەبێتەوه . ولاتەکە له بەر ئەوەی

شاخوای به هات و چۆ زۆر دزوار و ناهه مواره • چیاکانی په لیکمی نورۆسه کان له وێرا بهره و ئاسیا به فره وانی په ل داوی و بلاوده بتهوه • وهك له پيشه وه گوتم سنووری له كه نداوی فارس ده گه پیته وه • سروشت له وهی كه له كۆنه وه وهك شووره بهك له تیوان رۆمایی به كان و پارته كاندا و نه پرۆش له تیوان تورك و عه جه مدا كردووه به له مه پرنك كه یفی سازبووه و زه و قی لهم پارته هه لكه وتهی كوردستان و هر گرتووه ••• نازانم كوردستان ناوی دیکه ی هه بووه یان نه ، به لآم ئەمه ناوی گشتی به تی و هه ر به كوردستان ناوی پرۆشته وه • پرواینه نووسینی نووسه ره كۆله كان كوردستانیان ، سه باره ت به وهی كه به ناوی خهلكی جیا جیا وه دابهش كراوه ، به ناوی دیکهش ناوهیتا وه و ئەم جیاوازی به به هۆی ئەوه وه په یدا بووه • دانیشه وانی هه ره باكووری كوردستان كاردۆكانن • گزه نه فۆن له كتیبه بێ هاو تا كه یدا كه له مه ر شه ره كانی سیرۆسی لاوی نووسیه زۆر به روونی بێ له وه ده نی كه له گه رانه وه دا كاردۆكه كان پنگایان بێ گرتن و زۆریان دهر د به ده ستیا نه وه كێشا •

كوردی كان زمانی تایبه تی خۆیان هه به و زمانه كه یان له زمانی دراوسێ عه رب و عه جه مه كانیان ناچن • به لآم له گه ل ئەوه شدا زمانی كوردی له شیوه به کی ده شته کی یانه ی زمانی فارسی به وه نزیكه • زۆر به یان شوانكاره ن و له گه ل پانه كانیاندا گه رمیان و كورستان ده كه ن و ده وار و په شمال نشین • به لآم به شی زۆریان ، هه ره نارین و ته ندروسته كانیان له شاره كاندا چن نشین بوون • له هه ره هه ریمێكنا بزین سه ر به فه رمان په وای هه ره نزیکی له وشینه ن • فه رمان په وای كانیان به پیتی دووری و نزیکی قه له مه وه كانیان سه ر به فه رمان په وایانی تورك و عه جه من • ئەمانه هه ندیكیان له هه ندیكی نریان به ده سه لات تر و به هه یز ترن •

خانی بتلیس — كه له ئەسته مبولم دیت — له وان به ده سه لاتانه به •••

ئەم فەرمانىموا كوردە پتر بە دەسلەت و ناودارانە لە ژێردەستى تورك و  
 عەجەمان رزگار بوون و سەربەخۆن . خانى بتلىس خىوى هيزىكى ۱۰-۱۲  
 ھەزار سوارە ، ئەو مېرەى لە قزەبات ناسىم هيزىكى ۲-۳ ھەزار  
 پيادەى ھەبوو .

بە هيز و تواناكانيان وەك سايۆرەكانى ئەورووپا خويان يادەنين ، كە  
 لە ژێر ساپەى شاكانى ئيران و پادشاكاني عوسمانى دان . ھەر كانى پيائەنوئى  
 — وەك چۆن مېرەكانى ئيشە لە ئىتاليا دەيكەن — ئەمانيش لە پيئساوى  
 سامانيك ، يا قازانچىكدا ، ناوبەناو لايەنگۆر كيش دەكەن .

ئەوانى ئەم دەسلەلتدار و ناودارانە كەمترن و ھيئەدى ئەوان دەستيان  
 ئاڤوا ، بە ژيانى ژىر پارىزگارى و ميرانگرتنى فەرمانىرەوايى بن كەس و  
 گوزەرانى سەرسووك و سەلامەتى قابل و مەتبارن .

خانوو و بەرەيان وەك خانوو و بەرەى تورك و عەجەمان دەچن ، بەلام  
 گەورە و فرەواترەن . ژنەكانيان لە شارەكاندا سەربەخۆ ، بە بن پەچە و  
 چارشتوو دەگەرىن و دەتوانن لە گەل پياوى بيانى و نامەجرەمدا پىن پەروا  
 بە كدى بيىن و قسەبەكەن .

ئايىن و مەزەبيان بە پىتى ئايىن و مەزەبى ئەو لايەنەى كە لە گەلیدا  
 ھاويپۆندەن تورك يا عەجەم ، دەگۆرئى (۵) . ھەموويان لە سەر ئايىنى  
 ھەزرەنى محەمەدن ، سەرەراى ئەمەش ، پەپرەوانى ئايىنى ھەزرەتى  
 محەمەد بۆ فێر بوونى ھەموو نەريت و داب و دەستورىكى پرۆپووج و  
 بىرۆپروايەكى ئەم ئايىنە و بۆ سوود و قازانج و دەست ھيئتان لە ئايىن و  
 مەزەبىكەو دەچنە سەر ئايىن و مەزەبىكى ديكە و سەرتاپا ئوقمى ئەفسانە و

(۵) ئەمە راست نى بە ، چونكە كورد نەوەى لە سەرەتاوە چ بوو ھەروا  
 ماوەتەو . — وەرگيرت —

پروپوچی تاب‌تی خویانی ، چونکه به ته‌واوی له‌مه نه‌گه‌یشتوم ، به ره‌گه و  
 پشه‌وه لیتی‌نادویم . به‌لام هه‌ر هینده ده‌توانم بلیتم که هه‌م بیروپروایانه  
 له بیروپروای پاگانیزمه‌وه (پروا به خوازوری)یه‌وه زۆر نزیکن .

باکووری ولاته‌که به ده‌ست میرانی کورده‌ومه و نه‌وان به  
 سه‌ری‌پاده‌گه‌ن . بۆ نمونه شاری دووئاوانی دیاژنا (جزیر) ، که له سه‌ر  
 دورگه‌یه‌کی پروباری دیجله‌ پۆنراوه ، به ده‌ست میریکی کورده‌ومه و نه‌و  
 میره کورده به سه‌ری‌پاده‌گا . باکووریش که به چیاکانی تۆرۆس  
 شووره‌دراوه و به‌زمانی کلده تۆری بچ ده‌لین و هه‌م زمانه ئیشتاش قه‌ی  
 بچ‌ده‌کری له ژیر فرمان‌په‌وایی کورداندایه . مه‌سیحه کلده‌یی‌کانی سه‌ر  
 به مه‌زه‌بی نه‌ستۆری و یاقوویی له ژیر ده‌ستی کورداندان و هه‌م فرمان‌په‌وا  
 کوردانه هه‌ر کاتیکی پتیوستیان پشان بچ له ناو سوپا و له‌شکری خۆیاندان  
 سه‌ربازی‌یان بچ‌ده‌که‌ن و سوودیان لێ‌ده‌بین .

٤ - جین باپتیست تاقیرنه‌ر Jeon - Baptiste Tavernier (١٦٠٥-١٦٨٩)

جین باپتیست تاقیرنه‌ر بازرگانی‌گه‌ بوو ، نه‌خشی جوغرافیایی و کالا و  
 قوماش و به‌ردی به نرخی ده‌فرۆشت . له سه‌ده‌ی ١٧مدا به درزیایی چهند  
 سال سه‌فه‌ریکی زۆری بۆ تورکیا و ئیران و هندستان کرد ، که له سالی  
 ١٦٦٨دا بۆ فه‌رهنسا گه‌رپه‌یه‌وه زۆر ده‌وله‌مه‌ندیوو . لوسی چوارده‌هه‌م  
 نشانی خانه‌دانیتی بچ‌به‌خشی . له ١٦٨٩دا ، له ته‌مه‌نی ٤٨ سالیدا ، له  
 سه‌فه‌ریکدا ، که بۆ روسیا و سیریا کرده‌بوو ، له مۆسکو مرد .  
 نه‌خسه‌ویته‌دار و نیگاره په‌نگاوپه‌نگه‌کانی بۆ هه‌لکه‌ندن زۆر جاران  
 بلاوکرانه‌وه . هه‌وه‌نده‌ی من لیته‌دا مه‌به‌سته‌ هه‌و به‌شه نووسینه‌تی ، که  
 به زمانی فه‌رهنسی له ١٧١٨دا ، له لاهای ، به سه‌ردی‌ری شه‌شم سه‌فه‌ری  
 ج . ب . تاقیرنه‌روه بلاوکرانه‌وه .

ناثیرەر لەم سەفەرە پێدا بە سێ رینگای جوتی جوتی دا لە کوردستان  
ناوابوو •

ا - رینگای یەگەم لە موسڵەوه دەردەچێ ، بە مەزەنە هەر لەو رینگەوهی .  
کە دیناغان پێیدا هاتوو ، لە ناوی زێ دەپەرێتەوه ، لە هەریسی هەولێردو  
بۆ شارەزوور و ، ئەنجا ئەو کاروانە شاری بازرگانی بە دەگری ، کە لە  
فەسری شیرین و هەمەدان و مای دەشتهوه تا کەنگەوەر دەپروا و کوردستانی  
ئێران دەپرسی • لە هەمەدانەوه دەچیتە ئەسەهان و لە کەنداوی عەرەبەوه  
بەرەو هندستان درێژە بە سەفەرە کەمی دەدا و پێوێ دەچێ •

دوو رینگای سەرورتری باکوور بۆ گەپانەوه دادەنێ • بە نیازی  
گومراکردن و پێوێنکێ و سەرلێ شێواندنی گەپیدانی دیکەوه ، کە بۆ  
رۆژمەلات دەچوون ، ناوی ئەم دوو رینگایە لە رۆژمەلانەوه بۆ رۆژاوا  
بە بەرەواز و پێچەوانە دەنووسی • هەر بەو نیازهوه مەودای تێوان  
قوناخەکانیسی بە پێوانەئێ ئەو سەرۆبەندە بە هەله دەنووسێ •

لەبەر ئەوهی کە ناوی هەندی چینگای بە ئەلمبیکەئێ لایینی دەنووسێ  
راستخوێندنەوهیان ناھەموارە : خۆی لە سێ سەدە بەم لاوہ ناوی هەندی  
لە شارەکان گۆردران ، هەندیکیشیان هەر نەمان • هەر ناچاری  
راستکردنەوهی هەندی ناویشیم ، کە بە جاری سەرگوێلاکی شکاوه ،  
ئەو شێوێ نووسینە کەمی نووسەر لە تێو دوو کەوانان دەنووسم •

ب - رینگای دووہم لە پیرەجێتەوه دەست پێ دەکا • ئەم رینگایە بە  
سێ پەلی گومرەئێ فوراندا دەگاتە مەرەند و تەوریز لە ئازربایجان • ئەو  
تارۆکانەئێ کەوتووونە سەر ئەم رینگایە و نووسەر ناوی هیتاوان ئەمانەن :

گەلی سیوہرەک ، دیارەکر ، باتمان ، چیقاران ، هازرج ، زەرقي ،  
بلیس - تەوان : (نادوان) : ئەخالات (کەللات) سپانکتیر (آ) ئەرچیش ،



بهرگه‌ری ، زوارزازین ، دهوان ، وان ، کورس (دهین قونور بئین) دیوؤگلی ،  
مه‌رند و ته‌ورتیز .

ج . پینگای سیتیهم له ئورفه‌وه ده‌ست‌بئین ده‌کا . به‌سه‌ر هه‌کاری و  
کوردستانی ناوه‌نددا ده‌روا و به‌دیاره‌که‌ر . جزیر . ئامیتی : جوله‌مه‌رگ .  
ئالباق ، سه‌لماس دا تئنده‌په‌رئ و ده‌گاته‌ته‌ورتیز .

تافیره‌ر له‌باسی کورداندا قسه‌کانی ره‌ق و وشکن : ئه‌گه‌ر به‌چهند  
رستی ده‌ری‌برین ، کورد به‌لای ئه‌وه‌وه له‌قسان ناگه‌ن ، ملبورن ، دز و  
رینگون ، هه‌ر به‌سروش ئاشقی ئازادی و هه‌له‌وه‌ای سه‌ربه‌خۆیین .

به‌لام له‌سه‌ریکی ترمه‌ه کارامه و ئیشکه‌رن ، ده‌زانن کاروباری خۆیان  
چۆن هه‌لسورپین و زیان و قازانج ورد لیک‌بده‌نه‌وه . هه‌روه‌ها ده‌لسی :  
ده‌وله‌م‌ندن . له‌ولایتکدا ده‌زین پر خیروبتر و به‌ئیروو و داهاات .

بیر و باوه‌ری له‌مه‌ر عه‌ره‌به‌وه هه‌ر چهند جیاوازه‌به‌لام و نه‌بئین له  
بیر و باوه‌ری له‌مه‌ر کوردان چاکترین :

ئیتنا با به‌په‌له‌به‌و سئ رینگایه‌ی تافیره‌ر پیا‌ندا رۆیشتووه ،  
ره‌گه‌لی‌بروین :

۱ - موسڵ عه‌ره‌ب و مه‌سیحی لئ ده‌زین . شاری موسڵ چوار ده‌وری  
به‌دیواری بئند شووه‌دراوه و دیواره‌کانی به‌به‌ردی ئاشراو هه‌لچراون و  
له‌ده‌روه‌ه دینه‌نی جوانه . به‌لام له‌ناوه‌وه وه‌ک نیوه ویزانه‌یه‌ک ده‌چسپ  
ته‌نیا دوو قه‌یسه‌ری بچووکێ تی‌دایه . دوو کاروانه‌رای خراپشی هه‌به .  
چوار جووه‌ مه‌سیحی له‌م شاره‌دا هه‌ن : گریک ، «اورتادوکس» ، ئه‌رمه‌نی ،  
هه‌ستۆری و مارۆنی .

ئیر هه‌ر وا له‌سه‌ری‌ده‌روا و ده‌لی :

« به‌کورتی ، هه‌چ شتیکی وا له‌شاری موسڵدا نه‌شیای دبتن بئین »

ئەم شارە تەنیا لەبەر ئەوەی مەئەندی ئالووتیرە ، گرتگە • بازرگانى بە دەست غەرب و کوردەوێه • بازرگانە کوردەکان لە ئاسۆرى کۆن ، ئە ئیستا کوردستانی پێ دەتێن دەژین و ئەم وڵاتە مازووی زۆرە و بازرگانى لێ بەردەوامە » •

لەو سەر دەمدا مازوویەکی ئێك چار زۆر لە کوردستانەو بە ئوروپا دەتێردرا و لە رەنگ و بۆیە سازینا بە کار دەهێنرا • نووسەر ، کە لە موسڵ دەبێ لە کاروانسەرا دزیبەك دەکری ، کەولى زەردەوا و زەلین دەدزین ، دزەکانیش دەردەست ناکرین • تاقیترەر لەو باوەڕەدایە پاشای موسڵ چ خۆی دەستی لەم دزی بەدا بووبێ و چ چاوپۆشی لێ کردبێ بەشی تێدا بوو •

تاقیترەر لە ئەینەوا بازرگانى ناودارى کورد بە سەرەك کاروان بەکری دەگرتی • هۆی ئەمەش ئەو بوو :

«... سەرپرای ئەوەی کە ئەم خەلکە بە نیکراپى دزن و پینوێستە لە چا و خافڵ نەکرین ئەم بازرگانە کوردەم بەکری گرت • چونکە ئەمە پێداویستى سیاسى یانە بوو : بە وڵاتە کە یاندا تێدەپەڕین ...»

لە وڵاتى کوردان (لە کوردستانی عێراق) بە کە ئەك «لە یەكەم روبروى گەورەو، کە لە باکوورەو دێتە خوار» دەپەڕینەو، نووسەر بە «بەهروس» ی ناو بردوو • «بە زبى گەورە و دۆلى هەولێر و وێرانەى قەلایەکی دێسەن جوان و بە چیاەکی پر داروودەویندا» دەپۆن • لە ئاوتى تر دەپەرنەو و چەند چیاەکی دێسەن جوان و سەرسوورتین و قەلایەکی دیکەش بەجێ دێلن •

ئینجا لە باسى شارى شارەزوردا لە پرده نوکە سەرکەى دەدوێ و دەلێ سیانى • لە یاش داگیرکردنى بەغدا شاهە باسى گەورە روخاندنى • تاقیترەر لەم شارە کە دەلێ :

« ئەم شارە لە شارەکانی تر ناچین . خانوو بەرەکانی لە ناو بەردی  
 سەخت و تووشا هەلکەندراوون . بە ۱۵ - ۲۰ پلێتیکانە بۆ مانەکان  
 سەر دەکەوێ . دەرگاگانیاں وەک بەرداش خرن و بە رۆژ دەکرتنەوه و بە  
 شەو دادەخرن . ئەم دەرگایانە بە شیوەیەک دامەزراوون لە دیوی ناوەوه  
 زۆر بە سانایی دەکرتنەوه و دادەخرن .

ئەم خانوو هەلکەندراوانە کە پتر لە کۆلیتە سەک دەچن جینگای  
 ئازەلیشیان بە جیا تێدان و ئەمانە لەو شاخ و جینگایانەش هەر هەلکەندراوون .  
 وایچ دەچن ئەم خانوانە بۆیە وا لە جینگای ئاسی و قایم و مەحکەمدا  
 دروست کراون داکو بەر شالای عەرەبی چۆلگەر و خەلکی ئێسوان  
 دوو ئاوان نەکەوون .

ئەجا بە چپای پر لەجەنگەلی دارمازووی جوان جواندا ئاودیو دەبێ .  
 لە پێدەشتیکدا دەنگی نەفەی بەرگۆی دەکەوێ و وا دەزانێ «پراو کەر و  
 نیچیروانن لە بەراز و مازان دەگەزین » . دەلی : «ئەو ولانە پر بوو لە  
 بەراز و ماز و کەلەکیوی و بزەکیوی » . هەرودها لەسەر قان دەروا و  
 دەلی : « ئێتاش لەبیرم ، چەندمان کرد و کۆشاین چەند فێشەکی لە  
 گوندی بەکانی ئەو ناو بەکرین ، پێیان نەفرۆشتین و نەفرۆشتین » .

ب - لە رینگای سیوهرەك - دیار بە کر - بتلیس - وان - مەرەند -  
 تەوریز .

« سیوهرەك شارێكە كەوتۆتە رۆخی رووباریك كە دەرژۆتە قیو  
 فورانەوه . باكور و رۆژاواي دەشتیكی گهوره و پان و بەرینە . بەلام  
 لەپاش ماویەك بەولایە رەوهز و چیا بەکی تووش درێژبۆتەوه . بزەری و  
 کاروانەری و شتر و هیتتر بە ناو ئەو رەوهزه چیا بەدا لە شیوی گەلی بەکی  
 قوول هەلکەندراوه . بۆ هەر بارە بارگینن نیو لیرە باج دەستیندری » .

« دیار به کر شاریکی گه ورهیه ، وهك نیومانگن له راستانی لای  
 روزه لاتی رووباری دیجله هه لکه ونوووه ، شووره کانی تا ناو رووباره که .  
 وهك شاخی تووش داکنساون . له دهره وه هفتا و دوو برجی به  
 دهره وهیه » .

شاره که تهنیاسن دهر گانهی ههیه ، شووره ی رووه و روزه لای به  
 هه زاران نه خنی لاتی و رومی پیوهیه . دوو — سن مهیدانی جوان جوانی  
 هه نه . مزگوتیکی شاهانهی ههیه . وهختی خۆی که نیشتی عیاییان بووه .  
 مزگوته که چوارده وری به گۆرستانی جوان جوان شووره دراوه . به  
 سه دان مهلا و دهر وئش و سۆفی و کتیب و کاغه زفر وئش و عهرز و حال نووسیان  
 لای داده نیشن . په لئیکی چکۆله یان له باکوورپا ، له رووباری دیجله  
 هه له ستوووه و بۆ تیو شاریان راگۆرژتوووه . دیار به کر ساختیانی سووری  
 چاک و به ناووبانگی لای خو شه ده کړی ، ئه م ساختیانه (مارۆکین) به م ناوی  
 دیجله به ده شوړین ، چونکه ئه م ئاوه خه سیه تیکی تابه تی بۆ چه رم و ساختیان  
 خو شه کردن ههیه . چه رمه ساختیانی دیار به کر چه نده رهنگی ناچته وه و  
 سایه هیندهش قایم و بهرگه گره و له ئی جینگایانی تر زۆر چاتره .  
 چه رمازی به وه خه ریکن . زه وی وزاری تابلیی به پیته و به پرشته . نانی  
 به تام و شه رای چاکی ههیه . خو گوشتی ئه وه هه ر باس نا کړی ، پیانو  
 نازانی چۆنی بخوا . جۆره بیچوه کۆتیریکی کۆکی ههیه له ئی نه وروپا  
 گه وره تره و به برزای زۆر خو شه . شاریکی ئاپۆره و قه ره بالغه . تهنیا  
 عیایی به کان بیته هه زار که سن » .

« له قه ره خانه وه بۆ بتلیس ده چن . میری بتلیس له هه مووان به  
 ده سه لانت و به هیزتر و به ریزتره . چونکه میری بتلیس وهك میره کانی تر  
 نه ، نه شای عه چه م و نه سولتانی عوسمانلی ده ناسن . تیوان کۆکی ئه م

دوو هیزه له گه‌ل میری بتلیدا له قازانجی نه‌وانه . میر به لای هر کامیکیاندا لابدا ږنگای جه‌لب و تهوریزی بز ده‌گری و یا گرتنی بقو هاسان ده‌کا . چونکه گه‌لی و دهر به‌نده‌کانی زور به سانایی ده‌پاریزرین و به ده‌گمن هه‌لده‌که‌وون . ده‌کس ده‌توان ږنگه له هه‌زار کس بگرن . که له جه‌له‌به‌وه دبی و له بتلیس نریک ده‌که‌وی به‌وه ږوزه‌ږی به‌ک به ږه‌وه‌زه چپای تووش و گه‌ل و به‌نده‌ناندا ده‌ږوی . دوو قو‌ناخی ته‌واو چپای سه‌خت و هه‌زار به هه‌زاره ، ږنگا له هه‌ردوو لاره یا شیو و هه‌لده‌بیر یا چپای سه‌رکه‌شه . له زور شو‌تندا ږنگا که له ناو شاخ هه‌لک‌تولدراره و ده‌بی زور نا‌گاداری باره‌به‌ران بی نه‌کا غلور به‌وه خورای .

شاره‌که له تیوان دوو چپای توپ‌هاو‌نریک لیک‌دوور هه‌لکه‌وتووه و قه‌لا‌کشی له‌هر چپایه‌کی دیکه‌ی هینده‌ی نه‌ودوو چپایه‌ لیک‌دوور ږوزاره . تر ږپکی هینده‌ی تر ږپکی مؤنارتر بلنده . هر لایه‌کی هینده‌ تووش و سه‌خته مه‌گه‌ر به‌پیچ پیا سه‌رکه‌وی . له راستانه به‌ر سه‌که‌ی سه‌ر ته‌پله سه‌ریه‌وه ده‌چپه ناو قه‌لا‌وه و به سه‌ر سخ ږرداندا ده‌ږوی نه‌وجا ده‌یگه‌بی . نه‌جا له دوو وارشان ناو‌دیو ده‌بی ، له پاشان له وارشیکی بچووکړا ده‌چپه ناو کوشک و ته‌لاری میر ، ږنگای قه‌لا‌که زور تووش و ناهه‌مواره . نه‌سپی زورچاک نه‌بی پیندا سه‌رناکه‌وی . نه‌یا میر خوی و کون‌خاکه‌ی ده‌توان پیندا به سواری سه‌رکه‌وون . له دووه پتر که‌سی دیکه‌ توانی نه‌وه‌ی نه . شاره‌که به‌ره و هه‌ردوو چپاکه‌ی ده‌وروبه‌ری بلا‌وتونه‌وه و په‌لی هاو‌یشتووه و دوو کاروانه‌رای ، به‌کچ له ناوه‌وه و نه‌وی دیکه‌یان تو‌زی له ده‌روه — هه‌یه .

کاروانه‌رای ده‌روه‌یان کاروانی بازارگانانی بتر ږوو تینه‌کا ، چونکه نه‌وه‌که‌ی دیکه‌یان له‌به‌ر لافاو که له چپاکالی ده‌وروبه‌را به ږنگاکانی ناو شاردا دین ، هه‌میشه جتی مه‌ترسه .

میری ہم ناوچہ یہ بان ہر کہتیکی بہ سہری پابگاہا دہترانی  
 لہسکرینکی بیست تا بیست و پینچ ہزار سوارہ و ہیندہی دیکہی پیادہ  
 لہ ہوز و تیرہ پمہوندہ کانی دہوروبہران بوشہر و سہفہربہران خیرکاتہوہ .  
 کاتیکی تاقیرنہر لہ بتلیس دہبج بہ میر دہلین فہرہنگی لہ سارہ .  
 میریش چہند ٹہفسہرینکی خوی دہتیرتہ کن و دہبہوی چاوی پینیکہوی .  
 تاقیرنہر حہز لہم دیدہنی بہ ناچارہی بہ ناکا، چونکہ ہرہوہکو خوی دہلین :  
 «دیدہنی سہرگہورہیک ، میرنک لہ تورکیا و لہ ئیرایش ہرہیک شتہ ؛  
 دہبج بہ دیاری چاکہوہ بجی » .

تاقیرنہر بہ دوور و دریزی بہ تانی قساندا دہروا و باسی دیاری بہ کانی  
 دہکا کہ بؤ میری بردہوون و لہ دہستچونیانی زور لہبرگران دہبج :  
 دیاری بہ کان دوو پارچہ سانان بہ کیان زپرچن و ٹہوی دیکہیان زیوچن و دوو  
 قیستی سبی : دوو دہستسری زیوچنی ماش و برنج دہبن . میر بہ  
 «دیاری بہ کاتہوہ» بہ گہرمی بہ خیراتنی دہکا و قاوہی دہرخوارد دہدا .  
 ہرکہ دہگہریتہوہ خان ، میر « دوو مہر و نانی چاک و شہرابی خوش و دوو  
 سہوتہ تری » ی بؤ دہتیری کہ لہو کاتہدا تری بہ دہگہن دہستدہکہوی .  
 ہم کابرا فہرہنگہ لہ گہشتیکی دیکہیدا کہ پاش ماوہیک کردوویہ  
 جارینکی تر لہمہر بتلیس دہدوی ، دہلین :

« جارینکی تر کہ بؤ بتلیس گہرامہوہ ٹہفسہرہکانی میر زورم  
 لہبارانہوہ چہند پارچہ بہ کیان لہو سانانی بہ دیاری بؤ میرم بردہوون پین  
 بفروشم . ٹہمنیش کہ ہہندنی نمونہم پیشان دان دلیان لہ چوار پارچہ  
 قوماشی پدنگٹانہشی چوو بؤ سہریتچیان دہویست . زوربان حہزلنی کردہ .  
 راست دہوی حہزیم نہدہ کرد یافروشتم ، بہلام ناچار فروشتم .  
 خواہدنگری ٹہوانیش لہ نرخی خویانان زیترا دامت » .

بہلین « کوردی دز و رینگر و در » نلک ہر بہ نزا کہ تہوہ لہ گہل کابرای

فهره ننگ دا رفتار ده که ن به لکو کوتالیشی له زرخى خۆى به زیتروه لس  
ده کړن .

تاقیرنه له خدمت میردایه :

« بالیوزنک له لایه ن پاشای حمله به وه هات . داوای جهراچیکى  
فهره ننگى ده کرده وه که له شېرى کاندې دا به دېل گیرابوو و په نای وه بهر  
میر دابوو . جهراچه که سځ هزار زېرى بوو . به لام میر خۆى به په نسا و  
په سینوى لى قه و ماوان دهمزانی و دمیویست کابرای جهراح پیاریزئى . هیند  
تووپه بیوو ، کابرای بالیوز به خۆى نه که وتیا له ت و په نى ده کرد . کابرای  
دهر کرد گوتى : « کهم چاوقایمى و لاسارى بهت به پانشا رادمه گه به نم ، ده بوو  
زوو خنکانه رابا » . (پاشاکان زوریان بهم دهرده ده چوون) ده سى زانی به  
شیوه په کى تر چۆنى تۆله لى بکانه وه .

نه و جا ده لى :

« هر کوئى بن بین ، گه شتى ولاتى کورد بق خۆى که بیفیکه و پره  
له زهوق ، چونکه سه ره پرای رینگای ناهه موار و چیا و که ز و کیوى توش  
به هر لایه کدا پروانى بیسه لان و لیره واره ، دارگویره و دار و دره ختى  
همه ته رزه . تووله مېوى نه پروېر تا پزېه ی داران هه لکشوون . ترۆپکى  
چیاکان ته خت و راستان . گه نمى هره چاک له خاکى هم ولانه وه بهر هم  
دئى . ( ل . ۳۵۰ ) .

« گومرگانه ی باره بارگینى په ک قورۆشه ، که چى له نساتوان دوو  
هیندیه . له وان ، گومرگانه ی باره یابوو په ک دوو تمن و چوار عیباسی به .  
وان هه رچه ننده بهر قه له مړه وى پانشا که وتووه ، به لام دراوى عه چه میشى  
تیدا به بره وه .

وان شاربکى گه وره یه و له روخ گۆلسى وان ده لکه وتووه . به

گۆله كەش ھەر دەلەن گۆلى وان . باوەر ناكەم لە سەر پرووی زەوی لەم قەلای وا . جوانتر ھەبێ ، بەشێ لە خەلكى شاره كه ئەرە نین . شارۆلكەى نوھاریش كه ئەمڕۆ كوردستانی یێ دەلەن سەر بە ھەریئیکە میرە كوردیك بەسەرى پادەگا . ئەم میرانە زۆرن ، لەسەر سنوورەكانى پاتشای عوسمانلى و شای عەجەم حوكمرانن . ئەم میرانە وەك ئەو فەرمانرەوا سەر بەخۆیانەن كه لێك دردۆنگ نین و خێسە لە یەك ناكەن . سەر لە بەرى گەلى و دەربەند و پرەو و ھەندىرى سەخت و گرنگیان بە دەستەوون و ھەر كاتى بیانەوێ دەپاتگرن و باندارى پێدا پروا بەلى دەشكێنن و ئالەدارى پێدارەت یێ نالى دەشكێنن .

كورد بێكرا مەوى رەق و ئاكار درشتن . موسولمانن . دەنگە دەنگە مەلا و شەرع زانیان تێدان . تاژى رەشیان لەكن پیرۆزە ، زۆریان پروا بە ئەفسانە و پرۆپوچ ھەبە .

بrazایەكى تاقیرنەر ، كه ئەویش ھەر بازارگاتیكى گەپێدە دەبێ ، قەرزارى میرى نوھار دەبێ . لە سەرتى ئەم قەرزارى یەوہ تاقیرنەر تووشى كێشە و دەردى سەرى دى و زۆرى یێ ناخۆش دەبێ :

« میرى نوھار لە شار گومرگەئەستینى ھەن . بۆ ھەر باربارگینى شازدە عەبباسى گومرگانە دەستینى . ئەم گومرگانە یە دەكانە ھەوت — ھەشت تەن . ھەندى بە پێى گەورەى كاروانەكە باج دەستیندرێ و زیاد و كەم دەكا ... »

سەرەك كاروان دەبێ بە ناچارى لەو چیا و كەژانە لە میر بگەڕێ ، دیارى چاكى بۆ بەرى ، دەنا گالى رینگرانى لێ دەدا پرووتى دەكە ئەوہ . لە سالى ۱۶۷۶دا ئەمە بەسەر برازاكەم ھات ، بەرەكەتدا زمانى تەنیا بارە و شترى قوماشى ئینگلیسى بوو ... »



وا دیاره باج و گومرگانه و دس و دیاری بهك ، كه به میر و  
 فرمانره و ایان دهری و له هه موو دنیا باو بوه و خۆلی نه بان کردنی له گه  
 یاسای هیچ ولاتیکنا ناگوجی و دهین هه بدری ، بازارگانه کان به  
 میره کورده کانیاں رهوا نه دیوه و سه ریچی بان لښ کردوون . جا له بهر نه مه  
 هه باج و پیتاکیکیان به ناوی میرنشه کانی کوردستانه وه لښ وه رگیران  
 به پروت کردنه وه و ریتری بان له قه له م داوه و باج هه ستینه کورده کانیاں به  
 چهره زانیوه .

نه م جۆره روو داوانه هه همیشه مایه ی بشیونی و گازاوه ی تیوان  
 فرمانره و ایانی تورک و عه جه م و میرانی کورد بووه .

له و سه رده مه دا بازارگانان گومرگانه و باجیان به یهك قه له م نه ده دا ،  
 ده بوو هه ر شاره باج و گومرگانه ی خۆی به جیا جیا نه تاندا ، به لام له گه  
 نه و هه موو « که م و کورتی » به شدا بازارگانان هه ریگی بلیس - وان -  
 نوهاربان له کن چاتر بووه ، چونکه نه و گومرگانه یه ی کوردان لسان ده ستان  
 له ئی ولاتانی دیکه زۆر که متر بوون .

تاقیرنه ر بۆ خۆشی له مه ر نه مه ده لښ :

« بازارگانان نه گه ر بیانه وی له هه له برا بچه نه ورزی به م ریگی به دا  
 ده چن ، چونکه له دوو سه ره وه فازانجی نه وانه : ریگاکه کورت تر و باج و  
 گومرگانه که ش که متره ۰۰۰ »

تاقیرنه ر له سه رایه وه ده گانه شاری قوتوور له تیوان هه ردوو  
 ئیسیر اتوری به تی عوسانلی و ئیراندا و له مه ر میره کوردی ده دوی ، ده لښ :  
 « ئیره شاری میره کوردیکی سه ر به شای ئیرانه . میر خۆی له کۆنه  
 قه لایه کدا ، نیوه قۆناخی دوور له شار داده نیشن . لیره بۆ هه ر باره بارگین  
 قو عه بیاسی گومرگانه و شیکیش میرانه دهین بدری ، به لام میرانه که

هەندى جارىگالى و نەشەكر و قوتووه شەكر لەمە و هەندى جارى قوتووى  
مەبا بوو . چونكە ئەم مېرە پارەوەرگرتى پىن نەنگ بوو و وەرى نەدەگرت .  
قوتوور شەرابى خۆش و نېزى هەيه » .

ج - رىنگاى جزير - ئامىدى - جۆلەمارك - سەلماس - تەوريز :

« جزير شارىنگى چىكۆلانەى دوونائوانە ، لەسەر دورگەيەكى روبرارى  
دېجەلە رۆزاو . بە سەر پردىكى خنجىلانەدا دەچىە تىو شارەو . ئەم  
شارە مەلەندى كرىن و فرۆشتنى توتن و مازووى كوردستانە . بازرگانان  
لە خەلەبەو دەن لەم شارە خېردەبەو . جزير مېرە كوردى بەسەرى رادەگا .  
دووا مېر دوو كورپى لەپاش بەچى مابوو ، گەورەكەيان تەمەنى لە بېست  
سالان تى نەدەپەرى » .

تاقىرەنە كوردان بە كارامە و ئىشكەر و جووتىرى چاك پەسن دەدا و  
دەلنى لە سەلەى كرىن و فرۆشتندا بەدخوون :

« ناوچەكە ، ئەپاش ئەوەى لە دېجەلە دەپەرى بەو ، تا دەگەيە تەوريز ،  
چيا و دۆلى چوون بەكە . چياكان سەرلەبەر لىرەوارى دارمازوون ، هەندى  
شوتىنى پرە لە داربەر وو . دۆن و پىندەشتە بەراوەكانى توتىيان لى دەچىندى ؛  
تووتنەكەى بۆ توركيا دەتيردى . داھانى ھەرە بەرچاوى ناوچەكە توتن و  
مازوو . بە روازەت ، ولاتەكە و پىندەچى كە زۆر بىن بزو و بىن ئىروو بىن ،  
بەلام ئەوانەى و دەزانن بە ھەلەچوون . مازووى ھىچ ولاتىن ، كە بۆ  
دەنگ و بۆيە لە كاردەكرى ، چ لە بارى چاكى و چ لە بارى زۆرى و چ لە  
بارى قورسى بەو لە گوئىن مازووى كوردستان نى . نيو كىلۆ مازووى  
كوردستان سى ھىندەى مازووى ولاتانى دىكەيە .

ھەموو شوتىنگى ولاتەكە قەرەبالغ نى ، مائەكان پەرش و بىلاو و  
تۆپھاووزىنگ لىك دوورن . مال نى رەز و باخى نى . تىق ھىشك دەكرىتەو و  
دەكرى بە ميووز ، چون شەراب ناخۆنەو . ( ل . ۳۱۱ - ۳۱۲ ) .

نامیدی . که میره کوردنی به سهری راده گا ولایتیکی به ئیرو و  
 دهرامته و زور ئاپورهیه : نامیدی شاریکی جوانه . به شیکسی زوری  
 گوندی به کورده کان توتن و مازوو بۆ ئهم شاره دیتن و لیره دهفرۆشن .  
 شاره که به سهر تۆقه سهری چیاپه کی بلندوهیه . به سه عانی ئه صبا به سهر  
 ده که وی . سن و چوار کانیوی گهوره له شاخه کانی سهر رینگاوه به خور  
 دینه خوار . له سۆنگهی ئه وهی ئاو له ناو شاریه : خه لکه که له سه پیترا  
 تا ئیواری به کونده وه به رینگای ئاو هیتانه وهن . شاره که تا راده به ک  
 گه وه رهیه و مهیدانه بازاریکی جوانی ههیه و هه موو جۆره مال و کووتالینکی  
 فرۆته نی تیدا دهفرۆشری . شار میریک به سهری راده گا . ئهم میره هه موو  
 کاتی ده توانی ههشت تا ده ههزار سواره و هیتدهش پیادهی شه پرکه  
 کوکاته وه و له میرانی تر به هیتز ره . ولاتی نامیدی له زۆر بهی ولاتانی دی  
 کورد قهره بالغ تره » . (ل . ۳۱۲) .

سه لاس (سه لاستر) شاریکی جوانه . له سهر سنووری ئاسور و ماد  
 هه لکه وتوووه . ئهم هه ریمه لایه کی دیکه ی سنووری ده ولته نی ئیرانه .  
 کاروان ناچته ناو شاره وه ، ده بی له پیتشان له گه ل دووسه سه ره ک کارواندا  
 به دیاری چاکه وه بچه خزمهت خان و چاک و چۆنی له گه ل بکری و دیاری  
 باشی پشکیش بکری » . (ل . ۳۱۲) .

به پیتی قسه ی ئاقیرتر وایین ده چی ئه و بازارگانه ی که له حه له به وه  
 به سهر جزیر و نامیدی و ئاباخ و سه لاس دا بۆ ته ورتر ده چی ، له سۆنگه ی  
 ده ردی سهری به ک میرانی کورد به سه ریان دیتن زور قازانج ناکه ن و  
 که متریان وه چه تگه ده که وی .

» له حه له برا بۆ ته ورتری تیکرا ۳۲ رۆزه رینگایه ، به لام و تیرای ئه وه ی  
 که له هه مووان کورتر و قه دپتره و باج و گو مرگانه ی له هه مووان که متره  
 کاروانی بان پیتدا چوونی به بی به غالی ده زانی ، چون له گه ر و رهفتاری

خرابی میره کورده کان دمپرینگیته وه و دهنرسن . هدر کاتیکي مالیکيان  
 لیدانگیر کرئی نازانن هانا وم بهر کیه بیان بهرن و کئی دادیان بیرسن .  
 سه ربارش میره کان بقو خویان زووریان ههز له م جوره رووداوانه به «  
 ( ل . ۳۱۳ ) .

تاقیرنه ر وه نه بن رای له مر عه ره بانیش چاک و دلخوشکه ریج ، له وانیش  
 زور به خراب دوواوه . له بیره وه ری به کانی رینگای حه لب - تهیه -  
 عانه - به غدای دا ده لی :

« له حه له به وه بقو تهیه له سن روژان پتر ناخاینی ، به لام ئهم به شه  
 رینگایه له هه مووان به ترس تر و نائه میتره . پره له دز و ریگر . ئهم  
 رینگایه ش ، ههروه ک رینگاکهی نهینه وا : که له پیشره وه باس م کرد ، پیره  
 له شوانه وتله ی عه ره بی چۆلگه ر ، که کاروانیان به ده گهن له چنگ قوتار  
 ده بن « . ( ل . ۳۱۷ )

#### ۵ - جین ئی ئیفینۆت ( ۱۶۲۲ - ۱۶۶۷ )

جین ئیفینۆت تورکیا و میر و سوریا و ئافریقای باکوور گه راوه و  
 بقو به کم جار له ۱۶۵۵ دا گه شتیکی روژه لاتی کردوه . یادداشتی ئهم  
 گه شتی له بیج به شدا . به سهردنری « گه شته کانی ئیفینۆت » له پارس  
 نووسیوه .

دووه م گه شتی له ۱۶۶۳ دا ده ست پین کردوه . له مارسیلیاوه به که شتی  
 ده چته ئه سکه نده ری به و له وتوه ده چته شام و ئه نجا ده گاته حه لب . بقو  
 ئه وه ی سه رسنوره کانی کوردستانی روژاوا بیج له حه له به وه راست  
 به ره و ئورفه به ری ده که وتی ، له وتوه ده چته ماردین و نیسین و موسل .  
 له موسل را به سواریی که له ک ، به رووباری دیجله دا ده گاته به غذا . ئینجا  
 له به غدارا ، هه ر به و رینگایه دا ، که پیش نیو سه ده ، دیتلافالی پتدا

رؤیشتور . به مهندهلی و سراو و گاور و مای دهشت و پردی شا (پل شاه) و  
کرامشان و بیستون و کهنگوار «کهنگه وهر» دا له همه دانه ووه دهچیشه  
نه سفه هان . ئینجا له کهنداوی به سره ووه بهره و هندستان به ری ده کهوتی .

یادداشتی نهم گه شتی دووه می . له سالی ۱۶۷۴ دا به سردیری  
«پتو چوونی گه شته کهی روزه لالت» ی له پاریس بلا و کرایه ووه . به شیوه به کی  
زور وشک و برنگ و ساکار بیره وهری به کانی دهرده بری و پتر له ریگاو بانان  
دهدوتی . نهم گه ری بده به له مانگی همه مل به هاردا ، له گهل کاروا ئیتکدا دهرین ،  
که له ئورفه ووه بق موسل دهچین . له م ری بوار ی به دا تووشی بری ئاسه واری  
کونه شار و کلنسه و شارو کهی کاولی چو لکراو و هوز و تیره ی زور و  
زموه ندی کورد و عاره بی شوانکاره و خاوه ن پانه مبر و پزان دتی . ئه و  
یادداشتانه ی نو سه ر بق ئی سپات کردنی نه انجام گه لیک ، که له باره ی ره گه ز و  
ره گه ما گور کینی پاش سرده می ئیسلام دهرده مستم کردوون ، زوربان  
بارمه تی دام .

پیش فتوحاتی ئیسلام خه لکن له ناوچه کانی ئورفه و ماردین و  
نشین و موسل هه بوون ، وهک خه لکی دۆلی دیجله ی تیوان موسل و بهغدا  
مه سیحی بوون و به زمانی سوریانی قسه یان ده کرد و داخاوتن . نهم خه لکه  
له سرده می ئیسلامدا بهره بهره له لایه ن هوز و تیره عاره به کانی باشوور  
(تیوان موسل و بهغدا و قهراخه و قهراخی دیجله) وه تووشی تووانه ووه هانن .  
نهم ره گه ز گورینه ی که له لایه ن کورده کانه ووه تووشی هانن له سه ره نای  
دامه زرانی ده و له تی مهرانی کورده ووه بهره بهره دهستی بین کرد ، که له  
سه ده ی ده یه مندا به سه ر دیار به کر و سیلواندا راده گه یشته و له ده و رانی  
سه ل جووقی بان و ئه یوبی بان و مه غولانی شدا هه ر بهره و وام بوو . کورد له  
دیجله ی سه روورا په ری نه ووه ، گه یشته به ژمه کانی جزیر . ئی ئیتوت له گهل  
کاروانه که له کی کدا به مال و کووتانیکی زوره ووه بهره و موسل دتی و له

رۆژاواى رووبارى ديجله (بهري كوردستان) و رۆژه لائى ديجله ( بهري دووئاوان) «عيران» ده دوتى . (بهشى دووم . ل . ۱۰۶) .

به شه و كاروانجى به كان هه نديكيان له وشكان ده نوون و هه نديكيان به سه ر كه له كه كانه وه به گيشك گرتن شه و گار ده كه نه وه . وهك نووسه ر ده يگيرته وه ، عه ره به كان ، به دزى به وه ، به بن ئاودا دين ، ده چنه نيوان كه له كه كانه وه و هه رچى بان به گير كه ويى ده يين و له چاوان وون دين . به سۆ خۆحه شاردان و ري و نكئى الك ويژى دار و دهون به سه ر سه ر يانه وه ده گرن و به م فيله دزى خويان ده كه ن و بقى ده ر ده چن . (ل . ۱۰۷) .

يئيتۆت ده لئى :

« كورد زۆر ئاشقه چهك و سيلان . ژيانان ، كه م و زۆر ، وهك ژيانى عه ره ب ده چن . وهك له پيشووتره وه گوتم ، زۆر نيشانكيانى چاك و ده ست راستن . هه ر گه بووز <sup>(۶)</sup> Arguebuse زۆر چاك به كاردين . كه ده گه يشته هه ر شوئى زۆر مان لى ده پارانه وه چه كه كانى ده ستانيان پى بفرۆشين » . (ل . ۱۳۵) .

« چياكانى كوردستان ليره وار و جهنگه لئان ، ناوبه ناو تووشى داره به ن و داره پروو دتئى » . (ل . ۱۳۷)

له دووا گه شتيدا ، له گه رانه وه دا له «ميانه» له ئازربايجان مرد .

۶ - جين چاردىن : ( ۱۶۲۳ - ۱۷۱۲ )

جين چاردىنش قه له مچى به كى گه وره بوو . به ردى به قيمه ت و به عا دارى ده فرۆشت .

له ۱۶۶۶ دا روخسه تنامه به كى له شاي ئيرانه وه پى به خه رابوو و له گه ل

(۶) جۆره تفهنگيكه .

شادا دۆستایه تی به کی خهستی هه بوو . دوو گهستی له پارسهوه بهز  
هندستان کردووه : به که میان له ۱۶۶۴هه تا ۱۶۷۰هه و دوو میان له ۱۶۷۱هه  
تا ۱۶۷۷ی خایاندووه . زۆر بهی ژبانی له ئیران به سه برد . له ئه سه هان .  
که نهو حه له پتهختی ئیران بوو ، له کۆشک و نه لاری شادا پتهو ندی له گهل  
و مزیر و هه مه کاره و زانا و دهوله مه ندانی نهو سه رده مه دا له نزیکه وه گرتبوو و  
فارسیی دهمانی و له هه موو کهین و به پینکیان ئاگادار بوو .

« نازنای شو قالیی شه رخی درابووین . یادداشته کانی له سالی  
۱۷۱۱دا له ئه مستردام ، به سه ر دتیری « گه شته کانی شو قالیی چاردین له  
ئیران و ولاتانی دیکه ی رۆژهه لات » دا به فه ره سی ، له پتسج به شدا  
بلاو کرایه وه .

نووسینه کانی له مه ر ئیران و ئیرانیان که زۆر چاکیانی ده ناسی ،  
سه رچاوه به کی زانسته ی ده وله مه نده .

له باره ی ژبانی ده رباره وه ، له مه ر دام و دهمزگی ده ولته ت و سوپا و  
دارایی و داد و ئایین و هونه ر و شار و ئاوه وار و نه ریت و خده و ره وه شت و  
ئاکار ، به نه خشی گراوری جوان جوان به دوور و درتزی ده دوئی و  
تابلویان ده کیشین .

به ش به حالی کوردان ، له چه ند تییی به له پتهو هیحی له مه ر  
نه نووسیون . که باسیشیان ده کا زۆر به کورنی و سه ری بی بانه و تیکهل و  
ئالۆز باسیان ده کا . زانیاری به میژویی و جوگرافی به کانی به بیرو پروای  
جووله که و مه سیحی بان پز ئیک ده داته وه و ئه مه ش کاره که ی هینه دی دیکه  
تیکشیتواندووه . ته ور تزی به ئه کیانانی کونی پتهختی مادان و عیراقی  
عه ره بی به بابل له فه له م داوه . جا له بهر ئه وه ، ولاتی کورد هه ندی جار  
کوردستانه و هه ندی جار کلده یه و پتهختی کوردستان ، که به سو خوی

دیوبه و هیچ باسی ناکا ، کرمانشاه و فرمانپه‌وای گه‌ورمی شای  
 لی‌داده‌نیشی . فرمانپه‌وای هر نارچه‌یه‌ک ده‌بی ناوبه‌ناو به باره‌قه‌تار  
 دیاری و پیتاک و دراو بو شا بنیری . به نسونه : ویلایه‌تی کوردستان .  
 که به لای نه‌وه . به‌شیکه له کلده به که‌رمی هه‌ره چاک ناوبانگی  
 دمرکردوه و فرمانپه‌وای نه‌و ویلایه‌ته هه‌موو جارێ که‌رمی کوردستان  
 به دیاری بو شا ده‌با . هه‌روه‌ها ویلایه‌تی گورجستانس ده‌بی شه‌رابی  
 زۆر چاک و خولام و که‌نیشکی جوانی بو به دیاری بنیری « (ل . ۱۳۳)

چاردین که‌شته‌کی ئیرانی له باشووری رووسیا و قه‌فاسه‌وه  
 ده‌ست‌پیی کرد . له‌مه‌ر نفلیس و په‌ریوان ، که نه‌و جه‌له پیته‌ختی دوو ویلایه‌تی  
 سه‌ر به ئیران بوون . به دریزی ده‌دوئ و له‌سه‌ر باسی گورجستان و  
 نه‌رمه‌نستان زۆر ده‌روا . په‌روپای له‌مه‌ر ئیرانی‌بان باس ئی‌سه . به  
 رووانه‌ت‌په‌رست و خۆپه‌ست و مه‌ی‌تۆش و ئاشقه‌هه‌یت و هووت و ته‌ته‌نه و  
 سه‌نسه‌نه‌یان ناوده‌با و ده‌لی زۆر ئاره‌زوویان له سه‌سووکی و ئاسووده‌یی و  
 ته‌مه‌لی‌یه . هه‌ز له شه‌ر و شوپ ناکه‌ن . دوو په‌نگ و رووکه‌شن ، به‌لام  
 وا دیاره‌ نه‌م پیه‌و پتر له نوو جینی ده‌وله‌مه‌ند و تیروپری ئیراندا زی‌اوه و  
 ناگای له جینه‌کانی‌دی نه‌بووه .



# فرمانبره وایسی شوانکارهی کورد له هدریمی فارس و ئیسفهان

نووسینی :  
موحهممد جمعیل پوژبه یانی

پیشه می :

خاکی فارس بهو ههریمه یان و پوره ئهوتری که ئه که وینه چوارچیهی  
ئهم سنورانهوه : لای خوره لانهوه شارستانی کرمان ، لای خورئاواوه  
خوزستان (ئه هواز - عهه بستان) ، لای باکورمهوه شارستانی ئیسفهان ،  
لای باشورمهوه خهلیجی عهه رب • فوچهی ئهم ههریمه شاری شیرازی  
به ناوبانگه و شاره گوره کانی ههریمه ککش ئهمانهن : کازرۆن ، فهسا ،  
داراب ، نهیریز ، ئیسته هبافات ، لار ، بووشه هر ، شیراز ، جهرم (گهرم) ،  
ئاباده ، فهیرووزئاباد و چه ندیکی تری ••• سه رزه ویسی ئهم ههریمه ۱۲۸۶۶۹  
کیلومه تری چوارگۆشه یه • دیرینهی کۆنی زۆر تیا به : هیی ده ورانی  
عیلام ، هه خامه نسی ، ئه شکانی ، مه کدۆنی ، ئه شکانی پهرتی ، ساسانی و  
ئیسلامی وهك : ئه تران ، بازارگاد ، تمخت جهمشید ، تمخت طاوس ، نه قش  
روستم ، ئیسته خر ، قه لای ئینگ و هیی تری (۱) •

(۱) فرهنگ عمید ؛ فرهنگ معین ، فرهنگ دهخدا .

به لام له که بهوه عییل و خینلاتی کورد گه بیونه ئەم هەریسه فارسه و لهوتیوه دەسه لاتیان پهیدا کردوو و بنه پەتی فرمانی موایی و سەرداریتی بان دامەزراندوو ؟ مێژوو ههشتا ئەمە ی بۆ روون نه بووه . . . کۆتترین بەلگه له باره ی کوردی ولاتی فارسهوه به دەست ئێسهوه بن ئەمە یه : له سەره تە ی سەده ی سێهەمی زایینی (میلادی) دا له شاری بازارگاد که ئیستا پێی ئەوتری ئیسته خری فارس ، (ساسان) ناوی مووبەدی په رتسگای ناهید ( واته : مه لای زه رده شتی به کان) بوو . ژنی ئەم ساسانه کچی پادشای عیلی (بازره تگی) ی کورد بوو . ناوی ئەم ژنه (رام به هیست) یا (میا به هیست) بوو . ساسان کورپکی له م ئافره ته بوو ناوی نابوو (پاپه ک) . ئەم پاپه که که گه وره بوو سه روکی شاری (خیر) ی پێی سپێز درا که ئەکه وته که ناری زرنجه ی (به خه گان) و سه ره پتی (سه رستان) و (نه یززی) ئیسه وه . له م هه لدا (گوزه هر) یا (گوچه هر) ی بازره تگی پادشای (هسا) بوو . هسا قه لاتیکی پێی زۆر سه ختی هه بوو که سپای ئیسلام بیسه د سال پاش ئەو رۆژه داگیریان کرد له بهر پیتی قه لاکه ناویان نا (به یضاه) . کابرایکی (تیری) ناو ئەرگبۆد (واته قه لوان) ی بوو . پاپه ک کورپی ساسان کورپکی بوو ناوی نابوو (ئه رده شیر) . هه شتا ئەم کورپه باپ نه بوو بوو که پاپه کی باوکی ناوای له گوزه هر کرد یکا به قه لوان و به یارمه تی ده ری تیری . ئەرده شیر پاشی چند سالی ده سه لانی په ییدا کرد و دژی گوزه هر پاپه ری ، ولاته که ی لێ داگیر کرد و خۆی ناونا پادشا و تاجی پادشاییتی له سه ر نا . (ئه رده وان) ی پینجه م (۲) که ئاخیرین شای تیره ی ئەشکانی ولاتی جیا و عێراقی عه جم بوو نامه یه کی به م جۆره بۆ ئەرده شیر نووسی : « کابرا ! تو پیت له به ره ی خۆت پسر درێژ کردوو . به ده ستی خۆت گۆر بۆ خۆت

(۲) ابو حنیفة الدینوری له (الاخبار الطوال) - ته رجمه فارسی به که ی - دا ناوی ئەم ئەرده وانە ی ناوه فه رپروخان و ئەگن پانسه ختی له نه هاوه ند بووه . ۱۴۶ - ۱۵

هائه که نی . هئی کوردی له ناو خیتوتی کوردانا په رومرده بوو ! کس  
پتی دای تانج له سر بیتی و بکهوی به ولات داگیر کردن ۴ ۵ (۲۳) .

بم پیشه کی به دا بومان دمرئه که وی که له سره نای زایندا عیلانی  
کورد له ولاتی فارس زور بوون و دمه لاتیان هه بووه و هه رمازیه وایران  
دامه زران دووه . به لام بومان روون نی به تایا هه خامه نشی به کان هم  
کوردانه یان به زور له ولاتی ماده وه هینا وه ته هم هه ریمان ، یاخو نه هاتی و  
قات و قری بۆته هوی ته وهی کۆچه رانی کورد بگوتزنه وه هم هه ریمی  
فارسه ، یاخو شهر و هه رای تیوانی داریوشی هه خامه نشی و هه سکه نده  
بوته هوی ته وهی کوردانی هه رینه کانی مووسل و هه ولیر بگوتزنه وه  
بۆته وهی پاراستی پایته خته که یان به وان بپیرن ، یاخو هم کوردانه هه  
له به ره وهی هه ندی له به ماله کانی پاشا تیره (ملوك الطوائف) ی ته شکانی  
به رتی ، خه لکی (ته ها وه ند) بوون ، روویان کرده ته هوی ۴ ۵ .

تینو خوردا ذبیله له کتییی (المالك والمالك) دا که له ده ور به ری  
سالی ۳۳۱ کۆچی (۵۸۶ - ز) دا نووسیویه ، وتوویه : « کورده کانی  
ولانی فارس چوار (زه) یا (زه) (۴) بوون ۵۰۰ » . مه به ست له (زه) یا  
(زه) عیله و تانیستانش له ناو کوردا وشه ی (زه = روه) بتر گه له  
هه پ و ماین و ئیستر به کاردیت و به شتی زوری تینکه ل و پینکه لیش  
ته لین (زه کی) . چوار عیله که ته مانه بوون :

(۱) عیلی حوسه یینی کوری گیله وه یه که ناوی بازه نگانی بووه . هم

۱۳۱ تاریخ الامم والملوک ۱/۲۱ ۵۷ ، ۱۱۸۳ و ، (الكامل) ی (ابن الانیرا  
۱/۱۱۳۳ و ، تاریخ ۲۵۰۰ ساله ای ایران) (۱/۱۷۱) و ، کرد و  
پوستکی نژادی و تاریخی او) ی رشید یاسمی (۷۰ ، ۱۹۲) و ،  
(فرهنگ معین) .

(۴) (یا قوت الحموی) له کتییی (معجم البلدان) ه که با و هه ندی  
جوغرافیانوسی تریش له باتی (ز) ، (زم) بان نووسیوه که مه به ست  
عیلیکی گه ور به ختوی میتکل و ملات و روهی چاره وا و ولاغ بن .

- خټلہ چوارده فرسحق (واته ٦٠ كيلومترى) له شیرازهوه دووره .
- (٢) عیلى نهرانم كورى جونا ، سوشهش فرسحق (واته ٤٣٠ كيلومتر) له شیرازهوه دووره .
- (٣) عیلى قاسم كورى شهريار كه پټى نورتى (گوريان) - په ننگه گوران پټ - ، پټنج فرسحق (واته ٦٠ كيلومتر) له شیرازهوه دووره .
- (٤) عیلى حوسهين كورى صالح كه نساوى (سوران) - دوور نى به سوران پټ - حوت فرسحق (واته ٨٤ كيلومترى) له شیرازهوه دووره (٥) .

پاش ئينوخورداذيه به پتر له يك سده ، ئينولهخى له كټيبى (فارس نامه) دا نووسيوه : «له رۆژگارى كونا كورده كانى ولاتى فارس پټنج په بوون . هر په ميه كيان صد هزار حومه بووه : عیلى گيلهويه ، عیلى ديوان ، عیلى لؤلؤگان ، عیلى كاربان ، عیلى بازهنگان . نوره ننگ و شكو و هيزى سوپاى فارس هم كوردانه بوون كه زماره پټان په كجار زور بوو . به لام له سره تاي ئيلاندا به جارى قرقران و به جيهانا نوره وهرته بوون و كه ميان له قهلاجو رزگار نه بوو جگه له كابران كه (عالمك)ى ناوبوو سهرى بو ئيسلام داهيتابوو و ئاينى موسولمانه تيبى په سنده كردبوو و تا ئيستش نه توهى هر ماون . به لام كوردگه لى كه ئيتا نيسته جيبى شارستانى فارس و له وئى نهرين ، نه وانه كومه له كوردگه ليكن كه عضودوده و له كالبوويه (بووه بيبى) له دهوور به رى ئينه هانوه هيتاوني به شيراز و نه توه پټان په رمى سندهوه . ئانه ميه رابوردووى ولاتى فارس و خلكى فارس » (٦) .

قهه كانى ئينولهخى ليره دا دوايى هات . له وته كانيا دوو شتى

(٥) (المالك والمالك) ، وشهى (فارس) . (معجم البلدان) وشهى (٢) .  
 (٦) (فارس نامه) (ابن البلى) . [١٢٢ - ١١٣٦] .

سەر هه بوو . یه کهم : وتی « کورده کانی ولاتی فارس پینج رهمه بوون و هه رهمه یه کیان صد هزار هه موه بووه » . دیاره مه به تیشی له (هه موه) خیزان و ماله . هه رکایتیانی مه به ست یه ، به پیشی هه له تگاندنی زانستی دهمین ژمارهی هه ر هه موه یه به پینج دابهرتی چون هه ندی خیزان هه ن یه ک سهر یا دوو سهرن . هه ندی خیزانیش هه ن ته گه نه ده سهر به لسه کو پتریش ، له به ره هه وه راده ی فاونجی له پیش چاو گیراوه و خیزانی به پینج کهس دانراوه . به م یه به سه ر ژماری کورده کانی ولاتی فارس دوو ملیون و نیو بووه . هه ی ژمارهی فارسی ته و هه رته چه نه بووه ؟ وادیاره ولاتی فارس له به ره هه موه یه پایته ختی عیلام و هه خامه نشی و ته شکانی و ماوه ییکیش ساسانی بووه ، زۆر قه له بالغ بووه و پتر له پینج ملیونی تیا ژیاوه .

دووم : ئینوله لخی وتی : « کاتی که ئیسلام هه ات کورده کان قه کران و ته وانه ی پرگار بیوون ، ناروما ر بوون » . یه گومان کوردی ولاتی فارس پشتیوانی بان له یه زدی گورد کردووه و زۆریان کو ژراون ، به لام ته و کردووه به فیشال .

مایه وه ناوی عیله کان . وادیاره (بازه نگان) هه ر ته و (بازره نگان) هه به که یادشاکه یان ناوی (گوزه هر) یا (گوچه هر) بوو و دایکی (ته رده شتیر) له وان بوو . به ره له وه ی سپای ئیسلام ولاتی فارس داگیربکات ، سه ردارانی شوانکاره ، سپه بودی ولاتی فارس بوون و ، خۆبان به بنه چه که ته گه یینه وه (ته رده شتیر) وه یا (مه نووچه هر) (۷) . مه به ست له (سپه بود) ته م پایه سپایی به نهریه که ته پرۆ به عه ره بی (فه رقی) ی یه نه وتی . له وچه له دا مه به ست سه ردارای سه ره بخۆی هه رته که بووه و له ئیرانی کونا ته نیا دوو هه رته م به چۆره سه ره بخۆ بوون : (طه به رستان) و (شوانکاره) .

(۷) (تاریخ و صاف الحضرة ، تجزیة الامصار و تزجیة الاعصار) به فارسی،

گه ریدهی به ناوبانگ ئینو حهوقه لی به غدایی ( ئه بولفاسم موحه مه د )  
 له کئیی (صورة الارض) دا که سالی ۲۳۱ ی کۆچی (۹۴۱ ی م) به دواوه  
 نووسیوه ، وتوویه : «تیره کورده کانی ولاتی فارس ئه مانه ن : کرمانی به ،  
 پامانی به ، مه دین ، بیشر ، به قلی به ، به ننداز میهری به ، ئیسحاقی ، سه باحی به ،  
 ئساده رگانی به ، سوهره کیری به ، ته ماده هینی ، زیادی به ، شه هره وی به ،  
 به ننداز قی به ، خوسره وی به ، زهنگی به ، سه فه ری به ، شه هیاری ، میهره کی به ،  
 موباره کی به ، ئاستامیهری به ، شاهه وی به ، فورانی به ، سه لموونی به ،  
 صیری به ، ئازاد دوختی به ، موطنه لیبی به ، مه عالی به ، لاری به ، به راز دوختی به ،  
 شاهگانی به ، جه لیلی به . ئه مانه تیره به ناوبانگه کانی کوردی فارسن .  
 زانیی ناوی هه موو تیره کان کاریکی سه خته ده بی ته ماشای تو ماری باج و  
 پیناکی دیوانی بو بکری ، چونکه کورده کانی ولاتی فارس پتر له پینج سه ت  
 هه زار مالن و هه ر تیره پیکیان به لای که مه وه خاوه نی هه زار سواره . تیره  
 کورده کان به شیککی زۆر که میانی لی دهر چی که له هه ر ئمه زۆزانی و  
 سارده تیره کانا نیشته جین ، ئه و دویان هه موو کۆچهرن . هاوینه هه وار و  
 زستانه هه واریان هه یه و زور به یان له خاکی گه رمیان ئه ژین و هات و چۆریان  
 هه ر به هه ر ئمه کانی خۆراندایه . کورد گه ل خنیوی ساز و به رگ و چه ک و  
 مرۆف و مه ر و مالات و ئازالن و ئه وه نده به هیتزن ئه گه ر سولتان بی به وی  
 ده س درژی و لانه که یان بکات به زیانی ته واه ئه یج . کورده کان مه ریان  
 زۆره . ئه سپ و ماینی چاکیان هه یه . چاترین جۆری ئه سپ و ماین لای  
 کورده مازه نه جانه کانه که له هه ر سنووری ئه نه هان نیشته جین . ئه سپ و  
 ماینی تاتاری و شه هیاری شیان هه یه . ئه م کوردانه له راده به دهر چالاک و  
 گورج و گۆزن و زۆریش په یدا کار و کاسب و چاترین قسۆرخ و پاوان و

لهومرگا بو مەر و مالانیان ههله بزترین ۰۰ من ته نیا ناوی سی تیرم یادداشت کرد و وهك یستوو مه صد تیره دهین» (۸) .

ئیبیوله لخی بش له م باره وه نووسیویه : «شوانکارهی فارس چهنه عیلتیکی کۆچەر بوون مه له بئندی هاوینه یان دهشتی (ره وهن) و زستانه یان دهوروبه ری (ئسته خر) بوو . سالی ۲۳ ی کۆچی (۶۴۳ ی . ز) سپای ئیلام ههلی کوتایه سه ره هه ریمی فارس و پاش شه ریکی زۆر و هه رایتیکی قورس شارانی گۆر ، ئسته خر ، کازرۆن ، تۆبه نده گان ، شیراز ، ئه ره گان ، سنیرا ، گه نئاب و گه هرم سه ریان بو ئیسلام شوێر کرد و به لیان دا سه رانه یان بدهن . نجا سپای ئیلام رووی کرده فه سا و داراب گرد . کورده کانی ولاتی فارس لیان راپه رین و کوشتاریکی سه ختیان لی کردن» (۹) .

به ییتی داستانی که ده رباره ی کهرامه نی هه زره تی عومه ر (خوای لی پزای بی) هه له ستراره ، که گۆیا شه و له خوا دیوه سپای ئیلام گه مارۆ دراون و سه رباره کانیان ته نگه تار کراون ، له خو رانه په ری زۆر دنگران ئه یین و به ریکه وت ئه و رۆژه هه یینی ئه یین له کانی وتاری هه یینی خو تینه وه دا پۆست نشین له سه ر مینه ری مه دینه وه هاوارنه کات : «ئهی ساریه ی کوری زونه یم ! چیا که . چیا که !» واته ئاگاداری لای چیا که به ، له ونوه دوژمن پرت یین نه بات . جا وهك له داستانه که دا هاتوو ه ساریه له ولاتی فارس وه گوئی له دهنگی پۆست نشینی دووم بووه که له مه دینه وه هاواری لی کردوو و به هیزه که ی خو به وه چوو له لای چیا که ی قایم کردوو و به شه ر دوژمنی شکاندوو (۱۰) .

به لام کورده کان سالی ۲۹ ی کۆچی (۶۴۹ ی . ز) هه ره له (ئینه ی)

(۸) (سورة الارض) وه رگێه درای فارسی دوکتۆر جعفر شعار ، (ل ۱۱۰) .

(۹) (فارسی نامه ی (ابن البخی) ۱۳۲ - ۱۳۶) .

(۱۰) (الکامل ی (ابن الاثیر) [۲/۲۲] .

بایتهختی لورستانه‌وه تا ئیسته‌خری فارس و داراب‌گرد دژی سپای ئیسلام  
 که‌وته شۆرش . پادشای ساسانی یه‌زدگوردی سه‌بهم هم شۆرشه‌ی  
 به‌هل‌زانی یه‌نای‌برده به‌ر کورده‌کان ، ویستی بۆ به‌رزه‌وه‌ندی خۆی سوود  
 له شۆرشه‌کیان وه‌برگری . به‌لام میله‌تی کورد جه‌زه‌به‌ی ده‌ستی  
 ساسانیان چه‌شتبوو ، نه‌یان‌ه‌ویست کوری خۆیان بکه‌نه قوربانی کچی  
 خه‌لق ، شۆرشه‌کیان کز کرده‌وه . عه‌بدوللای کوری عامیری کوری  
 گووپیژ که‌ فرمانده‌ی سپای ئیسلامی نه‌و هه‌ریمه‌ بوو توانیی ولاته‌که  
 داگیر بکات . یه‌زدی گوردیش به‌ره‌و خۆراسان هه‌لات و له‌ویوه‌ چووه  
 شاری مرو و پرووی نه‌داین . خه‌لقی مه‌رویش دژی هه‌لسان . له‌ترسانا  
 شه‌و له‌ناوئ هه‌لات و خۆی کرد به‌ ئاسیاوتکا . کابرای ئاشه‌وان که  
 سرنجی جل و به‌رگه‌کی دا و بینی هه‌سووی به‌ زیر و زبو و گه‌وه‌هر  
 نه‌خه‌تیراوه‌ قه‌بی لئ خوش‌کرد و پرووی کرده‌وه و کوشی و لاشه‌کی  
 هاویشه‌ پروباره‌که‌وه . ئنجا (هیربود)ی سه‌رداری شاری ئیسته‌خر که  
 زاوای یه‌زدی گورد بوو له‌گه‌ل عه‌بدوللا شه‌رکه‌ی به‌ئاشتی پری یه‌وه و به  
 سه‌رداری مایه‌وه . پاش نه‌وه عه‌بدوللا که‌وته په‌ردان به‌ ولات‌گیری و  
 شاری گوپی داگیرکرد و عیلی شوانکاره‌ش به‌ ئارامی و ئاسایشه‌وه که‌وته‌وه  
 به‌سه‌بردنی ژبانی هیمناهه‌ و ئیساعیلی سه‌روکیان سه‌رکارتیی کاروباری  
 فرمانه‌روایتیی هه‌ریمه‌که‌ی ژێرده‌ستی هیربودی گرتنه‌ هه‌ستۆ (۱۱) .

له‌م سه‌رده‌مه‌دا ولاتی شوانکاره‌ به‌و هه‌ریمه‌ وتراوه‌ که‌ نه‌که‌وته‌ تێوان  
 فارس و کرمان و خه‌لیجه‌وه . ناوچه‌ی ده‌سه‌لاتی هم هه‌ریمه‌ (ئینگ) (۱۲)

(۱۱) (الاخبار الطوالی) (ابوحنیفة الدینوری) ، وه‌رگه‌تێدراو به‌ فارسی ،  
 (ل ۱۵۲) ، (تاریخ الامم و الملوک) (طبری) وه‌رگه‌تێدراوی فارسی پابنده  
 [۵۷/۲ ، ۱۲۸] ، (الكامل) (ابن‌الانبار) به‌ سه‌ره‌بی [۹۹/۳ ، ۱۱۳۲] ،  
 (تاریخ و صاف) به‌ فارسی [ل ۱۲۵] .

(۱۲) عه‌رب و فارس به‌م فه‌لایه‌ نه‌لین (ایج) . قازی (عبدالدين عبدالرحمن



بوو . شاره کانی تریش نه مانه بوون : زهرگان ، نارم ، کیسته بانات ، نه پریز ،  
 خهیر ، پورک ، کوروم ، رووینز ، لار<sup>(۱۳)</sup> ، داراب گرد<sup>(۱۴)</sup> . هه روا فهسا<sup>(۱۵)</sup> ،  
 کازرۆن<sup>(۱۶)</sup> ، خونج<sup>(۱۷)</sup> ، گۆر<sup>(۱۸)</sup> و کیسته خریش<sup>(۱۹)</sup> هه ره به دست  
 نه وانه وه بوون .

به قسه ی ئینولبلخی و حاج میرزا فهسانی و قاضی غه فقاری و  
 میژوونووسانی تر ، (شوانکاره) ی یاش ئیلام پینج تیره بوون :  
 ئیسماعیلی ، پامانی ، گهرزووی ، مه سهوودی و شه گانی . سه رداره کانی  
 تیره ی ئیسماعیلی خۆیان به نه ته وه ی (سه په یود) ه کان نه زانی که به پر شه  
 نه چوونه وه سه ر (مه نووچه هر) ی نه وه ی فره ی دوون<sup>(۲۰)</sup> . هم قه یه ش

احمد الایچی) نووسه ری (موافق) و (تحقیق القاصد) و (اشرف التواریخ) و  
 (جواهر الکلام) و ده یان کتیبی تری ، خه لقی هم چنگه به .

(۱۳) لار : ناوچه ی لارستانی شوانکاره به . فازی (مصلح الدین الاری)  
 خاوه نی کتیبی (قاضی لاری) که مه لایتکی به ناویانکه له حکمه ت و  
 جوغرافیای کون و مه نظیقه دا ، خه لکی نه وی به .

(۱۴) (دائرة المعارف) ی فارسی غلام حسین مصاحب .

(۱۵) پیتشان و تمان عه ره ب فه لای (فه سا) یان له بهر بیچی ناوانبوو (بیضاء) .  
 جا (عبداللهی کوری عمری بیضاوی) خاوه نی ته فسیری به بیضاوی  
 خه لقی هم شاره به . هه روا (شیخ ابو محمدی روزبهانی - عاشقی  
 شطاح کوری ابونصری بقلی فانی) سۆفی و شاعیری مهن که نارامگای  
 له شیرازه و خاوه نی نزیکه ی ۱۰۰ ته لیقی وه کو (تفسیر العرائس) ،  
 (شهرحی طوآسین) و (نبهر العاشقین) ه ، خه لکی هم فه سا به به .

(۱۶) کازرۆن ، شیخ رۆزبهانی میصری خه لقی هم شاره به .

(۱۷) خونج ، خواجه فضل الله امینی روزبهانی نووسه ری کتیبی (میمان نامه  
 بخارا) و ده یان کتیبی تری خه لقی هم شاره به .

(۱۸) گۆر ، عضدالدوله ی بوه بیی ناوی هم شاره ی گۆری به (فیروزآباد) ،  
 جا (مجدالدین ابوطاهر محمد یعقوبی فیروزآبادی) نووسه ری (القاموس  
 المحیط) خه لقی هم شاره به .

(۱۹) ئیسته خر ، (ابو اسحاقی کوری ابراهیم کوری محمدی اصطخری)  
 نووسه ری کتیبی (المسالک والممالک) خه لقی هم شاره به .

(۲۰) فارسنامه ی ابن البلیخی ، ل ۲۷ ؛ فارسنامه ی ناصری ، ل ۱۲۳ .

و نه بڼ لاف و گه زاف بڼ . گه لى كورد باومړى وايه (كاوه) ي ئاسنگه رى  
 نژده ماكوژ كه نازديهاكى له سر ته ختى شاهيتى هيتنايه خواروه و  
 فره يدوونى له تيو جه رگه ي ميلله ته وه هه ليزارد و له جنى نه وى دانا و تانجى  
 له سر تا ، هم كاوه به په كيكه له رڼه فاره مانه كانى و فره يدوونيش په كيكه  
 له گه نجه هه ليز تر دراوه كانى . جا سپه هېوده كان - كه خويان به نه وه ي  
 فره يدوون نه زانى - تا په يدا بوونى ئيسلام خاوه ن ده سولات و به گله رى  
 شوانكاره بوون و پاش په يدا بوونى ئيسلام ماوه ي چنده ده بڼ ده سولاتيان  
 كز بو ، به لام له به رايسى صده ي چواره مى كز چي به وه دوو باره  
 تڼ هه لچوونه وه (۲۱) .

موغينى ته طه نزي نوو سيويه : « پادشاكاني عتلى شوانكاره دوو ده سته  
 بوون : ده سته ي به كه م له پيش شالاوى مغولا خاوه ن ده سولات بوون .  
 ده سته ي دوو هميش پاش شالاوى مغول . ده سته ي به كه م پينج كه سيان  
 په ك له دواى په ك پادشاييتى يان كردووه : (۱) نظاموددين حسن كورى  
 ئيراهيم كورى به حيا . (۲) سه فوددين هزاره سب كورى نظاموددين .  
 (۳) نظاموددين حسن . (۴) قوطلبوددين موباريز . (۵) موزله فخروددين  
 موحه سد كورى موباريز . به لام به داخوه نوو سه ره كه سه رده مى ده سلاتى  
 هم فرمانزه وايا نه ي به پستى رڼو زگار دياردى نه كردووه . ته نانه ت  
 فرمانزه وايا نى شوانكاره خويان نه به نه وه سر پادشايانى كو نى ولاتى  
 فارس . هم جڅو ره لافه ده س هه ته به هه روه ك له ناو زور به ي گه له كانى  
 خوره لانا باوه ، هه روا له ناو به مانه فرمانزه واكاني كوردشا باوه بووه .  
 ئانه وه تا نه رده لاني به كان خويان ده به نه وه سر ساساني به كان . لورپه كان  
 خويان نه به نه وه سر عيا سى به كان . باباني به كان خويان نه به نه وه سر  
 سه ر خاليدى كورى وه ليد كه بڼ نه نه وه بوو . بادى ناني به كان خويان به

(۲۱) تاريخ جهان آراى قاضى مغارى ، ل ۱۲۷ .

عبياسی که زانن + شیخانی یه زیدی خویسان نه به نه وه سر موغایه .  
 هزاره ها بنه مالش خویان کردووه به سهید ... جا له به ره وهی و تمان .  
 نیمه چار له شه جهره نه سه به که نه پوشین و نه وه ندهی ناوه کان له میژوودا  
 هاتبین به پیتی رۆژگاره که ، یادداشتی نه که ین و له م کاره دا پانه پهرمووین به  
 (الکامل)ی ئینولکثیر و فارسنامه ی ناصری و (تاریخ جهان آرای فاضی  
 غفاری) و (تحریر تاریخ و صاف الحضرة) و هه روا به (مطلع السعدین)ی  
 سه مه رقه ندی و (دستور انوزراء)ی میرخواند و (جامع التواریخ)ی  
 فاضل لای ره شیدی و ( آثار عجم فرصت شیرازی) و ده یان کتیی تردا که  
 به زمانه کانی فارسی ، تورکی ، عهره بی و کوردی نووسراون و له م باره  
 دواون .

به ئین ، له سه ره تای په یدابوونی ئیسلامدا - ههروه که له پینشا و تمان -  
 ئیسماعیلی شوانکاره سه ره که وه زیری (هیربود)ی زاوای یه زدی گورد بوو  
 که عامیری فرماندهی ئیسلام سه ردارتیی ئیسته خری بق مؤر کردبوو .  
 خاوه نی (منتخب التواریخ) ئه م ئیسماعیلی به کوری مه رزه بان داوه ته  
 قه لزم و ونوو به ئه م بنه مالیه پشناو پشت میر و به گله ری فارس بوون تا  
 ده ور و به ری صه ده ی چواره می کوچی که له م سه رده مه شنا دیانه وه  
 ئیسماعیل ناویکی تری ئه م بنه مالیه بوو بوو به سه ردار ی شوانکاره . جا  
 ئه م ئه میره به پیتی وته ی همدوللای موسه و فی قه زوینی سالانی ۴۱۶ -  
 ۴۴۰ی کوچی (۱۰۳۴-۱۰۴۸ی .ز) سه ری بق عیززوددوله ی ئه بوو کالیچار  
 مه رزه بان کوری سولتانودده وه ی بووه یسه ی شوړنه کردووه و دزی  
 وه ستاوه (۲۲) . همه نه وه به ییش یه کن بووه له سه ردارانی تیره ی (رامانی)ی  
 شوانکاره و زور به ده سه لات بووه و له گه ل صاحب کافی کوری عه بیادی

طالعه‌قانی و وزیرى مؤتهدوددموله و فخرولدموله‌دا هاتومه‌ن و دوست  
بووه و هندی لایان‌وايه که له سرده‌می نموانا سیاسالارش بووه . ثم  
حه‌نه به کوری علی نه‌یووب دراوده‌ته قه‌لم .

فهمضمومه‌به کوری علی کوری همسن کوری نه‌یووب :

ثم کوره له تیره‌ی رامانی به . هندی ناویان‌ناوه نظام‌وددین فاضل‌وللا .  
هینتا لاو بوو باوکی بردی به لای (صاحب عادل نه‌بوومه‌نصوور به‌هرامی  
شیرازی کوری مافیه ) یا (مافنه) که سره‌ک وه‌زیری عزیزوله‌مولوکه  
نه‌بووکالیجاری بووه‌یهی بوو داوای لی کرد کارتیکی سیاسی پی بسپیری .  
جا کارتیکی پی سیتردرا و یاشان بوو به سیاسالار . به‌لام که (نه‌بووکالیجار)  
ویستی دمس بق شوانکاره دریز بکات ، تیوانیان ناخوش بوو .

(وصاف الحضرة) نویویه : له مانگی سه‌فهری سالی ۱۰۳۰هـ  
کوجیدا (۱۰۳۰هـ ی ۰ ز) (تاش‌فراش)ی توکوری عضووددموله که والی  
نه‌سه‌همان بوو به له‌شکرکه‌وه پرووی کرده له‌وه‌پرگه و پاوان و  
قورخه‌کانی (شوانکاره) که بتوانی داگیری بکات . له‌سه‌رته‌وه له ده‌شتی  
(رده‌ون) نه‌ریکیان بوو . به‌لام شوانکاره‌کان کشانه‌وه بق لای  
داراب‌گرد . یاش نه‌وه ماره‌یان‌درا که له‌جیتی خویان بمینه‌وه (۲۲) .  
همه  
هروه‌که له (تحریر تاریخ وصاف)‌دا هاتوه له (فارسانه)ی ئینولبه‌لخی‌شنا  
هاتوه . به‌لام وادیاره هه‌له‌یه ، چون تاش‌فراش له توکورانی (مه‌سعود  
کوری مه‌سودی سه‌بوکه‌گینی غزه‌هوی) بووه نه‌وه‌که له توکورانی  
عضودوه‌وله‌ی بووه‌یهی . سالی ۱۰۴۰هـ کوجی (۱۰۴۷هـ ی ۰ ز)  
(نه‌بووکالیجار) مرد . نه‌بوومه‌نصوور فولادستوونی کوری له‌جیتی  
دانشت . زوری پی نه‌چوو دایکی هانی‌دا که (صاحب عادل) بکوژی .

(۲۲) فارسانه‌ی ناصری : ل ۲۳ ؛ تاریخ مفصل ایران (۱۳۸۱/۲۵) ؛ تاریخ  
گزیده ، ل ۲۵ .

نهوش کوشتی . له‌سەر ئەمە فەزڵەوه‌یە تۆلە‌ی لێ‌یان کردە‌وه .

سالی ٤٤٤٢ی کۆچی (١٠٤٩ی . ز) ئە‌لپ ئە‌رسە‌لان کۆ‌ری داوود چو‌غری سە‌لجووقی بێ‌ئە‌وه‌ی طو‌غ‌و‌لی مامی ئا‌گای لێ‌ بێ‌ هیزیکێ‌ گە‌وره‌ی هە‌لگرت و چوو دای بە‌سەر ولاتی فارسدا که هەر بە‌ناو لە‌ژ‌سەر دە‌ستی فو‌ولادستوون‌دا بوو تالانی کرد و هە‌زار کە‌سێ‌کی له‌ دە‌یله‌‌می‌به‌کان کوشت (٢١) .

سالی ٤٤٤٥ی . هـ (١٠٦٢ی . ز) قاوه‌رت کۆ‌ری داوود چو‌غری سە‌لجووقی که بە‌ عیاددوددین قە‌ره ئە‌رسە‌لان بە‌ناوبانگ بوو و سە‌تە‌هە‌تی سە‌لجووقی له‌ کرماندا دامە‌زراندبوو ، به‌ سپیتکی زۆ‌ره‌وه‌ شالاری کردە‌ سەر ولاتی فارس ، ویستی شوانکارە‌کان تە‌رتە‌وه‌رتە‌ بکات . فە‌زڵە‌وه‌یە که تیگە‌یشت به‌هیز ناتوانی بە‌رگرتی لێ‌ بکات و بە‌ره‌نگاری بو‌ستێ‌ ، هە‌لسا دیاری و ده‌هە‌نه‌ییکی زۆ‌ری له‌ گە‌ل خۆ‌ی هە‌لگرت و چوو بۆ‌ دیتی سولتان ئە‌لپ ئە‌رسە‌لانی برای قاوه‌رت و له‌ گە‌لیا دوا و بە‌لینی دایچ که به‌ ناوی ئە‌وه‌وه‌ ولاتی فارس بە‌رێ‌وه‌ئە‌بات و سالانە‌ ییست و حە‌وت ملیۆن درە‌م باج و پیتاکی ئە‌هاتێ‌ . ئنجا (گوشناباد) یا (خوشناباد)ی کردە‌ ناوچه‌ی پادشاییتی خۆ‌ی ، جارچارە‌ش پایتە‌خته‌‌کە‌ی ئە‌گواستە‌وه‌ بۆ (داراب‌گرد) و بۆ (شیراز) . بە‌م‌جۆ‌ره‌ بە‌رپرسی له‌ قاوه‌رت کرد و میرانی شوانکارە‌ی وەک ئە‌بو‌وسە‌عد مو‌حه‌م‌مە‌د - مە‌ما - و ئە‌میرە‌وه‌یە مە‌سعودی و ئە‌میر سە‌ک و چە‌ندیکێ‌تری ناردە‌ فە‌لا و شاره‌کان و تا سالی ٤٤٤٧ی کۆچی (١٠٦٣ی . ز) هە‌موو ولاتی فارسی خسته‌ ژێ‌رده‌ستی خۆ‌یه‌وه‌ و له‌وانی‌تریشدا سە‌رداری دانا و با‌ه‌خی بۆ فو‌ولادستوون ئە‌هیشت .

سالی ٤٤٤٨ی کۆچی (١٠٦٥ی . ز) دژی فو‌ولادستوون راپە‌ڕی و

به دلیل گرتی و له قه‌لای (په‌هن‌دو) [که ئینولته‌نیر له (الکامل) دا ناوی ناوه  
 (به‌زاد) ] دا زیندانی کرد و تا مردن دهری نه‌هیتنا و خراسه‌وه‌یهی دایکیشی که  
 له‌وه‌به‌ر چۆنی کیش و سه‌ماکار بو‌بوو له‌ناو گه‌رماوه‌یتکی داغی بی‌ئاوا  
 زیندان کرد تا تیا پرووکا . . ئنجا که سرنجی دا سولتان ئه‌لپ ئه‌رسه‌لان  
 سه‌رگه‌رمی شه‌ر و ولایتگیری به و نایه‌رژرتته سه‌ر ئه‌و ، گوئی له باج و  
 پیتاک بۆ ناردنه‌کش خه‌واند و ، به‌وش وازی ته‌هیتنا چاری سه‌ر به‌خزیتی دا و  
 چو له قه‌لای (خرسه) یا (خورشاه) دا که له گه‌رم (جه‌رم) هوه پیتنج  
 فرسه‌خ (واتا ۶۰ کیلومه‌تر) دوور بوو خۆی قایم کرد (۲۵) .

سالی ۱۵۰۹ی کوجی (۱۰۶۶ی . ز) سولتان ئه‌لپ ئه‌رسه‌لان که شه‌ری  
 له‌گه‌ن قاوه‌رتی برای دواهیتنا و هه‌موو هه‌رتنه‌کانی ژێرده‌ستی لێ داگیر کرد ،  
 پرووی کرده ولاتی فارس و به‌شیکی زۆری قه‌لاکانی خسته‌ده‌ست ،  
 سه‌رداری قه‌لای ئیسته‌خر که ده‌بسیه‌که‌ن له سه‌رداره‌کانی شوآنکاره  
 ده‌ستیزه‌کانی فه‌ضله‌وه‌یه بو‌وی ، هاته پیتشوازی و گولدایتکی پرۆزه‌ی  
 پر له‌میشکی پیتشک‌کش کرد ، که ناوی جه‌مشیدی له‌سه‌ر نووسرابوو ، به‌لام  
 دانیشتوانی قه‌لای په‌هن‌دۆ سه‌ریان بۆ فه‌رمانی دانه‌هه‌واند . خواجه  
 نظامول‌مولک قه‌واموددین ئه‌بو‌وعه‌لی حه‌سن کوپی ئه‌بولحه‌سن عه‌لی  
 کوپی ئیسه‌حاق کوپی عه‌بیاسی طووسی که سه‌ره‌ک و ه‌زیری بوو پاش  
 شه‌ریکی سه‌ختی ۱۶ رۆزه ، قه‌لای په‌هن‌دۆی داگیر کرد و گه‌رپه‌وه ، به‌لام  
 فه‌ضله‌وه‌یهی به‌سه‌رداریتی شوآنکاره و به‌فه‌رمانه‌وه‌ایی ولاتی فارس  
 ه‌یشه‌وه .

سالی ۱۶۶۴ی کوجی (۱۰۷۱ی . ز) فه‌ضله‌وه‌یه جارێکی تریش باج و  
 پیتاکی دواخت . سولتان ئه‌لپ ئه‌رسه‌لان ده‌ستووری دایه‌وه به  
 (خواجه نظامول‌مولک) که شالاو بیاته‌وه سه‌ر ولاتی فارس و فه‌ضلون .

(۲۵) تاریخ جهان‌آرای قاضی غفاری (۱۲۸) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۲) .

فصله و بهی همیری که خیی قایمترین قهلات بوو . خواجه ، هم جارمش به سپایتکی زوره و چوره سوری و داوای لپ کرد ؛ سر بق فرمان و دمه لانی سولتان دانه و بیته و . به لام فصلون گوئی نه دا و پهنای برده بهر قه لای (ته بهر چهره هم) و خوی تیا قایم کرد .

خواجه نظامول مولک زور تیکوشا قه لاکه داگیربکات به لام قه لاکه هینده سخت و قایم بوو بقی نه هاته گیران و له گرتنی نائویند بوو و له شالاهه که شی په شیمانوه بوو ، و ه لپ هینتا گه مارو که ی واز لپ نه هینا بوو که له پری دی خه لقه که به یداخی سپیان ه لکردووه و به ناوی دمه خالت و خوره دمه سه و دانه وه له قه لاکه هاته دهره وه . فصلون له م کاته دا له قه لاکه خوارینه وه چوو بووه سر بق قه لایتکی بهر زترو سختتر که به ته په لاکسی کیوه که وه بوو ، هیزی خواجهش له م خوره دمه سه و دانه سوریان سوور ما بوو ، فصلون هر که بیستی هیزه که ی خه ریکن له بهر بپ ناوی و تیوتی خوران نه دن به دمه سه وه ، به په له گه پرایه وه بق ناویان و که وه دل دانه ویان و به تین بپ دانیان که ناویان بق په یداکات . به لام پیشه نگانی سپاکی خواجه نظامول مولک دونگه یان کرد بوو که به دزی به وه گه راوه ته وه ناو خه لقه که ، له پری چوون و دهریان گرت . فصلون که به م حاله ی زانی به هیزه که ی دهوری خوره وه خوی کرد به تپو جهنگل و دار و درمخته کانا ، به لام سوودی نه بوو ، سر بازه کان گه مارو یان دا و دوزی یانه وه و بردیان بق لای خواجه (نظامول مولک) . نه ویس به نه سیری و دلی بردی به بهر دم سولتان (ته لپ نه سه لان) ، به لام سولتان لپی بوورد و بهری دا (۲۶) . هه ندی میژوونوس له و دهره دواتر و ایان داوه نه قه لم که خواجه (نظامول مولک) له قه لای ئیسه خدا به ندی کردووه و یاش ماوه بپ ده ستوری هینی داوه به همیری قه لاکه کوشتووه و

بیتستی پرکردووه له کا (٢٧) . جا ئەگەر ئەم هه‌وا له راست بێ ، ئەبێ به ئینولته‌ئیر نه‌گه‌یبین .

(ئهمیر فضل‌وه‌یه) - وه‌ك له‌پیشا به‌گورتی دیاردیمان كرد - شار و فه‌لاكانی ولاتی فارسی سپاردبوو به‌ سرداره شوانكاره‌كان ، بقو وینه :

١ - هه‌رینی ئینگ ، ئەسه‌نجان ، ئیته‌هبانات ، دراكان و هه‌ندی ده‌وروبه‌ری داراب‌گه‌ردی سپارد به‌ ئهمیر سه‌لك كورێ موحه‌مه‌د كورێ په‌حیای سه‌رۆکی تیره‌ی ئیسا‌علی‌یان كه‌ له‌گه‌ل بنه‌ماله‌ی (نه‌مردیان)ی ئاموزایان تیوانی ناخۆش و نارێك بوو .

٢ - هه‌رینی كازرۆنی سپارد به‌ ئه‌بووسه‌عد موحه‌مه‌دی سه‌رۆکی گه‌رزووبی‌یان .

٣ - هه‌رینی سبار و فه‌یرۆزئابادی سپارد به‌ میروه‌یه‌یی مه‌سه‌وودی سه‌رۆکی تیره‌ی مه‌سه‌وودی‌یان (٢٨) .

سالی ٤٧٠ی كۆچی (١٠٧٤ی . ز) پاش مردنی فضل‌وه‌یه‌ مه‌لیكشاه كورێ سولتان ئەلپ ئەسه‌لانی سه‌لجوقی ولاتی فارسی داگیركرد و نوورانشای كورێ قاوه‌رنی ئاموزای دانا به‌ سرداری ولاتی فارس . نووران كه‌ زۆر هوشیار و زیره‌ك بوو و تاقیکاری سه‌رده‌می بساوکیشی له‌بیر بوو ، هه‌ر كه‌ گه‌یشه‌ ولاتی فارس ، ئهمیره‌كانی شوانكاره‌ی كۆكرده‌وه‌ و كاروباری ولاته‌كه‌ی پێن سپاردن و هه‌ریه‌كه‌یانی دانا به‌ سرداری هه‌رینی .

سالی ٤٨٧ی كۆچی (١٠٨١ی . ز) ئهمیر ئونه‌ری سه‌لجوقی كه‌ په‌كێ بوو له‌ ئهمیره‌ ده‌ستپه‌ژه‌كانی مه‌لیكشای سه‌لجوقی ، وستی ولاتی فارس

(٢٧) تاریخ مفصل ایران (٣٨١٨) و فارسنامه‌ی ناصری (٢٤) .  
(٢٨) فارسنامه‌ی ابن‌البخاری (١٢٣١ - ١١٣٦) .



داگیربکات . جا له ئیسه هاتهوه به سپایکی زۆروه پرووی کرده ولاتی فارس . بهلام تووران شاه به هزی نه میرانی شوانکاره وه سپایکی زۆری کۆکرده وه و به یارمه ئی نهوان و عیله کانیاته وه ، نه میر ئونه ری شکانه (۲۶) و نه م هه واله له (الکامل) دا به م جۆره یه : تورکان خانوونی جهلالی که ئسی مه لیکشا و دایکی مه لیک مه حوود بوو نه میر ئونه ری نارد بق داگیرکردنی ولاتی فارس ، بهلام ئونه ر نه یوانی به رتوه ی بیات ، له شکره که ی وره بیان بهردا و شکا (۲۷) .

سالی ۵۹۲ی کۆچی (۱۰۹۸ی . ز) تووران شا له فارس مرد . نه میر ئونه ر پریاری دا تۆله ی شکسته که ی بسیتینه وه و ئاپرووی خۆی دووباره بکاته وه . جا به سپایکی زۆروه وشالاری کرده سه ر ولاتی فارس . بهلام سه ردارانی شوانکاره به ره نگاری بوون و داوای یارمه تریایش له ئیرانشای کوری قاوه رت کرد که نه میری کرمان بوو . به م جۆره نه میر ئونه ریان به زاند و پرایانه راند و سووری قه له مه روه ی خۆیان په ره پێ دا . جگه له مه ی وترا نه میرانی شوانکاره سوودیکی زۆرشیان له ناکوکیی تیوان سولتان به رکیارق و پراکانی وه مرگرت که ناویان سولتان عه مر و سولتان سه نه جهر بوو (۲۸) .

**مه لیک حه سه ن کوری موباریز (خوسروه) :**

سالی ۵۰۲ی کۆچی (۱۱۱۷ی . ز) سولتان موحه ممه دی سه له جووقی ولاتی فارسی به قه واله دا به « جاوتی سه قاوو » ( یا جه لالوددین جاوتی خوانسالار ) که لاله و نه تابه گی کوره که ی بوو . جا که چوو بق فارس

(۲۶) فارسنامه ای ناصری (۲۴) .

(۲۷) فارسنامه ای ناصری (۱۲۴) ؛ الکامل (۱/۲۳۹) .

(۲۸) الکامل ، ابن الانیر (۱۰/۲۸۱) ؛ فارسنامه ای ناصری (۱۲۵) .

(۲۹) له (الکامل) دا نه م هه واله له ده نگوباسی سالی ۵۰۱ دا هاتوه ، برده نه :

لایمه ۲۱۵ - ۲۱۷ ، بهرگی ۱۰ .

کورمه‌که‌ی سولتانی له‌گه‌ل خۆی برد که ناوی چغری بوو و ته‌مه‌نی دوو سالان بوو و گۆیا سولتان فه‌رمانی شی دابووین که بکه‌ویته قه‌لاچۆی یاسخی و پیاوخراپان و پیره‌یان دهرینه‌ی و کاروباری ولات به‌ره‌و پرتکوبینه‌کی بیات . جاوولی که گه‌شته ناوه‌ندی ولاتی فارس به هه‌رته‌سی ژێرده‌ستی ته‌میر به‌لده‌جی دا رابووورد که به‌کئی بوو له توکه‌رانی هه‌ره گه‌وره‌ی سولتان مه‌لیکشاه و شارانی که‌لیل ، سه‌رماه و ئیسه‌خری به‌ده‌سته‌وه بوو .

جاوولی فیتلباز نه‌و کورمه‌ منداله‌ی سولتانی فیری وشه‌ی « بگیر » بگه‌ر = بگه‌ر « ی فارسی کردبوو ، هه‌رکه‌سه‌تک به‌اتایه دیوانه‌وه ته‌بوت « بگیر » و پاسه‌وانه‌کان ته‌یانقۆزته‌وه له سه‌ریان ته‌دا . جا ته‌م جاوولی به وه‌لامی نسا‌رد بو ته‌میر به‌لده‌جی که بیته دیدنه‌یی سازاده چغری . هه‌ر که به‌لده‌جی هه‌ات بو دیتی ، کورمه‌ سولتان — هه‌روه‌ک تووتیی فیرکراو — قه‌یراندی « بگیر » . پاسه‌وانه‌کان گرتیان و کوشتیان و مالیان تالان کرد .

به‌لده‌جی مال و مندال و گرانباری خۆی له قه‌لای ئیسه‌خر دا نا‌بوو که سه‌خترین قه‌لای بوو و به‌کئی له وه‌زیره‌کانی خۆی تیا کردبوو به جی نشینی خۆی که ناوی (جه‌رومی) بوو . به‌لام ته‌م جه‌رومی به له به‌لدا‌جی یاسخی بوو بوو ، خه‌زانه‌که‌ی و هه‌ندقی سامان و ناومالی بۆی خه‌بوه دهره‌وه و دهرکی قه‌لاکه‌ی داخه‌توو . که جاوولی نه‌و ناوه‌ی داگیرکرد ، بنی دهرکی قه‌لاکه‌ی کرده‌وه و ته‌سه‌لی کرد . له‌م هه‌له‌دا له ولاتی فارس کوته‌تیی ته‌میر و سه‌رداری عیلی شوانکاره هه‌بوون . میله‌تی شوانکاره‌ش هه‌ند زۆر بوون ته‌هه‌هاته زماره و سه‌رگه‌وره‌یان جه‌سه‌ن کورپی موباریز بوو که نازناوی خوسره‌و بوو ، فه‌سا و هه‌ندقی جیگه‌ی تری له ژێرده‌ستا بوو . جاوولی نامه‌تیککی بۆ نووسی و بانگه‌به‌ستی کرد که بیته خه‌زمه‌تی سازاده چغری . خه‌سه‌ره له وه‌لاما بۆی نووسی به‌وه من توکه‌ری سولتانم و مل که‌جی فه‌رمانی ، به‌لام هه‌رگیز ناتوانم بیتم به‌وناوه‌دا و خۆم هه‌وال ته‌تیرم

بق سولتان و باشیش ناگام له و کردهوه جوانه به که تو دهر باره ی به نداجی و  
کهسانی تر رهوات دیوه .

جاولی که ئەم وه لایمی پی گه پی که و ته فیل و ته له که بازی و جاری  
به ناو دهم و پیوه ندیا دا که چون پرووی نه ماوه ئیتر له فارسدا بمیتهوه ،  
ئتر به جینی نه هیلجی و نه چیتوه بق خرمهت سولتان . بهم فروقیله بنه و  
بارگه ی پیچاپه وه و که و ته ری . به یک مه والی ئەم حاله ی دا به خوسره و .  
جا خوسره که ئەم مه واله ی بیست هینه وه بوو له خوئی باندا که و ته  
شایی و زمزمه و توشین . جاولیش به پیته نه خشه پی که له دلی خوئا  
کیشابووی ، له لاریوه له گه ل چه ند که سیکي خوئا گه رایه وه و له پر دای  
به سهر مائی خوسره و له کاتیکا که خوسره به مهستی و سهر خوئی به وه  
لیی که و تبوو و نووستبوو . فهضله وه بهی برازای وستی ناگاداری بکاته وه .  
خه و چاوی گرتبوو به خه به رنه ده مات . فهضله وه به گوزه پی ناوی ساردی  
پرژاند به سهریا ، که له خه و رایه ری و له ساخته ی جاولی نی گه پی سوار  
بوو به ره و قه لاین که له نیوان دوو کیوی زور سه ختا بوو و به کیکیان به  
کیوی ئونج ناسرابوو . له ولاره جاولی که و ته تالان و کوشتاری خهستی  
به ده سلات و به چله و تفاقه شه . ئنجا پرووی کرده شاری فهسا و  
داگیری کرد و که و ته تالان و بروی نه و دوای ولانی فارس ، که شاری جهرم  
(گهرم) یش به کن بوو له وان . ئنجا پرووی کرده خوسره و گه مارۆی دا و  
به تهنگی هینا . به لام که سهرنجی دا قه لاکه ی سهخته و هیز و نازووقه و  
خۆراکی زۆره ، زانی گه مارۆدانی سوودی نی به . له بهر نه وه به ناچاری  
له گه ل خوسره و ناشت به وه تا بتوانن نه و دوای ولانی فارس داگیرکات .  
ئنجا پرووی کرده شیراز و داگیری کرد و کردی به ناوچه ی فه رمانه وایی و  
له و توه پرووی کرده کازروئن که سهرداری نه بوو سه عد کوری موحه مسعد  
(مهسا) بوو له سهرداره مه زنه کانی شوانکاره و له قه لاکه دا گه مارۆی دا و

تا دوو سالی ته اوو تابلوتهی دوانه هینا ، به لام سوودی نه بوو ، ناچار  
 نه سپردهی ناردده لای نه بووسعد بؤ ناشت بوونه ووه و رینک که و تن .  
 نه بووسعد نه سپرده کی جاوئی کوشت . ئنجا جاوئی ده ستین شیخ و  
 صوفی و دهر ویشی ناردده لای بؤ ناویری . نه بووسعد دهر بارهی نه م  
 خائانهی که بوو بوون به لایه تگیری دوزمن و هاتبوون داوای رینک که و تنیان  
 نه کرد سزا و شکه نه بیکی سهیری به پیراهات که نائینستا هاوته قای  
 پرووی نه داوه . همووانی تیر کرد له ههر سه و که شکه ک و گوله قه دینه .  
 که له خواردن تیر و م بوون دستوری دا کونی لای خواره ووه یانی توند  
 توند شه تک دا و له بهر خۆره تاوی گهرم به ستیانه ووه . تا پرووکان و گیانیان  
 دهر چوو . به لام پاش ماوه بین تاو و نازووقه و چهک و تفاقی ناو قه لاکه دواپی  
 هات و به ناچاری به یداخنی سپیی هه لکرد و قه لاکه کی دا به ده سته ووه و زوری  
 نه برد جاوئی که و ته به دهره قناری . نه بووسعد مه ما هه لات . جاوئی ناردی  
 مناله کانی ده ستگیر کرد و هیزی نارد به دوا یا بؤ ده ستگیر کردنی .  
 هیزه کی له ری تووشی کابرایکی قوله ردهش هاتن شتیکی له بن هه نگلا  
 بوو ، لیزبان پرسى : نه ووه چی به ؟ وتی : تو تیشه ی رتسه . پشکنی بان دی بان  
 گوشت مریشک و جه لویه . وتیان : نه مه خۆراکی تو ئی به . راست بلن  
 بؤ کینه و ، که و ته تن هه لدانی . ناچار در کاندی که بؤ نه بووسعدی ده با  
 که له کیویکا خۆی قایم کردووه . هیزه که کابرایان دایه پیش و که و تنه  
 به یدووزی و گرتیان و بردیا نه ووه بؤ جاوئی ، کوشتی . پاش نه ووه جاوئی  
 پرووی کرده داراب گرد که همی ئیبراهیم بوو که یه کتی بوو له سردارانی  
 شوانکاره . خه لقی داراب گرد له ترسان په نایان برده دهر به ندی (رهنه) یا  
 (دهر به ندی ره تیل رهنه) و ئیبراهیمیش پرووی کرده کرمان بؤ لای  
 نه رسلان شاهی کوپی کرمان شاهی کوپی نه رسلان به گی کوپی قاوه رت  
 که له گدل یهک زاوا و خه زور بوون و ، پیتی وت : نه گهر قول بکه بین به

فوئی به کا و پست بدین به پیشی به کوه و یارمته یه يك بدین جاوئی پرمان  
 پین نابا . وه گهرته هردوولامان نهرووخیتین . جاولیش رووی کسرده  
 دهر به ندی ره ننه و بینی که دوو فرسه نك (واته ۲۴ کیلومتر) درزیایی به تی و  
 قه لایه کی زور سه ختیش له ناوه ندیا دروست کراوه و له گرتن نابین . جاوئی  
 که وه وه فیل و چوو له رتی کرمانه وه رووی کرده گه لئی ره ننه و خوی وه ها  
 نستان دا که له شکری نه رسلان شایه و هاتوو بق یارمته تی بان . خه لقه که  
 به شادی به وه پیشوازی بان لئ کرد و رتی بان دا بق ناو گه لئی به که . ههر که  
 جاوئی فیله که ی سر که وت شمشیری له خه لقه که دهر هیتا و که وه قه لاقچ و  
 کوشتاری مروّف و گه لئی کی لئ کوشتن و داراب گردی تالان کرد و  
 گه رپا به وه . ئنجا نامه تیکی نووسی بق ئه میر حسن موباریز (خوسره و) و وای  
 دایه قه لهم که ئه به وی بروا بق کرمان بق هیتا نه وه ی ئه شو انکاره بی بان ی  
 کوتچیان کرده ته کرمان بق چین و رتی خویان و داوای لئ کرد که له گه لئی  
 پروات . خوسره و ناچار بوو که له گه لئی بروا . له هه مان کاتا جاوئی  
 نامه به کیشی بق فرمانزه وای کرمان نووسی بوو که ناوی قازی ئه بو و طاهیر  
 عه بدوللا کوری طاهیری قازی شیراز بوو داوای لئ کرد شو انکاره کان  
 بگیرته وه جتی خویان . به لام فرمانزه وای کرمان نووسی عیلی شو انکاره  
 پیره وی سولتان . ئه وان له ترسی ستم و به دره فتاری دمه لائین هه رتیی  
 خویان بان به جی هیشته و چوونه ته هه رتیی کی تری ژرده ستی سولتان . ئیر  
 داوای گبیراند نه وه بان شتیکی سه ربه . جاوئی لهم وه لاهه پتر رقی هه ستا و  
 سپای برده هه ر کرمان . هه ر که گه شته (براک - فراک) پاریزه ری سووری  
 ولات ئه میر مووسا شه و له ناوی به سپای کرمانه وه دای به هه ر سپا که یا .  
 به م شه به یخونه به شتیکی زوری کوشتن و ئه ودوایان هه لائین و جاوئی ش  
 بقی دهر چوو . که شه به هه ر چوو که شکه لان روون بووه وه و به بان ی  
 دا ، جاوئی پینی جگه له حسن موباریز و کوبه که ی ئه بو و سه عد مه ما که

خۆی باوکی کوشتبوو ، کهسی تری بهدمورا نه ما بوو . له ترسانا شنهزا .  
 حهسه ن مو باریز که سرنجی دا پهنگی زهرد هه لپروو کاوه ، پشیوت : جاوولی  
 مه ترسه ! ئینه کوردین . له تهنگانه دا پستی لێ قهوماو ناشکینین و تۆله له  
 بێدهسه لات ناکهینهوه . نامهردانه پرئادهینه کهس ! بهم جۆره حهسه ن و  
 جاوولی و کورپه کهی نه بوو سه عد مه ما به ره و فه سا گه پانه وه ( ۲۲ ) .

نیظامو ددین مه محمود ( ۲۱ ) کوپی به حیا کوپی حه سه نه وه به :

ئه م ئه میره فه رمانه وه ی شیراز بوو . داراب گردینسی جیاواز  
 به پرتو هدم برد . سالی ۵۰۸ ی کۆچی ( ۱۱۱۳ ی . ز ) جاوولی سه قاوو ( ۲۵ )  
 شالاوی کرده ساری له هه لیکه که ئه و له ما هله وه بهی ( ۲۶ ) سه روه ستان بوو ،  
 خۆی له شه ر لادا و کشایه وه به ره و فه رغانه که به کیکه له شه ره کانی طارمی  
 فارس . به لام جاوولی وازی لێ نه هینا . نیظامو ددین مه حه وه به له شه را  
 شکستی خوارد و گه پرایه وه ته لاکه ی خۆی . به لام جاوولی سالی ۵۱۲ ی  
 کۆچی ( ۱۱۱۷ ی . ز ) جارنکی تری که نیظامو ددین مه حه وه به له  
 شه هدا پشکانات بوو شالاوی کرده وه ساری . ئه م جارمه شکستی خوارد و  
 گه پرایه وه جینی خۆی ، به لام شه ره که هینه سه خت و خۆنه وای بوو که  
 جاوولی له تاوان لووتی پزرا و خۆنی لووتی به ربوو و گه پرایه وه .  
 مه حه وه به ئه م جار ه کشایه وه به ره و چیا ی ئینگ ( ایج ) . له وێ پارچه  
 که اغه زیکی دۆزی به وه به فارسی هه لیه سیکه له سه ر نووسرا بوو :

( ۲۲ ) الکامل ( ۵۱۶ / ۱ - ۵۱۹ ) ؛ فارسته مه ای ناصری ( ۲۶ - ۲۷ ) .

( ۲۳ ) له بانی « محمود » له زۆر له میژوو وه کاند ( مهیره وه به ،  
 مه وه به ، فه ره وه به ، مه حه وه به ) نووسرا وه و له ( منتخب  
 الدوا ریح ) دا نیظامو ددین حه سه نه .

( ۲۵ ) له هه ندی میژوو دا به هه له نووسرا وه ( جاوولی سه قاوول ) .

( ۲۶ ) ما هله وه به ، ما به وه به .

«که تا به گنج جاوولی نه مړوکه مرد ، د دولتې نظامود دین پایه دار یې (۳۷) .  
 نظامود دین هم کاغذ زهې به وودمیکې باش دانا و زوری نه برد هه والسی  
 مردنی جاوولی هات . پشاش مردنی جاوولی که ه لغه ری به کان  
 هو کوومه تیان گرتهدست ، نجا چوو له شیوی ئیگدا فه لایسکی زور  
 سخت و قایسی دامه زراند و ناری (دار الأمان) ی لېنا و خانو و بهرینه کی  
 زوری بؤ دمس و پنه ندانی دروست کرد ، به لام پشاش نه و او بوونی قه لاکه  
 زوری نه برد مرد و کوپه کانی له جینی دانیشن (۳۸) .

### هسلای ئیگ :

هم قه لای ئیگه قه لایسکی زور سخت و قایم بوو له سر زه وینا وینه ی  
 نه بوو . له ئیرایشا کهس قه لای وه های نه دیوو و نه یستوو . له سر  
 چایسکی پان و پور دروست کرابوو . به لای خور ه لاتی ئیسته ه بانا و  
 په نجا کیلومتری لې به وه دوور بوو . هم چایه هینده بلند بوو که همیشه  
 لووتکه ی له هه ورا بوو . بوج و بارووی قه لاکه له گه ل (منطقه البروج) ی  
 عاسانا شهره قوچی نه کرد . دهوری چیا که له خوارمه تا بان ناشه برد بوو .  
 جوگه جوگه تاشرابوو که ئاو بگرتسته خووی و به زنجیره جهنگانی  
 و هرگه پرابوو و باغاتی بؤ له نارنج و هه تجیر و قوچ و سیتو میوه ی تری  
 پیکه اتوو و بهم تهرزه تا ته په لاکې چیا که دار بوو . له ناوقه دی چیا که دا  
 چل گولوی زل له برد تاشرابوو که له کانی ئاوه کانی سر شاخه که وه ئاوبان  
 بؤ نه چوو پر نه بوون . له سر تهخته بانی چیا که شاری دروست کرابوو  
 هه وده هزار خیزانی تیا بوو . زورتری خانو و بهرینه کان له لاین مه لیک  
 نظامود دین و باو بایرانی به وه دروست کرابوو . بؤ ماله کان ئاو به گونج

(۳۷) سمرده که به فارسی بهم جزیره به :

انابک جاوولی امروز بگنشت

نظام الدین را دولت بقا بساد

(۳۸) فارسنامه های ناصری (۲۸) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۲)

نهچرو (۳۹) . قهلا سهخته که ناوی (دار الامان) بوو ، به راستی (دار الامان) بوو . پشتی چای ینگ چای (سهلانی) بوو که وهما به ناوبانگه کانگای زیر و زیو و قورقوشم و ناسن و پؤلا و مؤمیا و خوینی ههوت ره ننگ بوو (۴۰) .

نمیر موباریزوددین کوری حهسه نه وهی  
کوری ههزار نهسی کوری مه حهسه وهی :

پاش نه وهی که هه ندی له بنه مالهی خۆمان سهرداری تی ریان کرد و دهسه لاتی ولاتیان به دهسته وه بوو ، نه میر موباریزیش جلهوی به ریتوه بردنی ولاتی بهر که وت . نه م نه میره نه وهند به هیز بوو که شازاده کانی بنه مالهی قاومرت داوای کۆمهک و یارمه تی ریان لی نه کرد . پاش برانه وهی سهلجووقی به کانی کرمان شالاوی برده سهر کرمان و داگیری کرد و نظاموددینی برای به سهرداری ولاته که داگا ، به لام نه م سهرداری به تهیا سهک سالی خایاند (۴۱) .

موعینی نهله نزی ناوی نه م نه میره ی ناوه قوطبوددین موباریز کوری نه میر نظاموددین مه حهسه وهی و نه لی : نه میر قوطبوددین موباریز په ره ی دا به ولات و نه بریزی داگیر کرد (۴۲) . سالی ۵۹۹ هـ کۆچی (۱۲۰۲ ی . ز) سهعدی کوری زهنگی به سهر طوغرولی کوری سوتقوردا زال و پیروز بوو و هه رنی فارسی داگیر کرد و له سهر کورسی سه رۆکیتی دانیشت ، به لام لوونی تهقی به لوونی سهرداریکی به هیز و خاوهن سپای کورده وه که قوطبوددین موباریز بوو ، چه ند جارنی دایان به یه کا و خه لقی ولاتی

(۳۹) نه م جۆره کاره که نه سرۆ به شارسته تینی پیشکه وتوو دانه نری ، سه دان سال له سهو بهر کورد بوو یعنی ، به لام کهسی بۆی له قه له م نه داوه .

(۴۰) مطلع السعدین (۲۷۹) ؛ انار معجم (۴۱۶) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۵) .

(۴۱) تاریخ جهان آرای فاضی غفاری (۱۲۸) .

(۴۲) منتخب التواریخ معینی (۳ - ۴) .



کرمانش فریادیان بؤ قوطبوددین موباریز هینا . قوطبوددین سه هیتی  
 عینی شوانکارهوه پرووی کرده کرمان و داگیری کرد و به پتوه بسرندی  
 ولاته که ی سیارد به دوو براکه ی خوی که نایان نظاموددین محمود و  
 سه یفوددین موحه معد بوو و خوی گه رابه وه بهره هه ریمی شوانکاره .  
 سه لچوقتی به کان بیستبوویان که نظاموددین محمود کارایتکی  
 که یفچی و همیشه سه رخوشه و نوکر و دهس و پتوه نند و سه دراره کانی  
 به ستم و چهوساندنوه گه له که یان کردوه به دوژمنی خویان . جا  
 غوزه کان و خه لقی ولات سالی ۶۰۰ ی کوچی (۱۲۰۳ ی . ز) دوی رابه رین .  
 نظاموددین محمود سه یفوددینی فارد بؤ لای کاکئی بؤ یارمتهی و کومه ک  
 به لام له م کاته دا قوطبوددین موباریزی کاکئی له شهرا بوو به رابه ر به  
 نه تابه گ سه عدی زهنگی ، له به رنه وه نه یوانی بگاته فریای براکانی . خه لقی  
 کرمان و غوزه کان نظاموددین محمودیان دهستگیر کرد ؛ به لام له ترسی  
 نه میر موباریز نه یانوترا دهستی لئ بویشین و له زبندانیان په ستاوت و  
 عجه م شاهی کوری مه لیک دیناریان کرد به پاشای ولات . قوطبوددین  
 نامه ییکی نووسی بؤ نه تابه گ سه عد و داوای یارمتهی لئ کرد و  
 نظاموددینی فارد که به بارمته لای نه و بیینی . نه تابه گ سه عد له م هله  
 سوودی و هرگرت و به له شکره وه دای به سه ر کرمانا و داگیری کرد و  
 شوانکاره دهسه لاتیان به سه ر کرمانا نه ما .

سالی ۶۱۹ ی کوچی (۱۲۲۲ ی . ز) بوراق حاجیب که به کن بوو له  
 سه درارانی پادشایانی خواره زمی هله ی کوتابه سه ر کرمان و داگیری کرد و  
 له و پتوه شالووی برده سه ر ولاتی شوانکاره . قوطبوددین موباریز زور  
 به په له خوی تاماده کرد و به چوار هزار سوار و پیاده وه بهره نگاری بوو و  
 به زانندی و تا کرمان راپرفاند و (فؤرک ، دارب ، طارم و سیرجان) یسی لئ  
 و هرگرتوه و خستی به سه ر شوانکاره و به م جوره سن سالی ته واد

پادشاهی تیبی شوانکاره‌ی کرد و نژاد و سر به خق و پیاوانه ژبانی به سر برد و داد و هتینی و خۆشی به ولاتا بلاو کرده‌وه تا سالی ۶۲۴ی کۆچی به ئاکامی مهرگ سه‌ری نایه‌وه و له شاری خوشناباد (کوشناباد) نیژرا و باره‌گای به‌ری بوو به زیاره‌تگای مردان و دلیران و دوو کوری لسی به‌جی ما که نایان موزه‌فهروددین موحه‌مه‌د و موغیزووددین عه‌بدوپرهمان بوو (۲۲) .

مه‌لیک موزه‌فهروددین موحه‌مه‌د کوری قووطووددین موباریز :

فاضی غیفاری ئەم موزه‌فهره‌ی به کوری موباریزووددین حه‌سه‌نه‌وه‌یه‌ی کوری هه‌زار ئەسه‌ی کوری نیظامووددین مه‌حموود قه‌ه‌موه‌یه داووته قه‌ئه‌م . هه‌روا نووسه‌ری ته‌ئریخی وه‌صصافیش (۱۱) .

ئهمیر موزه‌فهره‌ی سالی ۶۲۴ی کۆچی (۱۲۲۶ی . ز) - واته‌ پاش مهرگی باوکی سه‌ردارتیبی شوانکاره‌ی گه‌ته‌ده‌ست و که‌وته په‌رده‌ان به ولات . لای خوارو باشووره‌وه تا هه‌ریسه‌ی هورمز و که‌ناری زریه‌ی داگیرکرد و لای کرمان و فارسیشه‌وه تا دارابگرد په‌ره‌ی بین‌دا . سه‌ره‌پای ئەم هه‌ریمانه‌ی که له‌ئێر ده‌ستیا بوون (حه‌سوی به ، پوونیز ، خه‌یر ، میسکانات ، لاره‌نگ و گه‌وره‌دنی کورستان که له هورمزوه‌وه جه‌وت فرسه‌نگ (واته ۸۴ کیلومه‌تر) دوور بوو . به‌دره‌سی کرده پایته‌ختی شوانکاره . موغیزووددوله عه‌بدوپرهمانی برای له‌گه‌لی تیکچوو و په‌نای برده به‌ر ئەبووبه‌کری زه‌نگی ، ئەوه بوو به هۆی ئەوه‌ی موزه‌فهره‌ له‌گه‌ل ئەبووبه‌کر بکه‌وته شه‌رمه‌وه و هه‌را و کیشه‌یان تا سالی ۶۵۸ی کۆچی (۱۲۵۷ی . ز) درێزه‌ی کیشا که له‌وه‌وه‌دا هولاکو ولاتی فارسی داگیرکرد .

(۴۳) تاریخ مفضل ایران ۱/ ۲۸۱ - ۲۸۴ ؛ تاریخ جهان‌آرا (۱۲۹) ، منتخب التواریخ (۴۳) .

(۴۴) تاریخ جهان‌آرا (۱۳۰) ؛ تحریر تاریخ و صاف (۲۵۳) .

مهليک موزلفقهر بهرامبر به هولاکو خانيش سه ربه رزی و سه رچلی  
 نشاندا . جا سالی ۶۵۸ی کوچی سپایکی گه وره ی تانار به فرماندهیی  
 نه نکوچنه . یا ته کونجه که میرتومان و له تیره ی جلاپر بسو و شالاوی  
 کرده سه ره ریمی شوانکاره . سپا که له ۱۷ هزار کهس پیکمانبوو و  
 له داوینی قه لای ئینگ له شکر به زی کرد . موزلفقهر هر چه نده له وحله دا  
 له ته مهنی ۹۰ سالیدا بوو ، خوی فرماندهیی هیزی شوانکاره ی گرنه  
 نه ستو و پاش چند پوژئی شهری زور سخت له مانگی سه فهری هه مان  
 سالا تیری دای له چاری و کوشی ، ئنجا تانار به ئاشتی ولاته که یان  
 داگیر کرد . ته کونجه قه لای ئینگ و قه لای سپی و قه لاکانی تری هه سوو  
 ویران کرد و قوطبو دین مباریزی دوومی به مهرجی باج و پیتاک له جیبی  
 خوی دانا .

ئه میر موزلفقهر پیاوی بوو زرره ک و هوشیار ، هرنه ر دوست و  
 نه دب په رست و زانا و هه تیار . له گه ن که مالو دین ئی ساعلی هه تیار  
 به ناوبانگی فارسدا به هه له بست نامه یان له یه ک نه گتیر ایه وه . موزلفقهر و دین  
 نه مه ی بۆ که مال نوویوو : « له به ره وه ی پرومان نیره به خزمه ستان  
 بگه ین ، سه ر به سه ر خه تی دیوانه که تا شوپنه که سه وه هه ر مانگ و هه ر  
 سال . نه ئیم نه ی چه رخی فه له ک جیت لئ که م نه بیته وه نه گه ر پوژئی ئیمه ش  
 بگه یینی به که مال » (۲۵) .

که مال له وه راما نه مه ی بۆی نووسی :

« توی نه و که سه ی که خور سه رشو پنه له به رین یا . له هه ر کوی ختوی

(۱۵) فارسی به که ی نه مه یه :

چون نیست به خمتت مرا روی وصال  
 سر بر خط دیوان تو دارم مه و سال  
 تویم فلکا در تو چه نقصان آید  
 گر زانکه رسانیم زمانی به کمال

هونه‌ری هه‌یین به‌نده‌ی تویه ، عه‌ودالی که‌مالن به‌ گیان و دل نه‌هلی که‌مال .  
که‌چی گیان و دلی عه‌ودالی تویه که‌مال « (۱۶) .

هه‌روا نه‌میر موزه‌فقه‌ر پیاویتی خیره‌مه‌ند بسوو ، زور چینگه‌ی  
چاکه‌ی به‌ یادگار هیشه‌توه . مزگه‌وت ، قوتابخانه ، پرد ، هه‌تیوخانه ،  
نه‌خوش‌خانه و له‌گه‌ل نه‌وشا که‌ خوی سه‌رداریکی ده‌ست‌پوق بوو ، دزی  
زوره‌ملی و مله‌وری و سه‌مگه‌ری بوو ، رپنی نه‌ئدا به‌ کاربه‌ده‌ستان دزی و  
دروزی و ساخته‌چی به‌تی بکه‌ن . نه‌مگه‌ر ده‌ریکه‌وتایه‌یه‌کیکیان دزی  
کردوو ، به‌ریلی وهرگر توه ، ماله‌که‌ی به‌ سوودی گه‌نجینه‌ی گشتیسی  
گه‌ل داگیرنه‌کرد . بۆنموونه‌ به‌ر له‌ هه‌موو که‌س نه‌م یاسایه‌ی ده‌رباره‌ی  
عه‌لی هه‌یدر ناوی به‌کاره‌ینا که‌ خزمی خوی بوو و مال و سامانه‌که‌ی  
داگیرکرد و خته‌ گه‌نجینه‌وه .

نه‌میر موزه‌فقه‌ری هه‌ستیار و زیر ده‌رباره‌ی نه‌وکه‌ساعه‌ی که‌ ته‌نیا بسو  
خوش‌ژیانی و رابواردن نه‌ژین ، نه‌م چارینه‌ی هه‌لبه‌توه : « گه‌ر به‌دوای  
که‌یف و ئاره‌زوودا نه‌تووی پرۆی ، گویت لیم بئ به‌ره‌و زه‌بوونی و کلۆلی  
نه‌پرۆی . سه‌رنج ده‌خه‌لتی کوژی ، بسوچ کارئ هاتووی و ، ئیسه  
چی‌ده‌که‌ی و نه‌تووی بۆ کوئی پرۆی » (۱۷) . موزه‌فقه‌روددین دوو کوپری

(۱۶) فارسی به‌که‌ی نه‌مه‌یه :

آنی تو که خورشید سرافکنده تست  
هرکوست خداوند هنر بنده تست  
جویای کمالند بجان اهل کمال  
واتگاه که جان کمال جوینده‌ای تست

(۱۷) فارسی به‌که‌ی نه‌مه‌یه :

تر ازین لذت و هوا خواهی نند  
از من بشنو ، که بینوا خواهی شد  
بنگر ز کجاتی ، به‌ چه‌کار آمده‌ای  
وین لحظه چه‌ میکنی ، کجا خواهی شد

هه‌بوو : یه‌که‌م غیاث‌و‌ددین موحه‌مه‌د که له ژبانی خو‌ما مردبوو و چوار  
کوری لێ به‌جێ ما‌بوو . دووهم قو‌طبو‌ددین مو‌باریز که ئیسه ناوما‌ن لێ ناوه  
دووهم (٤٨) .

مه‌لیک قو‌طبو‌ددین مو‌باریزی دووهم :

له‌پیشا و‌تمان پاش کو‌ژرانی مه‌لیک مو‌ظه‌فهروددین ته‌کو‌نجی  
سه‌رداری هۆلاکو قو‌طبو‌ددین مو‌باریزی دووهمی له‌جێ کرد به‌ ئه‌میری  
ولا‌ت به‌رام‌به‌ر به‌وه‌ی که سالا‌نه شه‌ش‌ه‌زار دیناری زێر باج و پیتا‌ک به‌دا‌ت  
به‌ هو‌کوومه‌تی تانار . به‌لام قو‌طبو‌ددین پاش ئه‌وه‌ی کاروباری ولا‌تی  
گرته‌ده‌ست ، با‌جه‌که‌ی نه‌دا و سه‌ردارێکه‌ی نه‌یا یازده مانگی خایاند و  
خه‌لقی ولا‌ت و برا‌کانی خۆی لێی یا‌خی‌بوون و ده‌ستگیران کرد و نارده‌یانه  
ئوردووی تانار و له ١٠ی مانگی ذی‌حه‌ججه‌ی ٦٥٩ی کۆچی (١٢٦٠ی  
ز)دا کو‌ژرا و (٤٩) مال و مندالی‌شی به‌ دیلی ما‌هوه .

نیظام‌و‌ددین حه‌سه‌نه‌وه‌یه‌ی کوری غیاث‌و‌ددین موحه‌مه‌د کوری مو‌ظه‌فهروددین:

پاش کو‌ژرانی قو‌طبو‌ددین ، نیظام‌و‌ددینی برا‌زای له‌جێ دانیست و  
سێ سالی ڕه‌به‌ق پاشایه‌تی شو‌انکاره‌ی کرد . سالی ٦٢٢ی کۆچی  
(١٦٢٣ی . م) سه‌لجووق شاهی کوری سه‌لغوری پادشای فارس دژی  
هۆلاکو خان جوولایه‌وه . هۆلاکو فه‌رمانی‌دا له‌شکر شالاو بیاته‌ سه‌ری و  
سه‌ری پێن شو‌ر بکات . جا سپای به‌ فه‌رمانده‌یه‌ی ( ئالتاجو ) پیتکه‌ات له  
هێزه‌کانی سولتانی کرمان و سولتانی به‌زده‌ و سولتانی شو‌انکاره‌ و  
هه‌لیانکو‌تایه‌ سه‌ر سه‌لجووق و له‌ کسارزۆن ته‌قسین به‌یه‌کا و که‌وته

(٤٨) تحریر تاریخ و صاف (٣٥٥) ؛ تاریخ مغول در ایران (١٥١ - ١٥٢) ؛

منتخب التواریخ (٥٤) .

(٤٩) تاریخ مفصل ایران (٣٨٧/١١) ؛ تاریخ مغول در ایران (١٥٢) ؛ تاریخ

وصاف (٢٥٥) .

شهر موه . نظام‌دودین و سلجوق به شیر و ریم بهرانگاری بهك بوون .  
 سلجوق زوو هاهدمست و به بهك ضهری ششیر سهری مهلیك  
 نظام‌دودینی په‌راند . هم هه‌رایه له مانگی په‌یعمولنانی هه‌مان سالآ ،  
 واته سالی ۶۲۲ ی کوچی ، پرووی دا . سپاگهی سلجوق له کورگه‌لی  
 کوردی عیله‌کانی لوپ و شوول پیکه‌توو . پاش کوژرانی مهلیك نظام‌دودین  
 نجا تاتار توانی‌بان به‌هه‌زی سلجوق‌دا زال‌بین (۵۰) . وادیاره شوول و  
 لوپه‌کان هه‌چهند له‌گه‌ل عیلی شوانکارمندا دوژمن بوون ، به‌لام  
 کوژرانی مهلیك نظام‌دودین به‌دهستی بیتگانه‌تیک کاری‌تن‌کردوون و  
 شه‌په‌کیان دۆراندوه .

مهلیك نوسره‌توددین ئیبراهیم کوری غیاث‌دودین :

پاش کوژرانی مهلیك نظام‌دودین ، نوسره‌توددینی برای بسوو به  
 پادشای شوانکاره و ، به‌پتجه‌وانهی بسوك و باپیرانی قه‌لای ئیگی  
 به‌جن‌هتت و نه‌یریزی کرده مه‌بند و بوو به زاوای سلجوق شای  
 کوری سه‌لمور که نظام‌دودینی کوشتوو . وادیاره سهردارانی تاتار به  
 ناوی خوئنه‌وه فاطمه خاتوونی کچی سلجوقیان بوی داوا‌کردبوو .  
 نوسره‌توددین له فاطمه خاتوون کچتکی بوو ناوی‌نا هه‌زاربار خاتوون (۵۱) .  
 له سهرده‌می پادشاییتی هم نه‌میره‌دا قاضیقوضات شه‌ره‌فوددین  
 نه‌میر سه‌ید ئیبراهیم ناوی له هه‌رنسی خوراسانه‌وه پرووی کرده شیراز و لاهی  
 مه‌هدی‌به‌نیی لیدا . خه‌لق کهوتنه‌دووی و پی‌رموی‌بان لی‌کرد و پادشای  
 شوانکاره‌ش که سه‌پن هم مهلیك نوسره‌توددینه بووین بساوهری‌پن‌کرد و  
 پی‌رموی لی‌کرد (۵۲) .

(۵۰) تاریخ مغول در ایران (۱۵۳) ؛ منتخب التواریخ (د ۶۴) .

(۵۱) تاریخ جهان‌آرای غفاری (۱۲۹) .

(۵۲) تحریر تاریخ و صاف (۲۵۵) ؛ تاریخ مغول در ایران (۱۵۴) ؛ فارسنامه‌ای  
 ناصری (۴۱) .

له مانگی په بیمولناخری سالی ۶۶۴ ی کزچیدا نوسره توددین مرد .  
گواپه زه هر خوار کرابوو چون له و بهر له سر کورسی پادشایی  
لابرابوو .

جهانلوددین طهیب شاه کوری غیانوددین :

له نهمانی سیزده سالیبا بوو که له جی براهی دانرا به پادشای  
شوانکاره و ، له رزگاری فرمانروایی نهوا هرینی شوانکاره بوو به  
به هشتی ولاتی فارس چون نهو هزی له ناوهدان کردنه بوو . هر وا به  
زرنگی و ژیری خوی پهری دا به ولات . سالی ۶۸۱ ی کوچی (۱۳۸۱ ی .  
ز) نه میر نیور سیسی که په کن بوو له فرماندهیانی تاتار داوای کچه کی  
نه میر جهلالی کرد به لام نه بداین . له سر نهوه لئی بوو به دوزمن و که و  
گوزاره و رایورت نورسین و بوختان بو هتبه سستی و بانگ کرا بو  
همه دان که توردوگا بوو و له ۱۰ ی جوماده لئوولای همان سالا له پان  
جیای نه لوه نددا له سیداره درا (۵۳) .

به هانوددین نیسماعیل کوری غیانوددین :

پاش کوزرانی نه میر جهلالی برای سردار تیزی شوانکاره ی  
گرتهدست و هوت سالی ربه ق فرمانروا بوو . سالی ۶۸۸ ی کوچی  
(۱۳۸۹ ی . ز) تووش نه خوشی میشک هات . وازی له سردار تیزی هت او  
گوشه نشین بوو و پاش ماوه پین هر وا به وده رده مرد (۵۴) .

ناصروددین محمود کوری قوطبوددین موباریز :

له پینا رابوررد که قوطبوددین موباریزی پادشای شوانکاره به

\* تاریخ مفصل ایران ۱/۳۸۷ ؛ منتخب التواریخ معینی ل ۵ ؛ تاریخ مغول  
در ایران ۱۵۲ .

(۵۳) تاریخ جهان آرای غفاری (۱۲۹) ، فارستامه ای ناصری (۴۱) .

(۵۴) منتخب التواریخ (۷) ، تاریخ مغول (۱۵۳) .

فرمانی هولاکو ئیعدام کرا و له همان کانا کسوره کانیسی که ناویان ناصروددین محمود و هزار نهمسپ بوو براته ئوردو و گاو له وی به دیلی و دهس به سوری مانه وه . پاشان که یخاتوو خانی کوری ئاباقا خانی مغول فرمانی دا به صدروددین تغاچار که سرپرستی یان بکات . پاش ماوهین ئازاد کران و هینرانه وه ولاتی شوانکاره و ژیرانه که وتنه ناوه دان کردنه وهی ولات و بهره نگاری کردنی دز و دروزن و چرده و پیاوخراپ و زور به یانی هینانه دمست و خستیه زیندان و سامان و زهوی وزاری نهمسپ موظفه روددینسی به سر میرانگر و خزم و که سه کاتیا دابهش کرد (۵۵) . پاش ماوهین سه یفوددینی برای له گه ئی تیکچوو و سه یفوددین هریسی شوانکاره ی به جن هیشته و چوه چوار دانگهی ئیفه هان بو لای خزم و خوئسه کانی که سردار و نهمیری نه و ناوه بوون .

ناصروددین ماوهی سن سالی فرمانداری ولات بوو ، به لام هندی له مرقانی خه ئی ولات له دادپهرومیری نه و بیزار بوون . ریگهی خراپه و به دره قاری یان نه ماوو . له بهره وه دزی ههستان و له مانگی شه عبانی ۶۹۲ی کوچی (۱۲۹۲ی . ز) دا کوشتیان و بهر له کوژرانی نه و به سن مانگیکیش سه یفوددین مردبوو ، گوا به زه هر خوار کرابوو (۵۶) .

مهلیک قیاووددین موجه همد کوری جه لالووددین طهیب شاه و نیظاموددین حه سن :

مرقی شوانکاره پاش نه وهی مهلیک ناصروددینان کوشت ، به

نهم نهمسپ موظفه روددینه دوو کوری بووه ، به لام وادباره تا نه و حله سال و زهوی وزاری له لایهن تانار و مغول وه دهستی به سرا گیرابووین .

(۵۶) منتخب التواریخ معینی نظری ( ۷ : ۸ ) . نهم بامه نهیا له سرچاره به دا ههیه .



جهماوهري مهليك غياثوددينيان بۆ پاشايي شوانكاره ههلبژارد و  
 ههوايان نارد بۆ ئۆردووي موغول . بهلام وادياره به دلي سولتان نه بوه ،  
 له بهر نهوه نه مير به سوور بۆقا به دووسهه سوارهوه نيزرا بۆ ليكۆلينهوهي  
 نهو باسه . نه مير به سوور بۆقا هههه كه گهيشته نهو ههريمه هه موو سهرداراني  
 شوانكاره و دهس ويتهه نديان دهستگير كرد و ملي له زنجير كيشان و برديان  
 بۆ ئۆردوو و له وي مانهوه تا مردني كه يخاتوو خان . پاشان كه غازان خان  
 بوو به فرمانزهوای موغول حوكومهتي شوانكاره ي به رسمي سهت  
 ناسي و غياثودديني دانايهوه به پادشاي شوانكاره و نظاموددين حهسه نيشي  
 له پاشاييدا كرد به هاوبه شي . بهلام نهوهي راستي بن كاروباري ولات  
 له لايهن نظاموددينهوه نه برابه پرتوه كه پياويكي زرننگ و به هوش و  
 پادشاييكي دادگههه و ميللهت پهروهه بوو . بهلام غياثوددين كابر ايكي  
 داوین پيشي چه پلي مه نيوشي به دمهت بوو پاش نهوهي حهوهه سال  
 پادشايي كرد له كاتيكا كه له ئۆردوو نه گه رايه وه ، له ههريسي سيلاخۆر  
 نزليك به كوردستان (ده بن لوستان بن) كوچي دوايي كرد . سوچ نويان  
 فرماندهي مهغول كه سهرداري گهشبي نهو ناوه بوو نظاموددين حهسه ني  
 بۆ پاشاييتي تهواو پيشيار كرد . بهلام به كسال دواي نهو مایه وه (٥٧) .  
 تا تيره نوويني موعيني نهطه نزي بوو كه تسوزي چيگه ي لن دوانه :  
 وه صاف و قاضي غيفاري و برتۆلد هه رسن لايان وايه كه مهليك غياثوددين و  
 نظاموددين حهسن پاش نه مير به هانه ددين ئيساعيل (واتا سالي ٦٨٨ ي  
 كوچي) بوون به پادشاي شوانكاره ، بهلام موعيني نهطه نزي نوويوه كه  
 پاش مهليك ناصيروددين جلهوي به رتبه بهرايتي ولاتيان گرتۆته دهست .  
 وادياره فارسنامه ي ناصيرين لهم سهرچاوه به سوودي وهه گر تين ، هه روا  
 موعيني نظامودديني به كوري حهسن موحه سههه و براي غياثوددين داوه ته

(٥٧) منتخب التواريخ معيني نظري (٧ ، ٨) ؛ فارسنامه اي ناصري (١٢١)

قه‌لهم : که چپی وه‌صاف و بغاری و برتولد و ناصری هموویان نیظاموددین  
به کوری به‌هائوددین نه‌زانی \*

نیظاموددین :

نهم نیظاموددینه پاش مهرگی غیاثوددین بوو به پادشای سهر به‌خوی  
شوانکاره ، زور پیاوانه و داد‌گه‌رانه کاروباری ولانی گرتنه دست و هر  
لهو ساله‌دا بوو که مه‌مخوود شاهی پادشای کرمان دزی دسه‌لانی موغول  
راپه‌ری و شورشی هه‌لگیرساند ، غازان‌خان فرمانی‌دا به‌نمیری نه‌سه‌هان و  
نه‌تابه‌گی لورستان و مه‌لیکی شوانکاره و نمیری فارس که له‌وجه‌له‌دا  
ساداق‌نوبین موغولی بوو هموو به‌جاری هه‌لکوتنه سهر مه‌مخوود شاه .  
نهم سهردارانه هموو به‌جاری هیز و سیای خویان ساودا و شالاوریان برده  
سهر مه‌مخوود شاه و کرمانیان داگیرکرد و گه‌رانه‌وه (۵۸) \*

شهره‌فوددین عبداللآه‌ضلولای شیرازی ( وه‌صاف )  
ده‌بارمی نهم دوو ناموزایه نوویوه : نهم‌رۆ که سالی  
۶۷۰هـ (۵۹) نهم دوو کورپه له‌م ولانته‌دا ختوی سوپا و هییز و له‌شکران و  
پادشان و له‌م رۆژه ره‌شانه‌دا که به‌هوی چنگ‌زه‌ردی و ده‌س‌دریژی و  
ده‌سکاری خراپکارانه‌ی په‌ستانه‌وه پادشایان له‌ده‌سه‌لات بیزارن و گه‌لان  
له‌تاوی هه‌زاری و بین‌ه‌وایی و لئ‌ویستی له‌بارانه‌بوو خه‌ریکی فه‌ریاد و  
فیغان و ناوچه و ولانان له‌به‌ر به‌سترانی یری داد‌په‌ریشانن و له‌گه‌ل گوریانی  
رۆزگار و تاریکی کاروبار و په‌ک له‌داوی په‌ک بارنی مه‌ینه‌تی و ته‌نگ و  
چه‌له‌مه ، هیشتا زور پاشه که نهم به‌ماله‌یه خیر و بی‌یریان نه‌گاته‌خه‌لک و ، ههر

۱۵۸۱ فارستمه‌ای ناصری (۱۲) ؛ تاریخ مفصل ایران (۱۴۱۹) .  
۱۵۹۱ وادباره (۱۶۷۰) هه‌له‌ی چاپ بئ و راسته‌که‌ی (۱۷۰۶ بئ) چونکه‌له‌و  
سالی (۶۶۳) له‌دایک‌بووه و سالی (۶۹۷) ده‌سنی داوه‌ته‌ نووسینی  
کتیبه‌که‌ی و سالی ۷۱۲ دوا‌ی هیناوه .

دهه لاتین بی‌هوشی هم بنه‌ماله کۆنه‌وه‌جاغه پرووخینی نووشی نشوستی و  
سەرنگوونی ئەین (٦٠) .

سالی ٧٠٧ی کۆچی (١٣٠٦ی . ز) شوانکاره له ستمی مغول  
به‌تهنگ‌هاتن و دژی فرماندهیانی ئۆلجایتوو خان راپه‌ڕین . پادشای  
مغول ده‌ستووری دا به موطفه‌قهر ئالی موطفه‌قهر (٦١) ولاتی شوانکاره  
داگیربکات . موطفه‌قهر به هیزی ولاتی فارس و هیزی مغوله‌وه شالاوی  
برده سەر شوانکاره ، له‌هه‌ڵیکه‌که شوانکاره له‌په‌ڕی بن‌هیزی و  
بی‌ده‌سه‌لاتیدا بوون به‌هۆی ناکۆکی ناوخۆیانوه ، له‌گه‌ڵ ئەوه‌شا سالی  
٧١٣ی کۆچی که موطفه‌قهری تیا مرد هەر به‌سه‌ریانا زال‌نبوو .

پاش ئەم شەر و هه‌ریانه پریاردرا که نوسره‌توددین ئیراهیم کۆری  
ئیساعیل و ناجوددین جه‌مشید ئیساعیل و روکوددین جه‌سن کۆری  
هه‌زاره‌سه‌پ به‌هاوبه‌شی ولاته‌که به‌رێوه‌به‌رن و تا سالی ٧٤٢ی کۆچی  
(١٣٤٢ی . ز) پیکه‌وه ولاتیان به‌رێوه‌برد . پاش ئەوه بنه‌ماله‌ی پاشایانی  
(ئینجوری شیراز) به‌سه‌ر ولاته‌که‌دا زال‌بوون و به‌ ناوی مغوله‌وه ده‌ستان  
به‌سه‌را گرت (٦٢) .

مه‌لیک ئه‌رده‌شیر :

میژوو بۆی دیاردی نه‌کردوین که ئەم پادشایه کۆری کن و نه‌وی  
کن بوو . به‌لام سالی ٧٥٦ی کۆچی (١٣٥٤ی . ز) که ئەمیر موبارزوددین  
موحه‌سه‌د ئالی موطفه‌قهری پادشای فارس هه‌لی کوتایه سەر ولاتی شوانکاره ،

(٦٠) تحریر تاریخ و صاف (٢٥٥ - ٢٥٦) .

(٦١) موطفه‌قهری ئالی موطفه‌قهر له‌م سه‌رده‌مه‌دا هه‌تشتا کاری نه‌گره‌به‌وه  
ده‌ست . بۆیه ده‌بین ئەمه هه‌له‌ بن چون دواي بنه‌ماله‌ی ئینجو هاتونه  
سه‌رکار .

(٦٢) منتخب‌النواریخ (٩ ، ١١) ؛ تاریخ مفصل ایران ٤٢٠ .

هم نه میره به ره نگاری بوو . که مال سه مه رفندی هم نه میره هه لسه نین و  
 نه چن به تانی پی اوته نین و جوامیری یا و نه لسن : « نه ردضسیر پاشماوهی  
 پادشایانی شوانکاره یه گانه و تا قانه مه ردی رۆژگار و رۆسته می کانی  
 کارزار بوو . له سه رچی باوک و بایرانی رۆیی و پیتی سه رچلی و مل به رزی  
 گرت بهر . همیر موباریزوددین ، قوطبوددین شاه مه محمودی کوری خوی  
 به له شکره وه نارد بۆ سه رین شور کردنی ، به لام که هم هه واله گه یسته  
 نه رده شیر کسایه وه به ره و چیا سه خت و قایسه کان و به هیزه که به وه خوی  
 خسته قه لای ئینگ و نه گه ل سپای همیر موباریز و موغولدا که وته شه رده وه و  
 ماوه یسکی زور به ره نگاری کردن . پاشان که زانی به سه ریا زال نه بن ،  
 له ده رگای پشتی قه لاکه وه خوی ده ربار کرد (۶۳) .

به هم جۆره پادشاییتیی شوانکاره دواگیانی سپارد و شاری ئینگ  
 داگیرکرا و قه لای دارولته مان بوو به دارولحرب و که وته ده ست نه تا به گه کانی  
 فارس که ده سنتیزی قه ره خه تائیانی مه غول بوون و له مرۆژه به دواوه  
 نه میران و سه ردارانی شوانکاره به شیوهی سه ردار عیلی زیان و ، خویان و  
 مرۆقی ولات تا نه مرۆش هه به هم جۆره نه زین .  
 شوانکاره و نابین :

عیلی شوانکاره له سه ره تا وه نائینتا پیره می نایینی کۆنی کوردن و  
 پیوه ندی خویان به (شیدا) و (دیا ووس پیتەر) موه هه ره هیتتووه نه وه . به لام  
 نه مانیش وه کور کاکه بی به کان له ئیرانا هه ره خویان به شیعه نه ده نه قه له م .  
 ئوده با و عوله می هه ربمی شوانکاره :

هه ره ئوده با و عوله مایانه می که خه لقی شار و دتهات و گونده کانی سه ر

(۶۳) مطلع السعدین (۱/ ۲۷۰) .

به شوانکاران ، زورن ، نیمه لیردا ته نیا ناوی چه ندکسن نه به بن که  
نازناوی شوانکاره می بان پیوه به :

۱ - عهضودوددینی شوانکاره می : مه لایسکی گوره و زانایسکی  
به ناوبانگ بوو . سولتان موحه مه د جوهمی یادشای هیندستان که  
پایته خته که ی دیهلی بوو ، ناوبانگی هم زانایه ی بیستبوو ناردی به  
شونیا و ده هزار دینارشی بو نارد شوانکاره . به لام عهضودوددین  
نه چوو . جا دهم نیم زانایه له سه ده ی هه شتمی کوچینا زباین که  
نینو به طوطه ناگای لیرته تی و باسی نه کات (۶۴) .

۲ - موحه مه د عالی شوانکاره می : هه ستار و میژوونوس و یه کن  
بوو له شاعیرانی دؤستی خواجه غیاثوددین موحه مه دی و مزری سولتان  
نه بوو سه عید به هادرخانی موغول . زوری کتیب ناابوو . گرنگترسن  
نوسراوی نه و کیتی (مجمع الانساب) ی میژوی شوانکاره بوو که  
هه موو باس و هه والی شوانکاره ی تیاوو (۶۵) .

۳ - عومه ری شوانکاره می : یه کنی بوو له نه دیانی سه رده می خوی .  
دوان له نوسراوه کانی ناسراون : (اللطائف المتتمة) و (الایات الافراد  
الموربة علی الحروف) (۶۶) .

۴ - شیخ شهسوددین موحه مه د کوری فهغرووددین نه بوو سه کر  
کوری که مالی شوانکاره می (۶۷) .

۵ - موحه مه د کوری مه محمود کوری موحه مه دی شوانکاره می (۶۸) .

۶ - خواجه سه یضوددین موظه فهغری شوانکاره می : یه کسن بوو له

(۶۴) سیاحتنامه ای ابن بطوطه (۲/۵۲۷) .

(۶۵) دائرة المعارف ، غلام حسین مصاحب (۲/۱۱۴۹) .

(۶۶ - ۶۸) بیاض تاج الدین احمد وزیر (۱۴۷ ، ۱۶۵ ، ۲۶۴ ، ۱۸۸۰) .

خانهدانه گهوره‌کان • ماوه‌بین له هیرات بوو • سولتان حوسه‌بین میرزا کردی به وه‌زیری خۆی ، به‌لام پاش ماوه‌بین له وه‌زاره‌ت ده‌ری کرد و خسته‌زیندان و ده‌ستووری دا به‌ کوشتی • یه‌کی له هه‌تیاره‌کان به‌ وه‌یه‌وه‌ گوتی : «نه‌ی چاو ته‌ماشایه‌کی گیتی ته‌سکار بکه • سه‌ره‌نجیکی کونه‌ سانیی جیهانی خۆنخوار بده • له‌ باری به‌سه‌ره‌اتی صانیی به‌وه‌ تاقیکاری فی‌ر به‌و ، سه‌ره‌نجیکی چاره‌نووسی موزه‌فهری شوانکاره‌ بده» (٦٩) •

٧ — خواجه غیاث‌وددین مه‌نصووری شوانکاره : برای خواجه سه‌یف‌وددین بوو • ماوه‌بین له‌ مه‌رو وه‌زیری ته‌بولو‌حسین بوو • پاش‌ئه‌وه‌ی که‌وته‌ به‌ر سزا و ماوه‌بین زیندان بوو و رووی کرده‌ هیرات ، سولتان حوسه‌بین کردی به‌ وه‌زیر ، به‌لام سانیکی خایاند و مرد (٧٠) •

(٦٩) دستور الوزراء (٢٣٩) . نه‌مه‌ش فارسیی هه‌له‌سه‌کانه :

ای دبعه به‌ عالم ستمکاره‌ نگر  
در خواجهکی جهان خونخواره‌ نگر  
از حالت صانیی برو تجربه‌ کن  
در حال مظفر شیانکاره‌ نگر

(٧٠) دستور الوزراء (٤٤٦) •

## سەرچاوه

- (1) فرهنگ عمید (به‌شی ناورو ناتۆره) ، تاریخ ، جغرافیا ، اطلاعات عمومی . چاپی سالی ۱۳۴۶ی فارسی . نووسینی حه‌سه‌نی عمید به فارسی .
- (2) فرهنگ دهخدا ، ۳۰ بەرگ . هیتستا چاپی ته‌واو نه‌بوه . زاناگه‌لیکی زۆر کۆبان کردوه ته‌وه .
- (3) دائرة المعارف فارسی ، غلام حسین مصاحب ، بەرگی به‌که‌م و دوهم . زاناگه‌لیکی زۆر نووسیویانه و هیتستا ته‌واو نه‌بوه .
- (4) الاخبار الطوال ، ابو حنیفة الدینوری ، وه‌رگیت‌دراوی به فارسی : صادق نشأت ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۴۶ی فارسی .
- (5) تاریخ الامم والملوک ، محمد بن جریر الطبری ، وه‌رگیت‌دراوی به فارسی : پاینده ، ۱۶ بەرگ .
- (6) تاریخ دوهزار و پانصد ساله‌ای ایران ، عباس پرویز ، به فارسی ، سن بەرگ ، چاپی سالی ۱۳۴۳ی فارسی .
- (7) معجم البلدان ، یاقوت الحموی شیخ شهاب‌الدین ، شش بەرگ ، چاپی لوبنان .
- (8) المسالك والممالك ، ابن خرداذبه عبدالله ابن احمد ، له ده‌وروبه‌ری سالی ۲۳۲ی کۆچیدا نووسراوه ، چاپی ئه‌وروپا ( بریل ) ، سالی ۱۸۸۹ ، عه‌ره‌بی به .
- (9) کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او ، رشید یاسمی (کرمانشایی گۆزانی) ، چاپی تاران ، به فارسی .
- (10) تحریر تاریخ ، شرف‌الدین عبدالله و صاف ، سالانی ۶۹۶ - ۷۱۲ی کۆچی نووسیویه ، به فارسی ، چاپی سالی ۱۳۴۶ .
- (11) صورة الارض ، ابن حوقل ، وه‌رگیت‌دراوی فارسی دوکتۆر جعفر شعار ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۴۵ .
- (12) الکامل ، ابن‌الائیر ، به عه‌ره‌بی ، چاپی (دار صادر) له بیرووت ، بەرگی ۸ ، ۹ ، ۱۰ .
- (13) فارسنامه ، ابن‌البلیخی ، نووسینی حاجی میرزا فسائی ، به فارسی ، چاپی به‌رد ، سالی ۱۳۱۳ی فارسی .
- (14) تاریخ گزیده ، حمدالله مستوفی فروینی ، به فارسی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۵۳ی فارسی ، حمدالله مستوفی فروینی .
- (15) نزهة القلوب .
- (16) منتخب التواریخ ، معینی نظری (نانونیم نه‌سکه‌نده‌را) ، ده‌بارهی شوانکاره ، به فارسی ، چاپی سالی ۱۳۴۶ی فارسی .

- (۱۷) مطلع السعدين ، كمال سمرقندی ، به فارسی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۵۳ی فارسی .
- (۱۸) تاریخ مغول در ایران ، برتولد اشپیلر ، وهرگیتیردرای فارسیی دوکتور میر آفتاب ، ۱۳۵۱ی فارسی .
- (۱۹) آثار عجم ، فرصت شیرازی ، چاپی بؤمبا ، سالی ۱۳۵۴ی کوچی .
- (۲۰) غزویان و دیاله ، عباس پرویز ، به فارسی ، تاران ، چاپی سالی ۱۳۳۶ی فارسی .
- (۲۱) دستور الوزرای غیاث‌الدین خواندمیر ، به فارسی ، چاپی سالی ۲۵۳۵ی شاهنشاهی .
- (۲۲) بیاض تاج‌الدین احمد وزیر ( یادگاری کونگره‌ی تحقیقاتی ئیسرائی ) ، چاپی نهمه‌هان ، سالی ۱۳۵۳ی فارسی .
- (۲۳) تاریخ مفصل ایران ، عباس اقبال آشتیانی ، چاپی سالی ۱۳۲۰ی فارسی .
- (۲۴) تاریخ مفصل ایران و عمومی ، علی اصغر شمیم همدانی ، چاپی تاران ، سالی ۱۳۲۰ .
- (۲۵) تاریخ الدول والامارات الکرديه ، محمد امین زکی ، وهرگیتیردرای محمد علی عونی به عربی . . .
- (۲۶) سیاحتنامه‌ای ابن بطوطه ، وهرگیتیردرای فسارسی علی‌دکتر ، ۱۳۴۸ فارسی .
- و گمان سرچاوه‌ی تر . . .



# عقیده‌ی کورویی مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی

محمدی مه‌لا کریم  
ساعی کردوه‌نه‌وه و  
پیشه‌کیی بق نووسیه و  
بمراویزی بق کردوه

## پیشه‌کی

نه‌مه نامیلکه‌یه‌که ، وه‌ك نووسه‌ره‌وه‌که‌ی له پیش ده‌ستپن کردنی نیکته‌که‌یه‌وه نووسیوه ، ناوی (عقیده‌نامه‌ کردیه) و ، وه‌ك له پاش لپ‌بوونه‌وه‌یه‌وه نووسیوه ، (عقیده‌ کردیه) به . هه‌ر کامیان پین یا نه‌پین و ، ناو به فارسی پین یا به کوردی بووین ، نه‌پین له‌ناو خه‌لکدا یا به (ناقیه‌ی مه‌ولانا) یا به (ناقیه‌ی کوردی) مه‌شهور بووین . نه‌مه نامیلکه‌یه ، وه‌ك له داویننی ده‌سنووسه‌که‌یه‌وه نووسراوه ، دراوه‌ته پسال مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی (۱) و ، وه‌ك به بار و دۆخی سیاسی و کولتووری شه‌و

---

(۱) خالیدی کوری نه‌محمدی کوری حوسه‌بنی جافی مکابه‌لی که پاشان به مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی شاره‌زوری نادبانگی په‌بدا کردوه . مه‌لایه‌کی گه‌وره و شتخیتی پایه‌بلند بووه . سه‌فه‌ریکی هیندستانی کردوه بق وه‌رگرتنی ته‌ریقته‌ت له‌سه‌ر ده‌سنی شیخ عه‌بدوللای دیله‌وی‌دا . له سالی ۱۱۹۳ی هجری (۱۷۷۹ی م)دا له قه‌ره‌داغ له‌دابک‌بووه و له سالی ۱۲۴۲ [۱۸۲۷]دا له شام کوچی دوایی کردوه .

سهردهمه و به ههلسووران و چالاکی مهولانا خالد خورشیدا دهرئه کهوی،  
 نهو درانه پانه راسته و نامیلکه که هی مهولانایه . که واته یه که می دوو  
 کۆترین پهخشانی کوردی به دیالیکتی کرمانجی خواروو - ناوچهی  
 سلیمانی به و ؛ له گهل مهولوودنامه کهی شیخ حوسهینی قازی (۲) ،  
 به جوته ، ئهستیرهی داغانی بهردی بناغهی پهخشانی کوردی یان به سهر  
 شانوهیه ، ههرچته مهولوودنامه کهی شیخ حوسهین ، شان بهشانی نهوه ،  
 لهبارهی هونه ریشهوه زۆر بالایه و گه بشتهوه پایه به کی ئیجگار بهرز و  
 بلند .

لهبارهی ناوه رۆکهوه ئهم نامیلکه به شتیکی نهو تۆی تیا ئی به زیاد  
 لهو شتانهی له دهیان سهراوهی تری عه ره بی و فارسیی ئایینیدا ههن .  
 بایهخی راسته قینهی ئهم نامیلکه به له وه دایه یه که مین ههنگاوه به ریگی  
 جی به جی کردنی داخوازی به گیانی و کولتووری به کانی کۆمهلهی  
 کورده واریدا به زمانی خۆی ، چونکه هیچ رهوا ئی به گه لیک ته نانهت بو  
 زانیی باوهر و داب و نه رته ئایینی به کانیسی په نا بهر زمانی بیگانه به ری و ،  
 به زمانه کهی خۆی که رهسته یه کی له دهستدا نه بن . به لکو لهم مهیدانه دا  
 ئهم نامیلکه به ههنگاوتکی تریش بقریشهوه چوه ، نهویش نهوه ته پاش  
 ساله های باوی شیری ئایینی به کوردی ، بابه تی ئاین به پهخشان نه خاته  
 بهردهست و به مه بهردی به رته تی دروست کردنی پهخشانی کوردی له بابه تی  
 ئاییندا دانه بن .

(۲) کۆری سه پید مه محمودی نه قیبی کۆری شیخ ماری نۆدی . له ۱۲۰۵ ی  
 ههجری [۱۷۹۰ - ۱۷۹۱ ی مادا له سلیمانی له دایک بود و له ۱۲۸۵  
 [۱۸۶۸ - ۱۸۶۹] دا ههر لهوی کۆچی دوایی کردوه . مهولوودنامه کهی  
 له سالی ۱۹۳۵ دا له سهر نه رک می مهلا عه بدولکه ریمی هه کزی له  
 چاپخانهی نه جاح له بغداد له چاپ دراوه .

لهبارهی شیوه شهوه ، وهك ههنگاوینکی به کم له هه مه پیدائینکدا ،  
 نیشانهی کال و کرچی پتوه دیاره و ، نهگه نهئین ههلهی نووسهروهه  
 کاری خزی له مه پیدانهدا کردوه و نیکسته کهی له ههندی شوتندا شیواندوهه ،  
 گهلهی ههلهی پرزمانیسی تیا بهدی نهگرتی که له پراوتزه کاندایه . نهوهندهی  
 پیمان زانیی . دهسینانمان کردوون . نه مه سه رهرای وشکی و فورسی  
 دارشتیش له گهلهی شوینی ترده .

له گهلهی نهوهشدا ، وه کوو سه رچاوه به کی کۆن ، بۆ دیاری کردنی باری  
 نه ورژوهی نووسینی کوردی و چارکردنی گیروگرفته کانی و بۆ بهدی کردنی  
 سیمای گۆران و به ره و پیش چوونی زمانی کوردی ، شایانی که لک لسی  
 وه رگرتنه .

بۆ نمونه له خۆینده وهی نه م نامیلکه وه ده رنه که وی که وا له  
 سه رده می مه ولانادا ، سلیمانی هیتتا دیالکتیکی جن گرتووی تیا نه بوه ،  
 یا به واته به کی تر ناخاوتنی خه لکی سلیمانی سه ر به دیالکتیکی تابه تی  
 نه بوه . شماره که که دروست کرا ، دیاره خه لکتیکی زۆری له گهلهی لای  
 ناوچهی سۆران و بابان و موکریان و هه ورمان و سه و شماره زوور و  
 شوینانی تره وه تی مرۆشاه . نه مانه هه موو وهك داب و نه رشی چاک و خرابی  
 ناوچه کانی خۆریانان له گهلهی خۆریان هیناوه ، زمانی خۆشیا نیان هیناوه .  
 به کارهینانی هه ندی وشه له م نامیلکه یه دا که هه ربه که هیی ناوچه به کی  
 دیارین و ، دانانی هه ندی پاشگر له سه ر وشه که نیتا له سوله یانی  
 دانازین و له شوینی تر هه ن ، نیشانهی نه وه هه مه رنهنگی به ی نه وه سه رده می  
 شماره کن .

له م نامیلکه یه دا تیبی (نه) به سه ر فیعله وه ناییری که نه وهش وانه گه یه نی  
 له سه رده مه دا هیتتا نه و قۆناعی ئاسانکاری به نه هاتبوه پیشه وه که پاشان  
 (ده) ی سه ر فیعله موزاریعه کانی هه موو کرد به (نه) .

به لام هیتتهوهی هندی تیی (ت) ی نیشانهی فیعلی موازیع بهدوای  
 فیعلوه و لابردنی له پاش زوربهی فیعله کان ، نیشانهی گهوهیه قوناعی  
 لابردنی نهو (ت) یانه ، لهو سهردهمهدا ، نریك بوه بگانه کوتایی ۰۰  
 ههروهه له نامیلکهیهدا (دی) له بریتی (تری) ئیتتای ناوچهی  
 سلیمانی به و ، وشه (بۆن) به جارئی نوبه و هه (بین) ه و ، (بچووك)  
 ههوهی (بچوك) و (خراب) هه (خراب) ه ۰

لهبارهی رینوو سیهوه نووسینی (ك) به (ك) و دانانی سن فوخته  
 لهسهی ، دهرهخستی زوربهی (وی) عطف و (ی) ی ئیضافه و ،  
 گهلیچار دانانانی (ژیر) و (بۆر) یش له بریتی یان ، سه و ژیر و بۆر کردن  
 بۆ وشه بۆ خوئندهوهی بهراستی که ئیمه ئیستا پیت لهجیاتیی گهو سه و  
 ژیر و بۆرانه دانهتین ، تهناهت نه نووسینی ضه میری (ی) یش له دوایی  
 وشوه و دانانی به (هه ره که) و بهجی هیتتی بۆ فامی خوئندهوه و  
 چاروبارش نووسینی هه ره که که ، نووسینی (ه) به کی نووساوی دوایی  
 لهجیاتیی (ی) ی ضه میری غائب ، دانانی هه لکشاوئی له ژیر (ی) وه بۆ  
 نیشانهی درژی (وهك : ئ) له رینوو سی کۆری زانیاری کورددا ) یا بۆ  
 نیشانهی بۆشی (وهك : ئ) جوئی کردنهوهی پیشگر له ریشهی فیعل وهك  
 له (بی زانیت) دا ۰۰ هه مانه هه ندیکن لهو سیایانهی زمان و رینوو سی  
 نهو رۆژمان و ، من باوه پرم وایه ده سنیشان کردنی گهو خایه تانه له  
 ده سنوو سه کوردی به کۆنه کانا نا باه خیکی زۆری بۆ نووسینی میزوی  
 گۆران و پیشکوتنی زمان و رینوو سی کوردی ههیه ۰

من هم نامیلکهیم به مه بهستی مه بدان نه دانی له ناوچوونی به کی له  
 کۆترین نمونه کانی به خسانی کوردی و ئاین نووسین به کوردی و ،  
 بۆ مهفاداری به مهولاسای که له پیاوی کورد و ، بۆ ئاگادار کردنهوهی  
 لیکۆله ره وه کانا نا له که ره ته به کی کالی کوردی - ساغ و بلاو کرده وه ۰

سەد بریا دەرفەتی ئەوە بوایە هەموو لاپەرەکانی ئەسە دەسووسە کە بێش  
 لەگەڵیدا بە کلیشە بلاو بکردایە ئەوە . بەلام بۆم ئەکرا . دەبا بێتێن بۆ  
 هەیکلی ئو .

ئێتر هیوام وایە ئەم بەرھەمە لەم پڕوانەووە جێی خۆی بئێرێ و  
 سوود بەخشی بێ .

## ئەبارەوی دەسووسە کەوی ئەم نامیلکە یەوە

دەسووسی ئەم نامیلکە یە یەکیکە لە شەش نامیلکە ی دەسووس و  
 هەندێ وردە بابەتی دووعا و سەلاوات کە تێکرا لە یەک سەردەمدا  
 نووسراووە ئەووە و یەک کەس نووسیویە ئەووە و پێکەوێش جزووبەند  
 کراون و ئێستا بە هەموویان کێشێکن لە کێشەکانی کێشخانە ی مەرکەزی  
 ئەوقافی سلیمانی و سەرچەمیان ژمارە ٢٥٤٧ - ٢٥٥٢ بان لەسەر داژاوە .

پوو نووس کەرەوێ هەر شەش دەسووسە کە ئیسماعیل ناوی کوری  
 سلیمانی گەلەلە یی بە و (٢) ، سلیمانیش - وەک کاک مەحمود ئەحمەد  
 موحەسەدی بەرپۆوە بەری کێشخانە کە پێی ونم و هەر خۆشی بوو لەم  
 دەسووسانە ی ئاگادار کردم و ئەم نامیلکە یە ی بۆ وێنە گرتەووە - بە گۆزە ی  
 ئەووە ی لە داوێنی قورئانیکەووە نووسراوە کە ئێسا لە کێشخانە ی  
 موزەخانە ی عێراقدا یە لە بەغدا ، کوری سۆفی پەبەنە و ، ئێستاش باخێک  
 لە گەلەلە هە یە پێی ئەلێن (باخی سۆفی پەبەن) .

نامیلکەکانی ناو ئەم کۆمەلە دەسووسە بەرێز ئەمانەن : (١) کیمیا  
 السعادة کە لە ١٦ ی سەفری ١٢٩٤ [١٨٧٧/٣/٣] دا نووسراووە ئەووە .  
 (٢) عقیدە نامە یەک بە عەرەبی کە لە کێشێکی ئیمامی ئەووی وەرگیراوە .

(٣) گەلەلە دێیە کە سەر بە نازچە ی ماسوت لە هەریمی شارباژێر لە  
 شارستانی سلیمانی .

(۳) عقیده‌نامه، کردیه که نهمی برده‌ستمانه . (۴) نامیلکه‌یه‌ك له باب‌ه‌تی  
 نه‌حوالی شیخی و مریدی به فارسی . (۵) نامیلکه‌یه‌ك له باسی جه‌جدا به  
 فارسی <sup>(۱)</sup> . (۶) نامیلکه‌یه‌کی دوغا و سه‌لاوات که له ۲۹ می جومادای  
 یه‌که‌می ۱۲۹۴ [۱۸۷۷/۷/۱۱] دا نووسراوه‌ته‌وه . که‌واته ئه‌بن ئه‌م  
 نامیلکه‌یه‌ی مه‌ولانا‌یش له‌تیوان مانگی‌سه‌فه‌ر و جومادای یه‌که‌می نه‌وساله‌دا  
 نووسرایته‌وه .

له داوتنی (عقیده‌نامه، کردیه) که‌وه ئه‌م چه‌ند دیره نووسراوه :  
 « تم‌ت کتاب عقیده، کردیه از مصنفات حضرت مولانا خالد رحمه الله ، از  
 دست اسماعیل گل‌لله، برای نور چشم شیخ عثمان القادری <sup>(۵)</sup> مبارکش  
 باد . آمین » . واته : کتیی عقیده‌ی کوردی که یه‌کیکه له داغزوه‌کانی  
 مه‌ولانا خالد رحمه‌تی خودای لینی بی ، به‌دهستی ئیسماعیلی گه‌لا‌ئی  
 نه‌واو‌بوو بو نووری چاوم عوسمانی قادری ، خوا بکا پی‌رۆزی بی » .

(۱) لام‌وا‌بین نه‌م دور نامیلکه‌یه‌ش هه‌ر هه‌ی مه‌ولانا بی . نه‌وه‌ش بزانی‌ن که  
 مه‌ولانا نامیلکه‌یه‌کی به فارسی هه‌یه له باسی نادایی شیخی و مریدی‌دا  
 له شاری قازان له ناوجه‌ی تاتارستان له‌چاپ‌دراوه ، به‌لام نوسخه‌یمان  
 نه‌بوو تا له‌گه‌ل نه‌م ده‌سنووسه به‌راوردیان‌بکه‌بن و بزانی‌ن یه‌کیکن یا  
 جیان .

(۵) کاک مه‌حموودی به‌ری‌توبه‌ری کتیبخانه‌ی نه‌وقافی سلیمانی نه‌لین نه‌م  
 عوسمان ناوه خه‌لیغه‌ی مه‌ولانا بوه ، به‌لام نه‌م ناوه نه‌ له پیزی  
 خه‌لیغه‌کانی مه‌ولانا و نه له پیزی مه‌نسوربه‌کاتیدا نه‌یه | پروانه‌ره :  
 بادی مه‌ردان ، به‌رگی یه‌که‌م ، ل ۸۳ - ۸۶ ؛ ۱۱۶ - ۱۲۲ . له‌مه‌ش  
 به‌ولاره نه‌گه‌ر له‌وه رود بینه‌وه که مه‌ولانا له ۱۲۴۲ ی هجری‌دا کوچی  
 دوایی کردوه و ده‌سنووسه‌که‌پش له ۱۲۹۴ دا نووسراوه‌ته‌وه و  
 نووسه‌روه‌که‌پش نووسبو‌یه « برای نور چشم شیخ عثمان القادری »  
 واته : بو نووری چاوم شیخ عوسمانی قادری که نه‌و (نووری چاوم)ه  
 نیشانه‌ی مندالی شیخ عوسمانه‌که‌یه . بزمان ده‌رنه‌که‌وئ که‌وا نه‌گه‌ر  
 مه‌ولانا خه‌لیغه‌یه‌کی شیخ عوسمان ناوی - جگه له شیخ عوسمانی  
 نه‌ویله - بو‌وبن ، نه‌م شیخ عوسمانی نیره نه‌یه .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اگر کسی در پرستش اسلام چیه اسلام بیخ رکن هیه

لسر همو مسلمان عاقل بالغی واجب لارائیت عملش

بی بکا اول اوتنه اشهد بدل درانم بتیقین بزبان

ولیم باختیار آن لایله هیچ معبودی بتجربیه

لا یق به پرستن بی الا الله الا اوزارته نسبت

واجبه بوئی بی مثلله همو صفتی کمال هیه هیچ نقیضیه

به کم دیره کانی لایهردی به کمی دهستوده که به زه نکوگراف

اسان حسابیان ککل بکن سیمین بو اوه یه کناه کاران

ناوینه جهنمی خلاصیان بکن لعذاب چوارمیری بو اویه

که جهنمیان بیند دروه لپاش او انه پنجمین بو اویه

مرتبه چاکو عالی بایه بلند بیان بدن لبوشنی

دری

تمت کتاب عقیده کردیه

مصنفات حضرت مولانا خالد

رحمه الله از دست کاتب

کاتب از دست کاتب

عبدالله نقار

سید

دوا لایهردی دهستوده که به زه نکوگراف

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وبه نستعين

تو گفتر که سن دهرستیت ئیسلام چیره ؟ ئیسلام پینج روکنی ههیه ،  
له سه ره هه موو موسولمانن عاقل و بالغ بن واجه بیزائیت ، عه مه لیشی بن  
بکاه ئه موو دل ئه و ته (أشْهَدُ) : به دل دهمزانم به یه قین ، به زوبان ده لئیم  
به ئیختیار (أَنْ لَا إِلَهَ) : هیچ مه بوودئی به حق ئیره لایق به یه رستن بسن  
(إِلَّا اللَّهُ) ئیلا ئه و زاته <sup>(٦)</sup> نه بیت واجه بوونی ، بن میله ، هه موو  
سینه تی که مالی ههیه ، هیچ نه قسی ئیره ، ئیسی ئه لایه <sup>(٧)</sup> .  
(وَأَشْهَدُ) هم به دل دهمزانم به یه قین ، به زوبان ده لئیم به ئیختیار  
(أَنْ مَّحْتَدًا) به حه ققت ئه و موحه مه ده <sup>(٨)</sup> ئاده می ره <sup>(٩)</sup> ، عه ره می ره ،  
قوره یشی ره ، هاشمی ره ، روومه تی زهریفه ، برق پاکشاوه ، چاو ره شه ،  
ئاوچاوان پانه ، رهنگی له مابه نی سوورو سپیدایه ، نه زور نه وی به نه

٦) له ده سنووه که دا (ذی) (ذات) به (أَنْ) نووسراوه . من پئیم زانیین ئه مه  
تا که تیبیککی عه ره بی به لهم نام بلکه به دا به گوئیره ی به ده مه دا هانی له  
کوردیدا - نووسرا بن .

٧) ئهم وشه به له ده سنووه که دا به م جۆره نووسراوه : (اللَّيْهَ) .

٨) نووسره وه لیره دا ، به بیج هه وان هه ی شوئینه کانی ئیری لهم چه شه وه ، که  
حاله تی فه لحه ی دواییتی وشه به (ه) ئه نووس بن ، (مَّحْتَدًا) هه ی  
نووسیه .

٩) کردنی (ئاده می به) به خه به ری (أَنْ) و عه طف کردنه وه ی خه به ره کانی  
باشه وه ش بۆ سه ری ، هه له به ، چونکه خه به ری (أَنْ) هه که (رسولُ اللّٰهِ) به  
که باشان دیت و خراوه ته ناو پرسته کوردی به کانه وه . سه ره پای  
ئهمه شی له وان هه که سیک گومانی بۆ ئه وه بچن ئهم هه موو صیغه تانه له  
له نظی شه ماده که وه دهر ئه که ون ، که واش ئیره .



زۆر بلند ، له هه موو ئه ولادی ئاده م زهر فتره ، بن سیه ره ، له بهر نازکی و  
 له تیفی بان دیوار له پروومه ندا - دیاره (۱۰) . نساوی ساوک و باسیرانی  
 عه بدوللایه کوری عه بدولوطه لیبی کوری هاشمی کوری عه بدوله نانی (۱۱) .  
 ناری دایکی (۱۲) ئامینه کچی وه هه بی له تافه می زوهره می به (۱۳) . له مه ککه  
 به وه له د بووه . خودا کردوو به تی به پیغه بهر به فه زلی خۆی . چوو ته  
 مه دینه وه فاتی کردوو . ئه مه کچی به وه هایه ؟ په سوو لوللایه (۱۴) . په وانه  
 کراوه ، پیغه بهری خودایه ئه سه ر (۱۵) جین و ئیس به ئیتفاق ، ئه سه ر  
 سائیری مه ظووقی تر به ئیختیلاف .

پوکنی دوومین ئه مه ته به راستی و به دروستی ، به سه می ، به دایمی  
 له شه و و پوژیکندا پینج فه رز نوژ به جیتی ئینی له گه ل ته واوی شه رت و  
 پوکنانی .

پوکنی سێین (۱۶) ئه مه ته سه رفیتره و زه کانی مالی خۆت به دی له و

(۱۰) به نیشانه می ئه وه دا که وشه می (پروومه ت) له ده سنووه که دا (زه نه) به کی  
 یۆ کراوه - که من لام وایه راسته که می (پروومه تی) بۆ - نه بۆ تیکرای نیمچه  
 پرسته می (دیوار له پروومه ندا - دیار) خه به ریکێ ئری باش خه به ری  
 (آن) بۆ .

(۱۱) ئه م وشه به له ده سنووه که دا به م جۆره نووسراوه : (عبدالمناف) . دیاره  
 ئه مه به پیتی دیالیکتی ناوچه می پۆده و موکریاته که (ی) به ک ده خه نه سه ر  
 (مضاف الیه) و خه میری پتوهندی (ه) دانائین .

(۱۲) له ده سنووه که دا : نووسراوه (دایکه) .

(۱۳) ئه م وشه به له ده سنووه که دا به م جۆره نووسراوه : (زه ربه) .

(۱۴) ئه م وشه به له ده سنووه که دا به م جۆره نووسراوه : (رسول اللیه) .

(۱۵) ئه م (ئه سه ر) که به معنای (علی) می عه ره بی به ، جارن به کاره ئینی له ناو  
 مه لاو فه قییدا زۆر باو بوو . به داخه وه ئیسا له زمانی ئه ده بیماندا  
 بهرچاو و گوچی ناکه وی . به رای من ، وه ک وشه به کی په سن ، شابانی  
 ژبانه ده وه به .

(۱۶) ئه م وشه به له ده سنووه که دا به م جۆره نووسراوه : (سه مین) . دیاره  
 مه به ستی (سه مین) ه .

چستانه زه کاتیان (۱۷) لیج ده کویت ، بیگه پینیه به وکه سانه (۱۸) زه کاتیان  
بیج ده شیت به بیج منعت .

روکی چواره مین نه مه ته مانگی رهمه زان به رۆژوو بیت به ته وای  
له گهل هموو شهرتانی .

روکتی پینجه مین نه مه ته له هموو عومری خوت ده فعه بیگ (۱۹)  
رووبکه یه نه مالی (۲۰) خودای که نه مه گکه یه به نیرته تی حاج و عمره  
به وشهرته تی تافه ت بیت ، ئولاغی سواریت بیت ، خهرجی و زه خیره ی  
رینگه ت بیت ، نان و نه فقهی مندالانت بیت (۲۱) ، هه تاوه کو دمچی و  
دیه وه رینگه ت نه مین بیت .

نه گهر که سنی ده پرسن ئیمان چی به ؟ ئیمان نه مه ته باوه ر و یه قینت  
بیت به شش نه صلان له گهل هموو لك و نه فصلان .

نه صلی نه ووه ل نه مه ته باوه ر و یه قینت بیت به معنای له فزی (الله)  
که زاتیکه واجه بوونی ، معبود بکی (۲۲) به حقه ، ئیجاد کهری موته قه  
له بز ته وای عالم و عرش و کورسی و به هشت و جهه نهم و ئاسمان و  
زهمین و ههرچی له واندا هه یه . نه وه بوونی به خووه یه ، ههر چشتی دی  
بوونان به وه ، وه یه ئیجادی کردرون له پاش نه بوونان ، ده شیانباته وه  
فه نای له پاش بوونان . له پیش هه واندا بووه . له گهل هه موایش هه یه .

(۱۷) له ده سنووسه کهدا به هه له نووسراوه : (ذکاتیان) .

(۱۸) راسته که ی یا (بیگه پینیه نه وکه سانه) یا (بیگه پینیت به وکه سانه) به .

(۱۹) نه م وشه یه له ده سنووسه کهدا به م جۆره نووسراوه : (دفعیه بیک) .

(۲۰) راسته که ی (رووبکه یه مالی) به .

(۲۱) له ده سنووسه کهدا نه م (بیت) و سن (بیت) ی پیشه وه ی به م جۆره  
نووسراون : (به بیت) . له هه نده ی شوینی نریشدا ههر به م جۆره  
نووسراوه .

(۲۲) له ده سنووسه کهدا نووسراوه (معبود بکه) .

له پاش هموانش دهیئت . هموو سیفتهی که مالی هیه . هیچ نفسی نیه . چاروبن که وتنی له دنیا جائیزه ، واقع نه بوه ، له قیامه نندا دهیئت به بیچوونی . هیچ میشل و نظیر و دایک و باوک و ژن و فرزندنی نیه . له هموو جینگاییک له گهل هموو کس و هموو چستان هیه . له پره گی به دهن زیکتره . کس نازایتیت به و زیکیه چلقونه . له ذات و صیفات و فیلدا تنها و بن شهریکه . قهت ناگوریت . ناوی پاکی بن حساب به و بن غایهت . چه ناندانکی هزار و یه که به شوهرت ، نوود و تویه به کیتاب و به سونته (۲۲) . هفت (۲۴) یا هشت سیفتهی زاتی نه زهلی هموو وهک زاتی خوی بیچوونن هیه تی ، هیجان وهک سیفتهی مهظوقاتی نین ، به قیاس و به عقل دهرک ناکرتن ، نه ما نشایتیکی (۲۵) لهو سیفته تانه له زاتی ئیساندا ئیجاد فرمووه دا یه کتیکان بزانی . نه ما حقیقه تن (۲۶) کس نه زانیوه و نایشیزانن . سیفته تیکیان (۲۷) نه مه ته (۲۸) : زنده ، زاینه (۲۹) ، خواهیسته ، توانینه ، بیسته ، دیتنه ، قسه کردنه . به عزتکی

- (۲۲) نم رسته به له به یتیکی شبر دهچن .  
 (۲۴) به کاره یتانی (هفت) له جیاتی (حوت) ی کوردی ، نشانهی مانه وهی  
 نه تئیری زمانی فارسی به به کوردی به وه لهو سرده مه دا .  
 (۲۵) له ده سنووسه که دا نووسراوه (نشانیک) . من نه وه م به لاره هه له بو .  
 (۲۶) به کوردی نووسینی (حقیقه) .  
 (۲۷) نه بو (سیفته تیکان) بوایه .  
 (۲۸) راسته که ی (نه مه ته) به .  
 (۲۹) نم عهطفه نادرسته چونکه عهطفی (مصدر) ناکرتنه هر (ذات) ،  
 له به رنه وه لام وایه (معطوف علیه) به که له راستیدا (زیندوی به) بوویج ،  
 به لام له ده سنووسه که دا (زیندوه) نووسراوه . نه وهش هیه که زور  
 جار له جیاتی (ی) (ه) نه نووسن ، بویه دور نی به هر (زیندوی به) ی  
 مه به ست بوویج و (ی) که ی به (ژیر - که ره) ی (و) که داناین و مه به ستی  
 له (ه) که بش (ی) بوویج . نه شوکونچن رسته که همووی راست بیج  
 به مچوره : «سیفته تیکیان نه مه ته زیندوه» و «سیفته تیکانی تری پاشه وهی  
 به سر به خۆ باس کردین .

ئىجاد كۆردنە و (۲۰) باقى مانىشيانى (۲۱) گوتوۋە . ئىجاد كۆردۈى كە مترە لە  
توانىنى . ھەموو عالم موحتاج بەوى يە . ئەو بىن ئىحتىياجە .

ئەسلى دوۋەم ئەھەتە باۋەر بىكەى بە مەلا ئىكەى خوداى تەعالا كە  
ھەموو جىسمى لەطىقن ، نوورانىن ، دەتوانن خۇيان بىنۆىن بە گەلىك  
شكلازن . ھەموو عەبدى خودان ، تە وەلە دشنى تە كچنى (۲۲) . قەى  
كافران درۆپە . ھەموو دۆستى خودان ، لە ئەمرى وىندان . ھىچ گوناھ و  
نافەرمانى و مەئىبى و تىرى بو (۲۳) ژن و مىردا بە تىرىان نىرە . ئەسا بە قولى  
عەبدوللا كۆرى ئىسامى عەباس (رضى اللہ عنہما) تايفە يە كيان ھەبە  
(جىن) يان بىن دەلەن وە لەدىان دەئىت ، شەيتان لەواتە . لە ھەموو مەخلۇقان  
زۆرترن . لە بەر زۆرى يان خودا بىن ھىچ كەس نايزانن چەندن . لە ھەموو  
ئاسمانان جىنى (۲۴) بىن بىك نىرە كە يە كىك لەوان لەو جىگەدا يا لە پوكووع  
يا لە سوچدەدا تەئىت . ھىچ چىشك نىرە تە لە ئاسمان تە لە زەمىندا كە

(۲۰) لە دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراۋە : (ئىجاد كۆردنۇ) . لام دوور  
نىرە مەبەستى (ئىجاد كۆردوون) بىن . ئەگەر وابىج لە عەطفە كەى  
باشموى باشتر ئەگونجىن .

(۳۱) ئەم وشەبە لە دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراۋە : (باقى مانىشيان) .  
لام وابە مەبەستى (باقى مانە بشيانى = باقى ماندە بشيانى) بىە واتە  
ئەوانى كە بشيانى) .

(۳۲) ئەم وشەبە لە دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراۋە (تە ولدشنى تە  
كچنى) . تارمايىبى (زۆر) ئىكشى لەزىر (د) كە و ، (زەنە) بەك لەسەر  
(ش) كە و (چ) كە بە حال و ناخالىك دبارە كە لەوانەبە بىكا بە انە  
ۋەلە دىشنى و ... ) . بەلام راستە كەى (تە ۋەلە دىشنى و تە  
كچىشنى) يە . خۆ ئەگەر بشىين (ى) كانى (ولدشنى) بە (زىراى  
(د) كە و (زۆر) ئىكى نىشانە بۆ نە نووسراۋى (ش) كە بىنە ئەكا ، ئەى  
لە (كچنى) دا چۆن كە (زەنە) كە بوە بە تەگەرە و (ش) كە بىش نىرە .

(۳۳) ئەم دوو وشەبە لە دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراۋن : (مىبى د  
نېرئو) .

(۳۴) ئەم وشەبە لە دەسنووسە كەدا بەم جۆرە نووسراۋە (جى) .

مهلائیکه یئکی له سهر تعین نه بئ به ئه مری خودا ئاگای لی یت بیتیه (۳۵) ،  
 عمل . هموو واسیطه ن له بهینی خالق و مظلوقدا و بعضن واسیطه ن  
 له بق هه ندیک له خویان . هه ندیک ره وانه کراون له سهر هه ندیک ئینسانان  
 به پینه مبری . هه ندیکیان دایم له روکووعدان . هه ندیک دایم له  
 سهجده دان ، غهرقی حوضووری خودان ئاگایان له هیچ نوبه . هه ره بکن  
 جینگای خوی معلومه ، ناتوانن ته جاوز بکن . دوو دوو ، سن سن ،  
 چوار چوار په ریان هه به . هه ندیک قاپی بهوانی به هه شتن ، گوره (۳۶)  
 (رضوان ی) ناوه . هه ندیک قاپی بهوانی جه هه نه من ، گوره بان (مالک ی)  
 ناوه . نه سه ته چی جه هه نه می به قهولیک له و قاپی بهوانه ن (۳۷) ، توزه  
 که سن یا توزه تیفه ن . (کرام الکاتبین) چوار شهخن ، دوو له شه وندا ،  
 دوو له رۆژتا . په کیکیان له سهر شانی راستی به خیران ده نووسیت ،  
 په کیکیان له سهر شانی چه په شه ران ده نووسیت . ئهوی له سهر شانی  
 چه په له ئه مری ئهوی له سهر شانی راستی به . موئکیر و نه کیر مه له کی  
 سوئالی عذابی قه برن له بق موسولمان و کافران ، لاکین هه ندیک موسولمانان  
 موبه ششیر و به شیریان بئ ده لئین ، هه ندیکیان فاضلی هه به به سهر  
 هه ندیکیاندا . ئه فضل و چاتری مه لایکه تان چوار شهخن ، چوار تیفه ن .  
 په کیک له چوار شهخسه کان جیره ئیله (علیه السلام) هه چی خودا پئی (۳۸)  
 فرمووه گه یاندوو به به پینه مهران به ئه مینی . دووه مینیان حه زره تی  
 میکائیله (علیه السلام) رزق و رۆژی و تهنگانی و فراوانی و (۳۹)

(۳۵) لاموا به راسته که می بیتیه بن .

(۳۶) لاموا به راسته که می (گوره بان) بن . باشه وهش (گوره بان) .

(۳۷) راسته که می (له و قاپی بهوانه ن) .

(۳۸) له ده سنووسه که دا نووساوه ؛ (بئ) .

(۳۹) نه بئ راسته که می (فراوانی) بئ وانه له گه ل ای ی ئیضافه نه که (وای)  
 عطف .

مخلوقی روی نه‌ری به‌دهسته . سیمیان (۴۰) هزاره‌تی ئیسرافیل  
 (علیه السلام) نه‌خی صوری به‌دهسته دوو جار بی پيدا ده‌کات . به  
 جاری نه‌ووه‌ل هرچی زیندوو ده‌مریت غیری خودا نه‌بن . به جاری  
 دوومین هرچی مردوو زیندوو ده‌بیته‌وه . چوارمین هزاره‌تی عیزرائیله  
 (علیه السلام) رۆح کیشانی به‌دهسته . تایفه‌ی نه‌ووه‌له‌مین نه‌وانه‌نه‌ه‌رشیان  
 هه‌لگرتوو . غیری نه‌و چوار که‌سه نه‌و تایفه‌ی عرشیان هه‌لگرتوو ،  
 نه‌وایش له‌پاشان ده‌مرن . نه‌م چوارنه‌ل قیامه‌تدا دین (۴۱) به‌به‌هشت  
 داخل ده‌بن . تایفه‌ی دوومین نه‌ووه‌نه‌ه‌رشیان به‌باره‌گاهی خودای ته‌علا .  
 تایفه‌ی سیمین (۴۲) فرشته‌ی عذاب و سرداری مه‌لایکانن . تایفه‌ی  
 چوارمین فرشته‌ی رحمة‌تین . نه‌م چوار که‌سان و چوار تایفانه‌ه‌رشیان  
 هه‌یه‌به‌سه‌ر هه‌موو مه‌لایکه‌تانه‌وه . غیری نه‌و چوار که‌سانه‌ه‌رشیان  
 تایفه‌ی عامی مه‌لایکه‌تان هه‌رشیان هه‌یه‌به‌سه‌ر گوناگونی ئیسانانه‌وه . به  
 نه‌فخی نه‌ووه‌ل هه‌موو مه‌لایکه‌تان ده‌مرن به‌نه‌مری خودای ته‌علا . به  
 نه‌فخی دوومین هه‌موو زیندوو ده‌بیته‌وه نه‌وان نه‌بن ، نه‌وان له‌پیشدا  
 زیندوو ده‌بیته‌وه به‌نه‌مری خودای ته‌علا . له‌ورا نه‌م بزورگانه‌ه‌رشیان  
 ئیجادکردن و رۆح له‌برخستیان له‌پیش هه‌موو ذی‌رۆحیکدا سووه ،  
 مردنیشان له‌پاش هه‌مووان ده‌بیت .

ئه‌سلی سیمین (۴۳) نه‌وته‌ه‌رشیان و یه‌قین بکه‌ی به‌هه‌موو کوتوبی  
 خودای ته‌علا که‌هه‌وانه‌ی کردوونه‌ه‌رشیان هه‌سه‌ر هه‌ندیک له‌پیته‌به‌ری  
 خۆی به‌نه‌م که‌هه‌موو که‌لامی قه‌دیم ، صیغه‌تی قائمین به‌ذاتی خودای  
 ته‌علاوه ، مخلوق نین ، هه‌موو حه‌قن ، هرچی له‌واندا هه‌یه‌هه‌راسته

- (۴۰) له‌ده‌سنوو سه‌که‌دا (سیمیان) نووسراوه .  
 (۴۱) له‌ده‌سنوو سه‌که‌دا به‌هه‌له‌ نووسراوه (دین) .  
 (۴۲) له‌ده‌سنوو سه‌که‌دا نووسراوه (سیمین) .  
 (۴۳) له‌ده‌سنوو سه‌که‌دا نووسراوه : (سیمین) .

هیچی درق نریه ، قورئان همووی بردوونه پاشهوه ، له هموان چاتره .  
 به نه مه که هر له نه ییامی ره سولوللاوه تا ئیبرق و هرتا دنیاش ده برتهوه  
 به بن زیادی و که می به و غه له تی نریه . عیلمی نه ووهلین و ناخیرینی نینایه .  
 گوره تری موعجیزاتی ره سولوللازه <sup>(۱۴)</sup> (صلی الله علیه وسلم) ، نه گهر  
 هموو جینن و ئیس گردینهوه ، فائوانن که لامیکی <sup>(۱۵)</sup> و هها بلین .  
 کوتوبه کان هموو صد و بیست و چوارن <sup>(۱۶)</sup> ، دهیان هاتوونه نه سه  
 ئادم پیغه مبر ، په نجایان هاتوونه سه شیت پیغه مبر ، سربان هاتوونه  
 سه ئیدریس پیغه مبر ، دهیان هاتوونه سه ئیبراهیم پیغه مبر . نه سانه  
 صوحوفن . تهورات به مووسا پیغه مبر ، زه بور به داوود پیغه مبر ،  
 ئیجیل بز عیسا پیغه مبر ، قورئان بز موحه مهده (صلی الله علیه وسلم)  
 هاتووه .

نه سلی چواره م نه مه ته باوه و به قیئت بین به هموو ره سولی خودای  
 تهعلا ، که ره سول له ئینسانی میرد ده بی ، ئازاد و چاتر و بن عیب و  
 عیله تر له هموو که سی نه ییامی خوئی . پیغه مبر نین له پیش پیغه مبر رندا  
 له پاشانیش هیچ گونامی گوره و پچووکی <sup>(۱۷)</sup> نین ، شه ره تیسکی <sup>(۱۸)</sup>  
 ره واته کرایته سه ری نه مری بین کراین بیگه یینی به خه لقی . دیسان نه گهر  
 نه و نه مری بین نه کراین نه وه نه بی به ، ره سول نریه .

باوه کردن به ره سولان نه مه ته که بزانی خودای تهعلا همووی  
 هه لباردوون به فهضلی خوئی ، نه وه لك له سه ر پوزوو و ریازهت و

(۱۴) نه م وشه به له ده سنو سه که دا به م جوره نو سراوه : (رسول اللیه) .

(۱۵) نه م وشه به له ده سنو سه که دا به م جوره نو سراوه : (کلامکه) .

(۱۶) راسته که می (صد و چواره) ، وهك له ژماردن صوحوفه کاتبه وه  
 ده رنه کوئی .

(۱۷) نه م نامیلکه به دا وشه می (بچووک) هموو به (بچوک) نو سراوه .

(۱۸) نه م وشه به له ده سنو سه که دا به م جوره نو سراوه : (شریعتکه) .

تاعه تیان ، له بقو پیئغه مبهری . رینی (۴۹) نشان داوون به خه لقی - نیشان دانی  
 نه مری دین و دنیا یان ، هرچی پیریان فرمو اووه (۵۰) گه یاندوو یاته به خه لقی  
 به سعی و تهوای . چه ندانکو (۵۱) دشمن و لومه کریان زور بوون ،  
 خودای تهعلا یاریده هی هه موانی داوه به موعجیزاتی ئاشکرا دا شاهد  
 بن بقو پیئغه مبهری یان . هیچ کس تاقه تی ده عوای ته بوه تا شهر له گه لیان بکا .  
 هه موان له قیامه تنه به ئیزی خودای شه فاعهت ده کهن بو گونه هکاران و  
 قوبو لیش ده بیج ، به لکو صالح و نه ویسای ئومه تیشیان وه هایه .  
 هه موویان له قه بردا نه وعه زیندوی به کیان (۵۲) هه یه . خاك قه دد و به ده نیان  
 فاخرا . له هه دیندا هه به حج و نوئزیش ده کهن . له عه نیسی خه ودا (۵۳)  
 چاو و دلایان به خه بهره . له ئه سلی نوبووه تنه هه موو به راهه رن . نه گهر  
 که سی باوه ری به به کیکیان نه بیج ، به هیچ کامیانی نریه . قهت له پیئغه مبهری  
 ناکه ون وه که هه ندی ئه ولیا لی که و توون . هیچ کس نه له ئینانان نه له  
 خه یوانان (۵۴) نه له مه له کان ناگاته مه رته به ی ئه وان . نه ما له ناو خویاندا  
 هه ندی کیان له هه ندی کیان شهر فترن . نهو شهر فی به یان له بهر عومومی  
 ده عوهت و زوری ئومهت و عیلم و معرفهت و ناو و شورهت و موعجیزه و

- (۴۹) له ده سنووسه که دا نووسراوه : (ری) .  
 (۵۰) من بهش به حالی خوم نه مه به که مجاره ئیسی مه فعوول له مه صدهری  
 (فرمون) بهم شیوه به ئه بینم ، به لام هه لئهش نی به .  
 (۵۱) ئه م وشه بهم نه له کوردی و نه له فارسیدا پیئشتر نه بیستوره . دباره  
 لیره دا به معنای (هرچه ند) به کاره ئینراوه . رهنگه له سهر شیوه ی  
 (باوه کوو) و (باومجوو) و نه وانه بین .  
 (۵۲) ئه م وشه به له ده سنووسه که دا بهم جوره نووسراوه : (زیندویکیان) .  
 (۵۳) له ده سنووسه که دا نووسراوه : (خدا) ، به لام هه لئه به . به بوچوونی من  
 من ئه م هه لئه به وا هاتوره : نووسره وه (خودا - خه ودا) ی به (خدا -  
 خودا) زانیوه و وای نووسیه ته وه .  
 (۵۴) له ده سنووسه که دا به هه لئه (خیوانان) نووسراوه .  
 (۵۵) مه بهستی له (قائمی) به واته (به ربای) .



يك له دوو يهك قايمی (۵۵) شهریه ته . له بهر نه ویه (۵۶) سه روهی عالم  
 (صلی الله علیه وسلم) له هموان ، نولولعزم له رهسولان ، رهسول له  
 نه بی بان نه فضا لترین . ته اووی پیغه مهران به شورته صد و بیست و چوار  
 هزارن . سیتصد و سیزده یا یازده له وان رهسولن . نولولعزمیش پینج  
 شخصن : نوحه ، ئیبراهیمه ، موسایه و عیسیه و موحه میده (صلی الله  
 علیه وسلم) . نهو پیغه مبری مه علوومن سبی و سنی شخصن ، ناویان  
 نه مه ته : نادمه و ، شیته و ، ئیدریسه و ، نوحه و ، هووده . صالحه و ،  
 ئیبراهیم و لووطه . ئیسماعیله و ، ئیحقاقه . یه عقوبه و یوسفه و  
 ئیویوبه و شوعیه و موسایه . هاروونه و خضره و یوشع و ئیلیاسه و  
 یسهه و ذولکیفله و شه معونه و ئیشمه و یونسه . داوود و لوقمانه و  
 سوله یمان و زه که ربیانه و یه حیایه و عوزه بره . ذولقهرتهین و سه بیدولورسه لین  
 موحه مهدی عره بی به (صلی الله علیه وسلم) . نه ما له پیغه مبری خضر و  
 لوقمان و ذولقهرتهین و ذولکیفله قسه هیه . واجه که بیزانی ئیبراهیم  
 خلیلوللایه یعنی له غیری مه حبه تی خودای خالی به و ، موسا که لیسوللایه  
 یعنی گفتوگویی له گهل خوا کردووه . عیسا روحوللایه ، به که لیمه ی خوی  
 بروه بن باوک و له دایکی . چاترین نه ولادی نادمه یعنی موحه مهدی عره بی  
 (صلی الله علیه وسلم) ، واجه بیزانی به کیکه له جمله ی نه وان ، له کوللی  
 وه جهان تمیزی و نه فضلی هیه له هموان ، چه ندانکی نهو وه جهانه له  
 حساب نایان . به کیکه لهو وه جهانه نهو وصف و شه مایله به له نهو وه  
 روکنی ئیسلامدا رانباورد ، وه هم نه مه قهت له شه راندا نه شکاوه . هم  
 نه مه له پیش همواندا له قه بردا (۵۷) دینه دهره وه ، له جیگه حشر حاضر  
 دهیج ، هم ده چینه به هشتیج . هم نه مه باوهر بکا به میراجی نهو سه روهه

(۵۶) نه و شه به له ده سنو سه که دا بهم جوړه نوو سراوه : (براو ده) .  
 (۵۷) نه م (دا) به زیاده .

به هوشیاری له شه ودا له مه ککه وه تا مه سجیدوک قضا ، له مه سجیدولنه قضا  
تا سیدره تولوته ها به سواری بوراقی له گه ل هضره تی جویره نیل چووه ،  
له وئوه به نه ها رۆیوه تا دهنگی که لیمه <sup>(۵۸)</sup> مه لایکه تانی بیستووه : له وئوه  
ره فردیان بر هتاوه به سواری ره فرم چووه ته لاهه کان ، عه رش و زمان و  
مه کانی به جی هیشووه ، گه یوه ته حوضووری خودای ته عالا ، چاوی پی  
که وئوه وه که له قیامه تا چاویان پی ده که وی به پیچوونی ، مه دح و نه تا و  
گفتوگۆی کردووه . جواپی داوه ته وه به لوظف و مه رحه مه ت . په نجام  
نویزی له سه ر خۆی و ئوممه تی فرض کردووه . چهند جار هاتوه ته خواری  
به قه ی مووسا پیغه مه بر چووه ته وه به ره ژوور دیوانی کردووه تا گه یاندووه  
به پیچ فرز . ئه وی خودا ده زانی ، به و سه روه ره گه یشتووه له گه ل چهند  
هه زار هه زار خه لات و ئیکرام . هاتوه ته جی <sup>(۵۹)</sup> خۆی <sup>(۶۰)</sup> ئیستا گه رم  
بووه . هه م ئه مه که گه روه ترینی هه موو پیغه مه برانه ، هه ر پیغه مه بری خۆای  
ره وانه ی کردین عه هدی لی وه رگرتووه ئه گه ر له پیش مریدنا بگاته به  
خدمه تی <sup>(۶۱)</sup> ئه و سه روه ره ئیمانی پی یئین . هه م پیغه مه بری تی به زانی  
پرکه مالی ئه وی ته واو بووه . له پاش ئه وی هیچ پیغه مه بری دی نابن . عیسا  
پیغه مه بر له مه وپاش که دینه خواره وه له سه ر دین و شه ریمه تی ئه و ده بین .  
هه م ئه مه که په حه ته بق هه موو عالم که هه زده هه زار عالمه مه موحتاجی  
خواری نیسه ت و په حه تی وین . هه م که هه ر ئه وه ره وانه کراوته سه ر  
جین و ئیس به ئیستفاق ، ئه سه ره له کان و سائیری مه مخلوقاتی دیش به  
ئیه تیلاف و ، پیغه مه بری دی هه ره که له سه ر تایفه یئیک له ئیسانان ره وانه

(۵۸) له ده سنووسه که دا نووسراوه : (کلمی) . راسته که ی نه بیج (که لامی) بن .

(۵۹) له ده سنووسه که دا نووسراوه : (جی) .

(۶۰) له ده سنووسه که دا له م شوینه دا (خوی) بیک تریش هه به ، به لام دیساره زیاده .

(۶۱) راسته که ی یا (بگانه خدمه تی) یا (بگات به خدمه تی) به .

کراون . هم نهمه خوامی تهعالا ، بهتهنها فەزل و موعجیزه و گهرامهتی هموو  
 پینهمبهرائی داوهتی و گهلینک چشتی دیش که به ئەوانی ئەداوه . هم نهمه  
 له پینهمهواندا ئەوشه فاعەت دهکا . هم نهمه موعجیزه و گهرامهتی ، خودا  
 تەبێ کهس نازانی چهنده . هم شەریعهتی ئەوی هموو شەریعهتانی بردوته  
 پاشهوه .

هم نهمه دین و ئوسهتی له هموو دین و ئوسهتان چاترن . ئەمما له ناو  
 ئوسهتیدا ئەولیا له هموان چاترن و ئال و ئەصحابه له هموو ئەولیا چاترن و  
 له تیبو همواندا حەضرهتی ئەبووبه کر کوری قوحافه (رضی الله عنهما) له پاش  
 پینهمبهران چاترنی ئەووولین و تاخیرینی ئەولادی ئادهمه ، خلیفهیی (٦٢)  
 ئەووولنی رهسولوللایه (٦٣) ، له پینهمه رتیی رهسولوللادا خودا  
 پاراستوو به له کوفر و ضهلالهتان . له پاش ئەوی ئیمام عومەری کوری  
 خەلفابه (رضی الله عنه) ، خلیفهیی (٦٤) دوومینه . له پاش ئەوی ئیمام  
 عومانی کوری عەففاه ، خلیفهیی سیمینه . له پاش ئەوی ئیمام علیی کوری  
 ئەبیطالب (رضی الله عنه) ، خلیفهیی چوارهمین . له پاش ئەوی ئیمام  
 حەسەنی کوری ئیمام علی (رضی الله عنهما) خلیفهیی پینجمینه (٦٥) .  
 خلیفهتی که به نییەتی رهسولوللای بووه له و پینجانه تەواو بووه . موددهتی  
 خلیفهتی سی سال بووه . له پاش ئەوان ئیمام حوسەین و باقیی عەشەری  
 موبه ششەره له هموان چاترن . له پاش ئەوان ئەهلی بەدر ، له پاشان ئەهلی  
 ئوحود ، له پاش ئەوان ئەهلی (بیعة الرضوان) (رضوان الله تعالی علیهم  
 اجمعین) . هم نهمه هرکەسی موسولمان بن دەبێ چهیمی ئال و ئەصحابی

(٦٢) له دهسنووسه کهدا (خلیفهیه) نووسراوه .

(٦٣) له دهسنووسه کهدا ، لێره شدا ئەم وشه به بهم جووره نووسراوه :  
 (رسول اللیه) .

(٦٤) له دهسنووسه کهدا نووسراوه (خلیفه) .

(٦٥) له دهسنووسه کهدا نووسراوه (پنجمینه) .

به هوشیاری له شه ودا له مه ککهوه تا مه جیدولنه قضا ، له مه سجیدولنه قضا تا سیدره تمولونه ها به سواری بوراخی له گهَل جه ضره تی جو بره ئیل چووه ، له ویتوه به تنها رۆبوه تا دهنگی کلهیمی <sup>(۵۸)</sup> مه لایکه تانی بیستووه : له ویتوه ربه فریدیان بۆ هیناوه به سواری ربه فرهف چووه له لاهه کان ، عه رش و زمان و مه کانی به جین هینتووه ، گه بوه ته حوضووری خودای تهعالا ، چاوی پسین کهوتووه وهک له قیامه ندا چاویان پین ده کهوتی به بیچوونی . مه دح و نه نا و گفتوگوی کردووه . جوابی داوه ته ووه به لوظف و مه رحمهت . په نجاه نوژی له سه خوی و ئومه تی فعرض کردووه . چه ند جار ها تووه ته خواری به قسه ی موسا پیغمبر چووه ته ووه به ره زوور دیوانی کردووه تا گه یاندووبه به پینج فهرز . نه وی خودا ده زانی ، به و سه روه ره گه یشتووه له گهَل چه ند هزار هزار خه لات و ئیکرام . ها تووه ته جینی <sup>(۵۹)</sup> خوی <sup>(۶۰)</sup> ئیسا گهرم بووه . هم نه مه که گه و ره ترینی هموو پیغمبرانه ، هه ر پیغمبرئی خوای ره وانه ی کردین عه هندی لپ وهر گرتووه نه گه ره له پیش مردیدا بگانه به خدمه تی <sup>(۶۱)</sup> نه و سه روه ره ئیسانی پین بیینی . هم پیغمبرئی به زاتی پیر که مالی نه وی ته و او بووه . له پاش نه وی هیچ پیغمبرئی دی نابین . عیسا پیغمبر له مه و پاش که دینه خواره ووه له سه ر دین و شه ریعه تی نه و ده بین . هم نه مه که په محته بۆ هموو عالم که هه زده هزار عالمه موحجاجی خوانی نیعمهت و په محته تی وین . هم که هه ر نه وه ره وانه کراوه ته سه ر جینن و ئیس به ئیستیفاتی ، نه سه ر مه له کان و سائیری مه مخلوقاتی دیش به ئیختیلاف و ، پیغمبرئی دی هه ره که له سه ر تا یفه ییک له ئیسانان ره وانه

(۵۸) له ده سنووه کهدا نو سراوه : (کلمی) . راسته که ی نه بین (کهلامی) پین .

(۵۹) له ده سنووه کهدا نو سراوه : (جی) .

(۶۰) له ده سنووه کهدا لهم شوئینه دا (خوی) بیکی ئیریش هه به ، به لام دیاره زیاده .

(۶۱) راسته که ی یا (بگانه خدمه تی) یا (بگات به خدمه تی) به .

کراون . هم ئهه خوای تهعلا ، بهتهنها فهزل و موعجیزه و کهرامهتی هموو  
 پیغه بهرانی داوهتی و گهلیک چستی دیش که به ئهوانی نه داوه . هم ئهه  
 له پیتش همواندا گه و شه فاعهت ده کا . هم ئهه موعجیزه و کهرامهتی ، خودا  
 نه بی کهس نازانی چه نه ده . هم شه ربه تی ئهوی هموو شه ربه تانی بر دوه ته  
 پشاه وه .

هم ئهه دین و ئومه تی له هموو دین و ئومه تان چاترن . ئهسا له ناو  
 ئومه تیدا ئهولیا له هموان چاترن و ئال و ئهصحابه له هموو ئهولیا چاترن و  
 له یئو همواندا شه ربه تی ئه بو به کر کوری قوحافه (رضی الله عنهما) له پاش  
 پیغه بهران چاترنی ئه ووه لین و ئاخیرینی ئه ولادی ئاده مه ، خلیفه بی (۶۲)  
 ئه ووه لی ره سولوللایه (۶۳) ، له پیتش پیغه بهر تی ره سولوللادا خودا  
 پاراستویه له کوفر و ضه لاله تان . له پاش ئهوی ئیمام عومره ری کوری  
 خه ططابه (رضی الله عنه) ، خلیفه ی (۶۴) دووهینه . له پاش ئهوی ئیمام  
 عوثمانی کوری عه ففاهه ، خلیفه ی سیمینه . له پاش ئهوی ئیمام علی کوری  
 ئه بی طالب (رضی الله عنه) ، خلیفه ی چواره مه . له پاش ئهوی ئیمام  
 حه سه نی کوری ئیمام علی (رضی الله عنهما) خلیفه ی پیتجه مه (۶۵) .  
 خلیفه تی که به نی به تی ره سولوللا بووه له و پیتجاه ته و او بووه . موده تی  
 خلیفه تی سی سال بووه . له پاش ئه وان ئیمام حه سه بن و باقی عه شه ره ی  
 موبه شه ره له هموان چاترن . له پاش ئه وان ئه هلی به در ، له پاشان ئه هلی  
 ئوحود ، له پاش ئه وان ئه هلی (بیمة الرضوان) (رضوان الله تعالی علیهم  
 اجمعین) . هم ئهه هه ره که سن موسولمان بی ده بی جه می ئال و ئهصحابی

(۶۲) له ده سنووسه کهدا (خلیفه یه) نووسراوه .

(۶۳) له ده سنووسه کهدا ، لیته شدا ئه م وشه به به م جهوره نووسراوه ؛  
 (رسول اللیه) .

(۶۴) له ده سنووسه کهدا نووسراوه (خلیفه یه) .

(۶۵) له ده سنووسه کهدا نووسراوه (پنجمه نه) .

خۆش بوئی له بهر خۆشهویستی خودا و په سوولی خودای ، له ورا ئهو سه روه ره فرموویه تی هر که سنی دۆستی ئه وان بێ دۆستی منشه ، هر که سنی دۆشنی ئه وان بێ دۆشنی منشه . هر که سنی ئازاری ئه وان بدا ئازاری من ده دا . هر که سنی ئازاری من بدا ئازاری خودا ده دا . هر که سنی ئازاری خودای بدا خودا ده یگرێ . هم له هه دیندا هه به خه دیچه و عایشه حه ره می ره سوولوللا و فاطمه ی کچی له گه ل مه ریه مه ی دایکی عیسا پینغه مه ر و عایشه ی (٦٦) کچی موزاحیم چاترینی هه موو ژنی ئه ولادی ئاده من .

هم ئه مه سه ره مه ذهب چوارن : ئیمام هه نیه (٦٧) ، ئیمام مالیک ، ئیمام موحه سه دی شافعی ، ئیمام ئه حمه دی هه نبه لیه (رضی الله عنهم) . مه ذهبی هه موان هه قه . هر که سنی له سه ره ذهبی به کتی (٦٨) نه بێ مه ذهبی دروست نیه چه ندانکو (٦٩) ئیمامی دیش زۆر بوون و هه موو مه ذهبیان هه ق بووه ، چونکه له هه بندا بێن مه ذهبیان ، بۆیه جایز نیه هه مه ل بێن کردنیان . به غه یری ئه و چوار مه ذهبه ی که رامان بوارد هه م ئیمامی هه قیده دوانن : هه بولحه سه نی ئه شه ره ی به له مه ذهبی شافعیدا ، ئه بووه نصووری ماتوریدی له مه ذهبی هه نه فیدا . هر که سنی له سه ره هه قیده ی به کتی له وان نه بێن هه قیده ی دروست نیه .

هم هه ریه قه تی ئه ولیا هه ققن ، له هه قه قه ندا هه چیان موخالیفی شه ریه ت نیه .

ئه سلێ پینجه مین ئه مه ته باوه ر و به قینت بێن به ره ژزی قیامه تی که له

(٦٦) ئاده که له راستیدا (ئاسیه) به .

(٦٧) راسته که ی (ابوحنیفه) به .

(٦٨) ئه بوو (بیکتی له وان) یا (به کتیکیان) بوایه .

(٦٩) ئه مه جارێکی تریش (چه ندانکو) به مه عنا (هه ره چه ند) .

نه ووه لی مردنیوه (۷۰) تا ناخری ماجهرای رۆزی ههشر . به ئه مه که ههرجی  
 هههرهتی ره سوولوللا خه بهری داوه ، شهرط و نیشانه و ماجهرای . وهک  
 ظوهووری موحه مهدی مه هدی ، هاته خواری عیسا پیغه مه بهر ، خورووچی  
 ده جبال و دایبه توله رض و یاجووج و مه عجووج و ساری ماجهرای دیش  
 هه موو راسته ده یتت به به زیادتی و که می . هه م به به قین بزانی عه زابی قه بر  
 له بو کافر و گونه هه کاران هه به . هه م راحنه بی قه بر له بو موسولمانان و  
 کارچاکان هه به که هه رکه سی مرد زیندووی ده که نه وه له قه بریدا رۆزی ده تین ،  
 مونکیر و نه کیر دین لینی ده پرسن (۷۱) که خودای تو ، پیغه مه بهری تو کی به ،  
 دین و نیامت چی به ، نه گهر جوابی به دروستی دایه وه قه بری له بو فراوان  
 ده یتتوه ، کولانیکی (۷۲) له به هه شتی به طه رهی قه بری نه وی ده کرته وه ،  
 شه و رۆز جینگه ی خۆی له به هه شت چا و پین ده که ویت ، به گه لیک نیمه ت و  
 به شاره ت به جیتی دین و ده رۆن و پیتی ده لین ( تم کتوم العروس ) (۷۳)  
 به عنی بو خۆت بنوه به میلی نووستنی زاوا و بووکان . نه گهر له جوا بیدا  
 راهه ستا به گورزی ناگین که گورزیکه که (۷۴) خودای تهعلا له ناگری  
 جۆشی دۆزه خ خه لقی کردوه بو عه زابی نه وه که سه هی (۷۵) که له دینا دا

(۷۰) ئه بو (مردنیوه) یا (مردنه وه) بوا به بو نه وه ی پاشان رسته که ناته وار  
 ده رنه چی .

(۷۱) له ده سنووسه که دا نووسراوه (لید پرسین) . دپاره هه له به .

(۷۲) له ده سنووسه که دا نووسراوه (کولانیکه) .

(۷۳) له ده سنووسه که دا نووسراوه : « تم کتوم العروس » .

(۷۴) تم (که) به زیاده .

(۷۵) له ده سنووسه که دا (مشایخ) نووسرا بوو که بو (مهشایخی) بش د  
 (مهشایخ) و بش ده ست ته دا . من (مهشایخی) م پین گونجاوتر بوو .

مونکیری نه صایحی مه شایخی (۷۶) نه ویلیان بن (۷۷) وه یا بق خۆی گوته هکار  
 بن ، وه های لی دده دن نه ووه له قهبری پر ده بی له ناگر ، سه رتا پای به ده نی  
 دینه جۆش ، به عد نه زان (۷۸) به غهیری جینن و ئینس ناله ی نهوی  
 ده بین (۷۹) ، قه بریش وه های ده کوشیت (۸۰) به راسوی راست و چه پی  
 تیک ده په ریتن . وه هم له طه رهی چه هه نه مه وه کولای تیکی بو ده کرتنه وه  
 هه موو ئیوار و سه بنان جیتی (۸۱) خۆی چاوپین ده که ویت له چه هه نه می ،  
 به نه نواعی عه ذابی دینس تا رۆژی حه شرتی گروفتار ده بیت .

هم باوه پر بکه ی دهنه ی تیکی دی هه موو مه خلوقی له پاش رزینیان و  
 جوئی بو نه وه ی جومله ی نه عضایان ، خودای ته خالا گردیان ده کاته وه ،  
 رتکیان ده خاته وه ، رۆحیان به به ردا ده کاته وه ، له قه بریدا هه لیانده ستیبت  
 به قودرته ی خۆی ده یانابه جیگای حه شرتی ، هه موو عه مه لی چاکان له لای  
 راسته وه دینه ده ستی ، هه رچی خرایان هه یه له پشته وه یا له لای چه په وه  
 دینه ده ستی چه بیان . هه موو عه مه لی چاڅ و خراب و پچووک و گه وره و  
 ئاشکار و دزی یان چ له ده فته ری عه مه لیاندا بیت ، چ نه عضای خۆیان

(۷۶) له ده سنوره که دا (اوکسانی) نووسراوه ، جا خواه به (نه وکه سانه ی)  
 بخوئرتنه وه یا به (نه وکه سانی) بخوئرتنه وه ، نه بوو به نیشانه ی  
 فیله کانی پاشه وه پدا که ضمیری فاعیله که بیان بو ئهم نه گه ریتنه وه -  
 (نه وکه سه ی) بوا به .

(۷۷) ئهم حوکه به هم موطله قه ی به ته واز نی به به گوئیره ی ئابین مه گه ر پاش  
 پینه و به یۆیه کی زۆر . بۆیه ئه ی هه له و ده ست تبه وه ردانیکی تیدا  
 روداین ، چونکه مه ولانا که یک نه بوه له ئابین بن ناگا بن .

(۷۸) به عد نه زان - به د ازان : نیچه رسته یه کی فارسی به ، وانه پاش نه وه .  
 (۷۹) له ده سنوره که دا نووسراوه (دبین) .

(۸۰) به مه دا دباره له و سه رده مه دا له دبا لکتی سوله یمانیدا نه (وشاردن) و  
 نه (گوشاردن) باو نه بوه .

(۸۱) له ده سنوره که دا نووسراوه : (جی) .



شاهیدی یان لئ دەدات (۸۲) ، چ له عیلمی خودادا یتت ، ههموویان  
 ناشکار ده کات ، لئییان ده پرسیت . جهزای چاکیان ده داتهوه به چاکی ،  
 ههی (۸۳) به (۸۱) خرابیان (۸۵) به خرابی . ههم هیندیکان ده گرت سبه پ  
 به گوناھیککی سهغیره به عدل . له گوناھی هیندیک گوناھکاران  
 خوش ده بیت به غیری کوفر . قات له کافران خوش نایت . ههم ترازووی  
 قیامت تاي چاکیان نوورانی به له تهرهفی به ههشت که له لای راستی  
 عه رشهوه دئی . تاي خرابیان ظولمت ، تهوه به له طهرهفی جهه ته مهوه  
 که له لای چهپی عه رشهوه دئی . ته گه ههموو ئهرز و ئاسان بنیته (۸۶)  
 تابه کی ، چینگای ده بیت وه . ههموو عه مه لی چاکیان و خرابیانی پس  
 ده کیشیت . تاي گرانی به ره ژورره ، تاي سووکی به ره ژیره ، مه بلی  
 ده کا به عه کسی ترازووی دنیای .

پردی قیامت (۸۷) که پردیکه له موو باریکتره ، له تیغ تیزره ، به  
 ئه مری خودای تهعالا ده بیتنه سه ر پشتی جهه نه می ، ئه مر ده که نه ههموان  
 به سه ریدا رابوورن . هه رکه سن به ههشتی بن ، هیندیک وهك برووسکه ،  
 هیندیک وهك با ، هیندیک وهك ئه سی لنگ (۸۸) به سه ریدا راده بوورن .  
 هه رکه سن جهه نه می بن پیتی (۸۹) هه لده خلیسکی ده که ویت جهه نه مهوه ،  
 خودای تهعالا وه های بن موقه دهره هه رکه سن له دنیا له سه ر پینگای

- (۸۲) ئه بوو (بدات) بوایه .  
 (۸۳) ئه م وشه به له ده سنووسه که دا به م جووره نووسراوه : (هه) .  
 (۸۴) ئه م (به) به زیاده .  
 (۸۵) له نامیلکه به دا وشه ی (خراب) ههمووی به (خراب) نووسراوه .  
 (۸۶) له ده سنووسه که دا نووسراوه (بنیته) .  
 (۸۷) ئه م ناوانه گه لئ له وه راستره که ئیستا باوه ، که ئه لئین (پردی  
 صیراط) چونکه (صراط) خۆی به عه ره بی واته پرد .  
 (۸۸) لنگ : غار .  
 (۸۹) له ده سنووسه که دا نووسراوه : (بن) .

شهریه تدا (۹۰) چاتر پابووردین ، لهسه پردی قیامتدا چاتر یاده بووری .  
 همم سهوضی که ونه ری حوضیکه رنگه ی مانگیك گهوره یه ، ناسوی  
 له شیر سپی تره ، له میسك بیئی (۹۱) خوشتره . هه رکهس دفعه یی بیخواته وه  
 ئه گه ر چند سال له جهه ننه مدا بیئت تینووی ناییت .

همم نه نیا و نه ولیا و مه لایکه و صالحان شه فاعهت ده که ن بۆ گوناھی  
 گهوره و پچووکی موسولمانان چهندانکو (۹۲) بی ته وه مردین . شه فاعهت  
 له ورپۆژهدا بیئج نه وه . یه کیك بۆ ئه وه یه زوو حیایان له گه ن بکه ن  
 له حیئگی حشری . دووه مین بۆ ئه وه یه به سووك و ناسانی حیایان  
 له گه ن بکه ن . سیمین (۹۳) بۆ ئه وه یه گوناهاکاران ناویته جهه ننه من ،  
 خه لاسیان بکه ن له عذاب . چواره مین بۆ ئه وه یه که جهه ننه می یان بیئنه  
 ده ری (۹۴) . له پاش ئه وانه بیئجه مین بۆ ئه وه یه مه رته به ی چاك و عالیی  
 پایه بلندیان بده نی له به هشتی .

(۹۰) با ئه م (ادا) یه زیاده ، یا نه یی (له سه راه که ی بیئسه وه ی (به سه ر) بی ،  
 هه روا له وشه ی (قیامتدا) ی پاشه وه شدا .

(۹۱) نالیی شاعیریش له جیاتی وشه ی (بۆن) که نیستا له دیالیکتی سوله بمانیدا  
 به کار نه هینری ، (بیئ) به کار دیئج . ئه م وشه یه ده میکه به ته وای له م  
 دیالیکته دا له بیر چوه وه وه .

(۹۲) ئه ممش (چه ندانکو) به کی تر هه ر به مه عنای (هه رچه ند) .

(۹۳) ئه م وشه به له ده سنووسه که دا به م چۆره نووسراوه : (سیمین) .

(۹۴) له بره به ی ده سنووسه که دا (دروه - دهره وه) نووسراوه ، به لام له  
 به راویزه وه نووسراوه (درو - ب) واته (ده ری) له جیاتی (دهره وه)  
 داتین .

القسم العشري



# التراث الكردي في مؤلفات الايطاليين

للإيطالية  
ميريللا غسالييتي

تريب ونطيق وإيضاحات  
د. يوسف حبي  
عضو المجمع العلمي المراتي

صدر عن المعهد الإيطالي الشرقي في مدينة روما ( ROMA — ITALIA )  
Istituto per l'Oriente — Via A. Caroncini, 19 — 00197 ROMA )  
في العدد الحادي عشر من السنة الثامنة والخمسين ، تشرين الثاني ١٩٧٨ .  
من مجلة (الشرق الحديث) ، بحث شيق باللغة الإيطالية ، للباحثة ميريللا  
غسالييتي ، تحت عنوان (الأكراد وكردستان في مؤلفات إيطالية في القرون  
١٣ — ١٩) ، وذلك في الصفحات ٥٦٣ — ٥٩٦ ، وهو في الأصل كما يلي :  
Mirella GALLETTI, Curdi e Kurdistan in opere italiane del XIII —  
XIX secolo, in : Riv. ORIENTE MODERNO, Anno LVIII, Nr. 11,  
novembre 1978, pp. 563 — 596.

ونظرا لأهمية بحث كهذا ، ونُدرة من يستطيع الاستفادة منه بالإيطالية،  
عكفت على نقله إلى العربية بعنوان مختلف قليلا ، وبشكل وترتيب وتبويب  
لا يطابق الأصل دائما ، فقد اضطررت الأمر إلى إدخال هوامش وإضافة  
تعليقات أو حذف عبارات فيها شيء من المساس بالمعنى ، وأشارت إلى ذلك

كلما اقتضى الامر ، وأتت اضافاتي وتعديلاتي كثيرة ويكفي شاهدا على ذلك عدد الهوامش فهو في الاصل (١٣٠) بينما غدا الآن (١٦٣) .

ولابد من التنويه هنا بان دراسة كهذه لانهم اللغة الكردية والتراث الكردي ومنطقة كردستان وحسب ، بل اللغة العربية واللغة السريانية ولغات ولهجات اخرى في المنطقة ، كما تخص العراق والبلدان المجاورة ايضا ، ومدينة الموصل حصة كبيرة منها ، لانها اقرب مدينة كبيرة من منطقة كردستان، واليهما كانت ترجع قصبات كردية عديدة . ومعلوم هو تشابك الاقوام واللغات في هذه الارزاء من البلاد ، لذا كان فرضا على السائح او التاجر او السفير او المرسل ان يتناول المنطقة كلها ، بما فيها من تراث ولغات وعادات . وبحكم كونه اجنبيا ، او لغرض ما في النفس ، فهو لن يدون معلوماته كلها بدقة وتجرد واستقامة .

ان الاشادة بالجهد الذي بذلته الباحثة الايطالية واجب طبيعي ، فهي قد غطت حوالي اربعين كتابا او رحالة من الايطاليين ممن كتبوا عن هذا التراث . وخدمة منا للعلم والتراث ، نضم جهدا الى جهدها ، آملين ان ينفع من ذلك الكثيرون .

المعرب  
١٩٨٠/٥/٥

## التراث الكردي في المصادر القديمة

ان تصدير هذا الفصل بهذا الشكل ، وعنوانه ، من اجتهاد المرعب ، لان كاتبة المقال لم تطرق الى هذا الامر الا في خسة اسطر من المتن ، بينما أفردت له اربعة هوامش استغرقت ستين سطرا مكتوبة بحرف دقيق . لذلك اقتضى التوسيه .  
(المرعب)

افتتحت الباحثة الايطالية مقالها بما يأتي :

لقد تكون عن الاكراد أدب اوريي، فرنسي وانكليزي والماني بوجه خاص معروف بما فيه الكفاية ، هذا الى جانب المصادر الكلاسيكية ، اليونانية منها واللاتينية ، والعربية والكردية طبعا . أما المصادر الايطالية ، فرغم كونها من المصادر القديمة جدا ، لا يزال العلم بها أقل وغير مجمعة ، على الرغم من جريل فوائدها .

وهنا تعرض الكاتبة ، في الهوامش كما أسلفنا ، الى المصادر القديمة غير الايطالية فتقول :

كان غزينفون (٤٣٠-٣٥٤ ق م) قد شارك عام ٤٠١ ق م في اسحاب الجنود العشرة آلاف من اليونان الذين اكتسحوا كردستان ، كما يذكر ذلك في تاريخه (١) وهو يذكر الاكراد تحت اسم Carduchi بينما يدعوهم بوليبيوس (٢١٠ او ٢٠٠ - ١٢٠ ق م) في تاريخه (٢) باسم Cirdi . ويسميهم سترابون (٦٤ او ٦٣ ق م - ٢٣٠ م) في مصنفه

Xenophontes, Anabasi, 3. 5; 4. 1, 3, 4; 5. 5. (١)

Polibius, Historiae, V, 52, 5. (٢)

الجغرافي<sup>(٢)</sup> باسم Kyrtoi . ويذكرهم طيطس ليفيوس (٥٩ ق م — ١٧ م) في كتابه عن مدينة روما<sup>(٤)</sup> باسم Cirtei او Elimei ويذكرهم في الكتاب الثاني والاربعين<sup>(٥)</sup> باسم Cirti .

وقد أكسب غزنيقون الاكراد (كاردوكي) شهرة لانهم هاجموا العشرة آلاف محارب سنة ٤٥١ ق م بالقرب من مدينة زاخو الحالية ، مستخدمين فنون حرب العصابات ، فهو يقول : «لقد ضايق البرابرة الجيش كثيرا ، فهم لخصتهم كانوا يملصون من الايدي ، ولو انهم يهربون عادة عندما يغدو الاعداء قريين اليهم . ولم يكونوا يحملون سلاحا ما عدا القوس والسهم ، وهم ماهرون في تصويب السهم . وقد كانت الاقواس طويلة بحيث بلغت الذراعين احيانا والسهام اكثر من ذراعين . وكان بوسع النبال الحادة ان تخترق الاتراس والحمايات»<sup>(٦)</sup> .

ولا يسع غزنيقون الا ان يتنفس الصعداء وهو يفادر كردستان ، لان شعبها قد أوقع خسائر فادحة بالمعسكر اليوناني، فهو يقول : «لم يفعلوا (أي الجند اليونانيون) شيئا آخر ، مدة سبعة أيام ، غير القتال ، وذلك لدى اجتيازهم الاراضي التي يسكنها الاكراد (كاردوكي) . وقد تأذوا من جراء مضايقات شتى لا يمكن حصرها ، تفوق ما ألحقها بهم الملك وتيسافرن»<sup>(٧)</sup> .

ويقول بوليبيوس وطيطس ليفيوس ان العبيد الاكراد (كرتي) كانوا قد شاركوا ، خلال السنوات ٢٢٠ و ١٧١ ق م ، في الحرب الدائرة بين روما والسلاجقة وملك برغامو (إيطاليا) ، وذلك في آسيا الصغرى .

Strabo, Geografia, IX, 12, 4; XI, 13, 3; XV, 3, 1. (٢)

Titus Livius, Ab Urbe condita libri, XXXVII, 40, 9. (٤)

Ibid., XLII, 58, 13. (٥)

Anabasi, 4, 1 . (٦)

Anabasi, 4, 3 ( Tissaferne ) . (٧)



وإذ يتحدث بلتراخس (بلتاركا) عن لوكولس Lucullus  
يقول انه التقى في انطاكية بزعيم كردي (٨) .

وتتمة لهذه المصادر تحيل الكتابة القراء الى مادة (اكراد) في الموسوعة  
الاسلامية وغيرها من المراجع (٩) .

★ ★ ★

تنتقل الكتابة بعد ذلك الى المصادر العربية فنقول :

لنا معلومات مفصلة عن الاكراد منذ الفتح العربي عام ٦٣٧ ، حين دخل  
العرب في علاقات مع الاكراد وذلك بعد فتح تكريت واطوان ، لدى المؤرخين  
المسلمين ، كالمسعودي ، والاصطخري ، وحمدالله وغيرهم . اما اهم  
المؤلفين فهو لارب الطبري المتوفي سنة ٩٢٣ ، فهو يورد ان الخليفة مروان  
هو ابن أمة كردية (١٠) . اما المسعودي ، المتوفي سنة ٩٥٦ ، فهو اول من  
يمطي معلومات منتظمة عن القبائل الكردية (١١) . ويصف ابن بطوطة ،  
المتوفي سنة ١٣٧٧ ، مدينتي الموصل وماردين واکراد سنجار (١٢) . ويذكر

(٨)

Pultarcas, cit. B. Nikitine, Les Kurdes, étude sociologique et  
historique, Paris, Imprimerie Nationale, 1956, p. 360.

Kurdes, Encyclop. Islamica, t. II, pp. 1196 — 1219; (٩)

V. F. Minorsky, Les origines des Kurdes, Travaux du XXe  
Congrès International des Orientalistes, Louvain, Bureaux du  
Muséon, 1940, pp. 143 — 152.

B. Nikitne, Les Kurdes, étude sociologique et historique, Impri-  
merie Nationale, Paris 1956.

(١٠) كتاب اخبار الرسل والملوك ، ج ٣ ، ١ ، ص ٥١ .

(١١) مروج الذهب ، ج ٣ ، ص ٢٥٢ .

(١٢) تذكر الكتابة هذه المصادر العربية في طبعات اجنبية ، فبالنسبة لرحلة  
ابن بطوطة ، انظر :

Voyages d'Ibn Battuta, ed. et trad. fran. : C. Defremery et B.  
R. Sanguinetti, Paris, vol. II, pp. 134 — 136, 141 — 142.

ابن خلدون (١٣٣٢ - ١٤٠٦) في كتاب العبر ان قوات المغول حين نهبت  
الاكراد المسلمين وأوقعت فيهم القتل ، اضطرت بعض القبائل الكردية الى  
الهجرة الى سوريا ومصر والجزائر<sup>(١٣)</sup> . ولا يرد ذكر الاكراد بخير في كتاب  
(الف ليلة وليلة)<sup>(١٤)</sup> .



بعد ذلك تنتقل الكتابة الى التنويه بالمصادر الفارسية القديمة فنقول :  
تحتل الشرفنامه التي كتبها امير بدليس الكردي شرف الدين ، وفرغ من  
كتابتها عام ١٥٩٦ ، مكانة مرموقة بين مصادر التاريخ الكردي . ففيها يقسم  
تاريخ الاكراد الى اربعة اجزاء ، يبحث الاول في السلالات الكردية التي  
سبقت السلطنات ، والثاني في السلالات التي ضربت تقودا واقامت لها  
الخطبة ، ويحصى الجزء الثالث بيوت الحاكمين بالوراثة ، اما الرابع فقد  
خصص لامراء بدليس بنوع مفصل . وهو اول كتاب تناول تاريخ الاكراد .  
وقد نشر لأول مرة في القرن الماضي مع تعليقات وذلك في بطرسبورج في  
السنوات ١٨٦٠ - ١٨٧٥ ، وتحت عنوان (شرفنامه) لشرف خان<sup>(١٥)</sup> .

(١٣) كتاب العبر ، ج ٢ ، ص ٤٦١ ، ج ٣ ، ص ٤١٢ .

(١٤) اذ بانني وصفهم كناس قساة ومفلسين ، كما في ج ١ ، ص ٦٠٦ و  
٦٢٣ ، ج ٢ ، ص ٢٤٢ و ٢٩٥ ، وذلك في الترجمة التي قام بها  
المستشرق غبريلي :

Mille e una notte, trad. ital. : Francesco Gabrieli. Torino 1949,  
4 voll.

وتحيلنا الكتابة ايضا الى بحثين آخرين ، الاول هو بحث مينورسكي  
المذكور آنفا ، والثاني :

I. C. Vanly, Le déplacement du Pays Kurde vers l'ouest ( X —  
XV s. ) , recherche historique et géograpgique, XXIX Congrès  
Internat. des Orientalistes, Paris — Juillet 1973, RSO, L (1976),  
pp. 353 — 363.

Ed. : Veliaminov — Zernov., Ed. fran. Cheref Khan, Cheref — (١٥)  
Nameh ou Fastes de la Nation Kurde, trad. et notes : F. B.  
Chamoy, Saint — Petersbourg, 1868 — 1875, 2 voll.

والغريب ان هذا الاثر البالغ الاهمية ، قد نشر اكثر من مرة بالفارسية ، لكنه لم يترجم الى الكردية الا قبل سنوات . وثمة عدة ترجمات عربية لهذا الاثر، منها ترجمة جميل بندي روزياني التي نشرها المجمع العلمي العراقي عام ١٩٥٣ . وتجدر الاشارة الى ان هذا السفر لم يترجم بنوع كامل الى اللغة الكردية قبل قيام المجمع العلمي الكردي في بغداد عام ١٩٧٣ (وقد ضم عام ١٩٧٨ كهيئة للغة الكردية الى المجمع العلمي العراقي) ، اذ قام بترجمته الشاعر الكردي الكبير هزار في حوالي الف صفحة . وقدم له هو وآخرون بمقدمة علمية قيمة .

## التراث الكردي في المصادر الايطالية

ترقى اولى المصادر الايطالية التي تطرقت الى الاكراد الى عام ١٢٠٠ ، وقد ظلت العلاقة مستمرة حتى سنة ١٨٠٠ ، بل ولا تزال متواصلة حتى ايامنا هذه، الامر الذي ينشئ استمرار علاقة قائمة بين كردستان وايطاليا ، وذلك بفضل السياح ، والدبلوماسيين ، والمرسلين ، والتجار الذين مروا بكردستان للذهاب الى بلاد فارس وبلاد ما بين النهرين ( Persia — Mesopotamia ) . ولا يخلو الحضور الايطالي من آثار ذات أهمية .

فان معماريين من جنوا ( Genova ) بنوا قلعا ، هي اليوم خرائب واطلال منتشرة في كردستان . وقد كانت اطلال قلعة ديادين ( Diadin ) بادية للعيان حتى مطلع القرن التاسع عشر (١٦) . وكانت ثمة قلعة اخرى

(١٦)

J. Usseher, A journey from London to Persepolis — including wanderings in Daghestan, Georgia, Armenia, Kurdistan, Mesopotamia, and Persia, London, Hurst and Blackett, 1825, p. 664.

شيدها جنويون في الجزيرة على ضفاف دجلة (١٧) ، كما في وادي حسن - قهلا اطلال قلعة منسوبة الى معماري من جنوا (١٨) .

ولا بد من القول انه ، الى جانب المصنفات المتخصصة التي قام بها غارتزوني وكامبانيلي ودي بيانكي (Garzoni, Campanile, De Bianchi) فان السياح الايطاليين تركوا لنا اشارات طفيفة وملاحظات عابرة لاغير عن الاكراذ وكردستان ، لان خبرتهم كانت قليلة بسبب قصر المدة اللازمة لاجتياز المنطقة لدى المرور بها . بينما قام المرسلون بعمل ذي أهمية بالغة لتعرفنا بكردستان وسكانه ، وذلك بفضل وجود جماعات مسيحية ، ولاسيما من السريان الارثوذكس (اليعاقبة) ، والآتوريين (النساطرة) ، والملكيين ، والكلدان ، والارمن . اذ كان يند الى الموصل مبشرون للعمل على ارجاعهم الى حضن الكنيسة الكاثوليكية (١٩) .

وبما ان الموصل مركز تجاري مهم ، ومنطقة عبور بين حلب وبغداد ، فان هذه المدينة وأطرافها هي الاكثر علما بها وذكرها لها في مذكرات السياح . وقد ساهم في التعرف بها قيام ارسالية كاثوليكية سترى دورها فيما يلي .

(١٧)

H. Von Moltke, Briefe über Zustände und Begebenheiten in der Türkei 1835 — 1839, Berlin, E. S. Mittler und Sohn, 1841, p. 431; trad. ital. : Lettere dall'Oriente, Milano, Treves, 1878, p. 205.

(١٨)

De Cholet, Arménie, Kurdistan et Mésopotamie, Paris, E. Pion, Nourrit et C., 1892, p. 192.

(١٩) وفقا للعقبة السائدة يومذاك ، والقائلة بوجوب عودة من سموا يعاقبة ونساطرة (والاصح ان يقال : سريان ارتوذكس وانوريون) الى حظيرة الكنيسة الكاثوليكية الرومانية (المغرب) .

أما بشأن المصادر الاوربية ومذكرات الرحالة فتحيلنا الكاتبة الى دراسة وانلى (٢٠) .

واننا قبل ان نتناول المؤلفين واحدا واحدا ، نرى من المفيد ان نستعرض أهم خصائص الفترات التاريخية ، مع التوقف لدى الكتية الذين تركوا أثرها مهما مستديسا .



لقد كانت السياسة والتجارة والديانة متشابكة معا هي المحرك الاساس لاكتشاف أرجاء آسيا النائية .

وترجع تقارير الرحلات الاولى ، ذات الاهمية العظيمة ، الى القرن الثاني عشر الميلادي (٢١) . فقد اطلق الاخوان نيكولو وماتيو بولو

(٢٠)

I. C. Vanly, *Les Kurdes et le Kurdistan dans les relations d'anciens voyageurs occidentaux (XVIe — XVIIIe siècle)*, KSSE, 1973, p. 77.

(٢١)

G. Branca, *Storia dei viaggiatori italiani*, Roma — Torino — Firenze — Milano, Paravia e Comp., 1873;

E. Schiaparelli, *Gli interessi italiani in Oriente*, *Bollettino della Società Geografica Italiana*, XXII, III, vol. I, 1888, fasc. IV;

P. Amat di S. Filippo, *Biografia dei viaggiatori italiani colla bibliografia delle loro opere*, Roma, Società Geografica Italiana, 1882 ;

Robertson, *Ricerche storiche sull'India antica*, con note e supplementi di Romagnosi, Firenze 1835 ;

A. De Gubernatis, *Storia dei viaggiatori italiani nelle Indie Orientali*, Livorno, Franc. Vigo, 1875;

=

( Nicolò de Matteo POLO ) سنة ١٢٥٩م الى آسيا ، ثم أخذنا في  
الرحلات اللاحقة ابن اخيهما الصغير ماركو بولو (Marco Polo)  
وذلك في السنوات ١٢٧١ - ١٢٩٥ ، وقد ترك لنا هذا شهادة موجزة عن  
كردستان في كتابه المليون ( Il Milione ) ( ٢٢ ) .  
اما الدومنيكي ريكولدو دا مونتيكروتشي (Ricoldo da Montecroce)  
فترك دير مريم العذراء في فلورنسا (S. Maria Novella a Firenze)  
حيث كان قد اشتهر كمستشرق كبير ، ومضى للتبشير في بلاد المغول  
( Tartaria ) ( ٢٣ ) ، فطاف في ارمينيا وبلاد ما بين النهرين . وكانت  
له مجادلات مع علماء المسلمين في بغداد ، ووعظ في الموصل ، ونقل اليها  
اخبارا عن كردستان ( ٢٤ ) .

G. Heyd, Le colonie commerciali degli'Italiani in Oriente nel  
Medioevo, Venezia — Torino, Antonelli e Comp. 1868, 2 voll;  
F. Restagno, Le missioni e le scuole italiane in Oriente, Bolle-  
ttino della Società Geografica Italiana, XXII, s. III, vol. 1, 1888,  
fasc. IV, pp. 339 — 347 ;

V. Prinzivalli, Viaggiatori e missionari nell'Asia a tutto il  
secolo XVII, Torino, E. Loescher, 1892 ;

A. Zeri, I viaggi in Asia nel secolo XIV e Oderico da Pordenone,  
Rassegna Nazionale, nov. 1908, fasc. 1, Firenze.

( ٢٢ ) لم يعر ماركو بولو بالموصل ، على الأرجح ، لكنه سجل في كتابه (المليون)  
ما سمعه عن الموصل وبغداد . انظر الطبعة الإيطالية الكاملة لرحلته :

Marco Polo, Il Milione, prima edizione integrale a cura di :  
Luigi Foscolo Benedetto, Firenze, Olschki, 1928, CCXXI —  
281 pp.

V. Prinzivalli, Viaggiatori e missionari nell'Asia... p. 110 . ( ٢٣ )

( ٢٤ ) كنا قد نوهنا بهذا الراهب الدومنيكي في العدد السادس / ٢ ( ١٩٧٤ )  
ص ٢٨ من مجلة (بين النهرين) ، فهو ريكولدو بينيني ، ولد في فلورنسا

ووثق أهالي البندقية ( Venezia ) علاقات متينة مع الشرق في القرن الرابع عشر - ومنهم من قصد فارس حيث وطدوا روابط تجارية (٢٥) ، وكان طريقهم مرورا بإرمينيا الصغرى بمحاذاة كردستان ، بينما كان يضي أهالي جنوا ( Genova ) عبر ( Trebisonda ) . ولم يكن التجار الذين يجتازون بلاد فارس بنادرين في اواسط القرن الرابع عشر ، وذلك لدى سفرهم الى الهند، فان مارين سانودو تورسيلو ( Marin Sanudo Torsello ) يقول : « ... ان المدعوين تجارا مسيحيين ، كان بوسعهم الذهاب حتى الهند عبر هذه المناطق ، بحيث ان الكثيرين ممن هم هنا الآن قد ذهبوا الى هناك وعادوا » (٢٦) .

( فيرنتزي Firenze ) بإيطاليا سنة ١٢٤٣ ، وتوفي سنة ١٣٢١ ، وسافر الى بغداد بناء على طلب من البابا نيقولاوس الرابع وموافقة رئيس رهبنته ، للاتصال برؤساء الكنيسة هناك ، وللتعمق في العقيدة الإسلامية كذلك . وقد زار الأراضي المقدسة في طريقه ، واجتاز من صيدا الى طرابلس فارمينيا وطرطوس وتبريز ، وقطع جبال راوندوز ومر بشقلاوة ، وصل الى الموصل (نينوى) ، ثم ركب الكلك حتى تكريت وسامراء بغداد ، اذ وصلها في صيف ١٢٩٠ والتقى هناك بالبطريرك يهياها الثالث . واتصل بالعالم الإسلامي ودرس على اساتذة المنتصرة وحاوَر العلماء . انظر عنه ايضا :

J. M. Mérigoux, Un Précurseur de dialogue islame—chrétien: Frère Ricoldo (1243 — 1320), R. Th. 4, 1973. (المغرب)

(٢٥)

Registri di libri commerciali, Venezia 52, 56 ;  
G. Berchet, La Republica di Venezia e la Persia, Torino, Paravia, 1865 ; Venezia, Antonelli, 1866.

(٢٦)

Marin Sanudo Torsello, Di una versione del Liber Segretorum Fidelium Crucis, Frammento conservato da Marino Sanuto, Archivio Veneto, vol. XXII, 1881, pp. 49 — 62, p. 55.

ولتقوية الروابط ، في القرن الخامس عشر ، بين جمهورية البندقية وفارس ، بعثت البندقية رسلا الى البلاط الفارسي ، منهم بربارو وكونتاريني (Barbaro — Contarini) ، ونجا بربارو عام ١٤٧٤ من هجوم أكراد عليه في جبال طوروس ، وذلك اثناء وفادة له رسمية .

ورغم خسران الاسبقية في التجارة في القرن السادس عشر ، تلقى زيادة في التقارير عن كردستان ، علاوة على ذكر رحلات قام بها بعض الرحالة أمثال روتشينوتو (Rocinotto) او بعض التجار امثال بالبي (Balbi) والتاجر البندقي المجهول الهوية . بينما قام تاجران من آل فيكييتي (Vecchietti) بمهام دبلوماسية في الشرق ، وذلك بفضل معرفتهما لغات شرقية .

وتدهورت الصناعة والتجارة الإيطالية في القرن السابع عشر ، اذ كانت البندقية تخوض معارك دموية مع تركيا ، حتى انها فقدت رويدا رويدا ما كانت تمتلكه في الشرق ، فانخفض بذلك عدد الذين كانوا ميازالون يسافرون سوا وراء التجارة الى عدد الاصابع ، ولم يبق سوى ندرة من الفضوليين والعلماء والمرسلين . وقد وصف ديلافالي (Pietro della Valle) كردستان وشعبها الكردي بدقة وتفاصيل ثمينة، بحيث يصدق على وصفه الحكم الذي أطلقه جيون (Gibbon) بقوله : « لم يعرف سائح آخر افضل من ديلافالي ولم يكتب عن بلاد فارس أفضل مما كتبه هو » .

ومن بين الرحالة المشاهير الذين كان لهم تجارة واسعة ، برز في أواخر القرن السابع عشر جيميلي-كاروري من كالابريا (Gemelli — Careri, Calabria) فقد طاف نصف العالم ، ووصف رحلته الطويلة في سفر جليل ترجم الى أشهر اللغات الاوربية . وترك الطبيب البندقي ليفرينزي Legrenzi



معلومات تستحق الاهتمام من خلال رحلته الى بلاد ما بين النهرين وكردستان  
وفارس والهند .

وفي القرنين السابع عشر والثامن عشر « يجعلنا النقص التام لغثة  
التجار التي كانت مهيمنة في القرون الخوالي ، ان تتلمس تدهور التنقل  
في ايطاليا ، وحتى اتقاء العلاقات المستمرة والقياسية لها مع بلاد الشرق» (٢٧)،  
وبالنتيجة فمع الشرق الادنى ايضا .

ونافذة القول ان المرسلين ، بمددهم ونوعيتهم ، هم الذين قدموا اهم  
مادة من كل ما قدمه الرحالة الايطاليون ، وجمعوا معلومات مفيدة جدا، وذلك  
ايضا بسبب ممارستهم رسالتهم لما لها من اتصال يومي بالسكان المحليين ،  
وهي حالة سمحت لهم بدراسة وضع المجتمع والتعرف عليه . كما الى المرسلين  
ايضا يعود الفضل في كونهم من الاوائل الذين درسوا اللغات القديمة  
والحديثة للشعوب التي عملوا عندها . والعديد من كتب القواعد والمعجمات  
التي وضعوها لاتصل المستوى العلمي ، لكننا لو لاحظنا الفترة الزمنية التي  
نشرت فيها هذه التأليف ، اضطرنا الامر الى الاقرار بانها ذات فوائد جلية  
حتى ايامنا هذه ، ولاسيما لدراسة تطور اللغة . وتنطبق هذه الملاحظات على  
كتاب (قواعد ومعجم اللغة الكردية) الذي وضعه غارتزوني :

( Garzoni, Grammatica e Vocabolario della lingua kurda ) .

فهو اول من دافع في الغرب عن اصالة اللغة الكردية ، فقد كانت تعتبر حتى  
يومذاك لهجة فارسية ، وان كان ديلافيدا قد لاحظ في القرن السابع عشر ان

(٢٧)

P. Amat di S. Filippo, Delle relazioni antiche e moderne fra  
l'Italia e l'India, Roma, Stab. Tip. dell'Opinione, 1886, p. 113 ;  
Marinelli, La Geografia ed i Padri della Chiesa, Bollettino  
della Società Geografica Italiana, XVI, s. II, vol. XIX, 1882, pp.  
472 — 498 ; 532 — 574.

« للاكتراد لغة خاصة بهم ، مختلفة عن اللغات المجاورة : العربية ، التركية ، الفارسية . غير ان لغتهم تقترب الى شيء من الفارسية اكثر من قربها من أية لغة أخرى » (٢٨) .

ولا يسعنا تقييم عمل المرسلين بشكل ايجابي فيما يخص أحكامهم بشأن العادات والتقاليد والديانات المحلية ، لانها كانت احكاما مفعمة بنزعة اوربية مركزية وعقائدية ، فجاءت تقاريرهم ايضا ثرة نظرة متحيزة ، بحيث تصح هنا الملاحظات التي أبداها ميني ( Mini ) اذ قال : « لمعرفة روح ديانة ما وبأثيرها على تسيب الاخلاق ، لا ينبغي التوقف ، كما فعل المرسلون ، لدى ممارسات عملية مستحيلة يقوم بها كل شعوب الارض ، بل يجب الرجوع الى الاصول التعليلية الاولى المدونة في الكتب المقدسة لكل مذهب ، والصعود تدريجيا فيما بوسع التاريخ والتقليد ان يقدماء لنا ، دون التركيز على نظريات خيالية ، انما على وقائع ثابتة لا غير » (٢٩) .

وتأتينا من القرن الثامن عشر نشرات رهبان بشروا في الموصل . فقد زار العلامة الكرملبي لياندرو للقديسة سيسيليا ( Leandro di S. Cecilia ) آسيا الصغرى وبلاد فارس ، وكانت له علاقات مع أهالي الموصل من

(٢٨)

P. Della Valle, Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino, descritti da lui medesimo in lettere Familiari, Venezia, P. Baglioni, 1667, 4 voll.; II, 9.

(٢٩)

C. Mini, l'Asia ossia descrizione fisica, storica, politica, e commerciale delle regioni asiatiche che ebbero ed hanno relazioni colle Indie e coll'odierno commercio dell'Europa nell'Oriente da servire d'introduzione alla Storia delle Indie Orientali, Genova, Monni, 1859, vol. I, 696 pp. : S. Fieoretti, Storia delle Indie Orientali, Genova, Monni, 1859 — 1863. 4 voll; Mini, p. 641.

المسيحيين • وتجول كذلك الاباتي سيستيني ( Abate Sestini )  
عالم المسكوكات الشهير ، في تركيا وفارس وكردستان وسوريا ، وجمع  
كتابات ومداليات ، وترك لنا معلومات ثمينة عن اكتشافاته ، فقدم بذلك خدمة  
جليلة لعلم المسكوكات والطوم المقارنة .

وتأسست الرسالة الدومنيكية في الموصل عام ١٧٤٨ بموافقة البابا  
بندكتس السادس عشر (٢٠) . وتعين فيها المرسلان تورياتي وكوديليونجيني  
( Turriani, Codeleoncini ) اللذان أضيف اليهما بصورة مؤقتة الكرمليني  
المذكور لياندرودو للقديسة سييليا لمعرفة اللغة العربية والاماكن . ووصل  
المرسلون المعينون الى الموصل عام ١٧٥٠ (٢١) . وعملت هذه الرسالة في  
ظروف متباينة حتى سنة ١٨١٥ ، حين تركت ردها من الزمن ، ثم استعيدت  
سنة ١٨٤٠ . وتغير المرسلون سنة ١٨٥٩ من ايطاليين الى فرنسيين (٢٢) .

(٢٠)

B. M. Goormachtigh, Histoire de la mission dominicaine en  
Mésopotamie et en Kurdistan — depuis ses premières origines  
jusqu'à nos jours : *Analecta Sacri Ordinis fratrum praedica-*  
*torum*, a. III (1895), fasc. I, pp. 271 — 283 ; fasc. IV, pp. 405 —  
419 ;

A. Rulla, *Attraverso le missioni dominicane a volo d'uccello*,  
Torino, La Palatina, 1933 ;

*Lexicon Capuccinum — Promptuarium Historico — bibliogra-*  
*phicum ordinis fratrum minorum capuccinorum (1525—1950)*,  
Romae, Bibliotheca Collegii Internationalis S. Laurentii Brun-

ndusini, 1951, 1867 pp. ;

P. Clemente da Terzorio, *Le missioni dei Minori Cap —*  
*puccini — Sunto storico*, Roma ; A. Manuzio, vol. VI, 1920.

B. M. Goormachtigh, art. cit., p. 280.

(٢١)

(٢٢)

لقد ساهمت هذه الرسالة كثيرا في التعريف بكردستان وسكانه ، لان المرسلين الذين عملوا هناك وضموا تآليف ذات فوائد كبيرة . وقد امتاز من بينهم الآباء لانزا ، غارتزوني وكيمانيلي (Lanza, Garzoni, Campanile) الذين وصفوا في مؤلفاتهم بشكل مفصل لغة المجتمع الكردي والبنى الاجتماعية والسياسية والاقتصادية ، وتركوا وثائق ثمينة لتفهم المجتمع الكردي ، وكذلك ملاحظات مهمة حول العادات والتقاليد والديانات لشعوب كردستان ، ولو ان هذه التقارير تحمل غالبا نظرة اوربية منحازة (٢٢) . ولا بد من القول ان هؤلاء الرهبان كانوا يرسمون عادة النواحي السلبية والغريبة للمجتمع الكردي ، كما كانت تبدو في أعينهم ، ينسا كان الرحالة من العلمانيين وذوى الافكار التحررية ، أمثال ديلافالي ودي بيانكي (Della Valle, De Bianchi) يقيمون النواحي الايجابية والخصوصيات المهمة وذلك بكل اهتمام ، مع تقبل لما عليه الاكراد دون محاولة تفسير او

---

reverendo padre maestro F. Vincenzo Lamarche de' Predicatori a Roma, Pragmologia Cattolica, 1843, fasc. III, pp. 357 — 380 .

(٢٢)

P. Wittmann, La gloria della Chiesa nelle sue missioni dall'epoca dello scisma nella fede ossia una storia universale delle cattoliche missioni negli ultimi tre secoli, Milano, S. Brevetta tip., 1843, 2 voll. : ((Missione di Babilonia)), pp. 355 — 361 ; T. Bois, L'apostolat dominicain auprès des Nestoriens du Kurdistan : Année Dominicaine, 1935, pp. 160 — 163 ; Guida delle missioni cattoliche, Roma, Unione Missionaria del clero in Italia, 1935, 670 pp. ; P. Lesourd, Histoire des missions catholiques. Paris, Libraritue de l'arc., 1937, 487 pp. ; J. M. Fiey, Mossoul Chrétienne, Beyrouth, Imprimerie catholique, 1959, 164 pp.

تسوية في مجرى حياتهم أو مأس بالاسس الخلقية والثقافية والعلبية التي  
يرتكز عليها مجتمعهم .

وعلينا ان نفتش بين المرسلين الذين عملوا في الرسالة الدومنيكية عن  
الشيخ منصور ، فهو ايطالي كان له تأثير كبير في أواخر القرن الثامن عشر .  
وقد عرف باسم (الشيخ) بعد اعتناقه الاسلام ، وقاد عشرة آلاف كردي  
واستولى في الفترة الواقعة بين سنة ١٧٨٥ و ١٧٩٠ على بدليس وسرد  
وارضروم ، ومضى حتى القوقاز ، حيث اخضع اقواما عديدة ، فهاج الروس  
لاتتصاراته هذه ، وارسلوا قواتهم لحاربه ، واستطاع ان يحقق انتصارات  
اخرى حتى دحره الروس فسجنوه في دير اركانجيل<sup>(٢٤)</sup> حيث توفي بعد  
عشرين سنة وهو في الحبس<sup>(٢٥)</sup> .

اما الارساليات الايطالية التي عملت في مدن أخرى من كردستان ، كما  
في دياربكر ووان ، فانها لم تقدم أي مساهمة ذات أهمية على الصعيد  
الادبي<sup>(٢٦)</sup> .

(٢٤) اي رئيس الملائكة ( Arkangel )

(٢٥)

T. Bois, Cheikh Mansour : un Dominicain aventurier au Kurdi-  
stan ? ( vers 1785 — 1790 ) : Mission Dominicaine en Mésopo-  
tamie et en Kurdistan, ms., Paris, 1951, pp. 35 — 37.

لم تستفد الكاتبة من مكتبة الابهاء الكرمليين في بغداد مع ما لهذه المكتبة  
من دور ووثائق سجلها مرسلون كرمليون ايطاليون عملوا في بغداد  
وغيرها من المدن وكتبوا عن المنطقة امثال الاب فينسترو ماريا دي سانتا  
كاترينا دي سيينا والاب بسينياني (القرن السابع عشر) ، ولم تستفد  
كذلك مما سجله الابهاء الكوشيون الايطاليون الذين عملوا في المنطقة  
المذكورة (المغرب) .

Marcellino da Clvezza, Storia universale delle Missioni Fran- (٢٦)  
cescane, Roma, tip. Tiberina, 1857, 2 voll. ;

Rocco da Cesinale, Storia delle missioni dei capuccini, Roma,  
tip. Barbera, 1873, 3 voll. ;

وقد قدم ما نشر عن الاكراد في القرن التاسع عشر خصائص جديدة  
بسبب تغير التكوين الاجتماعي والثقافي للرحالة ، وتيز ماكتبه الدومينيكي  
كامبانيلي (Campanile) عام ١٨١٨ ، فان عمله مهم نظرا للمعلومات  
القيمة التي يعرضها ، رغم نزعة المعادية عادة .

وحددت النزعة الرومانطيقية والشسولية للفترة الزمنية تلك زيادة في  
حب التعرف على الشعوب غير الاوروبية ، ولاسيما غير المعروفة منها ، اذ  
شاعت في اوربا يومذاك اسطورة «المتوحش الطيب» . لذا نرى وصف  
الاکراد بشعب بري حاد الطبع ، لا ينفي عنهم تقييم نزعتهم الحرية ونزوعهم  
الى الاستقلال وحبهم للحرية .

وتلقى دخول لفظتي «اکراد» و «کردستان» في الموسوعات والكتب  
المدرسية ، وذلك بدوافع تاريخية وسياسية . كما ظهرت خارطة كردستان  
بتواتر أكبر في الخرائط الجغرافية . ونشأت أولى تحاليل اللغة الكردية في  
الدراسات اللغوية .

وغدا كردستان عقيب سنة ١٨٤٨ ملجأ لمواطنين ايطاليين اضطروا الى  
مغادرة ايطاليا لاسباب سياسية ، وجمعهم من مقاطعتي لومبارديا وفينيتو (٢٧) .

ونشر سنة ١٨٦٣ كتاب دي بيانكي الذي يمكن اعتباره أهم مرجع  
أدبي ايطالي في الموضوع ، لان المؤلف ، وهو ضابط في الجيش ودكتور  
في القانون ، قام باسفار متعددة الى كردستان ابان خدمته في الجيش ، وحمل  
احتراما عميقا للشعب الكردي ، فلقيه يقوم بتحليل مفصل دقيق في دفات  
مصنفة هنا ، لا يخلو احيانا من روح المرح والطرفة ، مبرزاً هكذا بعض  
اوجه المجتمع الكردي .

ومر في بلاد فارس الايطاليان دي فيكي واوسكولاتي (De Vecchi)

J. Ussher, op. cit., p. 290 (Lombardia — Veneto) .

(٢٧)

Osculati) فتركا اشارات خاطفة عن الاكراد ، تلتها بعد عشرات السنين بعثة ملكية ايطالية لم تترك لنا تقريرا رسميا مع الاسف ، بينما تلقى وصفا مطولا للعالم الطبيعي دي فيليبي (De Filippi) . وقد ترقى في اواخر القرن التاسع عشر كتاب غاروفاليو (Garovaglio) الذي كانت له علاقات مع الاكراد اثناء اقامته في الشرق .

وبوسعنا القول انه لم يظهر بعد كتاب دي يانكي أي تحليل او تقرير ذي أهمية حول كردستان والاكراد ، حتى انه يمكننا القول أن خيط الادب الايطالي بشأن كردستان انقطع مدة قرن ونصف ، فلم تظهر سوى اصدارات ثانوية لا قيمة علمية لها (٢٨) . وساعد على «غياب» المساهمة الايطالية في الدراسات الكردية الضعف الواقعي الذي اعترى الارشادات الكاثوليكية في الشرق الاوسط في اواخر القرن الماضي ، اذ استبدل مرسلون فرنسيون بالاطالين، وذلك بسبب الدعم الذي كانت فرنسا تمنحه لرعاياها ضمن نطاق سياستها التوسعية (٢٩) ، كما اتنا تلقى في تلك الفترة انتشار ارساليات بروتستية بريطانية واميركية (٣٠) .

وتنقطع منذ الوحدة الايطالية العلاقات والاهتمامات بكردستان وبالشرق الاوسط عامة . ويروى أوج الرحلات الكبرى ، فلا تلقى بمد يوميات او رسائل افراد ذات طابع فيه من المغامرة وحب الاستطلاع ، أو من يقومون بسجازفات في جبال كردستان سعيا وراء المجهول .

(٢٨)

M. Galletti, Recente letteratura sul problema curdo, OM, IVII (1977), 451 — 458.

C. Mini, op. cit., p. 671.

(٢٩)

(٣٠)

A. R. Ghassemilou, Kurdistan and the Kurds, London, Collets, 1965, p. 42.

وتنطوي ايطاليا على ذاتها ، ولا يسع فقر اقتصاد البلد الحديث  
الوحدة بتجهيز حملات ضخمة كالحملات التي قامت بها ومولتها بلدان  
اوربية اخرى ، لان الاسبية في ايطاليا اُمت لمشاكلها الداخلية .

ويجب ان لا يفرب عن باننا ان الادب الايطالي نعت الشعب الكردي  
بالصفات عينها خلال سبعة قرون ، مركزا على عادة السطو ، الامر الذي  
يوضح جمود المجتمع الكردي ، الذي لم يحط بنحول جذري ، على الصعيد  
السياسي والاقتصادي والثقافي والاجتماعي ، الا في القرن الاخير ، حين  
تركزت ظواهر الاستيطان في المدن ، وتفسخت القبيلة لدى سكانه ، فظهر  
فكر جرى له اعداد مسبق ، اُبان وقوى روح الوحدة الوطنية والنضال  
القومي (١١) .



وهنا لا بد لنا من الاشارة الى المصادر الاجنبية المنشورة باللغة الايطالية  
في القرن التاسع عشر بصورة خاصة ، فانها تشكل حلقة وصل بين روح  
 النهضة الايطالية ( Risorgimento ) والارتياح لكل نضال تقوم به الاقليات  
المظلومة . بينما لم تترجم في السابق سوى مؤلفات قليلة جدا (١٢) . وكثيرا ما  
تكون المصنفات المترجمة موجز رحلة ما (١٣) ، ولكنها ليست شرطا بين

(١١)

M. Galletti, La questione curda : una disputa che dura da  
quatromila anni, Politica Internazionale, n. 9, 1974, pp. 61—71.

(١٢)

M. Febure, Teatro della Turchia, Bologna 1683, 531 pp. ;  
Salmon, Lo stato presente di tutti i paesi e popoli del mondo,  
Venezia, Albrizi, 1738, 27 coll., II vol. VI : Mesopotamia, Curdi,  
J. B. Tavernier, Viaggi nella Turchia, nella Persia e nelle Indie.  
Bologna, G. Longhi, 1690, 2 voll.

(١٣)

F. R. Chesney, Viaggie nelle contrade di Mesopotamia, di

=



أهم الرحلات الموجودة في الأدب الأوربي عن الموضوع ، وفي الفترة المذكورة اعلاه .

وجدير بالذكر هنا كتاب شفايكر-لرشنفلد (Schwiger — Lerchenfeld) فقد خصص صفحات كاملة للعادات والتقاليد التي تناول المرأة الكردية<sup>(٤٤)</sup> .  
بينما يأتي قبله في الأهمية كتاب فون مولتكبي ( Von Moltke )  
لأن هذا الجنرال البروسي الذي شارك في تنظيم الجيش العثماني وقام بحملات ضد الأكراد ، يكشف عن حنكة وثقافة وإناة في دراسته للمعضلة الكردية ، وملاحظاته دقيقة وجديرة بالاهتمام<sup>(٤٥)</sup> . وقد ترجم الإنبا

---

Caldea e di Assiria : F. Marmocchi, Raccolta di viaggi dalla scoperta del Nuovo Continente fino a' di nostri, Prato, fratelli Giachetti, 1845, pp. 3—44 ;

T. Deyrolle, Viaggio nell'Armenia e nel Lazistan, Milano, Treves, 1877, A. Le Sage, Atlante, storico, geografico, genealogico e cronologico, Napoli, Stamperia Reale, 1826, tavv. 40;  
J. Malcolm, Storia della Persia, compediata a cura di D. Bertolotti, Roma, P. Cipicchia, 1827, 2 voll. ;

J. Morier, Secondo viaggio in Persia, in Armenia e nell'Asia Minore dal 1810 al 1816, Milano, Sonzogno, 1820 ;

G. A. Olivier, Viaggio nella Persia, Milano, Sonzogno, 1816, 2 voll.

(٤٤)

Schweiger — Lerchenfeld, I costumi delle donne. Descrizione dei più svariati ed originali costumi delle donne d'ogni paese, trad. con note di E. Migliorini, Milano, Vallardi, cap. 3 ; vita nomade dei Kurdi, pp. 54 — 60 .

(٤٥)

H. Von Moltke, op. cit.

شمونيل جميل سنة ١٩٠٠ كتابا سرمانيا يتناول فيه المؤلف جبل سنجار  
وموضوعه اليزيدية (٤٦) .

بوعنا تقسيم المصادر الايطالية عن الاكراد وكردستان الى :

١- الآثار الخطية

٢- المطبوعات من القرن الثالث عشر وحتى القرن التاسع عشر

٣- المطبوعات في القرن العشرين .

وفي الامكان تقسيم المجموعة الاخيرة الى مجموعتين : تتناول المجموعة  
الاولى اعمال الصحفيين وتحتوي على معلومات بسيطة وملاحظات فولكلورية،  
بينما تخلص بالثانية مجموعة الباحثين الذين يقومون بتحليل الشعب الكردي  
سواء من وجهة نظر عربية ، ام تركية ، ام ايرانية ، من دون الوصول عبادة  
الى «الخصوصية الكردية» (Curdità) وذلك بسبب احتواء الاكراد  
ضمن الوطن العربي او العالم التركي او الفارسي .

لا ريب ان الاوضاع السياسية قد أثرت ولا تزال تؤثر على نظرنا الى  
الاكراد ، ويزيد الطين بلة شحة الدراسات العلمية عنهم ، وكثيرا ما يفرض  
الصمت حول هذه القضية ، او تلك او تستخدم وفقا لظروف سياسية خاصة .  
ولعل ما طبع في القرن الماضي اقرب الى الواقع مما نشر في القرن الحالي (٤٧) .

Samuele Giamil, Monte Singar, Storia di un popolo ignoto, (٤٦)

Roma, Loescher & C. 1900, 72 + 94 pp.

والايبا شمونيل جميل (١٨٤٧-١٩١٧) من مواليد فلكيف ، درس في روما  
وانتخب رئيسا عاما على اديرة الكلدان ووضع تأليف كثيرة ، منها ترجمته  
الاباطالية لقصة اليزيديين لاسحق البرطلي الذي وضعه بالاصل السرياني  
مع اضافة تعليقات عليه (المعرب) .

(٧) تنسب الكتابة في حكمها هذا ، وتعمم الامر على البلاد التي لم تعترف  
للاكراد بشيء من الكيان والحقوق ، وبين اقطار اقرت لهم كيانا وحقوقا  
مشروعة ، وفي مقدمة الاقطار التي اعترفت بالاكراد وحقوقهم العراق  
في بيان ١١ آذار ١٩٧٠ الخالد . (المعرب) .

واننا نتوقف في بحثنا هذا عند نهاية القرن الماضي (١٨) .

لقد قمت بإعداد هذا البحث خلال سنوات ست ، وذلك في السنوات ١٩٧٣ - ١٩٧٨ ، وراجعت الخزانات والمكتبات التالية :

مكتبة جامعة بغداد ، مكتبة المتحف العراقي في بغداد ، المجمع العلمي العراقي ، المجمع العلمي الكردي (وهو حاليا هيئة كردية في المجمع العلمي العراقي) ، دار الكتب في القاهرة ، مكتبة الجامعة الامريكية في القاهرة ، مكتبة جامعة القديس يوسف في بيروت ، مكتبة الجامعة الامريكية في بيروت .  
واشهر المكتبات الايطالية . واساسية هي لبحثنا هنا مكتبات الابهاء الدومنيكيين في الموصل ، والقاهرة ، وبولونيا ، وروما .

وكانت مفيدة جدا الاتصالات بالمعنيين بالدراسات الكردية ، وفي مقدمتهم توما بوا (Thomas Bois) و شريف وانلى (Cherif Vanly)

والاستاذ معروف خزندار رئيس قسم اللغة الكردية في كلية الآداب في جامعة بغداد ، والاساتذة باولو مينياتي ، فابريزيو ينساكيوتي ، انجيلو بيمونتيزي ، بيانكا ماريا سكارتشيا اموريتي

( Paolo Mignanti, Fabrizio Pennacchietti, Angelo Piemontese, Biancamaria Scarcia Amoretti)

ويمثل هنا المبحث استعراضا وفهرسا للمؤلفات الايطالية التي تخص الاكراد وكردستان ، مع ايضاح لمحتوى كل مصنف وذكر قيته . وقد راعينا في تقسيم التأليف اختلاف الازمنة التي وضعت فيها ، وذلك لابرار التطور لدى الرحالة الايطاليين ، وتبيان مدى اهتمامهم او علمهم في كردستان . ونحن بقراءة كهذه نتدرج من تقارير رحالتين من القرن الثالث عشر ، هما ماركو بولو وريكولديو داموتيكروتشي ، لم يذكرنا عن الاكراد سوى كونهم

(١٨) تعد الكتابة بمواصلة البحث وافراد دراسة جديدة تناول فيها ماكتبه  
الابطاليون عن الاكراد في القرن العشرين . (المغرب) .

شعبا من الشعوب والاقوام المتعددة وكان لهما تماس واياهم من وجهة نظر فولكلورية ليس الا ، حتى نصل بعد قطع مراحل عدة الى تكوين أدب كامل وصحيح عن الاكراد له اهتماماته الثقافية والعلمية المحددة السمات ، وذلك في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

## الآثار الخطية

Domenico Lanza

دومينيكو لانزا ( 1718 - 1782 )

• تقرير تاريخي مطول لاسفار الاب الدومينيكي لانزا - روما (٤٩) .

غربية هي قصة هذا الاثر الذي لم ينشر بعد في ايطاليا ، بينما ترجم شيء بسيط منه الى العربية ونشر في العراق (٥٠) . وقد ضاعت المخطوطة

(٤٩)

Domenico Lanza, *Compendiosa relazione storica dei viaggi fatti dal Padre Domenico Lanza dell'Ordine dei Predicatori da Roma in Oriente dall'anno 1753 al 1771*, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, S. Sabina, Roma, XIII, 07, 2000-07, 2002, 625 pp.

دخل دومينيكو لانزا في الرهينة الدومينيكية عام ١٧٣٧ ورسم كاهنا وسافر الى الموصل سنة ١٧٥٢ حيث اصبح ناظرا رسوليا للرسالة الدومينيكية في الموصل من سنة ١٧٥٤ وحتى سنة ١٧٧٠ ، وولقاه في القسطنطينية سنة ١٧٤٨ ، كما ان البابا اكليمنطوس الثالث عشر ارسله الى كسروان في لبنان سنة ١٧٦١ لفض مشكلة اللكيين ، ووصل روما سنة ١٧٦٣ حيث بقي فترة ثم عاد في السنة التالية الى رسالته ، وقفل عائدا الى روما بصورة نهائية سنة ١٧٧٠ حيث عينه البابا مستشارا في مجمع الققوس . وقد ترك ايضا رسائل وتقريرا عن رسالته في كسروان ، محفوظة في خزانة دير الدومينيكيين في روما .

(٥٠) قام بهذا العمل المطران رنابيل بيداويد ، ايام كان كاهنا في الموصل ، ونشره مقالات في مجلة النجم ، ثم جمعها في كتيب بعنوان : الموصل في الجبل الثامن عشر حسب مذكرات دومينيكو لانزا ، ط ٢ ، الموصل ، المطبعة المصرية ، ١٩٥٣ ، ص ١٠٠ .

الاصلية واتفى أي أمل في امكانية ايجادها ، حتى تسنى للاب غويليموتسي (Guglielmotti) عام ١٨٤٨ ان يكتشفها حين كان يقوم بمصادفة بشراء لوازم معاشية لاخته الرهبان من القصاب ، فلاحظ بدهول ان الرجل المسكين يستخدم من جلة ما يستخدم من اوراق لتغليف بضاعته . مخطوطة قد اصفرت اوراقها للقدمها ، وطالما تسنى الباحثون لو تم العثور عليها (٥١) .

ان هذه المخطوطة ضرورية للباحث الذي يود كتابة تاريخ الموصل والمنطقة المناخمة ، في النصف الثاني من القرن الثامن عشر . لان لانزا ، الكاهن والطبيب ، كان ذا علاقات وثيقة بعدد كبير من الشخصيات من ذوي المنزلة الرفيعة ، فقد سألها فتاح باشا والي الموصل بتقديم خدمات طبية له سنة ١٧٧٠ . ونتيجة لهذه العلاقات استطاع دومينيكو لانزا ان يصف بدقة اسباب الاحداث السياسية ، والدينية . والاقتصادية التي حدثت في الفترة المذكورة ، كما انه قام بوصف الاماكن والمواقع التاريخية والاثريّة التي زارها . وهو يتناول في كتابه شيئا عن الاكراد ، ولكن بصورة هامشية ، فلا تبتعد خواطره عن الفكر الذي كان سائدا يومذاك .

وتأني أهمية هذا الاثر بسبب وصفه مجتمع الموصل وحياتها من الداخل ، مع تقديمه معلومات لم يسبقه اليها احد ، ولو ان رسالته تركزت على حسم الخلاف القائم بين الكنيسة الكاثوليكية والناطرة . لذا يعتبر لانزا من اوائل الوجوديين في الموصل . وقد تعدى اهتمام هذا المرسل

(٥١)

Karim Delly (Mgr Emmanuele, Baghdad), Domenicano italiano missionario a Mossoul nel ' 700 : L'Osservatore Romano, 5—1—1952, p. 3.

وكنت قد عثرت على نسخة ثانية من تقرير لانزا المطول انشاء استغالي في اطروحة الدكتوراه ، سوف اكشف عنها في المستقبل القريب باذن الله . وانني اعرب نصوص لانزا الواردة هنا عن الإبطلاية مباشرة . (المغرب) .

الى المدن والقرى المجاورة ايضا ، يحثه على ذلك ولعه بالآثار ، ولتعزيز العلاقات مع مسيحيي تلك المواقع كذلك (٥٢) .

فراء يصف بكل اهتمام العمادية (٥٣) واورفه (٥٤) ويقول ان « مدينة نينوى ليست في الموقع المذكور ، انما هي بازاء مدينة الموصل الحالية ، باتجاه الشرق عبر دجلة ، كما يعتقد الشرقيون عادة » (٥٥) . ويذكر لانزا ان الخلافات كانت دائرة بين الامبراطوريتين العثمانية والفارسية في مطلع القرن الثامن عشر في الموصل ، فنهض سكانها جميعا من عرب واكراد واتراك ومسيحيين للحرب وحماية المدينة ضد العساكر الفارسية ( ص ٢٣١-٢٣٣) . كما يقدر لانزا عدد سكان الموصل يومذاك بثلاثمائة ألف نسمة ( ص ٢٤٢) . ويصف التكوين الاجتماعي والقومي والعنات الدينية بقوله :

« يتكون القسم الاكبر من العرب والأتراك ، وكذلك من اكراد يلجأون الى هذه المدينة شيئا فشيئا ، وقد أصبح بعضهم تجارا او اغوات ، بينما يتابع غيرهم زراعة الارض او هم يزرعونها بانفسهم ، ويقدم آخرون يد المساعدة كجواسيس للصوص البادية ، ويمتساش آخرون بمهن مختلفة ، لكنهم ينتسبون جميعا الى معسكر واحد لضمان من يساعدهم او يدافع عنهم ابان خصوماتهم . اما يهود المدينة فقراء ، ولا يتجاوز عددهم الاربعمائة

(٥٢) انظر الهامش السابق .

(٥٣) انظر ذلك في الصفحات ١٢٨-١٢٩ من المخطوطة .

(٥٤) انظر ذلك في مخطوطة لانزا (ص ٢١٢-٢١٣) .

(٥٥) ص ١١٩ من كتاب لانزا ، وقد اثبت ذلك بول - اميل بوتال الذي نقب في نينوى في اواسط القرن التاسع عشر ، واكمل لايبارد التنقيبات في الموقع عينه . انظر :

Austen H. Layard, Nineveh and its remains, New York, Putnam, 1849, vol. 2 ;

David Oates, Studies in the Ancient history of Northern Iraq.

Oxford University Press, London 1968. 176 pp.

نسمة» . ورغم ان المسيحيين يقولون ان عددهم ستة الاف نسمة . الا انني اظنهم اكثر عددا . وكثير منهم تجار ، وصاغة ، واساتذة . وذوو حرف وثروة طائلة . وينقسمون الى طائفتين او مذهبين مختلفين : بعضهم يعاقبه (= سرمان ارثوذكس) ، والآخرون نساطرة (= اتباع الكنيسة الانورية) . ورغم كون مسيحي هذه المدينة اقل تعرضا للمضايقة من مسيحيي سائر انحاء الامبراطورية الاخرين ، فهم لا يظنون ايضا من اذيات ومضايقات . ولا سيما الكاثوليك منهم ، وقد كان عددهم ساعة سفري ألف شخص في المدينة ، وأكثر من ذلك في القرى المجاورة « (ص ٢٤٣) .

وهو لدى وصفه الحالة الاقتصادية للمدينة يشيد بمستوى المنوجات القطنية ، وتزيد هذه الملاحظة ما كان ماركو بولو قد ذكره . يقول لانزا : « ومع ان في الموصل سائر اصناف البضائع ، ناتيها من بلاد فارس والهند واوربا واماكن اخرى من هذه الامبراطورية (المشامية) ، فان سوق البلدة نفسها تشتهر علاوة على الفصح ، بالياب القطن ترسل منها كل عام كميات كبيرة الى جميع الانحاء ، وبوسعنا القول ان البلدة باسرها تستفيد بشكل او باخر من هذه التجارة ، اذ ان الياف القطن تزرع في القرى التي يكثر الماء فيها ، وبما انها لانسد الاستهلاك المحلي ، يمضي عدد كبير لجلبها من منطقة كردستان وحملها الى الموصل والقرى ، حيث تشتغل النساء في غزلها ، ويقوم قسم من الرجال بحياسة انواع الاقمشة ، وينهض غيرهم بقصرها ، وآخرون بصباغتها بألوان زاهية ، وغيرهم يبيعها وحملها الى اماكن شتى ، فيكون هكذا شغل للجميع . وهذا خير دليل على ما لهذه الاقمشة من حركة تجارية وفوائد تنعكس على البلد برمتة .» (ص ٢٣٧) .

ولعل لانزا اول اوروبي اشار الى وجود النفط بجوار الموصل ، اذ يقول : «ان هذا القار موجود بكمية كبيرة ليس بعيدا عن الموصل في مكان يسمى

حمام العليل (٥٦) ، حيث ينبوع ماء حار ، يركز فيه القار المذكور « (٥٧) .  
ويستخدم هذا القار لحفظ القمح بالطريقة المستعملة في هذه المدينة :  
« فان نوعا آخر من المعامل التي تحت الارض تستخدم في هذه المدينة  
لحفظ الحبوب ، وهي كبيرة نوعا ما ، اذ يسع اصغرها من ١٠٠ الى ٢٠٠  
كيس حنطة ، بينما تتسع الكبيرة منها لاربعة آلاف كيس ونيف ، وهي عميقة  
ومصنوعة على شكل كوخ تحيط به جدران جيدة مزفنة بشكل ممتاز ، وبقار  
هو أفضل من القطران ، يقومون باذابته اولاً ، ثم يطلون به الحيطان ، فيظل  
لاصقا بها . ويضعون في هذه الراديب كل الحبوب التي يودون الاحتفاظ  
بها ، ويفلقون عليها بعناية ، بل انهم ينون احيانا الفوهة الكبيرة المنخفضة  
حوالي الذراع عن الارض ، بحيث يصعب تمييز وجود شيء ما في المكان ،  
فيحفظون القمح هكذا دون ان يفسد مدة عشرين سنة وأكثر ، اذا لم يلحق  
بالحفرة ضرر ما . لذا يوجد في الموصل بصورة دائمة كميات عجيبة من  
الحبوب يبيعها الموصليون (Mussolini) حسب هواهم لأكراد الجبال  
واعراب البادية ، علاوة على ما يبعثون به عبر النهر الى بغداد » (ص ٢٣٤ -  
٢٣٥) \*

ويتحدث المؤلف بأسهاب عن المجاعة المروعة التي أصابت المدينة  
(الموصل) في العامين ١٧٥٦ - ١٧٥٧ بسبب البرد القارس ، اذ جمد نهر

(٥٦) جاء في الاصل الايطالي : امام علي Imam Ali .

(٥٧) وردت هذه الاشارة في ذيل ص ٢٣٥ من كتاب لانزا .

وقد اورد كورماشنيك ما ذكره لانزا بشأن عدد سكان الموصل . انظر :

Goormachtigh, art. cit., pp. 281 — 283.

اما عن وجود القار فتمت اشارة متأخرة لدى فانوشيلي ، في مطلع القرن  
العشرين ، انظر :

Lamberto Vannuccelli, *Anatolia Meridionale e Mesopotamia*,

Roma 1911, p. 343.



دجلة مدة عشرين يوماً ، وبسبب هجوم الجراد وتعفنني وباء الطاعون الخبيث  
كذلك (٥٨) .

كما يذكر بنوع مفصل المنازعات التي كانت تشب بين أفراد العائلات  
الحاكمة .

ورغم خلو هذا الاثر من تحليل اصلي مسهب ، فانه ذو أهمية بالغة  
بسبب وصفه حياة الموصل اليومية ، ولأطلاعه على المجتمع المحلي ومعرفة  
الايضاح عن كتب .

**فينشتسو سايلاني (١٧٢٤ - ١٨٠٩) VINCENZO SAPELLANI**

— تقرير تاريخي حول رسالة الاباء الدومنيكيين في بلاد ما بين النهرين  
وكرديستان من ١٧٥٠ الى ١٨٠٣ (٥٩) .

انه اثر غير متصلس يته القارئ فيه ، ويقدم الكاتب فيه نظرة  
تحليلية اكثر منها تاريخية لاحداث الفترة ، فيتكلم بصورة خاصة عن نشاط  
المسلمين الذين سبقوه ، مبرزاً بشكل أخص عمل الاب غارتزوني (٦٠) . كما  
تشتمل الرسالة على ورقة يدور الحديث فيها حول دير القديسة ساينا

(٥٨) ص ٢٤٩-٢٥٣ من كتاب لانزا ، وقد ذكر ذلك Goormachtig  
ص (١١) .

(٥٩)

Vincenzo Sapellani, Relation historique sur la Mission des PP.  
Dominicains dans la Mésopotamie et le Kurdistan (de 1750 à  
1803) écrite de la main du P. R. G. fr. Vincent Sapellani, préfet  
apostolique ne cette Mission, Archivum Generale Ordinis  
Praedicatorum S. Sabina, Roma, XIII, 07. 2004, 40 pp.

وقد كان سايلاني ناظراً رسولياً للرسالة الدومنيكية في الموصل من  
سنة ١٧٩٠ وحتى سنة ١٨٠٣ ، وكان قد أصبح كاهناً عام ١٧٥٤ .  
(٦٠) سيأتي ذكر هذا المرسل والباحث فيما بعد وهو :  
( Maurizio Garzoni )

المجدد (٦١) . ويقدم تواريخ مفيدة تخص الموصل ، منها : « أن هذه المدينة كبيرة ، وتعد ما بين ٨٥ الى ٩٠ ألف نسمة » (ص ٧) . ويقول أن مجاعة العامين ١٧٥٦ - ١٧٥٧ التي وصفها لازا قد قلصت عدد السكان الى الثلث.

AGOSTINO MARCHI (١٨٠٥ - ١٨٧٥) اوغستينو ماركي

— رسالة الى وكيل الرهنة العام ، صادرة عن مار ياقو (دهوك) في ٢٠ تشرين الثاني سنة ١٨٥٢ (٦٢) .

تتضمن الرسالة اشارات طفيفة لا أهمية لها عن الاكراد وكردستان ، يصف فيها الاكراد بأنهم « مستقلون ، بغير زمام ، متطبعون على الاستبداد » (ص ١٥) . وطريقة الملاحظة التي يديها بقوله ان المسيحيين أيضا يقومون بأعمال عصابات ، كثيرة التيارية الاكبر عددا والاشد قتالا (ص ١٥) . ويمزو الى العرب والاكراد واليزيديين أسباب ذلك (٦٣) .

(٦١) هذه ورقة مضافة ، فان دير القديسة سابينا هو الدير الرئيس للرهنة الدومنيكية ويقع في مدينة روما ( Convento S. Sabina — Roma )

(٦٢)

Agostino Marchi, (Lettera al) ((Reverendissimo Padre Maestro Vicario Generale, Kurdistan, Mar Jakou, 20 novembre 1852, Archivum Generale Ordinis Praedicatorum, S. Sabina, Roma XIII, 07, 2004.

ولد في بييفي دي كونتروني بالقرب من مدينة لوكا (Pieve di Controne — Lucca) ودخل في الرهنة الدومنيكية سنة ١٨٢٥ ، والتحق

في الرسالة الدومنيكية في الموصل سنة ١٨٤١ حيث مكث ١٤ عاما ، وقد أصبح مساعدا لناظر الرسالة سنة ١٨٤٦ وناظرا لها من سنة ١٨٤٨ وحتى ١٨٥٧ . انظر علاوة على مقالة كورماشتيك .

Dictionnaire des Missions Catholiques, Paris, J. P. Migne, 1863, vol. 2.

(٦٣) اننا سنحيز لانفسنا الاكتفاء بمقاطع قليلة مما نوردته الباحثة الإيطالية في مقالتها ، وذلك تجنبنا لما قد يثير المشاعر بسبب ما سجله من احكام

=

## الأثار المطبوعة القرن الثالث عشر

MARCO POLO

ماركو بولو (١٢٥٤ - ١٣٢٤)

— كتاب (المليون) للسيد ماركو بولو . طبعة فلورنسا سنة ١٩٢٨ ،  
وطبعة ميلانو - روما سنة ١٩٣٢ (٦٤) .

ينقل ماركو بولو معلومات وجيزة لكنها دقيقة بما فيه الكفاية عن

---

قاسية وغير صائبة مرارا هولاء الذين يتناول البحث آثارهم عن بلادنا  
وشعبنا . (المعرب) .

بشأن ما أورده ماركو عن حب شعبنا للقتال ، انظر ما سجله الرحالة  
الانكليزي :

Frederick Millingen, Wild life among the Koords, London,  
Hurst & Blackett, 1870, p. 273.

Marco Polo, Il milione, prima edizione integrale a cura di (٦٤)  
Luigi Foscolo Benedetto, Firenze, Olschki, 1928, CCXXI—281  
pp.:

Marco Polo, Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia  
detto Milione dove si raccontano le Meraviglie del Mondo,  
ricostruito criticamente e per la prima volta integralmente  
tradotto in lingua italiana da Luigi Foscolo Benedetto, Milano -  
Roma, Treves - Treccani - Tumminelli, 1932, 325 pp.

راجع ما ذكرناه في الهامش ٢٢ ، علما بان ماركو لم يكن مع ابيه وعمه  
في رحلتها الاولى ، انما رافقهما في الرحلة التي بدأت عام ١٢٧١ ،  
حيث وصل ثلاثهم (يقولون) الاب ، وماتيو ، العم ، وماركو الى الصين  
بعد ثلاث سنوات ونصف السنة ، وقفلوا عائدين الى البندقية عام  
١٢٩٥ . انظر تفاصيل ذلك لدى :

Placido Zurla, Di Marco Polo e degli altri viaggiatori veneziani  
più illustri, Giornale arcadico di scienze, lettere ed arti, t. VIII,  
1820, pp. 354 — 365 ;

G. Branca, op. cit., pp. 28 — 50. . (المعرب)

الموصل ، وعن تكوينها القومي والديني (٦٥) . وتتناول أهم المعلومات اقتصاد المدينة ، فهو يقول : « تصنع ثمة جميع أقمشة الحرير والذهب المسماة موزلين (Mussolint) . فانه من هذه المسلكة تأتي التجارذ الضخمة المسماة بالموزلين ، حاملة اليها تلك الكميات الكبيرة من أصناف ثينة من كل نوع ، سواء من المجوهرات ، او من الاقمشة الذهبية والحريرية » (ص ٢٤) . ومن اسم المدينة جاء اسم القماش « الموزلين (Mussolina) الذي كان لاجيال مركز ثقل تجاري في اوربا . باعتبار ان الصناعات المحلية واستيراد الهند في الاصل من احتكار هذا القماش الذي كان يظن انه من هذه المنطقة (٦٦) .

ويتحدث ماركو بولو عن كردستان بعبارات تدل على انه مطلع جيدا على بلد الجبال هذا الذي يكنه بسمية الاكراد (٦٧) كثرة من المسيحيين وهم على مذهبي النسطورية واليعقوية ( اتباع الكنيستين الاثورية والبريانية الارثوذكسية) ، ومسلمون من اتباع محمد (ص) (٦٨) .

ويصف ماركو بولو الاكراد بانهم شعب محارب وكثير (ص ٢٤) ،

(٦٥) ص ٢٤ من كتابه (المليون) طبعة ميلانو - روما سنة ١٩٢٢ .  
(٦٦) بشأن تجارة الموصل ، والموزلين بالاحص ، تلقى شهادة عدة رحالة ابطاليين وغيرهم ، كشهادة دومينيكو سيستيني مثلا . انظر :

Domenico Sestini : In : Mirella Galletti, Recente Letteratura....  
art. cit., pp. 453 — 454 ;

Franz Maria D'Azaro, Kurdistan — nazione fantasma, Palermo, Italo — Latina — Americana Palma, 1976, p. 53.

(٦٧)

Stansilao Franchi, L'itinerario di Marco Polo in Persia, Torino, Collegio Artigianelli, 1941, p. 34.

(٦٨) يسميه ماركو بولو Saraceni وهي هذه التسمية التي كانت شائعة في تلك الازمنة .

ولعله يشمل بذلك المسيحيين وغيرهم أيضا (٦٩) ، ويظن فرانكي ان وصف ماركو بولو للاكراد بهذا الشكل يدل على حدوث تجربة قاسية حلت به ابان مروره بالمنطقة (٧٠) .

وحين يحصي ماركو بولو ممالك بلاد فارس الثاني . يؤكد ان المملكة الثانية تسمى «كردستان» (ص ٣٢٦ - ٣٧) .

**RICOLDO DA MONTECROCE** (١٢٢٠-١٢٤٢) **ريكولودو دا مونتيكروتشي**

— كتاب الرحلة الى انحاء الشرق للاخ ريكولودو دا مونتيكروتشي ، روما ١٩٤٨ (٧١) .

يوضح تقرير ريكولودو الوقائع بشكل تام ، وله الفضل جعلنا نتأكد من ان المؤلف مطلع على عوائد الناس وتقاليدهم ، ويتأني ذلك من سكتناه بينهم ، وبالاخص من الدراسات الاستشرافية التي قام بها في اوربا . ولغته ثر سلس يمتاز ببساطة وبلاغة .

(٦٩) تريد الباحثة من قول ماركو بولو هذا ان تفهم انه يعتبر جميع سكان المنطقة متحدرين من اصل واحد وانهم قومية واحدة ، وتفقد ذلك بالاحالة الى مراجع اخرى هي :

Xenophontes, op. cit., 4, 3 ;

John Joseph, *The Turko - Iraqi frontier and the Assyrians : The World of Islam*, London, MacMillan & Co. LTD, 1959, pp. 255 — 270.

S. Franchi, *L'itinerario di Marco Polo ...*, op. cit., p. 35. (٧٠)

(٧١)

Ugo Monneret de Villard, *Il libro della Peregrinazione nelle parti d'Oriente di Frate Ricoldo da Montecroce*, Romae, ad S. Sabinae, 1948, 130 pp.

دخل ريكولودو دير الابهاء الدومنيكيين في فلورنسا  
(S. Maria Novella a Firenze)

=

يؤكد ريكولدو على حب الاكراد للحروب ، فيكتب : «... وانينا شعب الاكراد (Curtorum) المخيف المرعب ، فانهم يفوقون كل الشعوب الاخرى التي صادفناها في شراستهم ... ويسون اكرادا ، ليس بسبب قصر قامتهم ، فهم ضخام الجسم ، بل لان « كرتي ( Curti ) في الفارسية تعني ذئابا » (٧٢) . لكننا نعلم ان النصوص لا تتفق حول معنى لفظة « اكراد » (٧٣) .

ويضيف ريكولدو ملاحظات هامة حول ديانة الاكراد ، فيقول :

سنة ١٢٦٧ ، وارسل بعد مضي عشرين سنة من قبل البابا هونوريوس للتبشير في الشرق الاوسط ، فزار فلسطين وتبريز والموصل ومنطقة كردستان ، وقد اقتنع بطربرك السريان الارثوذكس في الموصل بالاتحاد مع روما ، وتجادل في بغداد مع علماء المسلمين بعد ان اتقن العربية ، وقد وضع كتابه او تقريره المذكور باللغة اللاتينية وعنها نقل النصوص التي نوردتها . انظر الهامش (٢٤) ، وانظر كذلك :

Goormachtigh, art. cit., p. 273 ; Rulla, op. cit., p. 39 ; Prinzi-valli, op. cit., p. 111 ; Vincenzo Fineschi, Vita di fr. Ricoldo da Monte di Croce, Memorie storiche che possono servire alle vite degli uomini illustri del convento di S. Maria Novella di Firenze dall'anno 1221 al 1320..., Firenze, Gaetano Cambiagi, 1790, pp. 303 — 326.

(٧٢) ص ٦٦ من رحلة ريكولدو .

(٧٣) لا يتفق رأي ريكولدو هذا بشأن تفسير لفظة (اكراد) مع رأي المؤلفين الاخرين ، ولاسيما المحدثين منهم . انظر مثلا :

Minorsky, Kurdes..., art. cit., p. 1198 ;

N. J. Marr, Der japhertische Kaukasus, Leipzig 1923 ;

G. R. Driver, The name Kurd and its philological connexions, Journal of the Royal Asiatic Society, 1923, pp. 393 — 403 ;

T. Bois, Connaissance des Kurdes, Beirut, Khayats, 1965, pp.

7 — 8.

« انهم مسلمون ، يأخذون بالقرآن (الكريم) ، ويمادون غير المسلمين ولاسيا  
الافرنج (٧٤) .

وينقل ريكولدو معلومات اخرى عن الموصل (ص ٦٩ - ٧٠) . ويقول  
ان فيها يهودا وقد حضر مجادلة علنية في مجيئهم (ص ٧٠) (٧٥) .

(٧٤) ويضيف ريكولدو قولاً لاصحة تاريخية له ، وهو ان الاكراد مسيحيون  
في الاصل ، ويعمهم من كلامه ان منطقة كردستان لم تعرف ابداً نداء الدين  
المسيحي او الاسلامي ، فقد كانت ديانة الاكراد - حسبه - مشوية دوماً  
بشيء من الوثنية وآراء سببت نشوء مذاهب وهرطقات . انظر :

B. Nikitine, Les Kurdes et le Christianisme, Revue de l'histoire  
des religions, 1922, pp. 147 — 156 ; D. T. Gilbert, Note sur les  
sectes dans le Kurdistan, Journal Asiatique, 1873, II , 393 —  
5; Driver, The Religion of the Kurds, BSOAS, II, 1922, 2, 197—  
213.

(٧٥) عن اليزيدية ، وفي منطقة كردستان بصورة خاصة ، انظر :

T. Bois, Les Yézidis. Essai historique et sociologique sur leur  
origine religieuse, al-Machriq, LV, 1961, pp. 109—128, 190—  
242 ;

R. H. W. Empson, The cult of the Peacock Angel — A short  
account of the Yezidi tribes of Kurdistan, London, H. F. &  
C. Witherby, 1928, 235 pp.

Giuseppe Furlani, Testi religiosi dei Yezidi. Bologna, Zani-  
chelli, 1930, 124 pp. ;

M. Guidi, Origine dei Yezidi e storia religiosa dell'Islam e del  
dualismo, RSO, XIII, 1932, pp. 266 — 300;

Roger Lescot, Enquête sur les Yezidis de Syrie et du Djebil  
Sindjar, Beyrouth, Institut Francais de Damas, 1938, 277 pp.

وعن الافليات واليهود انظر :

A. H. Hourani, Minorities in the Arab World, London, Oxford  
University Press, 1947, 140 pp.;

A. Ben Ya'akov, Le comunità ebraiche del Kurdistan, Gerusa-  
lemme, Ben Zvi Istituto, 1961, 256 pp.

هذا الى جانب المراجع العربية المعروفة (العرب) .

يصف ريكولدو الموصل بقوله : « جئنا الى نينوى ، المدينة الكبيرة ، وقد كانت كبيرة بالطول لا بالعرض ، لانها تقع على طول نهر دجلة ، نهر الفردوس ٠٠٠ وهي الان مبنية مجددا جهة النهر الاخرى ، ويقال لها الموصل » (ص ٦٩ - ٧٠) . ويؤكد لانزا ايضا ان اطلال نينوى تقع في الضفة الثانية من دجلة ، بازاء الموصل ، الامر الذي أثبتته نتائج تنقيبات الآثاريين في القرن التاسع عشر (٧٦) .

وبعد انتهاء مدة اقامته في الموصل ، توجه ريكولدو قاصدا بغداد . نسمعه يصف لنا ذلك بقوله : « وابتقلنا من نينوى ، المدينة الكبيرة ، عبر نهر الفردوس ، الذي هو نهر دجلة ، وسرنا مسافة اكثر من ٢٠٠ ميل حتى وصلنا بغداد ( Baldacum ) (ص ٧٢) . وقد استخدم في رحلته هذه الطريقة الاعتيادية التي كانت تستخدم في الاسفار النهرية ، أي الكلك ، او الاخشاب التي توضع فوق قارب منخوذة (٧٧) .

## القرن الخامس عشر

جوزافات بربارو (١٤١٢ - ١٤٩٤) GIOSAPHAT BARBARO

— رحلة جوزافات بربارو الى تانا ٠٠٠ الى فارس ٠٠٠

(٧٦)

Austen H. Layard, *Nineveh and Babylon with travels in Armenia, Kurdistan and the desert*, New - York, Putnam 1853 ;  
Hormuzd Rassam, *Ashur and the land of Nimrod including a narrative of different Journeys in Mesopotamia, Assyria, Asia Minor, and Kurdistan*, New York, Eaton & Mains, 1897.

(٧٧)

Chesney, op. cit., p. 37 ; Von Moltke, op. cit., pp. 250—251 .



جوزافات بربارو ، سفير جمهورية البندقية الى فارس ، هاجت ابيان  
ايفاده الى بلاد فارس في ٤ نيسان ١٤٧٤ عصابة اكراد ، قنص ، بينما قتل  
رفيقاه والسفير الفارسي في جبال طوروس «لدى اقتحام هذا الجبل ، فانها  
جبال عالية جدا ووعدة ، يسكنها قوم يسمون اكرادا ( Corbi )  
لهم لهجة خاصة تختلف عن لهجات المحيطين بهم ، وهم قساة ...» (١٦٦) .

وبربارو هو أول من ميز بين اللغة الكردية ولغات الاقوام المتاخمة ،  
وهو يشير الى عمليات السطو لديهم فقد كان ضحيتها ، ويضيف قائلا :  
«لهم قلاع عديدة مشيدة على أوتاد خثية وباللين ... وكثيرا ما كانوا  
يتعرضون للقوافل التي تمر من هناك» (ص ١١٧) .

ولابد من الاشارة هنا الى ان العصابات وعادة السطو كانت جزءا من  
حياة سكان المناطق في تلك الازمنة ، اذ كانت المنطق الوحيد الذي بوسعه  
ان يعبر عن قساوة الظروف وذلك بسبب نقص الخيرات ، والاقسامات  
السياسية ، وعجز الحكومة المركزية عن القيام بالسيطرة وتوطيد السلام ،

(٧٨)

Iosaphat Barbaro, Viaggio del magnifico messer Iosaphat  
Barbaro ambasciatore della illustrissima repubblica di Venetia  
alla Tana dell'istesso Messer Iosaphat Barbaro in Persia :  
Antonio Manuzio, Viaggi fatti da Venetia..., Vinegia, nella  
casa dei figlioli d'Aldo, 1543.

— , Gli stessi ( in ) Ramusio, Della navigazione et viaggi,  
Venetia, nella stamperia dei Giunti, 1563 — 1606 (vol. 3) II ;  
L. Loskhart, R. Morozzo della Rocca, M. F. Tiepolo (a cura di),  
I viaggi in Persia degli ambasciatori veneti Barbaro e Contarini,  
Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 1973, 415 pp.

(٧٩) ص ١١٧ من الرحلة ، طبعة روما سنة ١٩٧٢ .

وتبعية أفراد القبيلة او العشيرة للرئيس ، وكل ذلك في ارض تكثر فيها  
الادغال ويتعذر استشارها من دون استصلاح يتطلب عناء ووسائل كبيرة .

## القرن السادس عشر

ANONIMO VENEZIANO

مجهول من البندقية

— رحلة تاجر من البندقية الى بلاد فارس (٨٠) .

كتب هذا التقرير النفيس تاجر من البندقية في السنوات ١٥١٧ —  
١٥٢٠ اذ كان بمعية جيش شاه فارس اسماعيل الذي كان يشن الحرب ضد  
أمير كارامايينا ( Caramaina ) وقد زار المؤلف ماردين ، ووان ،  
وبدليس ، فوصف قلاعها ومدنا كردية أخرى ، وواقانا بمعلومات عن وضع  
التجارة في تلك الارحاء . ويصف الاكراد بانهم قساة يلبسون أعطية رأس  
حمرء ، وانهم مسلمون (محمديون) أشد اسلاما من الفرس ، اذ ان هؤلاء  
صفويون (ص ٨٠ — ٨١) ، بينما غالبية الاكراد من السنة ، والظليون بينهم  
من الشيعة ، من الذين يدينون بدين الحاكمين .

وجديرة بالذكر الملاحظة التي يسجلها هذا المجهول اذ يقول : « ان هذا  
البلد أمين من جهة اللصوص ، بحيث اني لم الاق أي ازعاج طيلة المدة التي  
قضيتها في الخان » (٨١) . ويذكر ان الشاه اسماعيل ارسل ستة آلاف

(٨٠)

P. Amat di S. Filippo, Biografia..., op — cit., pp. 254 — 255 ;

I. C. Vanly, Les Kurdes..., op. cit., pp. 11 — 12 .

في هذين المصدرين شيء عن حياة المجهول .

(٨١) ص ٨٠ ب. ويؤكد ذلك المهندس هاميلتون الذي زار المنطقة في اواسط  
هذا القرن بقوله : « لقد تركت سبارتي بالقرب من قرية كالاشرين ، وبعد  
شهرين من السفر لقيتها عند عودتي سالمة وفي المكان عينه ، فهو هذا  
فانون شرف هذا الشعب » :

A. M. Hamilton, Road through Kurdistan : the narrative of an  
Engineer in Iraq, London, Faber & Faber, 1937, p. 216.

شخص ضد مدينة بدليس ، ثم اضطر الى استدعائهم لكي يبعث بهم الى ناحية اخرى (ص ٨١) . ويمكننا القول اجمالاً ان التقرير يستحق التصديق وفيه معلومات مفيدة .

**مارينو سانودو الصغير (١٤٦٦-١٥٣٦) MARINO SANUDO IL GIOVANE**

— يوميات مارينو سانودو — البندقية (٨٢) .

لدى عرضه وقائع جمهورية البندقية يذكر سانودو كردستان بمدة أسماء أهمها : Chixan في المجلد ١٩ ص ١١٩ ، و Gurgistan

في المجلد ٢٥ ص ٤٧٣ ، و Guirdystan في المجلد ٤٩ ص ٣٤٦ . كما يذكر ان للاكراد المدن التالية: ارزانجيف (ارزنجان) ، بتليس (بدليس) ، كيام ، موكس ( Arsanchief, Bitlis, Chisam, Mux ) وموقع الاكراد يتوسط بلد

السيد الصفوي واليد التركي ، « واتم ان سألتم كيف يتصرفون حيسال هذين اليبدين (الملكين) ، فهم يقولون انهم يسايرون الاثنيين ما » (المجلد

٤٠ ، ص ٢٠٠) (٨٣) . ويشكل الاكراد مركز ثقل في الحروب التي تدور بين الامبراطوريتين العثمانية والفارسية . وقد تغيرت اوضاع كردستان

السياسية واستقرت حدودها اثر الانتصار الذي حققه السلطان سليم الاول سنة ١٥١٤ في چالديران (Cialdiran) ويذكر سانودو ان في دياربكر

( Diarbech ) اكراد زينا ( Zena ) وعددهم ١٤ ألف فارس (المجلد ٥٤ ص ١٢٧) .

(٨٢)

Marino Sanuto, I diarii di Marino Sanuto, Venezia, M. Visentini, 1879 — 1903, 58 voll.

(٨٣)

Cf. : Tommaso Minadoi da Rovigo, Historia della guerra fra i Turchi et Persiani, Venezia, Andrea Muschio, 1588, 383 pp.

**لويجي رونتشينوتو** **LUIGI RONCINOTTO**

— رحلة لويجي آل جوفاني إلى الهند (٨٤) .  
تتضمن الرحلة اشارات ملقيفة عن الاكراد ، اذ جاء فيها : « ٥٥٥٠ فوق  
جبال طوروس يوجد قوم يسمون اكرادا Cordi » (ص ١١١) .  
ويجمل الملاحظة بان الاكراد خارجون عن أي ضبط حكومي ، ويقول :  
« ثمة اكراد في ارمينيا الكبرى والصفري ، هم شعب جبلي محارب ، يطبع  
مظهم السيد التركي ، بينما يطبع قسم منهم السيد الصفوي ( Sophi )  
وثمة اقلية صغيرة لاتطبع أحدا » (ص ١٤٤) .

**غاسبارو بالبي** **GASPARO BALBI**

— رحلة إلى الهند الشرقية لغاسبارو بالبي ، البندقية (٨٥) .  
يأتي فيها ذكر اكراد يدينون بالاسلام (ص ٢١) ، وذكر اكراد ماردين  
(ص ٩) .

---

Luigi Roncinotto, Viaggio di messer Aluigi di Giovanni in India — Viaggio... in Colocut : A. Manuzio, Viaggi fatti da Venezia, alla Tana, in Persia, in India et in Costantinopoli, Vinegia, nelle case dei figliuoli d'Aldo. 1543, 180 pp. (٨٤)

ورونتشينوتو سائح من البندقية ، سافر إلى الهند وبلاد فارس والاناضول في السنوات ١٥٢٩ - ١٥٣٢ .

(٨٥)

Gasparo Balbi, Viaggio dalle Indie Orientali di Gasparo Balbi, Venezia, Camillo Borgominieri, 1590, 159 pp.

بالبي أيضا سائح من البندقية اشتهر برحلته الطويلة إلى الهند الشرقية في السنوات ١٥٧٩-١٥٨٨ ، وترك لنا خلاصة فيها معلومات اقتصادية واجتماعية مفيدة . عنه انظر أيضا :

Olga Pinto, Il veneziano Gasparo Balbi ed il suo viaggio in Mesopotamia, estratto dei Rendiconti Accad. Nazionale Lincei delle Classi di Scienze Morali, storiche e filosofiche, sez. VI. vol. VIII, fasc. 7 — 12, 1932, pp. 363 — 374.

جوفان باتيستا وجيرولامو فيكييتي

GIOVAN BATTISTA e GEROLAMO VECCHIETTI

— جوفان باتيستا (١٥٥٢ — ١٦١٩) وجيرولامو فيكييتي رحالتان الى الشرق (٨٦) .

انه تقرير شيه بتقرير سفير البندقية بربارو الآف الذكر . وذلك ظرا لايجازة ونوعية المعلومات التي يوردها عن الاكراد ، كوصفه اماكنهم ، وخواص اللغة الكردية ، وطباع الشعب . ويعيد خطأ ريكولدو دا موتيكروتشي بالتأكيد انهم كانوا مسيحين فيا مضى (ص ٣٢٩) ، ويصف زعيما كرديا يسيه خوبات (الظاهر : قباد) (Cubat) كان يترجم عصابة اتخذت احدى القلاع مقرا لها .

## القرن السابع عشر

سفراء البندقية في القرن السابع عشر

AMBASCIATORI VENETI NEL SECOLO XVII

— نيكولو ماروتزي وغويلمو بيرشيه

( Nicolò Barozzi — Guglielmo Berchet )

تقارير الدول الاوربية الى مجلس الامة ( Senato ) مرفوعة من قبل سفراء البندقية في القرن السابع عشر (٨٧) .

(٨٦)

R. Almagià, Giovan Battista e Gerolamo Vecchiotti viaggiatori in Oriente, Rendiconti Acc. Naz. Lincei, Cl. Sc. Mor. stor. fil., s. VIII, IX, 1956.

لقد كان جوفان باتيستا (بوحنا الممدان) وجيرولامو (هيرونيوس) تاجرين ورحالين مثقفين ومتعلمين بلغات الشرق ، كلفهما اليانوات برزيفالي، op. cit., p. 145.

بمهمات رسمية . انظر :

(٨٧)

Nicolò Barozzi — Guglielmo Berchet, Le relazioni degli stati

=

نادرا ما يأتي ذكر الاكراد في هذه التقارير ، وفي النصف الاول من القرن السابع عشر فقط .

فان اوغطين ناني ( Agostino Nani ) ( ١٦٠٠ - ١٦٠٣ ) يقول :  
« ثمة اقوام ساعدوا الاتراك في نزالاتهم في آسيا ، هم الجورجانيون والاكرد ( Kurdi ) والاكرد هم الفرثيون القدامى (٨٨) . . . وقد استخدموا الارمن للتخريب ، وقسما من الاكراد كجنود ، وهؤلاء لا يصلحون لحروب البحار » ( المجلد ١ ، ص ٣٣ ) .

ويؤكد اوتافيانو بون ( Ottaviano Bon ) على انتماء الاكراد الى الدين الاسلامي ، ويخطئ فيقول انهم من الشيعة ، بينما معظمهم من السنة ( المجلد ١ ، ص ١١٤ ) .

ويذكر سيمون كوتاريني ( Simon Contarini ) سنة ١٦١٢ وجود « كردتانيين » ( Kurdistani ) ( المجلد ١ ، ص ١٤٣ ) ، ويقول :  
« ان شريف هاو ( Scerif Hau ) امير الاكراد هو سيد (زعيم) له وزنه الكبير في تلك البلاد ( المجلد ١ ، ص ١٤٥ ) ، ويذكر بعض القلاع التي استولى عليها اسياد من الاكراد » ( المجلد ١ ، ص ١٩٨ ) .

ويورد كريستوفورو فاليه ( Cristoforo Valier ) سنة ١٦١٦ ان « الشعوب الكردية » هي تحت سيطرة الامبراطورية العثمانية ( المجلد ١ ، ص ٢٦٤ ) .

---

europèi lette al Senato dagli Ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo raccolte ed annotate da Nicolò Barozzi e Guglielmo Berchet, Turchia, Venezia, 1871 — 1872, unico, tomi II.

(٨٨) لا يشك التاريخ صحة هذا الرأي (المغرب) .

وتأتي هذه الملاحظة بعينها لدى جوفاني كاييلو (Giovanni Cappello) سنة ١٦٣٤ بشأن الاكراد (المجلد ٢ - ص ١٣) .

بيترو ديلا فاللي (١٥٨٦ - ١٦٥٢) PIETRO DELLA VALLE

— سفار بيترو ديلا فاللي الرحالة . وصفه هو نفسه في رسائل عائلية ، البندقية (٨٩) .

مصدر مهم بالنسبة للمعلومات عن الاكراد : فان ديلا فاللي يعبر عن حسن كوني شامل . وكما يقول دي غوبرناتس : «يبدو ديلا فاللي في معلوماته انشائيا ، ولطيفا ، وذا فروسية ، فهو لا يعتبر من الغرابة بمكان أي شيء يشاهده ، ولا يبان له أي شعب يقصده غريبا ، وذلك بسبب نفسه الكبيرة السخاء وروحه الواعية . انه نيل ، ويود حتى في البلاد البعيدة ، ولدى أقوام توصف بالتوحش ، ان يقدم الدليل على قلبه ...» (٩٠) . ويسمح له هذا الانجاس الانساني والثقافي بملاحظة كل الشعوب التي ستكون له علاقة وايها ، دونما ظنون او أمثلة مسبقة ، فيكتب هكذا أول تقرير عن كردستان والاكرد ، عن اللغة والدين والعادات ودور المرأة ، بأقل مقدار من الخطأ ، وبتمهم كبير للصعاب التي تتاب الامارات الكردية والاسياد

(٨٩)

Pietro Della Valle, Viaggi di Pietro Della Valle il Pellegrino da lui medesimo in lettere familiari, Venetia, Paolo Baglioni, 1667, 4 voll.

كان ديلا فاللي متضلعا بالعربية والتركية والفارسية ، سافر عام ١٦١٤ في رحلة طويلة حملته الى القسطنطينية ، القاهرة ، فلسطين : بلاد ما بين النهرين ، بلاد فارس ، والهند ، حتى فغل الى روما في ٢٨ آذار ١٦٢٦ . كتب عنه الكثيرون ، انظر خاصة :

G. Branca, op. cit., pp. 269 — 274.

(٩٠)

A. De Gubernatis, op. cit., P. 49.

الاكرد ، وذلك بسبب الوضع الجغرافي والسياسي ( Geopolitica ) للبلد ، نظرا لموقعه كمطب بين امبراطوريتين كبيرتين متخاصمتين (٩١) .

ترك ديلافالي بغداد سنة ١٦١٧ ونوجه نحو بلاد فارس . وكتب تقريره ابان مروره بكرديستان بنوع مفصل . وهو اول رحالة ايطالي ، بل اوربي ، يقدم لنا معلومات عن سعة المنطقة الكردية التي تمتد - حسب مايقول - من بابل (بغداد) وحتى ما بعد نينوى (الموصل) ، ومن الخليج (العربي) وحتى ارمينيا ، وليس بعيد عن البحر الاسود ( Eussino ) (٩٢) .

« ويبدو كأن الطبيعة وضعت كحدود طبيعية وسط هاتين الامبراطوريتين العظيمتين ، التركية والفارسية » (المجلد ٢ ، ص ٨) .

ويؤكد بيترو على خواص اللغة الكردية (المجلد ٢ ، ص ٩) ، وكذلك على الممارسات الدينية التي يتسك بها الاكرد ، فيقول : « وديانة الاكرد في ايمانها هي الاسلام (Mahomettani) وهم في ذلك يتبعون مذهب الفرس والاتراك ، بحسب ما يتبعون الى هؤلاء او الى اولئك من الامراء . وصحيح ان المسلمين الاخرين يعتبرونهم غير كاملين الصحة في ايمانهم ، وان لهم علاوة على تقاليد الاسلام ، معتقدات خرافية خاصة بهم ، ترجع جذورها الى الوثنية (Gentilesimo) (المجلد ٢ ، ص ٩) . وسوف يأخذ بهذه المعلومات الرحالة اللاحقون ويتوسعون بها (٩٣) ، كما ستؤكد صحتها

(٩١)

I. C. Vanly, Les Kurdes..., op. cit., p. 18.

(٩٢) لم يكن اسم (العراق) معروفا يومذاك ، لذا كان ديلا فالي وغيره ، يقصدون بنسبة كردستان تمييز منطقة ما بين النهرين والعراق عن بلاد الفرس والترك ، وكان الشطط احيانا يبلغ بهم فيوسعون حدود المنطقة او يقلصونها وفقا لاهوائهم (العرب) .

(٩٣)

Cfr. : De Bianchi, sec. XIX ; Campanile, sec. XIX.



الدراسات التي ستكتل في القرن العشرين (٩٤) .

وجديره بالاعتبار ملاحظات ديلافالي بشأن الوضع السياسي ، اذ يقول :  
«انهم يخضعون لاسياد عديدين ، معظمهم بالوراثة ، يعترفون بهم كأغوات  
افطاعين ( Baroni Vassali ) منهم انزاله ، ومنهم فرس ، وذلك وفقا  
لقربهم منهم . اما كبارهم فهم احرار ، منهم اغوات اكثر اقتدارا او اقل  
شأنا ، بحيث يتمكن بعضهم من ان يتزل الى الميدان عشرة آلاف او انسي  
عشر الف فارس ، كالذي رأته في القسطنطينية ، وهو سيد ( اغا )  
بدليس ... (٩٥) . والاشد اقتدارا ليوا بافطاعين ، انما يعيشون تحت  
راية ملك او ملكين ، وقد يبدلون الراية احيانا ، حين يعود الامر عليهم  
بالنفع ، كما يفعل عندنا في ايطاليا بعض المتقذين » (المجلد ٢ ، ص ٩) .

ويتطرق ديلافالي الى دور المرأة في المجتمع الكردي فيقول انه بخلاف  
نساء الشرق الاوسط المسلمات ، «تسير النساء (الكرديات) بحرية ، بوجه  
سافر ، ويتحدثن مع الرجال كما مع اهلن ، سواء كان هؤلاء من ابناء البلد  
أم من الغرباء » . وليترو تجربة مباشرة في الموضوع ، اساسها ضياقة جرت  
له : فيكتب : «كانت تسكن ثمة امرأة اسمها شانون (الظاهر : خانون) سلطان  
( Chanun Sultan ) هي سيدة المكان وما حواليه ... لانقوى على  
وصف اللطف الذي استقبلتنا به ... فقد كان زوجها غائبا في خدمة الملك

(٩٤)

T. Bois, La religion..., Connaissance, op. cit., pp. 87 — 114.

(٩٥) لقد كان شان أمير بدليس وغناه معروفين في الإمبراطورية العثمانية ،  
حتى ان ديلافالي نفسه يقول ان أمير بدليس قدم في تلك الأيام عشرة  
الف مقاتل لليد الأكبر في حربه ضد الفرس ، ويقال انهم كلهم فرسان  
(المجلد ١ ، ص ١٦٤-١٦٥) . وهذا ما سيدعمه أيضا تافرنبيه في رحلته:

T. B. Tavernier, op. cit., p. 392.

« (٩٦) وقد سررنا جدا بما كان لنا من طيب و لطف » Sardanapalo  
المجلد ٢ ، ص ١٦ (٩٧) .

وسوف يؤكد الرحالة اللاحقون دقة تقرير ديلافالي واهتماماته .  
وستطورها الدراسات التي نشرت في القرنين التاسع عشر والعشرين .

انجيلو ليفرنتزي  
ANGELO LEGRENZI

— الحاج الى آسيا او رحلات الدكتور انجيلو ليفرنتزي — البندقية  
١٧٠٥ (٩٨) .

(٩٦) بشأن دور المرأة الكردية انظر الدراسات التالية :

P. S. Bedr - Khan, La femme kurde et son rôle social, Bruxelles, XVIIe Congrès International d'Anthropologie, 5 pp. ;

H. H. Hansen, Daughters of Allah, among Moslem women in Kudistan, London, Allen & Unwin, 1960, 191 pp. ;

H. H. Hansen, The Kurdish woman's life, field research in a Muslim society, Iraq, Kobenhavn, Nationalmuseet, 1961, 203 pp. ;

سعاد خيري ، المرأة وآفاق التطور في العراق ، بغداد ١٩٧٥ (فصل عن المرأة الكردية : ص ١١٩-١٢٨) .

(٩٧) ينقل لنا رحلة آخرون احياناً ضيافة شعوبنا ، امثال :

H. Von Moltke, op. cit., pp. 256 — 257 ; T. Deyrolle, op. cit. p. 127 ;

E. R. Leach, Social and economic organisation of the Rawanduz Kurds, Monographs on Social Anthropolgy, n. 3, 1940, pp. 1 — 74.

Angelo Legrenzi, Il pellegrino nell'Asia cioè Viaggi del dottor (٩٨)  
Angelo Legrenzi..., Venetia, Domenico Valvasense, 1705, 2 parti.

سافر هذا الطبيب البندقي (من البندقية بإيطاليا) كطبيب خاص لماركو بيمبو Marco Bimbo قنصل سوريا وفلسطين سنة ١٦٧١ ؛  
وقضى فترة في حلب . كما زار فلسطين سنة ١٦٧٨ ، وسافر الى بلاد ما بين النهرين وفارس والهند ؛ حتى عاد الى موطنه عام ١٦٩٢ .

ان خلاصة هذه الرحلة مشحونة بظان تقريبية واخطاء . ولعل  
المعلومات الوحيدة التي تستحق الذكر هو العنوان الذي وضعه لاحد  
فصول رحلته ( Della Nazione de Curdi ) ( المجلد ٢ ، ص ٥٨ )  
ويبين فيه كيف ان الاكراد كانوا معتبرين كقوم أو شعب في ذلك العهد ،  
وليس عشيرة فقط . لكننا لو طالعنا الفصل بأكمله . للقينا حكم المؤلف  
على الاكراد سلبيا جدا ، بل انه يفيدنا بمعلومات تصل الى حد المستحيل ،  
فانهم — حسب مايقول — يعيشون بدون رئيس . دنيا ودنيويا . لنا فانهم  
منسقون وراء جميع الشرور . . . ( الجزء ٢ ، ص ٥٩ ) . وهو يقول ايضا  
ان الاكراد منقسمون الى سبع فرق دينية : يشخص منها الزيدية ويسمها  
( Nesidi ) وذلك في الجزء ٢ ، ص ٥٩ — ٦٠ .

ويخصص فصولا لبعض المدن الكردية او التي فيها اكراد ، كبلدليس  
( الجزء ٢ ، ص ٦١ — ٦٢ ) . ووان ( الجزء ٢ ، ص ٦٣ — ٦٦ ) : والموصل  
وأربيل ( الجزء ٢ ، ص ٦٧ — ٧٠ ) . ويقع في اخطاء : فيحفظ بين كركوك  
وتكريت ( Chercu - Takrit ) ( الجزء ٢ ، ص ٧٠ ) . وقد جمع في  
هذه الفصول معلومات قديمة عن هذه المدن ، اما المعلومات بشأن أوضاعها  
في زمانه قليلة وفيها مغالطات واقتراضات عديدة .

فرانيسكو جيمللي كاريري ( ١٦٥١ — ١٧٢٥ )

FRANCESCO GEMELLI CARERI

— جولة حول العالم للدكتور فرانيسكو جيمللي كاريري ،  
البنديفة ١٧١٩ ( ٩٩ ) .

Gio. Francesco Gemelli Careri, Giro del mondo del dottor Gio. ( ٩٩ )  
Gemelli Careri, Venezia, Giovanni Mala chin, 1719, 9 voll.

كاريري دكتور في القانون احب الاسفار ، فقام بجولة حول العالم زار  
خلالها بلاد مصر وتركيا وارمينيا وپارس والصين والفيليبين والمكسيك  
واسبانيا وذلك في السنوات ١٦٩٢ — ١٦٩٨ .

تحتوي هذه الرحلة على اشارات طفيفة عن الاكراد الرحل ، فهو يكتب :  
«... صادفنا في تلك السهول الرائعة كتاب اكراد وكرديات كثيرين ، وذلك  
بنازلهم المتقلة فوق ظهور البغال ... وكثيرة هي الحيوانات لديهم  
يتركونها ترعى طيلة العام في مراعي جيدة ، وهي تقيدهم في الحرب »  
(المجلد ١ ، ص ٣١٣) .

ويحكي المؤلف ان الاكراد قد ارغموهم على دفع ضريبة مرور بمنطقة  
(المجلد ٢ ، ص ٥) (١٠٠) .

## القرن الثامن عشر

جان فرانشيسكو بيفاتي G. FRANCESCO PIVATI

— الاكراد في المعجم العلمي الجديد والغريب ، الديني والديوي ،  
البندقية ١٧٤٦ — ١٧٥١ (١٠١) .

يأتي تحت لفظة ( اكراد Curdi ) مجموعة معتقدات ومواقع عامة  
ذات صفة علمية ناقصة (المجلد ٢ ، ص ٧٦٤) ، لكنها تقييد الباحث في تفهم  
فكر هذا العصر (القرن العشرين) . فقد جاء : «الاکراد من شعوب آسيا ،  
قسم منهم في تركيا الاسيوية ، وقسم في فارس وحتى ما وراء دجلة ،  
وعاصمتهم مدينة بدليس ( Betlis ) . وقد كانت هذه المدينة عاصمة  
امارة مجهولة ، واعتبرت العاصمة الادبية والثقافية لكردستان في العصور  
الغابرة » . ويعتبر المؤلف البيزيدية جزءا من الاكراد ، ويقول انه لا يدين

(١٠٠) نعمة ايضا شهادة ليوناردو كونالوردا وغيره عن هذه الضريبة ، وسبأني  
ذكر ذلك فيما يلي (المغرب) .

(١٠١)

G. Francesco Pivati, Curdi, Nuovo Dizionario Scientifico e  
curioso sacro - profano di Gianfrancesco Pivati dottore delle  
leggi. Venezia, Benedetto Milocco, 1751, 10 voll.

لهم ... (١٢) • ويخطيء أيضا في اعتبار جميع الاكراد من الرحل ، ومهنتهم تقطع الطرق على السابلة والقوافل ، فلا يشير الى التزليلين منهم ، ولا الى اماراتهم . كما اننا نقرأ شيئا في هذا المعجم عن دياربكر والموصل ( Diarbechir — Mossul )

ولعل مستوى هذا الاثر يبدو من خلال وصفه للمرأة الكردية ، اذ يقول : «تتقل النساء الكرديات على الخيل او على البغال . ويدين شديدات العزم والبأس طبيعيا ، لكنهن غير ظليقات وفي اوجهن مسحة اعتداد بالنفس . مفتوحات الاعين قليلا ، المم كبير . والشعر اسود . والوجه حنطي وفيه بقع حمراء » (المصدر المذكور) .

لياندرو كوتالوردا ( ١٧٠٤ - ١٧٨٤ )

— الرحلة الثانية ، الى بلاد فارس ، روما ١٧٥٧ (١٢) .

(١٠٢) لتصحیح المعلومات عن اليزيدية انظر الهامش ٧٥ : كما لا بد ايضا من الرجوع الى المؤلفات العربية . وانظر كذلك :

T. Menezl, Yazidi, El, t. IV, 1127 — 34 .

(١٠٢)

Leandro di S. Cecilia, Persia ovvero secondo viaggio di F. Leandro di Santa Cecilia carmelitano scalzo in Oriente, Roma, Angelo Rotilj, 1757, 280 pp.

احتفل لياندرو بنذوره الرهبانية سنة ١٧٢٥ وقصد جبل الكرمل في فلسطين سنة ١٧٣٢ ، فزار بلاد ما بين النهرين سنة ١٧٢٥ ثم سنة ١٧٤٨ ، وكان مخولا بتأسيس رسالة كرمية في الموصل ومارديس ودياربكر واورفا ، وامندعي الى روما سنة ١٧٥٠ فمقل واجما بعد سنتين . انظر :

Abrosio a S. Teresa, Bio-bibliographia missionaria Ordinis Carmelitarum Discalceatorum (1584 — 1940) collecta et ordine chronologico digesta, Romae, apud Curiam Generalitiam, 1940, p. 194.

يفيدنا هذا المرسل بمعلومات عادية وضيئلة عن الاكراد ، فبنوه بعادة قطع الطريق ، وأخذ ضريبة المرور ، فهو يقول : « ٠٠٠ ثم وصلنا قرب قرية اسمها حصن كيف ( Asenket ) حيث يقال ان فيها قلعة محصنة جدا . . . يسكن فيها بك او أمير كردي ( Duca Curdino — Begh ) يتقاضى الضريبة سواء من المسافرين ، أم على البضائع ، وهو أمر غير معتاد ، لكنه لا يعترف بأوامر الباب العالي ، بل يخضع لباشا بابل ( بغداد : Bassà di Babilonia ) ( ص ١٤ ) .

— الرحلة الثالثة ، الى بلاد ما بين النهرين ، روما ١٧٥٧ (١٠٤) .  
 يذكر المؤلف كيف ان اوامر باشا بابل سببت ثورة الاكراد ، اذ ثار بعض الباشوات الاكراد ( Bassà Curdini ) وقد توفي لدى محاولته اخمادها ( ص ١٨ ) .

#### MAURIZIO GARZONI ماوريتزيو غارتزوني

— قواعد ومعجم اللغة الكردية ، روما ١٧٨٧ (١٠٥) .

(١٠٤)

Leandro di S. Cecilia, Mesopotamia, ovvero terzo viaggio di F. Leandro di Santa Cecilia carmelitano scalzo in Oriente, Roma, Angelo Rotilj, 1757, 174 pp.

(١٠٥)

Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Roma, Stamperia della Sacca Congregazione di Propaganda Fide, 1787, 288 pp.

يقول سيستيني Sestini (انظر القرن الثامن عشر) ، وقد رآه في الموصل ، ان غارتزوني مولود في تورينو ، وانه وصل الى الموصل سنة ١٧٦٢ ، واصبح ناظرا للرسالة الدومنيكية فيها من سنة ١٧٧٠ وحتى سنة ١٧٨١ ، وبعد اصابته بمرض في عينيه عام ١٧٨٣ اضطر الى العودة الى اوربا ، وعاد مرة اخرى الى الموصل سنة ١٧٨٦ ولكنه قفل عائدا الى اوربا بعد سنتين . انظر عنه :

B. M. Goormachtig, art. cit., p. 416.

أساسي هو هذا الاثر في التاريخ الكردي ، لانه اول اعتراف باصالة اللغة الكردية له أساس علمي ، بحيث ان مؤلفه استحق لقب « أب الكردية (( Padre della curdologia (١٠٦) ، كما دعي « رائد القواعد الكردية (( The pioner Kurdish grammarian (١٠٧) . ويلاحظ برينداري (Predari) أنه «لم يفكر أحد بين العلماء الاوربيين المستشرقين قبله باللغة الكردية» (١٠٨) ويؤكد دي غوبرناتيس (De Gubernatis) ان غارتزوني « يستحق ان يعد من السابقين في دراسة اللغات الشرقية » (١٠٩) .

فان المعجم الذي ألفه في السنوات ١٧٦٤ - ١٧٧٥ يستغل على ٤٦٠٠ لفظة (١١٠) ، وتدخّل فيه عناصر القواعد الكردية وذلك وفق نهج تقريبي . ولاسيما فيما يخص اللفظ الصوتي للكلمات ، الامر الذي يسبب استخدامه في وقتنا الحالي مشاكل عديدة ، والمؤلف نفسه ينسب الى هذا النقص في مقدمته بقوله : «الحق أقول ان هذه القواعد لن تكون كاملة في اقسامها ، لكنني سأنال عطف الناس العظمين ، لانني الاول ، دون استعانة بأي شخص

(١٠٦)

B. Nikitine, Shamdinan, EI, t. IV, p. 315.

(١٠٧)

L. O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minneapolis. The inter-Synodical Ev. Lutheran Orient-Mission Society, 1919, 272 pp.

(١٠٨)

Francesco Predari, Origine e progresso dello studio delle lingue orientali in Italia, Milano, Lampato, 1842, p. 40.

(١٠٩)

Angelo De Gubernatis, Matériaux pour servir à l'histoire des études orientales en Italie, Firenze—Roma—Torino, Loescher, 1876, p. 305.

(١١٠) وهي قليلة ولكننا كنا مانزال في بداية الطريق .

وبأي كتاب وفي أية لغة أخرى ، عقدت النية على ابراز لغة الى حيز الوجود ، كانت حتى اليوم مجهولة ، وغايتي الوحيدة مساعدة المرسلين في المستقبل»  
( ص ٩ ) .

يقول غارتزوني بالاصل الفارسي للغة الكردية ، وهذه قد «تشوهت مع مر الزمن ، وذلك باقتباس ألفاظ عربية عدة وتحوير عبارات وألفاظ كلدانية (سريانية) ، بحيث نشأت منذ عدة قرون لغة مختلفة تماما عن اللغات الاخرى ، متخذة اسما خاصا بها » ( ص ٣ ) .

ويؤكد هنا المرسل الدومنيكي ان استعمال اللغة الكردية انما هو كلفة محكية وليس كلفة أدب ، ويلزم الصمت حول وجود أدب كردي له نظيد عريق (١١١) ، فيقول : « ... يستخدم الاكراد في كتاباتهم اللغة الفارسية الادبية التي لايفهمها سوى علمائهم . اما المسيحيون الذين بينهم فيستملون الخط الكرشوني في كتبهم ، اذ يكتب الناطرة باللغة الكلدانية (السريانية الشرقية) ، والارثوذكس بالسريانية (الغربية) ، والارمن بالارمنية . لكنهم مضطرون جميعا الى تعلم الكردية ، ليس للتجارة مع المسلمين ( Maomettani ) ، حسب ، انما لمصالحهم ايضا لدى اسيادهم » ( ص ٨ ) .

ويشير المؤلف في اللغة الكردية خمس لهجات ، وفق الامارات : كاراجولان (قلاچولان) ، العمادية ، جوله ميرك ، الجزيرة ، بتليس (Karaciolan, Amadia, Giulamerik, Gezira, Betlis)  
( ص ٤ ) . وهو يستخدم في معجمه لغة العمادية ، لانه عاش فترة طويلة

(١١١) بشأن الادب الكردي انظر خاصة : سجادي ، ميژوي ادبي كردي ، بغداد ، مطبعة المعارف ١٩٥٢ ، ص ٦٣٤ ، وانظر ايضا :

T. Bois, op. cit., pp. 115 — 140 ;

T. Bois, Coup d'oeil sur la littérature kurde, Al-Machriq, LIII, 1958, pp. 101 — 147, 266 — 299.



هناك (١١٢) ، كما انه يخالها الاكثر لقاء (١١٣) ، وستجدو فيما بعد موضوع دراسات اكثر من سائر اللهجات Kurmangi (١١٤) ، وذلك بسبب اولوية العمادية سياسيا واقتصاديا .

ويعطينا المؤلف في مقدمته الوجيزة بعض معلومات عن كردستان من النواحي الجغرافية والاقتصادية والتاريخية والسياسية . فيقول : « يقسم (كردستان) الى خمس امارات كبيرة اسلامية . تخضع للباب العالي العثماني وبعضها للفرس احيانا ، وهي : امارة بدليس . وامارة الجزيرة المساة ايضا من قبل بعض الجغرافيين مملكة البوتانيين ( Boldini ) ، وامارة العمادية . وامارة جولهميرك وامارة قهلاجوالان . وفي الاسكان تسليح اثني عشر الف ونيف في كل منها » ( ص ٣ ) .

ويلح غارتزوني في باب تفاصيل اوسع حين يصف طريقة الحصول على السلطة ، فيقول : « لا يملك امرؤهم عن طريق الوراثة ، ابا عن جد دائما ، اما بانتقال السلطة الى احد افراد العشيرة ، وذلك اثر منازعات شتى .

---

(١١٢) غارتزوني هو المرسل الثاني الذي عاش في العمادية ، بعد سولدبني Soldini انظر : B. M. Goormachtig, art. cit., pp. 41 — 417. (١١٣) سيكور بيونديلي ذلك في القرن التاسع عشر .

(١١٤)

E. Badir-Khan — R. Lescot, Grammaire Kurde, dialect Kurmandji, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1970, 372 pp. ; J. Blau, Dictionnaire kurde — français — anglais, Kurdish — French — English Dictionary, Bruxelles, Centre pour l'Etude des problèmes du Monde Musulman Contemporain, 1965, 263 pp.

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish language, London, Luzac, 1913, 289 p. Id., Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad 1919, 197 pp. etc.

وخانات ، فان هذه الاقوام ... مقسمة الى عشائر عديدة ، يسمونها ( Assireta ) ( عشيرون ) ومنها تألف عساكرهم ، ولكل من هذه العشائر رئيس يوليه الامير ، لذا فكثيرا ما يحدث أن تتور هذه العشائر ضد اميرها ، فتتحد ثلاث منها او اربع لمحاربة الامير ، فتخلعه ان نجحت ، وتضع في الحكم اميرا آخر بدلا منه ، ودوما من العائلة عينها « (ص ٦٥٥) » .

لم يترك غارتزوني كتابات اخرى في الموضوع (١١٥) ، ويشكل الامر خسارة كبيرة بسبب تضلمه بكرديستان والاكرد في ذلك الزمن ، فقد كانت خبرته وقابليته كبيرتين في المجال المذكور .

#### دومينيكو سيستيني ( ١٧٥٠ - ١٨٢٢ ) DOMENICO SESTINI

— رحلة من القسطنطينية الى البصرة ، ايفردن ١٧٨٦ (١١٦) .

يتضمن تقرير السفر هذا معلومات ضئيلة ، لكنها موثقة عن الاكرد ، فان المؤلف يشهد مرارا بما وضعه رحالة آخرون زاروا كردستان . وتشمل المقاطع المهمة البنية السياسية ودور المرأة (ص ١١١) ، فهو يصف حياة عشائر روشيوان Ruscivan الرجل ، وما يظنه السبب في تعودهم على قطع الطريق على المسافرين ، فيقول : « ان لهم هنا باشا يخضعون له ، لا يستل عادة لاوامر اليد الاعظم ، ويتبعه في ذلك من هم تحت امرته ، ورغم ذلك

(١١٥)

Domenico Sestini, Viaggio da Costantinopoli a Bassora, Yverdun, 1786, 265 pp.

أكمل سيستيني دروسه في فيرنيزي (فلورنسا) ، وسافر في السنوات ١٧٧٧-١٧٩٢ الى آسيا الصغرى وبلاد ما بين النهرين والبلقان ، وترك تقارير فيها معلومات اثرية مفيدة .

(١١٦) وثمة تقرير آخر عن الاكرد يشبه هذا في مذكرات سيستيني التي بعنوان :

Viaggio di ritorno da Bassora a Costantinopoli, Yverdun, 1788, p. 71.

فهو يدفع سنويا مائة كيس الى الباب العالي ، ويجمع هذا المبلغ من شعبه .  
وشعبه من المسافرين وغيرهم «٠٠٠» (ص ٨١) .

وجدير بالذكر وصفه لحقل اكراد رحل . فهو يقول : «علينا ان نتخيل  
ساحة كبيرة مربعة . تتوسطها خيمة الرئيس . وهي اكبرها . وفيها وسائل  
راحة اكثر مما في غيرها ، وتأتي بالترج خيام اصغر منها ، تجري بقرصها  
ساقية ماء ، أو ثمة حفرة للحصول على الماء الضروري جدا » (١١٧) . ولكل  
عائلة عدد كبير أو صغير من الماشية . هو دليل غناها الواسع أو القليل .  
لذا تلقى الخيام منفصلة الواحدة عن الاخرى ، وهذا ما يجعل كل واحد  
منهم ، لدى عودته ماء من المرعى ، يظل منججا بالراح أمام خيمته خشية  
ان يسرق حتى في حقله » (ص ١٢٩ - ١٣٠) (١١٨) .

ويقول ان الزيدية هم اكراد (ص ١٤٧) معتدا في ذلك ، على الارجح ،  
على رأي غارتزوني (ص ١٥١) ، كما يجمع معلومات خاصة به عن قوة  
بدليس وتحصنها المنيع اذ انها استطاعت ان تقاوم حصار الاسكندر الكبير ،  
لكنها استسلمت للسلطان (اوزون) حسن بعد حصار دام ثلاث سنوات ، مات  
المحاصرون جوعا ولم يظلم منهم سوى سبعة ابقار (ص ٣٣) .

وفي التقرير نبذ عن الصادية (ص ١٦١ - ١٦٢) ، والموصل  
(ص ١٥١ - ١٦٠) .

Cfr. : Millingen, op. cit., p. 285.

(١١٧)

Cfr. : Von Moltke, op. cit., pp. 256 — 257.

(١١٨)

## القرن التاسع عشر

GIUSEPPE CAMPANILE (1771 - 1825) جوزيبي كامبانيلي

— تاريخ منطقة كردستان والفرق الدينية التي فيها ، فابولي ١٨١٨ (١١٩) .  
انه أول أثر مطبوع في إيطاليا ، ولربما في العالم كله ، مخصص برمته  
للمنطقة الكردية وحدها . ويقوم المؤلف بتحليل البنى الاجتماعية واليافية  
والاقتصادية لسكانها المحليين (١٢٠) . لذا فان هذا الكتاب يكمل فكريا  
وبنوع جيد عمل غارتزوني الذي كان قد اقتصر في عمله على الناحية  
اللغوية . فالأثران متكاملان ، ويشكلان نقطة انطلاق للأثار المطبوعة  
اللاحقة .

ولكن ، بينما نرى معجم غارتزوني معروفا على الصعيد الدولي ،  
ويشهد به الكثيرون ، تلقى أثر كامبانيلي أقل تداولاً لدى الباحثين (١٢١) ،

(١١٩)

Giuseppe Campanile, Storia della regione del Kurdistan e delle sette di religione ivi esistenti, Napoli, dalla stamperia de' Fratelli Fernandez, 1818, XX — 213 pp.

درس العربية في كلية البروباغندا بروما ، وأرسل عام ١٨٠٢ الى  
الموصل ، فبدأ ناظراً للرسالة الدومنيكية فيها من سنة ١٨٠٩ الى سنة  
١٨١٥ ثم قفل عائداً الى روما . انظر عن حياته :

E. De Tiplado ( a cura di ), Biografia degli Italiani Illustri,  
Venezia, Alvisopoli, 1837, vol. IV, p. 72; Goormachtig, art. cit.,  
p. 419.

(١٢٠) تم وضع الشرفنامه سنة ١٥٩٦ لكنها لم تنشر الا في السنوات ١٨٦٠ -  
١٨٧٥ . راجع الهامش (١٥) .

(١٢١) قبل ان الدومنيكي نوما بوا قام بترجمة كتاب كامبانيلي الى الفرنسية ،  
لكنه لم ينشره ، انما ذكر نتفا منه في كتابه :

T. Bois, l'âme des Kurdes à la lumière de leur folklore, Cahiers  
de l'Est, 1946, nn. 5 & 6.

مع انه اساس للتعرف على كردستان ، اذ يشتمل على معلومات ووقائع دقيقة ذات أهمية بالغة .

غير ان ثمة جانباً سلبياً ينبغي التنبيه اليه . هو نزعة المناوئة للاكتراد والمتسم بها هذا الاثر . ويبدو انها متأدية من عدم ادراك المؤلف للعادات والتقاليد المحلية ، بحيث انه يقترح للتخفيف من حدة الفقر ادخال عادة تربية دراجن محرمة في المنطقة (ص ٢٠٧) .

يصف المؤلف الاكتراد بانهم رعاة ، بطالون ، غنيون . . . وبأوصاف أخرى غير مستحبة . ولكنه يضيف «انهم شجعان في المارك . مجازفون وذوو عزم وبأس ، يحترمون الاشخاص الجديين والاقرباء ، غيورون بشدة » (ص ٣) .

يتكون الكتاب من ثمانية فصول ، مقسومة الى فقرات . يحل فيه المؤلف البني والمواضيع الميطرة على المجتمع الكردي . وتوقف في الفصل الثاني عند البنية السياسية ويعطي الفصل عنوان (في امارات كردستان وسيادتها ( Dé Principati del Kurdistan ) الفصل ٢ ، ص ٦٥-٦٧ .

يقسم المؤلف كردستان الى سبع امارات مستقلة هي: بدليس ( Betlis ) \*

حكاري وتسمى ايضا شامبو (Agari — Sciambò) بوتان

( Botan ) بهدينان (Bahdinan) سوران او منطقة كوينجق

( Soran ) بابان او السليمانية ( Baban ) وكاراجولان (هـ لاجولان )

( Karaciolan ) (ص ٥) .

ويصف هذه الامارات منفصلاً ، ولاسيما امارة بهدينان والعمادية عاصمتها ، وامارة بابان والسليمانية عاصمتها ، فيقول : «العمادية مدينة قديمة جدا . وقد حاول سبعة وزراء وباشوات آخرون من الجوار ان يستولوا عليها مرات عديدة ، ولكن عبثاً ، فانها بمدافع قليلة صغيرة الحجم

يبدو مستحيلا امكان نقلها هناك ، تستطيع ان تحمي نفسها ضد أي جيش آسيوي ذي بال . وقد كان ادخال هذه المدافع الى المدينة من قبل باران باشا (Baaran Bascia) (٢) جد الباشا الحالي « (ص ٢٥) .

اما الامارة الاقوى والاكبر في كردستان فهي امارة بابان ، ويحصل أميرها لقب باشا ويحكم على دولتين ، دولة بابان حيث سكناه ، ودولة كاراجولان (قلاچولان) حيث له فيها وكيل . وارضيه هي أجود الاراضي والاكثر زرعا في أية رقعة من كردستان ، لا ينقطع فيها الناس وحركة التجار الغريباء شديدة جدا . . . . ويدل مظهر السكان فيها على الازدهار وبجودة عيش ورفاه ، وهم متعودون على الاكل اربع مرات في اليوم ، كما انهم شعب محارب شجاع اكثر من غيرهم ، وبوسع كردستان أن تفخر بهم « (ص ٤٤ - ٤٥) . (١٣٣) .

ويتحدث في الفصل الثالث عن فكر الاكراد الديني (ص ٧٠ - ١٤٥) ، لكنه لا يقتصر الحديث على الدين وحب ، انما يقدم تقريرا مفصلا عن المعتقدات والممارسات السحرية والعقائد التي كان له فيها دور (١٣٣) . ويدخل في هذا الفصل المعاديات والتقاليد والمنتجات والتجارة والفن والغذاء والملابس والاهل .

ويخصص المؤلف جزءا كبيرا للبيزدية هو الفصل الرابع برمته (ص ١٤٦ - ١٦٥) .

اما الفصول اللاحقة فيخصصها للعشائر الكردية الرحل ، ولاقوام كردستان الاخرى ، من مسيحيين ، واثراك رحل ، وعرب ، وتركماني ، وصابئة وغيرهم .

(١٢٢) انظر عن السليمانية : محمد امين زكي ، تاريخ السليمانية وانحائها ، بغداد ، شركة النشر والطباعة العراقية . ١٩٥١ ، ص ٣١٥ .  
(١٣٣) انظر : T. Bois, L'âme des Kurdes, op. cit., p. 86.

وللفصل الاخير أهمية خاصة فهو «في الأهمية العسكرية والسياسية والتجارية لمنطقة كردستان» (ص ٢٠٣ - ٢١١) ، ولانسفال ملاحظات والاستنتاجات التي أتى بها مقبولة حتى يومنا هذا ، فهو يبرز بشكل ملحوظ موقع كردستان الستراتيجي بقوله : «يشكل هذا الجزء الصغير والصخري من العالم واحدة من القلاع الجميلة المنيعة التي كوتها قوة الطبيعة . وهي التي تحميها ٠٠٠ ولكردستان موقع مضمون ومربح اكثر من غيره . ظفرا لسهولة انسحاب العاكر اليه في حال الحرب» (ص ٢٠٣ - ٢٠٤) (١٢٤) .

ويلاحظ كامبانيلي أهمية ثروة كردستان الاقتصادية والتجارية ، اذ انها من المناطق الاكثر اكتفاء اقتصاديا ، بحيث تختلف عن سائر مناطق الشرق الاوسط بسبب مستودعاتها المعدنية والزراعية ، والنظية بصورة خاصة (١٢٥) ، اذ يقول : «ان منطقة الاكراد باسرها مكونة من سلاسل جبال عالية وقاسية ، ومن وديان ضيقة ، ومن سهل صغير باتجاه الشرق ، ومن جداول عديدة . ولو سرى التيار الكهربائي في هذا البلد لاستثرت فوائد جبيلة من ججارتها ، بحيث ان المنطقة ستحتاج آنذاك الى سواعد الاقوام المتاخمة ٠٠٠ فترهو الجبال بالنباتات ، وسيجتي ما يكفي لا للمنطقة وحسب ، انما لسوريا وآشور وكلدو وفلسطين والعراق (Siria, Assiria, Caldea, Palestina, Irac) بل ولجزء من اوربا ايضا . غير ان احسار فكر هؤلاء الناس يمنهم عن فتح ارحام جبالهم التي تضم مناجم معادن ثمينة لانتضب . ولو زرعت الوديان

(١٢٤) انظر : Xenefontes, op. cit. ; Von Moltke, op. cit., p. 232.

(١٢٥) بشأن الحالة الاقتصادية في كردستان انظر : Ghassemliou, op. cit.

M. R. Jafar, Underdevelopment, a Regional Case Study of the Kurdish area in Turkey. Helsinki, Studies of the Social Policy Association in Finland, n. 24, 1976, 153 pp.

لست حاجات المقاطعات باجبان لذينة وزبد وصوف . وبوسع السهول أن تساهم في توفير القمح والشعير بكمية ان لم تكن كافية فهي لاشك ستغطي جزءا من الجوع الكبير الذي تسببه شحة هذه المواد . وكما ستزدهر التجارة بفضل الجداول . ان كردستان كنز غير معروف بالكفاية ، ولما يهتم به اهله الذين يشنون تحت وطأة الاهمال « (ص ١١٨ - ١١٩) (١٢٦) .

جوفاني باتيسنا رامبولدي (١٧٦١-١٨٢٦)

**GIOVANNI BATTISTA RAMPOLDI**

— يوميات اسلامية ، ميلانو ١٨٢٢ — ١٨٢٦ (١٢٧) .

يضم هذا الاثر اشارات طفيقة عن الاكراد . فتحة حرب في كردستان عام ١٨٢٧ (المجلد ٤ ، ص ٢٦٣) . ويشن الخليفة المعتضد حملة جديدة ضد الاكراد وضد الامير ابن حمدان ، سنة ١٨٩٥ ، وسيكون حظه أفضل من حظه في العام الذي سبقه ، اذ انه يتولي على ماردين ٥٠٠ (المجلد ٥ ، ص ٨١) . ويلخص المؤلف في الهامش ٢٥ تاريخ الاكراد منذ بداياته وحتى زمانه ولكنه نبذة مشحونة بأخطاء ومظان حول أصل الاكراد (المجلد ٥ ، ص ٣٩٦) . وهو يستقي معلوماته الحديثة من كتاب نييور (١٢٨) دون ان يذكر ذلك ،

(١٢٦) لقد انتهى فون مولتكه ايضا الى نتائج مماثلة . انظر :

Von Moltke, op. cit., pp. 231 — 232.

(١٢٧)

Giovanni Battista Rampoldi, *Annali musulmani*, Milano, Felice Rusconi, 1822 — 1826, 12 voll.

كان رامبولدي طباعا ومستشرقا ، وسافر الى تركيا وسوريا ومصر وشمال افريقيا ، واشتهر خاصة بمؤلفه الذي يعد اول موسوعة اسلامية .

(١٢٨)

Carsten Niebuhr, *Reisebeschreibungen nach Arabien und anderen umliegenden Ländern*, trad. fran., *Voyage en Arabie et dans d'autres pays circonvoisins*, Amsterdam, 1780, 2 voll.



كقولونه مثلا : «الذئاع ان سكانه جميعا متحدون ويوبو عددهم عام ١٧٨٤ على  
١٤٠ الف شخص ، وجسيمهم مهيأون لحمل السلاح» (المجلد ٥ ، ص ٣٩٧) .

### GIULIO FERRARIO جوليو فراريو

— النظام القديم والحديث ، او تاريخ الحكم والجيش والدين والفنون  
وعادات الشعوب القديمة والحديثة ، ميلانو ١٨١٨ — ١٨١٩ (١٢٩) .

يتحدث المؤلف عن الاكراد في الفصل المخصص للفرس ، فيقول :  
«ان عددهم ، كما يقول مولته — برن (Molte — Brun) ، هو ٩٠ الف  
شخص ، ولا يشمل هذا العدد الاكراد المزارعين» (المجلد ٣ ، ص ٥٧٥) .  
وثمة اشارات الى حالة البداوة لدى الاكراد ، وعدم استخدامهم الاسلحة  
النارية بكثرة ، وضآلة عدد العائشين منهم في المدن (المجلد ٣ ، ص ٥٧٦) .

### ج. ب. مارغارولي G. B. MARGAROLI

— قاموس جغرافي تاريخي للامبراطورية العثمانية ، تأليف ج. ب.  
مارغارولي ، وهو ملحق لكتابه تركيا ، وقد شاهدها المؤلف بأم عينه .  
ميلانو ١٨٢٥ (١٣٠) .

يرجع المؤلف الى كتابي نيور ورامبولدي لدى التحدث عن الاكراد

(١٢٩)

Giulio Ferrario, *Il costume antico e moderno e storia del governo, della milizia, della religione, delle arti, scienze ed usi di tutti i popoli antichi e moderni*, Milano, tip. dell'Editore, 1818 — 1829, 21 voll.

(١٣٠)

G. B. Margaroli, *Dizionario geografico storico dell'Impero Ottomano compilato da G. B. Margaroli che fa seguito alla Turchia osservata dallo stesso autore*, Milano, presso l'Editore Gaetano Schiepatti, 1829, 304 pp.

(ص ٦٨ - ٦٩) وكرديستان (ص ١٤١ - ١٤٢) ، وفي ذلك أخطاء كثيرة .  
 منها انهم (الاكرد) يتكلمون اللغة الفارسية ، ويخلطون فيها الفاظا عربية  
 وكلدانية (سريانية) (ص ٦٨) ، ويقول : يزعم الاثراك ان الاكرد يعبدون  
 الشيطان (ص ٦٩) .

**ANOIMO** مجهول

— مؤلف مجهول ، الاكرد وكرديستان الفارسي والتركي . في القاموس  
 الجديد الجغرافي العام ، والاحصائي التاريخي التجاري ، البندقية ١٨٢٦ —  
 ١٨٣٥ (١٣١) .

يصوغ الفاظه المنتقاة جيدا بكل عناية (المجلد ٣ ، القسم ٢ ، ص  
 ١٤٨ - ١٥٠) ، ولعله القاموس الاول الذي يميز بين كردستان الفارسي  
 والتركي ، ويصنف الاكرد الى رحل ونزل ، ويذكر ازبائهم واقتصادهم . . .  
 ويشتمل على معطيات عديدة تدور حول الجغرافيا الطبيعية . وجدير بالذكر  
 تقديره لعدد الشعب الكردي ، اذ يقول : «بوسعنا احتساب عدد الاكرد في  
 فارس بـ (٨٨ ، ٠٠٠) نسمة ، وفي تركيا بـ (١،٠٠٠،٠٠٠) نسمة (ص ٤٩) .

**ANONIMO** مجهول آخر

— مؤلف مجهول . الاكرد . في المتحف العلمي الادبي والضي ، تورينو  
 ١٨٣٩ (١٣٢) .

(١٣١)

Anonimo, Kurdi, o Curdi o Kiurdi, Kurdistan o Kurdistan  
 persiano, Kurdistan turco, Nuovo dizionario geografico uni-  
 versale statistico — storico — commerciale, Venezia, dai tipi  
 di Giuseppe Antonelli, 1826 — 1835, vol. II.

(١٣٢)

Anonimo, I Curdi. Museo scientifico, letterario ed artistico.  
 Torino, Fontana, 1839, pp. 211 — 214, 2 figg.

يبدو في هذا الكتاب اعتبار الاكراد شيئا واحدا مع الفرس . وكان  
كرديستان التركي لا وجود له البتة ، وقد فسح المؤلف المجال لذكر عادات  
العشائر الكردية الرحل ، ورغم ما يحمله الكتاب من نزعة مناوئة للاكراد ،  
فانه يبدي ملاحظات جديرة بالاهتمام .

#### مجهول آخر ANONIMO

— مؤلف مجهول ، «عن كل شي» . موسوعة متنوعة ، فنية وأدبية ،  
نابولي ١٨٤١ (١٣٣) .  
ثمة اعادة في هذا الاثر ، بشأن الاكراد ، لما جاء في (المتحف العلمي)  
آف الذكر .

#### ب. بيونديلي B. BIONDELLI

— اطلس اوربا اللغوي ، ميلانو ١٨٤١ (١٣٢) .  
يذكر المؤلف باسهاب كتاب غارتزوني ، ويستعيد نقيسه وملاحظات  
بشأن اللغة الكردية ، ودون اضافة معطيات جديدة (ص ٥٣) .

#### غايتانو موروني GAETANO MORONI

— قاموس الثقافة التاريخية الكنسية : البندقية ١٨٤٠ — ١٨٦١ (١٣٥) .  
يأتي هذا القاموس بمعلومات مركزة عن الاكراد وكرديستان ، لاسيما

(١٣٣)

Anonimo, I Curdi, L'Omnibus pittoresco, Enciclopedia artistica  
e letteraria, Napoli (1838 — 1854), 1841, vol. IV, pp. 106—108.

(١٣٤)

B. Biondelli, Atlante linguistico d'Europa, Milano, 1841, vol. I,  
parte I.

(١٣٥)

Gaetano Moroni, Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica.  
Venezia, tipografia Emiltana, 1840 — 1861, 109 voll.

فيما يخص تطور الكنائس المحلية والرسالات الكاثوليكية واطلاعها (المجلد ١٥ ، ص ٢٠٩ ، و ٢٦٣ - ٢٦٥) (١٢٦) .

وثمة معلومات أخرى نلقاها لدى ذكره اسماء مدن ، كالموصل (المجلد ٤٧ ، ص ١٩ - ٢٠) فهي «اعظم اسواق الشرق ، ومستودع للعصص والصنغ وشمع كردستان ، وقطن البلاد المجاورة ، وتعد ٦٠ ألف نسمة ، خمسة من المسيحيين ، والبقية عرب مسلمون وأكراد» .

ويذكر كذلك سمر (Suert) (المجلد ٧١ ، ص ٢٥) وفيها «كرسي اسقفية كردستان حسب الطمس الكلداني ، في تركيا وآسيا الشرقية وهي مقر أسقف سمر» .

#### تيزادي كانتو CESARE CANTU

— تواريخ مفيدة للتاريخ الشامل ، تورينو (١٨٥١) (١٢٧) .  
يذكر المؤلف كردستان الفارسي كمقاطعة من مقاطعات بلاد فارس الاحدى عشرة ، ويقول ان مدنه الرئيسة هي كرمشاه وسنه (Chirmanscià — Senne) (ص ٦٠) .

— التاريخ الشامل ، تورينو ١٨٦٥ (١٢٨) .  
يذكر المعارك التي جرت في أواخر القرن الثامن عشر بين فرقتين مزقتا بلاد فارس ، هما فرقة الاكراد وفرقة قاجاري (Kagiari) ، وكان يساند

(١٢٦) انظر لفظة (مجمع Concilio) في المجلد ١٥ - ص ٢٠٩ . وانظر لفظة (نباية Vicariato) في المجلد ٩٨ ، ص ٢٦٣-٢٦٥ . (١٢٧)

Cesare Cantù, Cronologia per servire alla Storia Universale, Torino, cugini Pomba & C. editori, 1851.

(١٢٨)

Cesare Cantù, Storia Universale, Torino, Unione Tip. Editrice, 1865, vol. II.

الفريق الاول شاه طهران ، بينما ساند الثاني محمد حسن الذي في كابون  
(المجلد ٦ ، ص ١٤٠) .

F. C. MARMOCCHI ف. مارموكي

— دروس الجغرافية التاريخية القديمة ، للمعصرين الوسيط والحديث .  
تورينو ١٨٥٧ (١٣٩) .

تحتوي على معلومات تخص المدن الكردية منذ أقدم العصور وحتى  
القرن الثالث عشر . فهو يذكر ان بدليس مشيدة ، حسب رأي الاكراد ، بعد  
الطوفان بزمان قليل ، بينما يقول الارمن ان الاسكندر الكبير هو الذي  
اسما (المجلد ٢ ، ص ٥١) (١٤٠) .

وثمة تفاصيل عن دولة الموصل ومملكة اربيل (المجلد ٣ ، ص ٦٦) .

C. MINI ميني

— آسيا او الوصف الطبيعي والتاريخي والسياسي والتجاري للبلاد  
الاسيوية التي كان لها وما يزال علاقات مع البلاد الهندية ومع التجارة الحالية  
التي لاوروبا في الشرق ، كمدخل الى تاريخ البلاد الهندية الشرقية ، جنوا  
١٨٥٩ (١٤١) .

(١٣٩)

F. C. Marmocchi, Corso di Geografia storica antica, del Medio-  
evo e Moderna, Torino, Società Editrice Italiana, 1857.

(١٤٠) راجع ما جاء لدى سيسستيني من مؤلفي القرن الثامن عشر .  
(١٤١)

C. Mini, L'Asia ossia descrizione fisica, storica, politica, e  
commerciale delle regioni asiatiche che ebbero ed hanno  
relazioni colle Indie e coll'odierno commercio dell'Europa nell'-  
Oriente da servire alla Storia delle Indie Orientali, Genova,  
Monni, 1859, vol. I, 696 pp. : In S. Fioretti, Storia delle Indie  
Orientali, Genova, Monni, 1859 — 1863, 4 voll.

يشتمل الكتاب على معلومات ضئيلة لكنها صحيحة عن الاكراد .  
 فيذكر المؤلف كرمشاه كركر لكرديستان (ص ٥٠٣) . وجديرة بالذكر  
 ملاحظته حول الفرق في الدين بين الاكراد والفرس ، فان معظم الرحالة  
 والباحثين لم يميروها الاهية اللازمة ، فيقول : «الشعب برمه من السنة ،  
 وبما ان الفرس من الشيعة ، فزاهم لايجبون الاكراد كما يحبهم الاتراك»  
 (ص ٥٢١) .

**AGOSTINO MARCHI (١٨٧٥-١٨٠٥) اغسطينو ماركي**

— عن ارساليات بلاد ما بين النهرين : رسالة الى رئيس الابهاء الدومنيكيين  
 فينسترو لاماركي ، روما ١٨٤٣ (١٢٢) .

حررت هذه الرسالة في الموصل في السابع من تشرين الاول سنة  
 ١٨٤٣ ، وهي تتناول مشاكل الرسالة الدومنيكية في منطقة كردستان بنوع  
 خاص ، كما تتضمن معلومات حول السكان ، فهو يقول : «كانت مدينة الموصل  
 مزدحمة بعدد كبير من الكاثوليك قبل ان يتخلى فيها طاعون مروع ، وذلك  
 منذ اثنتي عشرة سنة ، فقد سقط الالوف ضحايا ذلك ، فانخفض عدد  
 (الكاثوليك) في ايامنا الى اربعة آلاف ما بين كلدان وسريان ، اذ يبلغ عدد  
 الكلدان الفا وثمانمائة وعدد السريان الفا ومائتين ، وهؤلاء جميعا مختلطون  
 واليعاقبة (السريان الارثوذكس) ، وعددهم كبير هنا ، ومع النمطارة  
 (الانورين) ، ومع المسلمين كذلك» (ص ٣٦١) .

وذات اهمية كذلك ملاحظته ان كردستان منزول عن التجارة الدولية

(١٤٢)

Agostino Marchi, *Sulle missioni nella Mesopotamia* — Lettera  
 al molto reverendo Padre Maestro F. Vincenzo Lamarche de'  
 Predicatori a Roma, in : *Pragmalogia Cattolica*, 1843, 2, sem.,  
 fasc. 3, pp. 357 — 380.

انظر عن حياته ما جاء في الهامش (٦٢) .

بسبب الخط البحري المار بأفريقيا ، أضف انه منذ اكتشاف الرجاء الصالح .  
 أمسى ( كردستان ) معزولا تماما عن التجارة الاوربية ، وان ثمة شمورا  
 مدموسا بالحاجة الكبيرة الى كتب أساسية وعلمية من أي نوع كانت . اذ لم  
 تتم بعد أية استفادة من اختراع الطباعة « ( ص ٣٦٢ ) .

**غايتانو اوسكولاتي ( ١٨٠٨ - ١٨٨٤ ) GAETANO OSCULATI**

— جملان مجسعة من بلاد فارس وهندستان ومصر ، وملاحظات بشأن  
 الرحلة الى فارس وبلدان الهند الشرقية ، ميلانو ١٨٤٤ ( ١٤٢ ) .  
 يتضمن الاثر اشارات الى الاكراد ، ويتحدث عن موقع كردستان  
 الجغرافي . وعن قطع الطريق على القوافل حتى من قبل النساء الكرديان ( ١٤٤ ) .  
 كما يتحدث عن ضريبة المرور بالاراضي الكردية ينفهما المسافرون  
 صاغرين ( ١٤٥ ) .

**كريستينا تريفلوزيو أميرة بيليجوزو ( ١٨٠٨ - ١٨٧١ )**

**CRISTINA TRIVULZIO PRINCIPESSA DI BELGIOIOSO**

— آسيا الصغرى ، ذكريات رحلات ، باريس ١٨٥٨ ( ١٤٦ ) .

( ١٤٢ )

Gaetano Osculati, Coleopteri raccolti nella Persia, Indostan ed  
 Egitto, e note di un Viaggio in Persia e nelle Indie Ori-  
 entali, Milano, Corbetta, 1844.

سافر هذا الرحالة بعمية فيلشي دي فيكي ( Felice De Vecchi )

الى بلاد الشرق ، فزار القسطنطينية وبلاد فارس والهند ومصر .  
 انظر عنه وعن رحلته :

Branca, op. cit., pp. 434 — 448 ; Maria Calidoni, Gaetano  
 Osculati e i suoi viaggi, Roma, 1923, 110 pp.

Cfr. : F. Millingen, op. cit., p. 245.

( ١٤٤ )

( ١٤٥ ) راجع ما جاء لدى لياندرو كوتالوردا من القرن الثامن عشر .

( ١٤٦ )

M. me la Princesse de Belgioioso, Asie Mineure et Syrie —

نذكرنا خلاصة الرحلة هذه بما كتبه مدام شانتير ( Madame Chantre ) التي سافرت هي كذلك الى كردستان وحدها في نهاية القرن التاسع عشر (١١٧) . وقد قامت المؤلفة برحلتها عام ١٨٥٥ «منذ ثورتهم الاخيرة والتاعة» (ص ٤١٩) وتركت لنا هذا الاثر الذي يبين اديبا وذا نفس يتعدى ذكريات رحلة . وهي تبين ان القرى الكردية ينقصها كل شيء تماما ، ويسكن النساء وحدهن مع الاولاد ، بينما يقوم أزواجهن وآباؤهن بحراسة قطعانهم من أقصى رقعة الى اقصاها في أرجاء الامبراطورية العثمانية (ص ٤٢١) . وتبر عن اعجابها بهذا الشعب لانه «لا الاتراك ولا التركمان يجسرون على الصمود في هذه الجبال التي هي وقف على العشيرة الغالبة والتي ينبغي ان تكون مستعدة ابدا للحرب» (ص ٤٢٢) .

— مظاهر من الحياة التركية (١٤٨) .

ثمة فصل بعنوان «أمير كردي» يحتل جزءا كبيرا من الكتاب (ص ١٤٥ — ٢٧٦) ، وفيه تتحدث الكاتبة عن اخبار الامير الكردي محمد بك ( Mehmet — Bey ) التي تعرفت عليه شخصيا كما تعرفت الى زوجه حبيبة

---

souvenirs de Voyages, Paris, Lévy, 1858, 427 pp.

الكاتبة ايطالية ولو انها سجلت مذكراتها بالفرنسية ونشرتها في فرنسا .  
انظر لها ايضا :

Cristina Trivulzio Belgiosio, La vie intime et la vie nomade en Orient, Revue des deux mondes, Paris, 1855, II, pp. 1201 — 1233 ; p. 1227 (Yazidi).

(١٤٧)

Madame B. Chantre, A travers l'Arménie russe, Paris, Hachette, 1893.

(١٤٨)

M. me la princesse de Belgioso, Scènes de la vie turque, Paris, Lévy, 1858, 388 pp.



(Habibe) . ويدخل في سردها الطويل احاديث رومانطيقية متأثرة بأحوال هذا الامير الشجاع الذي يقوم على رأس انتفاضة بعد ان تعهد اليه الجباعة بسمة تزعم الاكراد الثوار (ص ١٥٧) ، في اعقاب الاجراءات المتخذة من قبل الحكومة العثمانية بمنع المراعي على الاكراد صيفا . وهي قضية حيوية جدا وفي الصميم من الاقتصاد الكردي (١٢٩) . وترسم الكاتبة ملامح الشخصيات وتهيئاتهم ، وتلج في أعماق حياة القرية ، موضحة الاسباب التي تحدو بالاكرد الى الثورة الدائمة ، او الى ثوب الخلاف بينهم وبين الحكومة العثمانية كذلك ، ونصف حالة الجيش العثماني المزرية بحيث لا يثير الدهشة ان يقع محمد بك سجيناً ، ومع ذلك فهو الذي كان يعطي الاوامر للجنود الاتراك الذين ظلوا بدون قائد اذ كان قد مات أثناء الصدام . ونال السجين الرحمة وسمح له بالاقامة في القسطنطينية (ص ٢٦٤) ، وقد طبق هذا الاجراء ايضا بالنسبة للزعماء الاكراد في القرن العشرين (١٣٠) .

لهذا الاثر أهميته رغم لجوئه الى اسلوب رومانطيسي في السياق التاريخي ، وذلك نظرا لصراع الاكراد المنتضح من خلال حياة المجتمع الكردي يسجله شاهد عيان اوربي (ص ٢٦٧) .

**ALESSANDRO DE BIANCHI** (المتوفي سنة ١٨٩٦) — رحلات الى ارمينيا وكردستان ولازستان ، ميلانو ١٨٩٣ (١٣١) .

(١٢٩)

Cfr. : M. Fany, La nation kurde et son évolution sociale, Paris, Rodestein, 1933, 288 pp. ; A. Safrastian, Kurds and Kurdistan, London, Harvill, 1948, 106 pp.

(١٥٠) انظر : كمال مظهر احمد ، كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى ، ترجمة : محمد الملا عبدالكريم ، بغداد ، المجمع العلمي الكردي ، ١٩٧٧ ؛ { ١٦ } ص . وعن الكتاب :

O. M, LVII, n. 9 — 10, pp. 486 — 488.

Alessandro De Bianchi, Viaggi in Armenia, Kurdistan e Lazis- (١٥١)

=

يحتل هذا الاثر قمة الابداع في الادب الايطالي فيما يخص القضايا  
انظروا . فانه ليس تة تأليف له مستوى رفيع كما لهذا الكتاب .

اجتاز المؤلف بسمية الحرس الامبراطوري التركي مقاطعات الامبراطورية  
الاسيوية ، أعني جورجيا وارمينيا وكردستان ، وذلك منذ سنة ١٨٥٥ . وقد  
«عمل بكل جهده لجمع معلومات عن الاحوال الطبيعية والاجتماعية والسياسة  
والدينية والعسكرية لهذه البلاد . وكانت الحرب يومذاك دائرة الرحي مع  
روسيا ، فننته واجبات الخدمة من جمع معلومات كثيرة كان يود جمعها .  
ولكنه بعد انتهاء الحرب تمكن من مشاهدة تلك الاماكن بهدوء ، ورغم بعض  
الازعاجات : نجح في جمع مادة قيسة اضاف اليها خبرته الخاصة ، واستطاع  
هكذا ، دون اللجوء الى أي مصدر أدبي آخر ، أن يكتب سنة ١٨٥٩ كتابه  
هذا في القسطنطينية ، ونشره في ميلانو سنة ١٨٦٣ » (١٥٢) .

يقسم هذا الكتاب الى ثلاثة أقسام : يبحث مؤلفه في القسم الاول عن  
أرمينيا ، ويشمل القسم الثاني ، وهو الاضخم (ص ١١٨-٢٩٨) منطقة  
كردستان ، بينما يخص الثالث للارستان .

يقوم المؤلف بكتابة التاريخ الكردي منذ أقدم الازمنة وحتى الحالية،  
فيذكر حرب محمد بك (١٥٢) ، وسياسة الامبراطوريات العثمانية والفارسية  
والروسية حيال كردستان ، كما يذكر عادات الاكراد وتقاليدهم ، واللغة

---

tan, Milano, ed. Gareffi, già Boniotti, 1863, 326 pp.

ليست لنا سوى معلومات ضئيلة عن حياة دي بيانكي ، فنعرف انه  
دكتور في القانون وضابط في الجيش العثماني وعقيد في الجيش  
الايطالي ، كما انه عمل في المحكمة العسكرية وأصبح عميدا سنة ١٨٩٢ .  
G. Branca, op. cit., p. 450. (١٥٢)

(١٥٢)

M. me le Princesse de Belgiojoso, Scènes.... op. cit.

الكردية ، والحالة الاقتصادية والتجارية للمنطقة ، ويكتب عن الزيدية أيضا .  
 فيقدم دي بيانكي هكذا لوحة بسيطة ، طبيعية ، غنية ودقيقة عن كردستان ،  
 ولا يرغب في إثارة دهشة القارئ من خلال قصص غريبة ، إنما يصف الأمور  
 كما شاهدها (١٥٤) ، وهو لهذا السبب يمكن مقارنته بدبلافالي (١٥٥) ، وذلك  
 لبساطة الوصف ، ولاحتكاكه بالسكان المحليين ، وتحليه بروح قومية علمانية  
 تذهب به الى التصريح بأنه يزدي في موقف حرج (ص ٢٩٣) . وإن هو أتى  
 بحكاية ما ، فلاته فيها اللولب ، ويتخذ منها مثالا ، كما عندما يريد التأكيد  
 على الاصل الهندو - اوروبي للغة الكردية ، وذلك من خلال حادثة طرفة .  
 اذ يقول : « ماسب لي العجب ، مع انه امر معلوم ، هو التشابه الغريب بين  
 الفاظ كردية وكلمات ايطالية . فاني اذ كنت اقرع في احدى الليالي باب  
 كردي للاستفسار عن احدهم ، فجاءني الرد : من هناك (E f che è ?) '  
 ولهيئة خلت ان في الداخل ايطاليا ، وقد نسيت المصادفة ، ولكنني أجيت  
 بالتركية وانا غير مصدق اذني ، فاتسأني الجواب ايضا « كلا » (( no ))  
 حينئذ ظننت ان محدثي كذلك ايطالي ، ولعله احد الايطالين الذين في خدمة  
 الحكومة هنا ، فتحدثت بالايطالية لغرض الحصول على جواب شاف ، غير  
 ان الوهم لم يكن ليستمر طويلا ، لان تلك العبارات تلتها أحاديث غير  
 مفهومة . والعجيب اتنا حتى في تصرف الفعل فلقى جنورا واشكال اسناد  
 شبيهة بما في الايطالية ، كما في القول ( basta ) فهي في الكردية  
 ( bestir ) ( وهي بمعنى : كفى ) ، وتلفظ كما يأتي لفظها في وسط  
 بما يقترب من الياء ( a ) ايطاليا ، أي بلفظ الالف ( e )  
 ( ص ٢٥١ ) .

(١٥٤) بوسعنا مقارنة كتاب دي بيانكي بكتاب ميلينغ نظرا لفضي معلوماته  
 وصحتها . انظر :

F. Millingen, op. cit.

(١٥٥) راجع دبلافالي ، القرن السابع عشر .

والكتاب غني بمعطيات ومعلومات مفيدة جدا نظرا للمجال الفسيح الذي احتضنه : ولمعرفة المؤلف اللغة التركية ، سمح له ذلك ان يستقي مصادر نادرة في اوربا ، كاستشاده مثلا بالرحالة ولاسيما لدى وصفه العشائر الكردية . ويقدر المؤلف عدد الاكراد اقل قليلا من ثلاثة ملايين ، بينما يقول ان المصادر الرسمية تخفض هذا العدد الى المليون ليس الا (ص ١٨٠) ، وهو بذلك يطالب بعدم الاخذ بنظر الاعتبار تقديرات الحكومة الرسمية (١٥٦) .

ويخص المؤلف الكردي الحقيقي بسكان منطقة السليمانية ، فهي منذ القرن التاسع عشر مركز القومية والثقافة الكرديتين (١٥٧) والاكراد الحقيقيون الذين يحافظون على سلامة العادات القديمة التي ورثوها ... موجودون في اطراف السليمانية ، وهي مدينة تقع في الوسط الاكثر علوا وخصبا من جميع ارجاء وادي كردستان . وهم عاطلون عن ممارسة أية مهنة ، ويستنفدون قواهم في عمليات السطو ، وهم متنعمون بتركيب طبيعي قوي ، تشطون لايتعبون ، ذوو بشرة سماء بسبب اشعة الشمس الشديدة ... لهم ذكاء وخيال الشعوب الشرقية ، بل ان الاكراد يظهرون حدة ذكاء وسرعة خاطر اكثر من الاتراك اسيادهم « (ص ١٨٨ - ١٨٩) .

ويذكر المؤلف تدين الاكراد بشكل مسهب ، فيؤكد الانطباعات عينها التي اتى بها ديلافالي ، فيقول «ان الاكراد على الصوم بعيدون عن التعصب في قضية الدين ، وليوا مترمتين في المحافظة على الممارسات الدينية التي يفرضها الدين » (ص ١٤٤) .

ويرسم لنا أجمل لوحة عن المرأة الكردية بقوله : «ان مظهر مجيهاهن

---

Cfr. : G. A. Olivier, op. cit., p. 66.

(١٥٦)

فهو قد قدر عدد الاكراد بمليون في مطلع القرن التاسع عشر .  
(١٥٧) انظر كامبانيلي ، من القرن التاسع عشر .

الباسم ، والمحة السراء وحيوية أعينهن تذكرنا بساحرات الجبال الموحشة  
 كما تخيلهن الشعراء ، وتبدو جاذبتين على أشدها منذ سن الخامسة عشرة  
 وحتى العشرين . وهن ظرا لتعودهن على حياة التشرذم منذ الولادة ، يكتسبن  
 سريرا حيوية لاسيطرة عليها . اذ يعتلين باستمرار جيادا لامثيل لها في السرعة ،  
 يصعدن وينزلن التلول الوعرة ، ويتحدين أزواجهن في السباقات السريعة ،  
 وهن يتبعنهم ويساعدنهم في مخاطر القتال . لكنهن ما ان يصلن سن الخامسة  
 والعشرين ، حتى تنهار حيويتهن ، بينما تشتد قوة اجادهن لتحمل مصاعب  
 الحياة اليومية ، فلا تعود أوجههن تبدي صفات الحر التي كانت تجعل  
 منهن قبلا جذابات جيالات « (ص ١٩٠) (١٥٨) » .

وتصف تقديرات المؤلف بالدقة فيما يخص محاولات التدخل الروسي  
 في كردستان (١٥٩) ، اذ يكتب : «اذ تطلب احدى العنائر الكردية البقاء في  
 روسيا ، وتحصل على مطلبها ، عليها ان تخضع لجميع الفروض التي يخضع  
 لها ابناء البلاد ، مع المشاركة بالحقوق التي تمنحها الصفة الجديدة المكتسبة .  
 والحكومة الروسية شديدة الحرص على ذلك ، لانها لتشجيع العنائر الرحل  
 على الاستيطان داخل حدودها تقوم لهم بالتنازل عن أراضي يزرعونها ،  
 وتساعدهم بالاموال وبوسائل اخرى . وليسوا بقله الاكراد الذين يخدمون  
 في الجيش الروسي على الحدود المتاخمة لتركيا ، وقلقى قسا منهم يتباوون  
 مراكز رفيعة . وان روسيا باتباعها هذا النظام تصيب تأثيرا ملحوظا على تلك  
 الاقوام مع حصولها على الاولوية ، وهذا ما لم يعرف الباب العالي كيف  
 يحصل عليه . . . ونرى فارس ايضا تحاول بسط نفوذها على قسم من

(١٥٨)

Della Valle, op. cit., vol. II, p. 16 ; Schweiger — Lerchenfeld,  
 op. cit.

(١٥٩) لقد توصل اوشر الى النتائج عينها في كتابه ، انظر :

Ussher, op. cit., p. 285.

کردستان ، وذلك بضمها بعض القبائل الكردية من الرحل ، وقد كانت قبلا من العشائر العائدة الى كردستان العثماني . وان فداحة الضرائب وسوء تصرف رجال الحكومة هما المبيان في أهم الهجرات من تركيا الى فارس . وفارس التي كانت تنظر دوما بسوء الى القسم الاكبر من كردستان العائد الى تركيا ، قامت بجهود شتى لتحتل مكانها ، غير ان نقص القرص حال الى الان دون ذلك «٠٠٠» (ص ١٨٤ - ١٨٥) .

ويشير كامبيلي الى صلاحية الاراضي الكردية لنشوب المعارك ، بقوله: «ان طبيعة كردستان الجبلية هي السبب الرئيس الذي لم يتح للاتراك ، الا بصعوبة كبيرة . ان يعيدوا السكان الى الطاعة ، لان الاكراذ منذ انتشار الوعي لديهم بوجود حكم انفسهم بانفسهم ، اعتبروا الاتراك والفرس معا ظالمين : ولاطلاعهم على المنطقة ، ولوقوعهم في اعالي الجبال بحيث يكفيهم تسليح القلائل للحد من حملات فرق عسكرية اكثر عددا منهم بكثير ، نراهم قد أرغموا الاتراك مرات عديدة على الانسحاب ، وذلك لان هؤلاء لم يعملوا لصالح استقلالهم شيئا » (ص ١٧٦) (١١٠) .

لا بد من اعتبار هذا الكتاب اساسا للتعلم في طبيعة المجتمع الكردي واوضاعه السياسية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر .

**FILIPPO DE FILIPPI**

**فيليبو دي فيليبي (١٨١٤-١٨٦٧)**

- ملاحظات حول رحلة الى فارس سنة ١٨٦٢ ، ميلانو ١٨٦٥ (١١١) .  
درس علوم الحياة ، وقام برحلته بسمية بعثة دبلوماسية ايطالية ، فخلف

(١٦٠) هذا ما يقوله ايضا :

J. Malcolm, op. cit., pp. 97 — 98 ; Von Moltke, op. cit., p. 232.

(١٦١)

Filippo De Filippi, Note di un viaggio in Persia nel 1862,

Milano, Daelli, 1865, 396 pp.

لنا ملاحظات قليلة عن اليزيدية (ص ٦٨) . وعن وجود عصابات كردية تستخدم  
الحدود المتاخمة لبلاد فارس للجوء اليها وقت الحاجة (ص ١١٦) ، كما يذكر  
شيئا عن مخيمات اكراد رحل (ص ٧٩ و ١٨٥) .

### ALFONSO GAROVAGLIO

الفونسو غاروفاليو

— رحلته الى سوريا الوسطى وبلاد ما بين النهرين ، رسائل عائلية ،  
ميلانو ١٨٩٦ (١١٣) .

كانت للمؤلف علاقات طارئة مع الاكراد ابان رحلته . فهو يذكر وجود  
الاكرد في اورفا (ص ١٢٣) ، وبغداد (ص ١٧٨) . ويذكر اثناء توقيه في  
الجزيرة ان جسر الدخول الى المدينة كان من الواح خشية يتحكم الاهالي  
في تحريكها ، لانهم ضحوا بجسر حجري خوفا من هجمات الاكراد . ونبه  
المؤلف الى قلة وسائل الدفاع والمهارة لدى الاكراد ، ويشبه الوضع بجرح  
طالت مدته فيقول : «ان هذا الجرح يستد حتى العصر الروماني ، وكثيرا ما  
طبقت علاجات غير ناجعة عليه ، فتلقي تارة اختفاء قوافل مهددة في بلاد  
فارس ، بينما نرى ظهورها ساعة يحدق الخطر » (ص ١٥٤) .

### GAETANO SOLANELLI

غايتانو سولانيلي

— ارمينيا والمناطق العائدة لتركيا ، روما ١٨٨٢ (١١٣) .  
تقرير موجز عن السكان القاطنين في ارمينيا ، يحمل معطيات دقيقة

(١٦٢)

Alfonso, Garovaglio, Viaggio nella Siria Centrale e Mesopotamia — Lettere famigliari, Milano, Bellini, 1896, 190 pp.

(١٦٣)

Gaetano Solanelli, Sull'Armenia e sulle sue provincie appartenenti alla Turchia, Bollettino consolare, vol. XVIII, fasc. III, 1882, Roma, Ministero degli Affari Esteri, 56 pp.

جدا، لكننا لانعلم الى أي مدى يمكننا تصديقها، ولاسيما فيما يخص الوحدات القومية في المدن الارمنية والكردية ، فانه يقدر الاكتراد بحوالي المليون ونصف المليون في المناطق الارمنية ومجاوراتها (ص ٢٠) ، ويصنفهم الى سنة وشيعة ومذاهب أخرى، أما لغويا فالي كرمانجي وزازا ( Curmangi — Sasa ) ومعاشيا الى رحل ونزل ، اما الرحل فهم حوالي مائة ألف نسمة (ص ٢٠) .



# المشيطوب الهكاري - سيرة مجاهد صفحة مشرق من حياة أحد القادة الكرد في الحروب الصليبية

د. محسن محمد حسين

مدرس التاريخ في كلية التربية

بجامعة بغداد

قد يتراءى لمن يمر بأحداث تاريخ المقاومة التي أبدتها المسلمون ضد الاحتلال الصليبي من الكرام ، ان تسنم صلاح الدين قيادة الجبهة الاسلامية لمقاومة الصليبيين كان محض مصادفة ، في حين تؤكد الاحداث ان مهاجمة الكرد في المقاومة تعود الى عهود سابقة ، مدفوعين بدافع الجهاد ، كما انهم اشتركوا في الجيوش الاسلامية النظامية وغير النظامية ، ظمرا للمزايا القتالية العالية التي كانوا يتمتعون بها ، اضافة الى اضطرارهم في صفوف جيوش الامارات التي ظهرت في مناطق كردستان المختلفة .

ذكر المؤرخ ابو بكر الدواداري انه «اجتمع مع السلطان السلجوقي الب ارسلان سنة ٤٦٣هـ / ١٠٦٩م (أي قبل ابتداء المدوان الصليبي باكثر من

عشرين سنة) عشرة الاف من المقاتلين الكرد<sup>(١)</sup> ، الذين عرفوا بقوة شكيمنتهم وبكونهم رماة سهام ماهرين<sup>(٢)</sup> . ويتأزون بـ «الشجاعة والنجدة والحمية» . وليس فيهم حيل ولا مكر<sup>(٣)</sup> . وقد وصف أحد المؤرخين المهتمين بتاريخ الشرق وأحداث الحروب الصليبية وتاريخ صلاح الدين ، الاكراد بأنهم عرفوا أصول استعمال سيف ، شأنهم شأن أبناء المرتفعات السكوتلانديين ، وهم نحيفو القوام سريعو الاتعمال ، لهم كل ما كان للاغريق من كبرياء ، ويسيلون جسيما للحرب سليقة ، ويتمصبون للاسلام عادة وتقليدا<sup>(٤)</sup> .

وتطفح الكتب ، التي أرخت احداث العصر ، بأخبار الكرد ودورهم في معاربة المحتلين ، ولاسيما كتاب ابن القلانسي (ذيل تاريخ دمشق) ، وأسامة بن منقذ الكنتاني في كتاب (الاعتبار) ، وابن الاثير في (الكامل في التاريخ) وابي شامة في (كتاب الروضتين في أخبار الدولتين) وابن خلكان في (وفيات الاعيان) ، والدواداري في كتابه (الذرة المضية) و (الدر المطلوب في أخبار بني ايوب) وغيرها .

ولسا بصدد الحديث عن دور الاكراد في تلك الاحداث ، بل ان مانبيه هو تسيط الضوء على سيرة أحد قادة جيش صلاح الدين البارزين ، هو سيفالدين علي بن أحمد بن ابي الهجاء ابن مرزبان الهكاري المعروف بالشطوب لشطبة كانت بوجهه اصابته اثناء احدي المعارك<sup>(٥)</sup> . ويذكر ان

(١) الدواداري ، الذرة المضية في اخبار الدولة الفاطمية : ص ٢٩٢ .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٦٦ .

(٣) الحسن بن عبدالله العباسي : آثار الاول . ص : ١٤٧ .

(٤) مارولد لامب - شعلة الاسلام ، ص : ٥٦ .

(٥) ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٠/١ .

ابو شامة . الروضتين : ٢٠٩/٢ .

ونمة اشخاص آخرون عرفوا بلقب المشطوب مثل غازي المشطوب (الاعتبار : ١٦٢) وسنقر المشطوب من امراء صلاح الدين . (النوادر : ٢٤٥ والروضتين : ٢١٢/٢) .

العديد من الهكاريين قاموا بادوار بارزة في احداث هذه الفترة . ولاسيما في ادارة دولة وقيادة جيش صلاح الدين . وكان الهكاريون يمتلكون عددا من المعاقل والحصون والقرى في منطقة الموصل من جهتها الشرقية (٦) .

ومن الشخصيات البارزة من الهكاريين في دولة صلاح الدين . الاسمير (خوشترين الهكاري) (٧) والامير الفقيه ضياء الدين عيسى بن محمد الهكاري ، الذي غدا أحد مستشاري السلطان الايوبي ، وكان «كبير القدر ، وافر الحرمة ، معولا عليه في الآراء والمشورات» (٨) وكان لهذا الامير اثره الكبير في اقتناع امراء نورالدين محمود الذين كانوا بصحبة القائد اسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - في مصر ، بالموافقة على تولي صلاح الدين وزارة مصر اثر وفاة شيركوه سنة ٥٦٤هـ / ١١٦٩م . فقد ذكر المؤرخون ان الخليفة العاضد لدين الله ، آخر الخلفاء الفاطميين في مصر ، لما عين صلاح الدين وزيرا خلفا لعمه ، لم يطعه امراء الجيش النوري لصغر مرتبة العسكرية وسنه بينهم . ولأن هؤلاء الامراء كانوا «يريدون الوزارة لانفسهم» (٩) ، فقد كانوا أعلى مرتبة واكبر سنا من صلاح الدين الضابط الشاب في جيش نورالدين ، الذي كان في بداية العقد الرابع من عمره يومئذ .

فقام الامير الفقيه عيسى الهكاري باجراء اتصالات مع امراء الجيش

(٦) وقد سماوا بهذا الاسم نسبة الى منطقة هكاري الواقعة في القسم الشرقي من بلاد الاناضول . مينورسكي ، الاكراد ، ص : ١٧ . ويقول بافوت الحموي ان الهكارية بلدة وناحية وقرى فوق الموصل في بلد (جزيرة ابن عمر) يسكنها اكراد يقال لهم الهكارية (معجم البلدان ٤٠٨/٥) وهي اليوم جزء من ولاية جزيرة ابن عمر في تركيا .

(٧) ابن شداد ، النوادر ، ص : ٢٤٥ . الروضتين : ٢١٣/٢ .

(٨) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ، ج ٣ ص ٤٩٧ .

(٩) ابن الاثير ، الكامل : ٣٤٤/١١ . ابن العديم ، زبدة الطب ، ٢٢٩/٢ .

وفيات الاعيان : ١٥٤/٧ . ابو الفداء ، المختصر : ٦٣/٢ .  
ابن تغري بردي : النجوم الزاهرة ، ٣٥٤/٥ . الحنبلي ، شفاء القلوب : ص ٦٦ .

النوري - ولا سيما الاكراد منهم - لاخذ موافقتهم على قرار الخليفة الفاطمي. واتبع مع كل واحد منهم اسلوبا خاصا لاقتناعه ، يختلف عن الاسلوب الذي سلكه مع غيره . فانصل أول ما اتصل بالأمير سيف الدين المشطوب (ملك الاكراد) <sup>(١١)</sup> واستطاع أخذ موافقته قائلًا له : ان أمر الوزارة لا يصل اليك مع وجود الاميرين عين الدولة الياروقي التركماني أحد كبار أمراء نورالدين ، وشهاب الدين محمود صاحب حارم (خال صلاح الدين) . فتنازل سيف الدين المشطوب عن المطالبة بالوزارة ، ووافق على تولي صلاح الدين هذا المنصب . عندها قصد الفقيه الهكاري الامير شهاب الدين محمود وقال له : هذا صلاح الدين وهو ابن أختك ، وعزه وملكه لك ، وقد استقامت له الوزارة ، فلا تكن أول من يسعى في اخراجها عنها ، ولا تنصل - الوزارة - اليك ، فقال شهاب الدين الى رأي الفقيه الحكيم . ثم عدل هذا الى الامير قطب الدين خسرو بن تليل - وهو ابن أخي ابي الهيجاء الذي كان صاحب اريسل <sup>(١٢)</sup> وقال له : «ان صلاح الدين قد اطاعه الناس ، ولم يبق غيرك وغير عين الدولة الياروقي ، وعلى كل حال فيجمع بينك وبين صلاح الدين انه من الاكراد ، فلا تخرج الامر عنه الى الاتراك» <sup>(١٣)</sup> . فما كان من خسرو الا الاقتناع برأي الفقيه عيسى . وأخيرا ذهب الى الامير عين الدولة ، وحاول جهد امكانه لتليل تأييده ، الا ان محاولاته ذهبت ادراج الرياح ، فسأبى أن يتصرف بوزارة صلاح الدين ، وقال : انا لا اخدم يوسف (يقصد صلاح الدين يوسف) فترك مصر ليعود الى نورالدين محمود في الشام ومعه بعض الامراء <sup>(١٤)</sup> مثل

(١٠) مرآة الزمان : ٢٧٨/٨ . النجوم الزاهرة : ٣٥٤/٥ .

(١١) ابن الاثير ، الباهر : ١٤١-١٤٢ . الروضتين ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٦ .

(١٢) الباهر : ١٤٢ . الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٧ . وفيات الاعيان : ١٥٥/٧ .

(١٣) الكامل : ٣٤٤/١١ . الباهر : ١٤٢ . الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٤٠٧ . وفيات الاعيان : ١٥٥/٧ .

عزالدين جورديك وغرس الدين قلج وشرف الدين برغش<sup>(١٤)</sup> وغيرهم . الا ان نورالدين محمود استنكر موقف الامراء العائدين الى الشام لتخليصهم عن صلاح الدين في هذا الموقف الحرج<sup>(١٥)</sup> .

وهكذا اضطلع هذان الاميران الهكاريان بدور مهم في ترسيخ صلاح الدين على دست الوزارة المصرية ، كما اسهما بعدئذ في مساندته في صراعه المقبل الطويل مع الصليبيين والفئات الاسلامية المتواطئة مع الصليبيين . او المعارضة لسياسة صلاح الدين . ومما يذكر ان الفقيه ضياءالدين عيسى واخاه ظهيرالدين الهكاري قد وقعا في أسر الصليبيين في موقعة الرملة التي هزم فيها المسلمون بقيادة صلاح الدين في جمادي الاخرة سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧م . ثم اطلق سراحهما بعد سنين مقابل ستين او سبعين الف دينار ، واطلاق سراح جماعة من الصليبيين<sup>(١٦)</sup> .

وقد تولى الاخوان اصلاح شئون بيت المقدس بعد ان فتحه صلاح الدين سنة ٥٨٣هـ / ١١٨٧م وازالا الاثار التي تركها الصليبيون في هذه المدينة<sup>(١٧)</sup> . فقد ذكر العماد باسلوبه المسجع الذي عرف به ، ان «ولاية القدس مذ يسر الله فتحه ، وحقق للامل فيه نجحه ، واطلع لليل النصر صبحه ، الى الفقيه ضياءالدين عيسى مفوضة ، وصعاب أعماله وشعاب أحواله بندرة آرائه ونصرة آلائه مروضة . وقد استتاب فيه (الظهير) ظهيرا ، ولم يزل رواؤه وبهاؤه به شهيا شهيرا ، الى ان استشهد (الظهير) في شعبان سنة خمس وثمانين وخسمائة»<sup>(١٨)</sup> .

(١٤) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٣٢٦/٢ .

(١٥) الروضتين : المصدر السابق . ابن كثير : البداية والنهاية : ٢٥٧/١٢ .

(١٦) الكامل : ٤٤٣/١١ . الروضتين ج ١ ق ٢ ص : ٧٠١ . مفرج الكروب :

٦١/٢ . ابو الفداء ، المختصر ، ٨١/٥ .

(١٧) مفرج الكروب : ٢١٩/٢ .

(١٨) الفتح القسي ، ص : ٥٧٩ .

أما ضياء الدين فقد اشترك مع صلاح الدين في حصار عكا فتوفي في أثناءه في  
أواخر سنة ٥٥٨٥هـ / ١١٨٩م بمنزل (الخروبة) القريب من هذه المدينة ، ثم  
أمر السلطان بحمل جثته الى القدس ليدفن في هذه المدينة المقدسة (١٩) .

نعود الى الكلام عن المشطوب الهكاري ، فهو سليل اسرة حاكمة ،  
فجده ابو الهيجاء (٢٠) كان صاحب العمادية وعدة فلاح من بلاد الهكارية (٢١) .  
اما المشطوب « فلم يكن بين أمراء الدولة صلاحية أحد يضاهيه او يدانيه  
في المنزلة وعلو المرتبة ، وكانوا يسونه (الامير الكبير) وكان - هذا اللقب -  
علما عليه عندهم لا يشاركه فيه غيره » (٢٢) . أي انه سمي لوحده بالامير  
الكبير ، كما جاء على لسان القاضي الفاضل كبير مستشاري صلاح الدين (٢٣)  
وكذلك على لسان بهاء الدين ابن شداد مؤرخ سيرة صلاح الدين وقاضي  
عسكره (٢٤) .

ولاشك في ان هذا الامير لم يحرز هذا اللقب الا بعد أن صار جديرا به ،  
وبعد أن قام بسلسلة من الاعمال البطولية بوصفه أحد أمراء جيش نور الدين

(١٩) المصدر السابق ، الصفحة : ٣٥٥ .

(٢٠) هو غير (ابو الهيجاء) الهذباني الذي كان صاحب اربيل قبل العهد  
الأتابكي ، انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي ، ص ٣٦-٣٧) وغير  
(ابو الهيجاء) السمين الذي كان من كبار قواد صلاح الدين ومقهما على  
جنده (الكامل ٥٥/١٢ و ٧٤) . والى القبيلة (الهذبانية) تنتسب اسرة  
صلاح الدين عن طريق انتسابها الى (الروادبة) التي كانت إحدى بطون  
القبيلة الهذبانية انظر :

الكامل : ٣٢١/١١ . وفيات الاعيان ١٣٩/٧ . مفرج الكروب ٣/٢ .  
المقرئزي : السلوك ٤٢/١ . والخطط ٢٣٣/٢ . ابن اياس ، بدائع  
الزهور ٦٩/١ .

(٢١) الباهر : ١٤٤ . وفيات الاعيان : ١٨١/١ .

(٢٢) وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .

(٢٣) المصدر السابق والصفحة نفسها .

(٢٤) النواذر : ١١٠ .

محمود ، ثم جيش صلاح الدين . وقد اشترك في الحملات الثلاث التي بعث بها نورالدين الى مصر بقيادة شيركوه ، (٢٥) لتصرة مصر لكيلا تقع نريسة للاحتلال الصليبي ، واستقر في مصر مع صلاح الدين . ولم ينزل عنه الى نهاية عمره (٢٦) ، واشترك في معارك الساحل الشامي وفتح بيت المقدس والحصون المنيعه وحصار عكا .

ومن الفعاليات العسكرية التي قام بها ، اضطراره بمهمة الدفاع عن حماه التي تعرضت لهجوم قاده الامير الصليبي ( فيليب فلاندر Philip of Flanders ) الذي تسميه المصادر العربية (اقلندس) (٢٧) ،

مستغلا «خلو الشام من فاصري الاسلام» على حد قول عمادالدين الكاتب الاصفهاني (٢٨) ، بعد ان استطاع الصليبيون الحاق الهزيمة بصلاح الدين في موقعة الرملة (٢٩) ، بجنوبي فلسطين في سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧ م . وعاد صلاح الدين خائبا الى مصر (٣٠) . فهاجم الصليبي (اقلندس) المذكور بقواته حماه وصاحبها يومئذ خال صلاح الدين - شهاب الدين محمود - الذي لم يستطع الرد على عدوان اقلندس ، لمرض ألم به ، فما كان من سيفالدين الا القيام بتنظيم الدفاع عن حماه ، فافشل بذلك خطط الصليبيين في احتلال هذه المدينة المهمة ، وقد علق أحد المؤرخين على هذا الحادث بأنه «لولا

(٢٥) الروضتين : ٢/٢٠٩ . البداية والنهاية : ١٢/٣٥٢ .

(٢٦) الروضتين : المصدر السابق .

(٢٧) ينفرد سبط ابن الجوزي بقوله : ان قائد الحملة كان الامير ارناط (رينو دي شاتيون) صاحب الكرك - مرآة الزمان : ٨/٢٤٢ .

(٢٨) في الروضتين : ج ١ ق ٢ ص ٦-٧ . وانظر الكامل : ١١/٤٤١ .

(٢٩) الرملة : مدينة عظيمة بفلسطين ، كانت سابقا قصبتهما (عاصمتها) . معجم البلدان : ٣/٦٩ .

(٣٠) النوادر ٥٣ . البنداري ، سنا البرق الشامي ١/٢٥٧-٢٦ . الكامل

١١/٤٤٢-٤٤٣ . الذهبي ، العبر ٤/٢١٦ . ابو الفداء ، المختصر : ٥/٨٠ .

المقريزي ، السلوك ج ١ ق ١ ص ٦٤ .

المشطوب للمكوا حماة»<sup>(٢١)</sup> . وكتب القاضي الفاضل ، كبير كتاب ومستشاري صلاح الدين ، الى الخليفة العباسي يقول على لسان سيف الدين المشطوب : «ان القتلى من الفرنج تزيد على ألف رجل ، ما بين فارس وراجل»<sup>(٢٢)</sup> .

وقد قاتل رجال سيف الدين الصليبيين باستماتة ، بعد أن استطاع هؤلاء احتلال جزء من المدينة ، وكادوا يملكونها قهرا وقهرا ، على حد قول ابن الاثير . . . . وعظم الخطب على الفريقين ، ودافع المسلمون عن باقي أجزاء المدينة «وحاموا عن الاتس والاهل والمال ، فاخرجوا الفرنج من البلد الى ظاهره ، ودام القتال ظاهر البلد ليلا ونهارا ، وقويت شمس المسلمين . . . واكثروا فيهم القتل»<sup>(٢٣)</sup> فاضطر الصليبيون الى فك الحصار ومغادرة المدينة ، بعد قتال وحصار دام اربعة أيام<sup>(٢٤)</sup> . ولعل شدة القتال وماسبته من متاعب عجلت في موت صاحب حماة المريض بعد مدة وجيزة ، اضافة الى حزنه على ابنه «تكش» الذي مات قبله بثلاثة ايام . وقد أسهم هذا الحادث في اعلاء شأن الامير الهكاري ، كما اسهمت الحوادث التالية فيه .

فبعد سنتين أي في سنة ٥٧٥هـ / ١١٧٩م قاد هو والملك المظفر تقي الدين عمر ابن أخي صلاح الدين الذي كان أشجع فرسان بني ايوب ، كتيبة<sup>(٢٥)</sup>

(٢١) مرآة الزمان : ٣٤٣/٨ . شفاء القلوب ، ص : ٩٤ . وانظر عن الحادث : مفرج الكروب ٦٤/٢ . والروضتين ج ١ ق ٢ ص ٧٠٦ - ٧٠٧ . وينحدث ابن الاثير عن الحادث دون التطرق الى دور المشطوب : او ذكر اسمه . الكامل : ٤٤٤/١١ .

(٢٢) الروضتين : ج ١ ق ٢ ص : ٧٠٧ .

(٢٣) الكامل : ٤٤٤/١١ .

(٢٤) المصدر السابق : الصفحة نفسها . الروضتين : ص ٧٠٦ . شفاء القلوب : ٩٥ . يقول الذهبي ان الحصار دام اربعة اشهر : العبر : ٢١٧/٤ .

(٢٥) الكتيبة : قطعة من المسكر تضم بين اربعمئة الى الف جندي . الثعالبي : فقه اللغة : ٣٢٩ .



من الجيش فيها حوالي ألف مقاتل ، وسارا بها نحو شمالي الشام للدفاع عن حصن رعيان القريب من حلب ، الذي حاول الملك قلع ارسلان بن مسعود بن قلع ارسلان<sup>(٢٦)</sup> صاحب بلاد الروم (قونية وآق سرا) في بلاد الاناضول ، ضمه الى مملكته ، فأرسل قوة ضخمة يقدرها المؤرخون بعشرين ألف جندي<sup>(٢٧)</sup> لحصار الحصن ، بينهم ثلاثة الاف فارس<sup>(٢٨)</sup> . وحين وصلت الكتيبة الصلاحية ، جرى قتال شديد بين الطرفين ، واستطاعت الكتيبة ان تهزم صاحب بلاد الروم ، باستعمال عنصر المباغته ، اذ «كسوا الروميين بئته فركبوا خيولهم عربا ونجوا»<sup>(٢٩)</sup> . الا ان قسا منهم وقعوا في الاسر ، فوضعهم تقي الدين عمر في الخيام ، ثم من عليهم وسرحهم<sup>(٣٠)</sup> . وكان تقي الدين عمر وسيف الدين المشطوب يفتخران «بهذه الوقعة» لانهما هرما «بالف مقاتل عشرين ألفا»<sup>(٣١)</sup> .

ولمكافة هذا الامير الخاصة في الدولة الصلاحية ، أسبغ عليه السلطان تشريفا عاليا ، فقلده امارة الحج ، وهذا تكريم لاينعم به الا على ذوي الرتب العالية في الدول الاسلامية ، وقد عينه صلاح الدين في هذه المهمة سنة ٥٧٦هـ / ١١٨٠م ، فحج بالناس في هذه السنة من الشام<sup>(٣٢)</sup> .

ولعل ذهابه الى الحج كان احدى المناسبات القليلة التي ابتعد فيها عن جو المعارك وعن صحبة صلاح الدين ، فالمعروف عن المشطوب انه لازم السلطان

(٢٦) كما في الكامل : ٤٥٨/١١ . والروضتين : ١/٢ . وقرا ارسلان في الذهبي (العبر في خبر من عبر : ٢٢٢/٤) وابن كثير في البداية والنهاية : ٣٠٢/١٢ .

(٢٧) نرى ان هذا الرقم مبالغ فيه كثيرا .

(٢٨) الروضتين : ١/٢ .

(٢٩) الذهبي ، العبر : ٢٢٢/٤ . الروضتين : ١٠/٢ .

(٣٠) الصدران السابقان في الصفحتين نفسيهما .

(٣١) الكامل : ٤٥٨/١١ . البداية والنهاية : ٣٠٣/١٢ .

(٣٢) مرآة الزمان : ٣٦١/٨ .

في حله وترحاله ، وكان العنصر الفعال في مجلس حرب صلاح الدين الاستشاري الذي كان يضم القادة والامراء البارزين في دولة صلاح الدين : امثال القاضي الفاضل عبدالرحيم اليسانى الذي كان «صديق صلاح الدين وعضده ووزيره»<sup>(٤٣)</sup> . والذي قال عنه صلاح الدين ذات يوم «لا تظنوا اني ملكت البلاد بسيفكم ، بل بقلم القاضي الفاضل»<sup>(٤٤)</sup> . وضم هذا المجلس ايضا القاضي بهاءالدين ابن شداد مؤرخ الרכب الصلاحي منذ ان التحق بصوف جيش صلاح الدين في ٥٨٤هـ/١١٨٨م<sup>(٤٥)</sup> . وكاتب الانشاء المعروف المؤرخ عمادالدين محمد (الكاتب الاصفهاني) الذي كان في مئة صلاح الدين منذ وصوله الى الشام قادما من مصر سنة ٥٧٠هـ/١١٧٤م ، فكان « ينزل لنزوله ، ويرحل لرحيله»<sup>(٤٦)</sup> ، كما ضم هذا المجلس الفقيه ضياءالدين عيسى الهكاري وبهاءالدين قراقوش وعلمالدين سليمان بن جندر ومظفرالدين كوكبيري وعزالدين جورديك وبدرالدين دلنرم الياروقي واما الهجاء السمين ، اضافة الى رجال الاسرة الايوبية مثل الملك العادل ابي بكر اخي السلطان والملك المظفر تقيالدين عمر ابن شاهنشاه ابن ايوب ، واولاد السلطان الكبار ، وغيرهم .

وكان اعضاء هذا المجلس الاستشاري يقدمون المشورة اللازمة الى السلطان كلما طلب منهم ذلك . وقد برز دور سيفالدين المشطوب في هذا المجلس في أكثر من مناسبة . ففي أثناء الحصار الذي فرضه صلاح الدين على الموصل للمرة الثانية ، ارسل اتابك الموصل عزالدين مسعود وفدا من نساء البلاط الى مصكر صلاح الدين للتأثير فيه عناه برفع الحصار عن الموصل ، ولوضع حد للقتال الدائر بين الطرفين الاسلاميين ، فشاور صلاح الدين مجلس

(٤٣) السبكي ، طبقات الشافعية : ١٦٧/٧ .

(٤٤) النجوم الزاهرة : ١٥٧/٦ . شذرات الذهب : ٣٢٧/٤ .

(٤٥) النوادر السلطانية ، ص : ٨٧ .

(٤٦) ياقوت الحموي ، معجم الادباء : ١٨/١٩ .

حربه لأخذ مشورته حول ما ينبغي عمله للرد على الوفد النسائي ، فتقدم  
الامير سيفالدين المشطوب والفقير ضياءالدين عيسى الهكاري ، وقالوا : ان  
مدينة عظيمة «مثل الموصل لاترك لأمرأة ، فان عزالدين محمود ما ارسلهم  
الا وقد عجز عن حفظ البلد » حسب قول المؤرخ ابن الاثير الذي كان معاصرا  
داخل السور ، كما يذكر بنفسه (٤٧) .

فاستمر حصار الموصل بناء على رأي هذين الاميرين الهكاريين ، الا ان  
صلاحالدين لم يحرز النصر على هذه المدينة لخصاتها . فما كان منه الا  
ارسال قواته لاحتلال جهات الموصل الجبلية ، لعزل المدينة عن الاقاليم التابعة  
لها والمحيطة بها ، ومن ثم توزيع هذه الجهات على الامراء والاجناد « فسير  
الامير سيفالدين على بن أحمد المشطوب ومعه الامراء من قبيلته والاكراد  
من شيعته الى بلد الهكارية ، وجماعة من الامراء الحميدية الاكراد الى العفر  
«عقرة» وأعمالها لاستفتاح قلاعها واستغلال ضياعها » (٤٨) .

وبعد فتح بيت المقدس وفتوح الساحل عين السلطان الامير المشطوب  
نائباً عنه على صيدا وبيروت (٤٩) ، فكتب الى صلاحالدين يحرضه على التوجه  
نحو صور التي كانت لاتزال بيد الصليبيين ، وصارت حصنا قويا شديد  
المتانة (٥٠) ومزدحما بالصليبيين المتأمنين القادمين من المدن والحصون التي  
فتحها صلاحالدين . ومن مظاهر متانتها انها كانت محاطة بمياه البحر من  
جهات الثلاث ، اما الجهة الرابعة فحفر فيها الصليبيون خندقا ، من البحر الى  
البحر، فصارت المدينة وكأنها جزيرة وسط الماء ، فلا يكاد الطير يطير عليها (٥١)

(٤٧) الكامل : ٥١٢/١١ .

(٤٨) الروستين : ٦٢/٢ نقلا عن العماد الكاتب في كتابه (البرق الشامي)  
وانظر محمد الايوبي ، مضمار الحقائق ، ص : ٢١٤ .

(٤٩) الروستين : ١١٩/٢ . مفرج الكروب : ٢٤٢/٢ .

(٥٠) ابن جبير ، الرحلة ٢٧٨ . معجم البلدان : ٤٣٣/٣ . الحميري ، الروض  
المعطار ، ص ٣٦٩ . الروستين : ١١٩/٢ .

فان المدينة كالكف في البحر ، والساعد متصلة بالبر ، والبحر من جانبي الساعد ، وكان القتال يجري في الساعد (٥١) .

ورغم هذا الموقع الاستراتيجي ، والمثانة التي كانت تتمتع بها صور ، فان سيفالدين المشطوب دعا صلاحالدين الى تنظيم الهجوم على صور . وصار يستعجل السلطان ولا يمهله ، ويحرض ويحذر من المكث ، ويقول : الفرصة تدرلك باحث ، وثقوت باللبث (٥٢) . فلبى السلطان نداء المشطوب . فجهز جيشه . فوصل الى صور بحفاظله وجموعه ، ونزل بعيدا عن سورها . . . وجاءه المدد « واستحضرات الحصار ، واستكثر من المجانيق الصغار والكبار » (٥٣) .

الا ان جيش صلاحالدين ، وبسبب من حصانة صور او لاسباب اخرى ، آخفق في اخذ هذه المدينة التي ظلت بيد الصليبيين . فرفع الحصار الذي دام زهاء خمسين يوما ، رغم ان « أتقياء امرائه كالفقيه ضياءالدين عيسى الهكاري وعزالدين جورديك وحسامالدين طمان » (٥٤) كان من رأيهم استمرار الحصار ، لكي لا تبقى المدينة بيد العدو ، وكان رأي صلاحالدين من رأي هؤلاء الأمراء : الا أنه أذن لقرار أعضاء مجلس حربه الآخرين ، لاسيما الاغنياء منهم « على تمنع منه » (٥٥) . ورأى أن من الخطأ أن يقف ضد رغبة الاكثرية . فأمر بفك آلات الحصار . واحراق ما يعجز نقله . وصارت هذه الهزيمة نقطة تحول خطيرة في تاريخ تحركات جيش صلاحالدين المقبلة (٥٦) .

(٥١) الكامل : ٥٥٤/١١ . الفتح القسي : ١٥٧ .

(٥٢) الفتح القسي : ١٥٣ .

(٥٣) الصدر السابق . ص ١٥٤ .

(٥٤) الروضتين : ١١٩/٢ . مفرج الكروب : ٢٤٥/٢ - ٢٤٦ .

(٥٥) البداية والنهاية : ٣٢٧/١٢ .

(٥٦) د. سمدأوي ، التاريخ الحربي : ١٩٨ . Lone — Poole, Saladin, P. 241 .

د. عبدالقادر البوسف ، علاقات بين الشرق والغرب : ١٤٣ .

فدري قلجعي ، صلاحالدين : ٣٦ .

بيد أن المشطوب - وربما صلاح الدين أيضا - لم يجذ الاستمرار على حكم صيدا وبيروت ، فأثر العودة الى صفوف الجيش . الا اننا لانعرف متى تم ذلك ، لكن الواضح انه عاد ليقود مع اتباعه وجماعته ميرة الجيش الصلاحي ، كما حصل في المعركة الشهيرة التي يسميها المؤرخون بـ (المصاف الاعظم على عكا) (٥٧) الذي حدث في شعبان ٥٨٦هـ / ١١٩٠م . فيمد أن يتحدث المؤرخون عن ميعة الجيش يقولون : والميرة ، التي تلي القلب كان عليها « سيف الدين علي بن أحمد المشطوب من كبار ملوك الاكراد ومقدمهم وجماعة المهرانية والمكارية » (٥٨) . وتكرر ذلك في الصدام التالي الذي وقع بين الطرفين في شوال من العام نفسه «فكان في الميرة سيف الدين علي المشطوب - الذي تشب بناره الحروب ، وتصب على العنا منه الكروب» (٥٩) ، ومعه المكارية والمهرانية والحيدية والرزارية و (خشرين) وغيرهم من الامراء (٦٠) الاكراد ، اقتال (٦١) ، وأجادل (٦٢) الجلال (٦٣) .

وأثناء حصار عكا الطويل الذي دام حوالي الستين ، ابدى المشطوب صفوف البطولة ، كما هو متوقع . فبعد ان تعب المدافعون عنها داخل المدينة ، فكر صلاح الدين في «اخراج من كان بها من الامراء لعظم شكائهم من طول المقام ومعاناة التعب والسهر وملازمة القتال ليلا ونهارا» (٦٤) . وكان في عكا

(٥٧) النوادر : ١٠٩-١١٠ . الفتح القمي : ٢٠٨ .

الروضتين : ١٤٤/٢ .

(٥٨) النوادر : ١١٠ . الروضتين : الصفحة السابقة .

(٥٩) الفتح القمي : ٤٤٢ .

(٦٠) المصدر السابق في الصفحة نفسها . النوادر ١٤٧ . الروضتين :

١٧٩/٢ .

(٦١) اقتال : شجاع مقاتل .

(٦٢) اجادل : صقور .

(٦٣) الفتح القمي : ٤٤٢ .

(٦٤) النوادر : ص ١٥٢ .

«زهاء عشرين ألف رجل من أمير ومقدم وجندي واسطولي وبحري ٥٥٥ وقد تعذر عليهم الخروج فسكنوا ٥٥ فرأى السلطان أن يفسح لهم في الخروج . رفقا بهم ورافة» (٦٥) . ولم يكن بالامكان اخراج كل المحاربين ، نظرا لصعوبة العثور على البديل الذي يوافق على الدخول الى المدينة المطوقة من جانب القوات الصليبية برا وبحرا . وعرض صلاح الدين الفكرة على أمرائه . فقرر الامير سيفالدين المشطوب أن يكون على رأس الداخلين ، ليحل محل الامير حسام الدين ابي الهيجاء السمين ، مقدم الاكراد الاسدية ( نسبة الى أسدالدين شيركوه) الذي ولاء صلاح الدين مدينة القدس ، وقد خرج أسبو الهيجاء ومعه ستون أميرا ، في حين لم يبلغ عدد الداخلين اكثر من عشرين أميرا (٦٦) ، وهذا ما أحدث خلافا داخل المدينة ، أو كما يقول ابن شداد انه بهذا «دخل على المسلمين وهم عظيم ، وخرج السلطان بذلك حرجا سديدا» . وكان ذلك اولى علائم أخذ البلد والظفر به « (٦٧) ، لانه اضافة الى قلعة عدد الداخلين ، فقد كانت تعوزهم الخبرة «فدخل من لم يجرب حصارها» (٦٨) . فضلا عن أنهم كانوا «شبه مكرهين» في الدخول الى عكا (٦٩) . وكان دخول البديل في بداية سنة ٥٥٨٧/١١٩١ م .

ورغم ما أحدثته عملية تبديل القوات من ضعف في جهة المسلمين المدافعين عن عكا ، داخل المدينة وخارجها ، الا ان الامير سيفالدين المشطوب ومعه الامير البارز بهاءالدين قراقوش الاسدي (٧٠) وغيرها ، لم يألوا جهدا

(٦٥) الفتح القسي : ٤٥٦ . الروضتين : ١٨١/٢ .

البداية والنهاية : ٣١٩/١٢ .

(٦٦) الفتح القسي : ٤٥٧ . الكامل : ٥٥/١٢ . الروضتين : ١٨١/٢ .

(٦٧) النوادر : ١٥٣ . الروضتين : الصفحة نفسها . وانظر الفتح القسي ، ص ٤٥٨ .

(٦٨) الروضتين : الصفحة نفسها . البداية والنهاية : ٣٣٩/١٢ .

(٦٩) الروضتين : ١٨١/٢ .

(٧٠) لقب بالاسدي نسبة الى اسدالدين شيركوه الذي كان قراقوش معلوكه .

في تنظيم الدفاع عن المدينة التي نال منها التعب كثيرا ، ولم يعد بوسع المسلمين إيقاف زحف الصليبيين المتوالي عليها بقيادة ريتشارد قلب الأسد ملك انكلترا الشاب وفيليب أوغست ملك فرنسا . يقول ابن الأثير إن الصليبيين « قد زحفوا من خنادقهم ومالوا الى جهة البلد . فقرب المسلمون - الذين كانوا يحاصرون الصليبيين خارج عكا - من خنادق الصليبيين . حتى كادوا يدخلونها عليهم ويضعون السيف فيهم <sup>(٧١)</sup> . الا انهم لم يستطيعوا التحلوة دون توالي زحف العدو على البلد ، «وجاء الليل فحال بين الفريقين ، فلما أصبح الصباح خرج أمير المسلمين - (حسب قول ابن كثير) - سيف الدين أحمد المشطوب من عكا ، ومعه ترجمان ، وذهب واجتمع بملك الافرنسيين (فيليب اوغست) وطلب منه الامان على انفسهم ، وقال له المشطوب : «انا قد أخذنا منكم بلادا عدة ، وكنا نهدم البلد وندخل فيه ، ومع هذا اذا سألونا الامان أعطيناهم وحملناهم الى ماأنهم واكرمناهم ، ونحن نلتم البلد وتطينا الامان على انفسنا <sup>(٧٢)</sup> . وهذا العرض يدل على أن مقاومة المسلمين قد اتهازت ، ولم يعد بمقدورهم مجابهة الصليبيين كما ينبغي .

حين ترجم مطلب الامير سيف الدين المشطوب الى اللغة الفرنسية ، واطلع عليه فيليب اوغست ، رد عليه بظفرسة المنتصر قائلا له : « ان هؤلاء اللصوص الذين أخذتموهم منا ، وأتم أيضا ماليكي وعبيدي ، فأرى فيكم رأي من وعدي ووعيدي » فقام المشطوب وقطع المفاوضات مغلظا ، وأغلظ له في القول وأعلن : نحن لن نسلم البلد حتى تقتل بأجمعنا ، فيكون مصرعكم قبل مصرعنا . ولا يقتل منا واحد حتى يقتل خمسون ، ومتى عرف ان الأسد يسلم العرين ، حسب تعبير العماد الكاتب <sup>(٧٣)</sup> .

(٧١) الكامل : ٦٧/١٢ .

(٧٢) النوادر : ١٦٨ . الروضتين : ١٨٧/٢ .

مفرج الكروب : ٣٥١/٢ . ابن الوردي : ١٢٧/٢ .

١٧٣١ النسخ القسي : ٥٠٥ . وانظر النوادر : الصفحة نفسها . الروضتين :

عاد الامير المشطوب الى داخل عكا ، وبعد أيام قليلة بمث بيد أحد العوامين (رجال البريد البحري) رسالة الى صلاح الدين الذي كان مخيماً خلف القوات الصليبية ، يقول فيها : «انا قد تباعنا على الموت ، ونحن لانزال نقاتل حتى نقتل ، ولا نسلم هذا البلد ونحن أحياء ، فابصروا كيف تصنعون في شغل (أي في اشغال) العدو عنا ، ودفعه عن قتالنا ، فهذه عزائمتنا ، واياكم أن تخضعوا لهذا العدو أو تلبثوا له ، فأما نحن فقد فات أمرنا (٧٤) » .

الا ان المشطوب أعاد الكرة مع العدو ، وخرج من عكا ومعه الامير حسين بن باريك المهراني ، وطلب استئناف المفاوضات «وأخذنا أمان الفرنج على أن يخرجوا بأموالهم وانقسم على تسليم البلد» مع اعطاء مائتي ألف دينار اليهم ، واطلاق سراح ألف وخمسة مائة أسير صليبي ، اضافة الى مائة أسير آخرين من المروفين (الامراء والقادة) واعادة صليب الصلبوت الذي صلب عليه السيد المسيح ، وكان بحوزة المسلمين ، وغيرها من التنازلات التي استكر صلاح الدين تقديمها الى العدو . ومع هذا ، وفي وقت كانت المفاوضات مسترة ، اذا بالأعلام الصليبية البيضاء ذات الصليب الاحمر في الوسط تزحف على المباني العامة في عكا ، وانزلت رايات صلاح الدين الصفراء «وخطمت المصيبة على المسلمين ... ووقع في المعسكر الاسلامي الصباح والعيول والبكاء والنحيب (٧٥) » .

ووقع كل من كان في المدينة أسرى في أيدي الصليبيين ، واستطاع البعض منهم تحرير أنفسهم بهروبهم من عكا بطرق شتى ، كما فعل الامير شيركوه بن باخل الزرزاري الكردي ، حين استطاع الهرب بطريقة عجيبة (٧٦) .

السمعته نفسها . مفرج الكروب : ٢٥٧/٢ .  
 مفرج الكروب : ٢٥٧/٢ . البداية والنهاية : ٢٤٣/١٢ .  
 (٧٤) النوادر : ١٧٠ . الروضتين : ١٨٨/٢ .  
 (٧٥) النوادر : ١٧١ . الروضتين : ١٨٨/٢ .  
 (٧٦) النوادر : ١٦٤-١٦٥ . الروضتين : ١٩٣/٢ .



وسار حتى وصل الى خدمة السلطان ، وأخبره ان الصليبيين قد ضيقوا الخناق على الامير سيفالدين المنشطوب حتى اضطر أن «يقطع عن نفسه قطعة عظيمة من خيل وبغال ، وأنواع اموال ، وان ملك الانكشار - أي ريتشارد ملك انكلترا - أتى عكا ، وأخذ كل ما كان له بها من خدمه ومماليكه وأقمشته (٧٧) » .

الا ان الامير سيفالدين استطاع أن يحرر نفسه من قيد الاسر لقاء خمسين ألف دينار ، على أن يدفع من هذا المبلغ ثلاثين ألف دينار مقدما . وأعطى رهائن على عشرين ألف دينار . ووصل الى القدس « ودخل على السلطان بغته ، وعنده أخوه الملك العادل . فهض اليه واعتقه (عاققه) وسر به سرورا عظيما ، وأخلى له المكان » وأجسه جنبه ونحدث معه طويلا (٧٨) وهذا الاستقبال الحار والترحيب البالغ من لدن صلاح الدين ليدل على ما كان يتمتع به هذا الامير من مكانة ومنزلة رفيعة في قيادة الدولة . وقد تحدث المؤرخ عمادالدين الكاتب تحت عنوان «نكتة» عن هذه النادرة الطريفة : وقال : لما خرج المنشطوب من الاسر تلقاه ولده ، الا ان ما أثار دهشته حين وجد ابنه على زي اولاد الاتراك ، مضمور الشعر ، فبنا منه الانكار والاكبار ، خاطب ابنه قائلا له : «ما للاكراد في شعورهم هذا الشعار» فقطع ضميرته ، وقصر وفرته (٧٩) .

بعد اطلاقه استأنف الامير المنشطوب دوره كعضو بارز في مجلس حرب صلاح الدين الاستشاري ، فاشترك ، اول ما اشترك ، في الجلسة المهمة التي عقدها المجلس في ١٩ جمادي الآخرة سنة ٥٨٨هـ / حزيران ١١٩١ م ، حين

(٧٧) التوارد : ١٩٥ . الروضتين ١٩٣/٢ .

(٧٨) التوارد : ٢٠٧ . الفتح القسي : ٥٨٧ . الروضتين : ١٩٦/٢ . وفيات

الاعيان : ١٨٢/١ . اليونيني ، ذيل مرآة الزمان : ٢٢٥/٢ .

(٧٩) الفتح القسي : ٥٨٨ . الوفرة : ما سال من الشعر على الأذنين .

عزم الصليبيون على غزو بيت المقدس ، فحضر اعضاء المجلس وعلى رأسهم الامير ابو الهيجاء السعيني الذي وصل بشقة كبيرة ظفرا لمرضه ، وجلس على كرسي قرب صلاح الدين ، وحضرها كذلك أمراء الفرقة الاسدية والصلاحية . وطلب السلطان من القاضي المؤرخ بهاء الدين ابن شداد أن يفتح الجلسة بكلمة مناسبة يبين فيها فضل الجهاد وثوابه عند الله . ثم تناول صلاح الدين الحديث بعد صمت ساد المجلس للحظات « كأن على رؤوسهم الطير » وخطب فيهم قائلا «... اعلموا انكم جند الاسلام اليوم ومنته ، وان دماء المسلمين وأموالهم وذراريهم معلقة في ذمكم ، وان هذا العدو ليس له من المسلمين من يلقاه الا أتم ، فان لويتم أعنتكم - والعياذ بالله - طوى البلاد طي السجل للكتاب ، وكان ذلك في ذمتكم فانكم اتم الذين تصديتم لهذا ... فالمسلمون في سائر البلاد متعلقون بكم والسلام <sup>(٨٠)</sup> » .

فانبرى الامير المشطوب للجواب على كلمة السلطان ، وقال : « يا مولانا نحن مماليكك وعيدك ، وانت الذي انعمت علينا وكرمتنا وعظمتنا واعطينتنا واغيتنا ، وليس لنا الا رقابنا ، وهي بين يديك ، والله ما يرجع أحد منا عن نصرتك الى ان يموت » فانبطت بذلك نفس صلاح الدين . ولعل هذه المناسبة كانت المرة الاخيرة التي عقد فيها مجلس حرب صلاح الدين اجتساعا ، بسبب تلاحق الاحداث ، والتوقيع على معاهدة صلح الرملة في ٢٢ شعبان ٥٨٨هـ / ٢ ايلول ١١٩٢م ، بين المسلمين والصليبيين والتي انتهت حالة الحرب بينهما لمدة ثلاث سنوات وبعض الاشهر <sup>(٨١)</sup> ، ومن ثم مناداة ريتشارد قلب الاسد لارض فلسطين عائدا الى بلاده ، وأخيرا وفاة صلاح الدين في ٢٧ صفر ٥٨٩هـ / ٣ مارت ١١٩٣م .

(٨٠) النوادر : ٢١٦ . الروضتين : ١٩٨/٢ - ١٩٩ . مفرج الكروب ٢/٣٨٧ .  
 (٨١) النوادر : ٢٢٣ . الفتح القسي : ٦٠٥ . الكامل : ٨٥/١٢ . ابن العربي تاريخ مختصر الدول ٢٢٣ . الروضتين : ٢٠٣/٢ . السلوك : ١١٠/١ .

وكان سيف الدين المشطوب أحد الموقعين على معاهدة الصلح المذكورة .  
الى جانب كبار رجالات الدولة الصلاحية من امثال الملك العادل . وانسك  
الافضل نورالدين علي ابن صلاح الدين : وابنه الاخر الملك الظاهر شهاب الدين  
غازي صاحب حلب ، والملك المنصور محمد ابن الامير البارز قتي الدين عمر :  
والامير بدرالدين دلدوم الياروقتي وغيرهم (٨٢٦) .

### موت سيف الدين المشطوب :

بعد هذه السيرة الزاخرة بالشجاعة والمواقف الجريسة التي اتخذها  
للدفاع عن الاراضي والمقدسات الاسلامية ، والتضحية بكل ما يحتاج اليه  
الجهاد لطرده العدو المحتل ، ذلك الجهاد المضي الطويل الذي اشتركت فيه  
الشعوب الاسلامية في المنطقة ، بعد كل هذا كان من المتوقع أن ينال هذا  
القائد الكبير تقدير السلطان الايوبي ، فاقطع عليه نابلس وأطرافها في بلاد  
فلسطين (٨٢٦) ، على أن يخصص ثلث واردها على مصالح القدس : ويرثه ابنه  
عمادالدين أحمد الذي عرف بـ (ابن المشطوب الهكاري) .

أما عن مكان وفاة الامير المشطوب ، فثمة اختلاف في روايات المؤرخين ،  
فمنهم من ذكر انه توفي بالقدس ، كما في رواية ابن شداد الذي كان في مية  
صلاح الدين ، وقال : ان «المشطوب تحفظ بالقدس من جملة المسكر المعين  
له .. وتوفي فيها يوم الثالث والعشرين من شوال ٥٨٨هـ /مارت ١١٩٢ م ،  
ودفن في داره بعد أن صلوا عليه في المسجد الاقصى ، رحمه الله (٨٢٦) » .

(٨٢٦) النوادر : ٢٣٥ . الروضتين : ٢/٢٠٣ .

(٨٢٦) الفتح الفسي : ٥٨٧ . الروضتين ٢/٢٠٩ . ابن كثير ، البداية والنهاية :  
٣٥٢/١٢ . ابن الوردي ٢/١٥٠ .

(٨٢٦) النوادر ، ص ٢٤٠ . ونقل هذه الرواية بعض المؤرخين فيما بعد مثل  
الذهبي (العبر في خبر من عبر) : ٢/٢٦٧ . وابن كثير : المصدر السابق  
في الصفحة نفسها . والبويني ، ذيل مرآة الزمان : ٢/٢٢٥ .

في حين ذكر مؤرخون غير معاصرين انه توفي بنابلس<sup>(٨٥)</sup> . ونخال ان ما ذكره ابن شداد هو الصائب . وقد لاحظ سبط ابن الجوزي ( ت ٦٥٤هـ / ١٢٥٦ م ) وكذلك ابو شامة ( ت ٦٦٥هـ / ١٢٦٦ م ) هذا الصارق في اقوال المؤرخين حول مكان وفاة هذا الامير . ونسب الاول منهما الى العماد الكاتب قوله ان المشطوب مات في نابلس<sup>(٨٦)</sup> . في حين ان العماد لم يذكر شيئا عن مكان وفاته في كتابه (الفتح القسي) واكتفى بالقول انه عند بلدة (جينين) القريبة من نابلس «ودعنا المشطوب وداع الأبد ، فانه اتقل بعد أيام الى رحمة الواحد الصمد<sup>(٨٧)</sup> » .

وهكذا انتهت حياة قائد كرس جهوده ، وجهود بني قومه وعشيرته ، لدمر العدوان الصليبي ، انتهت حياة أمير لم يكن في امراء صلاح الدين أحد يضاهيه ولا يدانيه في المنزلة على حد قول ابن خلكان ، كما ذكرنا ، وقد انهى هذا المؤرخ كلامه بكلمة رثاء ، ليس رثاء المشطوب او ابن المشطوب فحسب ، بل أبناء الاسرة الهكارية كلها قائلا : بوفاته «تهدم بنيان قوم ، والدمر قاض ما عليه لوم»<sup>(٨٨)</sup> . رغم ما في كلام ابن خلكان من تهويل ، اذ ان ولده عمادالدين أحمد واصل نهج والده ، واضطلع بنور بارز في الاحداث المرتقبة ، ولاسيما مع الملك الكامل والفائز والاشرف اولاد الملك العادل سيفالدين ابي بكر بن أيوب<sup>(٨٩)</sup> .

١٨٥١ الروصتين : ١٩٦/٢ و ٢٠٩/٢ . وفيات الاعيان : ١٨٣/١ . ابن الوردي : ١٥٠/٢

(٨٦) مرآة الزمان : ٤٢/٨ .

(٨٧) انظر ص : ٦١٣ .

(٨٨) وفيات الاعيان : ١٨٣/١ .

(٨٩) ستنحدث عن سيرة (ابن المشطوب) في مقال آخر .

## مصادر البحث

### ١ - المصادر القديمة :

- ١ - ابن الاثير ، ابو الحسن عزالدين علي بن ابي الكرم محمد بن محمد بن عبدالكريم الجزري (ت ٦٣٠ هـ/١٢٣٣ م) .  
التاريخ الباهر في الدولة الاتاكية (بالموصل وحلب) تحقيق :  
د. عبدالقادر احمد طليعات . دار الكتب الحديثة بالقاهرة ١٩٦٣ .
- ٢ - المؤلف نفسه :  
الكامل في التاريخ ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٦٦ .
- ٣ - ابن اياس ، ابو البركات محمد بن احمد بن اياس الحنفي المصري (ت ٩٣٠ هـ/١٥٢٢ م) .  
تاريخ مصر (بدائع الزهور في وقائع الدهور) المطبعة الكبرى الاميرية .  
بولااق ، مصر ١٣١١ هـ .
- ٤ - ابن تغري بردي ، ابو المحاسن جمال الدين يوسف بن تغري بردي  
الاتاكي ، (ت ٨٧٤ هـ/١٤٦٩ م) .  
النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة . مطبعة دار الكتب المصرية .  
القاهرة ١٩٣٨ .
- ٥ - ابن جبير ، ابو الحسن محمد بن احمد بن جبير (ت ٦١٤ هـ/١٢١٧ م) .  
رحلة ابن جبير ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٦٤ .
- ٦ - ابن خلكان ، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر الادبي  
(ت ٦٨١ هـ/١٢٨٢ م) .  
وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق د. احسان عباس . مطبعة  
الغريب ، دار الثقافة ، بيروت ١٩٦٨-١٩٧١ م .
- ٧ - ابن شداد ، ابو المحاسن بهاء الدين يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢ هـ/  
١٢٣٤ م) .  
النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية اسيرة صلاح الدين) تحقيق  
د. جمال الدين الشيبان . طبعة الدار المصرية . القاهرة ١٩٦٤ .

- ٨ - ابن الصبري ، ابو الفرج غريغوريوس اهرودن المظبي (ت ٦٨٥ هـ / ١٢٨٦م) تاريخ مختصر الدول . المطبعة الكاثوليكية . ط . بيروت ١٩٦٨ .
- ٩ - ابن العديم ، ابو القاسم كمال الدين عمر بن احمد بن هبة الله الحلبي ، (ت ٦٦٠ هـ / ١٢٦١م) .  
 زيادة الحلبي من تاريخ حلب . تحقيق د . سامي الدهان . المطبعة الكاثوليكية . بيروت ج ٢ سنة ١٩٥٤ و ج ٣ ط ١٩٦٧ .
- ١٠ - ابن الصناديق الحلبي ، ابو الفلاح عبدالحفي (ت ١٠٨٩ هـ / ١٦٧٨م) شذرات الذهب في اخبار من ذهب ، مطبعة القدسي ، القاهرة ط ١٣٥٠ هـ / ١٩٣١ م .
- ١١ - ابن كثير ، ابو الغداء عمادالدين اسماعيل بن عمر القرشي الدمشقي (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢م) .  
 البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ م .
- ١٢ - ابن منقذ ، ابو المظفر مؤيدالدين اسامة بن مرشد بن منقذ الكناشي الشيزري (ت ٥٨٤ هـ / ١١٨٨م) .  
 الاعتبار ، تحقيق فيليب حتى ، مطبعة جامعة برنستون . الولايات المتحدة ١٩٣٠ .
- ١٣ - ابن واصل ، جمال محمد بن سالم الحسوي (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧م) مفرج الكروب في اخبار بني ايوب ، تحقيق د . جمال الدين الشيال . ج ٢ المطبعة الاميرية . القاهرة ١٩٥٧ .
- ١٤ - ابن الوردي ، ابو حفص زين الدين عمر (ت ٧٤٩ هـ / ١٣٤٨م) . تاريخ ابن الوردي (ذيل المختصر في اخبار البشر) المطبعة الحيدرية ، النجف الاشرف ١٩٦٩ .
- ١٥ - ابو شامة ، شهابالدين عبدالرحمن بن اسماعيل القدسي الدمشقي (ت ٦٦٥ هـ / ١٢٦٦م) .  
 كتاب الروضتين في اخبار الدولتين (النورية والصلاحية) (ج ١ ق ١) نشر وتحقيق محمد حلمي احمد . مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة ١٩٥٦ .  
 (ج ١ ق ٢) تحقيق د . محمد حلمي محمد احمد ، مراجعة د . محمد مصانفي زيادة . المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر . القاهرة ١٩٦٢ . الكتاب نفسه بجزائه . مطبعة وادي النيل . القاهرة ١٢٨٧-١٢٨٨ م .

- ١٦- أبو الفداء ، عمادالدين اسماعيل بن محمد بن تقيالدين عمر الايوبي ، صاحب حماه ات ٧٣٢هـ/١٢٣٢م .  
المختصر في اخبار البشر ، مطبعة دار الكتاب ، بيروت .
- ١٧- الاصفهاني ، عمادالدين الكاتب ، أبو عبدالله محمد بن حامد ات ٥٩٧هـ /١٢٠٠م .  
الفتح القسي في الفتح القدسي ، تحقيق وشرح وتقديم محمد محمود صبح ، الدار القومية للطباعة والنشر ، القاهرة ١٩٦٥ .
- ١٨- الايوبي ، الملك المنصور محمد بن تقيالدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب ، صاحب حماه ات ٦١٧هـ/١٢٢٠م .  
مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق د. حسن جشي ، دار الهنا ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .
- ١٩- البنداري ، فوامالدين الفتح بن علي ات ٦٤٢هـ/١٢٤٣م .  
سنا اليرق الشامي (تلخيص اليرق الشامي - للعماد الكاتب الاسعمني) تحقيق د. رمضان ششن ، دار الكتاب ، بيروت ١٩٧١ ج ١ .
- ٢٠- الثعالبي ، أبو منصور عبدالملك بن محمد ات ٤٢٩هـ/١٠٣٦م . فقه اللغة وسر العربية ، مطبعة الاستقامة ، القاهرة ١٩٥٩ .
- ٢١- الحموي ، أبو عبدالله شهابالدين ياقوت بن عبدالله الرومي ات ٦٢٦هـ /١٢٢٨م .  
معجم الادباء ، نشر د. احمد فريد رفاعي ، مكتبة عيسى الباسي الحلبي وشركاه بمصر .
- ٢٢- المؤلف نفسه :  
معجم البلدان ، دار صادر ودار بيروت ، بيروت ١٩٥٥-١٩٥٧ .
- ٢٣- الحميري ، أبو عبدالله محمد بن محمد بن عبدالنعم (عاش في القرن التاسع الهجري) ، الروض المعطار في خبر الاقطار ، تحقيق د. احسان عباس ، مكتبة لبنان ، طبع دار القلم للطباعة ، بيروت ١٩٧٥ .
- ٢٤- الحنبلي ، أبو البركات عزالدين احمد بن ابراهيم بن نصرالله المسقلاني المصري ات ٨٧٦هـ/١٤٧١م .  
شفاء القلوب في مناقب بني ايوب ، تحقيق ناظم رشيد ، مطبوعات وزارة الثقافة والفنون ، دار الحرب للطباعة ، بغداد ١٩٧٨ .
- ٢٥- الدواداري ، أبو بكر بن عبدالله بن ايوب ات بعد سنة ٧٣٦هـ/١٢٣٥م .  
الدرة المضية في اخبار الدولة الفاطمية ، تحقيق د. صلاحالدين المنجد ، مطبعة المعهد الالمني للانثار بالقاهرة ١٩٦١ .

- ٢٦- المؤلف نفسه :  
 الدر المطلوب في أخبار ملوك بني ايوب ، تحقيق د. سعيد عبدالفتاح  
 عاشور مطبعة عيسى البايي الحلبي . القاهرة ١٩٧٢ .
- ٢٧- الذهبي ، ابو عبدالله شمس الدين محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨هـ  
 /١٣٤٧م) . العبر في خبر من عبر . تحقيق د. صلاح الدين المنجد .  
 مطبعة حكومة الكويت ١٩٦٣ .
- ٢٨- سبط ابن الجوزي ، ابو المظفر شمس الدين قزاوغلي التركي (ت ٦٥٤هـ  
 /١٢٥٦م) . مرآة الزمان في تاريخ الاعيان . مطبعة مجلس دار المعارف  
 العماتية ، حيدرآباد . الهند ١٩٥١ ج ٨ قسم اول .
- ٢٩- السبكي ، ابو نصر تاج الدين عبدالوهاب ابن تقي الدين (ت ٧٧١هـ/  
 ١٣٧٠م) . طبقات الشافعية الكبرى ، تحقيق محمود محمد الطناحي  
 وعبدالفتاح محمد الحلو . مطبعة عيسى البايي الحلبي . القاهرة ١٩٧٠ .
- ٣٠- العباسي ، الحسن بن عبدالله (بدا بتأليف الكتاب سنة ٧٠٨هـ/١٣٠٨م) .  
 آثار الاول في ترتيب الدول . مطبعة بولاق ١٢٩٥ هـ .
- ٣١- المقرئزي ، ابو العباس تقي الدين احمد بن علي (ت ٨٤٥هـ/١٤٤٢م) .  
 السلوك لمعرفة دول الملوك . تحقيق د. محمد مصطفى زيادة . مطبعة  
 دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ .

٣٢- المؤلف نفسه :

- المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار (ويعرف اختصاراً بـ الخطط) .  
 مطبعة بولاق ١٢٩٤ . اوقست مكتبة المنسى .
- ٣٣- البوئيني ، ابو الفتح فطيم الدين بن موسى بن محمد البعلبكي (ت ٧٢٦هـ  
 /١٣٢٦م) . ذيل مرآة الزمان . طبعة حيدرآباد ، الدكن ، الهند ،  
 ١٣٧٤هـ/١٩٥٤م .

### ب - المراجع الحديثة :

- ٣٤- جب ، السير هاملتون ا . د .  
 صلاح الدين الايوبي ، دراسات في التاريخ الاسلامي . حررها يوسف  
 ايش . طبعة المؤسسة العربية للدراسات والنشر . بيروت ١٩٧٣ .
- ٣٥- سعداوي ، د . نظير حسان .  
 التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين . مكتبة النهضة ، القاهرة ،  
 ١٩٥٧ .



- ٣٦- مينورسكي ، البروفسور ف. ف. ،  
الإكراد ، ملاحظات وانطباعات . ترجمه عن الروسية وعلق عليه  
د. معروف خزمدار . مطبعة النجوم . بغداد ١٩٦٨ .
- ٣٧- اليوسف ، د. عبدالقادر احمد .  
علاقات بين الشرق والغرب بين القرنين الحادي عشر والخامس عشر .  
منشورات المكتبة العصرية . صيدا - بيروت ١٩٦٩ .
- ٣٨- لين بول ، ستانلي .

Lane - Poole, Saladin, P. 241

Lane - Poole, Stanley, Saladin and the fall of the Kingdom of  
Jerusalem, Khayats, Beyrut, 1964.

# السليمانية من نواحيها المختلفة

جمال بيسان

## القسم الاول - تاريخ السليمانية ومنطقتها :

منذ مدة طويلة وأنا منهك بجمع المعلومات عن (مدينتي) السليمانية وعن انحاءها ، معلومات تخص الجوانب التاريخية والجغرافية والاجتماعية والاحصائية وغيرها ... الا انه لم يتسنى لي تثبيتها وتبويبها وتنسيقها بسبب متاعب الحياة المختلفة وخاصة مهنة المحاماة التي تأخذ مني وقتا طويلا ... ومع ذلك فلما عاهدت القسم الكردي من المجمع العلمي العراقي بأن أزود مجلتهم الغراء ببعض المقالات ، اخترت هذا الموضوع الشيق ، وكلي أمل بأن أكون قد أسديت خدمة ولو متواضعة ، ومن الله التوفيق .

تاريخ النطقة :

ان (دربند - مضيق) بازبان الذي يقع على مسافة اربعة وخمسين كيلو مترا من السليمانية والذي هو احد المضائق (١) في سلسلة جبال

(١) على طريق السبارات العام بين كركوك - السليمانية .

قره داغ (٢) ، يعتبر الباب الرئيسي الى مدينة السليمانية من جهة الغرب .  
وقد كان هذا المر الجبلي معروفا في العصور التاريخية القديمة . وان  
غير واحد من الفاتحين القدماء - ومنهم من الملوك الاشوريين (اشور ناصربال  
الثاني) - قد مروا به ، ولعل اسمه القديم كان (بايتسا) الوارد في  
الكتابات الاشورية ، وجرت عند هذا المر معارك تاريخية مشهورة منها  
قديمة (٣) ومنها ماله علاقة بتاريخ العراق الحديث (٤) .

وهناك كهف (هزار ميرد - ألف بطل) الذي يبعد بنحو ثلاثة عشر  
كيلو مترا الى الغرب من مدينة السليمانية ، قرب القرية المسماة (جيتشانه) .  
توجد في داخله قساطل لخزن المياه منقورة من الحجر ، يرجح ان يكون زمنها  
في أواخر العهد الساساني ٥٥٠ وهناك وجدت أثناء التحريات التي اجريت  
في الكهف عام ١٩٢٨ ، أدوات من الحجر من أطوار العصر الحجري القديم  
من الدور المستيري الذي يرجع الى ما قبل (٥٠ ٠٠٠) سنة والذي عثر عليه  
فيما بعد في كهف (شاندر) ايضا (٥) .

ولقد ورد اسم (قوي قره داغ) وكذلك اسم دربند باسمه في كتابات  
على الرق اثنتان منها باليونانية وواحدة بالفارسية الاشكانية وجدت داخل

(٢) سلاسل جبلية تبدأ من دربندبازيان وتنتهي قرب دربنديخان وفيها  
مضائق عديدة منها (دربند باسمه) و (دربند داري زهره) و (دربند ناغان)  
و (دربند استيل) و (دربند گاورد) وفي دربند گاورد منحوتة تواريخ احداث  
تاريخية هامة وقعت بين الاكديين وبين شعبي اللولو والكونو الكرديين  
قبل مايقارب (٤٧) قرنا . يقع هذا المضيق قرب قرية (تكيا) في ناحية  
قره داغ .

(٣) المعارك القديمة حدثت بين سكان المنطقة وبين الاكديين والاشوريين  
وغيرهم والمعارك الجديدة حدثت بين عبدالرحمن باشا بابان والعثمانيين  
وبين الشيخ محمود الحفيد وبين الانكليز كما سيأتي تفصيله .

(٤) المرشد الى مواطن الانار والحضارة للاستاذين طه باقر وفؤاد سفر  
الرحلة - ٤ ص ١٧ .

(٥) المصدر نفسه ص ٢١-٢٢ .

جرة في أحد الكهوف في جبال هورامان ونقلت الى المتحف البريطاني في عام ١٩١٣ ويرتقي زمن هذه الكتابات الى القرن الاول قبل الميلاد (٦) .

كما يوجد في ناحية سورداش كهف منقور في الجبل يعرف باسم جبل او اشكوت (كهف) قزقايان (معناه كهف مفتصب البنت) (٧) او لعله مقبرة (كياكزار) وهو من ملوك الماديين . وهذا الكهف هو كهف منحوت في وجه الجبل يوجد في داخله ثلاث حجرات في كل واحدة منها حفرة للدفن . اما زمن هذا القبر فيتراوح بين ٦٥٠-٥٥٠ قبل الميلاد وقد يكون مدفنا لحكام هذه المنطقة التابعين للماديين في عاصمتهم اكبثانا (همدان الان) (٧) .

وهناك ايضا جبل يبرهه مگرون والذي يعتبر أعلى جبل بالقرب من السليمانية حيث يشاهد من مسافات بعيدة بمنظره المهيب قمه الشامخة ، يرتفع في بعض الاماكن الى نحو (٩٧٠٠) قدم عن سطح البحر وتغطي الثلوج قمه بكثرة ، جاء ذكره في كتب الرحلات والخرائط القديمة باسم (بير عمر گدرون - الجد عمر الولي) . ومن الباحثين من يرى ان هذا هو جبل (نصير - Nisir) الذي استقرت عليه سفينة نوح البابليين (اوتوبشتم) حيث ذكر هذا الجبل باسم (نصير جبل كوتي) نسبة الى الكوتيين وهم الاقوام الذين استوطنوا هم واللويون السهول في السليمانية (٨) . يؤيد المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد امين زكي هذا القول بان سفينة (نوح) استقرت على جبل (نيسير - Nisir) جبل النجاة ، الذي سمي

(٦) المرشد ، ر - ٤ ص ٢٢-٢٤ (٧) باللغة التركية - ولا يزال يوجد في منطقة السليمانية مثل هذه الاسماء التركية التي هي من بقايا عهد السلاجقة والعثمانيين مثل (ابلاغ - قرب السليمانية ومعناه عين الماء الابيض) و (اقشقولي - قرب دوكان ومعناه طرف الطيور) و (اطاسلوجه - قرب السليمانية ومعناه الصخري او الصخري) .

(٧) المرجع نفسه ص - ٣٠ .

(٨) المصدر نفسه ص - ٢٨ .

بلغة اقوام اللولو الكردية جبل ( كنيا - Kniba ) الذي لا يستبعد ان يكون هو جبل پيره مه گرون (١٩) .

يقول المرحوم محمد أمين زكي : ان آشور ناصربال الآشوري ذكر جبل (يسير) قائلاً : انه يقع في شرق بلاد آشور وهو الجبل الوحيد الذي له قمة تشبه سان الرمح ، وعندما تذكر الآية الكريسة (وأستوى على الجودي) ، فان الجودي هو (گودي ، الكوتى) الذين هم الاكراد القدماء القاطنون في منطقة السليمانية والذين سمي الجبل باسمهم (١٠) .

وهناك سهل شهرزور الكائن في شرق السليمانية وعلى مسافة قريبة منها ، حيث اطلق الآشوريون على هذا السهل وعلى منطقة السليمانية اسم ( زاموآ ) او (ساموآ) اذ كانا موطن اللولويين والكوتيين منذ منتصف الالف الثالث قبل الميلاد . . . . . وقد ورد ذكر اللولوبو واقليمهم (زاموآ) في اخبار حروب الملك الآشوري ، آشور ناصربال الثاني (القرن التاسع قبل الميلاد) . . . . . ويدل على قدم الاستيطان في هذا السهل وأهميته كثرة التلول الاثرية (١١) . التي بدأ الاستيطان فيها منذ عصور ما قبل التاريخ واستمر الى العصور الآشورية والفارسية والعربية الاسلامية . واشتهر اقليم شهرزور في العهد الساساني بخصب تربته وكثرة مدنه منها (نيم - از - راه) أي منتصف الطريق بين طيفون (المدائن) وبين مركز عبادة النار في (شيز) الواقعة في ازربايجان الايرانية . . . . . واشتهرت هذه المنطقة باسم مدينة شهرزور نفسها التي ذكرها البلدانون العرب ومنهم ابن حوقل في القرن الرابع للهجرة (العاشر للميلاد) بانها مدينة حصينة عليها سور يسكنها

(٩) تاريخ السليمانية واتحائها للمرحوم محمد أمين زكي ص ٢٠ .

(١٠) المصدر السابق ص ٢٠ الهامش .

(١١) مثل تل (باسين تبه) قرب (بيستانسور) وتل (موان) قرب قرية موان وتل بكرأوا وقد جرت التنقيبات في هذه التلول فخرجت بنتائج منجعة

الاکراد ... وورد ذكرها من قبل الرحالة ابن الملهل (القرن الرابع الهجري) على ما اقتبس منه ياقوت الحموي بقوله (شهرزور مدينت وقرى فيها مدينة كبيرة وهي قصبتها في وقتنا هذا يقال لها (نيمراه) (١٢) .

ورد اسم شهرزور في تواريخ الكنيسة النسطورية لاسيا في أخبار عام ٥٥٤م وعام ٦٠٥م . ومر بها الامبراطور البيزنطي هرقل أثناء حملته الثالثة على بلاد فارس في عام ٦٢٨م فدمر مدنها واحرقها ثم حل فيها الاسلام ومر بها تيمور لك عام ٨٠٣هـ (١٤١١م) واستولى عليها العشانيون ولكن الاردلانين صدوا هجوم السلطان سليمان القانوني عام ١١٣٧م وبعد انتهاء نفوذ الاردلانين بفترة أصبحت تحت نفوذ البابانيين (١٣) .

لقد اكتشف لوحان عتيقان يرجع تاريخهما الى عهد (توكولتي - تورنا) الملك الاشوري في أواخر القرن الثالث عشر قبل الميلاد ، وهما يدلان على حادثة واحدة وقد سجل على احدهما اسم ( گوتى - Guti ) وعلى الآخر (گورتى) وذلك يدل على ان أحد الاسمين ناشىء عن الآخر وانهما اطلقا على شعب واحد وكان الشعب الغوتى أي الكورتى من جمهرات اسم جبال (زاغروس) الكبرى ، في أيام السومريين ، وقد استدلل الدكتور سبايزر أحد المتخصصين بتاريخ شعوب ما بين النهرين بالاعلام التاريخية السومرية على ان الجبل الغوتى كان عائشا في بلاد سومر قبل ان تؤلف الحكومات فيها بزمان غير قصير ... ثم تراجعت الى وطنها القديم في جبال زاغروس (١٤) ...

واذا أنعمنا النظر الى التواريخ القديمة ، أدركنا ان اصقاع السليمانية

(١٢) المرشد رحلة - ٦ ص ١٣ .

(١٣) المصدر السابق ص ١٤ .

(١٤) ابل مسوليا على بلاد سومر واكد دليل الجمهورية العراقية ص ١٢٤ نقلا من تاريخ الكرد وكردستان لمحمد امين زكى .

الحالية كانت أهلة بالسكان منذ أقدم الأزمنة وكانت بلاد (لولو) ذات مدن وأمصار كثيرة وهذا اعظم دليل على انها كانت مزدهرة بالعمران . وان آشور ناصريال يذكر في عمود الظفر الذي اقامه قائلاً (لقد اغتصبت من بلاد لولو خمسا وعشرين مدينة اسمائها هي : بايت ، دغارا ، سارا ، كاغرى ، زيمرى ، وبنى ٠٠٠ كما ان سايزر يحدثنا عن مدن (هودون Hudun) و (مسو Mesu) و (قلعة اوزي Uzzi) بانها كانت تقع خلف بازيان الحالية (١٥) .

أما جبال بلاد لولو الشهيرة فهي (نيسير ، كنيسا - بيرمه غرون ، نيكديم ، نيكدي ايرا ، سيماكى ، (ازيرو Aziro) (ازمر) ، كولار Kullar و لالار Lalar وسوانى Suani ونيسى Nisipi (جبل هورامان) (١٦) .

وأخيرا يقول (لاين W. H. Lane) في كتابه (المائل البابلية) ان مدينة (سيلونا Celanae) التي كانت على الطريق المنحدر من اكياتان والمتوسطة بين دربند بازيان وتلك البلدة ، ينبغي ان يحكم بانها كانت في موقع السليمانية الحالي ، فقد سمع (المستر ريج) حينما كان في السليمانية من محمود باشا نبأ ظهور بعض الاقفاص القديمة عند حفر أساس المدينة ، فاذا كان الامر كذلك ، فليس بعيد ان تكون تلك الاثار من بقايا بلدة (سيلونا) المذكورة (١٧) .

وخلاصة القول ان بلاد شهرزور (١٨) او السليمانية خضعت للحكم الاشوري فحكومة ميديا ، فالحكومة البشدادية ثم الهخمينية ، فالاسكندر

(١٥) تاريخ السليمانية ص ١٨-٢٢ .

(١٦) المصدر السابق ص ٢٣ .

(١٧) المصدر السابق ص ٢٧ .

في القرن الرابع قبل الميلاد ثم اخلافه ، ثم الحكومة (البرثية - الاشكانية)  
الارامية في القرن الثاني قبل الميلاد ، فالحكومة الساسانية ، ثم الفتح  
الاسلامي عام (٥٢١ هـ - ٦٤٣ م) .

ووصف ابن حوقل في العصر الرابع الهجري بلدة (شهرزور) بقوله انها  
بلدة محصنة تحصينا محكما وان سكانها اكراد وان جميع اصقاعها كانت  
تخضع لهؤلاء الاكراد ٠٠٠ ثم اصبحت هذه البلاد في سنة (٤٠٠-٤٤٣ هـ)  
تخضع للحكومة (حنويه - حسنواي) الكردية ، وقد خضعت فترة من  
الزمن لحكم سالار بن مرزبان الروادي ثم انتقل حكمها الى الحكومة  
السلجوقية ثم الاتابكة فالأيوبيون ثم اجتاحتها جيش المغول ، ثم دخلت تحت  
سيطرة الحكومة الجلائرية ، فسر بها تيمور لك عام ٨٠٣ هـ ثم خضعت لدولة  
الخروف الاسود (قره قويونلي) ثم دولة الخروف الابيض (الاق قويونلي) في  
عهدا الاخير فالدولة الصفوية ثم لنفوذ الامارة الاردلانية ، ثم لنفوذ الحكومة  
البابانية فالحكومة العثمانية الى ان تم انشاء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هـ  
من قبل ابراهيم باشا بابان كما سيأتي تفصيل ذلك (١٩) .

وقبل ان نختم بحثنا عن شهرزور يجدر بنا بيان أقسام العراق في  
العهد العثماني (وخاصة قبل انشاء مدينة السليمانية) .  
لقد قسم العراق في العهد العثماني الى ولايات خمس هي (٢٠) :

١٨) تبدأ منطقة شهرزور الحالية (شاهرزور) من (عربت) مركز ناحية (قانجرو)  
التابعة الى قضاء مركز السليمانية وتصل الى قرب خورمال (مركز  
ناحية خورمال في قضاء حلبجة) والى قرب حلبجة ودريندي خان وهما  
من انضبة محافظة السليمانية . وفيها حوض سد دريندخان وهذا الاسم  
يطلق في الوقت الحاضر على ناحية أيضا مركزها (سيد صادق) تابعة  
الى قضاء حلبجة .

(١٩) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٢٨-٩٤ .

(٢٠) تاريخ العراق بين احتلالين ج ٤ بغداد ١٩٤٩ ص ٢٨٢-٢٨٣ مؤلفه  
المرحوم الحامي عباس الرازي . وحكم المالك في العراق مؤلفه الاستاذ  
علاء موسى كاظم نورس ص ١٥-١٦ .



١ - ولاية بغداد : وهي من أكبر باشويات العراق أهمية وتقسم الى ثمانية عشر سنجقا (لواء) وهي سناجق حلة . زنگ آباد . الجوازر (الجزائر) . الرماحية . جنكوله . قره‌مطاغ . درتنگ (قديما حلوان ويحوى زهاو وما جاورها وقلعة شاهين وقصر شيرين) . السماوة . الميات ( في كركوك) . درته تجاور درتنگ . دهبالا في اعلى پشتكوه . واسط . كرفد الان بيد ايران . دميرقبو . قزانية بجوار مندلي . كيلان العراق ويسمى كيل . ال صباح ولعلها الصلاحية (كبرى) . العمادية .

٢ - ولاية البصرة : لم تقسم الى سناجق وكانت عشائر المنتفق تسيطر عليها عندما فتح السلطان سليمان القانوني سنة ١٥٣٤ بغداد فأبقاها على حكمها عندما خف الشيخ العربي راشد المناس فأعلن ولاءه للسلطان فالحقت البصرة بالملكات العثمانية سلما (٢١) .

٣ - ولاية الاحساء : استولى عليها العثمانيون سنة ١٥٥٠ ولم تقسم الى سناجق فهي وحدة ادارية واحدة (٢٢) .

٤ - ولاية الموصل : جعل السلطان سليمان القانوني من الموصل ولاية قائمة بذاتها ضمن ستة سناجق وهي الموصل ، الموصل القديمة ، باجوان ، تكريت ، بانه ، هرور (٢٣) .

٥ - ولاية شهرزور : وهي ولاية لم تتضح الا في النصف الثاني من القرن السادس عشر ، نظرا لانها كانت مجالا واسما للعمليات العسكرية من جانب ايران والدولة العثمانية وهي تقسم الى عشرين سنجقا وهي :

(٢١) المصدران السابقان .

(٢٢) حكم المماليك في العراق الذي اقتبسه من كتاب ساطع الحصري : البلاد العربية والدولة العثمانية .

(٢٣) العزاوي وعلاء موسى كاظم نورس في المصدرين اللذين مر ذكرهما . والواقع ان بعض هذه الاسماء غريبة مثل باجوان وهرور وبانه هل يقصد (بانه) الكائنة في ايران ؟ لا اعتقد ذلك .

سروجك (٢٤) . أربل . كسان . جكوله . جبل حميرين . الحوران .  
 مركاره . تيل طاري . سبه زنجير . عجور . ابرمان . باق . برنلى .  
 بلقاص . أوشتى . قلعة غازى . هزار مردود (٢٥) . حرير (٢٦) .  
 رودين (٢٧) .

اوردنا هذه التفصيلات عن (شهرزور) لانها من أهم المناطق فى أنحاء  
 السليمانية . اما أسماها فانه مركب من (شهر - زور) ومعناه (المدينة الواطئة ،  
 القطاع الواطئ) ويقال ان منخفض شهرزور كان فى البداية بحيرة ، ومن  
 غرائب الدهر ، انه سيعود قسم منه الى بحيرة (حوض سد دربندخان) (٢٨) .

#### الإمارة البابائية :

قبل ان نأتى على بحث انشاء السليمانية وسبب انشائها وتسميتها بهذا  
 الاسم ومن الذى انشأها وتأريخها نرى ضرورة سرد بعض المعلومات عن  
 الإمارة البابائية ومن ثم المراكز العديدة التى اتخذها البابايون كمقر لامارتهم  
 وبذلك يكون القارىء الكريم قد ألم بهذه المنطقة ولا يستغرب عندما تتكرر  
 أسماء بعض الامراء البابائين فى صفحات هذا الكتاب والذين لعبوا دورا  
 كبيرا فى تاريخ هذه المنطقة .

ان أقدم مصدر يبحث عن هذه الأسرة هو كتاب (الشرفنامه) لمؤلفه  
 شرفخان البديلى الذى ألفه سنة (١٠٠٥) الهجرية أى قبل أربعمئة سنة

- (٢٤) ناحية فى الوقت الحاضر فى قضاء شهرىازار فى السليمانية .  
 (٢٥) هل يقصد قرية هزار ميرد - الف بطل الكائنة قرب السليمانية ؟  
 (٢٦) ناحية فى قضاء شقلاوة محافظة اربيل وتسمى ناحية ديرى حرير وقبلها  
 كانت تسمى ناحية باطاس .  
 (٢٧) المصدران السابقان . وتلاحظ وجود أسماء غريبة بين هذه السانجق  
 لا يعرف اكثرها .  
 (٢٨) راجع كتاب اصول أسماء المدن والمواقع العرفية لكاتب هذا البحث .  
 الجزء الاول ص ٢٣٨ .

تقريباً وبالرغم من ان المعلومات التي أوردها عن هذه الاسرة قليلة ومتناقضة (احياناً) ولا تنمي بالمرام . الا اننا مضطرون ان نأخذ بها .

يقول الامير شرفخان : (ان الاسرة البابائية (يه) كانت اكثر الاسر من أمراء الاكراد اتباعاً واعواناً واثياعاً الا انها لم تنتج طويلاً بالحياة فانها انقرضت لوفاة پير بوداق ييه وابن اخيه ... فاضحى زمام الحكم في يد أمراءهم واتباعهم) (٢٩) . وبعد ان يذكر شرفخان اسم (مير بوداق ييه) (٣٠) نجعل المير ابدال (٣١) ) ويضرب به المثل في الشجاعة والشهامة واستيلائه على لاهيجان (٣٢) واحتلاله ناحية (سيوى) (٣٣) و (سلدوز) ثم تحصينه (قلعة ماران) (٣٤) واستيلائه على انحاء (شهر بازار) ثم منطقة كركوك . وأخيراً قتل هذا الامير فانقرضت الاسرة البابائية بقتله خاصة وانه كان ابتراً لاعتق له فتولى الامور من بعده ابن اخيه بوداق ابن رستم .

يعتبر المرحوم أمين زكي من مر اسماهم بالاسرة البابائية الاولى . اما عن الاسرة الثانية فيقول : انتقلت حكومة البلاد البابائية بعد وفاة (بوداق بك) الى (پير نظر بن بارام) وكان من قبل أحد أمراء (پير بوداق ييه) (٣٥) ولما كان هذا الامير جواداً مبسوط اليدين ، بأسلا شهماً محبوباً من الجيش ومن سكان

(٢٩) الشرفنامه (شرفنامه) شرفخاني بدليسي) ترجمة همزار . مطبوعات المجمع العلمي الكردي سنة ١٩٧٣ ص ٥١٨ . تاريخ الليمانية وانحائها ص ٢٠ .

(٣٠) ييه اي بابان وان اصل اسم بابان جاء من (بابا) اي كبير القوم او الشيخ او الاب .

(٣١) اي الامير عبدالله .

(٣٢) اي لاجان في ايران .

(٣٣) يقصد شنو في ايران .

(٣٤) جبل متبع بين مهاباد وبوكان اراجع شرفنامه ص ٥١٩ .

(٣٥) پير هنا يعنى ايضاً كبير القوم او الشيخ او الاب .

البلاد البابانية قام بإدارة شؤون المملكة ردحا من الزمن ، باسطة العدل ،  
ومهدا الأمن (٢٦) ...

أما عن الأسرة الثالثة والرابعة فيضيف أمين زكي (وبعد وفاة بير نظر  
انتقلت البلاد الأصلية من الإمارة الى حكم الأمير سليمان ، وحكم مير  
ابراهيم ماتبقى من البلاد . وقد سلك هذان الاميران في بادىء الامر سبيل  
الصلح والوثام .. ودام ذلك فترة بيد انهما اختلفا اخيرا فيما بينهما فتازعا  
وظلا يتقاتلان حتى قتل الأمير سليمان خصمه الأمير ابراهيم وضم بلاده الى  
حكمه الذي عر بعد ذلك خمسة عشر عاما وقد ترك الأمير سليمان من بعده  
أربعة أبناء ومات الأمير ابراهيم عن ثلاثة أبناء ، وبذلك تكونت اسرتان  
ظلتا تتنازعا على الإمارة وتتقاتلان بغية الافراد بها الى ان جاء عهد السلطان  
سليمان القانوني (٩٣٦-٩٧٤هـ) وما كان قد تبقى في حوزة أبناء هذه الأسرة  
سوى سنجق (مرکه) الذي كان يحكمه طفل يدعى خضربك ابن الأمير حسين  
ابن سليمان بك وبعد وفاة خضربك هذا ، انقرضت أسرة سليمان بك  
نهائيا) \* .

وحسب علي ان هذه الأسرة لم تنقرض حيث توجد في (مرکه)  
ولا يزال أسرة يدعون الانتساب الى خضربك .

أما الأسرة الخامسة أو إمارة الببان الأخيرة فتبدأ من رجل يدعى  
(فقيه أحمد) برز في قرية (داره شمائه) (٢٧) وهو ابن كاكه شيخ الذي قتله  
أخوه (بابامير) (٢٨) وكان (فقيه أحمد) طفلا فريته أمه الى ان شب وكبر

(٢٦) تاريخ السليمانية ص ٤٦ .

\* تاريخ الدول والإمارات الكردية في العهد الاسلامي محمد أمين زكي  
تعريب محمد علي عوني ص ٤١٦-٤١٧ .

(٢٧) قرية كانت على بعد بضعة كيلومترات من (قلعة دزه) مركز قضاء بشدر  
وقد هجرها سكانها وهم الان في مجتمعات سكنية قرب قلعة دزه .

(٢٨) انظر : داستاني دو بالهوانه كه - قصة البطلين تأليف رمزي قزاز .

فأستولى على منطقة پشدر ويقول المؤرخ محمد أمين زكي انه ينتمي الى عشيرة (نور الدين) احدى بطون قبائل پشدر .

وحسب علمي وتدقيقتي فان هناك صلة قرابة بين الأغاوات الهنديين وبين البابانيين لنا فان رواية المرحوم امين زكي صحيحة في نظري .

وبصدد الفقيه أحمد يقول المرحوم أمين زكي : هناك روايات محلية أخرى عن حياة هذا الرجل تلوكها الالسنه في محيط پشدرين (٢٩) خلاصتها ان الفقيه أحمد تمكن من حشد ائاس كثيرين حوله واتخذ لنفسه لقب (بابا - بابا - الاب) فعلا شأنه وزادت شوكته . ثم خلفه ابنه (بابا سليمان) وسلك ملك أبيه في نشر لواء النهضة والتقدم حتى اعتبر بحق المؤسس البارز للإمامة فأنتزع بعض البلاد من حكومة أردلان عام ١١٠٦هـ (١٦٩٤م) وبعد مضي عام هزمه الاردلانيون فالتجأ الى استامبول فينه الباب العالي متصرفا ثم توفي عام (١١١٥هـ) (٤٠) .

أما المرحوم توفيق قمطان فيقول (٤١) : خلف الفقيه أحمد في الحكم

(٣٩) اعتقد انه يقصد فسته مع (كيغان) البطلة الافرنجية التي كانت تسارز جنود السلطان العثماني في احدى المعارك المستمرة بين الفرنج يقصد الروس على الاكثرا وبين الجيش العثماني الذي انتمى اليه الفقيه أحمد لقوة عقيدته الاسلامية . وقد نزل الى ساحة المعركة ضد فرسان الافرنج الملتصين الى ساحة المبارزة للتزال وبقي فيها خمسة ايام فلم يبرز اليه خلالها احد من العثمانيين الا طرحه أرضا وقتله . الى ان نزل اليه فقي أحمد فاستطاع ان يجندله في الحملة الاولى ثم حاول ذبحه ، الا انه تبين ان هذا الفارس ليس رجلا انما هو فتاة فكف عن ذبحها لذا فان الفتاة تزوجته وانعم عليه السلطان بدوره بقرية داره شمائه وانحائها وقد عاد (فقي أحمد) الى وطنه مع زوجته . . . فرزق منها ولدين (بابا سليمان) و (بوداق كيغان) . . .

ان هذه القصة طويلة ومن اراد الاطلاع على تفاصيلها فليراجع تاريخ

السلطانية وانحائها ص ٥٥ وما بعدها . ورحلة ريج ص ٢٠٨-٢١١ .

(٤٠) تاريخ الدول والامارات الكردية ص ٤١٧-٤١٨ .

(٤١) في اسيرزوى حكمداراتى بايان - تاريخ الحكام البابانيين ص ١٥ ومايلها .

ابنه (خان بوداق) (٤٢) من زوجته (كيغان) وكان اميرا فطنا يقظا وسع رقعة مملكته لذا فقد اتخذ من (ماوت) مركزا لامارته وذلك في سنة (١٠٧٥هـ - ١٦٦٤م) .

لم يرد ذكر خان بوداق كحاكم او امير في منطقة يشدر في مصادر اخرى كتاريخ السليمانية او رحلة ريج او الاربعة قرون من تاريخ العراق الحديث او دائرة المعارف الاسلامية . لذا فني ظري انه بعد وفاة الفقيه احمد خلفه ابنه بابا سليمان في منطقة يشدر وخان بداق في منطقة ماوت .

ويظهر ان بابا سليمان هو الذي نقل مركز الامارة من داره شماليه في يشدر الى قلعة چوالان في منطقة شهر بازار ويصادف ذلك سنة ١٠٨٠ هـ (١٦٦٩م) (٤٣) .

#### فرسان مريوان الاثني عشر :

يقول محمد أمين زكي : أهم الحوادث التي تنسب الى عهد سليمان به هي واقعة (أحمد كلوان) التي هزم فيها الفرسان الاثني عشر البابائيون جيشا ايرانيا مؤلفا من عدة الآف نسمة .

لاريب ان المرحوم محمد أمين زكي يقصد واقعة فرسان مريوان الاثني عشر كما اشتهرت بين الاكراد في منطقة السليمانية وما جاورها وبالرغم من وجود بعض التناقضات في زمن وقوعها وفي اسماء الفرسان (٤٤) وفي

(٤٢) كانت توجد قرب قلعة دزه الى الايام الاخيرة قرية على تل اسمها (گردباغ - گردباغ - تل بوداق) وهي باسم هذا الامير .

(٤٣) المصدر السابق ص ٢٤ .

(٤٤) يقول حسين ناظم بك في مخطوطته ان الفرسان الابطال هم سليم سى تهنگه . جوامير اغا . زلال احمد اغا . محمد بك المركة . محمود بك . احمد ردهش داروغا . اكرم الملا حمزه الافغانى .

واورد توفيق قفطان في تاريخ حكام اليابان ان الفرسان هم نفس الابطال الذين وردت اسمائهم في مخطوطة حسين ناظم بك مضافا اليهم اسم بريندار اغا اما الحاج توفيق بيده ميرد فقد اورد اسماء اربعة عشر فارسا بدلا من اثني عشر وهم : سليم بك . جوامير اغا ردهنگينه . زلال اغا

عهد أي أمير باباني وقعت الحادثة إلا أن صحة وقوعها شيء لاشك فيها لورودها في مصادر شتى عدا المصدر الذي مر ذكره . فيقول ريج في رحلته أن هذه الواقعة حدثت بين سنتي ١٦٧٥-١٦٨١ الميلادية ويقول توفيق قفطان أنها كانت في زمن حكم سليمان باشا بن خالد باشا الذي حكم في قلعة جوالان (١٧٤٧-١٧٦٣م) مقابل (١١٦٠-١١٧٧هـ) وهو المشهور بسليمان باشا المقتول . ويقول لوتغرليك أن هذه الواقعة حدثت في عهد سليمان به بن ماوند ويقصد سليمان به بن فقي أحمد كما ورد في رأي أمين زكي والذي

المرغمي . محمود بك باشجاوش . داراغا ميرهدي . ميران بك ولد بكى  
 أكرم الملا حمزه الافغاني . اغال اغا السبويلي . زرنل بك الصريف .  
 سوار اغا بلباس . ماسد اغا ميراودهلي . شابور اغا البخيارى .  
 فرامورز زهنكنه . چلبى قديم الهماوند .

أما الشاعر الشيخ سلام أحمد فقد أورد في ديوان شعره المطبوع سنة ١٩٥٨ في حاشية ص ١١٥-١١٨ الأسماء الآتية : سليم بك . جوامير اغا ره نكيته . زلال محمد اغا . محمد بك المرغمي . بريندار اغا . أحمد بك كندهسوره . عثمان بك الميرهدي . مامه ياره إراجع مجلة بيان الكردية العددين (٥) و (٦) لسنة ١٩٧١) فيها مقالين مسهبين باللغة الكردية لكاتب هذا المقال حول هذا الموضوع ويتضح أن هناك أسماء سبعة من الفرسان وردت في جميع المصادر تقريبا وبذلك يمكن التأكيد من صحتها وهم : ١- سليم بك بابان (سليم سى نهنگه - السمين) . ٢- جوامير اغا . ٣- زلال اغا سواء أكان زلال محمد اغا أو زلال أحمد اغا أو زلال اغا المرغمي . ٤- محمد بك المرغمي (لا يوجد في كتاب بيرميرد) . ٥- محمود بك (سواء أكان صاحبقران أو باشجاوش) . ٦- أحمد رهش داروغا أو محمد رهش (لا يوجد في كتاب بيرميرد) . ٧- أكرم الملا حمزه الافغاني .

لقد أورد الشيخ سلام اسم (مامه ياره) كبطل من أبطال مريوان إلا أن ذلك وهم حيث أن مامه ياره عاش في الأيام الأخيرة من سقوط الإمارة البابانية وكان ضابطا مدفعا في جيش أحمد باشا البابان وعاش بعد سقوط الإمارة واثناء حكم العثمانيين لفترة طويلة إلى الربع الأخير من القرن التاسع عشر وهذا تاريخ بعيد عن واقعة مريوان .  
 ومما يجدر ذكره أن في كركوك وفي جامع (أولو جامع) الكائن في القلعة مدرسة دينية بناها (شاه غازي الباباني) هذا .

حكم بين سنتي (١٠٧٧-١٠٩٢م) . أما الحاج توفيق (بيره ميرد) فيقول ان رحى هذه الحرب اشتدت في زمن (أحمد باشا بن خالد باشا - أي شاه غازي أحمد لشكر شكن) الذي تولى الحكم بصورة منقطعة بين ١١٧٦ - ١١٨٦ هـ (٧٦٢-١٧٧٢م) وهذا يتطابق مع التاريخ الذي أورده توفيق قفطان وكلاهما يتندان على مخطوطة حسين ناظم بك . ويجمع أكثر المؤرخين بان ايران في زمن حدوث هذه المعركة كان يحكمها (كريم خان زند) الذي حكم ايران مدة (٢٨) سنة من (١٧٤٦) الى (١٧٧٤م) . وهذا ينطبق تمام الانطباق مع أقوال بيهره ميرد وتوفيق قفطان وذلك من حيث التاريخ .

ان ساحة المعركة كانت الفسحة الكائنة بين (أحمد كلوان) في بنجوين وبين (قلعة مريوان) في ايران . وكان قائد المعركة سليم بك بابان (سليم السمين) وقد اعتمد كسب المعركة من قبل الفرسان البابانيين على خدعة الحرب والمباغثة ، حيث تم توزيع الفرسان في عدة نقاط استراتيجية محيطة بمعسكر العدو الذي توجه جيشه نحو بلاد بابان للاستيلاء عليها . فمكر ليلا في الموقع الذي ذكرناه وقد سارع الفرسان الذين كان يصاحب كل واحد منهم طبالا وقد اتفقوا فيما بينهم على الهجوم في الهزيع الاخير من الليل وان تكون اشارة البدء دق الطبل من احد الطبالين بايعاز من فارسه وعند وصول دويه الى الاخرين يباشرون بدورهم ايضا بدق الطبول والصياح والهجوم وكان جيشا كبيرا قد بدأ بالهجوم من جميع الاطراف . وهكذا بدأت المعركة ، في الوقت الذي كان جيش العدو في سبات عميق ، فاستيقظوا مذعورين من المباغثة ، فقتل عدد كبير منهم ونجا من هرب وانهمز من ساحة المعركة وتركوا أسلحتهم ومؤنهم للفرسان . ويقال ان عددا من الفرسان البابانيين قد استشهدوا في هذه المعركة وعلى رأسهم سليم بك بابان وأكرم الملا حمزة الافغاني وجوامير اغا وزلال اغا ومحمد بك المرگه يسي



وباستشهادهم سجلوا ملحمة ضد الايرانيين قلما سجل التاريخ مثلها في  
الشجاعة والفروية (٤٥) .

بعض الاتراء الاخرين من البايانيين :

من نتائج هذه المعركة ان البايانيين في بلادهم لم يكونوا ليعبروا اذا  
صاغية الى طلبات الايرانيين المستمرة فيما بعد وانهم ارتبطوا بالباب العالي  
برباط أقوى من ذي قبل خاصة وان السلطان في الاستانة كان يعتبر خليفة  
وسوف يتوضح هذا الامر في الصفحات التالية .

يقول المرحوم أمين زكي : بعد انقضاء عهد سليمان به ناب منابه أخوه  
(تيمور خان بك) وبقي حتى عام ١١١٥ للهجرة ثم توفي عن ثلاثة بنين هم  
(خان به وفرهاد بك وخالد بك) ، الا انه حل محله في الحكم بعده أخوه  
بكر بك (الاحمر - بكره سور) الذي توسعت حدود البلاد البايانية على  
عهده كثيرا وهو الذي حفر جدول بكره جو (٤٦) والى اسمه ينسب تسل  
بكر او قرب حلبه وأخيرا قتل عندما قصد بغداد بأمر الوالي حسن باشا  
فقبضت الحكومة العثمانية على زمام الحكم في البلاد البايانية فحرم باشا  
بكر بك المدعوان (شير بك وسليم بك) ، وظهر في هذه الفترة المدعو أحمد  
خان الزنگني المدفوع من متصرف كركوك فاخذ يلتمهم البلاد البايانية فلم  
يتمالك (خان به باشا) تمه ازاء هذا الوضع بالرغم من صغر سنه فألف جيشا

(٤٥) فهناك مخطوطة لدفتر حسين ناظم بك لدى الاستاذ جميل الروزياني  
قد استنسخه على نسخة بخط المؤلف كانت في حيازة المرحوم جلال  
بايان ، وقد عربها الاستاذ الروزياني كما عرب «دوازده سواره» ميرزا  
«الفرسان الاثني عشر في مريوان» للقاص الشاعر پيرميرد . . وهناك  
كذلك ترجمة عربية للمرحوم الدكتور عبدالرحمن نوجان ايضا . ومع  
ذلك فان هذه الملحمة بحاجة الى المزيد من البحث والتدقيق .

(٤٦) واصل الاسم هو بكره جۆگه اي (جدول بكر) وبفس الاسم سميت  
مزرعة بكره جو الكائنة في جنوب غربي السليمانية والتي هي قصة  
عامرة في الوقت الحاضر .

صغيراً عرفل به زحف الزنكته وقهر أحمد خان فتسكن من إعادة الحياة إليها عام ١٧٢١<sup>(٤٧)</sup> . وبناء على المساعدات التي قدمها للوالي حسن باشا في حملاته على إيران منح رتبة أمير الامراء عام ١٧٢٣ وولى على أردلان وبعد وفاة الوالي المذكور تولى أحمد باشا الامور الذي يقال انه اختلف فيما بعد مع خاتمه باشا فقتل بإيعاز منه وبعده تولى أخوه خالد باشا الحكم وصادف أيام حكمه تولى (نادر قولى - نادرشاه) الحكم في إيران وقد تصدى لجيشه من التوغل في البلاد البابائية وكان نادرشاه انثذ يجتاز شهرزور قاصداً الممالك العثمانية الا ان تدخل سليم بن بكر بك لصالح نادرشاه أجبر خالد باشا على مفادرة قلعة چوالان وان يحل سليم باشا محله معتمداً على تأييد نادر قولى ولم يبال بحكومة بغداد مما سبب قيام أحمد باشا الوالي بالاغارة على البلاد البابائية سنة ١١٦٠هـ فأضطر سليم ان يتحصن في قلعة سروجك<sup>(٤٨)</sup> وان يحتمي أخوه (شيربك) بحصن قنجوغه<sup>(٤٩)</sup> وبعد عرض الطاعة وقتك الوفاء بالجنود رجع أحمد باشا فمات في الطريق فخلفه الوالي الجديد (سليمان باشا) \* الشهير بابى ليلة الذي نصح سليم باشا بالكف عن مجازاة إيران ، فلم يعرفه اذاً صاغية ، فوجه سنة ١١٦٧هـ اليه جيشاً جراراً

(٤٧) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٦٤-٦٧ .

(٤٨) قلعة سروجك قلعة حصينة تقع في ناحية بنفس الاسم في قضاء شهرنازار في محافظة السليمانية .

(٤٩) قنجوغه قرية تقع في سفح جبل بيرمه مرون ضمن ناحية سورداس قضاء دوكان في محافظة السليمانية .

\* حكم بغداد بين سنوات (١٧٥٠-١٧٦٢) وهو اول من تولى الحكم في العراق من المماليك وقد كان من الكرج الذين اشتراهم حسن باشا وقد اشتهر بشجاعته في الدفاع عن بغداد عند حصارها من قبل نادرشاه سنة ١٧٢٢م ثم تزوج عادله خاتم بنت الوالي احمد باشا المتوفي سنة ١٧٤٧ وقد كان من اشهر حكام المماليك فعرف بـ (دواس الليل وابو سمرة وسليمان الاسد وابو ليلة) لانه كان يباعث العصاة ليلاً .. (المماليك في العراق ، علاء نورس ص (٣٠) .

لغزو البلاد البابانية ، ففر سليم باشا هاربا الى ايران وتقدم جيش الوالي في زحفه من قلعة چوالان حيث عين سليمان بك بن خالد باشا أميراً على البلاد البابانية برتبة الباشوية . وكان هذا الرجل (الحاكم الجديد) رجلاً ورعاً نقياً للغاية وجباراً شديد البطش والبأس في نفس الوقت فكان والي بغداد يعتمد عليه ويأتمنه وقد توسعت حدود الامارة في عهده . ويصفه (لونغريك) بأنه لبث زهاء أربعة عشرة سنة متسماً كرسي الامارة وكان من أعظم الرجال في الاسرة البابانية (٥٠) . وهو سليمان باشا الذي يقال ان واقعة فرسان مريوان الاثني عشر حدثت في عهده كما مر .

وبعد وفاة ابي ليلة سنة ١١٧٥ هـ وحلول علي باشا محله وبسبب عدم دفع الضرائب جرد علي باشا حملة على سليمان باشا انتهت بانسحاب الجيش الباباني ومضى سليمان باشا الى ايران وهناك ولاء كريم خان زند حاكمية أردلان وعين أحمد باشا أخو سليمان باشا من قبل علي باشا الوالي حاكماً على البلاد البابانية وبعد وفاة علي باشا ومجيء عمر اغا الكتخدا (٥١) الذي كان من احببائه سليمان باشا الحميين فقد اعاد هذا الاخير الى كرسي الامارة وحضر بنفسه في قلعة چوالان لهذه الغاية . بيد أن الاقدار لم تدع سليمان باشا وشأنه فقد قتله غيلة في احدى الليالي رجلاً يدعى (فقي ابراهيم) فدفن في قلعة چوالان وهو المشهور بسليمان باشا المقتول . وبعد ذلك عين أخوه محمد باشا حاكماً على بلاد البابانية . الا ان أحمد باشا لم يزل يتحين الفرص وعندما ساءت علاقات محمد باشا مع والي بغداد وبعد تجهيز جيش على البلاد البابانية ترك محمد باشا قلعة چوالان ميمماً شطرنه واعيد أحمد باشا الى الامارة وبناء على التدخلات الايرانية اقصى عمر باشا الوالي (أحمد باشا) من منصبه وقلد محمد باشا

(٥٠) تاريخ السليمانية ص ٧٥-٧٦ .

(٥١) ١٧٧٥-١٧٦٤ .

زمام الحكم ، وفي هذه الاثناء تم اقصاء الوالي عمر باشا من منصبه (٥٢) وذلك نتيجة الهجوم الذي شنه مصطفى باشا الاسيناقجي على بغداد وقضائه على عمر باشا وتولية الولاية بنفسه والذي لم يكن من المماليك وكانت الغاية من ذلك القضاء على نفوذ المماليك في العراق الا ان هذا الأمل قد خاب ، فقد فشل الوالي الجديد في تصريف سياسة العراق لذا فقد عزل مصطفى باشا من الولاية بل وتعد حكم الاعداء فيه وازاء هذا الوضع فقد تخلى الباب العالي عن فكرة القضاء على حكم المماليك وصدر فرمان باسناد باشوية بغداد الى السلوكي عبدالله اغا ومنحه رتبة باشوية (١٧٧٦-١٧٧٨) (٥٣) وقد أعاد هذا الوالي أحمد باشا الى منصبه في قلعة جوالان وعند وفاته وهو على رأس جيش لمساعدة والي بغداد اعيد رفاته الى قلعة جوالان وهو المشهور بالامير الغازي أحمد القاهر لجيوش الاعداء (شاه غازي أحمد لشكر سكن) وبعد وفاة عبدالله باشا وتولي حسن باشا (٥٤) الولاية في بغداد بعث هذا الوالي بالمهد الى محمود باشا البابان (أخ أحمد باشا) وولاه أمر الحكومة البابانية كما استنجد به في نفس الوقت طالبا مساعدته في مطاردة أحمد خليل وعجم محمد (٥٥) ، فأدرك محمود باشا بغداد وطارد الشقيين اللذين

١٥٢١ المصدر نفسه ص ٨٢-٨٤ .

١٥٢٢ حكم المليك في العراق من ٣٧-٣٨ .

١٥٢٣ ١٧٧٨-١٧٨٠ م .

١٥٥١ عجم محمد كان سبابا أمرد جميل الصورة ، تصحبه امه واختاه اللتان كانتا على جانب عظيم من الجمال فالف عجم محمد جوقا موسيقيا منه ومن أسرته . فكانت اختاه ترقصان وامه تنقر الدف وهو يعني فراجت في بغداد بضاعتهم وافتتن الناس بهم وخاصة كبار رجال الحكومة وصار يتوسط تقاضيا الناس ويعرور الايام استطاع ان يستحوذ على الوالي حتى غدا نفوذه مستازرا تم عين في منصب خزنه دار فجمع ثروة كبيرة ثم عين في منصب كرخدا وهو أعلى منصب بعد منصب الوالي وبعده قام بالثورة ضد الوالي الى ان انتهت بهربته الى لرستان (انظر حكم المماليك في العراق ٣٦-٤٣) .

لاذا بالفرار وعاد محمود باشا الى قلعة جوالان . وبعد عزل الوالي حسن  
 باشا وتعيين سليمان اغا متسلم البصرة واليا على بغداد وهو سليمان باشا  
 الكبير<sup>(٥٦)</sup> فقد أخذ يتأهب لتأديب الشقيين (أحمد خليل وعجم محمد)  
 فدعا اليه محمود باشا لمساعدته ، الا ان هذا لم يذهب بنصفه بل اتاب عنه  
 ابنه عثمان بك فلم يرق ذلك للوالي واخسر له الحق بالرفع من قيام عثمان بك  
 بتثبيت شمل العصاة وقتل أحمد خليل وبالرفع من منحه رتبة أمير الامراء  
 مكافأة له ، بيد ان غضبه على أبيه لم يبرد اواره وكان ذلك سنة ١١٩٣ هـ  
 وفي هذه الاونة كان ابراهيم بك بن احمد باشا يقطن بغداد وكان له اجداء  
 وأصدقاء كثيرون يتحزبون له وينحازون اليه حتى ان الوالي (سليمان باشا)  
 نفسه كان يوده ويتقصد أعمال عمه محمود باشا ، وبالرفع من اختلاف الروايات  
 فان محمود باشا غادر بلاده متخليا عنها ، حيث أناط الوالي سليمان باشا زمام  
 الحكم على الامارة اليا بانية بابن أخيه ابراهيم بك سنة ١١٩٨ هـ (١٧٨٣م)  
 بعد ان منحه رتبة أمير الامراء<sup>(٥٧)</sup> . فكان هذا الامير الحديث نبيها عادلا فطنا  
 ماهرا في تدبير أموره . فاز باعجاب الامراء وأولياء الامور في بغداد ولاسيما  
 سليمان باشا نفسه الذي كان يحبه ويعزه . هذا ولما كان قد أمضى شطرا من  
 حياته في بغداد ، كان يصبو الى حياة الحضارة ويصعب عليه العيش في  
 قلعة جوالان وينفر من الحياة فيها . فكرس جهده في تنظيم شؤون  
 المملكة ونشر روح العدل فيها ، ونوى أن ينشئ مدينة بالقرب من (السراي)  
 الذي شيده عمه (محمود باشا) سنة ١١٩٦ هـ على حدود قرية ملكندي ،  
 فأقام حوالى (السراي) المذكور بعض الدور ولم يكمل ينهي عام ١١٩٩ هـ

(٥٦) الذي كان معلوكا لمحمد افندي الماردني المتسلم ماردني) والذي ندرج  
 في المناصب الى ان اصبح متسلما للبصرة فواليا لبغداد وقد امتدت فترة  
 حكمه من ١٧٨٠-١٨٠٢م وقد امتاز عهده باحداث جسام على الصعيدين  
 الداخلي والخارجي .

١٥٧١ تاريخ السليمانية ص ٨٨-٩٤ .

(١٧٨٤م) حتى اكمل بناء المدينة الحديثة ونقل إليها مركز أمارته من قلعة جوالان وسماها السليمانية (٥٨) .

### مركز الإمارة البابانية قبل إنشاء السليمانية :

نلاحظ مما مر بنا ومن سياق الحديث ان مراكز الإمارة البابانية انتقلت الى أماكن عديدة في منطقتي يشدر وشهربازار قبل استقرار المركز في مدينة السليمانية وكانت هذه المراكز هي :

اولا : (مرگه - مهرگه) (٥٩) : وهي قرية كبيرة تابعة لناحية بنگرد في منطقة يشدر (محافظة السليمانية) حاليا وفي اعتقادي انها كانت مركزا للإمارة قبل بروز الفقيه أحمد في قرية دارهشمانه وانها كانت كذلك في اواخر أيام السلطان سليمان القانوني حسبما وردت في بعض المصادر . أي في حوالي سنة ١٥٩٦ م (٩٧٤ هـ) ويصادف هذا الوقت عصر الامراء البابانيين الذين ورد ذكرهم في الشرفنامه .

ثانيا : دارهشمانه (٦٠) : وكانت قرية في حدود (٥٠) دارا على بعد بضعة كيلومترات من قلعة دزه مركز قضاء يشدر . وقد اتخذت كمركز للإمارة في عهد الفقيه أحمد مؤسس الاسرة البابانية الاخيرة عندما أعاد انشاء الإمارة في القرن السادس عشر الميلادي (الحادي عشر للهجرة) . ولا نعلم لماذا وكيف اتخذ الفقيه أحمد هذه القرية مركزا له

(٥٨) المصدر نفسه ص ٩٤ .

(٥٩) المعنى الظاهري لهذا الاسم هو (ميرگه) أي (المرج أو المروج) وراجع كتاب اصول اسماء المدن والواقع العراقية لكاتب هذا المقال ص ٣١٣ .

(٦٠) ان اصل الاسم يعود الى شجرة تتوفر بكثرة في تلك المنطقة والمماة (شنگ) وخاصة في الجبال القريبة من القرية . وتدعى (دار شنگانه) ايضا أي (شجرة شنگ) فحرفت الكلمة بمرور الزمن الى (دارهشمانه) التي اُخليت في الوقت الحاضر واستقر سكانها في مجمع سكني قرب قلعة دزه .

علما بأن الروايات القديمة تذكر بأن الفقيه أحمد عندما قتل والده بابا شيخ أو كاكه شيخ من قبل عمه بابامير كان هو طفلا كما قلنا وقد أسرعت أمه بنقله الى قرية خدران (٦١) وهناك شب وترعرع على يد أحد الرجال المخلصين لوالده وظهر انه عندما سيطر على الوضع استقر في داره شسائه باعتبارها قرية في وسط منطقة بشدر الذي ينتمي اليها أصلا .

ثالثا : ماوت (ماوهت) : مركز ناحية في الوقت الحاضر تابعة الى قضاء شهر بازار وتصل بمركز القضاء بطريق تم تبليطه أخيرا وقد اشتهرت ماوت بانتاج أحسن أنواع التبوغ .

أما كيف اتخذت كمركز للإمارة البابانية ، فلم أجد ذكر ذلك الا في مصدر واحد فقط (٦٢) وفي زمن (بيربوداق) أو (بوداق كينان) ابن الفقيه أحمد وذلك خلال السنوات من (١٠٧٥) الى (١٠٨٠هـ) (١٦٦٤ - ١٦٦٩) الميلادية .

رابعا : قلعة جوالان : كانت قرية صغيرة لايتعدى عدد دورها العشرين الا انها توسعت في الوقت الحاضر واصبحت مدينة كبيرة حيث اغتصت بالمجمعات السكنية ومنشآت حكومية أخرى . وكانت مدينة كبيرة في التاريخ القريب وتقع في الشمال الشرقي من مدينة السليمانية وتبعد عنها (٣٠) كيلومترا بطريق جبلي مبلط حديثا بعد تسلق السفح الغربي لسلسلة جبال أزمر شمال مدينة السليمانية . والقرية تقع على ضفة نهر يسمى بنفس الاسم . ويظهر ان هذا الاسم قديم (٦٣) يرجع عهده الى

(٦١) قرية كبيرة في ناحية خلكان الحالية التابعة لقضاء دوكان وتقع بالقرب من بحيرة دوكان .

(٦٢) تاريخ الحكام البابانيين - توفيق ففظان ص ١٨ .

(٦٣) اما عن معنى الاسم فقد صبغ من كلمة (فهلأجق) بمعنى الإبادة . راجع

ماقبل الاسلام وان النهر هو احد فروع الزاب الاعلى . وان كلا من  
النهر والقرية لايبعدان عن جوارنا (مركز قضاء شهر بازار) اكثر من ثلاثة  
كيلو مترات بطريق مبلط .

يصف العلامة الشيخ محمد الخال قلعة جوالان (٦٤) بانها (كانت قسبة  
كبيرة قبل بناء السليمانية وكانت منذ ان تأسست الامارة البابانية مركزا لهذه  
الامارة (٦٥) ومدينة للعلم والعلماء ، وكان الدارسون يقصدون اليها من جميع  
نواحي كردستان ، وكانت متعددة المساجد والمدارس ، فيها ابنية الامارة  
ودور الامراء والوجهاء والعلماء والاغنياء وفيها المكتبة البابانية الشهيرة  
المحتوية على نوادير المخطوطات العربية والفارسية ، وكانوا يوفدون كتابا  
ماهرين الى الاماكن البعيدة والمراكز المهمة كالقاهرة ومكة وصنعاء وطهران  
واصفهان لشراء الكتب واستنساخها وكانت المكتبة تقدر بستة الاف مجلد  
من نوادير الكتب (٦٦) وكان فيها مخطوطات كثيرة بخط مؤلفيها . وكان  
امراء بابان وحكامها يحبون العلم ويعجذون الشعر والادب ويساعدون العلماء  
والشعراء ، ويشيدون المدارس (٦٧) والمساجد ، ويوسعون دائرة المعارف .

كتاب اصول اسماء المدن والمواقع العراقية ص ٢٧٧-٢٨٢ وقد ناقشنا  
فيه اصل الاسم بصورة مفصلة .

(٦٤) في كتابه (الشيخ معروف النودهي البرزنجي) ص ١٢ .

(٦٥) بل كانت قبلها مراكز اخرى كما اسلفنا .

(٦٦) بعد انشاء السليمانية نقلت المكتبة اليها والى الجامع الكبير بالذات والذي  
شيده ابراهيم باشا بابان ايضا وهناك بقيت منهلا للعلم والبحوث الى  
ان سقطت الامارة البابانية ، فترددت احوال المكتبة في العهد العثماني  
كثيرا وقد نهبت واحترقت واطلفت اكثر كتبها في الحرب العالمية الاولى  
وما بعدها ولم يبق منها في الوقت الحاضر الا الكتب التي لم يطعم فيها  
الظامعون ...

(٦٧) كالمدرسة الفرائضية التي درس فيها الشيخ نسيم السنندجي الذي فيها  
ضريحه لحد الان . وفيها ضريح بكر بك الاحمر وضريح سليمان باشا  
المقتول اللذين مر ذكرهما . ولقد برز من العلماء الملا ابو بكر المصنف  
المؤلف سنة ١٠١٤ هـ ١٦٠٥ م صاحب كتاب الوضوح شرح المحرور



وكان على كل مسجد من مساجد قلعة جوالان عالم ديني يقوم بوظيفتي  
الإمامة والتدريس لوجه الله والعلم كما هو الدأب في كردستان ، وينفق  
على نفسه وعياله وأحياناً على طلابه من ماله الذي يحصله بكد يمينه وعرق  
جبينه . ولقد نبغ منها جماعة من أكابر العلماء والأدباء (٥٠) .

لقد بقيت قلعة جوالان مركزاً للإمامة البابائية منذ ١٥٨٠ إلى ١١٩٩  
للهجرة (١٦٦٩ - ١٧٨٤ للميلاد) أي أكثر من مئة وخمسة عشر سنة وهنا  
يرد بالخطأ أكثر من سؤال وهو لماذا استقر المركز في آخر المطاف في قلعة  
جوالان كل هذه الفترة (وقبل الانتقال إلى السليمانية) في الوقت الذي لم  
يسر المراكز الأخرى هذه الفترة الطويلة التي تربو على قرن أو أكثر بالرغم من  
فقدان قلعة جوالان لكثير من المزايا فكان المفروض التخلي عنها بسرعة .

إن أسباب بقاء قلعة جوالان مركزاً للإمامة كل هذه المدة تعود حسب  
رأينا إلى أمور عديدة أهمها :

أولاً : تثبيت أركان الإمامة البابائية وتقوية دعائمها . ففي الوقت الذي لم  
يحكم سوى أمير واحد أو أميرين في المراكز التي سبقتها ، تسلسل في  
الحكم أمراء عديدون في قلعة جوالان بالرغم من هجمات الإيرانيين  
وجيوش العثمانيين والولاة المماليك وقد مل الأمراء من نقل المركز  
بصورة مستمرة مما يولد انطباعاً بعدم الاستقرار والضعف لذا فقد  
قاوموا الغزاة في قلعة جوالان وصمدوا أمامهم .

ثانياً : انزواء المدينة بين سلاسل جبلية وعرة وفي مكان محصن (بالرغم

---

للإمام الرافعي في الفقه الشافعي وطبقات الشافعية في التاريخ ورياض  
الخلود وبرز أيضاً الملا علي بن حمد (١٨٥٥-١١٨٧٧) الذي له تصريف  
في الصرف ومنظومات في علم الفرائض وبرز فيها الشيخ معروف  
النودهي البرزنجي (١٧٥٦-١٨٣٨) صاحب المؤلفات الكثيرة التي تربو  
على (٤٠) مؤلفاً في الفقه والقواعد والتصريف والنظم وغيرها . راجع  
كتاب الشيخ معروف النودهي) .

من وقوع المدينة في قعر الوادي) وكان الدفاع عنها وحمايتها من غارات الاعداء أسهل مما كانت عليه داره شمائه او مرگه مثلا ، هذا في الزمن الذي كانت المنازعات فيه تصطبغ بصبغة عشائرية صرفة . لذا فكان قلعة جوالان يسكنه اعتباره مكانا استراتيجيا نوعا ما .

ثالثا : وقوع القصبه على نهر قلعة جوالان الذي هو أحد فروع نهر الزاب الكبير وكثرة عيون ونباييع الماء حولها ساعدت كثيرا على نموها وتوسعها وعلى امتنان الزراعة في ربوعها .

رابعا : بمد قلعة جوالان عن بغداد مركز الولاية جعلها أطول عمرا نظرا لان الحكم في بغداد والوضع بصورة عامة كان يتبع مزاج الوالي وبطاته مع تطبيق سياسة النفاق واللؤم والخضوع أمام القوة والتجبر على الضعيف والتعطرس تجاهه . فسوق الجيوش في طريق مواصلات وعرف في ذلك الوقت وبالطرق البدائية كانت عملية شاقة تكلف الكثير من الجهد والمال ... ولذا فلا نستبعد ان كان مركز الامارة البابائية في كمرى مثلا فكان الهجوم مستمرا عليها ولاسياب تافهة جدا . هذا بالرغم من ان هذا الموقع ايضا لم ينفذ البابين من هجمات جارتهم ايران .

خامسا : كانت قلعة جوالان (مدينة تاريخية) يرجع عهدا الى ما قبل الاسلام حيث يقال ان قمعاق بن عمر أحد قادة الجيش الاسلامي أثناء الفتوحات الاسلامية سمع ان هناك في قره جوالان ملكا معتدا بنفسه يدعى جاجور JAJOR من هذا يظهر ان قلعة جوالان مدينة قديمة ، لذا فليس من المستبعد ان الامراء البابين كانوا يلتفتون الى هذه الناحية ويعتزون بها فلا يتخلون عنها بسهولة . هذه هي بعض مزايا قلعة جوالان الاستراتيجية والتاريخية ، الا ان هذه

الاصناف لاتعتمد مطلقا امام عيوبها التي لم يتحملها أمير فطن نابيه مثل ابراهيم باشا الذي قضى شطرا من حياته في بغداد ، وكانت بغداد انذاك مركزا لحضارة العراق . وقد شاهد بنفسه معالم التطور والتقدم فيها ، فلما تولى الحكم قرر تطوير بلده والعمل على تقدمه . ولاريب ان ذلك لايمكن تطبيقه الا ان يتخذ مركز الامارة من هذا المكان المنزوي (قلعة جوالان) الذي يتعرض باستمرار لهجمات الايرانيين الدخلاء وجيوشهم المرتزقة . بالاضافة الى عدم وجود أي مجال لتوسع البلدة نظرا لوقوعها في وادي ضيق معاط بسلاسل جبلية . وبما ان الامارة البابانية كانت جزءا من الامبراطورية العثمانية أسوة بالامارات الكردية وبالبلدان العربية والممالك الاخرى فكان من الضروري ربط مركزها بطريق موصلات مع بغداد يكون التنقل فيه يسورا سهلا . ومع اماكن اخرى كتبريز وارضروم وهمدان وسنندج وكركوك وموصل وغيرها .

كما كانت هناك حركة عمرانية واسعة النطاق في كل من ايران والدولة العثمانية في العهد الذي جرى فيه التفكير بالتخية عن قلعة جوالان . وقد تمثلت الحركة في انشاء القرى والقصبات والقلاع بصورة يكاد ان يقال انها كانت تقليدا او محاكاة الا انها لم تكن في واقع الحال كذلك ، بل كانت الحاجة الملحة والضرورة الملجئة . وعلى هذا الاساس فكر ابراهيم باشا في انشاء مدينة اخرى بدلا من قلعة جوالان كما فكر ناصر باشا السعدون في انشاء مدينة الناصرية وكما فكر فيما بعد محمد باشا الراوندوزي (كور باشا - الباشا الاعور) بانشاء عدد من القرى والقلاع لاتزال اثارها شاهدة للعباد . ومن ثم فهناك من يصر انشاء مدينة السليمانية تفسيريا نصيبا ، وذلك بالتشاؤم من قلعة جوالان التي اكنوت بنار الغارات والمجاعات والحرائق والامراض والابوثة ... والتشاؤل بالمدينة الحديثة ورسوخ الاعتقاد بالمثل القائل (البركة في الحركة) و (الشعور باللذة من كل جديد) ورغبة ابراهيم

باشا في الشهرة والظهور وتقديم خدمة في عهد ولايته بحيث تكون بادية للعيان . كل هذه الاسباب مع غيرها اجتمعت ودفعت ابراهيم باشا لانشاء مدينة السليمانية والتخلي عن قلعة جوالان .

وهناك من يقول بأن ابراهيم باشا في انشائه لهذه المدينة الجديدة جاءه الايعاء من الامراء التي كانت تحكم قرية ملكندي واسمها (خاتو ملكه - ملكه خاتون) التي كانت نادرة عصرها في السنجاعة والفروسية والضرب بالسيوف والرماح ، وكان ابراهيم باشا كلما جاب هذه الانحاء نزل عندها وكانت هي ترحب به أجمل الترحيب وهي التي نلت ابراهيم باشا بنقل مركز الامارة ، فرعان مالي طلبها . ويقول نفس المصدر ان اسم قرية ملكندي أيضا مشتق من اسم هذه الامراة (ملكة) لا من اسم قرية الملك الهندي الذي لايعني في الواقع شيئاً (٦٨) .

ونحن نقول ازاء هذا الادعاء ان وجود قرية ملكندي في المنطقة (سواء اكانت تحكمها ملكة خاتون أم غيرها) شجع فعلا ابراهيم باشا في انشاء مديته الجديدة بالقرب منها ومساعدة سكانها في تقديم العمال والمواد الاولية لارساء أسس المدينة الجديدة أما حصر السبب بصدور طلب من هذه الامراة وتلبيته حالا من جانب ابراهيم باشا واعتباره السبب الوحيد ، فهو شيء لايتقبله العقل والمنطق ولنفرض ان ابراهيم باشا كان معجبا بهذه الامراة بل لنقول أكثر من هذا بأنه كان مغرما بها ، فكان يتسر له الاقتران بها بكل سهولة بدلا من ان يأتي فيشيد مدينة بهذه الفخامة نتيجة طلب آني وبسيط من أمراة قروية كي يكون على مقربة منها .

---

(٦٨) المصدر هو المرحوم الشيخ رسول بلاخوؤر والد السيدة عائشة خانم فريفة المرحوم الحاج كالك احمد الشيخ) في مخطوطة بخط يده وقد نقل لي هذه العنسة المرحوم نجم الدين ملا سنة ١٩٥٦ .

## اسباب تسمية المدينة الجديدة بالسليمانية :

هناك اراء عديدة حول اسباب تسمية هذه المدينة الحديثة بالسليمانية ،  
اهمها هي :

اولا : ان جد ابراهيم باشا بابان هو (سليمان باشا) الكبير اي سليمان باشا  
المقتول وكان له ابن بنفس الاسم فسمى المدينة باسمها او باسم اجددها .

ثانيا : يقال ان العمال عندما كانوا يحفرون أسس المدينة الحديثة ، عثروا  
على خاتم وقد نقش عليه اسم سليمان ، فسمى ابراهيم باشا المدينة  
بالسليمانية تيمنا باسم سليمان النبي الذي امتلك الخاتم السحري (٦٨) .

ثالثا : يقول ياسين العمري (٦٩) : ان السليمانية بناها محمود باشا ابن خالد  
باشا بابان بأمر من سليمان باشا الجليلي والي الموصل سنة ١١٩٦ هـ .  
الا ان هذا الرأي بعيد عن الواقع ذلك لان السليمانية انشأها ابراهيم  
باشا بابان كما ان تاريخ انشائها هو ١١٩٩ للهجرة . اما عن محمود  
باشا فقد انشأ في عهده (سرايا) قرب قرية ملكندي . كما ان الامارة  
البابانية لم تكن تأتمر بأوامر أحد في ذلك الوقت سوى الباب العالي  
وعن طريق والي بغداد فقط وذلك ظاهر من المصادر التاريخية والوقائع  
المادية .

رابعا : يقول المرحوم محمد امين زكي : لا يستبعد ان يكون هذا الاسم  
مشتقا من اسم (سيلونا) وهي المدينة التاريخية القديمة التي شيدت  
السليمانية على انقاضها .

خامسا : يقول المرحوم محمد امين زكي ايضا وآخرون مثل المستر (ريج) ان  
ابراهيم باشا البابان سمي هذه المدينة باسم صديقه الحميم سليمان

(٦٩) يقول بذلك المؤرخ محمد امين زكي عن لسان المرحوم حسين ناظم .

(٧٠) في كتابه غاية المرام في محاسن دار السلام .

باشا الكبير (١١٩٤-١٢١٧هـ/١٧٨٠-١٨٠٢م) الذي كان من المماليك وهو من اشهر الولاة الذين حكموا العراق وقد كان ابراهيم باشا في عهده وكما مر بنا يقضي فترة من حياته في بغداد الى ان ولاه سليمان باشا على البلاد البابانية .

الا انني ارى ان ابراهيم باشا جمع بين الراي الاول والاخير حيث ان جنه هو سليمان باشا الكبير وان ابنه هو سليمان وان الوالي سليمان باشا الكبير كان من اصدقائه الحميمين وقد قام بذلك لاسباب سياسية وعائلية<sup>(٧١)</sup>.

(٧١) راجع كتاب اصول اسماء المدن والواقع العراقية ص ٢٠٥-٢٠٦ وانظر المرشد الى مواطن الانار والحضارة . الرحلة الرابعة . ص ١٩ . وارى هنا ضرورة التطرق الى اصول اسماء بعض محلات السليمانية ذلك لانها تتسم بطابع تاريخي .

- محلة چوارباخ : معناه البساتين او الرياض الاربعة . يقال ان ابراهيم باشا هو الذي انشأ هذه المحلة الا انني ارى انها انشئت بعده فازدهرت في عهد احمد باشا اخر امراء آل بابان . وهي تقع في الجنوب الغربي من مدينة السليمانية .

- درگزير (دهرگزيرين) : ارى انه مشتق من اسم مدينة درگزيرن الايرانية التي هجرها قسم من سكانها فقتنوا في السليمانية بعد انشائها واصل الاسم هذا هو (درگازيرين - الباب الذهبي) الذي اشتهرت به تلك المدينة في وقته . حيث كانت للمدن ابواب مزينة ومزركشة ايضا تقع هذه المحلة في جنوب شرقي السليمانية .

- سرشقام (سهر شه قام) : معناه المحلة الكائنة على الشارع العام وكانت عند انشائها كذلك . وتقع في جنوب السليمانية .

- كاني اسكان (عين او تبع الغزلان) وكان هذا الموضع قبل انشاء

السليمانية مرتعا لقطعان الغزال التي تنزل من الجبل القريب (ازمر)

- ملكندي (مهلكه ندي) : يقال ان اسمها الاصلى (ملك كوندى - قرية

الملك) او قرية الملك الهندي . ويقال ان الاسم مشتق من ملكانية وهم

جماعة من نصارى الشرق سموا اصلا ملكانية سكنوا في هذه المنطقة

وهناك راي نالت بانه مشتق من (مالي كهنده كه - اي المسكن او

الغرب الذي كان في سفح الوادي واناره باقية في محلة پير منصور

في السليمانية وقد سمي فيما بعد (كه ندي بيرمه سور -

پير منصور) . وهناك الراي الاخير وهي نسبة القرية في وقته الى

بعد تقديم هذه التفصيلات عن انشاء مدينة السليمانية واسباب نقل  
مركز الامارة من قلعة چوالان اليها ويان أسباب تسميتها بالسليمانية رأيت  
ان انقل هذا النظم باللغة الفارسية الذي دبهه يراع مولانا خالد النقشبدي  
وهو يصف فيه ابراهيم باشا باني المدينة :

أز بس كه حمد ملك ذو الجلال  
بعد درود مه برج كمال  
آن شه دريا دل والاتبار  
داورو دارا سير جم وقار  
گشت زهم ناميء او پيش آزين  
آتش نمرود چو خلد برين  
باني اين بلدهه جنت نهاد  
رشك ده روضه ذات العماد  
بسكه فرح ميدهد اين گلستان  
حافظ شيرازي بلاغت تسان  
بيند اگر يك نقش جايي خورش  
نسخ كند نعت مصلاي خورش  
كرد خرد ختم سخن اين چنين  
انك فيها لمن الخالدين

وقد ترجم الشاعر الكبير المرحوم الحاج توفيق پيره ميرد هذا النظم الى  
اللغة الكردية . فالشاعر يحمد الملك ذو الجلال (الباري عز وجل) ثم يستدح  
نبيه الكريم ويصلي ويسلم عليه ، ثم يصف ابراهيم باشا البابان ويقارنه مع

---

(خاتومه لکه - ملكه خاتون) وهذا الرأي يكون صحيحا ان كانت القرية  
شيدت في العصر الذي شيدت فيه مدينة السليمانية حيث كانت  
هذه الامراة على قيد الحياة وفي اوج قوتها وفتوتها كما ترد بها المصادر .

(دارا - داريوش) الفارسي ويقول : ان اسمه يقارن الاسم الذي اوضحت النار التي اشعلها له نمرود امامه مروجا خضراء ، ويقصد ابراهيم الخليل والاية الكريمة (يا نار كوني بردا وسلاما على ابراهيم) .

ويقارن المرحوم الاستاذ الملا نجم الدين (ماموستا نجم الدين مهلا) بين الاسكندر المقدوني الذي وضع حجر الاساس لمدينة الاسكندرية وأبا جعفر المنصور الذي أمر ببناء مدينة بغداد وبين ابراهيم باشا بابان الذي بنى مدينة السليمانية فيقول : ان ابراهيم باشا بابان لم يكن اقل شأنًا من هؤلاء . لذا فيقتضي على الكردي اذا فكر يوما بأقامة تمثال لابناء أمته الخالدين ، فيجب اقامة اول تمثال لابراهيم باشا بابان (٧٣) .

ويقول الاستاذ محمد امين زكي : وخلاصة القول ان ابراهيم باشا خلد ببناء هذه المدينة تذكارا نفيسا للامة الكردية ، بما بذل من الجهود القيمة في سبيل التقدم ببلاده ، من الوجهة العمرانية ونشر راية العدل والأمن بين سكانها ... ووظم شؤون بلاده على قلم متقنة ، وأساليب حديثة ، فأستراح على عهده السكان ، وأزدهرت البلاد بالعمران ، وتقدمت فيها الزراعة والتجارة وزالت منها القلاقل والفوضى (٧٤) .

#### محل السليمانية الاول عند الانشاء :

بعد هذه التخصيصات نرى ضرورة تثبيت المكان الذي تم اختياره لأول مرة لانشاء معالم المدينة عليه .

وهنا يجب ذكر حقيقة واحدة وهي ان المكان الحالي لمدينة السليمانية كان خاليا من كل بناء او عمران عدا قرية ملكندي الكائنة في الشمال الشرقي من المدينة وبنية السراي التي شيدها محمود باشا عم ابراهيم باشا وحسب

(٧٢) في مقدمة حررها لكتايب حول السليمانية باللغة الكردية (لم يطبع) المؤرخة في ١٩٥٧/١٢/١٨ .

(٧٣) تاريخ السليمانية وانحائها ص ٩٦-٩٧ .



المصادر التاريخية وفي اعتقادي ان بناية السراي شيدت في المرتفع الذي كان موجودا خلف (حمام القنطرة) على (شارع مولوي) وفي المكان الذي يجري فيه حاليا انشاء عمارة بلدية السليمانية وكان يدعى سابقا (دهبوكونه كه - أي المعسكر القديم) ويقصد بالمعسكر القديم السراي القديم الذي بنىه محمود باشا والذي اتخذهُ ابراهيم باشا كمعسكر لجيشه ولرجالهِ المسلحين حال انتقاله الى السليمانية . ثم باشر بانشاء بناية جديدة للسراي (مكان مديرية شرطة المحافظة الحالي) وقد اتخذت هذه البناية كسراي للحكومة في العهد العثماني وعهد الحكومة العراقية والى اواخر الخمسينات وقد عمرت البناية وجددت مرات عديدة أهمها في سنة ١٩٣٧ . ثم بوشر بانشاء دار للامير (الحرم) وملحقاتها بجانب البناية الجديدة للسراي بحيث كان الامير يدخل من قصره (حرمسراي) الى (السراي) مباشرة بعد فتح باب (المابين) ونذكر هنا من الملحقات الحمام الخاص بالاسرة الحاكمة ، وكان الحمام المشهور بحمام فاطمة خان خلف بناية السراي والذي استملك في نهاية الخمسينات لاضافته الى بناية السراي .

ثم بوشر بانشاء دور بقية الامراء والاشراف والمقربين والحراس وغيرهم في نفس المكان . وفي رأبي ان اقدم محلة في السليمانية هي محلة الكويزه ثم محلة درگزير ثم كاني اسكان ثم چوارباخ ثم جوله كان ( محلة اليهود ) .

لقد تطورت المدينة خلال ستة وثلاثين سنة (٧٤) واستادا على أصح المعلومات كانت فيها (٢٠٠٠) دار للاسلام و (١٣٠) دارا لليهود و (٩) دور للمسيحيين الكلدانيين الذين كان لهم كنيسة صغيرة وعلى خمس دور للأرمن

(٧٤) أي في سنة ١٨٢٠ وهي السنة التي قام فيها (ريج) برحلته الى السليمانية وذكر في كتابه عدد البيوت وغيرها من المنشآت راجع رحلة ريج ص ٨٢ .

وهؤلاء لاقسيس لهم ولا كنيسة وخمسة خانات (كروان سراي) وخمسة حمامات منها واحد فقط جيد وخمسة جوامع منها واحد جيد .

ولم تكن دار الامير فخما او واسعا بل كانت دارا اعتيادية كغيرها من دور ابناء المدينة وفي رحلة ربيع تأييد لهذا الرأي حيث ورد في كتابه معلومات مفصلة عن هذه الامور وطراز البيوت وغيرها (٧٥) .

كان اثناء المساكن يجري بصورة بطيئة وبمواد أولية بدائية هي الحجر والطابوق الطيني (غير المنخور) والطين وتسقف الدور بالأشجار وخاصة أشجار البلوط والاسبندار وبصورة متفرقة هنا وهناك دون تخطيط مسبق (كالذي نهمه الان) . وقد أفادني أحد المعمرين من أبناء السليمانية (٧٦) بأن جده عندما كان طفلا قبل قرن كان يسلك الطريق المار بجانب مصرف الرافدين الحالي متجها من جهة السراي الى دارهم التي كانت تقع مقابل عمارة اورزدي باك الحالية وكان هناك واد فيه الكثير من المياه والادغال وكان خطر الحيوانات المفترسة يهدد السابلة بسبب وحشة المكان . لذا فانه يتسلك الخوف الى ان يعود الى البيت سالما ، وأضاف بانه : كانت هناك طاحونة مائية وعلى بعد بضعة خطوات أخرى طاحونة مائية ثانية (٧٧) .

ولقد خمن المستر (ليك لاما) مدينة السليمانية في سنة ١٨٦٨م بستة الاف بيت من الكرد و (٣٠) بيتا من الكلدان و (١٥) بيتا من اليهود (٧٨) .

وتقول المس بيل (انا عندما استولينا على السليمانية في تشرين الثاني

(٧٥) راجع رحلة ربيع ص ٥٦ .

(٧٦) وهو ظاهر جميل بابان يوم ١٩٧٩/٨/٢٥ .

(٧٧) وكانت تقع مقابل دار الحاج امين كاكه ححه (سابقا) وعلى الشارع المؤدي الى بناية اورزدي باك حاليا .

(٧٨) تاريخ السليمانية واتحائها ص ٩٦ نقلا من دائرة المعارف الاسلامية .

سنة ١٩١٨ كان يبلغ عدد السكان الاعتيادي في الاصل (٦٠٠٠) نسبة وفي عام ١٩١٩ بلغت (١٠٠٠٠) نسبة (١٧٩) ..

شيء من التاريخ وسياسة ملتوية :

ان الذي يستعرض تاريخ العراق منذ سقوط الدولة العباسية سنة ١٢٥٨م على ايدي المغول حتى استيلاء العثمانيين عليه سنة ١٥٣٤م يجد ان حضارته قد تردت وصارت الفوضى وتقلب الاحوال هي الميزة الرئيسية لاوضاعه ولم تتبدل تلك الاوضاع بقيام الحكم العثماني . لان الدولة العثمانية هي الاخرى كانت يعوزها الاستقرار وخاصة بعد وفاة السلطان سليمان القانوني . اذ جاء بعده عدد من السلاطين تسلط عليهم القوات الانتكشارية التي طغت وتمردت على اسيادها واشغلت الدولة باعمالها يضاف الى ذلك اشتغال الدولة قرابة ثلاثة قرون بزاعها مع ايران التي اصبحت منذ قيام الدولة الصفوية فيها تتطلع نحو العراق ومدنه المقدسة وتحاول السيطرة عليه كلما وجدت الفرصة مواتية . فكانت لهذه الاوضاع المضطربة آثارها السيئة على العراق (٨٠) .

فبعد انتصار اسماعيل الصفوي على مراد بن يقوب الآق قورتلو اصبح العراق تحت سيطرة الصفويين وذلك حوالي سنة ١٥٠٨م . فدخل الجيش الايراني بغداد وكان من الاعمال الاولى للقاتحين تغذية النمرة المذهبية وذبح آئمة السنة الموجودين وهدم مقابر العابرين منهم فكانت حادثة ذات صدى قوى في بلاط السلطان العثماني وبخاصة ان امراء كردستان كانوا قد فروا من وجه الصفويين الى السلطان وكانوا يستنجدون به فلقبت فناءهم اذانا صاغية فكانت الحرب الضروس وانتصار السلطان سليم في حرب

(٧٩) فصول من تاريخ العراق القريب تأليف المس بيل ص ٢٠٤ .

(٨٠) انظر (حكم المماليك في العراق ص ١١٥) .

(جالديران)<sup>(٨١)</sup> ودخوله تبريز والاستيلاء على كردستان والموصل . وبالرغم من اعادة احتلال العراق من قبل الصفويين مرة اخرى الا ان ذلك لم يستمر فرعان ما أعاد السلطان سليمان القانوني فتح العراق سنة ١٥٣٤ .

من الناحية السياسية اعترف السلطان بالكيانات الكردية في شمال العراق فأبقى حكم كردستان للأسر الكردية الحاكمة ومنحها الحكم الذاتي على ان تكون المنطقة مرتبطة من الناحية الادارية بوالي بغداد . وكانت هناك أيلة شهرزور التي برزت في النصف الثاني من القرن السادس عشر وقد كانت سابقا ساحة للميليات العسكرية من جانب ايران <sup>(٨٢)</sup> .

لقد وضع الباب العالي نظام حكم ايلات العراق على غرار النظام الذي كان متبعاً في بقية الامبراطورية العثمانية . فكان الوالي على رأس الجهاز الاداري . وكان باشا بغداد من المرتبة الاولى وكان ينص في فرمان الذي يصدر بتعيينه حقه في نصب وعزل باشوات كردستان وهو لا يرجع الى الاستانة الا في الامور الخطيرة طالما يرسل الاموال المفروضة الى الباب العالي . وكان يعاونه في تمشية أمور الولاية (وخاصة فيما بعد) الكخيا أو الكتخدا (وهو بمثابة نائب الوالي او معاونه) ويكون هو القائد العام للقوات العسكرية والمشرف على أمن المدينة والولاية . وهناك الدفتردار وهو بمثابة وزير المالية وكان القاضي بمثابة وزير العدل وهما اللذان يراجعان سنويا الاستانة فيقدمان كشفاً بالاوزاع الى الباب العالي . أما الشعب فكان كلما احس بظلم او خروج الباشا عن جادة الصواب ، تمرد على الباشا وأرسل الشكاوي ضده الى الاستانة وكانت في اكثر الاحيان لهذه الشكاوي صدى لدى السلطان وفي بقية دواوين الاستانة . أما خارج بغداد فكان لكل أيلة أو سنجق حاكم مسؤول من النواحي العسكرية والاقتصادية وغيرها وكان

(٨١) جالديران وادي بين بحيرة اورمية وبريز وكانت المعركة في سنة ١٥١٤ .

(٨٢) انظر كتاب داود باشا والي بغداد ص ٩-١٢ .

يمنح حاكم كردستان لقب باشا كردستان وفي بعض المرات (مير ميران - سيد  
 الياسوات) (٨٤) . وهو تابع كما قلنا من الناحية الادارية مع حكام بقية  
 الايالات والسناجق الى والي بغداد . ولما كان من الصعب على قوتان والي  
 بغداد التغلب على الباشويات فان الولاة عملوا على ان يضربوا الكرد بالكرد  
 وان يستعملوا تجاههم السياسة المقتية (سياسة فرق تسد) فكان ذلك اساسا  
 من اسس السياسة التي اتبعها هؤلاء الولاة خلال الحكم العثماني كله .  
 وخاصة اذا علمنا ان الحدود العراقية الايرانية التي تبلغ طولها (٦٨٠) ميلا  
 وهي الحدود الشرقية وأطول حدود عراقية مع أية دولة أخرى . واذا علمنا  
 أيضا ان حكام ايران لم يكونوا أحسن من ولاة بغداد وسادتهم سلاطين  
 آل عثمان فكانوا يستعملون نفس الاساليب لتثنية مصالحهم أو الضغط  
 على السلطان العثماني أو والي بغداد ، وقد كانت المنطقة الكردية المتاخمة  
 لايران هي مسرح التدخلات واشغال نار الفتن كلما ساحت الفرصة او وجدت  
 انها مؤاتية . لذا وبالرغم من ان الغالبية العظمى من العشائر والامارات  
 الكردية في العراق سنية المذهب فقد دأبت على الاستجداء بايران كلما ضغط  
 عليها والي بغداد حتى اذا ماتحقق للامير الكردي أمه في التخلص من الضغط  
 العثماني انقلب على حلفائه الفرس ليطردهم من بلاده . ومن هنا كانت  
 المعارك بين الامراء الاكراد وحكومة الفرس والمماليك متتالية ومثيرة . كما  
 ان ولاة بغداد وخاصة في عهد المماليك وبمعه كانوا بحاجة الى القوة  
 العسكرية البابانية للوصول الى الحكم من جهة ولقاومة التدخل الفارسي  
 من جهة أخرى (٨٤) .

أوردنا هذه المقدمة ليكون القارئ الكريم ملما بالسياسة الرعناء  
 التي أتبعها الولاة العثمانيون (والدولة العلية نفسها) وايران تجاه هذه المنطقة

(٨٢) انظر المصدر نفسه ص ١٦-١٥ .

(٨٤) انظر تاريخ العراق الحديث ص ١٠٠ .

ولكي لا يستغرب في الصفحات الآتية عندما يقرأ عزل حاكم كردستان من قبل الوالي بدون أي سبب واحلال أخوة الحاكم او ابناء عمه أو أحد أقربائه الاخرين محله كل ذلك لكي لانتم المنطقة بالاستقرار والهدوء ولكي يوجب في نفس الوقت نار الخلاف والحقد بين افراد الاسرة الواحدة . . فيضطر عندئذ الحاكم (الباشا) الموزول الى النسيب بشاه او شاهزادة ايران لتجريد حملة على ولاية بابان لاستعادة منصبه فيلبي الشاه طلبه دون تردد طالما يفسح المجال امامه للتدخل في شؤون المنطقة ، فتقوم هذه القوة بطرد الامير المنصوب من قبل الوالي الذي يسرع هو بدوره الى الوالي لمساعدته في استعادة منصبه . وهكذا فكانت هناك حملات عسكرية مستمرة وتصعيد للازمات لآلته الاسباب . فادى كل ذلك الى حدوث حالة من الفوضى والقلق لم تشهد البلاد بسببها أي أمان او استقرار ، فارتبكت اقتصاديات المنطقة وتردت الزراعة وساءت الاحوال العامة ، وكلنا حاول احد المخطئين من الحكام العمل على استتباب الامن او تثبيت اركان الاستقرار في المنطقة سرعان ما يفاجأ بقوى ظاهرة أو خفية تقف له بالمرصاد . ومع كل ذلك فان هذا الكيان تمكن ان يحافظ على نفسه وان يقف ضد القوى المدمرة مدة طويلة وان يحصي حكمه الذاتي الذي تمتع به ، في الوقت الذي لانكر فيه وجود عناصر بين افراد هذه الاسرة اعلمهم شهوة الحكم والسيطرة والانانية فلم يتورعوا عن تقديم يد الخيانة الى معسكر أعداء الوطن وسوف نعود بالضرورة الى هذا الموضوع في مكان آخر من هذا الكتاب بصورة اكثر تفصيلا .

بعد بناء السلطانية - مصر ابراهيم باشا بابان :

اولا : كان الوالي سليمان باشا ابو ليله قد اناط زمام الحكم على البلاد البابانية بابراهيم بك سنة ١١٩٨ هـ (١٧٨٣م) بعد ان منحه رتبة أمير الامراء وذلك بعد مغادرة عمه محمود باشا بن سليمان باشا الكبير البلاد متخلياً عنها وكان سليمان باشا الوالي يحب ابراهيم ويمزه .

ثار الحاج سليمان بك الشاوي سنة ١٢٠١ هـ مرة أخرى ضد والي بغداد الذي اضطر الى الاستنجاد بالبابانيين ولما كان عثمان باشا بن محمود باشا أقرب مسافة الى الوالي اغاثه وأسرع في مساعدته اما ابراهيم باشا فقد تأخر عن ذلك بسبب انهماكه في حشد الجيوش واعداد العدة فلم يسعف الوالي بالمدد والمعونة ، فأسفر ابطائه والوشايات التي حيكت ضده من منافيه وخصومه الى عزله واناطة امر الحكومة الباباية بعثمان باشا (٨٥) .

ثانياً : تشكلت كتلة سرية ضد الوالي بسبب عجزته وخطافته من تسليم بصرة (مصطفى اغا) والشيخ ثويني شيخ المتفق المعارض للشيخ حمود الثامر انضم اليها عثمان باشا بابان والحاج سليمان بك الشاوي الا ان هذا الاخير عرض التجاهه على الوالي سنة ١٢٠٣ هـ (١٧٨٨م) فأعلمه بحقيقة المؤامرة وسلمه الرسائل المتبادلة بينهم ، ففعا عنه ثم أخذ الوالي يدهن عثمان باشا فاستضافه الى بغداد فأمر بتقديم قهوة مسومة له فتوفي بعد احتسائها ودفن بمقبرة الامام الاعظم . وكان عبدالرحمن بك أخو (عثمان باشا) يومئذ حاكماً على السليمانية بالنيابة ، الا ان الوالي أفاط زمام الامارة براهيم باشا للمرة الثانية واستدعى عبدالرحمن بك الى بغداد عام ١٢٠٤ هـ فمنحه بمض المقاطعات لاستغلالها (٨٦) .

(٨٥) تاريخ السليمانية ص ٩٧-٩٨ اعتماداً على (مختصر مطالع السواد) .  
 (٨٦) المصدر نفسه ص ٩٨-١٠٢ . ويقول الدكتور عبدالعزيز النوار في كتابه (داود باشا والي بغداد) كان (الشاوي يتطلع الى الوصول الى منصب (الكتخدا) وحق العرب في ادارة البلاد ودفعه ذلك الى ثورة استمرت وقتاً طويلاً واستطاع خلال ذلك ان يعزز بعض الانتصارات وان بأسر اميراً بابانياً وكان البابانيون حينذاك اقوى أسرة حاكمة في كردستان الا انه ولحكمة واضحة اعاده معزواً الى وطنه لان هؤلاء البابانيون الاكراد اليوم عون للوالي وفي الغد ثوار عليه ولعل سليمان الشاوي كان يضع بذلك اساس وفاق كردي عربي - ص ٣٥-٣٦ .

لم يدم عطف الوالي على ابراهيم باشا طويلا (لانه كما قلنا لم يكن يعني شيء سوى تاريت نيران الفرقة والفتنة بين الامراء البابائين) فسرعان ما قلب له ظهر المجن في السنة نفسها ودون داع لذلك فعين عبدالرحمن بك اميرا برتبة امير الامراء مكانه سنة ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م) وقصد ابراهيم باشا بغداد وهناك خصص له بعض المقاطعات لاستغلالها وسد نفقاته بها (٨٧) .

ثالثا : بعد ان تولى عبدالرحمن باشا منصب الامارة البابانية زهاء ثمانية أعوام ، استدعاه الوالي (سليمان باشا) سنة ١٢١٢هـ الى بغداد ونصب ابراهيم باشا للمرة الثالثة اميرا على الامارة البابانية واستمر في ذلك الى ان توفي الوالي سليمان باشا الكبير سنة ١٢١٥هـ (٨٨) (١٨٠٠م) فظفاه صهره علي باشا الذي بدأ حكمه بالضرب على أيدي مشيري الفتن من شيوخ القبائل العربية وعلى (اليزيديين) (٨٩) بمساعدة ابراهيم باشا البابان الذي لما عاد ادراجه من الحملة على اليزيديين وأقرب من الموصل وافته المنية فووري جثمانه بجوار ضريح النبي يونس .

#### امارة عبدالرحمن باشا بابان (١٧٨٩-١٨١٢) بصورة متقطعة :

تولى عبدالرحمن باشا منصب ولاية بابان في فترات عديدة وكان يعد بحق أقوى وأجرا أمير ، فكان فطنا ذا نظر ثاقب وتفكير متزن وقد عرض عليه مرة من المرات منصب ولاية بغداد (كما سيأتي تفصيل ذلك) فاعتذر ورفض وقال (لاجرم اني اعدو وزيراً رفيع الشأن ، ولكن مناظر جبال وطني المتوجة بالثلوج أعلى وأعز عندي حتى من الملكية نفسها) (٩٠) .

(٨٧) تاريخ السليمانية ١٠٢-١٠٣ اعتمادا على مختصر مطالع السمود .  
 (٨٨) المصدر نفسه ص ١٠٤ .  
 (٨٩) داود باشا والي بغداد ص ٤٤ اعتمادا على العزاوي في تاريخ العراق .  
 (٩٠) تاريخ السليمانية ص ١٢٢ نقلا عن ربيع .



ندرج فيما يلي عدد الفترات التي استلم فيها عبدالرحمن باشا منصب  
الامارة وسنوات حكمه مع اسباب عزله كل مرة لاطلاع القارىء مرة اخرى  
على السياسة الهوجاء التي اتبعها الولاة المماليك ازاء كردستان :

اولا : عين عبدالرحمن بك برتبة امير الامراء كما مر بنا سنة ١٢٠٤ هـ  
(١٧٨٩م) وبعد ان استمر في هذا المنصب زهاء ثمانية أعوام استدعاه  
الوالي سليمان باشا سنة ١٢١٢ هـ (١٧٨٧م) الى بغداد وفوض الى  
أخيه سليم بك حكم كويسنجق وحرير لجبر خاطر . فظل عبدالرحمن  
باشا زهاء أربع سنوات مقيما في بغداد حتى سئم من ذلك فأتا  
الوالي بمغادرة بغداد الذي ساء هذا السؤا فغزل أخاه سليم وتهاها  
معا الى الحلة وبقي هناك الى ان توفي سليمان باشا الكبير في السنة  
نفسها أي سنة (١٢١٥ هـ - ١٨٠٠م) وحل محله صهره علي باشا في  
الولاية (٩١) .

ثانيا : حاول علي باشا جعل خالد بك أخى ابراهيم باشا حاكما على الامارة  
البابائية الا انه اخفق في ذلك ، اذ الفى الرؤساء والامراء يتحزبون  
جميعا لعبدالرحمن باشا ، فأدرك ان لا مندوحة من تعيينه حاكما على  
البلاد البابائية ، فعينه في سنة ١٢١٨ هـ (١٨٠٣م) وفي السنة التالية  
وتنفيذا لطلب الوالي اتجه عبدالرحمن باشا مع جيشه الى البصرة والزبير  
للقوف بوجه الغزاة الوهابيين الذين استفحل أمرهم ومع ان جيشه  
قد فقد مئات من أفراده من شدة الحر والعطش الا انه عاد ظافرا ثم  
عاد عن طريق الحلة الى بلاده وقبل ان يصل السليمانية اضطر للدخول  
في معركة مع محمد باشا حاكم حرير فقتل هذا الاخير وأخبر بغداد بذلك  
دون ان يقصدها بنفسه بل اتجه الى السليمانية مباشرة وكان يعلم ان  
الوالي لا يدعه وشأنه فطفق يستعد لذلك . فتحصن في دربندبارسان

(٩١) المصدر نفسه ص ١٠٤ .

بجيشه فلم تطل به الايام حتى وصل جيش علي باشا وخالده بك الذي كان حاكما على المصادية انذاك وهو أخو ابراهيم باشا كما مر بنا . ثم نشبت بين الجيشين المعركة وحمى الوطيس فلم يمض كبير وقت حتى اخرج موقف عبدالرحمن باشا الذي بادر بالرجوع الى السليمانية ومن هناك الى (سنندج) وناط الوالي زمام الامارة البابانية بخالده بك بعد منحه رتبة امير الامراء وذلك في سنة ١٢٢٠ هـ (١٨٠٥م) (٩٢) . الا ان هذه الامارة لم تدم اكثر من احد عشر شهرا .

ناك : توسطت الحكومة الايرانية لعبدالرحمن باشا عدة مرات لاعادته الى منصبه دون ان يجدي ذلك نفعا ، فاستغلت ايران ذلك الموقف مع توجيه كتاب شديد اللهجة الى الوالي الذي استطاط غضبا فاعلن الحرب فوراً على الحكومة الايرانية (٩٣) . ودون موافقة السلطان او ان يكون لديه القوة الكافية لخوض غمار مثل هذه الحرب فكانت النتيجة هزيمة عسكرية شديدة مما اثار السلطان عليه نظرا لان نابليون كان يسمى بدوره في ذلك الوقت الى عقد تحالف عسكري بين ايران وتركيا ضد روسيا العدو المشترك (٩٤) .

على اثر ذلك راسل عبدالرحمن باشا (الوالي علي باشا) ملتسما اعادته الى منصبه وقد رأى علي باشا انه لامناس من ذلك وانه لايمكن التخلص من هذا النزاع الا على هذا الشكل فاسرع بالرد عليه ردا حسنا واعاد اليه الامارة البابانية وكان ذلك سنة ١٢٢١ هـ (١٨٠٦م) وقد قتل بعد ذلك الوالي علي باشا في ١٤ جمادى الاولى لسنة ١٢٢٢ هـ

(٩٢) انظر المصدر نفسه ص ١٠٥-١٠٨ .

(٩٣) المصدر نفسه ص ١١٠ .

(٩٤) عبدالعزيز سليمان نوار في سليمان باشا والي بغداد ص ٤٤-٤٥ .

(١٨٠٧م) (٩٤) وعين مكانه الوالي سليمان باشا الصغير وكان خالد باشا انذاك في كركوك فاهتبل الفرصة للتوجه الى بغداد لتنهة الوالي الجديد والسعي لنفسه باعادته الى منصب الامارة . أما عبدالرحمن باشا فلم يقصد بغداد لتنهة الوالي الجديد اذ لم يكن ليأمن جانبه فاستشاط الوالي غضبا من عدم مجيئه . لذا وفي شهر ربيع الاخر من سنة ١٢٢١٣هـ (١٨٠٨م) عبا جيوشه ووجهها الى كركوك ومن هناك الى السليمانية ، أما عبدالرحمن فقد حصن دربندبازيان مرة أخرى وقد عمكر جيش الوالي في (شيوه سور - الوادي الاحمر) (٩٦) الذي كان يزيد على المئة ألف مقابل قوة ضئيلة لعبدالرحمن باشا لم تمكن لتزيد على عشرة الاف مقاتل فلما اشتبك الطرفان في القتال لم يترزع الجيش الباباني ولما أدرك جيش الوالي انهم لا يظفرون في هذه المعركة استرشدوا القرويين حتى عثروا على بعض الشعاب فاجتازوا الجبل (المضيق) ، وعلى اثره اضطر عبدالرحمن باشا الى التقهقر والتوجه نحو (سنندج) فناط الوالي الامارة البابانية بسليمان باشا بن ابراهيم باشا مع العلم انه كان منتظرا ان يناط زمام الامارة الى خالد باشا (٩٧) .

رابعاً : بدأ عبدالرحمن باشا في سنندج يراجع شاه ايران لمدة بالمعونة والمساعدة اللازمة وسير الشاه رسالة الى الوالي بهذا الصدد فلم يعرها

(٩٥) انتهز الباب العالي فرصة مقتله للقضاء على حكومة المماليك فاسندت باشوية بغداد الى الصدر الاعظم السابق يوسف ضياء باشا : الا ان سليمان كيخيا قد تمرد على هذا الامر وآزره اهل الميدان ، وقد خدمته الظروف الدولية فقد ايقظت مدافع نابليون في استرلتز السلطان من سياته فهب لينتقم من عدوته اللدود روسيا ولذلك قوى النفوذ الفرنسي في الاستانة في ذلك الوقت فلمب فيها السفير الفرنسي (سبانياني) دوره فزكى سليمان باشا فعزل يوسف ضياء وعين سليمان كيخيا او سليمان باشا او سليمان الصغير .

(٩٦) على الطريق بين السليمانية وكركوك وقريب من جمجمال .

(٩٧) تاريخ السليمانية ١١٢-١١٥ .

اذا ما صاغية لذا سير جيش ايراني برفقة عبدالرحمن باشا فالتحق به خالد باشا الذي كان في كركوك مع جيشه بعد ان عفا عنه عبدالرحمن باشا فلما انتهى الى الوالي (سليمان باشا) نبأ هذه التحشيدات ولم يكن هو يتطوع القتال أو خوض غمار الحرب ، فأضطر ان يبعث بمهد الامارة الباباية الى عبدالرحمن باشا وان يطلع عليه الخلع وان يدعو سليمان باشا بابان الى بغداد فيخصص له مرتبا (٩٨) وكان ذلك سنة ١٢٢٣هـ (١٨٠٨م) (٩٩) . وهي نفس السنة التي توفي فيها السلطان مصطفى ونصب السلطان محمود الثاني مكانه (١٨٠٨-١٨٣٩) . كان الوالي سليمان الصغير ويدعى الوالي المصلح وهو يحاول الاستقلال عن الباب العالي بما قام به من أعمال كإلغاء بعض الضرائب والرسوم ومحاولته التحكم في تعيين ولاية الموصل ومن ثم تجاوز حدود ولايته وعدم ارساله عشرة الاف كيس المتبقية بدمه سلفه سليمان الكبير وعلي باشا وما قيل عن ميله الى المذهب الوهابي ، يضاف الى ذلك ان البريطانيين أصبحت لهم الارجحية في سنة ١٨٠٩ على الافرنسيين لدى الدولة العثمانية وقد اخذوا يعملون على ازاحة سليمان بسبب نزاعه مع المقيم الانكليزي (ريج) (١٠٠) كل ذلك أدى الى اصدار فرمان بعزل سليمان باشا مع ارسال المدعو حالت افندي (١٠١) الى بغداد

(٩٨) نفس المصدر ص ١١٥ .

(٩٩) دوحة الوزراء - الشيخ رسول الكركوكلي ص ٢٢٤ .

(١٠٠) حكم المماليك في العراق ٧٤-٧٦ .

(١٠١) احد كبار رجال الدولة العثمانية ممن عرف بالذكاء وسعة الحيلة وهو حالت محمد سعيد المعروف بالرئيس حالت افندي وهو ابن احد القضاة اصله من القرم تولى عدة مناصب في سراي السلطان وفي الباب العالي . فقد شغل منصب مساعد مهردار وسفيرا لدولته في باريس ثم اسند اليه منصب رئيس التشريفات السلطانية وكان على خلاف مع الفرنسيين احكم المماليك ص ١٧٦ .

تنفيذ الامر . ولما لم ينصاع الوالي لتنفيذ الامر فقد تلبثت حالت افندي بمختلف القوى وكانت القوة الرئيسية منها قوات عبدالرحمن باشا بابان الذي توجه الى بغداد تلبية لدعوة مبعوث السلطان وبعد اشتداد القتال انتهت المعركة بقتل الوالي سليمان الصغير وسيطرة عبدالرحمن باشا بابان بقواته على بغداد واجبار حالت افندي على نصب صديقه (صديق عبدالرحمن الباباني) عبدالله اغا (الخزنة دار السابق) او الملقب بـ (التوتونجي) واليا على بغداد (١٨١٠-١٨١٣) (١١٢) ويقال ان ذلك جرى بعد محاولات عبدالرحمن باشا الفاضلة للاستئثار بولاية بغداد وتعهده برفع ساليانه (١١٢) بغداد الى خسة اضاعها الا ان حالت افندي عارض ذلك لان البابانيين يتأرجحون بين الدولة العثمانية والدولة الايرانية (١١٢) .

ونحن نتساءل هنا ونقول : هل كان عبدالرحمن الباباني ضيق التفكير الى هذا الحد (والمعروف عنه انه كان ناقد الفكر فطنا مترنا) وهو يعلم عدد الظامعين بالولاية من متسلم البصرة سليم اغا وباشا الموصل محمود الجليلي والشيخ العرب وغيرهم من ذوي النفوذ كرئيس الانكشارية والدفتردار بالاضافة الى تملكات البريطانيين والفرنسيين ومن ثم تردى الوضع المالي والاقتصادي للولاية حيث لم يتمكن الولاة السابقون من دفع الف كيس سنويا الى الاستانة فكيف

(١٠٢) حكم الممالك (ص - ٨٢) . راجع نفس المصدر ص ٧٤-٨٢ وسارخ السليمانية ص ١١٥-١٢٦ ودوحة الوزراء ص ٢٤٦-٢٥٢ وداود باشا والي بغداد ص ٤٦-٥٣ .

(١٠٣) ساليانه بمعنى السنوية اي دفع خمسة الاف كيس بدلا من الف كيس .  
 (١٠٤) هذا ما ورد في كتاب حكم الممالك وفي كتاب تاريخ السليمانية ينص هناك راي آخر للمستتر ربيع بان الولاية عرضت على عبدالرحمن باشا فلم يقبل واعتذر عنها خوفا من ضياع كردستان ونشت شمل الاسرة البابانية (راجع الهامني ٩٠) من هذا الكتاب .

يلفه عبدالرحمن الى خمسة الاف كيس ، كما يجب ان لاتسى تدخلات  
البرانيين المستمر في شؤون العراق والبلاد البابائية .

لذا فاني اعتقد ان حالت افندي عرض اسماء لاشخاص عديدين  
على الاسنانة وقارن بين شخصية كل واحد منهم : مزايه وعيوبه بالنسبة  
الى الياق العالي ثم ثبت هذه الملاحظة تجاه عبدالرحمن بابان بعد ان  
رجح كفة الممالك الذين لايلجئون (حسب رأيه) الى دولة أجنبية  
بعكس البانيين .

لم يكن عبدالرحمن باشا بابان ليأبه كثيرا بالوالي الجديد عبدالله  
باشا وبأوامره لانه ناصره برجاله وأمواله وتمكن من تعيينه واليا ،  
فاستشاط عبدالله باشا غضبا فراح يغير جميع الاوامر التي اصدرها  
سابقا فزل رئيس الانكشاريين والكتخدا اللذين كانا من أصدقاء  
عبدالرحمن وبعد معركة في كفري وحدث قتال عفيف بين قوات  
الوالي وعبدالرحمن الباباني (سنة ١٨١٢) انسحبت قوات هذا الاخير  
الى كويسنجق ونيط أمر الامارة البابائية بـ (خالد باشا) (١٥٥) ابن  
احمد باشا (ابن عم عبدالرحمن) حيث اصبحت ولايته على السليمانية  
للمرة الثانية .

خامسا : اتفق الوالي عبدالله باشا مع الشاهزادة محمد علي مرزا (شاه ايران)  
على الوقوف ضد عبدالرحمن باشا البابان ، الا ان الوالي لما تعمق  
في التفكير أدرك انه اذا تغلب الشاهزادة على عبدالرحمن باشا فلاشك  
ان هذه البلاد وأهلها سيصبحون تحت أقدام الجيش الايراني فيذلون  
وعدا ذلك فمن المحتمل ان يطعموا في كركوك فيحتلوها ، فيصعب  
التخلص من هذه الورطة ، فتبين له عظم الخطأ الذي ارتكبه وبعد

(١٥٥) انظر علاء موسى كاظم نورس في حكم الممالك ص ٨٣-٨٤ ومحمد امين  
زكي من تاريخ السليمانية ص ١٢٢-١٢٥ .

الاتفاق مع شاهزادة ايران فعهد اليه في اول الامر زمام حكومة كورسنجق وحرير وقد كان الجيش الايراني في هذه الاثناء متوغلا في البلاد البابانية ، لذا فان عبدالرحمن باشا لم يكن مرتاحا من هذا الحل . فلم يلبث حتى اتفق مع حكومة كرمنشاه وأغار على السليمانية فبادر خالد باشا الى مغادرتها مع اثنيائه وان عبدالرحمن باشا أرجأ دخوله الى السليمانية وعسكر في سرچنار وعرض غلامته على عبدالله باشا الوالي الذي لم يكن يرغب في خوض غمار الحرب معه بسبب قرب حلول فصل الشتاء فأناط به الامارة البابانية اضافة الى كورسنجق وحرير ومع ذلك فلم يزل قليل الاعتناء بوالي بغداد غير مبال به لان الوالي لم يتقلد زمام الولاية الا بمساعيه ثم انه تمكن من اكتساب عطف الشاهزادة محمد علي مرزا ولم يلبث ان احتل أربيل وزحف نحو كركوك . لهذه الاسباب لم يتمالك الوالي عبدالله باشا نفسه فتصد أمر عزله سنة ١٢٣٨هـ (١٨١٢م) وأعاد تعيين خالد باشا حاكما على البلاد البابانية (١٠٦)

سادسا : قام عبدالرحمن باشا على أثر عزله بحشد جيشه في سنة ١٨١٢م على بغداد فالتقى مع جيش الوالي علي مقربة من كعري واشتبكا في معركة حامية وكانت كهة القوات البابانية هي الراجحة لولا انقلاب الوضع في اللحظة الاخيرة بوقوف الدفتردار داود افندي (١٠٧) وتحصنه فززع موقف الجيش الباباني وانكساره وهروب عبدالرحمن الى ايران للالتماس مرة أخرى بالشاهزادة وكانت الحكومة الايرانية تشجع هذه المواقف وهي لم تكن تعني بالشخصيات بقدر مايهما التدخل في امور المنطقة وبسط نفوذها عليها وقد جهز الشاهزادة جيشا لهذه الغاية

(١٠٦) محمد امين زكي في تاريخ السليمانية ص ١٢٦-١٢٧ .

(١٠٧) داود باشا الوالي فيما بعد .

وتأهب الوالي عبدالله باشا لمقاومته (١١٨) غير ان فرار سعيد بك الابن الاكبر لسليمان الكبير الى المنتفق دفع عبدالله باشا ان يتربص في بغداد ولا يغادرها ثم لان لمطالبب الشهادة باعادة عبدالرحمن حاكما على السليمانية وكوينجق وحرير كما دفع مبلغا من المال الى الشهادة ، ترضية له (١١٩) .

كان ذلك في أواخر سنة ١٢٢٨ هـ (١٨١٢م) ، وقد قبض عبدالرحمن باشا هذه المرة على زمام الحكم في البلاد البابانية دون ان ينازعه أحد وبقي زهاء سنة واحدة ثم وافته المنية في نهاية ١٨١٣ م (١٢٠) وقد دفن في الجامع الكبير في السليمانية ويضمه الصحن الكبير الذي انشئ بعد قيام وزارة الاوقاف بتعمير الجامع تعميرا كاملا خلال الستينات من هذا القرن .

- 
- (١٠٨) انظر محمد امين زكي . تاريخ السليمانية ص ١٢٨-١٣٠ .
- (١٠٩) علاء موسى كاظم نورس ص ٨٥ . وفي كانون الثاني سنة ١٨١٣ تحرك عبدالله باشا على رأس حملة كبيرة الى سوق الشيوخ فاستعد حمود الشامر بمعينته سعيد لمواجهة حملة بغداد ، ولما نشبت المعركة العنيفة جرح خلالها برغش بن حمود واخيرا انظم من كان مع الوالي من العشائر الى سعيد لاسيما آل فشمم فلم يبق مع الوالي وكتخدها طاهر اغا في الميدان سوى بعض الاتباع فهربا غير ان فرسان المنتفق تصدوا لهما فاسروهما وكانت حياتهما معلقة على حياة برغش الذي مات اخيرا فانتهى بذلك اجل الوالي وكتخدها ومن معه ، فقتلوا جميعا وقطعت رؤسهم وبذلك سار سعيد الى بغداد ليربع على كرسي الحكم الذي شق له ابوه من قبل وقد وافق السلطان على التماسات الاهالي فصدر الفرمان من السلطان في حزيران سنة ١٨١٣ وقد وصل ليد رئيس المابين يرافقه حالت افندي (علاء نورس ص ٨٥-٨٧) .
- (١١٠) راجع محمد امين زكي ص ١٣٠-١٣١ .



تقييم عهد عبدالرحمن باشا بابان :

تقلد عبدالرحمن باشا زمام الحكم في الامارة البابانية المدد الثانية :

السنة الميلادية	السنة الهجرية مدة الحكم بالسنوات	الملاحظات
١٧٩٧-١٧٨٩	١٢٠٤-١٢١٢	٨ في امارته الاولى
١٨٠٣-١٨٠٥	١٢١٨-١٢٢٠	٢ في امارته الثانية
١٨٠٦-١٨٠٨	١٢٢١-١٢٢٣	٢ في امارته الثالثة
١٨٠٨-١٨١١	١٢٢٣-١٢٢٦	٣ في امارته الرابعة
١٨١٢-١٨١٢	١٢٢٨-١٢٢٨	بضعة اشهر في امارته الخامسة
١٨١٣-١٨١٣	١٢٢٩-١٢٢٩	١ في امارته السادسة

تبلغ هذه المدد اكثر من ستة عشر سنة (ولا تبلغ ٢٤ سنة كما تذكر بعض المصادر) .

وعلى كل حال فقد لاحظنا من سير الاحداث خلال فترة حكم هذا الامير (كما نقلته لنا المصادر المختلفة) مايلي :

اولا : حبه في السلطة والاستتار بها ، وتولي الامارة البابانية مهما كلف ذلك من أمر ولو أدى ذلك الى زج بلاده في أتون المعارك والحروب ولا أهمية لان تزج تحت أقدام الجيش الزاحفة والعاكر المعيرة او يلحق بها البوار والقحط والمجاعة . هذا على مستوى كردستان او بلاد البابان . أما على مستوى العراق ككل فقد اتفق مع اخوانه من شيوخ المنتفق ضد هذا الوالي او انقلب عليهم لمصلحة وال آخر وأرسل جنوده لتنفيذ أوامره . .

ثانيا : عدم استطاعته الوقوف بوجه مراوغات ولاية بغداد المالك او حكام ايران وافسادهم للامراء البابانيين من ذويه واقربائه فخلقوا له كثيرا من المنافسين بحيث لم يتمكن هو من تحقيق امانه في استتباب الأمن

في بلاده لكي تنعم بالاستقرار والتوجه نحو العمل المشر بالرغم من التعاون الذي ابداه تجاه ولاية بغداد كلما سنحت الفرصة بذلك كالاشراك في اخماد الثورات التي تقوم ضدهم او الجهود التي يبذلها لتحقيق مطامع أحد المرشحين للولاية بالوصول الى منصب الوالي ، وسرعان مايقف هذا الوالي ضده بعد تحقيق غرضه والتربع على كرسي الولاية وكان الذي قام به عبدالرحمن كان واجبا عليه لاغير .

ثالثا : تدخل الايرانيين في شؤون كردستان باستمرار شاء عبدالرحمن أم أبى ولم تكن نتائج هذا التدخل الا الدمار والتخريب وكانت ايران ترحب بمن يلجأ اليها او يطلب منها المساعدة لانها ترى في ذلك مجالا واسعا للتدخل المكري عند الاقتضاء والتوسع في النفوذ في طول كردستان وعرضها وبالتالي التدخل في أمور الدولة العثمانية بصورة مباشرة أو غير مباشرة .

رابعا : طموح عبدالرحمن باشا في الاستقلال ببلاده عن بغداد وارتباطها مباشرة بالباب العالي او وصوله الى منصب الوالي وعدم الوصول الى غايته (لاحتمال التجائه الى ايران في وقت من الاوقات) بناء على عدم تزكية حالت افندي له .

هذه هي نقاط الضعف (ان كانت كذلك) التي مرت بها فترة حكم هذا الرجل . أما عن اعماله المجيدة والاصلاحات التي قام بها وما اتصف بها من سجايا عالية وأخلاق كريمة فننقلها ايضا من ذات المصادر ، ومن ثم نستطيع تقسيم هذا الشخص على بعض الاسس الصحيحة :

يقول المرحوم محمد امين زكي : (كان هذا الامير ولاريب من اجمل الامراء البابانيين فكان جلدا جريئا ... اجتمعت فيه مزايا الحكم على علاته بيد أن خيانات ذوي قرابته وتظلمهم ومراوغات ولاية بغداد وافساد الامراء الايرانيين ومعاكسة اوضاع مملكته الجغرافية والاحداث التي كانت تقع

في تلك الاتجاه ، كل ذلك حال دون تحقيق مراميه وكان بالإضافة الى ذلك تقيا ورعا محترما للامور الدينية محبا للمعلم والعلماء (١١١) . كما انه كان متحملا باسمي الروح والشعور القومي . وخلال توليه فترة الامارة اظهر خلالها في الحوادث الكبيرة والصغيرة كفاءة نادرة ، الا ان سوء الطالع من جهة وكثرة منافسيه من ذوي قرباه من جهة أخرى لم يمكناه من تحقيق آماله ( ١١٢ ) .

ويقول المرحوم حسين ناظم بك عن سجايا عبدالرحمن باشا وخاصة في البحث المتعلق بالعالم الملا محمد أمين قائل (أدى جلد دائنين ، الى ان يهجم على عبدالرحمن باشا فيؤذبه ويعنفه ولكن الامير لم يحنق عليه ولم يشتمه بل بادر الى ايفاء دين الدائنين واقفاذها من اعبائه . وأورد كذلك ذكر فتاة من قرية دربند فقره (١١٣) كان عبدالرحمن باشا قد شفها حبا وعقد عليها ولما سمع ان رجلا وشاعرا اسمه محمد أو حاماغا دربند فقره قد كلف بالفتاة المذكورة وهام بها ، وبعث اليه بعدة قصائد مليئة بالاستصراخ والرثاء ، حمل ذلك الباشا على ان يخشع قلبه فينعم عليه باهدائه تلك الفتاة بكامل جهازها واثاتها بعد التنازل عنها وفسخ عقدها ( ١١٤ ) .

ويقول ريج (ان عبدالرحمن باشا كان يصبو في وقت ما الى ان يجعل

(١١١) بنى جامعين في السليمانية بالإضافة الى بناء مساجد خارج السليمانية في القرى والقصبات . وكان يدرس بنفسه في جامعته المسمى الان اجماع سيد حسن على شارع صابونكران في السليمانية وكان يدرس بعض المرات في الجامع الكبير الذي كان يدرس فيه الشيخ معروف التودهي أيضا .

(١١٢) تاريخ السليمانية ص ١٢١ .

(١١٣) وهي قرية في ناحية تانجرو قضاء مركز السليمانية وتقع في سفح احدى سلاسل جبال قره داغ .

(١١٤) المصدر نفسه ص ١٢٢ الهامش ومطلع هذه القصيدة الشهيرة هو :  
(ميرزام تموارى ، ميرزام تموارى شهر وانی بازی ، تملان تموارى)

جراية بلاده الى الباب العالي على ان يكون مستقلا عن أي باشا مجاور وان يتبع أوامر السلطان دون غيره وان لا يكون عرضة للنقل والاقصاء او التدخل في الشؤون الداخلية لمنطقته ولكنه لم يتمكن من القيام بذلك ( ١١٥ ) .

كما ان عبدالرحمن باشا لم يكن طامعا في التسلط الى الحد الذي يذكره بعض المصادر . فيقول ريج ( ان عشيرة الجاف ماكانت تأخذ نصيبها من ادارة شؤون كردستان الى ان حل عهد عبدالرحمن باشا ) ( ١١٦ ) .

اما الشاعر الشعبي (على برده شاني) (١١٧) فيصف سجايا وشيم عبدالرحمن باشا في ملحمة طويلة (بيت) كلها تقسيم لايماءه العميق بالله ولفضائله وشائله واخلاقه الحميدة وتواضعه العجم وحسه المرهف وشجاعته النادرة وكفائته العالية وخاصة قصائده التي غناها في المعارك التي خاضها عبدالرحمن باشا في دربند بازيان وغيرها .

لقد عاش الشاعر في الفترة الواقعة بين النصف الثاني من القرن الثامن عشر والنصف الاول من القرن التاسع عشر وكان شعره الشعبي الحماسي يتم بطابع ملحمي وأبرز نموذج لذلك هو قصة (عبدالرحمن باشا بابان) الشعرية وهو يركز على جوانبها التاريخية والقومية . وهو شاعر جرىء وصریح ففي بعض قصائده ينتقد عبدالرحمن باشا ايضا (١١٨) .

(١١٥) رحلة ريج ص ٦٨ .

(١١٦) المصدر نفسه ص ٩٦ .

(١١٧) برده شاني : فريه في ناحية بنگرد في منطقة بندر .

(١١٨) فيما يلي نموذج من قصائده في المدح ثم في النقد :

باشای بهمان جهاتگری  
دهنگ رؤسنه می زالی بیری  
رانابوریم به فدیگری  
ناکم خزمنه تی وهزیری  
نالی دهستینم بهشیری

بعد هذه المقدمة لابد وان نشير الى العقلة السياسية التي كانت سائدة في تلك الابدان وكيف كانت تقوم بادارة الامور وتقييم الاحداث . فهذا حالت افندي الذي اشتهر عنه بانه من رجال السياسة العثمانيين المعنكين وقد اوفدته الاستاة الى العراق لحل المشاكل القائمة حتى ان السلطان (مهر) له التمران على البياض ليملاه باسم الشخص الذي يراه مناسباً لتوليته بغداد . فبعد قتل سليمان باشا الصغير كما مر بنا ظهر لحالت افندي ان بقاء عبدالله اغا الذي أصبح نائباً للوالي بمعاونة عبدالرحمن باشا بابان وغيره غير جائز ورأى من الاوفق ان يعهد بهذا المنصب الى سعيد بك ابن سليمان باشا الكبير . فبادر حالت الى تحقيق غرضه هذا بالتشبث بالطرق المتوربة ان دلت على شيء فتدل على عقلية رجال السياسة في تلك الايام . فقام سرا بتشجيع الاهلين على العصيان على كل من عبدالرحمن باشا وعبدالله اغا . وهنا يقول المرحوم محمد امين زكي (ان العمل الذي قام به حالت افندي يدلنا على ماهية رجال ذلك العهد ويوقنا على روحيتهم حيث يتبين ان دماغ حالت افندي كان خاليا مما له مساس بالفضائل الاخلاقية وسياسة الامور وفن الادارة بل كان سقيماً كل السقم وعاطلاً . ويضيف : لارسب ان عبدالرحمن باشا كان حتى الامس ظهيره وقد كرس جهده في سبيل تغلبه ، كما سمح ان يهدر لذلك دماء بضعة الاف من الاكراد في ظاهر بغداد ويمرض حياته وذوي قرابته للاخطار عدة مرات ، دون ان تنشئ قنانه امام تهديدات الشاهزادة محمد علي مرزا ورضى بالحكومة الايرانية عدوا كل ذلك لتحقيق

وفي التقد يقول :

بالي دنيا كس نهبرد  
 نمو نهوره حمان باشاي كورد  
 بهخو و به لشكري خورد  
 باشا بوو سه هوي ده كرد  
 ههنا بهغداينى نهبرد

رغبته ، فلو كان محله وحش من وحوش أفريقيا ، لما جابه عبدالرحمن باشا بهذا النوع من الخيانة ولما قصد به سوءاً ( ١١٩ ) .

ويضيف المؤرخ محمد أمين زكي : ( هذا من جهة ومن الجهة الاخرى فان اغراء الناس بالثورة على موقف لم يجب حبر عهده بعد ، لا يتفق وشؤون الادارة ، اذ ان في ذلك افساد لاخلاق الشعب . فكان الحرى الا تصدر أعمال سخيفة كهذه من رجل حكومي كبير . ولا غرو ، فان اعمالا مثل هذه هي التي افضت بحالت افندي الى النفور منه ، بل ساقته بعدئذ الى المشقة ) ( ١٢٠ ) .

ويقول محمد أمين زكي حوّن تحالف عبدالله باشا الوالي (الذي نصبه عبدالرحمن باشا) مع (شاهزادة ايران) ضد عبدالرحمن باشا والسماح لتوغل الجيش الايراني في كردستان متجها نحو كويسنجق حيث كان مقرا لمقاومة عبدالرحمن باشا ضد الاعداء : ( ان حادثة الانفاقية هذه وتوغل الجيش الايراني يعتبران في نظر التاريخ ، نموذجا قويا ينم عن كيفية دوران محرك الدولة العثمانية وعن مدى بلوغ تفكير رجالها . . فهذا وال مرتبطة شؤونه بالباب العالي في الاستانة يحالف احد ولاه حكومة اجنبية دون ان يعلم حكومته بذلك فيجلب الجيش الاجنبي الى داخل بلاده فيجعلها ساحة للحروب . . . ان هذه الامور الجوهرية بلا ريب تم عن افكار رجال ذلك العهد واسلوب ادارتهم ) ( ١٢١ ) .

ويقول الاستاذ علاء موسى كاظم نورس (كان ولاه بغداد يجدون في انقسام الاسرة البايانية على نفسها من جراء التنافس بين افرادها خير وسيلة يمكنهم بواسطتها فرض سيطرتهم على كردستان فقد كانوا يملكون على

١١٩١ تاريخ السلطنة ص ١٢١ .

١٢٠ المصدر نفسه .

١٢١ المصدر نفسه . انظر علاء نورس ص ٢٢١ .

استمالة بعضهم ضد البعض الاخر حتى انهم خلقوا العداء بين الاخ واخيه او بين الاخ وابن اخيه او ابن عمه) وبعد ان يضرب الامثلة على تطبيقات عبد الرحمن الباباني (١٠٠٠) (١٣٣٢) ويضيف في مكان اخر (وخلاصة القول ان سلوك ولاية بغداد كان يقوم على الاخذ بيد الضعيف من امراء بابان حتى اذا ماتم القضاء على القوي فانهم سرعان ما يذلون هذا الضعيف غنا منهم ان بإمكانهم الحيلولة دون نجاح أي ثورة في كردستان بهذا الاسلوب وذلك لما تؤديه هذه السياسة من محاربة الامراء البابانيين أحدهم الاخر) (١٣٣٢) .

ويقول الدكتور عبدالعزيز سليمان نوار (١٣٤٤) في مقدمة كتابه (تاريخ العراق الحديث) بعد استعادة العثمانيين للعراق في عهد مراد الرابع وعقد معاهدة سنة ١٦٣٩ : (حقيقة استعاد العثمانيون العراق ، ولكنهم تابعوا سياستهم التقليدية دون ان يقوموا باصلاح شامل في البلاد . فتركوا العصابات العربية والكردية على ماكانت عليه . وظلت اداة الحكم على ماكانت عليه . بل استمر تدهور القوى العسكرية العثمانية سواء الانكشارية او الاقطاعية . وهذا التدهور في تلك القوة العسكرية في العراق ليس الا امتدادا للانحلال العام الذي دب في النظام الانكشاري وفي نظام الاقطاع العسكرية في مختلف ولايات الدولة . فكان طبيعيا ان يزداد الولاة اعتمادا على القوات المحلية وهذه القوات كانت اضعف من ان تبسط سيطرة الولاة كاملة على مختلف اجزاء العراق . ولذلك نمت قوة العصابات الكردية

(١٢٢٢) المصدر نفسه .

(١٢٢٣) المصدر نفسه ص ٢١٦ .

(١٢٢٤) اني استند على كتابي نوار (تاريخ العراق الحديث) و (داود باشا والي بغداد) لانهما طبعوا سنة ١٩٦٨ وقد استوعبا معلومات غير متوفرة بهذه التفصيلات في المصادر الاخرى الا انني لا اتفق مع بعض الآراء الشخصية للمؤلف المحترم وكذلك كتاب الاستاذ علاء موسى كاظم نورس القيس (حكم المماليك في العراق) .

والعربية . وظل العراق يعاني من العتق الداخلية والثورات الانفكارية  
 والتمردات العشائرية والتهديدات الفارسية والازمات الاقتصادية ، ومن  
 لاويثة والفيضانات . هذا التدهور في احوال البلاد العسكرية والاقتصادية  
 جعل الولاة يتبعون سياسات ضارة بها في سبيل فرض سيطرتهم عليها اذ لجأ  
 معظم الولاة الى ان يضربوا العرب بالكرد والكرد بالعرب . كما كانوا  
 يضربون العرب بالعرب والكرد بالكرد ( ١٢٥ ) .

### الاستنتاجات :

اذا استعرضنا تاريخ العراق منذ استيلاء العثمانيين عليه سنة ١٥٣٤ نجد  
 ان اوضاعها قد أخذت في التردى بمرور الزمن ، وصارت القوضى وتقلب  
 الاحوال هي الميزة الرئيسية لاوضاعه ولم تتبدل تلك الاوضاع لقيام الحكم  
 العثماني وذلك لان الدولة العثمانية هي الاخرى كان يعوزها الاستقرار ،  
 ذلك انها بدأت تظهر عليها امارات الضعف والانحلال ولاسيما بعد وفاة  
 السلطان سليمان القانوني . اذ جاء بعده عدد من السلاطين الذين تسلطت  
 عليهم القوات الانفكارية التي طغت وتمردت على اسيادها واشغلت الدولة  
 لسوء أعمالها ، يضاف الى ذلك انشغال الدولة قرابة أربعة قرون بنزاعها مع  
 ايران التي اصبحت منذ قيام الدولة الصفوية فيها ، تتطلع نحو العراق ومدنه  
 المقدسة وتحاول السيطرة عليه ، فلما وجدت الفرصة مؤاتية وخاصة عند  
 ضعف الدولة العثمانية او عند نشوب ثورات العشائر فيه ، ولاشك ان هذه  
 الاوضاع المضطربة كانت لها اثارها السيئة على العراق ، اذا لم تنتهياً له  
 حكومة حازمة تسير به نحو التقدم والازدهار ( ١٢٦ ) .

فالاوضاع السياسية والاقتصادية والاجتماعية في الدولة العثمانية كانت  
 من الانحلال والافلاس والتردى والتفكك بحيث لم يكن في الامكان السيطرة

( ١٢٥ ) تاريخ العراق الحديث ص ١٢ .

( ١٢٦ ) انظر علاء موسى نورس ص ١٢٦ .



عليها او التحكم فيها وخاصة في الايام الاخيرة حيث ان (الرجل المريض) كان على شفا هاوية ولاشك ان هذه الاوضاع بحسناتها وسيئاتها تنعكس كلا أو جزءا على بقية البلدان والولايات التي كانت تزوخ تحت الحكم العثماني حتى سنوات الحرب العالمية الاولى وهي فترة طويلة فكان من الطبيعي ايضا ان يتأثر خلالها سكان تلك البلاد بأحوال الدولة العثمانية ورغم بذل الجهود للقيام ببعض الاصلاحات الحكومية ، الا ان الضعف والفساد ظلا الستين المميزتين للهيئة الحاكمة والجهاز الاداري بصورة عامة .

وكان المجتمع العراقي انذاك يتقسم من الناحية القومية الى العرب والاكرد والتركمان والفرس وغيرهم ومن الناحية الدينية الى المسلمين والمسيحيين واليهود ومن حيث السلطة الى الطبقة الحاكمة المنتهية في الوالي على رأس الجهاز وكبار موظفيه الاخرين من الكتخدا والدفتردار ورئيس الانكشارية والقاضي وقادة الجيش وغيرهم هذا في بغداد والى متلمي البصرة والموصل والشيوخ الاقطاع والاعوات والباشوات في البصرة والمنطق والموصل والسليمانية والى المتصرفين والقائمقامين والمدراء في السنجقيات الاخرى وموظفيهم .

أما جغرافيا فكان العراق كما لا يخفى منقسما الى منطقة جبال في الشمال والشمال الشرقي ويقطنها الاكرد ومنطقة السهول محاذية لنهري دجلة والفرات نشأت فيها المدن وأصبحت أراضيها الخصبة الصالحة للزراعة متفرا للرعاة وسكنت القبائل البدوية الصحارى الغربية (١٢٧) .

ومن ناحية القوى الاجتماعية - الاقتصادية فكان العراق يقسم الى ثلاثة أقسام رئيسية (البدو او العشائر الرحل) و (الريفيون او العشائر المستقلة) و (سكان المدن) (١٢٨) .

(١٢٧) فؤاد حسين الوكيل في جماعة الاهالي ص ١٠ - بل يسكنها العرب والاكرد والتركمان .

(١٢٨) المصدر نفسه .

ثم ان القضايا التي كانت تتحكم في سير الامور انذاك والتي كانت لها التأثير المباشر على الاوضاع العامة هي :

اولا : بعد الاستانة (المركز) عن العراق بسافات شاسعة وعدم توفر وسائل النقل والمواصلات الحديثة انذاك وانشغال (السلطان) وكبار موظفيه وقادته المسكرين وغيرهم بملذاتهم او مشاكلهم وعدم الالتفات الى العراق الا لجباية الضرائب او عند عرض المشاكل الخطيرة عليهم وترك جميع مائل الادارة الى الوالي وتخويله صلاحيات مطلقة لايراجع فيها الباب العالي الا قليلا فهذا أدى الى ان تطلق يديه في الادارة فيتصرف ويحكم كيفما يشاء ودون حيب أو رقيب الا نادرا وقد ادت هذه الصلاحية المطلقة الى ان يقوم الوالي (مرارا) باعلان الحرب والحركات العسكرية لا في الناخل وحب بل في الخارج ومع ايران باستمرار ، فاذا أضنا الى صلاحية الوالي المطلقة الجهل بالادارة والقصور في النظر وعدم توفر الحنكة السياسية لديه ثم عدم ترويه أو فحصه الدقيق للامور والانجراف وراء الرأي الفردي والغرور والاستبداد في الرأي والاعتماد على رأي شلة فاسدة من الموظفين المرتشين ... واعتبار هه من طينة خاصة غريبة عن هذه المملكة فهو أجنبي (خاصة في زمن الممالك) .. اذا فلا يهه ايذاء السكان الاصليين او قتلهم او تدمير مستلكاتهم أو ابادة أسرهم وعوائلهم ..

ثانيا : تدخلات الايرانيين المستمر لجر مغنم ولاغراض اخرى . كما ان الاكراد في هس الوقت كانوا يعيلون الى السلطان في الاستانة ويعتزون بمراقبتهم ولايتشبون بالاييرانيين الا لكسب حوادث او امور وقتية يزول بزوالها .

ثالثا : ان الامير الباباني او باشا السليمانية كان فردا في مملكة مترامية الاطراف (المملكة العثمانية) فيتعلى بالاخلاق والسجايا والعادات التي

كانت سائدة يومذاك والتي يتعلق بها غيرها من النواحي المختلفة  
بالإضافة الى تمصّبهم الديني وسكّهم بالعصبيات القبلية والاسرية  
وثقافتهم المحدودة والآثار النفسية التي يعاني منها تجاه تصرفات  
الولاة معهم ، ثم امانية الامير الباباني وانجرافه وراء شهوة الحكم  
وتشجيعه وتحريضه من قبل الايرانيين ضد الوالي . كل ذلك أدت الى  
هذه النتائج المؤسفة المحزنة في تدمير كردستان بصورة خاصة ونشر  
الفوضى واضطراب الامور في العراق بصورة عامة .

فلو تسنى لعبدالرحمن باشا ان يحكم كردستان دون تدخل من  
الايرانيين بعيدا عن مطالب الوالي غير المشروعة المستمرة . ففي اعتقادي ان  
بلاده كانت تنعم بالامان والاستقرار في عهده وبالتالي ترقى في بحبوحة من  
العيش لما عرف عن هذا الرجل من التدين والعقل الراجح والاخلاص  
والاستقامة والشجاعة .

امارة محمود باشا بن عبدالرحمن باشا ١٨١٢-١٨٢٤ :

اولا : تولى محمود باشا الامارة البابانية بعد وفاة والده عبدالرحمن باشا  
باعتباره أكبر اولاده وكان ذلك سنة ١٨١٣م وصادف ولاية سعيد باشا بن  
سليمان باشا الكبير وفوضه بحكم حرير وكويسنجق الا انه لم تنض  
سنة واحدة حتى اقترح منه حكم حرير وكويسنجق الذي وضع عليهما  
الحاكم سليمان باشا بن ابراهيم باشا كما لم يمض وقت طويل ايضا  
وبناء على وشاية مملوك له عزل محمود باشا ونصب مكانه عمه عبدالله  
باشا (١٢٩) . وهنا تدخلت الحكومة الايرانية وارسلت قواتها لمساعدة

١٢٩١ هذا المملوك اسمه حمادي ويلقب بابن ابي علقين العلوجي الذي وقع  
الوالي في هواء فزاد اعماله بسبه لشؤون البلاد وصار الوالي تابعاً  
وحمادي متبوعاً وبسط هذا يده في كل أمر من أمور الدولة ... ثم  
انتشرت الفوضى والاضطرابات هنا وهناك . في نجف وكربلاء ومدلجيين  
وكركوك ... انظر الشيخ رسول الكركوكلي في دوحه الموزاء

محمود باشا الذي دحر قوات عبدالله باشا مما اضطره الى الانسحاب الى كركوك .

وفي نهاية سنة ١٨١٥م (١٢٣٠هـ) عزلت الاستانة سعيد باشا الوالي لسوء تصرفاته واثمت حياته بالقتل وتم تعيين داود باشا ( ١٨١٦ - ١٨٣١) واليا على بغداد بساعدة محمود باشا بابان (١٣٠٠) وقد اقام داود في اليبانية وقبل ولايته أكثر من اربعين يوما في ضيافة محمود الباباني . وبعد ان عاهد محمود الوالي الجديد بقطع علاقته مع ايران استحصل سنجقي حرير وكوينجق ، الا ان حاكم كرمشاه محمد علي مرزا هدد محمود على ذلك ، فضاف محمود باشا والذي لم يكن ليأمن جانب بغداد ، فأعاد علاقته بايران .

فلما سمع داود بذلك ارسل مهرباره عناية الله لاسداء النصح له ، فلما لم يجد ذلك فعما ، عرج عناية الله في طريق عودته الى قره داغ وتسكن من اغفال حسن بك أخي محمود باشا ، وحمله على الانجياز الى داود باشا ، ثم فرغ الوالي سنجقي كوينجق وحرير من محمود

---

ص ٢٦٩) واخيرا وصلت سمعة الوالي الى الحضيض نتيجة مؤامرة محكمة دبرها اليهودي عزرا شقيق حقيق وحقيق هذا كان أحد صرافي (حالت - خالد افندي) وكان عزرا نتيجة جهود حالت عين كصراف باشي بغداد . انظر عبدالعزيز نوار ص ٦٢ .

(١٣٠٠) داود من اسرة كرجية مسيحية في تفليس ولد حوالي سنة ١٧٧٤ من اب يدعى بطرس وبعد عشر سنوات جاء الى بغداد عن طريق اختطاف بعض النخاسين له وفي بغداد اشتراه مصطفى الربيعي ثم باعه الى سليمان باشا الكبير الذي رياه مع بقية المالكين . وكان حسن الصورة متقد الذكاء مولعا بالعلوم والاداب والرياضيات حاذقا في الامور السياسية والادارية فالحق بحرس سليمان الكبير ولما اكتشف فيه سليمان الكبير القدرة على الادارة وسياسة الامور اسند اليه منصب (الخازندار) بعد ان اصطفاه وقبله خطيبا لابنته الصغرى (المزيد من التفاصيل انظر كتاب داود باشا والي بغداد) .

باشا وناط أمرها بحسن بك برتبة أمير الامراء سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٨م) فاستنجد محمود باشا بسعد علي ميرزا فارس لتجده قواته واخترن جيش ايراني اخر الحدود زاحا على انحاء مندلي وبدره وجيسان فوجه داود باشا قوة بقيادة عبدالله باشا الى السليمانية فوصل الى كركوك واجتمع بعنايته سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٨م) (١٢١) .

عسكرت القوتان الواحدة تجاه الاخرى في كركوك وبعد مناقشات تمت المصالحة بين داود باشا ومحمد علي ميرزا .

ثانيا : على أثر هذه المصالحة الوقتية قرر الوالي داود باشا ابقاء محمود باشا في محله واعترف بحكومته . الا ان امارته في هذه المرة لم تستمر بل سرعان ما تغيرت الاحوال بسبب تدخل الايرانيين ذلك لان الشاهزادة محمد علي ميرزا سبق له وان وعد بان يسند الحكومة البابانية الى عبدالله باشا (١٢٢) وكان قد جهزه بقوة هائلة سيرها معه الى السليمانية وتوجه بنفسه بعد ذلك على رأس جيش جرار الى شهرزور في حين سير داود باشا ايضا الى السليمانية جيشا مجهزا بأربعين مدفعا بقيادة كتخداه لمساعدة محمود باشا (١٢٣) وكان وصوله الى دربند في الملول سنة ١٢٣٦ هـ (١٨٢١م) وكان جيش عبدالله باشا قد بلغ آتذ سهل شهرزور . وكان كيوخرو بك رئيس عشيرة الجاف قد اتفق مع عبدالله باشا ، فأقضت هذه الحالة بمحمود باشا الى اليأس ، اذ كانت عشيرة

(١٢١) انظر الشيخ محمد الخال في الشيخ معروف التودهي ص ٢٧-٢٨ وتاريخ السليمانية .

(١٢٢) هل هذا الوعد وذلك التصرف كانا نتيجة الجهل بامور الإدارة والسياسة الدوليين أم انهما تحد واستهتار سافران بالامور وتدخل في الشؤون الداخلية لولاية العراق وبالتالي للدولة العثمانية ؟

(١٢٣) لاحظ كيف انقلبت الآية هذه المرة ، وكيف نزع الجيش الجراد من هذا الطرف او ذلك دون ان يكون لدوي الشأن رأي في الموضوع .

الجاف ذات قوة وبأس ، وطلب عبدالله باشا مرة أخرى مساعدة الشاهزادة فشحص الامير بنفسه على رأس ألف نسمة . أما جيش الكتخدا ومحمود باشا فقد تقشى فيهما مرض فتاك ، فأنتهز عبدالله باشا هذه الفرصة فاجتمع بجيش الشاهزادة . فلما بلغوا (قره گول) نشبت الحرب مع الجيش الباباني وجيش الكتخدا اللذان كانا قد عسكرا في الجانب الايسر من نهر تانجرو ، واسفرت النتيجة عن اندحار الجيشين البغدادي والباباني فرجعا الى كركوك . وقد نصب الجيش الايراني الظافر عبدالله باشا أميراً على السليمانية الذي انصرف لمطاردة فلول جيش بغداد ثم تقرر عقد الصلح مرة أخرى بين الشاهزادة وداود باشا على ان يعين عبدالله باشا حاكماً على الإمارة البابانية ومحمود باشا بن خالد باشا حاكماً على كويسنجق وحرير وانسحب الجيش الايراني الى كرمنشاه (١٣٤) .

ثالثاً : حضرت هذه الاحداث محمود باشا بابان على ان يتألف فضاله ، فتوجه بمساعدة من داود باشا ومعه علي باشا والي ديار بكر الى السليمانية ، فلما استخبر عبدالله باشا بذلك تصدى لهم في قمة جبل (سگرمه) فدحر محمود باشا ، بيد انه استألف المعركة فاندحر عبدالله باشا وانهمز الى ايران ، فقدم محمود باشا الى السليمانية في ١١ شعبان ١٢٣٧ هـ (١٨٢٢م) الا انه لم يتمتع بهدوء اليال ، فقد أصيب ارجاء بلاده بطاعون وبيل قضى على بضعة الاف من سكانها وأدى بالباقيين الى الفرار الى قم الجبال (١٣٥) . وقد استغل عمه عبدالله باشا هذه الكارثة فعاد بجيش ايراني لغزو البلاد البابانية (١٣٦) ، فلما لم يستطع محمود باشا

(١٣٤) الشيخ محمد الخال ص ٢٧-٢٩ وتاريخ السليمانية ١٢٤-١٤٧ .  
 (١٣٥) الشيخ محمد الخال ص ٢٩ وتاريخ السليمانية ص ١٤٨ .  
 (١٣٦) بماذا بنت هذا التصرف في هذا الوقت الذي فتك الوباء بابناء جلدته وحصلهم حصداً .

المقاومة ، غادرها الى كركوك ، اما داود باشا فلما لم يستطع الحيلولة دون هذا الوضع ، اضطر الى ان يلبي التماسات الشاهزاده الايراني . فاتم الامارة البابائية على عبدالله باشا ، الا ان محمود باشا ارسل اخاه عثمان باشا الى عباس مرزا - ولي العهد - ليستجد به وكان حينئذ في تبريز ، فلباه بارسال جيش لا يستهان به في سنة ١٢٣٨هـ (١٨٢٣م) من كوينجق الى السليمانية ، فأجلى به عبدالله باشا واستتب الامر له في كوينجق .

رابعاً : هكذا عاد محمود باشا فأستلم زمام الحكم في السليمانية سنة ١٨٢٣م وبمساعدة شاهزاده ايران هذه المرة ، فلابد ان هذه الخطوة تترك أثراً في نفس والي بغداد . وفعلا باشر داود بمقاتلة محمود وبتهريض من محمد باشا الراوندوزي (كور باشا - الامير الاعدود) (١٢٢) . فتوجه جيش الامير محمد باشا حتى وصل الى قمجوغه (١٢٨) بيد ان محمود باشا استطاع بمساعدة الجيش الايراني ارجاع جيش الامير الراوندوزي القهقري . وفي سنة ١٢٣٩ هـ (١٨٢٤م) توفي سليمان باشا بن ابراهيم باشا في كرمنشاه وتوفي ايضا خالد باشا بن عبدالرحمن باشا فحمل محمود باشا نعش اخيه الى السليمانية ودفنه في الجامع الكبير . فأستولى القلق على داود باشا من تسلّم محمود باشا كرسي الحكم وكان يستعد لقتاله ، فوجه اليه

(١٢٧) من اشهر امراء (الوران - الصوران) واقوامه الذي حكم في هذه الفترة من الزمن منطقة السوران (منطقة راوندوز ومنطقتي حريس وشقلاوه) وقد امتد ظل حكمه الى اربيل ايضا وكانت عاصمة ملكه (راوندوز) ومن اراد التفصيل فليراجع كتاب (ناويكي باشهوه - تاريخي حكمداراني سوران - تاريخ حكام السورانيين) للمرحوم السيد حسين حزني موكرياني .

(١٢٨) قمجوغه : قرية في سفح جبل بيرمه كردن في ناحية سورداش (نساء) دوكان) وتشاهد اثار قلاع هذا الامير في منطقة دربند رانيه لحد الان.

محمد باشا بن خالد باشا بجيش لابس به ، غير ان محمود باشا لم  
 يمكنه مقاومته لابتلاء بلاده بالدمار والبوار ، فتوجه مكرها الى (قرلجه)  
 وبث اخاه عثمان بك يستجد بالحكومة الايرانية ، فسارعت لنجدته ،  
 فقاد محمد باشا السليمانية الى كركوك في سنة ١٢٤١هـ (١٨٢٥م) .  
 وفي سنة ١٢٤٣هـ (١٨٢٧م) اغار محمود باشا على حرير ونسبت حرب  
 عنيفة بينه وبين محمد باشا الراوندوزي أسفرت عن اقتحار محمود  
 باشا وفي السنة التالية اتسعت منطقة نفوذ الامير الاعور حتى بلغت  
 سورداش فأضطر محمود باشا الى استئناف مقاتلته فتمكن من دحر  
 جيشه ، الا ان اخاه الاصغر سليمان بك اغتم الفرصة في هذه الفترة  
 المرجة وأغفل قسما من جيشه فرجع وباعت به السليمانية على غفلة  
 من اهلها فأغضب حاكميتها ، أما محمود باشا فلم يكن منه الا ان  
 غادر السليمانية الى قرلجه (١٣٩) واستجد بالحكومة الايرانية ، فجاءت  
 اليه قوة من أردلان فأغار بها على السليمانية ، ولما كان سليمان بك  
 قد انسحب الى (گله زمرده) (١٤٠) وتحصن بها ، فلم يتعبه محمود  
 باشا بل صرف عنه النظر ، اما سليمان بك فلم يلبث طويلا حتى تمكن  
 من اثارة جيش اخيه عليه ، فتخلى محمود باشا عنها وتوجه الى ايران  
 ثم رجع على رأس جيش الى السليمانية فأجلى عنها اخاه فقصده سليمان  
 بك زهاو (١٤١) وأخذ يستمد المعونة من داود باشا ، فلباه وأمدده  
 بجيش ومنحه رتبة أمير الامراء ، وهكذا تلاقى الاخوان في

(١٣٩) قرية كبيرة في قضاء بنجوين قريبة من الحدود الايرانية .

(١٤٠) قرية على قمة جبلية شاهقة بنفس الاسم جنوب السليمانية وتابعة  
 الى ناحية قره داغ وكانت قديما تشعل النار ابدانا بحلول شهر رمضان  
 المبارك أو الاعياد الدينية نظرا لوقوعها على قمة عالية واليها ينسب  
 الشيخ حسن الكله زمردي العالم الديني الورع من سادات برزنجة الكرام .

(١٤١) منطقة في ايران وتسمى (زهاب) ايضا واليها ينتمي الزهاويون .



(قره گول) (١١٢٢) . فتطاحنا اياما حتى اسفرت المعركة عن اندحار محمود باشا وهربه الى ايران . فترك أهل بيته في كرمشاه وذهب بنفسه الى بانه ، فجمع عشائر تلك الانحاء ، مع عشائر سردشت ويشدر ومرگه وسار بها لغزو السليمانية ونشب القتال بينه وبين جيش سليمان باشا في موضع قريب من السليمانية يقال له ( گرده گروئی ) أسفر عن اندحار محمود باشا ايضا (١١٢٢) .

خامسا : توجه محمود باشا الى ايران واستمد المعونة من ولي العهد عباس ميرزا فأمدته بجيش فاتحه به الى السليمانية سنة ١٢٤٦ هـ (١٨٣٠ م) فانسحب سليمان باشا الى زنك آباد - زندآباد ، فتوغل محمود باشا في مركز الامارة دون عائق .

سادسا : لم تمض مدة طويلة حتى تسبث سليمان باشا بالوالي داود باشا وجلب جيشا أغار به على السليمانية وقد تخلى محمود عنها فذهب الى ايران وعاد معه جيش ولي العهد عباس ميرزا فالتقى بسليمان باشا في (نالبازن) (١١٤٤) والتقى الجيشان واندحر جيش سليمان باشا وعاد محمود الى السليمانية عام ١٢٤٧ هـ (١٨٣١ م) . أما سليمان باشا فتوجه نحو كهري وجاءه المدد من داود باشا ، فأغار على السليمانية فولى محمود باشا الى تبريز فطهران ، بيداته لم يستطع ان يأتي بعمل ما . فتوجه الى الاستانة سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٤ م) (١٤٥) .

(١٤٢) قرية جنوب (عربستان) مركز ناحية تانجرو وعلى نهر تانجرو وهي تقع على طريق السيارات الحالي بين السليمانية ودريندي خان وهي كائنة في منطقة شهرزور .

(١٤٣) الشيخ محمد الخال ص ٢٩-٣١ . تاريخ السليمانية ١٤٨-١٥٥ .

(١٤٤) موضع على طريق السيارات الحالي المعتد الى بنجوين وقد شيد جسر على نهر بنفس الاسم .

(١٤٥) عبدالعزيز نوار ص ٢٧٩-٢٨٠ والمزاوي : تاريخ العراق ج ٧ ص ٢١ .

صادف قبل هذا الوقت عزل داود باشا عن ولاية بغداد (١٢٤٧هـ - ١٨١١م) وهو الوالي السلوكي الوحيد الذي أنقذ رأسه ولم يقطع إذ عفا عنه السلطان وولاه البوسنة (١٨٣٣هـ - ١٨٣٥م) ثم ولاء رياسة مجلس الشورى ١٨٣٨م ثم تولى انقره سنة ١٨٣٩م وعزل سنة ١٨٤٠م ثم طلب داود ان يوجه اليه مشيخة الحرم النبوي فنال ما طلب وظل هناك حتى توفي سنة ١٨٥٠م ودفن بالبقيع وبعد داود دبر الوالي علي رضا باشا مذبحة المماليك الباقين وهكذا انتهى عصر المماليك في العراق وكانت مذبحتهم هذه في الواقع خاتمة لحياتهم كقوة ذات شأن في حكم العراق (١٢٥) .

تقييم عهد محمود باشا بابان :

نلاحظ من سير الاحداث التي مرت بنا في عهد محمود مايلي :

اولا : ازدياد حدة التدخل الايراني في امور بلاد بابان بصورة يكاد يقال عنها أنها لم يسبق لها مثيل كأن يقوم الشاهزادة محمد علي ميرزا باسناد الحكومة البابانية الى عبدالله باشا بدلا من محمود باشا كما مر سابقا مما ينطبق عليه المثل القائل (وهب الامير مالا يسلك) . وبذلك تدهورت الامارة البابانية في عهد محمود لانه كان قد اعتمد منذ البداية على الشاهزادة بسبب ضعفه والتجائه المستمر الى ايران لطلب المعونة والجيش للزحف به على بلاده .

ثانيا : اشتداد رد فعل ولاء بغداد تجاه التدخلات الايرانية فبالرغم من ضعف الوالي سعيد الا ان خلفه داود القوي الحاذق بالامور الادارية والسياسية وقف بصلابه امام هذه التدخلات .

وقد انعكست كل هذه الاحداث على البلاد البابانية (كردستان) فأصبحت ساحة للحرب والقتل والتدمير وقلت زمام الامور من يد البابانيين .

ثالثا : اشتداد حدة النفاق والشقاق التي يبذرهما الولاة العشائريون وحكام إيران بين أفراد الأسرة البابائية ويمرّ ذلك إلى ضعف محمود وتسامحه مع أقربائه . . . مع عناد محمود وتشبّهه بعنف ياشورية السليمانية .

رابعا : بروز قوتين كبيرتين في كردستان الجنوبي لعبتا دورهما وكان لهما تأثيرهما على الأحداث في هذه المنطقة . الأولى قوة راوندوز بقيادة الأمير محمد باشا الأعرور التي بدأت ترسخ وتتوطد على حساب الإمارة البابائية والثانية قوة عشائر الجاف التي تأتي بدرجة أقل من ذلك حيث كان لها نفوذها وتأثيرها على بعض الأحداث .

وللاجابة على هذه النقاط ينبغي الرجوع إلى أهم مصدر ينقل الأحداث عن كتب بصورة دقيقة وقد عاش صاحب هذا المصدر وهو كلوديوس جيمس ريج<sup>(١٤٦)</sup> في العراق وقتا طويلا حيث كان المتصد الانكليزي

(١٤٦) ولد ريج سنة ١٧٨٧ وقد قضى السنوات الأولى من طفولته في بريستول في انكلترا برعاية والديه . ظهرت عليه امارات النبوغ منذ نعومة اظفاره ، تلقى مبادئ اللغتين اللاتينية واليونانية عندما كان في الدراسة الاعتيادية وعثر على مخطوطة عربية مما دفعه الى تعلم هذه اللغة والى دراسة العلوم الشرقية خاصة العبرية والكلدانية والفارسية والتركية وفي عام ١٨٠٣ التحق بالعمل لدى شركة الهند الشرقية ومن هناك ذهب الى ايطاليا فاتقن لغتها ثم سافر الى تركيا ثم عين في مصر فاتقن اللغة العربية ثم عين مقيما للشركة في بغداد سنة ١٨٠٨ وقد سافر سنة ١٨٢١ الى شيراز وقد نفى فيها مرض الهضعة وقام انشاءها باسعاف المصابين بالادوية الضرورية الا ان المرض قد انتسب اظفاره فيه مما أدى الى وفاته يوم ٥ تشرين الأول من السنة نفسها . كان بالإضافة الى ثقافته العامة مولعا بالمخطوطات الشرقية والمسكوكات والمعاديات والانار . وقد قام في سنة ١٨٢٠ برحلة الى السليمانية ومنها الى إيران وعاد على نفس الخط الى السليمانية ، فأربيل ثم الموصل ثم عاد الى بغداد وكان باشا السليمانية ائذاك محمود بابان والى بغداد كان داود باشا . وقد سجل ريج مذكراته كرؤوس نقاط الا انه لم يتسن له طبعها في كتاب مع شروحه وتعليقاته لان مرض الهضعة لم

في بغداد انذاك وهو يلقي ضوءا واضحا على الاوضاع العامة سواء كانت في بغداد ام في السليمانية او غيرها .

يقول ربيع في مذكراته نيوم ٢ حزيران سنة ١٨٢٠ في زيارة له لمحمود باشا في السليمانية وكان اخوه الهارب حسن في حضرته : (كان حسن بك الاخ المقرب لمحمود باشا الا ان داود باشا والي بغداد بدأ في العام الاخير بمراسلته سرا ساعيا وراء اغوائه على عدم موالاته أخيه وشق عصا الطاعة عليه . وقد فجع الباشا في ذلك آخر الامر ، فهرب حسن بك الى بغداد حيث استقبل فيها استقبالا فريدا في بابه ، وبعد مدة وجيزة اسندت اليه باشوية كوى سنجاق الا انه استدعي من منصبه ذاك بعد بضعة اسابيع اذ وجد باشا بغداد انه من المستحيل عليه ان يتحدى محمود باشا والى ايرانيون يشدون أزره . وأخيرا عندما علم انه لاخير يرجي من حسن بك قبل اول عرض موات عرضه عليه محمود باشا وسلم حسن بك الى أخيه المتناظر عن حق دون الاكتراث بمصر حسن بك ) (١٤٧) .

ثم يضيف ربيع : (وايضاحا لهذه الصفة أضيف الى ماجاء اعلاه ان احد ضباط محمود باشا كان قبل اتني عشر شهرا تقريبا يفاوض داود باشا في بعض الشؤون ، وبعد ان أظهر داود باشا بعض التعنت نزل في الظاهر عند رغبة الرئيس الكردي وقال لرسوله : اقسم بالله وبرأس ولدي يوسف ، انني اعتبر محمود باشا كولدي يوسف ، (١٤٨) وانني أحبه محبة الوالد لابنه

---

يعمله ، فقامت ازمته بعد وفاته بطبع هذا الكتاب الموسوم بـ (رحلة ربيع الى العراق سنة ١٨٢٠) وبذلك انتقلت مذكرات زوجها من الضياع . وقد ترجمها المرحوم بهاء الدين نوري الى اللغة العربية (راجع رحلة ربيع - المقدمة) .

(١٤٧) رحلة ربيع ص ٩١ .

(١٤٨) يقول الكركوكلي الشيخ رسول في دوحة الوزراء في ذكر وقائع سنة ١٢٣٥ هـ عن ختان نجل الباشا مابلي (بالنظر لبلوغ طورسون يوسف بك السنة السابعة من العمر فقد اقيمت الانراح والاحتفالات بمناسبة

وان مصالحه أدنى ماتكون الى قلبي . ولكنه كان قد صح العزم منه على مناوأة محمود باشا وكان في الوقت ذاته متمسكا في مراسلاته السرية مع حسن بك التي كان يستهدف بها خيانة الرجل الذي يعتبره كولد يوسف والقضاء عليه . ان هذه قصة لاشك فيها ، وهي احدى القصص العديدة المتشابهة التي يمكنني روايتها عن داود باشا والتي يكاد تطبق على جميع الرؤساء الاتراك الذين عرفتهم ( ١١٩ ) .

ويقول في مكان آخر من كتابه انه (عندما قرر محمود باشا في نهاية الامر ، وقبل زمن قصير الاستسلام للاتراك ، ذهب بصحبة عمه عبدالله باشا وأخويه عثمان وسليمان الى الشيخ خالد (١٢٠) رجل السليمانية النقي الكبير آنذاك . وأقسم هؤلاء الثلاثة يمين الولاء لمحمود باشا . وظلوا توقعهم محاولة أمير كرمنشاه استمالة أحدهم الى جانبه وتحريضه على الباشا ومناوأةالاتراك . اقسوا على السيف وبالقرآن والطلاق بأنه اذا تلقى أي منهم كتابا من تركية أو ايران فانه يفتحه في دار الشيخ خالد وبحضور من اتفق على ذلك كلهم . وكان عثمان بك اول من أختبر في ذلك ، اذ تلقى بعد مدة قليلة كتابا من الشاهزادة يدعوه الى كرمنشاه ويعدّه بتقليده منصب باشوية السليمانية . وقد ابلغ عثمان بك أخويه بهذا الكتاب من فورهِ وتسلم عبدالله باشا كتابا

---

ختانه ، واقبلت الوفود من كل مكان للتمتع بمشاهدة المهرجانات الفخمة ولتقديم التهاني . . . ودامت الحفلات ومجالس الإفراح سبعة ايام ثم في آخرها ختان المحروس ومعه ما يزيد على الالف طفل من الأيتام والفقراء . وقد تقدم احد موظفي المصرفخانه وهو موزي ملا محمد امين بالقاء قصيدة رائعة امام الوالي هناك فيها بختان ولده نالت اعجابه وسروره . فتأمل .

(١١٩) المصدر نفسه .  
(١٢٠) ويقصد مولانا خالد النقشبندي الذي عاصر كلا من محمود باشا ووالده عبدالرحمن باشا وقد شيد له محمود باشا (خانقاهها) في السليمانية لايزال تؤدي فيه صلاة الجمعة وهو المعروف بخانقاه مولانا .

آخر بذات المعنى ، ولكنه أخفاه عن الآخرين خلافا للاتفاق الذي تم بينهم . ولم يعلم محمود باشا بحقيقة هذا الكتاب الا بعد ان انبأه به ساع سريع أرسله باشا بغداد الذي عرف بأمر الكتاب بطريقة ما ، والذي أوصى محمود باشا بالقضاء القبض على عمه . ما كان محمود باشا ليصدق الخبر في بادئ الامر ، وقد رفض رفضا بانا اتخاذ أية اجراءات ازاء عبدالله باشا ولكنه في الوقت ذاته قرر مراقبة حركاته عن كثب وأخيرا تأكد . . . من ان عمه كان يعد العدة للفرار الى كرمناه فكانت نتيجة ذلك توقيفه ( ١٥١ ) .

ثم يضيف ربيع في مذكراته قائلا : (وفي العام الماضي سلم باشا بغداد عبدالله باشا أو بالأحرى غدر به غدرا شنيعا بتسليمه الى محمود باشا ، فأسى عبدالله باشا نحت رحمة ابن اخيه الذي لو كان في موقف المنتقم منه لخنق في القضاء عليه سرا أو علانية دون ابطاء ودون خشية حساب ، ولكن لم يخطر على بال محمود باشا شيء من هذا القبيل بل عامله بالحنى . . . ) ( ١٥٢ )

ثم يتكلم ربيع عن اخلاق محمود باشا وسجاياه في مذكراته ليوم ١٨ أيار سنة ١٨٢٠ قائلا : (قضيت ساعة ونصف الساعة مع الباشا ، كانت عندي مسن أطيب الاوقات . انه يتميز بخلق متين ، متواضع ، غير متكلف الى حد يجعل الحديث معه مؤنسا متعا ، . . . لقد سألته : لم لا يلبس الدرع وهو اللباس الحربي المفضل لدى الاكراد ؟ فأجابني قائلا : لانني لست ذا قوة كافية لحمله ،

(١٥١) رحلة ربيع ص ١٠٣ .

(١٥٢) المصدر نفسه . يعود تسامحه وتسامهه الى هذا الحد الى عمق ايمانه بالله ورهافة حسه وعاطفته الانسانية ، هذا في الوقت الذي دفعه هذا التسامح وذلك التساهل الى توريطه في مشاكل لاحد لها والى دفعه نحو اخطار اضررت به وبمواطنيه وبلاده كثيرا . وقد كان في كل ذلك بعكس الامر محمد باشا الراوندوزي الذي لم يكن يعطي اي مجال لاقربائه بالحركة او البروز لذا كانت مشاكله العائلية قليلة ولم يجسر احد على التدخل في امور امارته (راجع الدكتور عبدالعزیز نوار . تاريخ العراق الحديث ص ١٧٠-١٧٢) .

ولو سألت أكثر الشرقيين هذا السؤال لأجابوك بانهم لا يحبون ذلك أو انهم  
يأفزون من وقاية أنفسهم في المعارك ، فلو أراد المرء معرفة السر في عجيبي لتلك  
الميزة في الباشا لكان عليه اولاً ان يعيش طويلاً بين الاتراك ، يلم الالمام التام  
بمبادئهم في التفكير والكلام . . . وكان الباشا يسأل الاسئلة الكثيرة عن  
الجيوش الاوروبية ، مبدئياً ملحوظات تنم عن حكمة ودراية ( ١٥٣ ) .

ويتطرق ريج في مكان آخر من كتابه الى تواضع محمود باشا مشيراً  
في مذكراته ليوم ٢٦ أيار سنة ١٨٢٠ عندما كان مدعواً في مجلس الباشا الى  
الفداء : ( . . . أما أعضاء المجلس فكانوا يدخنون وهم على أنهم حريتهم على  
ما يظهر ويتكلمون كلما شاؤوا . . . أما في بغداد فلا يجسراً المصاحبون -  
المستشارون قط على النظر يمينا أو يسارا في حضرة الباشا ، بل يتدلون  
وينحنون أثر كل كلمة تصدر من سيدهم ، كما انهم لا يتكلمون الا اذا سمح  
لهم بالكلام ) ( ١٥٤ ) .

وأخيراً يقول ريج ( لقد قطع الباشا علاقته بعثمان بك وجرده من جميع  
حاكمياته واملاكه وقد كان هذا دون ريب بتأثير خدع وحيل تركية . . . وهكذا  
تقوض هذه العائلة التبعة اركانها بنفسها بالشقاق والفتن وتعرض الى دسائس  
السلطات المجاورة لها ، وليس بين هذه السلطات من يستطيع التدخل في  
كردستان بالقوة اذا أرادت ) ( ١٥٥ ) .

ولم يكتف باشا بغداد ببذر بذور الشقاق بين أفراد الاسرة الواحدة  
بل كانت سياسة داود مثلاً ازاء امارات كردستان المتنافرة شبيهة الى حد كبير

( ١٥٣ ) المصدر نفسه .

( ١٥٤ ) رحلة ريج ص ٨٢ .

( ١٥٥ ) المصدر نفسه ٢٢٨ والمقصود بـ ( عثمان بك ) هنا اخوه الذي كان أصدق  
معه من غيره كما ورد في مذكرات ريج كما أسلفنا راجع ص ٢٢٣ رحلة  
ريج .

بسياسة الباب العالي ازاء باشوياته ، يضرب باشوية بأخرى ولذلك نجد داود  
يحرص محمد باشا الراوندوزي على مقابلة محمود باشا الباباني (١٥٦٦)

أن محمودا (هذه الشخصية القذة التي يصفها ريج بهذا الشكل) لسر  
شدد من قبضته (أكثر مما كان عليه) على زمام الامور ولم يبد كل هذا  
التساهل مع اخوته أو أعمامه أو بقية أقربائه كمن يكونوا العوبة بيد الايرانيين  
تنفيذا لمصالحهم الخاصة ، وفي الوقت نفسه لو وطد علاقته مع الوالي طالما  
كانت أمارته تابعة له وبالتالي تابعة الى الدولة العثمانية ، لكان قد وضع حدا  
لهذه الحروب الطاحنة التي لم يكتو بناها غير أبناء جلدته وبلاده وذلك  
بالرغم من السلوك السيء للولاة تجاهه ، فداود حتى وان كان وضع الاصل  
التقط من سوق النخاسة اصلا ، الا أنه وكما يشهد التاريخ بذلك كان رجلا  
عاقلا ناقب النظر كان من الممكن التفاهم معه فيما لو جلب ثقته . ولم يلجأ  
الى ايران كلما طاب له (١٥٦٧) .

(١٥٦٦) الدكتور عبدالعزيز نوار : داود باشا والي بغداد . ص ١٣٠ .

(١٥٧) وحول السياسة المتقلبة ذات الوجهين وانحياز الامراء البابانيين الى  
جانب ايران حيننا والى جانب الوالي احيانا يقول المؤرخ محمد امين  
زكي ان هذه السياسة مردودة في نظر الاخلاق ، الا اننا اذا عرضناها  
على ضابطة السياسة لم يكن الحكم فيها كذلك لان كلمات الصدق والشبث  
والاخلاص والوفاء لم يكن لها وجود في معجم السياسة ولن يكون .  
لذا فان توجيه اللوم والتثريب الى الامراء البابانيين واتقادهم - خطأ -  
ولكن لما كانت السياسة المتقلبة ذات الوجهين تضر البلاد وسكانها ضيرا  
روحيا وماليا فان اربابها ليستحقون من الناحيتين التاريخية والانسانية ،  
اللوم والتنديد . وخلاصة البحث ان كثيرا من المؤرخين وجهوا الانتقاد  
والتنديد الى الاسرة المذكورة بسبب سياستهم المتقلبة هذه ؛ ولانهم  
كانوا العلة في حدوث الحرب بين الحكومتين بصورة فظيعة ، واخذوهم  
على عملهم : دون ان يلاحظوا البواعث والعوامل الحقيقية الموهجة  
لذلك . وعندني ان هذا النقد ليس من العدالة بمكان ، اذ لا بد ان تلاحظ  
نواح اخرى ايضا . كضعف حكومة بغداد وقيامها ببعض المعاملات  
والتعيينات الشاذة .. والرشاوي والهديات (٠٠٠) ثم بضيف (اذا لاحظنا



## امارة سليمان باشا بن عبدالرحمن باشا :

اولا : ذكرنا سابقا ان محمود باشا اضطر الى استئناف القتال مع الامير الاعور الذي اتسعت منطقة نفوذه حتى (سورداش) (١٥٨) وذلك في سنة ١٢٤٤هـ ( ١٨٢٩م ) فتسكن من دحر جيشه فاهتبل أخو محمود (سليمان بك) الفرصة في هذه الفترة الحرجة فهاهنا فأنغل قسا كبيرا من جيشه ، فرجع به وأغار على السليمانية على حين غرة من أهلها فأغضب حاكميتها من أخيه الكبير (١٥٩) . أما محمود باشا فقد غادر السليمانية وأخذ يستجد بالحكومة الإيرانية : الا ان سليمان بك قد انسحب الى (گله زهرده) (١٦٠) .

ثانيا : لم يلبث سليمان بك وقتا طويلا حتى تمكن من اغتال جيش أخيه مرة أخرى وأثارته عليه ، فتخلى محمود باشا عن السليمانية وولى وجهه شطر إيران وسيطر سليمان باشا على زمام الامور وكان ذلك في سنة ١٢٤٤هـ أيضا الا انه لم يستمر في الحكم كثيرا ، فعاد محمود الى السليمانية على رأس قوة لا يستهان بها فأجلى عنها أخاه سليمان بك متوجها نحو (زهاو - زهاب) (١٦١) .

ثالثا : طلب سليمان بك من هناك المعونة من داود باشا والي بغداد ، فلبى طلبه مستغلا هذه الفرصة السانحة ، فأمدّه بجيش ومنحه رتبة أمير

- 
- الاحوال بعين المنتصف المعابد . . تبين لنا انه لامسوخ لان تنتقد سياسة الامراء البابانيين ذات الوجهين ، فان عصرهم كان ذا وجهين وكانوا قابلين به ، فلو قاموا بأعمالهم على صورة أخرى فما كانوا لينجوا في حركاتهم بل يخفقون . . . تاريخ السليمانية ص ١٤٩-١٥٠ .
- (١٥٨) مركز ناحية بنفس الاسم تتبع حاليا قضاء دوكان في محافظة السليمانية .
- (١٥٩) كان ذلك بتحريض من والي بغداد .
- (١٦٠) محمد امين زكي : تاريخ السليمانية ص ١٥٢ .
- (١٦١) انظر : المصدر نفسه ص ١٥٣ .

الامراء (١٦٣) فحدثت معركة قره گول الائمة الذكر والتي اسفرت عن اندحار محمود وهروبه الى ايران فجمع عشائر تلك الانحاء مع عشائر بشدر و (آكو) و (مرگه) وسار الى السليمانية ولما بلغ الموضع المدعو (گرده گروي) (١٦٣) نشب القتال بينه وبين جيش سليمان باشا وبعد معركة عنيفة استطاع مدفعيو سليمان باشا من تشتيت شمل العشائر فاندحر محمود باشا أيضا كما ان سليمان باشا مني بخسائر جسيمة فكان عبدالله بك بن كيخرو بك رئيس عشيرة الجاف ومصطفى بك بن يونس بك في عداد القتلى . الا ان محمود قصد ايران مرة أخرى يستمد معونة ولي العهد عباس مرزا فجاءه منه جيش يقوده (قهرمان مرزا) فاتجه به سنة ١٢٤٦هـ (١٨٣١م) الى السليمانية ولما لم تكن لدى سليمان باشا كفاءة للمقاومة انسحب الى (زنك آباد - زندآباد) (١٦٤) . فتوغل محمود دون ان تعرضه عقبة في مركز الامارة (١٦٥) .

رابعا : ان سليمان باشا أخذ من داود باشا جيشا أغار به على السليمانية ، بيد انه لما كانت المدينة خاوية ولم يبق فيها مقاتل انساق محمود باشا الى التخلي عنها والذهاب الى ايران فتعقبه سليمان باشا الا ان محمود باشا ماكاد يبلغ (تبريز) حتى ألق له ولي العهد عباس مرزا جيشا سيره بصحبه الى البلاد اليابانية فالتقى الجيشان في (نالپاريز) فتمكن من

(١٦٢) أي اصبح (باشا) .

(١٦٣) موضع في الشمال الشرقي من مدينة السليمانية وفي سفح جبل الكوز .

(١٦٤) زنكباد : مقاطعة في منطقة كبرى لها اهميتها الخاصة من الناحية الزراعية وكانت قاعدة لواء أيام السلطان سلیمان القانوني وتسمى عشيرة (زند) واليها نسب الاسم (راجع اصول اسماء المدن والواقع المرافقة ص ١٩٦) .  
(١٦٥) المصدر نفسه .

دحر جيش سليمان باشا وتغلد هو زمام الحكم في السليمانية سنة ١٢٤٧هـ (١٨٣٢م) (١٦٦) .

خامسا : قصد سليمان باشا هذه المرة (كهمري - الصلاحية) وهناك جاءه المدد من داود باشا والي بغداد ، فماد بتلك القوة في أواخر شهر رجب من سنة ١٢٤٧هـ . يغزو أخاه الأكبر فأقصاه من دار الامارة . فولى محمود باشا هاربا وقصد تبريز فطهران بيده لم يستطع ان يأتي بعمل ما ، فأضطر أخيرا الى ان يؤم الاستانة فقصدها سنة ١٢٥٠هـ (١٨٣٥م) كما قلنا . وفي هذه الاثناء أقصى داود باشا والي عن بغداد وأستب الامر لخلفه (علي رضا باشا) ، فحاول محمد باشا الراوندوزي استغلال فرصة النزاع الناشب بين الامراء البابانيين فتوجه على رأس جيش الى الانحاء البابانية وكان قد تطاول قلند على الحكومة الايرانية . وعدا ذلك فقد رفعت عنه شكاوى كثيرة ، فحالف (علي رضا باشا) مع الحكومة الايرانية ضده فسارت قوة من ايران وجرى علي رضا باشا جيشا من بغداد ليكون بمعية سليمان باشا وكان محمد باشا يومئذ متقدما في زحفه فالتقى الجيشان في (قمجوغه) فانسحب جيش راوندوز الى كويسنجق وكانت خسائر سليمان باشا والجيش الايراني فادحة جدا ، ثم كيفما كان الامر فقد تصالحا مع محمد باشا على ان يكون الجانب الايمن من خط رائية - بتوين - خلكان - چناران - الى الزاب الصغير لراوندوز والجانب الايسر للحكومة البابانية وان تكون الجهة الغربية من دربند لحكومة راوندوز والجهة الشرقية لحكومة (السليمانية - البابانية) وان يكون لكل من الطرفين الحق في ان يشيد

(١٦٦) المصدر نفسه ص ١٥٤-١٥٥ .

(١٦٧) وتوجد لحد الان اثار فلاح الامير الاعود على طريق صلاح الدين - اربيل وبالقرب من دربند رايه على الزاب الصغير في الجهة الغربية منه .

ایشنا یرغب حصنا للاستطلاع او الدفاع (۱۶۷) مع بعض الشروط  
الآخری (۱۶۸) .

أما سليمان باشا فقد قضى أواخر أيام حكمه مطمئن البال وادع  
القلب . ليس هناك منازع ينازعه او منافس يناقسه ، وأخيرا أدركته المنون  
في سنة (۱۳۵۴هـ) فدفن في (گرد - تل سيوان) شرقي السليمانية تحت  
قبة تسمى (گومهزی - سليمان باشا) وبعض المرات ( - گومهز - قبة الشيخ  
معروف) خطأ ذلك لان المرحوم الحاج الشيخ معروف التودهي البرزنجي قد  
دفن بجانبه .

خلف سليمان باشا بعض الاولاد وكان أكبرهم احمد بك الذي حل  
محلّه .

بنسابة وفاة سليمان باشا اشهد الشاعر الكبير الملا خضر (نالی) الذي  
عاش في هذا العهد قصيدة رائعة عزی بها (أحمد باشا) وهناه في نفس الوقت .  
منها الايات الآتية (۱۶۹) وترجمتها :

(۱۶۸) المصدر نفسه ۱۵۵-۱۵۶ .

(۱۶۹)

تا قلمك دمورەى ئەدا - صد كوكمبى ناوا نەبوو  
كوكمبەى مبهري موباركه طهلمەنى پەيدا نەبوو  
نا نەگريا ناسمان و تەم ولانى دانەتەرت  
گول چەمەن نارا نەبوو ، هەم ئېوى غونچە وا نەبوو  
تا چەمەن بىرا لەسەر ، ئەصلى درەختى لا ئەدا  
فەرعى نازە خوررەم و بەرز و بوئەند بالا نەبوو  
تا (سولەيمانان) نەبوونە صەدرى تەختى ناخەرت  
(نەجمەدى موختارى) ئېتە شاهی تەخت نارا نەبوو  
قېصە بن بەردە و كينايەت خۆشە ! شاهی من كەوا  
عادىلى بوو قەت عەدىلى ئەو لە دنيادا نەبوو  
شاهی جەم جا (ناليا) (تارىخ جەم) تارىخىە  
دا نەلەين لەم عەصرەدا ئەسكەندەرى جەم جا نەبوو  
راجع : ديوان نالی - الملا عبدالکريم المدرس اولاده . مطبعة المجمع  
الکردي ص ۲۷۰ - ۲۷۱ .

حتى اذا لم يتم الفلك دورة كاملة ، ولم تأفل مئات النجوم ، لم تكند شمس حظه المسعود تيزغ ، وحتى اذا لم تبك السماء ولم يفش ضباب الهم انحاء البلاد لم تزدهر الوردة بالمرج ولم يتفتح ثمر الجورى ... ان الولد على سيرة ابيه . ويقصد من (سولهيمانان) جمع (سليمان) ويقصد بهما سليمان النبي وسليمان الباباني ويقصد من (احمد المختار) النبي محمد (ص) واحمد باشا بابان ويقول اذا لم يسند في الآخرة الى (سليمانين) منصب الصدر الاعظم (رئيس الوزراء) للعرش الالهي فأحدنا لم يزين عرش الامارة ويقصد من (البيت الخامس) : اتنا لنا بحاجة الى الالغاز والأحاجي فلنلنها بصراحة ان القصة هي قصة رحيل سليمان باشا واعتلاء احمد باشا عرش الامارة مكانه . فسلیماننا كان عادلا لم يكن له مثل في هذه الدنيا فارتحل وستاهل ان تسكن روحه العالية جنة المأوى .

ترى هل كانت هناك محاولة لاختفاء وفاة سليمان باشا الى فترة ما ولغاية ما ؟ (١٧٠) .

وفي البيت السادس يؤرخ حسب التاريخ الهجري سنة ١٢٥٤ وفاة سليمان باشا ومجيء احمد باشا ابنه ويشبهه الآخر بأسكندر ليخلف جمشيد اى (سليمان) .

يقول ربيع عن سليمان باشا في مذكراته ليوم الاول من حزيران سنة ١٨٢٠ مايلي : (لقد قابلت اليوم بعد الظهر في الميدان سليمان بك أصغر اخوان الباشا . فهو في الثلاثين من عمره ، الا انه يظهر أكبر سنا مما هو في الواقع وهو أطول اخوانه الآخرين ، وقور ذو طلعة وديمة وسيمة وذو طباع رقيقة لاتصنع فيها) (١٧١) . وفي مذكراته ليوم ١٤ تشرين الاول يقول : (ذهبت بعد

(١٧٠) راجع المصدر نفسه ص ٢٧٢ هـ ٦ .

(١٧١) رحلة ربيع ص ٩٠ .

الظفر لتمزية سليمان بك (١٧٢) فوجدته متأثرا متأثرا لا يفل عن تأثر الباشا وان ظهر أهدأ منه وأكثر جلدًا فقد برته تقديرا زائدا على احساسه ، وهو في الحقيقة فتي يستحق الاحترام الا ان رزاقه لا تناسب مع عمره ، وهو متعلق كثيرا برجال الدين والدراوش وليس في تعلقه هذا مسحة من التقشف او التصب ، وهو يشبه في سيماه المرحوم عبدالرحمن باشا اكثر من شبهه بأخويه ، اذ انه أطول منهما وأكثر بدانة وعينه الزرقاوان الجميلتان تعكسان على ملامحه صور الكرامة المطمئنة ، وكلما قابلته أزدت حبا له وتعلقا به (١٧٣) .

وأخيرا نقل ماسمته السيدة ريج من (صالحة خانم) زوجة سليمان باشا عندما أخبرتها السيدة ريج في بغداد بأنها على وشك السفر الى السليمانية قائلة (لم أجدها تفيظني مطلقا على رحلتي هذه الى جبال موطنها . انها وصفت لي انسحابا او تفهقرا يضا هي تفهقر العشرة الاف (١٧٤) ، كانت فيه بصحة زوجها وهو يتراجع من كورسنجق الى كرمشاه فوق جبال - رهوند - في منطقة عشيرة بلباس الكردية . . . وكان قد حرضهم باشا بغداد على مهاجمة زوجها وقتله ، وقد استمروا في قتال دائم حوالي اربعين يوما وقالت : كثيرا ما كان الرصاص ينظير من حولي من كل ناحية ، وانا متولية جوادي وحينما وليت وجهي لم أكن أرى الا القتلى والجرحى مجندين على الارض حولي ، انهم نجوا وشعروا بسرور السلامة بشجاعة اتباعهم ومساندة بعض الاصدقاء الاوفياء لهم مساندة جاءت في حينها وكانت الخاتم جيلة حناء مكتملة الانوثة نحيفة القدر رشيقة الامر الذي لا يتفق

(١٧٢) بسبب وفاة احد ابنائه بمرض الكوليرا .

(١٧٣) المصدر نفسه ص ٢١٦ .

(١٧٤) نقصد تفهقر العشرة الاف جندي مع زيفون عبر كردستان بعد اندحار اسكندر .

والمخاطرة الفريدة التي انعمت فيها، فقد كانت تقص علي قصتها بعدوه وتؤدة  
(وتواضع) (١٧٥) .

امارة احمد باشا بن سليمان باشا بيلان :

كان احمد باشا من اكبر انجال سليمان باشا وقد حل محله في الحكم  
كما اسلفنا وكان ذلك (سنة ١٢٥٤هـ (١٨٣٩م) كان هذا الامير فطنا نبهما  
شهما يساوره شيء من الفطاطة وقسوة القلب ، ميالا الى البطش  
فرغب في تأليف جيش منظم يجهزه بأحدث الاسلحة فآلف لواء منظما وانما  
له معسكرا خارج المدينة ، ولعله كان في (سرچار) فدرب هناك على أصول  
التدريبات الحديثة وآلف كذلك قوة مدفعية لا يستهان بها (١٧٦) .

ويظهر ان محمود باشا خلال هذه الفترة عاد مرة أخرى على رأس جيش  
ايراني لاحتلال السليمانية الا انه لم يتمكن من ذلك فانسحب عنها وذلك في  
سنة ١٢٥٨هـ (١٨٤٣م) .

وفي سنة ١٢٥٩هـ (١٨٤٣م) انتهز احمد باشا النزاع بين أمراء السوران  
فأسترجع كوينجق ورائية الى امارته ، وعندما قرر رسول باشا السوراني

المصدر نفسه ص ٢٥٤ .

(١٧٦) تاريخ السليمانية ص ١٥٨ : ويقال انه أستقدم من فرنسا وبصورة  
سرية خبراء عسكريون في تنظيم الجيش وصنع المدافع اسوة بالامير  
محمد باشا الراوندوزي الذي أستقدم الخبراء الروس وارسل عددا  
من رجاله الحاذقين الى روسيا لتعلم صناعة المدافع وكان الاستاذ رجب  
أحد هؤلاء وقد صب عددا من المدافع بعضها موجودة حتى الان في  
المتحف العسكري في بغداد .

ويقول الشيخ محمد الخال في كتابه (الشيخ مصروف التودهي)  
حول رعاية البابانيين للصناع وارباب الحرف والاستفادة من مهارتهم  
واستخدامهم ضد خصومهم في ميدان القتال : ان وساحسين المشهور  
ب (حسكهي جهخماخاز) واضرايه في السليمانية كانوا يصنعون  
البندقية ، كما كان وستارجب واضرايه يصنعون المدافع ، فأكثر البنادق  
والمدافع يومئذ في كردستان كانت من صنع الاكراد (ص ١٢٦) .

بعد ذلك الهجوم على بلاد البابان الا ان احمد باشا عالج ذلك بالعقل والحكمة وبالزواج والمصاهرة (١٧٧) .

ويقول حسين ناظم بك : (ان احمد باشا كان رجلا جبارا سريع الغضب يهابه الناس ، فلم يجرؤ أحدا في عهده على الاخلال بالنظام ولا الاتيان بالاعمال المكروهة حتى انه لما كان بعض الشقاة التجأوا الى هورامان طالب سكانها بتسليمهم فير اليهم جيشا اجث بساتينهم وحدائقهم فتظلم الهورامانيون لدى الحكومة الايرانية ، فتوجه جيش ايراني الى السليمانية ، ولما وصل هذا الخبر الى أحمد باشا جرد جيشا بقيادة اخيه عبدالله بك للحيلولة دون زحفهم فالتقى الجيشان في مريوان واسفرت المعركة عن اندحار الجيش الايراني فأحتجت الحكومة الايرانية لدى الاستانة فاقضى ذلك الى ان ينهض اليه والي بغداد محمد نجيب باشا كوزلكلي (١٧٨) بجيشه فيجتاز اربيل ويسير الى السليمانية . أما أحمد باشا فلما بلغه هذا الخبر فقد فكر في دفع الخطر عن بلاده فسار بجيشه الى كوسنجق (١٧٩) .

ورد في تاريخ السليمانية ان حسين ناظم بك سمع تفاصيل المعركة التي حدثت من جده : ان قوة احمد باشا كانت مؤلفة من خمسة افواج تصحبها قوة لايتهان بها من العشار ، وهي وان ضوّلت اذا وازناها بجيش نجيب باشا الا ان احمد باشا كان واثقا من نتيجة المعركة وانه سيظفر بها لامحالة ، فكان كلما عرض عليه نجيب باشا الصلح لم يلبه ولم يوافق ثم حاول قبل خوض غمار الحرب صرف رواتب الجند غير ان الخزندار أحمد بك (١٨٠)

(١٧٧) اوربكي باشمويه - تاريخ حكام بابان ص ١٦٥ حيث تم زواج حسين بك ابن عم احمد باشا من (فاطمة خانم) شقيقة رسول باشا .

(١٧٨) اي ابو المناظر (العوينات) .

(١٧٩) تاريخ السليمانية ص ١٥٩ .

(١٨٠) ورد في بعض المصادر الاخرى ان الخزندار او القائد هذا كان اسمه

(بريندار اغا) - راجع حسين حزنى موكرياني في تاريخ حكام بابان

ص ١٦٦ .



اعترض عليه قائلا : ان العساكر في طبيعة الكلاب ، كلما جاءت قاتلت بشدة ولا يد علينا ان تفكر في المستقبل فان اختلفنا في هذه المرة ، فانا تمكن بفضل ثروتنا ان نتعش انفسنا وتقوى من جديد ولهذا ينبغي ان نتقصد في الاقناع . ان اقوال احمد بك المذكورة انتشرت في المعسكر بأقصى السرعة . فاجمع الجند على ان يعصوا ليلا وان يقتلوا الخزندار وكانت الاشارة المقررة بينهم ان تطلق رصاصة وثار في تلك الليلة عاصفة شديدة واتفق ان دوت فسي منتصف الليل طلقة نارية فأسرع الجنود الى بنادقهم وهجموا على الخزندار فقتلوه وتفرقوا . فلما اتصل هذا النبأ بأحمد باشا كان كل شيء قد انتهى ، فما كان منه الا ان امتطى جواده فذهب الى ايران ثم توجه الى الأستانة (١٨٨١) .

ان نجيب باشا كان قد قرر الغاء الامارة البابانية ، (١٨٤٢) فدعا أحمد باشا الى بغداد ونصب أخاه عبدالله باشا قائما للسليمانية فقام بإدارة شؤونها أربع سنوات وكان قد وضعت فيها حامية من جنود اترك . ثم لما حلت سنة ١٢٦٧ هـ (١٨٥٠ م) دعا الوالي نامق باشا (عبدالله باشا) الى بغداد فأرسله مكبلا الى الأستانة وبعث بأمر الامراء التركي (اسماعيل باشا) الى السليمانية وهكذا انقرضت الامارة البابانية القائمة منذ مئتي سنة وانهارت تمام الانهار في سنة ١٨٥٠ م (١٨٤٢) .

(١٨١) تاريخ السليمانية ص ١٥٩-١٦٠ . وقد ورد في بعض المصادر الأخرى ان الطلقة لم تكن بقصد منها الاختلال وانما دوت على سبيل الصدفة . فظن الجند ان نجيب باشا باغتهم في الهجوم فنقاتلوا بينهم الى القدر . وفي مصادر أخرى ان موقف الجيش العثماني اتخرج كثيرا وكان على شفا الانهيار فالتجأ نجيب باشا الى الحيلة عن طريق الدين وهو ان كل من يرفع من المسلمين السلاح ضد جيش السلطان ( خلبغا المسلمين) يقع طلاقه وتحرم منه امراته ، وقد نفذ هذه النعرة عن طريق رجال الدين من الاكراد انفسهم .

(١٨٢) وكان ذلك بأمر من السلطان عبدالمجيد خان .

(١٨٣) تاريخ السليمانية ص ١٦١-١٦٢ .

## الأوضاع الجغرافية لبلاد بابان :

بعد هذه الدراسة التاريخية وقبل ان تأتي على ذكر أسباب سقوط الامارة البابانية وتحليل تلك الاسباب يقتضي منا قبل ذلك ان نلسم المامة ولو بسيطة بأوضاعها الجغرافية وحدودها والى أين وصلت .

لاشك ان منطقتي السليمانية وشهرزور بما فيها اقضية شهربازار وينجوين وحلجة وپشدر وقضاء مركز السليمانية كانت كلها داخلة ضمن بلاد بابان وبالإضافة الى ذلك فقد كانت تمتد في بعض الاحيان الى (زنگاباد - مندلي - بدره وجصان) كما كانت (التونكويري) و (أريسل) تخضعان ايضا لنفوذها وفي عهد أحد الامراء (١٨٤١) كانت تخضع لها منطقة (سنه - سندرغ ايضا) (١٨٥٥) .

اما تخومها ابتداء من حدود بغداد فكانت كما يلي : (الداوده ويسدا على بعد أربع ساعات من كهرى - الدلو - الزنگنه ، كوم مملحة ، زنداباد، شيخان ، نوره ، چمچمال ، چياسوز ، كيوهچماله وشوان ، چوققلا ، عسكر ، قلاسيوكه ، گردخير ، بازبان . أما عن انحاء قهره داغ (١٨٦١) فانها تتصل بـ دلو وزه ننگنه من الغرب والشمال أما من الجنوب فتتد الى ديالى ويمود الى مضيق بانى خيلان الواقع على ديالى والى قهره داغ وتقع فيها گهوره قلا ايضا ويضم كذلك (وارماوا) (١٨٧٧) وسرچار وتقع السليمانية فيها وسورداش ويقع جبل (غوردون) (١٨٨٨) فيها و (مه رگه) و (پيشدر)

(١٨٤١) وهو خانه باشا .

(١٨٥٥) راجع رحلة ربيع وتاريخ السليمانية ص ١٧٢ .

(١٨٦١) أي حدودها مع (گرميان) ومع نهر سيروان ويقصد من مضيق بانى خيلان دريندى خان الحالى .

(١٨٧٧) كانت ناحية تابعة لقضاء حلجة وهي الان ضمن قضاء دريندى خان .

(١٨٨٨) يقصد جبل بيرمه گرون .

و (مكالاه) و (شينيك) (١٨٩) و (ساومت) و (الان) و (سيوهيل) و  
(سراوميراوه) و (بالوخ كايرون) (١٩٠) و (شارباير) (١٩١) و (سروجك)  
(كلغبر) (١٩٢) و (حلبجه) و (شيران) و (قرلجه) و (قره حسن) (١٩٣) .

هذا بالاضافة الى ان كوينجق وحرير كاتتا سنجقين يرتبطان في عهد  
بعض الامراء بهذه الامارة ثم تفككنا عنها في عهد امير اخر حسب الاوضاع  
والاهواء السياسية بل وكانت كركوك احيانا ضمن الاراضي البابائية .

نظرة الى الامارة البابائية . . واسباب زوالها :

بالرغم من الاحداث التي مرت في العهد التي كانت المسؤولية الادارية  
والسياسية فيها على عاتق البابين وبالرغم مما أصابت المنطقة في عهدهم  
من الخراب والدمار الا ان للبابين جانب مشرق من الحضارة ومن خدمات  
جليلة قدموها لابناء جلدتهم ويمكن تلخيصها بما يلي :

اولا : بناء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هـ (١٧٨٤م) على يد ابراهيم باشا  
بابان وهي الهدية التي لا تقدر بثمن وهي المدينة التي اصبحت في الوقت  
الحاضر احدي أهم المدن في عراقنا الحبيب . وقد سبق لنا وان قدما  
بعض المعلومات عنها وعن أصل اسمها وأسباب تشييدها في مكانها  
الحالي مع ذكر آراء بعض الافاضل عن ابراهيم باشا باني المدينة وسوف  
نعود اليها في الاجزاء التالية من هذا الكتاب بصورة مفصلة بأذن الله .

ثانيا : بناء الجوامع والمساجد ودور العلم في السليمانية وفي ملحقاتها .  
فقد بنى ابراهيم باشا بابان أكبر جامع في السليمانية وهو الجامع الكبير

(١٨٩) لعلمها شينكايمتي .

(١٩٠) الصحيح انهما بالغ وكابيلون وهي قرى في منطقة شهر بازار .

(١٩١) اي شهر بازار .

(١٩٢) خورمال الحالية وهي ناحية في قضاء حلبجه .

(١٩٣) رحلة ريج ص ١٩٤ .

وقد بناه مع بناء مدينة السلمانية وهو ولا يزال أهم جامع في السلمانية والذي يعتقد فيه صلاة الجمعة مع جامع آخر شيده محمود باشا ابن عبدالرحمن باشا بابان وهو (خانقاه مولانا) الذي يعد ثاني جامع في السلمانية في الوقت الحاضر وسوف نعود اليه فيما بعد ايضا . كما ان جامع الحاج شيخ أمين وجامع الشيخ عبدالرحمن ابو بكر وجامع السيد حسن وغيرهم في السلمانية من انشاء البابين . هذا بالاضافة الى الجوامع والمساجد الاخرى والمدارس كالمدرستين اللتين انشأهما سليمان باشا المقتول في كركوك والجوامع في القصبات كجوامع (قلعة جوالان) والقري الكائنة ضمن أمارتهم والتي لاتعد ولاتحصى وسوف ثبت المعلومات الكافية عن كل مسجد ومحل ومكان بنائه في الاقسام التالية من البحث .

ثالثا : صدرت من البابين اعمال جليلة في خدمة العلم والعلماء ، فلم يأل أي واحد منهم جهدا في تشجيع علماء الدين ورعايتهم لان الروح الدينية كانت منغلغلة في قوس الامراء بحيث كانوا يتبركون بزيارة العلماء والمدرسين في مدارسهم المتواضعة ويرسلون اولادهم الى المدارس الدينية (١٩٤) وبالغ كل امير في احترامه لرجال الدين الى حد الاسراف وكانت منطقة بابان تحتضن كثيرا من الشخصيات العلمية والادبية (١٩٥) وكلما جلس امير على كرسي الحكم جعل احترام رجال الدين والعلم نصب عينيه (١٩٦) ومن بين هؤلاء العلماء الحاج الشيخ

(١٩٤) لم تكن تتوفر في ذلك العهد المدارس والمعاهد العلمية (كما هي عليها اليوم) ليست في منطقة السلمانية فحسب بل حتى في بغداد . لذا كان الاهتمام نحو المدارس الدينية ورجال الدين بهذا الشكل .

(١٩٥) لامجال لذكر اسمائهم هنا راجع الشيخ معروف النودهي ص ٦٤-٦٥ .  
 (١٩٦) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٣٤-٣٥ و ص ١٧ التي تنطرق الى وثيقة وقفية صادرة من سليمان باشا المقتول (الذي مر ذكره) والتي تتضمن اسماء الاملاك الكثيرة التي وقفها من قري وانهار

معروف النودهي البرزنجي والملا عبدالله البيتوشي والشيخ محمد  
 فيضى (مفتي الزهاوي) والملا خضر نالي وصبة الله الحيدري والملا  
 عبدالله الخرياني والحاج فادر الكوي ومولانا خالد انقشبندي  
 وغيرهم . (وقد اسهمت السيدات ايضا في خدمة العلم وطلابه . بل  
 بالغن في ذلك فأمرن بتقديم الاطعمة اللذيذة الى طلاب العلوم الدينية  
 في ليالي الثلاثاء والجمعة . ويذكر ان فاطمة خانم بنت عبدالرحمن  
 باشا انشأت من مائها حماما في السليمانية بجنب الراي ووقفت على  
 طلاب المساجد والمدارس وقد استسلكت الحكومة أخيرا ( ١٩٢٧ ) . كما  
 قامت بخدمة العلم وطلابه المرحومة والده عبدالرحمن باشا المتوفية  
 سنة ١٢٢٨ هـ وصالحة خانم بنت محمود باشا وزوجة سليمان باشا  
 والمتوفية سنة ١٢٤٠ هـ وحطية خانم بنت احمد باشا المتوفية في شهر  
 شعبان سنة ١٢٤٠ هـ وعادلة خانم زوجة محمود باشا بن عبدالرحمن  
 باشا وغيرهن كثيرات .

رابعا : انشاء المكتبات في جميع انحاء البلاد وخاصة مكتبة قلعة جوالان  
 التي انتقلت فيما بعد الى الجامع الكبير في السليمانية بعد سنة ١٧٨٤م  
 فلاحاجة الى اعادة ذلك سوى ان تذكر ان احمد باشا بن سليمان باشا  
 آخر امراء اليابان عندما أبعد الى استانبول وعين من هناك واليا في أماكن  
 مختلفة كاليمن . كان يتحف مكتبة الجامع الكبير من هناك بروائع الكتب  
 العلمية النفيسة صارفا على كل ذلك من ماله الخاص ، وبالإضافة الى  
 ذلك كانت تنشأ مكتبة في كل جامع حتى وان كانت صغيرة وبسيطة  
 الا انها ستصبح نواتا لمكتبة موسعة فيما بعد .

وعقارات وحمامات وحوانيت على مدارس قلعة جوالان ومدرسيه  
 وطلابه وجوامعه . . . وعلى غيرها من الجهات العلمية .  
 (١٩٧) الشيخ محمد الخال : الشيخ معروف النودهي ص ٢٥ .

خامسا : اهتمام البابائين بالصناع الماهرين وأرباب الحرف والفن . ( وكانوا يستفيدون من مهاراتهم ويستخدمونهم ضد خصومهم في ميدان القتال وبرز من بينهم وستا حسين المشهور بصسكهى چهخماخاز واضرابه في السليمانية ) ( ١٩٨ ) . وكانوا يهتمون بالتدريب على الفروسية واستعمال السلاح والرياضة في الزورخانة والملاعب والمصارعة وغيرها ( ١٩٩ ) .

سادسا : احترام البابائين للادباء والشعراء والشعراء الشعبيين والاطباء الشعبيين والفنانين وغيرهم او تشجيعهم وتقديم العون والمساعدة لهم دوما ويظهر ذلك من اشعار الشاعر الشعبي (على بردشاني) والشعراء الفطاحل أمثال (مصطفى بك الكردي) و (عبدالرحمن بك سالم) و (الملا خضر نالى) و(الحاج قادر الكويى) و(الشيخ رضا الطالبانى) (٢٠٠) واضرابهم . ومن الاطباء الشعبيين أمثال (كرم بخشى) الذي كان طبيا خاصا لسليمان باشا الكبير ومن المطربين أمثال(الفقيه محمد قووله) (٢٠١) .

وأخيرا فان قيام البابائين بانشاء وحماية الامارة البابانية التي استمرت أكثر من مائتي سنة وكانت اذا قورنت بمشيلاتها من الامارات الكردية الاخرى كالامارة السورانية في راوندوز والامارة البهدينانية في العمادية والامارة

(١٩٨) المصدر نفسه .

(١٩٩) راجع رحلة ريج من ٨٤ و ٨٩ .

(٢٠٠) ويضرب المثل بالشاعر الناقد اللاذع اللسان الشيخ رضا الطالبانى انه لم يعدح غير اثنين السادة والبابائين في قصيدته الرائعة :

— ( له بيرم دى سليمانى كه (دار الملك)ى بابان بوو — نه محكومى عجم نه سوخره كينسى آلى عثمان بوو )

(اتذكر عندما كانت السليمانية دار الملك للبابائين — فلم يحكما

العجم ولم تسخر من قبل العثمانيين . . . ) .

(٢٠١) المتوفى حوالى سنة ١٨٦٠م وكان من سكان منطقة چمچمال ولاياضيه

أحد فى القامين (فتار والله ربسى) وكان رحمه الله شاعرا ايضا .

البوتانية في جزيرة ابن عمر والامارة الاردلانية في ايران، كانت اقوى الامارات وأوسعها نفوذاً وطولها عمراً وأكثرها شوكة وأبلغها تأثيراً في مجرى الاحداث وقد لعبوا دوراً فعالاً (بالرغم من كل السليبات) في حماية (حكما الذاتي) طيلة هذه المدة . وقد تمكن بعض أمراءهم من تكوين جيش قوي للدفاع عن البلاد واستقدام خبراء أوروبيين لتدريبه وتنظيمه وتسلحه وكان معسكرهم في الغالب (سرجار) (٢٠٢) الكائن على بعد بضعة كيلومترات من السليمانية .

اسباب سقوط الامارة البهابية في السليمانية :

هناك اسباب رئيسية عملت على اسقاط هذه الامارة وأسباب أخرى ثانوية ساهمت في ذلك بالرغم من ان البعض يخطئ فيما بينها . وقد سبق لنا وان ذكرنا بعض هذه الاسباب لذا فاننا نشير اليها هنا بصورة مختصرة . ان السبب الرئيسي لسقوط الامارة البهابية هو معاهدة ارضروم الاخيرة .

معاهدة ارضروم :

سبق وان ذكرنا ان محاولات الايرانيين التدخل في شؤون العراق ليست بالصفة المميزة او الجديدة بل هي قديمة قدم الدولتين العثمانية والارمانية وذلك عندما أخذت كل منهما تحاول التوسع والاستيلاء على حجاب الاخرى ، وكان العراق من أهم الممالك التي تقابل فيها الخصمان مراراً وذلك لمجاورته لايران وما يتمتع به من موقع جغرافي ممتاز ولوجود العتبات المقدسة التي كثيراً ما اتخذت ايران منها ذريعة للتدخل بحجة المحافظة عليها وتأمين زيارة الايرانيين لها ، ولم تكن نتائج هذا الصراع سوى الدمار والتخريب حتى استطاع مراد الرابع في سنة ١٦٣٨ من فتح بغداد واعادتها الى حظيرة الدولة العثمانية (٢٠٣) .

(٢٠٢) وهو مصيف حالياً وقد اشتهر بينابيع مياهه الوافرة الرقاقة .

(٢٠٣) انظر علاء نورس : حكم المماليك في العراق ص ١٨٧ .

وبغية التخلّب على هذا الصراع الدائر بين الدولتين الجارتين ، بذلت محاولات عديدة لوضع حد لتدخل الدولة الواحدة في الشؤون الاخرى الداخية وحل نزاعاتها بصورة سلمية ودون الالتجاء الى استعمال القوة دون جدوى . وبالرغم من ذلك فقد عقدت معاهدة صلح وتحديد للحدود بين الدولتين وذلك في سنة ١٦٣٩ وقد سميت هذه المعاهدة بمعاهدة (ارضروم) او معاهدة ( زهاب ) .

لقد كان الامل معقودا على هذه المعاهدة بان تكون حجر الاساس للعلاقات الحسنة بين الدولتين وقد كان تعيين الحدود بموجب هذه المعاهدة على قاعدة (مناطق الحدود) وليس على اساس (خط الحدود) . وتبين من دراسة هذه المعاهدة ان النفوذ الايراني في غرب جبال زاغروس قد زال وبقي في شرقها فقط . وبذلك كانت فيها ثغرات كبيرة كانت سببا لخلق مشاكل بين الدولتين في المستقبل (٢٠٤) .

توقعت الحروب بين الدولتين الايرانية والعثمانية بعد هذه المعاهدة قرابة ثلاث وتسعين سنة أي حتى سنة ١٧٣٢ عندما استلم نادرشاه مقاليد الحكم في ايران وأعلن في تلك السنة الحرب على الدولة العثمانية . ذلك ان الاحتلال الاقفاقي العثماني لايران دفع نادرشاه الى اقتاذ بلاده . حيث اجتاح والسي بغداد حسن باشا (٢٠٥) (١٧٠٤-١٧٢٣) مقاطعات ايران الغربية فلقب بفاتح همدان ثم تابع المهمة من بعده ابنه أحمد . وهكذا اصبحت ايران تتجاذبها الجيوش الاقفاقية والعثمانية مما يضاف الى ذلك قيام جيوش بطرس الاكبر قيصر روسيا بهجوم عليها . الا ان نادر قلي تسكن من اقتزاع ايران من أيدي

(٢٠٤) انظر المصدر نفسه ص ١٨٨ .

(٢٠٥) اشتهر هذا الوالي باسم (جديد حسن باشا) ولا تزال في بغداد محطة تعرف بهذا الاسم ويقال انه من اصل اموي ولقب بالجديد لتعظيمه عن سمي كان قد حكم العراق من قبل . راجع علاء نورس في حكم الماليك ص ١٨ وجمال بابان في اصول اسماء المدن ص ٧٥ .



الافغانيين وما ان حلت سنة ١٧٣٢ حتى نخلصت من ايدي الغنمانيين  
ايضا (٢٠٦) .

الا ان نادر قلي لم يتمكن من تحقيق نصر نهائي في الحملات التي قادها  
على العراق لنا (عزم ان يحقق النصر في ميدان آخر ، فقد دعا الى عقد  
مجلس لعلماء السنة والشيعة في النجف للتباحث في المعتقدات التي نسبت  
التنافر بينهما وازالتها وقد عقد المؤتمر يوم ١٢ كانون الاول سنة ١٧٤٣  
وتمخض عن نتيجة ظاهرة بين أهل السنة والشيعة ومع ذلك ظلت الحروب  
سجالا بينهما الى ان عقدت معاهدة الصلح بينهما في ٤ ايلول سنة  
١٧٤٦ ( ٢٠٧) .

نتيجة هذه الصراعات العنيفة والاحتكاكات المستمرة وبعد تدخل الدول  
الكبرى (انكلترا وفرنسا) اتجهت النية الى عقد معاهدة جديدة بين الدولتين  
العثمانية والفارسية بين الجانبين وقد تمخضت هذه المفاوضات عن عقد معاهدة  
صلح في ٢٨ تموز ١٨٢٣ عرفت بمعاهدة أرضروم واتخذ الجانبان معاهدة  
١٧٤٦ أساسا للمعاهدة الجديدة . ان معاهدة سنة ١٧٤٦ كانت قد اكدت في  
(ثلاث مواد) منها على ضرورة التقيد بما كان قد اتفق عليه في معاهدة سنة  
١٦٣٩ التي وقعت في عهد السلطان مراد الرابع . وأهم بنودها كانت عدم  
تدخل أي من الدولتين في الشؤون الداخلية للدولة الاخرى ورعاية الدولة  
العثمانية لشؤون الحجاج والزوار الايرانيين (٢٠٨) .

(٢٠٦) علاء نورس : حكم المماليك ص ١٨٦ .

(٢٠٧) المصدر نفسه ص ١٩١ . وفي سنة ١٨١٣ عقدت معاهدة بين روسيا  
وايران وهي معاهدة (گلستان) التي كانت بنودها كارثة على ايران  
وفاتحة للتفوذ الروسي فيها (المصدر نفسه ص ٢٢٠) راجع ايضا  
الشيخ رسول الكركوكلي في دوحه الوزراء . حوادث سنة ١١٥٦ هـ  
وما بعدها .

(٢٠٨) انظر علاء نورس في حكم المماليك ص ٢٤٢-٢٤٣ وانظر داود باشا  
والي بغداد ص ١٥٩ وما بعدها .

ان هذه المعاهدة لم تأت بجديد لان القضايا المعقدة لم تتم دراستها  
دراسة علمية واقعية وخاصة مشاكل الحدود الجغرافية والاقتصادية والبشرية  
والمشائية .

لما وجدت الدول الاربع ان مشاكل الحدود بين الدولتين ستحتاج الى  
وقت طويل للبت فيها حتى يمكن ان يرسم خط واضح بين الدولتين يقضي على  
أي نزاع في المستقبل ويحدد تبعية كل عشيرة على وجه الدقة . ففضلت  
الدول ان تمقد معاهدة تنص على حل لبعض المشاكل القائمة وان يترك البعض  
الاخر تحت الدراسة والتسوية . لذا نصت المادة الثانية من هذه المعاهدة على  
ان (تمهد الحكومة الايرانية بان تترك للحكومة العثمانية جميع الاراضي  
المنخفضة الكائنة في القسم العربي من منطقة زهاب وتمهد الحكومة العثمانية  
بان تترك للحكومة الايرانية القسم الشرقي منه . كما نصت احدى مواد  
المعاهدة على أن تنازل الحكومة الفارسية عن كل مالديها من ادعاءات في مدينة  
السيماية ومنطقتها وبعدم التدخل في شؤون هذه المنطقة ) واتفق الطرفان  
على تشكيل لجان مشتركة من الجانبين المتعاقدين لتسوية المشكلات التي  
نشأ بين البلدين . وقررت الدول ان توقع الدولتان العثمانية والايرانية  
المعاهدة على أساس تسوية المشكلات المعقدة فيما بعد . وهكذا تم توقيع  
المعاهدة (٢٠٩) سنة ١٨٤٧ وهي معاهدة ارضروم الاخيرة .

بالرغم من توقيع المعاهدة الا ان المنازعات استمرت بين الدولتين ولم  
تحل المشاكل بصورة نهائية ، الا ان المسار الجديد في حل القضايا المعلقة  
اتجه نحو الاتصال على مستوى المسؤولين وتبادل الزيارات والمذكرات  
والسفراء بدلا من اللجوء الى القوة وتوجيه الجيوش والقيام بحركات  
عسكرية او تحريض الامارة البايانية او السورانية او الباديانية ... ضد  
هذا الطرف او ذاك . فلم تبق هناك حاجة حقيقية الى بقاء واستمرار الامارة

(٢٠٩) الدكتور عبدالعزيز نوار (تاريخ العراق الحديث) ص ٣٤٢ .

البابانية والتي كهلت هي بدورها وحلت معها أسباب زوالها . فأوعزت  
الاستانة الى نجيب كورلكلى بتنفيذ ما استقر عليه الرأي بإبعاد آخر أمير  
من الامراء البابائين وهو أحمد باشا بن سليمان باشا الى الاستانة وتعيين  
عنه عبدالله باشا قائمقاما ومن ثم تم ابعاد عبدالله باشا ايضا وهي جميع  
البابائين الى تركيا احتياطا للأمر ولكي لايفكر احدهم باعادة الامارة او  
احيائها من جديد (٢١٠) .

هذا هو السبب الرئيسي لانهاء الامارة البابانية . اما الاسباب الاخرى  
والتي ذكرنا أكثرها في المناسبات المختلفة هي أسباب ثانوية لانسحق الى  
مستوى السبب الآف الذكر وهي :

اولا : معاكسة اوضاع المملكة الجغرافية ، فولاية السليمانية ومن سوء  
حظها تقع على الحدود الايرانية ، وهذا الوضع الجغرافي سهل تدخل  
الايرانيين كثيرا في أمورها وتحريض هذا الباباني ضد الآخر وفرض  
الامير الفلاني بدلا من أخيه وسوق الجيوش وقوات المشاة عند  
الاقضاء للقيام بتنفيذ رغبة الشاه او الشاهزادة وارسال المخربين  
والجواسيس للاحاق الاذى والاضرار بالمنشآت المختلفة وحرق

---

(٢١٠) وهذا هو سر وجود عدد كبير من الاسرة البابانية في تركيا وقد نبغ منهم  
فيما بعد شخصيات علمية وسياسة وصحفية واقتصادية ... مثل  
اسماعيل حقي بابان ابن مصطفى ذهني باشا (١٢٢١ رومية) الذي تولى  
منصب وزارة المعارف . فكان استاذا في الجامعة ومؤلفا ومنهم والده  
مصطفى ذهني باشا (١٨٥٠م) الذي اصبح واليا على اطنه وحجاز ومنهم  
خليل خالد بك (١٢٥٦هـ) ابن احمد باشا آخر امراء البابان وهو الذي  
كان يدرس السلطان رشاد عندما كان اميرا وقد كان واليا ثم سفيرا في  
بلغراد وطهران وجهاد بابان الصحفي الذي كان وزيرا للاعلام في وزارة  
عدنان مندرس وهو وزير المعارف في الوقت الحاضر والبروفيسور  
شكري بابان الذي كان استاذا في الجامعة وفؤاد بك بابان الذي كان  
تاجرا ومن اصحاب الملايين وغيرهم كثيرون .

المراعي وقطع الاشجار وتسميم مصادر المياه وغيرها من اعمال الضرر والتخريب .

ثانيا : السياسة المتقلبة ذات الوجهين التي اتبعتها الولاة العثمانيون في كردستان وتجاه الامراء البابانيين والبيدة كل البدع عن معاني الرجولة والصدق والوفاء والمتلبة حب أهواء الوالي وبطائنه الفاسدة المرتشية والجاهلة بأمور السياسة والادارة ، فلا غرو ، لقد كان الباب العالي ورجالاته حتى السلطان يتبعون هذه السياسة المقيته والتي أدت في النتيجة الى القضاء عليهم .

فلو أمن عبدالرحمن باشا أو ابنه محمود جانب الوالي مثلما التجأ الى ايران ولم يكن يلتجئ الى الشاهزادة خاصة وان العقيدة الدينية كانت قوية لدى البابانيين وانهم يجمعهم مع السلطان المذهب الواحد . هذا بالاضافة الى ضعف حكومة بغداد بصورة عامة وقيامها لبعض المعاملات والتمينات الشاذة وتأثر رجالها بالدعائيات وابتلاء اعيانها وكبار موظفيها بالارتشاء وقبولهم الرشوة والهدايا وعدم الاعتناء بالواجب والانفخاع وراء الملذات<sup>(٢١١)</sup> وظهور اشخاص ووصولهم الى المناصب العليا في الدولة بطرق وأساليب شاذة<sup>(٢١٢)</sup> وضعف رجال السياسة الذين يوفدون من قبل الاستانة لحل المشاكل فيعتقدونها أكثر من ذي قبل<sup>(٢١٣)</sup> في الوقت الذي يعتبرون فيه هؤلاء من ساسة الدولة المحتكين .

(٢١١) كالوالي سعيد باشا الذي كان مغرما بحمادي ابن أبي العقلين .  
(٢١٢) مثل عجم محمد الذي استحوذ على الوالي عمر باشا الى ان وصل الي منصب الخزنه دار (وزير المالية) في الوقت الذي كان فيه هو شابا امرد وكانت اختاه ترقصان وأمه تنقر الدف وهو يعني . . .  
(٢١٣) ك (حالت افندي - خالد محمد سعيد) .  
(٢١٤) راجع محمد امين زكي : تاريخ السليمانية ص ١٠٥ .

ثالثا : اذانية بعض الامراء البابانيين وتعالكهم على السلطة والوصول الى مواقع الحكم مهما كلف ذلك دون الالتفات الى مصلحة الوطن وابناء الشعب (وقد تجاوزوا هؤلاء الحد الاقصى ولم يفكروا قط في ادامة المنافع التي يشاركه فيها سكان بلاده ايضا) (٢١٤) وقد باع هذا البعض ضميره وكرامته الى الاجنبي بغية استناره بالسلطة .

رابعا : وأخيرا قام بعض الامراء البابانيين ك (عبدالرحمن باشا واحمد باشا ابن سليمان باشا ) بشكويين وتدريب الجيوش العصرية واتشاء معسكرات حديثة لهم وتزويدهم بالاسلحة الحديثة بالنسبة الى ذلك الوقت ثم استقدموا الخبراء الاجانب من روسيا او فرنسا لتنظيم وتدريب هذا الجيش وفتح معامل لصنع الاسلحة والمعدات والذخيرة الحربية مما ولد لدى ولاية بغداد والاستانة شعورا بالخطر والتخوف من استفحال الامر في النتيجة بحيث لا يمكن السيطرة على الموقف فأسرعوا الى الغاء الامارة وفي الباقيين من رجالها الى الاستانة .

## اهم مصادر البحث

### المصادر العربية :

- شرفنامه ، تالیف الامیر شرف خان البنلیسی ، ترجمة الملا جمیل بنسی الروزیانی ، مطبعة الحوادث بغداد ۱۹۵۲ .
- اربعة قرون من تاریخ العراق الحديث - تالیف لونگریک . ترجمة جمفر خیاط . مطبعة الخلیف الإهلیة ۱۹۴۲ .
- اصول اسماء المدن والمواقع العراقية - تالیف جمال یابان . مطبعة المجمع العلمی الكردي . بغداد . سنة ۱۹۷۶ .
- تاریخ الدول والإمارات الكردیة فی العهد الاسلامی . تالیف محمد امین زکی ، ترجمة محمد علی عونی . ۱۹۴۵ .
- تاریخ السلیمانیة وانحائها . تالیف محمد امین زکی . ترجمة الملا جمیل الملا احمد الروزیانی . طبع شركة النشر والطباعة العراقية . ۱۹۵۱ .
- تاریخ العراق بین احتلالین الجزء الرابع ، تالیف المحامی عباس العزایری شركة التجارة والطباعة المحدودة . بغداد ۱۹۴۹ .
- تاریخ العراق الحديث . تالیف الدكتور عبدالعزیز سلیمان نوار . مطبعة دار الکتاب العربی للطباعة والنشر . القاهرة سنة ۱۹۶۸ .
- حکم المالک فی العراق ۱۷۵۰-۱۸۳۱ م علاء موسی کاظم نورس . من منشورات وزارة الاعلام العراقية .
- داود باشا والی بغداد . تالیف الدكتور عبدالنزیز سلیمان نوار . دار الکتاب العربی للطباعة والنشر . القاهرة سنة ۱۹۶۸ .
- دلیل الجمهوریة العراقية .
- دوحة الوزراء . تالیف الشیخ رسول الکرکوکلی . ترجمة موسی کاظم نورس . دار الکتاب العربی ، بیروت .
- رحلة ریح فی العراق سنة ۱۸۲۰ . ترجمة بهاءالدین نوری .
- الشیخ معروف التودهی البرزنجی . تالیف محمد الخال . مطبعة التمدن بغداد .
- فصول من تاریخ العراق القریب . تالیف المس بیل . ترجمة جمفر خیاط . ۱۹۷۱ .
- المرشد الی مواطن الاثار والحضارة . تالیف طه باقر وفؤاد سفر . اصدار

- مديرية الفنون والثقافة الشعبية في وزارة الثقافة والارشاد . بغداد . ١٩٦٥ . الرحلة ٤ و ٦ .
- مشاهير الاكراد . مؤلفه محمد امين زكي الجزنين الاول والثاني . المصادر الكردية
- ناوريكي باشموه - جزمي يه كم - حكمداراني اردلان و بيان . راوندوز ١٩٣١ ، حسين حزني موكرياني .
- داستانی دو بالموانه كه - رمزي فزاز . ديواني سه لام .
- ديواني شيخ رهزاي تالمباني .
- ديواني نالي - مهلا عمبول كهريمي مدرس و كوره كاني . كوي زياري كورد .
- شرفنامه . تويريني همزار . كوي زياري كورد ١٩٧٣ .
- توقاري بهيان زمارة ٥ و ٦ سالي ١٩٧١ .

## الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي في عامها الثالث

### اعضاء

عبدالله عليم عبدالمجيد علي  
مدير الادارة والذاية  
ومدير الهيئة الكردية  
في المجمع العلمي العراقي

اعتدنا ان نعرض صورة موجزة لمنجزات الهيئة الكردية في المجمع  
العلمي العراقي مع صدور كل عدد من مجلتها .

وها نحن ننشر في هذا العدد ماتم تحقيقه خلال الفترة المنصرمة وحتى  
الآن .

واصلت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عملها في اطار مجلس  
المجمع وفي تكوينها الخاص ، فكانت تشترك بنشاط في أعمال المجمع  
واشترك بعض اعضائها في بعض اللجان التابعة له ، كما كانت تعقد جلساتها  
الخاصة بين كل جلسة واخرى للمجمع وتنظر في المواضيع المطروحة امامها .  
وقد اقرت اعادة تشكيل عدة لجان من عناصر ذات اختصاص للقيام بالمهام  
العلمية والادبية التي تدخل في صميم اعمالها ، ضمن الموسم العلمي للمجمع  
١٩٨٠ - ١٩٨١ .



وهذه اللجان هي :

أ - لجنة اللغة الكردية وتتألف من :

- ١- الدكتور كامل حسن البصير - مقررا
- ٢- محمد جميل الروزياني
- ٣- شكور مصطفى عبدالله
- ٤- الدكتور وريا عمر امين
- ٥- صادق بهاء الدين آميدي
- ٦- محمد امين غفور هوراماني
- ٧- فوري علي امين

وقد وضعت هذه اللجنة لها منهجا لاعادة النظر في مجل المصطلحات التي تخص قواعد اللغة الكردية واتيحت حتى الان من وضع طائفة من المصطلحات وستتم النشر قريبا .

ب - لجنة المجلة ، وتتألف من :

- أ- ده جوامير مجيد سليم - مقررا
- ب - موسى عبدالصمد
- ج - ده حسن كتاني
- د - شكور مصطفى عبدالله
- هـ - عبداللطيف عبدالجيد كلي
- و - ده بدرخان عبدالله السندي
- ز - ده محسن محمد حسين

وتسير هذه اللجنة وفق المنهج المد لها لجمع المقالات العلمية للمجلة ، وهي على اتصال دائم بالمعنيين والمختصين في مجالات العلم والادب والتاريخ وسائر فروع الثقافة الكردية لانحاف المجلة بنتائجهم القيمة ، وتشر هذه

النتاجات تباعا في اعداد المجلة ، كما انها تسوي تخصيص عدد من المجلة للبحوث التي ستلقى في الندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، والتي ستحدث عنها فيما بعد .

ج - لجنة الادب والتراث الكردي ، وتالف من :

١- الدكتور كامل حسن البصير - مقرا

٢- محمد جميل الروزياني

٣- الدكتور احسان فوآد

٤- حسين السيد احمد خاتقاه

٥- جمال عبدالقادر بابان

٦- عبداللطيف عبدالمجيد گلي

٧- عبدالنار محمد محمود

٨- د. بدرخان عبدالله السدي

وقد وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها بعد اجتماعات متتالية بحث خلالها ايجاد الوسائل الكفيلة لنشر الثقافة والادب الكردي واحياء التراث الادبي الكردي وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة ، واعادة طبع ما طبع منها بصورة خاطئة وجمع التراث الفولكلوري من مختلف المهجات واقرب مقترحات عديدة للنهوض بالاعمال الملقاة على عاتقها ، وهذه المقترحات هي :

١ - تهيئة مستلزمات اقامة ندوة عامة للمصطلحات الادبية في العام المقبل .

٢ - اصدار دائرة معارف كردية .

٣ - احياء التراث الكردي واعادة طبع بعض المؤلفات المنشورة .

٤ - اعادة النظر في المصطلحات الادبية الكردية وقد انتهت من وضع عدد

منها ستمدها للنشر في المستقبل القريب .

## مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر عن الهيئة خلال الفترة موضوعة البحث المطبوعات التالية :

- ١ - ديوان فقي قادر هوندا ، جمع وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس وفاتح عبدالكريم .
- ٢ - الشيخ فوري الشيخ صالح ، دراسة عن موقعه في النقد الادبي الكردي ، تاليف الدكتور كامل حسن البصر .
- ٣ - بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .
- ٤ - مذكرات مأمون بيك بن بيگه بيگ ، ترجمة وتعليق محمد جميل الروزياني وشكور مصطفى عبدالله .

كما اقترنت طبع المؤلفات التالية :

- ١ - زانستي ئاوه ئوانا - للدكتور كامل حسن البصر .
- ٢ - ديوان الشاعر والتحرري - للسيد دلشاد علي .
- ٣ - نقد وتقرظ - للسيد رءوف عثمان .
- ٤ - هونه ري بنات فان للفنان محمد عارف .
- ٥ - المعامكات الكبرى - ترجمة جمال بابان .
- ٦ - شعراء الكرد - للسيد صادق بهاء الدين .
- ٧ - ديوان الشيخ نورالدين البرنفيكي جمع وتحقيق عبدالرحمن المزوري .
- ٨ - الجزء الثالث من القاموس العلمي (عربي - كردي - انكليزي) للسيد كمال جلال غريب .
- ٩ - حديث اقامة في كردستان تاليف كلوديوس جيمس ريج و ترجمة سليم طه التكريتي (بالعربية) .

## الاسلام الكردي الموحد :

كان من الطبيعي ان تكون الهجائية العربية التي كتب بها القرآن

الكريم ومجمل الثقافة العربية الاسلامية هي الحروف المختارة لجميع الشعوب التي انضوت تحت لواء الاسلام منذ فجر الفتح الاسلامي .

وعلى الرغم من ان اغلب تلك الشعوب كانت لها هجائياتها القديمة ، الا انها بحكم اسلامها لم تجد بدا من استخدام هذه الحروف للتعبير عن ثقافتها وتسمية آدابها .

وحتى ما قبل الحرب العالمية الاولى لم يكن هناك اتجاه من قبل الاكواد نحو تطوير او تكيف هذه الهجائية وفق متطلبات لغتهم من حيث الاصوات المختلفة التي لا توجد في العربية .

بعد الحرب العالمية الاولى وانماث الشعور القومي لدى الشعوب اتجه متفقو الشعب الكردي الى تطوير الهجائية العربية لتكون مطابقة لمتطلبات اللغة الكردية ، ونتيجة لذلك بدأ بعض المهتمين بالثقافة الكردية بوضع اشارات على بعض الحروف العربية للدلالة على بعض الاصوات الكردية كـ (پ ، چ ، ژ ، و ، ف ، گ ، ل ، ق ، ئ) ، ولكن مشاكل الاملاء الكردي لم تحل برمتها بل بقيت مشاكل كثيرة أبرزتها الممارسة الفعلية والتجارب ، وظهرت كمقبة في طريق وضع صيغة نهائية لاملاء موحد ، وبذلت جهود كثيرة بعد الثلاثينيات بشكل فردي أو جماعي للصل في وضع الحل الكامل او الاقرب الى الكمال لهذه المعضلة .

فعلی فطاح المؤسسات والجهات الثقافية والعلمية في قطرنا ، كان المجمع العلمي الكردي هو المبادر الى وضع بعض الاسس بهذا الاتجاه ، وامتدادا لهذه المبادرة قامت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ تشكيلها بتبني الاستمرار في دراسة هذه المشكلة فتسخت ماعياها عن فكرة عقد ندوة واسعة لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بإيجاد الحلول لتلك المشاكل .

وقد شكلت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي لهذا الغرض لجنة تحضيرية لاعتماد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية من السادة المبينة اسماؤهم أدناه :

- ١- الدكتور كامل حسن البصير
- ٢- شكور مصطفى عبدالله
- ٣- صادق بهاء الدين آميدي
- ٤- محمد امين غفور هوراماني
- ٥- نوري علي امين
- ٦- عبداللطيف عبدالمجيد محمد
- ٧- محمد الملا عبدالكريم

واخذت هذه اللجنة على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة وحددت المشاكل التي يجب تناولها حيث اطنت في نداء وجه باسم الهيئة الكردية الى الهيئات المعنية والسادة المختصين من ذوي الالمام بالموضوع داخل القطر وخارجه ، أهم المشاكل التي حددتها اللجنة لغرض تناولها وهي :

#### ١ - مشاكل كتابة الاصوات

- ١- حروف الطلة (ذوات الاشارة منها والمهملة) والحروف الصحيحة .
- ب- الاصوات التي لم توضع لها حروف .
- ج- مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .
- د- الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شوين - ي ) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة ونقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق والنواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .

ب - كتابة اسماء الاعناد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضائر مع الافعال من حيث الاتصال والاقصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف ( و ، ش ، يش ، ٥٥٥ )

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل ما يجب ان تكتب متصلة أو منفصلة من الكلمات المركبة .

وأهابت الهيئة الكردية بالاخوة المعنين الراغبين في الاسهام يبحث في واحد أو اكثر من المواضيع المقترحة أو غيرها المبادرة لاعلام اللجنة بذلك ليذرج اسمه وعنوان بحثه ضمن جدول الاعمال لتكون الندوة في مستوى الموضوع وللوصول الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

وقد وردت الى اللجنة بحوث عديدة لتقديمها في الندوة ، وبعد دراستها والتأكد من تطابقها مع الموضوع المقرر عقد الندوة لدراسه وعدم خروجها عن هذا الاطار ، اقر تقديمها وطرحها على بساط البحث . وهذه البحوث هي :

١ - معالجة مشاكل الاملاء والانباء الكردي ، للسيد مسعود محمد .

٢ - مشاكل الكتابة الكردية بالانباء العربي ، للدكتور عبدالرحمن معروف .

٣ - الاشارات للاملاء الكردي ، للدكتور كامل البصير .

- ٤ - ملاحظات املائية ، للسيد طاهر صادق .
- ٥ - كيفية كتابة المصادر غير البيطة ، للدكتورة كردستان مكرياني .
- ٦ - كيف نكتب قبل كل شيء ، ؟ من الصوت حتى الكلمة ، فالجمله .  
للدكتورة نسرين فخري .
- ٧ - الاملاء الكردي بالحروف العربية . للسيد صادق بهاءالدين .
- ٨ - الاملاء الكردي من منطلق الفونتيك . للسيد محمد معروف فتاح .
- ٩ - مشاكل الاملاء الكردي وطرق معالجتها ، للسيد شاكر فتاح .
- ١٠ - مشاكل الكتابة الكردية في معيار الحروف الصائتة والصامتة للسيد  
فوري علي امين .
- ١١ - اجراس قافلة الاملاء الكردي ، للسيد ابراهيم امين بالدار .
- ١٢ - شيء عن املائنا ، للدكتور وريا عمر امين .
- ١٣ - الاملاء الكردي ، للسيد عمر عبدالرحيم .
- ١٤ - مشاكل كتابة الفعل مع الضمير من حيث الاتصال والاقصاف .  
للدكتور ابراهيم عزيز حاجون .
- ١٥ - الحذف والظفر في الكتابة الكردية للسيد محمد صالح سعيد .
- ١٦ - الكلمات العربية المستعملة في الاملاء الكردي للسيد ابو زيد  
مصطفى السندي .

وقد تدارست اللجنة المختصة باعداد الندوة هذه البحوث وطبعتها على الاستئناس بالكمية الكافية لتوزيعها على المشاركين في الندوة ، كما استقرت المشاكل والحلول التي تطرق اليها كحل بحث وميزتها وافرزتها ووضعتها في صيغة ورقة عمل ليجري النقاش الموحد على اساسها بعد انتهاء تلاوة البحوث من قبل اصحابها ، تلافيا لاضاعة الوقت ومنعا للتكرار . كما اقرت الهيئة الكردية نشر جميع هذه البحوث وورقة العمل والقرارات والتوصيات التي تتخض عنها الندوة في عدد خاص من مجلة الهيئة . وقد

اعتمدت كذلك بالتنسيق مع رئاسة المجمع كافة المستلزمات المطلوبة لعقد  
التوبة ، وسيطرن عن مكان وزمان عقدها خلال فترة قريبة .

كلمة اخيرة :

هذا كان عرضا موجزا لاهم اعمال ومنجزات الهيئة الكردية في المجمع  
العلمي العراقي خلال عامها الثالث ولنا أمل وطيد ان تكون ايماننا المقيلة حافلة  
بالعلماء المتفر في اغناء الثقافة الكردية لغة وأدبا وتأريخا وتراثنا بمجهود  
الساطين المخلصين في هذه المؤسسة وعطاء العلماء والادباء والمختصين من  
ابناء شعبنا الكردي الافاضل . . . .



## پېښتني بهشي كوردى

لاىمه	مابلت
۳	لاساىي كردهومو پهسهنى له پهخهسازىي كورديدا د . كامل حسن بهصير
۴۱	پيشكهوتنى پهروهردمو فيركردن له ناوچىي ئوتوتومى له سالانى ۱۹۷۴ - ۱۹۸۰دا موسى عبدالصمد
۶۶	كورتبهكى ميژوىي نووسينى كوردى به كهلتويتى عهريه د . نورههمانى حاجى مارف
۱۲۱	كوردو كوردستان له نيگايي چهنه گهريدهبهكى پوژاوايى بهوه شوكور مستهفا
۱۵۹	فرمانيهوايى شوانكارهه كورد له ههريسي فارس و ئيسفههان موحهممد جهميل پوژبهيانى
۱۹۹	عهقيدىي كورديي مهولانا خاليدى نهقبهئدى محمدي مهلا كرم

## فهرست القسم العربى

۲۲۵	التراث الكردى فى مؤلفات الايطالين ميرىلا غاليئى ترجمة وتعليق وايضاحات د . يوسف حبيبى
۳۰۱	المشطوب الهكارى سيرة مجاهد د . محسن محمد حسين
۳۲۶	المليانية من نواحيها المختلفة
۴۲۰	الهيئة الكردية فى المجمع العلمى العراقى فى عامها الثالث عبداللطيف عبدالمجيد كلى

ثمن النسخة ١٢٥٠ فلسا

طبع من هذا العدد ٤٠٠٠ نسخة  
انتهى الطبع في ١٩٨١/٦/٢٥

---

رقم الإيداع في المكتبة الوطنية ببيضاء ١١٨ لسنة ١٩٨١

مجلة المجمع العلمي العراقي  
الهيئة الكردية

المجلد الثامن  
١٩٨١



---

مطبعة المجمع العلمي العراقي  
بغداد - ١٩٨١





# مجلة المجمع العلمي العراقي

الهيئة الكردية



المجلد الثامن  
١٩٨١